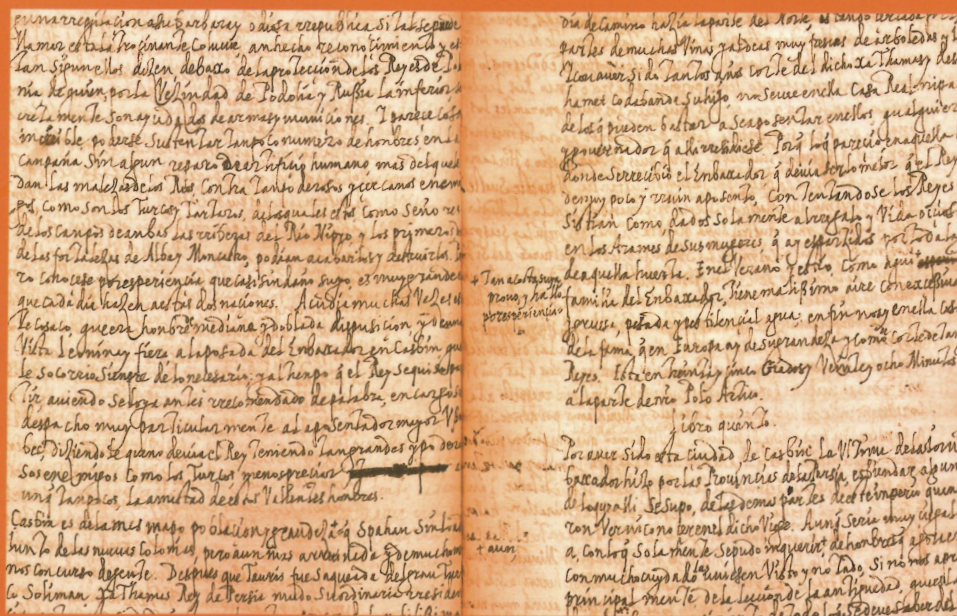


Don García de Silva y Figueroa Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)

Volume 2

Edição de Rui Manuel Loureiro, Ana Cristina Costa Gomes & Vasco Resende



DON GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA
COMENTARIOS DE LA EMBAXADA
AL REY XA ABBAS DE PERSIA (1614-1624)

Colecção Estudos & Documentos

1. AQUÉM E ALÉM DA TAPROBANA
Estudos Luso-Orientais à memória de Jean Aubin e Denis Lombard
Edição organizada por Luís F. R. THOMAZ
2. A ALTA NOBREZA E A FUNDAÇÃO DA ESTADO DA ÍNDIA
Actas do Colóquio Internacional
Edição organizada por JOÃO PAULO OLIVEIRA E COSTA e VÍTOR LUÍS GASPAR RODRIGUES
3. RELAÇÃO DO DESCOBRIMENTO DA ILHA DE S. TOMÉ
por MANUEL DO ROSÁRIO PINTO
Fixação do texto, Introdução e Notas de ARLINDO MANUEL CALDEIRA
4. NEGÓCIOS DE TANTA IMPORTÂNCIA
O Conselho Ultramarino e a disputa pela condução da guerra
no Atlântico e no Índico (1643-1661)
por EDVAL DE SOUZA BARROS
5. A PRESENÇA INGLESA E AS RELAÇÕES ANGLO-PORTUGUESAS EM MACAU
(1635-1793)
por ROGÉRIO MIGUEL PUGA
6. CRONOLOGIA DA CONGREGAÇÃO DO ORATÓRIO DE GOA
pelo Padre SEBASTIÃO DO REGO
Direcção e Estudo Introdutório de MARIA DE JESUS DOS MÁRTIRES LOPES
Apresentação de ANÍBAL PINTO DE CASTRO
7. O ESTADO DA ÍNDIA E OS DESAFIOS EUROPEUS
Actas do XII Seminário Internacional de História Indo-Portuguesa
Edição de JOÃO PAULO OLIVEIRA E COSTA e VÍTOR LUÍS GASPAR RODRIGUES
8. MULHERES EM MACAU
Donas honradas, mulheres livres e escravas (séculos XVI e XVII)
por ELSA PENALVA
9. COMENTARIOS DE LA EMBAXADA AL REY XA ABBAS DE PERSIA (1614-1624)
por Don GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA
Volumes 1 e 2: Texto – Edição crítica de RUI MANUEL LOUREIRO, ANA CRISTINA COSTA GOMES e VASCO RESENDE; Volume 3: Anotações – Coordenação de RUI MANUEL LOUREIRO; Volume 4: Estudos – Coordenação de RUI LOUREIRO e VASCO RESENDE

304
CHAM/ 307 / LOU / DON

DON GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA

COMENTARIOS DE LA EMBAXADA AL REY XA ABBAS DE PERSIA (1614-1624) – PARTE II

Edição de

RUI MANUEL LOUREIRO, ANA CRISTINA COSTA GOMES & VASCO RESENDE

Centro de História de Além-Mar
CHAM
Universidade Nova de Lisboa
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas
Universidade dos Açores

LISBOA
2011

FICHA TÉCNICA

Título: **Don García de Silva y Figueroa**
Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Pérsia
(1614-1624) – Parte II

Editores: RUI MANUEL LOUREIRO, ANA CRISTINA COSTA GOMES & VASCO RESENDE

Autor: Don García de Silva y Figueroa

Edição: CENTRO DE HISTÓRIA DE ALÉM-MAR
FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVAS DE LISBOA
UNIVERSIDADE DOS AÇORES

Patrocínio: FUNDAÇÃO PARA A CIÊNCIA E TECNOLOGIA
Projecto PTDC/HAH/69734/2006

Capa: Ilustração dos *Comentarios*
De Don García de Silva y Figueroa
© Biblioteca Nacional, Madrid

Santa Comunicação, Lda.
Rua Actriz Adelina Fernandes, 7B
2795-005 Linda-a-Velha

Depósito Legal: 333 803/11

ISBN: 978-989-8492-09-8

Data de saída: Dezembro de 2011

Tiragem: 500 exemplares

Execução gráfica: Editorial do Ministério da Educação e Ciência

ÍNDICE

Nota de Abertura	vii
RUI MANUEL LOUREIRO	
Introdução Complementar	ix
JOAN-PAU RUBIÉS	
Nota sobre un Tercer Manuscrito de los <i>Comentarios</i>	xi
Tabela de Concordâncias	xv

DON GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA «COMENTARIOS DE LA EMBAXADA AL REY XA ABBAS DE PERSIA»

Libro V: Noticias de Persia y Mesopotamia – 1618-1619	383
[Noticias de Persia]	385
[Vida de Tamorlan]	394
[Noticias de Persia – continuación]	417
[Noticias de Mesopotamia]	444
Libro VI: Viaje de Casbin a Goa – 1618-1620	487
[Viaje de Casbin a Spahan]	489
[Estada en Spahan]	502
[Viaje de Spahan a Xiras]	555
[Estada en Xiras]	563

[Viaje de Xiras a Ormuz]	567
[Estada en Ormuz]	582
[Viaje de Ormuz a Goa]	596
[Estada en Goa]	604
 Libro VII: Viaje de Goa hacia Lisboa – 1620-1624	 615
 [Viaje de Goa hacia el Cabo y vuelta]	 617
[Estada en Goa]	659
[Viaje de Goa hacia Lisboa]	692

Nota de Abertura

A edição crítica dos *Comentarios* (1614-1624) de Don García de Silva y Figueroa resulta de um projecto de investigação do **Centro de História de Além-Mar** (Faculdade de Ciências Sociais e Humanas / Universidade Nova de Lisboa & Universidade dos Açores), financiado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia: Projecto PTDC/HAH/69734/2006, “Relações de Portugal com a Pérsia durante a União Ibérica: Os *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa”.

O presente volume constitui parte integrante desta edição crítica, dividida em quatro volumes:

Volume 1: Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)* – Parte I.

Volume 2: Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)* – Parte II.

Volume 3: *Anotações aos «Comentarios» de Don García de Silva y Figueroa.*

Volume 4: *Estudos sobre Don García de Silva y Figueroa e os «Comentarios» da embaixada à Pérsia (1614-1624).*

Introdução Complementar

RUI MANUEL LOUREIRO *

A Introdução ao precedente volume da edição crítica dos *Comentarios* de Don García de Silva y Figueroa apresenta de forma circunstanciada os dois manuscritos da obra que se conservam na Biblioteca Nacional de Espanha, em Madrid.¹ Por um lado, o Manuscrito 18217, autógrafo e designado como Manuscrito A, que serviu de base à presente edição; por outro lado, o Manuscrito 17629, designado como Manuscrito B, que constitui uma cópia incompleta e mais tardia. Já bem adiantado o trabalho editorial, a equipa de investigação do presente projecto, graças às indicações de Joan-Pau Rubiés, um dos consultores, localizou um terceiro manuscrito, que se conserva na British Library, em Londres. Trata-se do manuscrito Sloane 2846, também cópia incompleta da obra original de Silva y Figueroa, que já havia sido referenciado por Pascual de Gayangos no seu levantamento dos manuscritos em língua espanhola conservados em Londres.²

Uma análise rápida deste novo manuscrito, efectuada a partir de digitalizações de um conjunto seleccionado de fólhos, revela que, em termos de conteúdo, se trata de uma cópia muito semelhante – senão idêntica – ao Manuscrito B, embora com uma letra mais antiga. Não foi, pois, considerado pertinente introduzir, nas anotações à presente edição crítica, referências detalhadas a este terceiro manuscrito. Pareceu importante, contudo, dar dele alguma notícia. Joan-Pau Rubiés, que trabalhou este manuscrito na British Library, disponibilizou-se de imediato para redigir a respectiva nota crítica, que adiante vai publicada, com os devidos agradecimentos da equipa de investigação do projecto editorial.

* Centro de História de Além-Mar, Lisboa.

¹ Ver Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)*, ed. Rui Manuel Loureiro, Ana Cristina Costa Gomes & Vasco Resende (2 vols., Lisboa, 2011), vol. 1, pp. x-xv.

² Pascual de Gayangos, *Catalogue of the Manuscripts in Spanish Language in the British Museum* (4 vols., Londres, 1875-1893), vol. 2, p. 290.

Nota sobre un Tercer Manuscrito de los *Comentarios*

JOAN-PAU RUBIÉS *

En el primer volumen de esta edición de los *Comentarios* del embajador castellano, Rui Manuel Loureiro distingue dos manuscritos conservados en Madrid: un autógrafa con correcciones del autor, que constituye el manuscrito A (Biblioteca Nacional de España, Ms 18217), y un apógrafo parcial aparentemente del siglo XVIII, que ofrece una copia en limpio de los libros III a V, y que constituye el manuscrito B (BNE, Ms 17629). Disponemos además de la conocida versión francesa de Abraham de Wicquefort de los libros III a VII, publicada en 1667.

Existe sin embargo un tercer manuscrito, que llamaremos C, en la Biblioteca Británica en Londres (British Library, Ms Sloane 2846). No es una versión demasiado importante para fijar el texto, ya que disponemos del original de Don García, pero es una copia temprana y puesta en limpio, y merece ser descrita. Como el manuscrito B, se trata de una copia parcial que incluye solamente los libros III a V, y algunos otros documentos como prólogo y apéndice. Al contrario que el manuscrito B, sin embargo, no incluye copias de los ocho dibujos de los relieves de Persépolis, y de los caracteres cuneiformes de la antigua escritura monumental persa.

El título del manuscrito (f. 1r) es “Commentarios de Don García de Silva de la Embaxada que de parte del Rey de España Don Philippe III hizo al Rey Xà Abas de Persia. Año de 1618”. Tiene 287 folios. Los folios 1v-3r ofrecen el epítome de la obra, con descripciones muy breves respecto a los libros I, II y III, y bastante extensas para los libros IV y V. Nada se dice de los libros VI y VII. Los folios 3r-3v contienen una interesante nota, idéntica a la ya conocida del manuscrito B, explicando que Don García continuó trabajando en sus comentarios ‘por otros tres libros’ [eran dos] hasta que falleció durante el viaje de regreso, en 22 de Julio de 1624, del mal de Luanda. Además, indica que habiéndose juntado los papeles en Madrid, “se han sacado de su original los tres libros y dibuxos que van en este volumen”, y que “lo

* London School of Economics and Political Science.

demás no se ha podido ejecutar, no por falta de buena voluntad y desseos de ayudar a la República Litteraria, sino por envidia de los Hados, enemiga aún a mayores empresas”.

El libro III ocupa los folios 4r-34r. El libro IV, los folios 35r-197r. Sigue el libro V, sin empezar nueva página, en los folios 197r-283r. Los folios 284r-287r contienen la “Instrucción que se dio a Don García de Silva y Figueroa quando fue por embaxador...”, y termina con una “Carta que el Rey Don Philippe III escribió al Rey de Persia” (287r-v). No hay notas marginales, aparte de algunas indicaciones del año de que se trata cuando el texto no es explícito – por ejemplo, un 20 para indicar 1620.

El manuscrito llegó a la Biblioteca Británica como parte de la colección original del médico naturalista y anticuario Sir Hans Sloane (1660-1753), cuyos miles de libros y manuscritos (adquiridos a lo largo de setenta años, entre 1682 y 1753) constituyeron el fundamento de la colección del Museo Británico. El manuscrito de los *Comentarios* estuvo originalmente catalogado como A438 en el sistema creado por el joven bibliotecario de Hans Sloane, Johann Gaspar Scheuchzer (1723-1729).¹ Se trata de una copia en buena letra del siglo XVII, sobre un papel de buena calidad, encuadrado en piel como un libro, y en muy buen estado de conservación.

Se puede fechar la copia con bastante aproximación a partir de las filigranas del papel utilizado. Éstas representan una cruz latina dentro de una hoja (o escudo), coronado por encima con una triple cruz latina, y con las siglas ‘6BD’ por debajo. Según el catálogo de Heawood, se trata de un tipo de filigrana muy común en los documentos españoles del XVII, y con variantes que tienen amplia presencia en libros publicados en los dominios de la Monarquía Católica (en lugares como Madrid, Valencia y Palermo) durante la segunda y tercera décadas del siglo XVII, aunque también se halla en documentos de las décadas siguientes, hasta c.1680.² También se observa una filigrana similar en documentos notariales catalanes de la misma época. Aunque Valls i Subirà sugiere que la filigrana pertenece al renacimiento de la industria del papel en Cataluña precisamente a partir de aquellas décadas (menciona, por ejemplo, los Romaní de Capellades), parece más sólida la hipótesis de un origen genovés ofrecida por Briquet.³ Todo ello lleva a pensar que se trata de una copia realizada en España, probablemente en la corte, pocos años después de la

¹ El catálogo original de la biblioteca Sloane se halla en British Library, Ms 3972 B (ver f. 234r para referencia al manuscrito de Don García) y Ms 3972C. Amy Blakeway, “The Library Catalogues of Sir Hans Sloane: Their Authors, Organization, and Functions”, *Electronic British Library Journal*, article 16 (2011), pp. 1-49.

² Edward Heawood, *Watermarks, mainly of the 17th and 18th centuries* (Hilversum, 1950), plates 144-145.

³ Oriol Valls i Subirà, *Paper and Watermarks in Catalonia*. (2vols., Amsterdam, 1970), vol. I, p. 387; C.-M. Briquet, “Papiers et filigranes des archives de Gênes, 1154 à 1700” [1888], in *Briquet’s Opuscula* (Hilversum, 1955), p. 196. Filigranas similares también tienen presencia en Provenza.

llegada de los papeles de Don García en 1624, es decir, posiblemente entre 1624 y 1640. No es una copia de lujo, pero sí buena, y pasada en limpio.

Está claro que el manuscrito de Londres (C) es prácticamente idéntico a la copia parcial de Madrid (B), con todas sus peculiaridades excepto los dibujos. Sin embargo, Loureiro fecha la letra de B en el siglo XVIII, con lo cual C no parece derivar directamente de B.⁴ Tampoco puede ser que B sea copia de C, pues omite las ilustraciones que B pudo utilizar. Lo más probable es que los dos siguieran un texto intermedio idéntico hoy perdido (P), pero que por alguna razón el copista de C omitió las imágenes, a pesar de haber copiado la nota tras el epítome diciendo que los tres libros y los dibujos se sacaron del original, y a pesar de incluir una frase diciendo que “se ponen en las hojas siguientes, sacadas al natural, de cómo estaban esculpidas todas estas nueve figuras” (f. 103r) [son ocho]; pero el texto de C sigue, sin ni siquiera dejar un espacio en blanco para los dibujos. El texto perdido P, probablemente copiado directamente del autógrafo (A) tal como indica la nota que sigue al epítome, se realizó sin poder incluir todos los libros, tal como expresa el tono de cierta desesperación de aquella nota, posiblemente por falta de permiso del Consejo de Estado para hacerlo.

Parece ser obra de un erudito dedicado a la república literaria e interesado en los aspectos anticuarios (históricos y geográficos) de la obra, que bautiza como “comentarios”. Es probable que el autor de P decidiera saltarse los libros I y II (mencionados brevemente en el epílogo) para entrar directamente en la materia que más le interesaba, y que fuera interrumpido al acabar el libro V. El autor de la nota también supo de las circunstancias de la muerte de Don García, y pudo copiar las instrucciones del Consejo de Estado a Don García, lo cual confirma de nuevo que el hipotético documento P sería una copia probablemente realizada durante la décadas inmediatamente posteriores al retorno de de la embajada.

En conclusión, el valor del texto C es secundario respecto del autógrafo, pero al ofrecer una versión distinta de P, y además anterior a B, puede ayudar a mejorar la lectura del texto pasado en limpio.

⁴ Don García de Silva y Figueroa, *Comentarios de la Embaxada al Rey Xa Abbas de Persia (1614-1624)*, ed. Rui Manuel Loureiro, Ana Cristina Costa Gomes & Vasco Resende (2 vols., Lisboa, 2011), vol. I, p. xiii.

Tabela de Concordâncias

Volume 2 Presente edição			Ms. A	Ms. B	Comentarios ed. Serrano y Sanz				L'ambassade trad. Wicquefort
Livro	Páginas	Fólios	Fólios	Fólios	Vol.	Liv.	Cap.	Pág.	Páginas
V	385	340	333/179	302v	2	6	1	155	
	394	346v	339v/185v	315v				168	
	406	355v	348v/194v	333			2	186	
	417	364v	357/203	348v			3	203	
	427	371	364/210	360v			4	218	
	436	377	370/216	372			5	231	
	444	382v	375v/221v	382				242	
	446	384	377/223	385v			6	246	
	453	389v	382v/228v	395			7	256	
	462	395	388/234	405v			8	268	
	471	402	395/241	416			9	281	
VI	489	414	407/253			7	1	307	241
	500	423	416/262				2	324	256
	502	424v	417v/263v					327	259
	513	433v	426v/272v				3	344	274
	521	440v	433v/279v				4	357	287
	527	445	438/284				4 [5]	366	295
	537	454	447/293				5 [6]	384	310
	543	459	452/298				6 [7]	394	319
	555	468v	461v/307v				7 [8]	412	335
	563	474v	467v/313v					424	346
	567	475v	468v/314v				8 [9]	429	351
	581	484	477/323				9 [10]	451	371
	582	484v	477v/323v					452	371
	592	492	485/331				10 [11]	467	385
	596	495	488/334					474	391
	604	499v	492v/338v				11 [12]	485	

Tabela de Concordâncias

Volume 2 Presente edição			Ms. A	Ms. B	Comentarios ed. Serrano y Sanz				L'ambassade trad. Wicquefort
Livro	Páginas	Fólios	Fólios	Fólios	Vol.	Liv.	Cap.	Pág.	Páginas
VII	617	506	499/345		2	8	1	499	393
	629	511v	504v/350v				2	516	409
	647	521v	514v/360v				3	542	434
	659	528v	521v/367v					558	450
	663	529v	522v/368v				4	564	455
	677	536	529/375				5	585	474
	689	542	535/381				6	604	490
	692	543v	536v/382v					608	494

DON GARCÍA DE SILVA Y FIGUEROA

«COMENTARIOS DE LA EMBAXADA

AL REY XA ABBAS DE PERSIA»

(1614-1624)

LIBRO V

[NOTICIAS DE PERSIA Y MESOPOTAMIA – 1618-1619]

[340¹] **Libro quinto**

[Noticias de Persia.²]

1. Por auer sido esta çiuudad de Casbin la vltima de la jornada *que* el enbaxador hizo por las Prouinçias de la Persia, es bien dar alguna notiçia de lo que alli se supo, de las demas partes de este inperio, que no se pudieron ver ni conoçer en el dicho viage. Aunque seria muy çiega la tal notiçia, con lo *que* solamente se pudo inquerir, aun³ de honbres *que* agora en *nuestros* dias con mucho cuydado las⁴ uuiesen visto y notado, si no nos aprouechasemos prinçipalmente de la lección de la antigüedad, que es la *que* da verdadera lumbre y conoçimiento de todo lo *que* se deue saber del Mundo.

2. Y como en esta materia del sitio de esta Monarchia Oriental *tan* famosa y çelebrada, en todas las edades, y de quien tantos y tan graues autores, an hecho particular memoria a la posteridad, sea el Mar Cas- [340v] pio, el que baña algunos destos Reynos y Prouinçias mas conoçidos, es bien saber primero, el sitio y postura de este Mar tan diferente de como los geographos, y muchos de los historiadores de estas postreras edades nos lo ponen. Tambien es forçoso tener por guia quatro o çinco Rios tan conoçidos de antiguos y modernos, que aun los muy ignorantes, los conoçen, ansi por su grandeza como por rretener agora los mesmos nonbres *que* sienpre tuuieron. Corre pues el mar Caspio o Hircano, que agora llaman de Bacu, por su mayor distançia Noroeste Sueste, que es lo mesmo que Maestro y Siroco, inclinándose tanto al Mediodia *que* la parte mas Austral suya no esta en mas de treinta y seis grados, mas algunos pocos minutos, sigun se puede conjeturar del sitio preçisso *que*

¹ Ms. tem dupla foliação: “333” e “179”, e assim sucessivamente; continua-se aqui a foliação na sequência do Livro IV, fls. 194v-340. Ms. B, liv. V, fls. 302v-435v.

² *Comentarios*, vol. 2, liv. 6, cap. 1, pp. 155-168; *L'ambassade*: o Livro V não consta da tradução francesa; Ms. B, fls. 302-315v.

³ À margem: “aun”.

⁴ Entrelinhado: “las”.

se sabe⁵ de la çiuðad de Casbin, y de la distançia que della ay al dicho Mar: juzgan-dose esto conforme a la disposiçion del sitio de la tierra por donde se camina de la una parte a la otra. Los historiadores y geographos de la antigüedad solo tenian rres-pecto a las distançias terrestres con los nonbres de las Prouinçias, Montes y rrios *que* las diuidian, y de las çiuðades *que* mas notables auia en ellas, sin tener rrespecto a la correspondençia del çielo, ni a sus Paralelos y Meridianos, por donde se pueda co-noçer su verdadera situaçion. Y Ptholomeo, que fue quien pudo dar algun conoçi-miento en esto, hallamos sus tablas, por la mayor parte tan viçiosas y corronpidas, *que* es muy poca la çerteza *que* dellas se puede tener. Y ansi contra lo *que* yo estaua persuadido, me puso grande admiraçion, hallar esta tierra parte tan noble y conoçida de Asia, *que* esta entre el Mar Caspio y Seno Persico, tanto mas Austral, no solo en pocos Minutos, sino en muchos Grados. La prinçipal causa de este grande horror, a sido la pureza y subtileza del aire, siendo toda esta rregion, aunque muy montuosa, sequissima en vltimo grado, sin produzir bosques ni otros arboles naturalmente mas de aquellos que por la humana industria ayudada de algunas venas de agua, o hallada alli çerca o traída de muy lexos, se hallan en las huertas y jardines. Este aire [es] tan delgado, y poco co- [341] rruptible, *que* aun de verano conserua mucho mas tienpo *que* en otras partes las cosas sin alterarse y corronperse, causa mayor frio sin conpa-raçion en el invierno, *que* en otros climas mas altos y çercanos a nuestro Polo: con-virtiendole, por la mesma rrazon, la mayor parte de las lluvias ordinarias en nieue: cuya abundançia es de manera, que en 30. y 32. Grados, en⁶ montes, o por mejor dezir collados no altos, estan la mayor parte del verano cubiertos della. Y ansi, en la çiuðad de Xiras, *que* es la antigua Çiropolis, fundaçion de Çiro y enobleçida con el sepulcro de un tan gran Rey, hazia de invierno mayor frio, que en qualquiera otro clima de .40. Grados, no estando en mas de .28. y .44. Minutos, como se a dicho ya quando de la dicha çiuðad se hizo particular discripçion.

3. Caminando desde Xiras a Margascan, *que* son .10. leguas,⁷ çerca de la qual vemos las çiertas rruinas de Persepolis, se ua a Nordeste y Les Nordeste, que es el Griego, y Griego Leuante, y despues hasta Spahan, a Noroeste y Nornoroeste, y lo menos del camino al Norte: de manera que las dos çiuðades ya dichas primero, sin duda son mas Orientales *que* Spahan, y tanpoco la puede auer de *que* entranbas y tan çercanas de sitio, esten en la tan famosa y nonbrada Prouinçia de Persia. La qual, conforme a la comun doctrina de los antiguos, tenia a Media al Norte, de manera *que* si la çiuðad de Spahan, no es parte de la Media, deue ser incluida, como sin duda lo es, en la mesma Persia, y parte mas Septentrional della. Conforme a esto corre esta Prouinçia por mayor, Nor Noroeste, Su Sueste, que es lo mesmo *que* Maestro Tra-montana y Siroco medio dia, teniendo a Ocçidente la Prouinçia de Susiana, oy dia

⁵ À margem: “que se sabe”.

⁶ Entrelinhado: “en”.

⁷ À margem: “que son .10. leguas”.

Susien, al Septentrion, o Norte, la Media, como se a dicho,⁸ al Oriente parte del an-tiguo y gran Reyno de Parthia,⁹ llamado agora Corassan, y a¹⁰ Carmania Oriental, agora Cherman, y al Mediodia a Carmania la desierta, o Reyno de Lara. Sigun la opinion de los Geographos posteriores la çiuðad [341v] de Spahan esta conprehen-dida en la antigua Parthia, o Corassan,¹¹ no mirando *que* esta gran Prouinçia cabeça de los Arsaçidas, señores de la Monarchia Oriental y opuesta a la potençia Romana, tenia por limites antiguamente, al Oriente la Prouinçia de Aria, agora Arat,¹² confi-nante con la India primera, al Medio dia a Carmania, al Ocçidente la Persia, y al Septentrion a Hircania, en estos dias llamada,¹³ Strabat, y parte de la Batra, agora¹⁴ con poca diferençia nonbrada Balca. Ansi el nonbre antiguo de este poderoso Reyno de Bactra, como¹⁵ su prinçipal çiuðad, y el Rio que por junto a ella corre, es muy semejante o casi el propio que agora tiene; aunque el tienpo a mudado, el apellido, de Bactrianos en Vsbeques auriendose apoderado del los Scithas¹⁶ o Tartaros Nogais perpetuos enemigos de los Persianos. Por la parte mas Septentrional de este Reyno, corre el gran Rio Abiaomu, *que* es el famoso y antiguo Oxo, que diuide esta rregion de la de los Tartaros Chacatais, antiguamente los Sogodianos, cuya prinçipal cabeça es la çiuðad de Samarcan, antiguamente Maracanda, *que* aunque tan engrandeçida mas a de¹⁷ dozientos años por Tamur Lang, señor de toda Asia, agora esta rreduzida a tres o quatro aldeas cada una dellas de poca y pobre poblaçion. Diuide esta gran Prouinçia de Sogodia,¹⁸ *que* incluye en si otras Prouinçias menores, de las largas y estendidas canpañas de los Sçithas¹⁹ y Tartaros Nogais, el Rio Calima,²⁰ *que* es el Laxarte *que* Alexandro Magno paso contra los Sçithas,²¹ creyendo y persuadiendose vanamente que era el Rio Thanais, que diuide a Asia de Europa. Entran estos dos Rios por esta parte en el Mar Caspio, aunque el Oxo con mucha mas²² cantidad de agua,²³ siendo, como es uno de los mayores de toda Asia,²⁴ quando desenboca en el dicho Mar, es con tan hondo y ancho lecho, *que* puede dar siguro puerto a muy grue-

⁸ Riscado: “al Oriente de la [à margem, riscado: “de la Prouinçia de”] Parthia, agora Corassan, y al Mediodia a Camania, agora Cherman. Sigun la opinion de los Geographos modernos, la çiu-
dad”.

⁹ Entrelinhado: “a”.

¹⁰ Entrelinhado: “a”.

¹¹ À margem: “o Corasan”.

¹² À margem: “agora Arat”; à margem, riscado: “dicha agora Çynde en el reyno de Badajan”.

¹³ À margem: “llamada”.

¹⁴ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: “agora”.

¹⁵ À margem: “de Bactra, como”.

¹⁶ Ms. B, fl. 305v: “Schitas”.

¹⁷ À margem: “mas a de”.

¹⁸ Ms. B, fl. 306: “Segodia”.

¹⁹ Ms. B, fl. 306: “Schitas”.

²⁰ Ms. B, fl. 306: “Catima”.

²¹ Ms. B, fl. 306: “Schitas”.

²² Riscado: “mayor”; entrelinhado: “mas”.

²³ À margem: “de agua”.

²⁴ Riscado: “el qual”.

sos nauios. La costa Maritima contenida²⁵ de los ya dichos Abiaomu²⁶ y Calima es la parte mas Ocçidental de la Sogodia, [342] o rregion de los Chacatais, y antiguamente se llamo Margiana la qual produze, segun el nonbre *que* antiguamente²⁷ tenia, minerales de finissimo hierro para labrar todo genero de armas. Fueron los Chacatais en la edad de su famosissimo Rey Thamur de mucho mayor nonbre que agora los llamamos, porque auiedo con su valor y militar gloria, corrido vençedores a toda Asia, agora y de muchos años a esta parte toda la mas de su potència se a transferido a los Vsbeques sus vezinos. A sido la causa prinçipal de esto, *que* los Vsbeques o Bactrianos, estan vnidos, obedeçiendo a un solo Rey, y ansi se an augmentado y creçido en notable grandeza y multitud grande de moradores sus dos prinçipales y rricas çiudades de Balca y Bucara: y al contrario los Chacatais, por andar diuididos y obedeçer a diferentes señores, se a dibilitado el nonbre²⁸ y potència que antes auian adquirido, rreduziendose, a tan humilde poblaçion Samarcant,²⁹ una de las mayores y mas rricas çiudades de todo el Oriente. El Reyno y prouinçia de Corassan, *que* como se a dicho, es la antigua Parthia o Parthiene, es agora una de las mas inportantes, rricas y poderosas de todas las demas de esta Monarchia, siendo notorio engaño de los *que* la tienen por Aria, pues esta infaliblemente es la Prouinçia de Arat conseruando casi su primero y antiguo nonbre,³⁰ contermina de la primera India, como lo es agora la prouinçia de Candar,³¹ por donde en este tienpo³² van y vienen todas las carauanas de mercaderes que pasan a la India, o vienen a Persia: ansi del Reyno del Çinde, como de los de Laor, Agra y Canbaya, subjectos todos al gran Rey de los Mogores. Fueron las³³ tres Prouinçias, que se han referido, arriba, Parthia, Batra³⁴ y Sogodia, la parte de toda Asia en *que* mas se detuuu Alexandro Magno,³⁵ ansi por la feroçidad de sus moradores, siendo los mas bellicosos de toda Asia, y por esto rrebelandose muchas vezes, como para las grandes prevençiones que en ellas hizo para pasar a la conquista de la India. Y pareçe *que* la fiereza indomable, de estas naçiones, por la demora *que* alli hizo aquel exerçito tantas vezes vençedor, se le comunico, a los [342v] mas intimos, y familiares de Alexandre, de manera *que* trocada la naturaleza de Griegos en la de aquellos barbaros, inpia y cruelmente se conjuraron algunas vezes para matalle: comunicandosele tambien al mesmo Rey, *que* de suyo era iracundo y violento, de *que* rresulto la muerte de illustres y valerosos capitanes suyos.

²⁵ À margem: "contenida".

²⁶ Ms. "Omu"; à margem: "Abia".

²⁷ À margem: "mente".

²⁸ Riscado: "gloria"; entrelinhado: "nonbre".

²⁹ À margem: "Samarcant".

³⁰ Riscado: "Candar"; à margem: "Arat, conseruando casi su primero y antiguo nonbre".

³¹ Riscado: "antiguamente"; entrelinhado: "ra la prouinçia de Candar".

³² Riscado: "agora"; à margem: "en este tienpo".

³³ Entrelinhado: "n"; riscado: palavra ilegível.

³⁴ Ms. B, fl. 307: "Bactra".

³⁵ Ms. "magno".

4. Toda la classe de los Historiadores antiguos, que son Justino, Arriano, Diodoro Siculo, Plutarco y Quinto Curçio, concuerdan auer entrado Alexandro a la India desde la Prouinçia de Sogodia, y ansi se puede presumir *que* fue³⁶ por el Reyno, *que* oy se llama de Badajan, conquistando primero aquellos Reyes que eran señores de la parte mas Septentrional della. Y despues nauegando por el Rio Hidaspes y el Indo hiziese guerra a los mas Australes, hasta llegar al Ocçeano, adonde puso fin a su memorable expediçion. Y porque conforme a lo *que* los dichos autores nos dexaron escrito, Alexandro, leuanto grandes aras y columnas, en aquella parte de la Prouinçia del Çinde por donde el Rio Indo desemboca en el Ocçeano, con inscripçiones de su llegada alli, y rrelaçion de sus conquistas, se a querido poner aqui esta breue digression, aunque se interrumpa, en algo, la materia sobre las Prouinçias del Reyno de Persia. Diciendo, como algunos soldados Portugueses, de los *que* muy de ordinario nauegan desde Goa, Diu y Ormuz al Çinde, para guarda y presidio de los nauios de mercaderes *que* alli van a contratar, entre los quales fue Rui Gonçalez³⁷ de Siqueira, capitan de la fortaleza de Tidore en el Maluco, y despues general del armada *que* desde España³⁸ fue a las Philipinas el año de 1614. afirmaron al Enbaxador, auer visto, çerca de la boca del mesmo Indo, *que* vulgarmente ansi a el como a la Prouinçia llaman Çinde,³⁹ enteras las dichas Aras y columnas. Diciendo tambien *que* su altura seria de media pica escritas de letras Griegas, [343] aunque los dichos soldados por no conoçer bien los charateres no sabian si eran Griegos o de otra naçion, pero el Rui Gonçalez⁴⁰ aunque poco letrado, dezia *que* si, y *que* auia auido algunos en la India *que* las auian leido, nonbrandose alli Alexandro, hijo de Jupiter Amon, cosa tan procurada del, y *que* a muchos costo caro, burlarse dello.

5. Tambien a paresçido escreuir aqui, antes de pasar a otras cosas, como desde Samarcant,⁴¹ Bucara y Balca,⁴² çiudades⁴³ ya nonbradas de las antiguas Sogodia y⁴⁴ Batra,⁴⁵ y agora del señorío de los Vsbeques, va a⁴⁶ cada año, una gran caravana de mercaderes al Catayo y a su prinçipal çiudad de Canbalec, Marco Polo, la nonbra Canbalu.⁴⁷ Y aunque de algunos años a esta parte los Padres de la Conpañia de Jesus que rresiden en la India, y particularmente, en la çiudad de Macao puerto y escala tan conoçido de la China, an publicado, por toda Europa que no auia tal Reyno de Catayo, sino *que* a quien algunos auian queri[do] dar este nonbre, era verdadera-

³⁶ À margem: "que fue".

³⁷ Ms. "gonçalez".

³⁸ Ms. "españa".

³⁹ Riscado: "auer visto".

⁴⁰ Ms. "gonçalez".

⁴¹ À margem: "Samarcant".

⁴² Ms. B, fl. 309: "Balça".

⁴³ Ms. "çiudadades".

⁴⁴ À margem: "Sogodia y".

⁴⁵ Ms. B, fl. 309: "Bactra".

⁴⁶ Entrelinhado: "a".

⁴⁷ À margem: "Marco Polo, la nonbra Canbalu".

mente el mesmo Reyno de la China, se halla agora en la Persia tanta çerteza y tan indubitabile de que lo ay, y de tan grande o mayor potençia que el de la China, *que* no seria obstinaçion, sino muy euidente locura el negallo. Lo *que* pudo mouer a estos religiosos, a se persuadir a la tal negatiua, pudo ser lo que ellos dizen en una rrelaçion *que* vino de la çiuðad de Laor, por los padres *que* alli rresidian, Geronimo de Xauier y Manuel Piñeiro, a quien el Enbaxador⁴⁸ conoçio y trato en la India muy particularmente, despues de auer dexado ellos⁴⁹ aquella mision: Todo lo *que* en la dicha rrelaçion auia escrito, era por un memorial fabuloso, de un çierto Armenio, *que* desde la dicha çiuðad de Laor, se partio en conpañia del ermano Goes, para desde alli penetrar a la corte del Rey de la China, adonde auia dias que estaua el padre Matheo Riçio y otros religiosos. El ermano Goes no pareçio mas, y auiendo buuelto el Armenio despu- [343v] es de algun tienpo salio a luz el memorial o rrelaçion suya, diziendo *que* ni auia Cathayo, ni lo auia auido. Y aunque Geronimo Xauier, como religioso⁵⁰ de suma modestia y bondad hablaua en esta materia de muy mala gana, quando el Enbaxador⁵¹ le preguntaua sobre ella⁵² lo *que* sabia, y le dezia y rrespondia otras cosas, los demas padres afirmauan *que* sin duda era la China y Cathayo una misma cosa: y por muchas diligençias que sobre ello hizo no pudo acabar con ellos, *que* le diesen las rrelaçiones *que* nueuamente tenian, de los padres *que* auian salido de Pachin,⁵³ corte de aquel gran Reyno, despues de la muerte de Matheo Riçio, *que* santamente acabo en aquella çiuðad, aunque sin el fruto, sobre *que* tanto tienpo y trabaxo le auia costado.

6. Sin la conprobaçion y çerteza *que* agora se halla en estas partes del poderoso Monarcha del Catayo, basta la muy comun opinion de todos los autores Europeos de mas de trezientos años, *que* todos casi sin faltar ninguno, nos an dexado tan particular memoria de su grandeza. Y aunque a Haiton Armenio, Nicolao, Mafeo y Marco Polo, Venexianos, en algunas cosas particulares sean de muchos tenidos por apocriphos, no le podemos negar la mucha luz y notiçia que nos an dado⁵⁴ de aquesta larguissima y rriquissima Region, aunque con admiraçion y espanto de los *que* leen en tan pequeño tratado tantas grandezas y rriquezas juntas, de lo qual aun en su vida, de sus mesmos çiuðadanos, adquirieron el sobrenombre de Millones, o mentirosos. Pero, como todos los demas autores, en *que* ay algunos, aun mas antiguos *que* estos Venexianos, dexaron tan de proposito y con tanto cuydado, escrita en sus obras aquella miserable rruina y deuastaçion de tantas y tan nobles Prouinçias de Europa, forçosamente dan tambien prinçipio, y causa de quien la causo. Y como para las tan grandes [344] y memorables conquistas, como fue esta y de naçion tan rremota, pues

⁴⁸ Riscado: "yo"; à margem: "el Enbaxador".

⁴⁹ Entrelinhado: "ellos".

⁵⁰ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "religioso".

⁵¹ Riscado: "yo"; à margem: "el Enbaxador".

⁵² Rasurado: "esta" para "ella"; riscado: "materia".

⁵³ Ms. B, fl. 310: "Panchin".

⁵⁴ Ms. "an dadado".

casi desde la mas Oriental de toda Asia, vino como un terrible inçendio abrasando y destruyendo el Mundo hasta los mas Ocçidentales confines de Hungria y Silesia,⁵⁵ nos emos tambien⁵⁶ de persuadir, a que gentes *que* tan vniversal daño causaron tuuieron grande y poderoso prinçipio: y auerse deriuado de alguna Monarchia potentissima y en todo igual a los efectos que della naçieron hinchendo a toda Asia y⁵⁷ Europa de increible terror y plaga lamentable. El origen de tan gran mudança, tocandolo ansi la clase toda de los modernos, fue el grande y famoso Çingis a quien despues dieron por sobrenombre de Cham, *que* en lengua Sçithica⁵⁸ o Tartaresca es lo mesmo *que* Señor: y aunque de muy baxa stirpe y profesion, pues dizen *que* era herrero, ya uiejo y pequeño de cuerpo, tuuo tanta grandeza y generosidad⁵⁹ de animo, con tan rrara sagaçidad, que en muy pocos años fundo y levanto un Inperio tal, que ansi en potençia, como en todas buenas artes puliticas y militares, con *que* los semejantes inperios se aumentan,⁶⁰ no tuuo sigundo, despues en el Mundo. Y por *que* no ay agora para *que* tratar de los progresos de aqueste insigne honbre, ni tanpoco tenemos muy distinta rrazon dellos, solo se puede dezir *que* en muy pocos años y con sola ayuda de sus rrusticos y pobres Tartaros del Mongal, de cuya naçion el era, dexo estableçida y con tan firmes fundamentos aquella gran monarchia, a los primeros *que* en ella le suçedieron, que pudieron luego enbiar innumerables exerçitos con *que* conquistaron con gran parte del Ocidente, casi todo el Oriente. En Euro- [344v] pa, demas de todas las Prouinçias de la Russia superior y inferior, tres años continuos, se detuuieron arruinando y saqueando, con todo genero de barbara crueldad, los Reynos de Hungria y Polonia con el Ducado de Silesia. Pero aunque en estas partes se padeçio por todo este tienpo tanta calamidad y miseria, al fin, aunque vazias y despobladas de sus moradores, las dexaron, y cargados de infinitos despojos se boluieron a su naturaleza. Mas las Prouinçias Orientales, demas de las calamidades *que* padeçio Europa, fueron en ellas mayores los daños y mas duraderos, quedandose los Tartaros de asiento en ellas, y fundando, los capitanes *que* las conquistaron y saquearon, particulares Reynos y Señorios, ansi por caerles menos lexos del Mongal y Cathayo de onde ellos eran,⁶¹ *que* los de Europa, como por ser la qualidad de la tierra mas a proposito suyo. Y aunque hizieron asiento por muchos años, en Persia, Media, Assiria y Mesopotamia, poseidas antes de los Arabes y entonçes de los Turcos, en quien estaua el Inperio de toda Asia, adonde mas se arraigaron, y permanexieron fue en las Prouinçias de Sogodia y Batra,⁶² adonde hasta agora estan por señores dellas. Luego los primeros años despues de aquesta universal expedicion y conquista de los Tartaros, por el miedo y terror que en el Mundo se conçibio de-

⁵⁵ Riscado: palavras ilegíveis.

⁵⁶ À margem: "tambien".

⁵⁷ Riscado: "a".

⁵⁸ Ms. B, fl. 311: "Schitica".

⁵⁹ À margem: "y generosidad".

⁶⁰ À margem: "con *que* los semejantes inperios se aumentan".

⁶¹ À margem: "de onde ellos eran".

⁶² Ms. B, fl. 312: "Bactra".

llos, de todas las partes del acudieron con sus enbaxadas diuersos príncipes, entre las quales tenemos particular notiçia de las que enbio El Sumo Pontifçe Inoçençio quarto con los religiosos de San Françisco y Sancto Domingo cuyas rreligiones començauan entonçes a florecer. Al supremo Rey y Señor del Cathayo, cabeça desta gran Monarchia de los Tartaros, fue fray Juan del Frioli frayle menor, y a su capitan Bathonoy, que auia hecho asiento y poseia las Prouinçias ya nonbradas del Reyno de la Persia, fray⁶³ As- [345] çelino y sus compañeros Dominicanos. En esta mission, auiendo suçedido *que* como⁶⁴ Bathonoy con suma arrogança uiiese querido matar estos sanctos rreligiosos por no auerle querido adorar, y los tuuiese en muy estrecha prision; al fin no se atreuio a les quitar la uida hasta consultarlo con el Supremo Monarcha del Catayo, a quien el era subjecto: y aunque se detuuu la rrespuesta algunos meses corriendo a toda diligença los correos por la mucha distançia del viage, vino expreso mandato para *que* luego so pena de la vida se soltasen los presos, como preçissamente se cunplio. No fueran menester en cosa de suyo tan grande y tan sabida, hazer en esta del señorío grande del Cathayo, mas larga digresion, si los padres Jesuitas no tuuieran adquirida generalmente en toda Europa tanta opinion aun en aquellas cosas *que* particularmente no profesan: de manera⁶⁵ que muchos, sigun su aprouada doctrina, y conoçimiento del mundo, seran⁶⁶ de la opinion de estos padres Indianos. Y ansi es bien *que* para desengaño de aquellos que la siguieren se entienda, *que* no solo los Reyes y cabeças de los príncipales Ordus de Tartaria, que ansi llaman a los grandes exerçitos, aduares y congregaçiones en que de una parte a otra andan vagando, mas aun⁶⁷ todos los príncipes Asiaticos hasta los mas Orientales de la India, toman por⁶⁸ suprema dignidad este apellido de Cham, tanta es la rreputaçion de este nonbre, arrogado asi⁶⁹ por exçelença de los grandes Monarcas del Cathayo. Demas que ninguno de los tales príncipes, Reyes y grandes señores, se halla oy en toda Asia incluida tambien la [345v] India en ella, *que* no se preçie de venir de la stirpe y sangre de Çingis Cham, el vejezuelo herrero *que* ya se a nonbrado, fundador y autor de la dicha Monarchia, y ansi careçe de toda estimaçion aquel *que* no viene y procede de su casta. Y esto es de manera que encareçiendo mucho Mahamet Aga Tartaro, en Casbin hablando con el enbaxador, la calidad de Tatarcham, ermano del Rey de Cafa, dixo por gran cosa *que* ansi el como su ermano y los demas señores de aquel Ordu de los Tartaros Precopenses, venian derechamente de la casta de Çingis, llamandole ansi absolutamente todos como por suma grandeza. De lo *que* mas se preçia el Rey de Persia es desto, y ansimesmo los Reyes de los Vsbeques y príncipes de Chacatais, Reyes de los Mogores, y los príncipes de los Ordus, del Mongal, No-

⁶³ Ms. "a fray".

⁶⁴ À margem: "como".

⁶⁵ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "de manera".

⁶⁶ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "seran".

⁶⁷ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "mas aun".

⁶⁸ Entrelinhado: "por".

⁶⁹ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "arrogado asi".

gai y Cassam, tan⁷⁰ famosos en todas las edades del Mundo, en la Tartaria y Sçithia Asiatica. El nonbre *que* [tiene] el canpo, o exerçito del Rey de Persia en el mesmo tiempo *que* esto se escriue, es Ordu, el qual⁷¹ es palabra Sçithica⁷² antichissima, *que* como se a dicho significa congregaçion y junta grande de gente en forma de rrepublica o çiudad. Porque⁷³ los Sçitas⁷⁴ o Tartaros de inmemorial costunbre⁷⁵ como los Arabes⁷⁶ en todas las Prouinçias de Arabia, Aegipto y Berueria, que en sus aduares⁷⁷ y tiendas andan vagando por los canpos, andan tambien ellos, por las larguissimas y anchissimas rregiones de Tartaria, con sus mugeres, hijos y ganados, que crien en grande abundança, mudandose de una parte a otra, sigun la comodidad por las diferençias del año, o mejoría de los pastos. Los Ordus grandes de Tartaria,⁷⁸ *que* son como cabeças y asientos de príncipales Prouinçias o grandes rregiones, son capaçes de una infinita cantidad de gente, con grande orden y conçierto, a semejança de [346] grandes çiudades, auiendo otros ordus menores subjectos a cada uno de estos mas príncipales. Quando hazen mudança de unas partes a otras lleuan⁷⁹ sus familias, y pequeños pauellones *que* son de fieltro y cuero, en grandes carros tirados de cauallos, de manera *que* su naturaleza son aquellas inmensas canpañas de la Sçithia,⁸⁰ y su menage y aparato domestico aquellas pobres y estrechas tiendas, con algunos groseros y rrusticos vasos, en *que* sin otro rregalo ni genero de puliçia limitadamente satisfazen a la naturaleza. Pero aquellos Tartaros *que* con Bathonoy pararon en los Reynos y Prouinçias de la Persia, hallando en ellas la opulença y rregalos *que* en los canpos de Tartaria les faltaua, se acomodaron y acostunbraron a ellos, biuiendo con mas humanas y çiuiles costunbres. Y ansi auiendo en discurso de algunos años, leuantandose los naturales contra ellos, les forçaron a dejar la mayor parte de lo *que* auian⁸¹ ganado, hasta rrecogerse y hazerse fuertes en las dos grandes y rricas prouinçias ya nonbradas de Batra y Sogodia: vniendose y mezclandose con la gente natural dellas, *que* en fiereza, como tan propinquos a la Sçithia, les eran muy semejantes. Estos fueron los Tartaros, que de aquella notable expediçion, quedaron en la parte de Asia, subjecta antes al Inperio Persiano, los quales fundaron y estableçieron el Reyno de los Vsbeques y Chacatais o Zacatais⁸² aunque estos vltimos de mas nonbre y mayor rreputaçion *que* los primeros, siendo antes los antiguos Sacas y Sogodianos,⁸³

⁷⁰ Riscado: palavra ilegível.

⁷¹ Riscado: palavra ilegível.

⁷² Ms. B, fl. 314: "Schitica".

⁷³ Manchado: "Porque"; à margem, repetido: "Porque".

⁷⁴ Ms. B, fl. 314: "Schitas".

⁷⁵ Entrelinhado: "bre".

⁷⁶ Manchado: "los Arabes"; à margem, repetido: "los Arabes".

⁷⁷ Riscado: "Aduares"; à margem, repetido: "aduares".

⁷⁸ À margem: "de Tartaria".

⁷⁹ Riscado: "de".

⁸⁰ Ms. B, fl. 314v: "Schitia".

⁸¹ Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "de lo *que* auian".

⁸² À margem: "o Zacatais".

⁸³ À margem: "siendo antes los antiguos Sacas y Sogodianos".

cuya principal çiudad y cabeça fue Samarcant, [346v] *que* como se a dicho, antiguamente llamandose Maracanda fue cabeça de Sogodia. De aquí a naçido, la competençia y perpetua enemistad, que ya entre los Persianos y estos Chacatais y Vsbeques, como vsurpadores de Reynos y prouinçias ajenas, continuando hasta agora perpetuas⁸⁴ guerras entre los unos y los otros. Porque demas del interese del señorío, aunque todos Mahometanos, sienten con diferentes opiniones la interpretaçion⁸⁵ de su ley; siendo los Tartaros Sunis, y *que* siguen la doctrina, de Albubaquel,⁸⁶ Homar y Osman, y los Persianos, Caselbas, y *que* profesan la de Ali.⁸⁷

[Vida de Tamorlan.⁸⁸]

7. En fin a proposito de lo *que* se ua tratando, conviene saberse, *que* el famoso y tan nonbrado Tamur a quien *nuestros* Historiadores Europeos nonbran Tamorlan fue natural de la çiudad de Samarcant, y Chacatay de naçion, gente de la Sçithia⁸⁹ de la otra parte del Rio Jaxasarte,⁹⁰ llamado agora Calima. Este insigne y valeroso prinçipe, aunque tenemos⁹¹ del tanta notiçia, es tan⁹² confusa y poco distincta,⁹³ *que* se pudiera querellar de *nuestra* mucha negligençia, si es verdad como deue ser, que la virtud y valor de los varones illustres mereçe que se haga della memoria para la posteridad, pues tan ob[s]cura y tenebrosa la dexaron de sus heroycos⁹⁴ y valerosos hechos.⁹⁵ Demas de *que* todos le pintan con una fiera y barbara truculençia, y casi ageno de toda la humanidad y clemençia *que* tanto ilustra en⁹⁶ un tan gran Monarcha como el fue, las demas virtudes dignas de un tal prinçipe. Pero⁹⁷ la memoria *que* agora ay suya en este Reyno de la Persia, ansi de una general tradiçion, como de los historiadores, que muy particularmente an escrito su vida, aun es agora tan biua y fresca, que casi no⁹⁸ ay quien la ignore, cantandose, como cosa que anda en boca de todos, aun [347] de las mugeres y muchachos, versos y rromançes de sus grandes

⁸⁴ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "perpetuas".

⁸⁵ À margem: "la interpretaçion".

⁸⁶ Ms. B, fl. 315v: "Albubaqui".

⁸⁷ Abre-se aqui um parágrafo, que não existe no manuscrito.

⁸⁸ *Comentarios*, vol. 2, liv. 6, cap. 1, pp. 168-185; Ms. B, fls. 315v-333.

⁸⁹ Ms. B, fl. 315v: "Schitia".

⁹⁰ Ms. B, fl. 315v: "Laxarte".

⁹¹ Entrelinhado: "ne".

⁹² Riscado: "poca y".

⁹³ Entrelinhado: "poco"; à margem: "distincta".

⁹⁴ À margem: "heroycos".

⁹⁵ Riscado: "y heroico animo".

⁹⁶ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "en".

⁹⁷ Rasurado: "Porque" para "Pero".

⁹⁸ Entrelinhado: "no".

hazañas. De⁹⁹ lo qual se colige auer sido en todo muy diferente de lo *que* comunmente se juzga del en Europa, pues demas de su mucha humanidad, liberalidad¹⁰⁰ y clemençia con los vençidos, guardo sumamente justiçia a todos con¹⁰¹ general equidad,¹⁰² y tan rreligioso, aunque en aquella su falsa y engañosa secta, que jamas emprendio facçion alguna señalada, *que* no fuese primero rrogando a Dios¹⁰³ *que* le diese victoria, con los mesmos afectos de deuoçion, que lo pudiera hazer agora un muy religioso y catholico Cristiano. Y aunque tan arrogante y altiuo, todos los suçesos prosperos *que* tenia, ansimesmo, los atribuia a Dios,¹⁰⁴ y como venidos de solo su poder: no arrogandose a si nada ni ensoberueçiendose con ellos. Y lo *que* mas deue admirar de este gran Rey, a quien todos los autores Persianos y Arabes que escriuen su vida igualan a Alexandro Magno,¹⁰⁵ es *que* con ser la comun opinion, de *nuestros* historiadores que quando prendio al gran Turco¹⁰⁶ Hildrun Bayazeto, en la batalla de Anguri, lo metio en una jaula, trayendolo ansi por toda Asia, los auctores Asiaticos *que*¹⁰⁷ pintan muy ingeniosa y particularmente aquella gran facçion en *que* Bayazeto fue vençido y preso, lo¹⁰⁸ escriuen del todo al contrario. Porque demas de Condamir y Mirhon, autores de grande auturidad, entre estas naçiones Orientales *que* escriuen su vida, Califa¹⁰⁹ Emir Alixir *que* tambien nos la dexo aunque en su lengua Persiana, como los demas, testifica *que* se hallo, presente, an- [347v] si a la batalla, como a lo *que* despues della suçedio, particularmente, quando¹¹⁰ traxeron preso a Bayazeto, delante de Tamurlan notando, como el las refiere, las palabras y actos que en aquel trançe pasaron. La prision no fue el dia del vençimiento de la batalla, sino otro adelante, en un montezillo adonde Hildrun *que* ansi nonbran a Bayazeto, se auia retirado, con parte de los suyos *que* le auian quedado de la rrota. Y *que* lleuandole los Tartaros *que* lo prendieron desconpuestamente, ligadas las manos, Tamur los rreprehendio y trato mal de palabra, mandandole luego soltar y poner igualmente a su lado, diziendole muchas palabras de cortesia, y consolandolo de la aduersa fortuna de aquellos dias pues ansi la buena como la mala era igual a todos por grandes prinçipes *que* fuesen. Depues todo el tienpo *que* Tamur gasto en conquistar las çiudades principales de la Natolia, como Anguri çerca donde se dio la batalla, Cutheia, Iconio, Adena y Bursia, lo traxo consigo, y aunque con guardia, suelto y con toda auturidad y deçençia. Y¹¹¹ su muger, *que* no la prendieron en el exerçito el dia de la

⁹⁹ Manchado: palavra ilegível; entrelinhado: "De".

¹⁰⁰ À margem: "liberalidad".

¹⁰¹ Entrelinhado: "con".

¹⁰² Riscado: "igualdad"; à margem: "equidad".

¹⁰³ Ms. "dios".

¹⁰⁴ Ms. "dios".

¹⁰⁵ Ms. "magno".

¹⁰⁶ À margem: "gran Turco".

¹⁰⁷ Riscado: "muy en particular".

¹⁰⁸ Riscado: palavra ilegível.

¹⁰⁹ À margem: "Califa".

¹¹⁰ Riscado: "le".

¹¹¹ Ms. "Y a".

batalla,¹¹² sino algunos días adelante en Bursia, le fue entregada luego libremente y con toda honestidad; y a una su hija ya muger, *que* ansimesmo fue presa en aquella mesma çuadad, tomo por muger Mirza Pira Mahamet,¹¹³ hijo mayor de Tamur *que* fue el *que* gano a Bursia y las prendio. Conforma este autor juntamente con los otros dos ya nonbrados, con los historiadores Europeos, en dezir *que* esta muger de Tamur, era Griega [348] y hija del Rey de los Bulgaros o Tribalos, a quien Califa Alixa nonbra Sophia,¹¹⁴ haziendo tambien¹¹⁵ muy particular memoria todos tres, de lo bien *que* pelearon un esquadron de estos tribalos, *que* Hildrun auia traído de Greçia, el día *que* fue vençido, los quales estuuieron en el cuerno derecho de su batalla con su hijo Mirza Çelebin, haziendo ansimesmo, memoria del vestido y armas *que* entonçes tenían. Y auiendo sido esta grande y famosa batalla, de las mas insignes¹¹⁶ *que* jamas a auido en el Mundo y entre los dos mayores principes del, muy memorable por toda Europa, casi nadie de los *nuestros*, haze particular discripçion della, como tanpoco, sigun se a dicho, de los demas hechos señalados de Tamur. Pero los ya referidos Persianos hazen muy particular memoria della,¹¹⁷ mayormente Califa Emir, *que* la pinta con tanta elegança y propiedad, *que* no tiene *que* enbidiar a ninguno de los antiguos Latinos, ni Griegos. Dize *que* fue junto a Anguri, *que* se nonbro¹¹⁸ en los siglos pasados Ançira de Galaçia, llegando Hildrun Bayazeto en socorro de la dicha çuadad, *que* la estaua combatiendo Tamur, auiendole ya desaguado el foso, y començado a escalalla. El numero de la gente, de una parte y otra, *que* se hallo en esta facçion es mucho menor conforme a los Persianos, de lo *que* *nuestros* autores escriuen. Porque Condamir afirma *que* solos sesenta mil honbres escogidos a caualllo,¹¹⁹ fueron con los *que* Tamur rronpio el exerçito del Turco, los quales entre todo su exerçito el auia señalado por mas valerosos, todos Chacatais y Vsbeques, *que* como se a referido, eran los antiguos Sogodianos [348v] y Bactrianos, como sus naturales y soldados viejos en cuya virtud y valor prinçipalmente confiaua. Aunque tambien se alarga este autor a dezir en el progreso de la batalla, *que* tuvo çercada y rrodeada toda la de los Turcos, juntamente con el monte, *que* auian tomado por espaldas, con mucha caualleria,¹²⁰ tirandoles de lexos grande numero de saetas. Y pareçe sigun esto, *que* los sesenta mil caualllos escogidos, fueron señalados para pelear de çerca, armados de coseletes de laminas de azero y çeladas,¹²¹ armados ansimesmo los caualllos,¹²² los quales, con solas çimatarras pelearon y hizieron la

¹¹² À margem: "el día de la batalla".

¹¹³ À margem: "Pira Ma".

¹¹⁴ À margem: "a quien Califa Alixa nonbra Sophia".

¹¹⁵ Entrelinhado: "tambien".

¹¹⁶ À margem: "insignes".

¹¹⁷ À margem: "hazen muy particular memoria della".

¹¹⁸ Riscado: "fue"; à margem: "se nonbro".

¹¹⁹ À margem: "a caualllo".

¹²⁰ À margem: "con mucha caualleria".

¹²¹ Riscado: "morrones"; entrelinhado: "çeladas".

¹²² À margem: "armados ansimesmo los caualllos".

facçion aquel día, rronpiendo y disipando el exerçito de los enemigos. Califa Emir, dize *que* fueron trezientos mil honbres los *que* Tamur metio en la batalla sin dezir el numero de los Turcos, pero *que* los Griegos y Bulgaros *que* vinieron en su ayuda fueron veinte mil y¹²³ juntamente con, Condamir escriue *que* tuuieron rrodeados a los Turcos en aquel monte sin *que* Bayazeto pudiese huir, y *que* de sed, no teniendo agua *que* beuer, se rrindieron. Y sigun esto se dexa bien entender, *que* el exerçito Turquesco era mucho menor *que* el de los Tartaros, ansi en el numero como en el valor de los soldados, siendo los de¹²⁴ Tamur valerosissimos, con el perpetuo exerçicio de muchos años, en la miliçia de su prudente y sagaçissimo capitan. El orden de la batalla, de anbas partes fue en cada una dellas de quatro esquadrones de caualleria, auanguardia, batalla y rretaguarda, apartada buen trecho la auanguardia del cuerpo de la batalla o esquadron de el medio, y por socorro de¹²⁵ la rretaguarda otro esquadron.¹²⁶ Pero Tamur, demas de este socorro, fortifico los dos cuernos de su batalla, con otros dos esquadrones menores: y ansi auiendo rronpido al prinçipio los Bulgaros y Griegos, el cuerno izquierdo de Tamur, con gran matança y desorden en los demas esquadrones, [349] el socorro *que* se auia puesto a este cuerno rronpido, apreto de manera a los *que* le seguian ya muy confiados de victoria, *que* por esta parte se començo a conoçer primero de parte de los Tartaros. Finalmente se colige, no solo en esta memorable facçion sino en todas las demas de Tamur, su increíble solerçia y disciplina militar, ansi en disponer y ordenar sus esquadrones y animallos a pelear, como en escoger lugar conpetente y superior¹²⁷ de su parte, fortificandose con fosos, trincheas y cadenas *que* para esto lleuaua, de manera *que* demas de la pratica y valor de sus soldados, procuraua con estos reparos, cobrar sienpre ventaja a sus enemigos. Jamas o *que* estuuiese a vista dellos,¹²⁸ o caminando con su exerçito, aunque estuuiesen lejos, dexo de fortificar su campo con fosos y trincheas, por muy poco tienpo *que* uuiese de parar, de suerte *que* a cada jornada se fortificaua, como si uuiese de parar alli mucho tienpo, o estuuiese a vista del exerçito contrario.

8. En su primera moçedad, Tamur anduuu haziendo saltos y rrobos con alguna gente *que* se le junto, auiendo cobrado en aquellos primeros años grande opinion de valiente y judiçioso en todo lo *que* enprendia, siendo ayudado en esta su primera miliçia del valor y mucha industria de un cuñado suyo llamado Miroçen. Pero como se juntasen por los capitanes y gobernadores de la tierra, numero de gente contra el, a *que* no era poderoso para le rresistir, juntando los *que* quisieron seguille, en compaña de su cuñado ya nonbrado, se rretiro a los mas lexos confines de Bactra: adonde de todos los lugares comarcanos, se hazia contribuir gran suma de dinero, con el

¹²³ Riscado: "pero *que* los Griegos y bulgaros *que* vinieron en su ayuda"; à margem: "pero *que* los Griegos y Bulgaros *que* vinieron en su ayuda fueron veinte mil y".

¹²⁴ Entrelinhado: "de".

¹²⁵ Riscado: "este".

¹²⁶ À margem: "otro esquadron".

¹²⁷ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "superior".

¹²⁸ Rasurado: "dellos"; riscado: "sus contrarios".

qual, haziendo mas solda- [349v] dos, *que* con los *que* antes lleuaua llegarían a diez mil, saqueo y forço a *que* le contribuyese todo el Reyno de Badajan, *que* fue antiguamente parte de los Paropamissas,¹²⁹ quedando el mismo Rey por su tributario. Este fue el principio de toda su grandeza, *porque* auiedo con estos buenos sucesos cobrado mayores spiritus, acometio desde alli los demas¹³⁰ Reyezuelos y señores de la primera India, *que* son los Paropamisas, Aria Ariana y Aracosia,¹³¹ con tan gran terror de todos *que* le fue fácil saquear y rrobar toda aquella tierra, con destrucción de las mas principales çiudades *que* en ella auia. Las muchas rriquezas *que* adquirio de esta jornada, con la opinion de su mucha prudencia y valor militar, mayormente con la increíble liberalidad suya,¹³² fueron causa de juntarse tanto numero de soldados, auiedo buuelto a su naturaleza, *que* sin mucha dificultad se vino a hazer señor de todos los *que* antes le eran enemigos, conquistando luego las demas provinçias de la Persia mas vezinas, y luego el rresto de Asia la mayor.¹³³ *Porque* no hallandose en toda ella, fuera de los Soldanes de Aegipto, quien le pudiera rresistir, a este despues de auerle vençido en dos grandes Batallas, y despojándole de las principales çiudades de Suria le forço a quedar su tributario. De manera *que* solo quedo el gran Turco Bayazeto, a quien en lengua Turquesca llamavan por sobrenombre Hildrun, *que* quiere en ella dezir rrelanpago, *que* pudiese rresistir a su mucha potencia, auiedole despues,¹³⁴ como se a dicho, vençido y preso en la batalla referida, y ganado toda Asia la menor, siendo esta y con rrazon la mayor de todas sus hazañas. La çiudad, de esta parte de Asia, *que* mas rresistencia hizo al Tamurlam despues de la prision de Hildrun, fue Smirna en la costa del Archipelago, de la antigua Provinçia de Jonia: *que* entonces poseian los caualleros de la Religion de San Juan, la qual,¹³⁵ auiedose perdido muchos años antes Ptholomaida, tenia su asiento en la Isla de Rodas. Auia se conseruado sola esta [350] çiudad, en poder de *nuestros* Cristianos Europeos, entre todas las demas de la Natolia o Asia la menor, defendiendola valerosamente estos caualleros, de la furia y potencia de los Turcos, no solo en todo el tienpo de Bayazeto, *que* continuamente, antes *que* Tamurlan le prendiese, los tuuo sitiados, haziendoles cruel guerra, pero en vida de Amurates su padre a cuya potencia rresistieron sienpre, defendiendo juntamente con Smirna el fuerte castillo de San Pedro, en la costa Maritima de Liçia, enfrente de Rodas. A esta çiudad, enbio Tamur a mandar le rreconociere como las demas de la Asia *que* sin rresistencia se le auian rrendido, pareçiendole *que* era mucha quiebra para su grandeza y reputacion, *que* sola ella¹³⁶ quedase inmune y libre de la subjecçion *que* le deuia como a vençedor de todo el Oriente. Respondieronle generosamente los *que* estauan, en su guarda, *que* no rreco-

¹²⁹ À margem: “que fue antiguamente parte de los Paropamissas”.

¹³⁰ Entrelinhado: “demas”.

¹³¹ À margem: “que son los Paropamisas, Aria Ariana y Aracosia”.

¹³² À margem: “mayormente con la increíble liberalidad suya”.

¹³³ À margem: “la mayor”.

¹³⁴ À margem: “despues”.

¹³⁵ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: “la qual”.

¹³⁶ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: “sola ella”.

noçian a nadie sino a su Religion, estando ya de antes aperçebidos de lo *que* para su defensa les era neçesario, valiendose contra tan poderoso enemigo, de los mismos Turcos mas çercanos a la çiudad con quien poco antes tenian perpectua guerra. *Porque* fue tan grande el temor, aun en lo mas interior de Greçia, luego *que* se supo el vençimiento y prision de Bayazeto, *que* al momento los Turcos comarcanos a Smirna hizieron pazes con los Cristianos Latinos *que* la habitauan, entrando buen numero de ellos dentro para juntos los unos y los otros defendella, si Tamur viniera a sitialla. Acudio gran cantidad¹³⁷ de Turcos de muchas partes de la Natolia, a fauoreçerse, de los *que* antes auian tenido por enemigos, pasandose muchos a las Islas mas çercanas del Archipelago: y otra gran cantidad, no [350v] cabiendo¹³⁸ en Smirna todos, se hizieron fuertes en un monte çercano a la çiudad, adonde demas de la aspereza del sitio se fortificaron con los reparos *que* la industria y neçesidad presente les enseño. Aunque no con tan euidente causa, auian antes los Griegos y demas Cristianos de Europa, mas çercanos a la costa de Asia, cobrado el mesmo temor, a la primera fama *que* les lleo *que* Tamurlan entraua por Amasia, mayormente despues *que* supieron *que* auia tomado a la çiudad de Sebaste, *que* antiguamente se llamo Çesarea, y agora en lengua Arabiga y Persiana Cayseria. Y hallandose en aquel tienpo çercada Constantinopla por Bayazeto con un muy apretado sitio, oluidaron, ansi los Turcos como los Griegos la enemistad presente, y el peligro mas çercano de los unos y anbiçion de los otros,¹³⁹ y de presente se confederaron para rresistir y oponerse a aquella gran tenpestad de guerra *que* auia arruinado tanta parte del Mundo. Y no obstante *que* poco antes, tenblasen todos de Bayazeto, ansi por el peligro y estrecho en *que* tenia puesta a Constantinopla, como por la gran rrota, *que* en aquellos dias auia dado junto a Nicopoli, a los Hungaros, Tudescos, Françeses y Bulgaros, con tanto daño de la rrepublica Cristiana, muchos de las mesmas naçiones, le fueron a seruir contra Tamur, siendo estos Cristianos los *que* mas se señalaron en aquella gran batalla. Los autores Persianos no dizen distintamente de¹⁴⁰ *que* naçiones de Europa eran estos Cristianos, solamente nonbran a los Bulgaros diziendo *que* venian en socorro de Bayazeto muchos Francos y entre ellos los *que* eran vasallos del padre de Sophia su muger, con un hermano suyo, con lo qual se entiende *que* [351] eran los Bulgaros o Tribalos, siendo Bayazeto casado con hija del Despota¹⁴¹ de Bulgaria. A estos particularmente señalan el vestido diziendo *que* era negro, *que* parece ageno de la miliçia, si ya esta naçion, como la de Misia inferior, no acostunbrasen vestirse de negro en la guerra, como lo vsauan antiguamente los Traçes sus vezinos. Dize mas en este lugar el ya rreferido Calipha Emir, *que* entre estos francos auia muchos armados de armas graues, hasta las piernas y pies, admirandose de *que* se fechauan y çerrauan de manera, *que* nadie, si no eram ellos mismos se las açertauan a poner ni quitar. De lo

¹³⁷ Riscado: “numero”; entrelinhado: “cantidad”.

¹³⁸ Ms. “no [350v] no cabiendo”.

¹³⁹ À margem, riscado: palavras ilegíveis.

¹⁴⁰ Entrelinhado: “de”.

¹⁴¹ Ms. “Dispoto”; Ms. B, fl. 323v: “Dispoto”.

qual se infiere, *que* sin los Griegos y Bulgaros, se hallaron tambien en esta batalla, en ayuda de Hildrun Bayazeto, soldados a caualllo, Françeses, Tudescos o Bohemios, pues los Griegos, Traçes¹⁴² ni Bulgaros no vsauan armadura semejante como acostunbrados a pelear a la ligera. Y auiendo obligado a estas naçiones a juntarse y dar socorro a Bayazeto, siendo tan capital y cruel enemigo suyo con estar aun con todas las fuerças de su inperio enteras, por el gran temor en *que* los auia puesto, la fama de las victorias de Tamur, mucho mayor seria la causa que forçase, a se vnir y confederar, para su defensa, los Turcos, *que* auia en aquella parte de la Natolia, con los Latinos, *que* defendian la fuerça de Smirna, despues de auer sido Bayazeto, vençido y preso. Ninguna cosa inçito tanto a Tamur para enprender ganar esta çiuudad, como la fama *que* hallo en Asia del mucho valor, con *que* aquellos caualleros la auian defendido tantos años, de Bayazeto y de su [351v] padre Amurates, y ansi luego *que* supo la rresoluçion *que* los de dentro tenian de defenderse, aunque era por medio, y en el rrigor¹⁴³ del invierno, vino con todas las fuerças de su exerçito sobre aquella çiuudad. Luego como lleço començo a un tienpo a labrar minas por la parte *que* mira a la continente,¹⁴⁴ no obstante la mucha hondura del foso, y a levantar junto a el¹⁴⁵ tres grandissimos baluartes o montañas de madera y tierra con gran parte mas altos *que* la muralla. Y aunque desde aqui con gran numero de saetas herian y matauan a los *que* estauan a la defensa, los caualleros y soldados, *que* por Mar se auian preuenido de todo se defendian valientemente, vsando en esta neçesidad de las machinas antiguas de scorpiones y catapultas, con *que* tirauan gruesas y largas saetas a *que* no podian rresistir ningunas armas: y ansimesmo de las Balistas o Trabucos con *que* arrojauan grandes piedras, matando, con lo uno y lo otro muchos enemigos. Calipha Emir *que* es el *que* mas en particular cuenta esta presa de Smirna, tratando de este genero de artilleria antigua declara qual fuese, diziendo, *que* los tales ingenios, se armavan y disparavan, con tornos dando muchas bueltas: a *que* *nuestros* historiadores Españoles, llaman trabucos, aquellos *que* arrojauan piedras con *que* muchas vezes aportillauan y abrian las murallas, y a las catapultas, o escorpiones, ballestas de puxa. Pero estas machinas posteriores, eran¹⁴⁶ rrustica y groseramente labradas, y sin el arte y architectura, con *que* las labrauan y vsauan los antiguos. Encareçe mucho el dicho autor, ansi la gran¹⁴⁷ fortaleza de la çiuudad, como el valor y esfuerço de sus defensores, diziendo *que* tenia de ordinario, sin los mo- [352] radores, mil soldados francos de presidio, *que* pagaua el señor y cabeça prinçipal a quien obedecian, señalando con esto al Maestre de la rreligion de San Juan, aunque sin dezir adonde rresidia, ni otra cosa de Rodas, adonde entonçes tenian su asiento¹⁴⁸ aquellos caualleros. Pero escriue tambien *que* en la mesma çiuudad de Smirna tenian un tenplo, en

¹⁴² Ms. B, fl. 324: "Traches".

¹⁴³ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "rrigor".

¹⁴⁴ Riscado: "siendo la mayor parte cercada de balla".

¹⁴⁵ À margem: "junto a el".

¹⁴⁶ Entrelinhado: "eran".

¹⁴⁷ Riscado: "mucha"; entrelinhado: "gran".

¹⁴⁸ Riscado: palabra ilegível; à margem: "tenian su asiento".

gran veneraçion, adonde todos acudian, trayendole muchas offrendas de otras partes. Ganose Smirna, despues de auerse defendido sus defensores de los conbates *que* continuamente le dauan de los tres baluartes, con las minas *que* desde el prinçipio del sitio auian començado a hazello. Porque como despues de auelle cortado todo aquel lienço de muralla *que* tenia a la parte de tierra, lo sustentasen con gruesos puntales, y todo el vazio hinchiesen de leña seca, con mucho azeite y rresina, le dieron fuego en el interin *que* con mas hervor y rruido, desde los dichos baluartes y muralla, se peleaua por anbas partes. Y auiendo caido, despues de quemados los puntales, la muralla rrepentinamente, los mas valientes soldados de Tamur aremetieron hallando la entrada llana, por auer la rruina henchido del todo el foso. Los sitiados *que* auian ya sentido el olor del humo, y teniendose por perdidos, gran parte dellos se saluaron en los navios y galeras *que* tenian a punto, y poniendose los demas animosamente a la bateria, y peleando con grande obstinaçion,¹⁴⁹ fueron todos degollados y la çiuudad entrada y saqueada. Llego luego *que* la çiuudad se entro, una grande naue con gente de socorro, *que* segun parece deuia venir de Rodas, *que* vista la destruiçion de los suyos, los *que* en ella venian quedaron con gran [352v] temor y espanto,¹⁵⁰ mayormente despues *que* desde la muralla, les arrojaron los enemigos las cabeças de los *que* auian muerto, y *que*¹⁵¹ con esto se auian buuelto. Los *que* se saluaron, por mar, se rrecogieron a un castillo *que* tambien deuia de ser de la Religion, el qual estaua un dia de nauegaçion de Smirna: pero inbiando Tamur, a su hijo Pira Mahamet sobre el, se le rrindio luego, con lo qual fueron admitidos begninamente y ayudados con dineros de Tamur dandoles liçençia para *que* seguramente como lo hizieron, boluiesen a habitar a Smirna, quedando muy contento y vanaglorioso este arrogantissimo prinçipe, de la victoria *que* desta çiuudad auia alcançado. No parece *que* este castillo rrendido, a *que* Calipha nonbra, Fugia, fuese el de San Pedro, ansi por estar este mas lexos y en el canal *que* diuide a Rodas, de la costa de Liçia, como por dezir *nuestros* Historiadores, auerse defendido sienpre de qualesquiera enemigos, hasta la vltima rruina de la rreligion en la Isla de Rodas. Fue tan grande el terror y espanto de todo aquel trato Maritimo, hasta el estrecho de Galipoli, *que* sin rresistencia se entregaron al vençedor Tamurlam. Y aunque la Isla de Xio, parece *que* por tener aquel gran canal en medio pudiera defenderse no teniendo los Tartaros armada, el governador della paso a la continente, y con grandes presentes y sumisiones la offreçio y rrindio a Tamur. Pero el, *que* solo pretendia, *que* nadie paresçiese *que* se le podia rresistir façilmente se satisfacía y aplacaua con qualquiera rreconoçimiento *que* se le hiziese: y ansi le hizo mucha honrra, dandole joyas y otros dones de mucho valor. No le da ninguno de los autores Persianos, el nonbre propio a esta Isla de Xio, mas de llamalla en Persiano Isla de Zagues,¹⁵² *que* es lo mesmo *que* de ençienso [353] o Almaçiga, y *que* el gouernador y los *que* la poseian eran Francos, con lo qual

¹⁴⁹ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "con grande"; à margem: "obstinaçion".

¹⁵⁰ À margem: "temor y espanto".

¹⁵¹ Entrelinhado: "que".

¹⁵² Riscado: "Hamet"; à margem: "Zagues".

se dexa bien entender ser ella, ansi por la mucha cantidad de Almaçiga que produze, como por ser entonçes como lo fue muchos años despues señoreada, y su prinçipal çiuðad, habitada de Genoveses. Boluiose muy contento Tamur a Amasia, *que* es la antigua Capadoçia, trayendo sienpre consigo, en muy honrrado lugar a Bayazeto, hasta que el generoso animo suyo, no pudiendo sufrir verse en poder de quien le auia derribado de tanta grandeza, enfermo de un gran fluxo de la cabeça de *que* se le causo una esquinençina, o engina, que en Persiano llaman Hanac,¹⁵³ como los medicos la nonbran y ansi se quedo en un lugar no lexos de Çesarea, llamado Agaxar. Y *que* Tamur, sintiendo mucho su mal dexo con el dos grandes medicos, *que* Calipha Emir nonbra, el uno que era Persiano y de la çiuðad de Xiras, se llamaua Masaut,¹⁵⁴ y el otro que era Arabe Xelaladim:¹⁵⁵ pero aunque con mucho cuydado le curaron, la engina fue de tanta maliçia que en pocos dias le mato. Antes que muriese, auiendo llegado la nueva a Tamur *que* auia pasado adelante,¹⁵⁶ del peligro en *que* estaua, le enbio con mucha priesa a visitar, pero *que* hallandole muerto, mostro tener dello gran sentimiento diziendo a sus capitanes, *que* particularmente sentia la muerte de Bayazeto, porque deseando y pretendiendo *que* en todo el Mundo se entendiese que en ninguna parte del auia hallado rresistençia su fin auia sido, que despues de auer ganado lo *que* quedaua de Asia la menor, dexalle con alguna sumision y rreconoçimiento todo su Reyno. Y pareçe, por lo *que* adelante suçedio, que pudiera esto ser ansi, pues de la mesma manera lo dexo luego a su hijo Çelebino: no pudiendo de otra manera este prinçipe, que tambien andaua en poder de Tamur, como su padre, acudir a lo *que* tenia en Europa, quando [353v] Segismundo Rey de Hungría y Bohemia, despues de auer sabido el vençimiento de Hildrun su padre, entro con un grande exerçito por la Prouinçia de Seruia, para cobrarla en tan buena ocasion, juntamente con lo demas *que* los Turcos auian ganado en Greçia. Pero hallandose Çelebin libre por la liberalidad *que* con el vso Tamur, auiendole dexado a la Natolia, acudio con mucha presteza y todas sus fuerças juntas, a dar socorro a lo *que* tenia en Europa, vençiendo en una gran batalla junto a Samandria, a Segismundo, que no tuuo en ella mejor fortuna, *que* pocos años antes en la de Nicopoli. Porque de otra manera no pareçe verisimil, *que* auia de dexar Çelebin, *que* auia por beneficio de su enemigo suçedido¹⁵⁷ en el inperio de su padre,¹⁵⁸ en poder de los Tartaros, despues de partido¹⁵⁹ Tamur, su antiguo patrimonio de las Prouinçias de la Natolia, por defender lo *que* nueuamente auian su padre y abuelo adquirido en Europa. No quiso la fortuna, despues de auer dado tan felizes suçesos a Tamur, dexarle sin *que* prouase alguno de sus contrastes, y ansi en estos dias, y muy poco tienpo despues¹⁶⁰ que murio Hildrun,

¹⁵³ À margem: "que en Persiano llaman Hanac".

¹⁵⁴ Riscado: "Xelaladin"; à margem: "Masaut".

¹⁵⁵ Ms. B, fl. 328: "Xelaladun".

¹⁵⁶ À margem: "que auia pasado adelante".

¹⁵⁷ À margem: "suçedido".

¹⁵⁸ Riscado: "dexar".

¹⁵⁹ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "partido".

¹⁶⁰ À margem: "despues".

en el mesmo lugar de Agaxar, enfermo graueamente su hijo segundo Soltan Mahamet a quien el queria tiernamente, y en pocos dias murio. Sintio Tamur de manera su muerte,¹⁶¹ *que* sin vaille la mucha grandeza de animo suyo, ni la deçençia y auturidad de tan gran Monarca, a quien todo el Oriente obedecía, arrebatado y vençido del dolor, con grande inpetu, quitandose el Turbante de la cabeça lo arrojo lexos de si.¹⁶² Y con grandes lamentos y gritos lastimosos dexandose caer en el suelo, desconpuestamente, se rrebolcaua por el, sin poder aplacalle ni vedalle, que no se diese muchos golpes, los *que* a la dolorosa nueua se hallaron presentes. Pero despues que la furia del dolor desfo- [354] go, y dio lugar a boluer en si, con muy tierno y lastimoso llanto¹⁶³ y abundançia de lagrimas estuuu llorando¹⁶⁴ mucho espaçio de tienpo, diziendo y publicando muchas cosas en loor de su hijo, con que movia a compasion a todos los *que* le oian, prouocandolos¹⁶⁵ ansimesmo al propio llanto. Y dize Calipha Emir *que* todo lo *que* sobre ello, llorando y lamentando, Tamur dezia, era en versos *que* unos con otros hazian consonançia, *que* sign sonauan leyendose en Persiano, eran muy cortos y de pocas silabas, muy semejantes a *nuestras* antiguas endechas Españolas, *que* son los Endecasilabos de los¹⁶⁶ antiguos. Pudieran algunos juzgar, por desconpostura barbara semejante sentimiento en este grande y poderoso Rey, si en otros tales como el suyo, no uviera tenido tan inclitos y señalados varones por compañeros en los siglos pasados. Pues si se mira en los primeros de *que* se tiene notiçia vemos el *que* hizo Achilles por Patroclo, Çiro por Abradata, Agesilao por Cleonimo, Pericles por su hijo Parales,¹⁶⁷ el Magno Alexandro por Clito y Ephes-tion, Masinissa por Sophonisba, Marco Caton el Vtiçense por Cepion su ermano,¹⁶⁸ y Augusto Çesar por el exerçito que perdio en Alemaña: de manera *que* no solo solenizaron con lagrimas y gemidos las muertes de sus amigos y soldados, pero con grandes llantos y clamores. Demas de *que* por ser per[di]da publica y particular la de Augusto Çesar, auiendo en aquel veterano exerçito, honbres tan señalados, *que* no podian muchos dellos dexar¹⁶⁹ de le tocar en familiaridad¹⁷⁰ y sangre, fue mayor su desconpostura, quanto su grandeza, mucha prudençia y edad, fue mayor que la de los que se an nonbrado. Pues le saco el rrepentino dolor tan fuera de sentido, luego *que* le dieron la nueua de aquella rrota, *que* sin mirar *que* juntamente con el exerçito auia sido muerto Quintilio Varro, su general, dandose cabeçadas por las paredes y gritando, le pedia que [354v] le boluiese el exerçito *que* le auia entregado. Muchas ve-

¹⁶¹ Riscado: letras ilegíveis; à margem: "erte".

¹⁶² Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "lexos de si".

¹⁶³ Riscado: "sensibles gemidos, estuuu llorando con"; entrelinhado: "tierno y lastimoso llanto".

¹⁶⁴ À margem: "estuuu llorando".

¹⁶⁵ Riscado: "mouriendolos"; entrelinhado: "prouocandolos".

¹⁶⁶ Entrelinhado: "de los".

¹⁶⁷ À margem: "Pericles por su hijo Parales".

¹⁶⁸ À margem: "Marco Caton el Vtiçense por Cepion su ermano".

¹⁶⁹ À margem: "dexar".

¹⁷⁰ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "familiaridad".

zes, acordandome de esto,¹⁷¹ me vinieron a la memoria¹⁷² los muchos loores que en Madrid¹⁷³ se dauan a algunas señoras de las mas illustres de aquella gran corte, en ocasion de auer perdido sus maridos: porque con tenerlos muertos delante, no solo no planteauan, *que* aun en ello, pudieran tener disculpa, pero se uian muy en si sin oirseles siquiera un pequeño gemido, ni verter alguna lagrima. Y aunque mucha parte de esta afectada y viçiosa entereza, se pudiera¹⁷⁴ atribuir a la ambiçion *que* ordinariamente se halla en todas las mugeres prinçipales, mayormente en las *que* se crien y habitan en las cortes de los grandes prinçipes y Reyes, mas propiamente se deuria juzgar, en algunas a tener diminutos los sentidos, y en otras, a no poder fingir sentimiento, ni lagrimas, siendo una passion aun tan natural en los hombres, por hallarse aliuiadas de la molesta y poco apazible conpañia¹⁷⁵ de sus maridos. Y las *que* en casos¹⁷⁶ semejantes son del vulgo alabadas de valerosas dandoles muchos con grande inpropiedad y vulgarmente¹⁷⁷ este nonbre, no lleuarian mi vocto en esta dureça, mas *que* entereza suya, pues las pasiones humanas tienen de ser, y rregularse conforme a la grandeza de los afectos *que* las mueuen, si ya acaso como por exquisito milagro de naturaleza, no se hallase en estas señoras, aquella increible y rrara tolerançia, *que* violentamente Çiçeron quiere prouar en las Tusculanas, segun la doctrina de los Stoycos.¹⁷⁸ En Italia, ansi en algunos siglos propinquos al *que* agora biuimos, tambien como en el presente, se an señalado mas *que* en otra parte del Mundo muchas prinçipales matronas,¹⁷⁹ en mostrar la tal grandeza de animo, vençiendo el dolor *que* a los fortissimos y prudentissimos varones, del todo a rendido y desconpuesto,¹⁸⁰ y ansi como cosa muy çierta se puede afirmar, auerse transferido [355] de Italia a España esta afectada sonbra¹⁸¹ de valor en las mugeres. Aunque¹⁸² no la pudo lleuar al cabo, ni dexarnosla, por exenplo a las Españolas Blanca Maria Visconte, Duquesa de Milan, con ser de las mas illustres y señaladas mugeres de su tienpo. La qual, queriendo llegar a mirar el cuerpo ya difuncto de su marido Francisco Sforçia, con la conpostura y entereza *que* ya entonçes deuia de estar en vso, sin demostracion de lagrimas y sentimiento, al cabo vençida del dolor, como deuia a la

¹⁷¹ Riscado: "note en Madrid"; entrelinhado, riscado: "me vino a la memoria".

¹⁷² À margem: "me vinieron a la memoria".

¹⁷³ Riscado: "alli"; entrelinhado: "en Madrid".

¹⁷⁴ Riscado: "podia"; entrelinhado: "pudiera".

¹⁷⁵ Riscado: "que deuserse sin la obligacion"; à margem, riscado: "podrian hallarse aliuiados", "se hallauan aliuiados"; entrelinhado: "aliuiadas de la molesta y poco apazible conpañia".

¹⁷⁶ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "en casos".

¹⁷⁷ À margem: "con grande inpropiedad y vulgarmente".

¹⁷⁸ À margem: "si ya acaso como por exquisito milagro de naturaleza, no se hallase en estas señoras, aquella increible y rrara tolerançia, *que* violentamente Çiçeron quiere prouar en las Tusculanas, segun la doctrina de los Stoycos".

¹⁷⁹ Riscado: "dotadas de singulares virtudes".

¹⁸⁰ Riscado: "sobrepujado: pero porque agora no es bien juzgar lo de tanto mas lexos y menos conocido, no pasa la censura adelante, solo puedo afirmar auerse transferido"; entrelinhado: "desconpuesto".

¹⁸¹ Riscado: "fortaleza"; entrelinhado: "afectada sonbra".

¹⁸² Riscado: palabra ilegível.

perdida *que* tenia presente, cayo en el suelo rresuelta toda en abundantissimas lagrimas, y lastimoso llanto. Mas fortaleza se vio muchos anos adelante, en¹⁸³ Victoria Colona Marquesa de Pescara, la qual aunque fue un rraro¹⁸⁴ exenplo a todas las illustres matronas de aquella edad, en todo genero de virtud, fue ansimesmo a¹⁸⁵ quien por las insensibles y exteriores muestras¹⁸⁶ con *que* disimulo el dolor de¹⁸⁷ la tenprana muerte de su marido, an querido imitar otras muchas, no obstante *que* todo el rresto de la vida de esta insigne y nobilissima muger, de muy pocas pudria ser imitado. Y porque esta çensura,¹⁸⁸ no cobre odio, ni adquiera rreprehension de algunos, quiero poner aqui en defensa¹⁸⁹ de estas insensibles, o tolerantes mugeres,¹⁹⁰ el juizio que se hizo de la *que* fue¹⁹¹ de mas¹⁹² credito, y estimaçion¹⁹³ en aquella edad adonde con mayor poder y grandeza¹⁹⁴ floresçio la Republica Romana: y quando las costunbres de sus¹⁹⁵ antiguas matronas, aun estauan enteras y sin la mudança y alteraçion *que* despues cobraron. Esta fue la grande y memorable¹⁹⁶ Cornelia hija de Scipion Africano el mayor, y madre de Senpronio y Cayo Graco, *que* murieron en¹⁹⁷ las sediciones, y çiuiles tumultos, sobre promulgar las leyes agrarias. La qual¹⁹⁸ algunos, años, aun despues de la mu- [355v] erte de sus hijos, quando por la memoria de su padre, y de¹⁹⁹ su marido, Tiberio Graco, era visitada de todos los Reyes y demas personajes illustres, *que* venian a Roma, como²⁰⁰ hablase en aquel lamentable suçeso, *que* tanto le tocava,²⁰¹ con grande entereza, grauedad y conpostura, era tenida de muchos, por muger *que* auia perdido con las calamidades pasadas²⁰² gran parte de su juizio: paresçiendoles imposible dexar de aconpañar con lagrimas tan lastimosa narraçion: y por concluir, y aprouar el llanto de Tamur²⁰³ como tan propio afecto de *nuestra* naturaleza,²⁰⁴ digo, que Daud, que por su prudençia, singular forta-

¹⁸³ Riscado: palavras ilegíveis.

¹⁸⁴ Riscado: "exen".

¹⁸⁵ Entrelinhado: "a".

¹⁸⁶ Riscado: "de sentimiento".

¹⁸⁷ À margem: "el dolor de".

¹⁸⁸ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "çensura".

¹⁸⁹ Riscado: "suya".

¹⁹⁰ À margem: "de estas insensibles, o tolerantes mugeres".

¹⁹¹ Riscado: "aquella muger".

¹⁹² Riscado: "ayor"; entrelinhado: "as".

¹⁹³ Riscado: "que se pudo hallar y nobleza".

¹⁹⁴ Riscado: palabra ilegível.

¹⁹⁵ Riscado: "aquellas"; entrelinhado: "sus".

¹⁹⁶ Riscado: "la grande y memorable"; à margem: "la grande y memorable".

¹⁹⁷ Riscado: "aquel".

¹⁹⁸ Riscado: "como".

¹⁹⁹ Riscado: "Tiberio Graco".

²⁰⁰ Entrelinhado: "como".

²⁰¹ Riscado: "en ella"; à margem: "en aquel lamentable suçeso, *que* tanto le tocava".

²⁰² À margem: "con las calamidades pasadas".

²⁰³ Riscado: "en el llanto de su hijo".

²⁰⁴ À margem: "como tan propio afecto de *nuestra* naturaleza".

leza y mucha sanctidad meresçio ser tan fauoresçido y querido de Dios,²⁰⁵ planteo tiernissimamente con endechas la muerte de Abner y²⁰⁶ de Absalon su hijo. Y finalmente, nadie podra negar, *que* Cristo, Salvador²⁰⁷ y Señor *nuestro*, conforme a la naturaleza pasible de honbre, con sensibles gemidos y euidentes lagrimas, no llorase la muerte de su amigo Lazaro.

9. [²⁰⁸] Algunos años antes de la guerra con Bayazeto, auia enprendido Tamur una enpresa digna de su mucho valor y grandeza de animo, *que* fue la jornada contra los Tartaros Nogais, y despues a los Mongalenses, de cuyo ordu salio el gran Çisgis, como ya se a dicho. Las preuenciones *que* hizo, con admirable providençia para esta jornada, despues de las armas y machinas de guerra sin los muchos mantenimientos, fueron de gran suma de açadones, picones, palas de hierro, hachas y todo genero de otras herramientas, espuestas, çestones y carros, con todo el demas aparato de campaña, gran numero de cuerdas gruesas y menudas, y toda suerte de cueros para calçado, con mucha cantidad de vigas, tablones y cadenas.²⁰⁹ Paso tan adelante Tamur por aquella²¹⁰ grandissima rregion que despues de vençidos en diuersos trançes y batallas estos inuençibles Tartaros y antiguos Sçithas²¹¹ jamas domados, lleo a lo mas Septentrional de la Sçithia,²¹² y adonde los tres meses estiuales, no se escondia el Sol debaxo de su Horizonte: que sigun esto era muy dentro del Çirculo Artico, y en el paralelo de las Islas de Ruslene²¹³ Groetlant y la Nueva²¹⁴ Zenbla. Y siendo hasta aqui la Tartaria o Sçithia²¹⁵ Septentrional, y toda la demas tierra hasta debaxo del Polo Artico, poblada de naçio- [356] nes barbaras, muy sinples y subjectas a qualquiera injuria y violençia, hazen en ella los Tartaros continuas entradas y corre-rias, sacando de alli mucha cantidad de aquellos miserables pobladores para vendellos por esclauos, y ansimesmo las mejores zebellinas del Mundo. Y porque las dichas entradas *que* los Tartaros hazen, es por el invierno, que los rrios, lagunas y pantanos estan elados, y la demas tierra elada y tiesa, para falçilmente ser andada, siendo por su mucha altura, la mayor parte del inuierno perpetua noche, le llaman los Tartaros y Moscouitas a esta tierra, region de las Tinieblas. Y aunque la mitad del

²⁰⁵ Ms. "dios".

²⁰⁶ À margem: "de Abner y".

²⁰⁷ Rasurado: "Salvador".

²⁰⁸ *Comentarios*, vol. 2, liv. 6, cap. 2, pp. 186-202; Ms. B, fls. 333-348v.

²⁰⁹ À margem: "Las preuenciones *que* hizo, con admirable providençia para esta jornada, despues de las armas y machinas de guerra sin los muchos mantenimientos, fueron de gran suma de açadones, picones, palas de hierro, hachas y todo genero de otras herramientas, espuestas, çestones y carros, con todo el demas aparato de campaña, gran numero de cuerdas gruesas y menudas, y toda suerte de cueros para calçado, con mucha cantidad de vigas, tablones y cadenas".

²¹⁰ Entrelinhado: "Ila".

²¹¹ Ms. B, fl. 333: "Schitas".

²¹² Ms. B, fl. 333v: "Schytia".

²¹³ Ms. B, fl. 333v: "Rustene y".

²¹⁴ Ms. "nueva".

²¹⁵ Ms. B, fl. 333v: "Schytia".

año opuesta al inuierno por la mesma causa se podria llamar, tierra de la luz no escondiendoseles jamas el Sol por el dicho tienpo, las naçiones *que* van a rroballa, no pueden hazer su viaje de verano por estar el suelo inuio y pantanoso, por los muchos yelos y nieues que hallan rresueltos en agua con el calor del Sol: de manera que esta rremotissima tierra²¹⁶ a adquirido solo el nonbre del tienpo obscuro y tenebroso, en que es rrobada y saqueada. De otros que biuan y habiten climas, menos Septentrionales *que* los Moscouitas y Tartaros, *que* tanto mal hazen a estos miseros como mas vezinos,²¹⁷ podrian²¹⁸ ellos tanbien ser tenidos por moradores de rregion de tinieblas, o de mucha luz, sigun el tienpo en que fueran conoçidos: como lo fueron del exerçito de Tamur, estos Septentrionales Sçithas²¹⁹ del Mongal admirandose los Chacatais y los Vsbeques²²⁰ como de²²¹ nunca oydo milagro de naturaleza, de hallar alli tanta cantidad de dias sin ninguna noche. Y fuera la mesma admiracion²²² si Tamur hiziera de inuierno su jornada, hallando [356v] tantas noches despues²²³ sin dia. De Condamir y Calipha Emir²²⁴ autores²²⁵ ya nonbrados *que* dexaron escrita esta conquista con las demas de Tamur, se colige conforme a lo dicho ser la Tartaria continuada y continente con Groelant, y la demas tierra *que* esta debaxo del Polo Artico, contra el pa- reçer de muchos *que* se persuaden a que ay canal y paso para desde el Mar Sçit- hico²²⁶ Septentrional poder pasar al Mar Indico y costa de la China y Cathayo. Y aunque algunos años se trato en Madrid por los ministros de Su Magestad Catholica de que se inpidiese la nauegaçion *que* ansi por esta parte del Nordeste *que* es la²²⁷ derecha del Polo,²²⁸ como por la izquierda que es al Noroeste, entre Groetlant y Stotilant, enbiandose sobre ello particular enbaxada al Rey de Ingla[terra], por conti- nuar entonçes los ingleses, sus viages porfiadamente, para hallar salida al dicho Mar Oriental, afirme muchas vezes que era imposible hallarse la tal nauegaçion. Porque demas de que paresçia imposible dexar de ser continente estas partes del Mundo conoçidas ya desde los siglos pasados, con lo nueuamente descubierto, de *nuestras* Indias Ocçidentales, pues todos sus moradores tienen tan aparente figura con los Tartaros, la esperiençia de tantas nauegaçiones sobre buscar en vano este viage²²⁹ asigura ser çierta mi opinion: estando euidentemente prouado, con las correrias di- chas de los Tartaros a esta tierra debaxo de *nuestro* Polo, no auer salida al Mar In-

²¹⁶ À margem: "esta remotissima tierra".

²¹⁷ Riscado: "ellos".

²¹⁸ Riscado: "se".

²¹⁹ Ms. B, fl. 334: "Schytas".

²²⁰ À margem: "los Chacatais y los Vsbeques".

²²¹ Entrelinhado: "de".

²²² À margem: "admiracion".

²²³ Entrelinhado: "despues".

²²⁴ À margem: "Calipha Emir".

²²⁵ Ms. "autures".

²²⁶ Ms. B, fl. 334v: "Schytico".

²²⁷ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "que es la".

²²⁸ Ms. "polo".

²²⁹ Riscado: "mas de çien años, sin poder allarlo".

dico a lo menos por el Nordeste. Por el Noroeste, aunque no tenemos tan prouable rrazon, es sin conparaçion, el Mar que estos vltimos años,²³⁰ los ingleses por [357] alli an hallado, mucho mas estrecho, con canales, o mas propiamente calas y esteros del todo çiegos y sin salida: demas de los terribles y grandes pedaços de yelos, a modo de Islas con *que* los hallan inpedidos, y la mayor parte del año del todo çerrados. Porque si por esta tierra viera estrecho *que* pasase del un Mar al otro, la misma marea, con la gran corriente que en tal estrecho auia de causar, llevaria por una parte y por otra al Mar ancho, estos yelos y con su continuo movimiento los disiparia, como vemos en el estrecho de Magallanes. Y aunque este no esta en tanta altura como la tierra de Stotilant, pues la mayor es de .53. grados, pero en esta parte del Polo Anthartico, vemos por çierta esperiençia, *que* en muchos menos Grados, *que* en los climas Septentrionales del Polo Artico, haze mucho mayor frio: de manera *que* los *que* quieren doblar el Cabo de Buena Esperança,²³¹ muy a la Mar, llegando a 38. Grados, no pueden,²³² sino es con mucho trabajo, a echar de las naues la mucha nieue, siendo el frio tan intenso *que* no pueden marear las velas. Y ansi los Ingleses por la parte izquierda del Polo, como los Olandeses por la derecha, haziendo prueva de grandes hombres de Mar y admirable tolerançia, al cabo an trabaxado en vano, sin auer podido descubrir tal estrecho, pudiendo sin esta esperiençia, afirmar que no lo ay. Pero como yo dezia en Madrid a muchos,²³³ *que* firmemente estauan persuadidos *que* lo auia, dado caso *que* lo uuiese y muy sabido, que marinero, *que* no fuera del todo [357v] ignorante de su arte auia de querer auenturarse a nauegar por el siendo aquel clima tan frio, tenpestuoso y pocos dias aptos a nauegar por el, aun²³⁴ quando no se hallara el inpedimento tan grande de los yelos y nieues, *que* agora se hallan. Demas de *que* estauan engañados todos aquellos que creian abreuiarse²³⁵ el viage para la India por aquella nauegaçion: siendo cosa sabida que auian de subir a .75. y mas grados, y despues de auer girado, con muchas bueltas, hasta el Meridiano opuesto, auian de baxar a la Æquinoçial, adonde estan las Islas de la Speçieria, quando no quisieran pasar ni contratar a otras partes de la India. Y quando se contentasen del comerçio del Cathayo, la China y Japon, tambien auia de ser el viage mucho²³⁶ mas largo, a rrespecto de la dificultad grande de la nauegaçion y ser forçoso invernar en ella,²³⁷ aunque conforme a la disposiçion y distançias del globo, que forman el agua y la tierra, pareçiese mas corto. Y que sigun esto pudiera seguramente Su Magestad Catholica, conbidar y offereçer a todos los *que* no fuesen sus amigos, con la tal nauegaçion y ayudarles en ella, quando no la quisiesen hazer por otra parte. Mas quando alguno, fauoresçiendole milagrosamente, su buena fortuna en

²³⁰ Ms. "amos años".

²³¹ Ms. "buena esperança".

²³² Riscado: "valtan"; entrelinhado: "pueden".

²³³ Rasurado: "muchas" para "muchos"; riscado: "personas".

²³⁴ Entrelinhado: "aun".

²³⁵ Riscado: "abreuiado"; à margem: "abreuiarse".

²³⁶ Entrelinhado: "mucho".

²³⁷ À margem: "y ser forçoso invernar en ella".

ella, hallase este estrecho tan buscado y deseado, solamente podria seruille, para dexar en el, a la posteridad [358] famoso su nonbre, sin tener envidia al que en el estrecho Austral del Polo Antartico, con perpetua memoria suya, nos dexo Hernando de Magallanes.

10. Ansi en los viajes de tierra, en Regiones largas y poco conoçidas, como en las nauegaçiones de Mares no descubiertos, an sido engañados muchos tan a costa suya, que gran parte dellos an perdido, con las haziendas tambien las vidas, porfiando en llevar al cabo las tales enpresas. Esto se a uisto muchas y diuersas vezes en las Indias Occidentales y Australes del Nuevo Mundo,²³⁸ por la inmensidad y grandeza de la tierra, y por la ambiçion y cudiçia, pasiones tan vehementes en los hombres, *que* façilmente los persuaden a aquello *que* desean, aunque la rrazon, del todo lo contradiga. Para ayudar esta falsa persuasion y engaño, jamas an faltado hombres charlatanes²³⁹ y noueleros, muchos de los quales son ignorantissimos, que se an atreuido a inuentar grandes inposturas y nouelas, pero *que* uan aparentemente dirigidas a conseguir tan grandes cosas, *que* en qualquier tienpo, diuersas vezes an sido bien admitidos. Y por no encontrarme con lo *que* en casi semejante materia se tiene ya²⁴⁰ tratado en el libro preçedente a este, se dexara de alargalla, aunque auia un muy espacioso campo²⁴¹ para rreferir aqui infinitos casos suçedidos en el Mundo con semejantes enbaydores. Pero solo dire, por ser a proposito del estrecho Septentrional de *que* se a hecho tan larga mençion, como hallandome en Madrid, el año de .1609. auia algunos meses antes,²⁴² apareçido alli un hombre de *nuestra* mesma naçion, no conoçido de [358v] nadie, mas de dezir el *que* se auia criado en Flandes y en algunas de las çiudades Ansiaticas, y *que* ansimesmo tenia gran pratica y conoçimiento de las cosas de Mar. De manera que con su industria y trabajo auia descubierto, el estrecho tan deseado, y *que* con tanto cuydado buscauan entonçes los ingleses. Y como en aquella corte se començase a publicar esto, mayormente, que se offereçia *que* dentro de tres meses despues *que* partiesen de España podrian llegar las naos a las Philipinas y Malucas, acudian muchos a el como a singular marinero, dando²⁴³ tambien a entender *que* alcançaua otros grandes secretos de naturaleza. Con este fauor popular se atreuio a dar memoriales a algunos ministros, diziendo *que* por este estrecho, podian nauegar las armadas de Su Magestad con mucho menos tienpo y costa, ansi a las partes susodichas como a las demas de la India, afirmando *que* el auia, nauegado por todo el estrecho hasta salir a²⁴⁴ la costa de la China y Japon: y *que* el canal era muy ancho, linpio y sin inpedimento alguno. Y creyendo, como hombre tan ignorante, *que* se acreditaua mas con hazer alguna demostraçion del tal estrecho, dio

²³⁸ Ms. "nuevo mundo".

²³⁹ Riscado: "bugiardos"; entrelinhado: "charlatones".

²⁴⁰ Riscado: "aya"; entrelinhado: "tiene ya".

²⁴¹ Riscado: "diziendo muchas".

²⁴² À margem: "algunos meses antes".

²⁴³ Riscado: "el".

²⁴⁴ À margem: "salir a".

muchos diseños del en menos espaço *que* medio pliego de papel, no solo ignorante, sino bestialissimamente, sin ningun genero de propiedad ni aparencia, de las tierras y Mares que el alli señalaua. Pero en fin fue escuchado y admitido, y de tanto mejor gana quanto començo, con este primer fauor, a descubrir de si otros misterios mayores, diziendo *que* el solo sabia el secreto para des- [359] çifrar la clauicula de Salomon, con lo qual se uenia a alcançar y perfiçionar el verdadero lapis, nunca jamas enteramente hallado de los Alchimistas, en tantos siglos. Y aunque esta fabula con tan vulgar estilo y manera de hablar, era mas para, con rrisa, menospreçiar, *que* admitirse, en fin siendo cosas tan grandes las *que* prometia, como convertir en oro los mas baxos metales, se hallo quien luego le ayudase con casa conpetente y cantidad de dineros, pa[ra] començar a poner en obra su fabrica. Y como todos estos miserables chimicos, para mas engañar a los cudiçiosos de *que* se uan aprouechando, alargan el efecto de su obra, diziendo *que* es menester mucho tienpo para la transmutaçion de los metales, este entretuu a los *que* le fauoreçian, y dauan larga pension, mas de dos años, diziendoles *que* ya aquel milagroso parto, estaua muy çerca y para salir a luz. En este interin, *que* era en el mesmo tienpo, que Fonseca andaua tambien publicando su aguja fixa, como en la nauegaçion, del primer libro se a dicho ya, un conoçido mio, me lleuo a mi posada, a este grande marinero Alchimista,²⁴⁵ como a hombre rraro y de alto ingenio, para *que* de esperiençia me çertificase, auer arriba de la tierra del Labrador y Stotilant, el estrecho rreferido, sabiendo *que* yo era de opinion de *que* no lo vuiese. El nonbre *que* entonçes publicaua tener no me acuerdo, mas de que lo auturizaua con la dignidad militar de capitan, como muchos de los tales engaña- [359v] dores suelen hazer sin jamas auer lleuado paga de un simple soldado, pero entro con tanta grauedad y mesura, como si todo quanto prometia, lo uuiera ya prouado y hecho çierto. Y no tratando de la profesion de Alchimia, por no ser a mi proposito, le pregunte en que tienpo auia nauegado por aquel estrecho, y el *que* auia gastado en nauegarlo todo hasta salir al Mar Oriental, y ansi mesmo en que Grados estaua la entrada y salida del: rrespondio muy sosegado y confiado, *que* la entrada estaba en .78. Grados y la salida en .75. y *que* lo auia nauegado en poco mas de .30. dias por los meses de novienbre y dizienbre. Quede admirado de tan desvergonçado disparate, y corrido de aquel amigo mio, no obstante que era muy pratico en su profesion, pero muy poco en la²⁴⁶ nauegaçion y Cosmographia,²⁴⁷ aun-*que* inclinado mas *que* medianamente a la transmutaçion de metales. Con esto se acorto y acabo la conuersaçion, y aunque²⁴⁸ este hombre estuuu muchos meses mas en Madrid no le vi,²⁴⁹ otra vez alguna: pero como el Marques de Velada, mayor-domo mayor y del Consejo de estado²⁵⁰ de Su Magestad Catolica me mostrase uno

²⁴⁵ Riscado: "como".

²⁴⁶ Riscado: "Cosmographia y".

²⁴⁷ À margem: "y Cosmographia".

²⁴⁸ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "aun".

²⁴⁹ Riscado: palavra ilegível.

²⁵⁰ À margem: "mayor y del Consejo de estado".

de los diseños suyos del estrecho de Anian, *que* tal nonbre le auia puesto, y me comunicase lo *que* trataua y lo mucho a *que* se ofresçia, le desengañe diziendole lo *que* sentia de la ignorancia suya, y lo que del se podia esperar²⁵¹ y de los demas *que*²⁵² tienen y an tenido aquella manera de vida. Este alquimista desapareçio y se fue ocultamente,²⁵³ suçediendole mejor *que* a otros de su profesion, *que* an pagado con la vida sus enbustes, porque no se trato mas del, ni yo supe despues en que auia parado, tanpoco como de Fonseca, su contenporaneo,²⁵⁴ en lo de su aguja fixa. [360] Es mucho para notar, *que* semejante suerte de honbres, *que* por la mayor parte son del todo Idiotas y sin algun ingenio, ayan sienpre en el Mundo, engañado, y persuadido a lo *que* quieren, a tantas personas graves, *que* por vso y esperiençia, de variedad de negoçios, an sido tenidos y estimados por varones enteros y prudentes. Pero considerandolo bien, no ay que maravillar de los tales suçesos, pues el engaño *que* en ellos ay no naçe de la industria²⁵⁵ del enbaidor, sino de la vehemente passion, de quien los admite, teniendo rrendido y çiegamente inclinado el animo²⁵⁶ a la materia *que* con ellos se trata: Como agora en *nuestros* dias suçedio a muchos con Bragadino en Veneçia: y antiguamente en Roma en tienpo de Neron, como escriue Cornelio Taçito, *que* se dio tanto credito a un inpostor llamado Çesselio Basso²⁵⁷ *que* se offreçio a sacar a luz, de las rruinas de Carthago, los grandes tesoros de su primera fundadora Elisa Dido, *que* como de cosa çierta y sigura²⁵⁸ se prometian grandes riquezas, de modo *que* se gastaua con mucha mas prodigalidad *que* antes, adquiriendo por esto muchas deudas El Enperador.²⁵⁹

11. No contento el vençedor Tamur con el dominio de toda Asia, despues de auer domado los Tartaros Mongales, casi hasta los vltimos fines del Septentrion, rreboluio hazia el Ocçidente, subjectando tambien toda aquella parte de Tartaria hasta el Rio Volga. Y no deteniendo el curso de sus victorias la grandeza de este gran Rio, paso adelante haziendo guerra a los Tartaros Ocçidentales del Ordu de Casan cuyo distrito se termina con el rrio Thanais, llamado agora de los Tartaros y Moscouitas el Don. Causo un general terror esta guerra, no solo a los Tartaros de aquel ordu, mas a los Moscouitas y demas naçiones Rutenas: de manera *que* juntandose todos, con las ayudas de otros çircunvezinos suyos, le dieron la batalla: Pero siendo vençidos y perdiendo la mayor parte de su exerçito, los demas se saluaron en la espesura

²⁵¹ Riscado: "Y de la manera".

²⁵² Riscado: palavras ilegíveis.

²⁵³ À margem: "ocultamente".

²⁵⁴ Riscado: palavra ilegível; à margem: "contenporaneo".

²⁵⁵ À margem: "de la industria".

²⁵⁶ À margem: "el animo".

²⁵⁷ À margem: "llamado Çesselio Basso".

²⁵⁸ Riscado: "consignauan en ellos, los ministros Inperiales, los pagamentos, de las muchas deudas, *que* por la prodigalidad de su principe se auian adquirido".

²⁵⁹ À margem: "se prometian grandes riquezas, de modo *que* se gastaua con mucha mas prodigalidad *que* antes, adquiriendo por esto muchas deudas El Enperador".

de los bosques, pasando despues por la mesma fortuna, que los demas, aplacando con dones la furia del ven- [360v] çedor. Y aunque, los autores ya rreferidos no aclaran particularmente que naçiones fuesen las que vinieron en fauor de los Moscouitas, de Martin Cromero, Matias Micouiense y Antonio Bonfinio, se colige, aunque obscura y confusamente, auer sido Vitoldo, Duque de Lituania, quien prinçipalmente hizo este socorro. El qual, como honbre tan señalado y valeroso en la guerra entre todos los de Europa, en aquella edad, junto un grande exerçito de sus Lituanos, Polacos y Prutenos, y acudio a la fama deste grande inçendio, que aviendo abrasado a toda Asia, amenazaua tambien a Europa. Nuestros historiadores no se aclaran, en escreuir si fue en fauor de los Moscouitas, *que* entonçes, aun no estauan en la grandeza en *que* despues llegaron, mas de dizir que paso, a hazer guerra a los Tartaros: y aunque encareçen la grandeza y muchas fuerças de su exerçito, mayormente gouernado por un tan famoso y hasta entonçes invicto capitán, suçintamente, y en muy pocas palabras, dicen todos auer sido vençido con perdida de la mayor parte de sus soldados, saluandose el apenas, con la veloçidad de los caualllos *que* tenia en paradas. Lo qual no parece que pudiera auer este caso suçedido con tanta façilidad, sino fuera, por tanto mayor [su] poder sin comparaçion, que el *que* Vitoldo llevaua, y ansi cotejado el tiempo, no podemos atribuir esta rrota, *que* de todos es llorada por lastimosa y grande, sino al inuençible exerçito y singular²⁶⁰ periçia militar de Tamur. Demas de *que* tambien en alguno de los dichos autores, con la mesma breuedad y confusion, haze mençion y nonbra a Tamur, por no auer en aquel tiempo barbaro, y de naçiones tan barbaras, como en esta jornada se hallaron, quien pudiese dar mas distinta rrelaçion que esta.²⁶¹ Ni los autores Persianos, la dexaron por la poca o nin-[361] guna notiçia, *que* tenian de las naçiones y prinçipes de Europa. Y como la felicidad humana no tenga çierto limite, ni enteramente pueda satisfazer el animo de los honbres, tanpoco bastaron a Tamur las vitorias de toda Asia, para tenello quieto y sosegado. Antes, aunque ya cargado de años, visto que no hallaua²⁶² con quien contender, puso los ojos en el grande Inperio del Cathayo, no obstante²⁶³ las grandes dificultades *que* se le offeçian a esta enpresa, mayormente de su edad y de tan largo camino. Y siendo sienpre los pareceres de los ministros y consejeros muy acomodados y conformes las mas vezes, con la inclinacion del prinçipe *que* los gobierna, ansi tambien, poniendo Tamur en consejo y proponiendo a sus capitanes, si era bien hazerse esta jornada, de comun consentimiento de todos se acordo *que* se hiziese. Començose luego, con general ambiçion de todos los prinçipales de su exerçito, a se aperçebir, lo neçesario a tan ardua y peligrosa enpresa, haziendose en Samarcant, y en su comarca la junta y masa del exerçito, no pareçiendoles a aquellos soldados habituados y envejeçidos, en el exerciçio de la guerra, en la qual tantas vezes auian salido vençedores, *que* pudiese ningun poder humano, rresistir al suyo. Encareçe

²⁶⁰ Rasurado: "singular"; à margem, repetido: "singular".

²⁶¹ À margem: "esta".

²⁶² Riscado: "ya".

²⁶³ Riscado: "sin"; à margem: "no obstante".

Calipha Emir, el fausto, grandeza de animo, y mucha arrogancia de los Capitanes prinçipales de Tamur, de manera que en periçia de la disciplina militar, reputacion y grandes rriquezas, eran iguales a su mesmo Enperador: Cosa que sienpre a suçedido en la²⁶⁴ miliçia de los *que* en el Mundo an sido²⁶⁵ grandes y señalados hon- [361v] bres en ella. En el proçinto de esta famosa expedicion, *que* tal fuera ella si se executara y lleuara al cabo, le lleugo a Tamur la Enbaxada, *que* el Rey de España don Henrique el Terçero le enbio sigunda vez, aunque los Persianos no le dan particular nonbre, al Rey, ni Prouincia de Europa, de donde fue enbiada, mas de dezir que era enbaxada de los Francos. Y llamar indistintamente, ansi a todas las naçiones Europeas, mayormente a las Latinas, lo a causado la poca notiçia que entonçes tenian de nosotros, creyendo que todos fuesemos subjectos a un Rey y señor. Pero ansi del tiempo, en *que* Condamir y Calipha Emir, hazen mençion de esta Enbaxada, como de la rrelaçion *que* della nos dexo en su lengua castellana antigua Rui Gonçalez de Clavijo, *que* se hallo en ella, se colige indubitable y claramente auer sido la *que* enbio el Rey don Henrique el enfermo.²⁶⁶ Porque demas de conformarse con los Persianos, nuestro Castellano, en auerse rreçibido los Enbaxadores en Samarcant,²⁶⁷ no dentro de la çiudad, sino en grandes y soberuias tiendas, çerca della en la campaña, dize Rui Gonçalez, como tambien la escriue Calipha Emir,²⁶⁸ una particularidad notable, escriuiendo que en un gran vanquete *que* en las²⁶⁹ tiendas le dio Tamur a todos²⁷⁰ los Enbaxadores *que* entonçes en su corte se hallaron, a los del gran Cham, *que* le pedian hiziese el reconoçimiento a su Rey que antes solian sus mayores les²⁷¹ hizo grandes amenazas arrogante y soberuiamente de que auia de arruinar y deshazer el Inperio del Cathayo. Los Persianos escriuen, distintamente las cosas *que* nuestros enbaxadores lleuauan a Tamur de parte de su Rey, encareçiendo, como de cosa *que* entonçes puso grande admiracion, las figuras y pintura de algunos tapizes, y tambien de las lauores de rrelieue,²⁷² [362] de los vasos de oro y plata en *que* se vian figuras muy al natural, por no auer en ellos ningun primor ni de pintura, ni sculptura, siendo sus vasos, fuentes y taças groseramente labrados, y sin arte alguna. Despues de auer despachado los Enbaxadores, mando *que* su hijo Mirza Jaru, los aconpañase hasta la primera jornada, y *que* por todo el camino se les hiziese el mesmo rregalo *que* a su propia persona. Apresuro luego la Expedicion²⁷³ *que* con tanta ambiçion tenia destinada al Cathayo, y para ella escogio, de toda la gente pagada *que* tenia, ansi en el

²⁶⁴ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "a".

²⁶⁵ À margem: "an sido".

²⁶⁶ À margem: "el enfermo".

²⁶⁷ Ms. "Sa Marcan".

²⁶⁸ À margem: "como tambien la escriue Calipha Emir".

²⁶⁹ Rasurado: "que en"; à margem: "que en las".

²⁷⁰ Entrelinhado: "a todos".

²⁷¹ À margem: "que entonçes en su corte se hallaron, a los del gran Cham, *que* le pedian hiziese el reconoçimiento a su Rey que antes solian sus mayores les".

²⁷² Riscado: "en que se uian guerras muy al natural, *que* auia"; à margem, riscado: "delas".

²⁷³ Riscado: "jornada"; entrelinhado: "Expedicion".

exercito ordinario *que* con el rresidia, como del *que* auia en presidio de las prouinçias mas çercanas, en²⁷⁴ *que* auia ochoçientos mil hombres, trezientos y ochenta mil, de la gente de mas valor y esperiençia de guerra, parte de los quales eran infantes, aprovechandose mucho dellos, contra la comun costunbre de los Asianos en las mas de sus facçiones. Estos no vsauan arcos, dardos ni otras armas arrojadizas, sino cubiertos de grandes escudos peleauan con solas çimitarras, conforme a como antiguamente lo vsauan los Romanos. Los demas, en cuyo numero entrauan los mas valientes de sus veteranos a cauallo, iuan armados defensiuamente de fuertes coraças y çeladas: y aunque los mas peleauan con arcos y flechas, como armas suyas ordinarias, muchos dellos lleuauan escudos, para que defendidos dellos, sin las demas armas defensiuas, peleasen mas seguros con sus graues çimitarras.²⁷⁵ Para gastadores y gente de seruicio de este exercito tenia trezientos y doze mil hombres, todo el qual numero de gente mando *que* començase luego a caminar con Hanbrain Soltan su hijo, siguiendolo el luego con su corte, con gran priesa suya y de todos sus soldados. Pero como, auiendo caminado veinte jornadas desde Samarcant, llegase a un lugar llamado Agasulac, y cargase mu- [362v] cho el invierno, con las mayores aguas y nieues, *que* en muchos años se viesen visto, aunque contra su voluntad, le fue forçoso parar, y por auerle auisado su hijo,²⁷⁶ *que* el exercito *que* algunos dias, marchaua adelante, no era posible por la mucha inclemençia del tienpo,²⁷⁷ proseguir su camino. Aflixio esto de manera el ençendido animo de Tamur, *que* inpaçientemente se quexaua de su fortuna, de *que* en ocasion tan deseada del se le rretardase y del todo inpidiese su viage: Sigun escriue Calipha Emir era en la fuerça entonçes del invierno, diziendo que el Sol auia entrado en el Signo de Piçcis, *que* sigun esto seria casi mediado el mes de Hebrero,²⁷⁸ y demas de ser el año extraordinariamente tempestuoso, aquella rregion, como ya en los confines²⁷⁹ de los confines de la Sçithia los frios auian de ser intensos y grandes. Y ansi conçibiendo grandissima tristeza Tamur con esta tardança, començo a no tener sosiego ni quietud, en el sueño, y luego a espantarle en el, terrible insomnios acreçentando su trabaxo, las disensiones domesticas de sus hijos y nietos, no siendo posible dexar de ser ansi, siendo tantos, y los mas dellos ya hombres y constituidos en gran dignidad. Tenia entonçes Tamur de diuersas mugeres, treinta y seis hijos y nietos varones, a los quales conforme a la muy antigua y generosa costunbre de los Reyes de Persia, tenia dadas las principales Prouinçias de su Inperio en gobierno y tenençia por sus vidas. A Pir Mahamet su hijo mayor y a quien el tenia destinado por suçesor suyo, auia dexado por governa-

²⁷⁴ Entrelinhado: "en".

²⁷⁵ À margem: "Los demas, en cuyo numero entrauan los mas valientes de sus veteranos a cauallo, iuan armados defensiuamente de fuertes coraças y çeladas: y aunque los mas peleauan con arcos y flechas, como armas suyas ordinarias, muchos dellos lleuauan escudos, para que defendidos dellos, sin las demas armas defensiuas, peleasen mas seguros con sus graues çimitarras".

²⁷⁶ À margem: "su hijo".

²⁷⁷ Entrelinhado: "tienpo".

²⁷⁸ Riscado: "por el fin de Enero"; entrelinhado: "casi mediado el mes de Hebrero".

²⁷⁹ À margem, riscado: "muy dentro"; à margem: "en los confines".

dor de Samarcant y de toda aquella Prouinçia de los Chacatais, *que* como se a dicho, es la antigua Sogodia. Y como vi- [363] niese aiso a Thamur, *que* con una hija de este Pira Mahamet,²⁸⁰ tuviese, desonesta y secreta conuersaçion, otro hijo suyo y tio della llamado Xa Malic, sintiolo notablemente, sobre las inquietudes, insomnios y tristezas *que* le auian causado, el ver inpedida, enpresa por el tan deseada. Pero queriendo rremediar la desorden de los suyos, con el menos escandalo *que* fuese posible, como hombre prudentissimo, llamando a Xa Malic, sin dezirle ni rreprehendelle nada sobre el caso, le persuadio que se casase pues no tenia muger: y como el se escusase diziendo *que* no queria casarse, le boluio a mandar el abuelo *que* lo hiziese: y al fin dixo que lo haria, pero *que* auia de ser con çierta muger *que* le señalo natural de la Prouinçia de Corassan. Thamur vista la peruicacia y maliçia del hijo, le rrepllico, diziendole, que por *que*, teniendo mugeres de su propia sangre no escogia alguna dellas, al fin concluyo Xa Malic con dezir *que* aquella por ser donzella muy sabia y rrecogida, queria y no otra alguna. Thamur sintio profundamente la inobediencia y desverguença del hijo, y aunque tuuo gran deseo de castigallo capitalmente, no se atreuio porque no se moviese alguna sedición entre la gente de guerra *que* alli auia, y tambien por no publicar la causa porque tal castigo se hiziese. Y juntandose a esto el amor *que* al hijo tenia, no aclarandose mas con el y dissimulando, enbio por aquella donzella con mucha priesa a Corassan, y dandole muchas joyas, le dio liçencia al hijo, y le man- [363v] do *que* fuese y se casase luego con ella: dandole solamente una taçita rreprehension, aduirtiendole, *que* mirase bien de alli adelante, *que* no solo en casa de los deudos, pero de los amigos, tenian los hombres obligaçion a rrefrenar y tener en poder de la rrazon los ojos, la lengua, los pies y las manos.

12. Continua la furia increible,²⁸¹ de las nieues y aguas, y Thamur queriendo con grande obstinaçion contrastar a su hado, aunque lastimado de no auer podido rreparar la desorden del hijo, prosiguió su viage hasta llegar ya dentro de la Sçithia,²⁸² a un gran Rio, *que* siendo al Nordeste, o viento Griego, de Samarcant,²⁸³ conforme al camino *que* se lleuaua al Cathayo, deuia ser el Jaxartes o alguno otro *que* entrase en el. Y aunque este rrio era muy hondo, lo hallo todo elado siendo la grosura del yelo de diez codos, de manera *que* los carros y todo el demas, inpedimento del exercito, pasaron²⁸⁴ seguramente por el. Pero al cabo la incontrastable furia del tienpo, *que* cargo furiosamente, vençio la constançia y ardiente deseo de Thamur, forçandole a parar siete jornadas de Agasulat, en otro lugar llamado Anzar, adonde vençido de dolor, de uer inpedidos sus grandes disignos cayo en una gravissima y mortal enfermedad: la qual le començo de un fluxo o corrimiento, *que* por todo el lado izquierdo le vino a parar en la pierna con grandes dolores. Sobreuinole luego una ardentissima

²⁸⁰ Ms. "Piramahamet".

²⁸¹ Ms. "incleible".

²⁸² À margem: "y adentro de la Sçithia".

²⁸³ Ms. "Sa Marcant".

²⁸⁴ Entrelinhado: "ron".

fiebre, y juntamente con ella, dos apostemas una en el higado, y otra en el lado izquierdo, arriba de la ijada, conociéndose luego por los accidentes y grandeza de la enfermedad, ser incurable, demas de *que* luego el mesmo desconfio del todo [364] de su salud. Hizieron los medicos sus diligencias, pero hallaron conplicacion, no solo de las dichas, sino de otras muchas enfermedades, de manera, que los medicamentos de las unas eran contrarios para las otras. A uno de estos medicos, alaba, con grandes encareçimientos, Calipha Emir, diziendo *que* era vnico y singular honbre de su profesion, gran Philosopho y Astrologo, llamado Achim Tazladin: y por ser cosa notable y en loor de *nuestra* sagrada Religion, pondre aqui lo que este autor escriue sobre alabar y encareçer la sabiduria y maestria grande de este medico, siendo como a sido esta la principal causa, por *que* yo e querido rreferir, tan particularmente lo *que* paresçio, que pudo causar la muerte de Tamur: no obstante que se deuia, a la memoria de un tan grande y poderoso Rey. Dize pues que ansi como Cristo rresuçitaua y daua vida a los honbres despues de muertos, ansi Achim Tazladin, a los *que* ya estauan deplorados y propincos a morir, con su arte y mucho saber, les rrestauraua la vida²⁸⁵ y boluia sanos y con entera salud. Auia ya llegado Pira Mahamet su hijo mayor de Tamur de Samarcant,²⁸⁶ a la fama de las indisposiciones y desabrimientos *que* en Agasulat, auia començado a tener, y ansimesmo todo su Arame, con su principal muger, llamada Zoraida Canu, *que* porque no le fuese impedimento en camino tan largo, desde Agasulat auia enbiado a Samarcant.²⁸⁷ Declaro antes que muriese, por sucesor en toda la Monarchia, a Pira Mahamet su primogenito, y a los demas en las Satrapias y gobiernos como estauan antes, nonbrando particularmente en la de Corassan a Mirza Jaru, a quien el queria [364v] mucho, enbiandolo luego, *que* se sintio agrauado del mal, a llamar, aunque no pudo llegar hasta algunos dias despues de ser muerto su padre. Este Mirza Jaru fue el *que* muchos años adelante, enbio una muy solene enbaxada al gran Cham del Cathayo, como muy particularmente, demas del tantas vezes rreferido Calipha Emir Alixir, escriue²⁸⁸ Mirhon, que continuo la historia de Condamir con²⁸⁹ largo y elegante estilo. Al onzeno murio Tamurlang, con²⁹⁰ general dolor, y sentimiento de todos, de edad de setenta y un años, auiendo sido rrey los treinta y siete, despues de auer muerto a Mirhoçen, su cuñado, que auia suçedido en los Reynos de Corasan, Balca y Samarcant, a Amir Carcham su tio.

13. Fue Thamur de habitud y conposiçion Scithica, pequeño de cuerpo aunque de mienbros rrobustos; de color blanco, rostro y cabeça grande y cuello grueso, ojos pequeños y la frente ancha y prominente, lanpiño, solamente con algunos pelos en la

²⁸⁵ À margem: "la uida".

²⁸⁶ Ms. "Sa Marcant".

²⁸⁷ Ms. "Sa Marcant".

²⁸⁸ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "escriue".

²⁸⁹ À margem: "con".

²⁹⁰ Riscado: "tan".

punta de la barua, y desde su naçimiento coxeaua un poco de el pie izquierdo, por cuya causa adquirio el sobrenombre de Lang, *que* en lengua Persiana significa, coxo. Fue este invencible y famoso Rey, el primero *que* vsase y se aprouechase de la artilleria en Asia, pues .14. años antes de la guerra de Clodia, entre Genoueses y Veneçianos, *que* fue la primera vez *que* se conoçio en Italia, se ualio della batiendo la çiudad de Torsis, en la Prouinçia de Aria, vsando ansimesmo de infantes arcabuzeros, casi en *aquella* sazon, y en la guerra del Mongal contra Tothamiscan y en otras facçiones.²⁹¹

[Noticias de Persia – continuación.²⁹²]

14. Aunque aya paresçido larga la digresion sobre la vida de Thamur, paresçe *que* vino a proposito, auiendo sido su origen, y despues patrimonio de su primera grandeza, estas Prouinçias de Parthia, Bactra y Sogodia, las mas Orientales de la Antigua y gran Monarchia Persiana, y en este tienpo, las *que* debaxo del nonbre de Vsbeques y Chacatais, tan contrarias y enemigas son a los Reyes de Persia.

15. Viene desde el viento Nordeste, y boca del Rio Oxo, hasta el Sur o Mediodia, corriendo la siluosa Prouinçia de Hircania, y abraçando con su torçada costa, la parte del Mar Caspio conprehendida en estos rrumbos, hasta los confines de la Media. Es toda llena de çerrados y grandes bosques, y muy semejante a lo *que* della nos dexaron escripto, los autores de la antigüedad, en *que* se crien innumerable cantidad de Tigres, jaulies y ossos, con otro mucho numero de caça de toda suerte: y los arboles tan gruesos, frondosos y altos, *que* por la mayor parte continuamente esta obscura y sonbria. Los Tigres mereçen bien el epicteto que tienen adquirido desde los siglos pasados, porque demas de ser feroçissimos, son de una [365] extraordinaria grandeza, sigun se uio en uno, *que* en Spahan llevaron, atado con dos cadenas, a casa del Enbaxador. Era del tamaño de un bezerro de un año, y algo mas largo, el color muy bermejo, como el que tienen los bueyes, de pelo muy ençendido en España, y por

²⁹¹ À margem: "Fue Thamur de habitud y conposiçion Scithica, pequeño de cuerpo aunque de mienbros rrobustos; de color blanco, rostro y cabeça grande y cuello grueso, ojos pequeños y la frente ancha y prominente, lanpiño, solamente con algunos pelos en la punta de la barua, y desde su naçimiento coxeaua un poco de el pie izquierdo, por cuya causa adquirio el sobrenombre de Lang, *que* en lengua Persiana significa, coxo. Fue [ms. "fue"] este invencible y famoso Rey, el primero *que* vsase y se aprouechase de la artilleria en Asia, pues .14. años antes de la guerra de Clodia [ms. "clodia"], entre Genoueses y Veneçianos, *que* fue la primera vez *que* se conoçio en Italia, se ualio della batiendo la çiudad de Torsis, en la Prouinçia de Aria, vsando ansimesmo de infantes arcabuzeros, casi en *aquella* sazon, y en la guerra del Mongal contra Tothamiscan y en otras facçiones."

²⁹² Comentarios, vol. 2, liv. 6, cap. 3, pp. 203-218; Ms. B, fls. 348v-360v.

toda la largura del cuerpo desde el cuello y cabeça, hasta el fin de las caderas, le corrian unas barras o vetas muy negras de anchura de dos dedos, y aunque mucho mas delgadas tambien²⁹³ por toda la largura de la cola, que tenia muy larga como leon. La forma y hechura del cuerpo, ansimesmo era de leon, con la postura de cabeça y orejas, sin diferençia alguna, aunque sin aquella juba, que tienen los leones Africanos, pero de mayor grandeza y feroçidad. Y ansi son muy diferentes, de los Tigres de *nuestras* Indias Ocçidentales, siendo estos mucho menores sin conparaçion con la cabeça muy rredonda, de mayores ojos, pardos y con manchas rredondas, como se a uisto por muchas pieles dellos *que* se an lleuado a España. Pero todos los *que* se crien en estos bosques de Hircania, y lo demas de todo el Oriente, particularmente en la India, son tan grandes y muchos mayores *que* el *que* se vio en Spahan. Estando el Enbaxador en Goa, le lleuaron un cuero de Tigre, que auian çiertos Indios, muerto de dos arcabuzazos en la montaña de Gate, en tierra firme, no lexos de la Isla, de tan mostruosa grandeza, que igualaua en ella a un gran cuero de vaca, teniendo siete palmos de ancho y nueue de largo, del mesmo color y barras negras como el de Hircania²⁹⁴ *que* se mostro en Spahan, en casa del enbaxador.

16. Es toda esta Prouinçia mucho mas larga *que* ancha, abraçando mas de dozientas leguas de la costa y playa del Mar Caspio, adonde ansi por ser la tierra baxa, teniendo a las espaldas grandes y altos montes,²⁹⁵ *que* aunque no asperos, de mas de un dia de camino, como por la grandeza y espesura de [365v] los arboles, es notablemente tenplada: porque los vientos Nortes y Noroestes, no corriendo, sino detenidos en las dichas laderas y frondosos bosques,²⁹⁶ pierden todo su rrigor y frialdad, siendo alli el aire, de invierno, muy clemente y blando. Entre otras Prouinçias menores *que* contiene en si, Hircania son Starabat y Masandaran, de las quales como mas çercanas a la Media y Persia se tiene mas particular notiçia, y muy poca de la tierra *que* cae mas al Oriente y Septentrion,²⁹⁷ como mas inculta y poco poblada. Starabat, con una gran çiudad que tiene de su propio nonbre, en *que* se cria y labra gran cantidad de seda, lo da agora generalmente a toda la prouinçia de Hircania antigua, llamandose comunmente²⁹⁸ Starabat, adonde el Rey de Persia tiene uno de sus grandes gobernadores, nonbrados Chanes, que por aquella parte haze frontera y la defiende de los Vsbeques. Masandaran que cae al Poniente de Starabat y es contermina con la mas Oriental de la Media, tiene adquirida agora mas nonbradia, por auerla con tanto cuydado ennobleçido este presente Rey de Persia, de algunos años a esta parte, con la rresidençia *que* lo mas del tienpo haze en Farabat, cabeça y asiento prinçipal de la dicha Prouinçia. Lo *que* le a obligado a este prinçipe, a desanparar su ordinaria corte

²⁹³ À margem: "tambien".

²⁹⁴ Entrelinhado: "a"; riscado: "que se lleuo a Spahan".

²⁹⁵ Rasurado: "altas" para "altos"; riscado: "cuestas"; entrelinhado: "montes".

²⁹⁶ Riscado: palavras ilegíveis.

²⁹⁷ À margem: "y Septentrion".

²⁹⁸ Ms. "comun Mente".

de Spahan y gustar de tal escondrijo, siendo la mas rretirada y menos illustre parte de todos sus rreynos, dizen *que* demas de la inclinacion *que* tiene a la caça, es la naturaleza *que* alli tiene auiendo sido su madre de Farabat. Y ansi por esto como por gusto particular *que* a esta çiudad aya cobrado, la ua acreçentando y engrandeçiendo cada dia mas con nueuas colonias, de Armenios, Georgianos, Çircasos y Surianos, de manera *que* puede conpetir en grandeza, pasando adelante su fabrica,²⁹⁹ con qualquiera de las mayores³⁰⁰ y mas prinçipales çiudades de su Inperio. Porque dexado a un cabo el mucho numero de gente, sumptuosos ediçios *que* se van fabricando,³⁰¹ y muchedunbre de jardines toda aquella costa del Mar y seluas çercanas, la mayor parte del año estan cubiertas, de flores, y a la prima- [366] vera de innumerable cantidad de rrosas. Y aunque de muchos es tan alabada de amena y apazible esta tierra, con mas particular afiçion lo es³⁰² del mesmo Rey: de manera *que* quando el Enbaxador se uió con el en Casbin, le dezia *que* no se podia hallar en la tierra paraíso como aquel, y que deseaua mucho *que* algun dia lo pudiese ver para ser dello testigo. El enbaxador le rrespondio, *que* como no fuera en aquel tienpo, que era entonçes por el estio, holgaria mucho ver lo *que* tanto Su Alteza le alabaua, mayormente que no podia dexar de ser obra de un tan gran³⁰³ Rey como el, auiendo con su mucho poder y singular industria, buuelto ameno y tratable,³⁰⁴ lo *que* en todos los siglos pasados, no auia seruido, sino de rretirada de desterrados y morada de fieras. La costa del Mar Caspio es la *que* mas ennobleçe esta rregion, aunque sin ningun genero de comerçio Maritimo, mas de su agradable vista y la mucha abundançia que le da de pescado, tomandose façilmente³⁰⁵ en los rrios que en el entran grande numero de sollos y salmones³⁰⁶ y otros pescados menores de estremado gusto, aunque los Persianos, sean poco dados al tal rregalo, por no lo comer sino es *que* la neçesidad les obligue a ello. De los sollos que tan estimados y buscados son en Europa, solo se aprouechan de las ouas, dexando inutilmente perder lo demas: y estas, por industria de algunos Europeos, las suelen enbarrilar con vinagre y las lleuan de alli a Spahan, Bagadad, Xiras y Ormuz, adonde ay mercaderes Portugueses, Ingleses y Veneçianos, que las [es]timan en mucho, y comunmente, las llaman cauiaro. Pero ansi la costa Maritima de Starabat como de³⁰⁷ Masandaran, luego como comiençan los calores del verano, mayormente en el estio, el aire, por ser tierra baxa, y en muchas partes de³⁰⁸ esteros y pantanos, con la gran- [366v] de humedad, se infiçiona y corronpe,³⁰⁹ de manera

²⁹⁹ À margem: "pasando adelante su fabrica".

³⁰⁰ Riscado: "grandes"; entrelinhado: "mayores".

³⁰¹ Riscado: "leuan"; entrelinhado: "fabricando".

³⁰² À margem: "lo es".

³⁰³ Riscado: "poderoso"; entrelinhado: "gran".

³⁰⁴ Rasurado: "agradable" para "tratable".

³⁰⁵ Riscado: "pescandose"; entrelinhado: "tomandose façilmente".

³⁰⁶ À margem: "y salmones".

³⁰⁷ Riscado: "y"; entrelinhado: "como de".

³⁰⁸ Entrelinhado: "de".

³⁰⁹ Riscado: palavras ilegíveis.

que causa grandes y malignas enfermedades, como se uio el estio pasado del año de .1617. de que rresulto en mucha parte de aquella Prouinçia, una grande y peligrosa Peste.³¹⁰ Desde los mas Ocçidentales confines de Hircania, toca esta provinçia de Masandaran³¹¹ con lo mas Oriental de Media, Prouinçia nobilissima y de grande nonbre en los siglos de la antigüedad, y en los *que* hasta agora despues le an seguido, y *que* en grandeza y fertilidad, haze notoria ventaja a las demas de toda Asia. La qual³¹² Continuadamente con Hircania va desde aqui abraçando con su torçida costa el mesmo Mar Caspio, llamandose agora³¹³ su parte Maritima³¹⁴ y mas Septentrional, el Reyno o prouinçia de Guilan, abundantissimo de toda suerte de mantenimientos, mayormente de arroz *que* se coge en gran cantidad: y lo *que* es rraro en todo el señorío de Persia mucho azeite aunque no tal como el de España. Pero esto mas se puede atribuir a la poca industria de quien lo beneficia *que* a su naturaleza, siendo las azeitunas *que* se traen a Spahan de bonissimo gusto, y sin la malicia *que* se halla, en las *que* producen mal azeite. Finalmente todas las cosas de mayor rregalo son las *que* vienen de Guilan, y de su costa Maritima mucho pescado seco, y en el invierno gran cantidad de salmones,³¹⁵ aunque, como se a dicho, por curar poco del los Persianos, no ponen industria en traerlo, con tan buena sazón como pudiera venir, pues siendo el aire desde el Mar hasta Spahan tan frio y sin humedad alguna, pudiera llegar a ella mucho mas fresco, aunque ay mas de çien leguas de camino.³¹⁶ Ay en toda esta Prouinçia, ansimesmo, gran cosecha y cria de seda, igual o mayor *que* en Masandaran y Starabat, de *que* sacan mucho prove- [367] cho todos sus moradores. Corre la costa Maritima de Guilan al Ocçidente³¹⁷ mas de çien leguas hasta las bocas del Rio Araxes, *que* en estos dias, casi sin diferençia, conserua su antiguo nonbre, llamandole³¹⁸ agora los Armenios, Medos y Persianos Aras, y *que* diuide por esta parte Ocçidental de Guilan, lo Septentrional de Media, de Armenia la mayor. Tuuo esta Prouinçia de Guilan, de muchos años a esta parte, Reyes propios, aunque con rreconocimiento a los Reyes de Persia: hasta *que* este presente Rey Xa Abas, luego como suçedio en el Reyno, no obstante, *que* el vltimo dellos llamado, Hamet Cham, Estuuiese casado con su tia, hija de Xa Tamas, lo despojo della, repentinamente, teniendo apenas el pobre hombre lugar de saluarse. Dos jornadas pequeñas de la

³¹⁰ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: “año de .1617. de que rresulto en mucha parte de aquella Prouincia, una grande y peligrosa Peste”.

³¹¹ À margem, riscado: “con parte suya”.

³¹² À margem: “La qual”.

³¹³ Entrelinhado: “agora”.

³¹⁴ À margem: “Maritima”.

³¹⁵ À margem: “y en el invierno gran cantidad de salmones”.

³¹⁶ Riscado: “con tan buena sazón como pudieran, pues siendo el aire tan frio y sin humedad, pudiera llegar a la dicha çiudad de Spahan, muy fresco y sin alteraçion alguna”; à margem: “con tan buena sazón como pudiera venir, pues siendo el aire desde el Mar hasta Spahan tan frio y sin humedad alguna, pudiera llegar a ella mucho mas fresco, aunque ay mas de çien leguas de camino”.

³¹⁷ À margem: “al Ocçidente”.

³¹⁸ Riscado: palavras ilegíveis; à margem: “llaman”.

costa del Mar esta la çiudad de Ardeuil, sacrosanta entre los Persianos y venerada sumamente dellos por los sepulcros de Xequé Aidar y de Hismael Sophi su hijo,³¹⁹ y En lo interior y mas al Medio dia de la Media,³²⁰ las grandes çiudades de Tauris,³²¹ Soltania y Casbin,³²² y luego camino de Spahan, las de³²³ Cum y Caxem: y esta en los vltimos confines de la Media y contermina con la Persia.

17. Tauris, nobilissima çiudad, y en estas posteriores edades, la mayor de todo el dominio de los Persas, y prinçipal asiento de sus Reyes, esta ya del todo arruinada, y desanparada de sus moradores. Y aunque de çien años a esta parte, a sido, diuersas vezes saqueada de los Turcos, y como expuesta a Esta calamidad, auia sido desanparada de Xa Thamas, y de Mahamet Codabanda su hijo, y ansimesmo de sus mas ricos y prinçipales çiudadanos, auia aun quedado en ella forma y grandeza bastante para rrepresentar mucho de lo *que* antes auia sido: no obs- [367v] tante, *que* despues *que* la tomo y saqueo Osman Baxa, auia venido a mayor declinaçion y rruina. Pero como este presente año de .1618. quando el enbaxador estuuu en Casbin, entrase Cali Baxa con dos exerçitos poderosamente por Armenia y Media,³²⁴ no atreuiendose el Rey de Persia, a le hazer rresistencia en la canpañia, la mando asolar y demantelar del todo: iuntamente con la fortaleza *que* çerca della auia leuantado, aunque de fuerte y acomodado sitio. Y aunque muchos, le ayan querido dar mas antigüedad, siendo la comun opinion *que* agora corre en Europa, auer sido la antigua Ecbatana, Regia y cabeça del Inperio de los Medos, considerado bien, *que* si no esta dentro de los limites de Armenia, a lo menos³²⁵ muy çercana a ellos, y en los primeros confines y parte mas Ocçidental de la Media llamada Atropaçia,³²⁶ no es³²⁷ verisimil *que* Tauris aya sido Ecbatana. Pues esta çiudad tan famosa y conosciada de los Historiadores antiguos no paresçe *que*³²⁸ auia de tener ya tan extinguido y [a]cabado su nonbre, quando, tantas vezes los exerçitos Romanos, atrauesaron vençedores, por toda Armenia y mucha parte de la Media³²⁹ mas Ocçidental llamada Atropatia, o Atropatena: siendo grande el horror de los modernos en querelle dar este nonbre a la parte mas Septentrional de Armenia la mayor, entre los dos Rios Çiro y Araxes, llamada

³¹⁹ À margem: “Dos jornadas pequeñas de la costa del Mar esta la çiudad de Ardeuil, sacrosanta entre los Persianos y venerada sumamente dellos por los sepulcros de Xequé Aidar y de Hismael Sophi su hijo”.

Riscado: “estan”.

³²¹ Riscado: “Tauris”; entrelinhado: “Tauris”.

³²² Entrelinhado, riscado: “y Tauris”.

³²³ Entrelinhado: “las de”.

³²⁴ À margem: “y Media”.

³²⁵ Riscado: “esta”.

³²⁶ À margem: “llamada Atropaçia”.

³²⁷ Riscado: “pareçe”; entrelinhado: “es”.

³²⁸ Riscado: “no pareçe por ellos *que* estaua tan Occidental como Tauris”; à margem: “no paresçe *que*”.

³²⁹ Riscado: “sin *que* della no se hallase alguna memoria”.

agora Sirvan.³³⁰ Lucio Lucullo, *que* fue el primer Capitan Romano que paso el monte Tauro con exercito y despues³³¹ el rrio Euphrates, entro en Armenia la mayor: aunque despues de aquellas grandes victorias de Tigranes y Mithridates, paso mucho mas adelante de Arthaxata, cabeça entonces de Armenia, ninguna memoria hallo de Ecbatana, siendo imposible que del todo estuuiese extinguida en aquel tienpo.³³² Y el pequeño village de Pracala junto al Rio Araxes, adonde antiguamente fue la çuadad de Artaxata, cuyo sitio aun rretiene agora su antiguo nonbre, no esta mas lexos de Tauris, de tres pequeñas jornadas de carauana, *que* hazen quin- [368] ze o diez y seis leguas Españolas. Demas de lo qual, como Lucio Lucullo sacase despues³³³ a Tigrano çerta çuadad nueva³³⁴ y ennobleçida y fundada por el mesmo Tigranes, no dexaria inmune y salua de la mesma calamidad, a Ecbatana, *que* de fuerça auia de llegar tan çerca della: pues la cudiçia suya y de todo su exercito, çeuados ya en las rriquezas de Asia, les obligo luego³³⁵ a *que* pasando el Rio Tigris, expugnasen y saqueasen tambien la çuadad de Nisibe, dando ocasion a tan peligrosa guerra, como la que se podia offreçer con los Parthos. Y entrando muchos años adelante Marco Antonio por Media, a hazer guerra a esta naçion³³⁶ como pasase por lo interior della hasta la çuadad de Phraaorta, tanpoco hallamos en los autores, *que* tan particular mençion hizieron de esta jornada, nonbre de Ecbatana, no pudiendo estar ya acabada del todo tan insigne çuadad, pues çien anos antes aun era muy conoçida. Y no pareçe verisimil *que* Apiano,³³⁷ Plutarco³³⁸ y Dion *que* tan particularmente escriuieron esta guerra,³³⁹ dexaran de dezir³⁴⁰ algo de Ecbatana³⁴¹ si el sitio suyo fuera adonde agora esta Tauris, quando se quisiese oponer, *que* entonces estuuiese ya³⁴² del todo arruinada. El camino *que* lleuo el exercito de Marco Antonio entonces desde Armenia no pudo dexar de ser por çerca de donde agora esta Tauris, siendo, como lo es tambien

³³⁰ À margem: "mas Occidental llamada Atropatia [ms. "atropatia"], o Atropatena [ms. "atropatena"]: siendo grande el horror de los modernos en [entrelinhado: "en"] querelle dar este nonbre a la parte mas Septentrional de Armenia la mayor, entre los dos Rios Çiro y Araxes, llamada agora Sirvan".

³³¹ Riscado: "y sobre las fuentes d"; entrelinhado: "con exercito y despues".

³³² Riscado: "y lugar de Coy tan conoçido agora, de donde [à margem, riscado: "no lexo del una pequeña jornada por Artaxata"] antiguamente fue Artaxata no esta mas de tres jornadas de carauana de Tauris, que son quin".

³³³ Rasurado: "saquease" para "sacase"; à margem: "despues"; riscado: palavras ilegíveis.

³³⁴ Riscado: "y in".

³³⁵ Entrelinhado: "luego".

³³⁶ Riscado: "Parthia y como"; entrelinhado: "naçion".

³³⁷ Riscado: "Justino y"; entrelinhado: "Apiano".

³³⁸ Riscado: "Diodoro Siculo, que tanta memoria auian hecho antes en sus historias de Ecbatana"; à margem, riscado: "despues tan particularmente escriuieron esta entrada en Media de Marco Antonio".

³³⁹ À margem: "y Dion *que* tan particularmente escriuieron esta guerra".

³⁴⁰ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "dezir".

³⁴¹ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "Ecbatana".

³⁴² Entrelinhado: "ya".

en este tienpo,³⁴³ la entrada mas llana y façil para la Media Atropatena.³⁴⁴ Porque los otros dos pasos por donde en ella³⁴⁵ se podia entrar, el uno dellos mas al Medio dia, auia de ser desde alguna de las dos çuadades, de Van o Bitilis, por las montañas del Curdistan: o mas al Norte pasando el rrio Araxes, que diuide lo mas Septentrional de Armenia, de Media, adonde agora es la provincia de Guilan de *que* ya se a tratado. Y de que la çuadad de Phraaorta adonde lleo Marco Antonio, estuuiese muchas leguas dentro de Media, se conoçe³⁴⁶ euidentemente de los çitados autores,³⁴⁷ gastando veinte y siete dias³⁴⁸ de camino, hasta boluer en Armenia, aunque rodeando por las [368v] montañas de Guilan, siendo este camino mas siguro, contra la caualleria de los Parthos, y adonde mas conmodamente, el se podia defender dellos, con su infanteria. Y como de un viage muy largo y peligroso, quando los soldados Romanos llegaron al rrio Araxes, auiendolos sienpre molestado los Partos en aquella larga rretirada, se hallaron aliuiados y fuera del trabaxo *que* tantos dias auian padescido: porque los Parthos, luego *que* descubrieron el dicho rrio, como limite de su jurisdiccion, no los siguieron, y siguramente los dexaron pasar sin daño. Quien se podra persuadir que la nobleza y nonbre Illustre de Ecbatana, en la mesma rraya y limite de Armenia como lo esta Tauris agora, ya *que* la queremos poner en la Media, se pudiese esconder a Lucullo, Ponpeyo y Marco Antonio,³⁴⁹ y a Murena, Afranio y Canidio sus legados, que tantas vezes corrieron a Armenia con sus exercitos? Pero ya que estas causas y rrazones dadas no satisfagan, podria bastar la auturidad, *que* en esta *nuestra* edad tiene adquirida, generalmente con todos, Cornelio Taçito, el qual ninguna cosa pareçe que escriuio con mas cuydado, que las dos jornadas³⁵⁰ que desde Suria, a Armenia hizo Domiçio Corbulon, dandoles fin con tanta reputacion y gloria militar suya. Hallamos en este grauissimo autor, auer Domiçio Corbulon, arruinado la çuadad de Artaxata, tan çercana a Tauris, que no³⁵¹ lo pasara³⁵² en silencio, sigun su mucha diligencia, si pudiera hazer memoria de Ecbatana, ilustrando con ella mas su historia, juntamente con las victorias de Corbulon, que con rrazon, tanto procuro engrandecer. La rrelacion mas particular, que en Europa tenemos de Tauris, es desde el tienpo de Assenbec Vssuncasan Rey de Persia, auiendose despues aca continuado,³⁵³ mayormente desde *que* Selin primero la saqueo, luego como dio aquella gran rrota al Sophi Hismael. Y siendo esta çuadad de Tauris, la mesma de *que* se ua tratando, diez³⁵⁴ leguas escasas de Coy, y otras tantas de Julpha, a la rri-

³⁴³ Riscado: "agora"; entrelinhado: "tambien"; à margem: "en este tienpo".

³⁴⁴ À margem: "Atropatena".

³⁴⁵ Entrelinhado: "en ella".

³⁴⁶ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "conoçe".

³⁴⁷ À margem, riscado: "y con ellos de Apiano y Dion".

³⁴⁸ Riscado: "treinta y çinco dias"; à margem: "veinte y siete dias".

³⁴⁹ Ms. "antonio".

³⁵⁰ Riscado: palavras ilegíveis.

³⁵¹ Riscado: "se".

³⁵² Entrelinhado: "sa".

³⁵³ À margem: "continuado".

³⁵⁴ Riscado: "quinze"; entrelinhado: "diez".

bera del Araxes,³⁵⁵ ciudad de Armenia tan conocida, aunque agora transferidos sus [369] vezinos a Spaham, como quieren *que* sea Ecbatana los *que* le dan tal nonbre, no moviendolos otra rrazon a ello, sino³⁵⁶ parecerles,³⁵⁷ que hallando a Tauris, en estas vltimas edades, tan grande y populosa ciudad, y auerlo sido tan famosa en la antigüedad Ecbatana, se podrian comprehender en una propia, siendo esta mesma rrazon la que mas lo contradize. Porque hallamos con muy notoria esperiençia, *que* las ciudades muy antiguas, particularmente las *que* lo son tanto como Ecbatana, estan no solo en este tienpo pero mucho³⁵⁸ numero de siglos antes, del todo desoladas, o con muy pocos vestigios de lo *que*³⁵⁹ antes fueron. Y no poniendo a Roma en este numero, aunque se pudiera³⁶⁰ a rrespeto de su antigua³⁶¹ grandeza capaz de muchas grandes ciudades, ofrècensenos luego Carthago, Siracusas y Athenas, y en Asia, Alexandria, Antiochia, Babilonia, Niniue, Susa³⁶² y Persepolis, *que* auiedo sido tan memorables en el Mundo, y *que* en diuersos tienpos, a cada una dellas, tanta parte del obedeçio, se veen agora rreduzidas a muy pequeñas aldeas, y algunas *que* casi no se halla rrastro en *que* parte fuesen. Y al contrario, las ciudades grandes que agora se conoçen, casi todas son fundaciones nuevas, o acreçentadas de pequeños prinçipios, en Asia y Africa, despues que se començo a estender en estas partes del Mundo³⁶³ y tomar fuerça la secta de Mahamet, y en Europa, desde la declinaçion conocida del Inperio Romano. Y esto es de manera, que por particular don de naturaleza, podemos eçeptuar, sola la ciudad de Damasco, la qual desde la primera antigüedad, continuadamente hasta agora a conseruado su dignidad y lustre. Porque Constantinopla, ni en antigüedad³⁶⁴ se puede numerar en la clase de las ciudades rreferidas, ni ya si se pusiese en ellas, hallamos *que* rretenga nada de aquellos nobilissimos y grandiosos prinçipios suyos, fuera del templo de Santa Sophia, y este deformado y en gran parte arruinado. Lo mesmo [369v] *que* a corrido por las ciudades antiguas de Asia, y sin las nonbradas, por Arthaxata y Tigranoçerta, aunque de mucho menos tienpo *que* Ecbatana,³⁶⁵ se puede juzgar que aya suçedido por ella, como se dira luego, tratando del sitio y lugar, adonde mas verdadera y propiamente se puede atribuir que aya sido. Porque Tauris las muchas huertas, jardines, fuentes y canales de agua nos muestran auer sido edificada, despues de entrados los Arabes, y hechoso señores de las Prouinçias del señorío de Persia, sin hallarse en ella, vestigio de antigüedad alguna, como se hallan muchos, en las rruinas de las demas nonbradas

³⁵⁵ À margem: "a la rribera del Araxes".

³⁵⁶ Riscado: "que".

³⁵⁷ Riscado: palavra ilegível.

³⁵⁸ Riscado: palavra ilegível.

³⁵⁹ Entrelinhado: "que".

³⁶⁰ À margem: "se pudiera".

³⁶¹ À margem: "antigua".

³⁶² À margem: "Susa".

³⁶³ À margem: "en estas partes del Mundo".

³⁶⁴ À margem: "en antigüedad".

³⁶⁵ Riscado: "ella"; à margem: "Ecbatana".

ciudades. Mucho menor yerro fuera, como algunos an creido, *que* Tauris uuiera sido Terua, o Arthaxata, por caerle esta tan propinqua, y Terua mucho³⁶⁶ menos lexos que Ecbatana: pero corriendo junto a Artaxata agora Pracala³⁶⁷ el rrio Araxes nos quita de esta duda, tambien como no la puede auer de que Terua *que* antiguamente fue Metropoli de Armenia, sea la mesma, *que* oy dia es la ciudad de Eruan, Metropoli, ansimesmo en este tienpo y cabeça de Armenia, como lo fue en los siglos pasados. Los que la juzgan y tienen por Tigranoçerta se engañan mas, pues sigun³⁶⁸ todos los autores rreferidos, a esta la ponen³⁶⁹ mucho mas al Medio dia, y en los mesmos confines de Armenia y Mesopotamia, porque despues³⁷⁰ que Lucullo la saqueo, pasando luego³⁷¹ el rrio Tigris expugno y dio a saco a sus soldados, la ciudad de Nisibe, en la Mesopotamia, agora Diarbec, que tantos años fue despues, frontera de los Romanos, contra los Parthos y Persianos. Y que fuese tan breue la distançia entre Tigranoçerta y Nisibe, demas de *que* lo escriue Strabon,³⁷² particularmente la señala Cornelio Taçito, diziendonos, que era de treinta y siete mil pasos, *que* hazen poco mas de nueve leguas Españolas, haziendo ansimesmo Strabon muy vezinas estas dos ciudades.³⁷³ Pero entre estas dudas, quien pudo dezir, por muy ignorante *que* fuese de la antigüedad, que Tauris pudiera auer sido la ciudad de Susa, asiento y corte de aquellos primeros y poderosos³⁷⁴ Reyes de Persia, en el invierno, pues Ecbatana lo era de verano; y Tauris [370] *que* aun esta en clima mas frio *que* Ecbatana, por esta rrazon era opuesto al de Susa tan ardiente de verano, como agora lo es y con tanto espacio de tierra en medio.

18. Al Sueste de Tauris setenta leguas, se halla agora la arruynada y casi del todo acabada, ciudad de Sultania, rreduzida a pocas mas de trezientas casas: aunque su fertil y hermosa canpañia con las grandes rruinas que en todo aquel sitio ay, muestran bien y señalan su antigua³⁷⁵ grandeza. An quedado en pie aun algunas Mezquitas, mayormente una³⁷⁶ de tan soberuia fabrica que es tenuta por de las mas insignes y veneradas de todo el Leuante. Tiene alderredor grandes bosques de frutales, con muchos y frescos jardines, gozando de un muy saludable aire, con diuersidad de varias y hermosas fuentes, rodeado gran parte de este sitio de grandes y apazibles montañas,³⁷⁷ y ansi esta agora³⁷⁸ acomodado³⁷⁹ para sustentarse en el una populosis-

³⁶⁶ À margem: "mucho".

³⁶⁷ À margem: "agora Pracala".

³⁶⁸ Rasurado: "sigun"; à margem, repetido: "sigun".

³⁶⁹ Entrelinhado: "nen".

³⁷⁰ Riscado: "luego"; à margem: "despues".

³⁷¹ Entrelinhado: "luego".

³⁷² À margem: "demas de *que* lo escriue Strabon".

³⁷³ À margem: "haziendo ansimesmo Strabon muy vezinas estas dos ciudades".

³⁷⁴ À margem: "y poderosos".

³⁷⁵ Riscado: "dignidad y".

³⁷⁶ À margem: "una".

³⁷⁷ À margem: "rrodeado gran parte de este sitio de grandes y apazibles montañas".

³⁷⁸ Riscado: "este sitio".

sima çiuðad, rreteniendo pero sienpre la memoria de la antigua magestad suya. Y por hallarse agora las rruinas de Soltania en el çentro y coraçon del Reyno de Media y tambien por la dignidad del nonbre, que en Turquesco³⁸⁰ quiere dezir señora o Reyna, nos señala y muestra, mas verdaderamente auer sido antiguamente la çiuðad de Ecbatana: siendo cosa mas verissimil, auerse eligido en lo interior de esta rregion, el asiento y cabeça de la Monarchia de los Medos, *que* en los confines de Armenia, pudiendo auer duda de *que* dentro dellos, este Tauris agora. Los Arabes *que* se hizieron señores de todas estas Prouinçias Orientales, tuuieron en tan grande estima y veneraçion esta çiuðad, que fue en ella por muchos años el prinçipal asiento de sus Reyes, como en las edades [370v] pasadas lo auia sido, particularmente de verano y estio,³⁸¹ de los Medos, Persas y Parthos, por hallarse en parage tanto mas acomodado, para venir a ella, de Susa, Seleuçia y Babilonia. Pudierase³⁸² en esta edad verse³⁸³ gran parte de su antigua grandeza si por la rresistençia que en ella hallaron los Tartaros, no la uuieran destruido, en *aquella* su calamitosa entrada en³⁸⁴ Asia con Bathonoy, como atras se tiene ya dicho. Pero agora, fuera³⁸⁵ de esta pequeña poblaçion, no ay, en *aquella* hermosa canpañia, sino grandes rruinas, y espesos bosques de jardines, muy semejantes a los viridarios y parques de Ecbatana tan nonbrados en toda la antigüedad, mayormente por auerse executado³⁸⁶ y cometido en ellos, la muerte del gran capitan Parmenion. Descruiendo algunos³⁸⁷ el sitio de Soltania, dize[n] auer sido alli la çiuðad de Tigranoçerta, *que* notoriamente es un grande error, estando Soltania tanto mas al Oriente en el çentro de la Media, y Tigranoçerta en los confines de Armenia y Mesopotamia; y ansi ay mucha distançia de la una a la otra.³⁸⁸ En³⁸⁹ la guerra, *que* el año de .1535. el Turco Soliman hizo a Xa Thamas Rey de Persia, escriue el Jouio³⁹⁰ auer rresçibido el exerçito del mesmo Soliman, gran daño una noche en las rruinas de Soltania, de una terrible tenpestad, que alli le sobreuino. Y no pareçe verissimil sigun los progresos de *aquella* jornada, *que* el Turco entrase tan en lo interior de Media, pues dize el tambien el Jouio que Soltania caia muy çerca de Tauris,³⁹¹ estando, como se a dicho,³⁹² setenta leguas o mas della³⁹³

³⁷⁹ Ms. "acomodato".

³⁸⁰ Riscado: "Arabigo"; à margem: "Turquesco".

³⁸¹ À margem: "y estio".

³⁸² Riscado: palavra ilegível; à margem, riscado: "en este tienpo".

³⁸³ Entrelinhado: "verse".

³⁸⁴ Entrelinhado: "en".

³⁸⁵ Riscado: palavra ilegível.

³⁸⁶ Ms. "exsecutado".

³⁸⁷ Riscado: "el Jouio"; entrelinhado: "algunos".

³⁸⁸ Riscado: "En el mesmo lugar, en *que* escriue"; à margem, riscado: "en la prouinçia de Sophen".

³⁸⁹ Entrelinhado: "En".

³⁹⁰ Riscado: "dize tambien"; à margem: "escriue el Jouio".

³⁹¹ À margem: "pues dize el tambien el Jouio que Soltania caia muy çerca de Tauris".

³⁹² Riscado: "Soltania".

³⁹³ Riscado: "Tauris".

Siendo Tauris,³⁹⁴ despues de auella saqueado Soliman,³⁹⁵ la vltima donde el³⁹⁶ pudo llegar del señorio de Persia, dando luego la buelta desde alli a Assiria y Mesopotamia, que desde entonçes, quedaron subjectas al Inperio Turquesco. Demas de esta rrazon, que no [371] tiene rrespuesta, Soltania no esta mas de catorze o quinze leguas pequeñas de Casbin, *que* ya era el asiento y corte ordinaria de Xa Tamas, una çiuðad abierta y sin otra defensa que *aquella que* el exerçito Persiano le hiziese en la canpañia: y siendo los Turcos señores della auriendose rretirado los enemigos lexos por no venir a batalla con ellos,³⁹⁷ les fuera cosa muy façil saquearla hallandose tan çerca, ganando en ello³⁹⁸ el Turco tanta reputaçion.³⁹⁹ Y haziendo mucha diligenciã el Enbaxador en Casbin y Spaham, para saber de algunos viejos, si en algun tienpo, los Turcos uuiesen llegado a Soltania, no se hallaua por alguna tradiçion memoria dello:⁴⁰⁰ antes era cosa muy publica y sabida, quando por Septienbre del año pasado de .1618. llego Cali Baxa⁴⁰¹ general del Turco, seis o siete leguas adelante⁴⁰² de Tauris camino de Ardeuil, adonde la auanguardia Turquesca, tuuo un sangriento rrecuento con los Persianos, *que* jamas el exerçito del Turco auia pasado tan adelante como entonçes. Pudo ser y paresçe mas conforme a rrazon, que la dicha tenpestad sobreuiniese⁴⁰³ a los Turcos, çerca donde antiguamente estuuiese Tigranoçerta, pues viniendo de Mesopotamia para entrar en Armenia, o desde aqui para Assiria o Mesopotamia, se auia de pasar muy çerca de las rruinas de *aquesta* çiuðad, aunque con çerteza no se sepa adonde agora esten, y ansi puede⁴⁰⁴ entenderse, por buenas congeturas, estando antiguamente tan çercana a Nisibe, *que* se podrian hallar estas rruinas, en el camino *que* desde Van, a quien Strabon llama Veran,⁴⁰⁵ y Bitilis, se lleua a la parte mas oriental de Mesopotamia.⁴⁰⁶

19. [⁴⁰⁷] Continuando la costa del Mar Caspio, desde las bocas del Rio Araxes, que desde la Prouinçia de Guilan diuide a la Media Ocçidental llamada antiguamente Atropatia,⁴⁰⁸ de Arme- [371v] nia la mayor, se entra en lo mas Septentrional desta

³⁹⁴ Riscado: "esta çiuðad"; entrelinhado: "Tauris".

³⁹⁵ À margem: "Soliman".

³⁹⁶ Entrelinhado: "el"; riscado: palavra ilegível.

³⁹⁷ Riscado: "los Turcos"; à margem: "ellos".

³⁹⁸ Riscado: palavra ilegível; à margem: "nando en ello".

³⁹⁹ Riscado: "en ello".

⁴⁰⁰ Riscado: palavra ilegível.

⁴⁰¹ Ms. "baxa".

⁴⁰² À margem: "adelante".

⁴⁰³ Rasurado: "sobreuiniense"; à margem, repetido: "sobreuiniense".

⁴⁰⁴ Riscado: "mas de"; entrelinhado: "y ansi puede"; à margem, riscado: "ansi despues no se edificase en ella despues Marti Martinopolis llamado agora Merdin".

⁴⁰⁵ À margem: "a quien strabon llama Veran"; à margem, riscado: "que es adonde la çiuðad de Merdin se halla en estos dias".

⁴⁰⁶ Riscado: "Desde Soltania y Casbin de que ya se a hecho particular discripçion, atrauesando las Montañas de los Curdos que estan en Media".

⁴⁰⁷ Comentarios, vol. 2, liv. 6, cap. 4, pp. 218-231; Ms. B, fls. 360v-372.

⁴⁰⁸ À margem: "Ocçidental llamada antiguamente Atropatia".

grande y memorable Prouinça, en otra menor y contenida en ella, *que* agora llaman los Persianos Siruan tierra fertilissima y llena de muchos bosques y adonde se coge y *beneficia* gran cantidad de seda. Entra el Rio Araxes, lleuando ya dentro en su lecho al Rio Çur, *que* es el *que* antiguamente se llamo Çiro, en el Mar Caspio,⁴⁰⁹ siendo⁴¹⁰ antes de juntarse de muy diferente naturaleza, aunque casi iguales en la cantidad de sus aguas. El Çiro, *que* naçe del monte Caucasos, en *aquella* parte *que* diuide los Georgianos mas Septentrionales, de los Lazos, corre primero por el Gurgistan hacia el Mediodia, y torçiendo despues su corriente por el Siruan hacia el Oriente, muy acreçentado con otros rrios menores, lleua gran cantidad de aguas en su hondo lecho con tan altas rriberas, que en todas partes se muestra a la vista con una muy rrapida y obscura corriente. Y ansi sus aguas, o por esta desapazible forma, o porque el efecto sea verdadero, no son tenidas por saludables ni tanpoco el pescado que en ellas se cria. De muchos es tenido por mayor que el Araxes, ansi por el rrapido curso suyo, como por no dar por ninguna parte lugar para *que* pueda ser vadeado, si no es con notorio peligro,⁴¹¹ por su mucha hondura y violencia. Por el contrario el Araxes, *que* naçe en lo mas superior de Armenia, corre plaçido y manso, con un lecho ancho y apazible, y demas de lleuar muy clara y saludable agua, sus rriberas, por una y otra parte, van⁴¹² aconpañadas y vestidas de hermosas florestas, y bosques de admirable verdura. Y ansi los Persianos en sus versos y cançiones, a que comunmente son⁴¹³ muy inclinados, lo alaban y solenizan como antiguamente los Griegos al Peneo, Alpheo y Acheloo, y *nuestros* Españoles a Pisuerga Tajo y Henares. Tiene este Rio muy sabroso y buen pescado, y aunque despues de juntas sus aguas con el Cur o Çiro vaya menos plaçido y quieto, por su grande y soberuia corriente, [372] en sus bocas quando por la çidad de⁴¹⁴ Bacu entra en el Mar Caspio, como mas esparzidas y diuididas sus aguas, muy hermoso y plaçido, las mezcla con las Marinas, convirtendolas, por mucha distançia del todo dulçes. Mueren en estas bocas del Araxes gran cantidad de sollos y salmones,⁴¹⁵ y otros generos de buenos⁴¹⁶ pescados,⁴¹⁷ aunque como se a dicho ya, por ser tenido en poca estima de los Persianos, y demas naçiones de su inperio, la mayor parte del se pierde aprouechandose solamente de las ouas para el cauiar, lleuandose a vender desde alli, a las partes adonde rresiden mercaderes de Europa. Desde Bacu se ua doblando, poco a poco, la costa del Mar Caspio al Noroeste, y despues a Nor Noroeste y al Norte, dexando dos jornadas la tierra

⁴⁰⁹ Riscado: "por la çidad de Bacu, de quien el mesmo Mar en estos dias mas comum y vulgarmente es nonbrado"; entrelinhado, riscado: "al mediodia una gran jornada"; à margem, riscado: "que en estos dias se llama comunmente de Bacu, entre Oriente y mediodia, una gran jornada de la çidad de Sumachia".

⁴¹⁰ Riscado: "Son estos dos Rios"; entrelinhado: "siendo".

⁴¹¹ À margem: "si no es con notorio peligro".

⁴¹² Riscado: "van"; entrelinhado: "van".

⁴¹³ Ms. "soy".

⁴¹⁴ À margem: "la çidad de".

⁴¹⁵ Entrelinhado: "y salmones".

⁴¹⁶ À margem: "buenos".

⁴¹⁷ Riscado: "de admirable gusto".

adentro y a la mano izquierda⁴¹⁸ la çidad de Sumachia, cabeça del Siruan, lugar grande y populoso, adonde sin la mucha abundançia de su fertil comarca,⁴¹⁹ se cria gran cantidad de seda, *que* los mercaderes Armenios y persianos, en sus carauanas lleuan a las çidades de Amasia, Natolia⁴²⁰ y Suria. Toda esta Prouinça ansi por la vezindad del Mar, que con su tepor ablanda y corrige el aire, como por la del monte Caspio,⁴²¹ *que* la defiende del rrigor y frialdad del Norte, no obstante *que* tenga tantos mas grados de altura *que* las otras prouinças de Persia, goza de una notable y admirable tenplanza. Adonde el monte Caspio⁴²² llega a entestar⁴²³ con el Mar, siendo lo demas invio por su grande aspereza, esta situada la çidad de Derbento, llamada vulgarmente Demir Capir, *que* en Turquesco y Persiano suena⁴²⁴ puertas de hierro, por el paso, que aqui tiene guardado y çerrado, con una fuerte muralla doble⁴²⁵ hasta la Mar, en que ay puertas que corresponden con otras a la Sçithia⁴²⁶ o Tartaria, cubiertas de laminas de hierro y con perpetua guardia. Y aunque este paso guardado, baste a detener las carauanas de los mercaderes, hasta que cobren dellas sus gabelas, no podria ser parte a vedar la entrada o salida a ningun mediano exerçito de enemigos, quando los *que* poseyesen la çidad con fuerças superiores⁴²⁷ no los conpeliesen a dexar la canpañ: pues con poca dificultad, se derribaria la mura- [372v] lla y puertas. Y ansi, parece fabula, lo *que* comunmente esta diuulgado, de *que* Alexandro Magno, fue el inventor de aquella defensa,⁴²⁸ para inpedir a los Tartaros, y a las demas naçiones de la Sçithia,⁴²⁹ que no pudiesen pasar, por aquella parte, a correr y hazer daño, en las Prouinças del Inperio de la Persia. Porque fuera de no auer autor de alguna auturidad, que lo escriua, sabese *que* sienpre *que* los Tartaros, Turcos y Comanos quisieron⁴³⁰ pasar con exerçito en Asia, an hallado, por esta parte, entrada, con poca o ninguna rresistençia. La çidad de Derbento, aunque pequeña, es de muy fuerte sitio, y de tan admirable tenplança en el aire *que* demas de produzir muchas y buenas vuas, se crien tambien en ella gran cantidad de naranjas çidras y limones, con el abrigo, y rreparo del Caucasos, de la manera, que en Lonbardia, junto a los lagos de Como y el Mayor, con el de los Alpes, siendo el uno y otro clima poco diferentes. La parte del Siruan, desde Sumachia y Derbento hasta el Gurgistan o Georgiania, fue antiguamente habitada de los Albanos, muy semejantes en

⁴¹⁸ À margem: "y a la mano izquierda".

⁴¹⁹ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "comarca".

⁴²⁰ À margem: "Natolia".

⁴²¹ Riscado: "Caucasos"; entrelinhado: "monte Caspio".

⁴²² Riscado: "Caucasos"; entrelinhado: "Caspio".

⁴²³ Riscado: "entestar"; à margem: "entestar".

⁴²⁴ À margem: "Demir Capir, *que* en Turquesco y Persiano suena".

⁴²⁵ À margem: "doble".

⁴²⁶ Ms. B, fl. 362: "Schitia".

⁴²⁷ À margem: "con fuerças superiores".

⁴²⁸ Riscado: "muralla y puertas"; entrelinhado: "defensa".

⁴²⁹ Ms. B, fl. 362v: "Schytia".

⁴³⁰ Riscado: "an querido"; entrelinhado: "quisieron".

habito, lengua y costumbres, a los Iberos sus vezinos, que son vnos y otros⁴³¹ los Georgianos de *nuestros* tienpos, vençidos en muchas batallas⁴³² por Gneo Ponpeyo y despues por su legado Luçio Afranio. Toda la tierra *que* esta conprehendida entre el naçimiento de los dos rrios Çiro y Araxes, y despues la *que* por la mayor parte sus dos lechos abraçan, es la antigua Iberia Oriental, y agora el Gurgistan, o⁴³³ Georgia-nia,⁴³⁴ en esta edad presente tan conoçida, auiendo padeseçido tantas y tan lastimosas calamidades sus moradores. Es toda esta tierra, aunque por clima y situaçion fria, aun de mayor tenplança y clemente çielo que el Siruan, y tan abundante de todo aquello *que* la naturaleza humana, con largueza puede subministrar a los honbres, *que* ninguna Prouinçia de todo el Oriente se puede conparar con ella. Toda la mas es de baxo suelo, y çercada por todas las partes de altos montes, mayormente del Cau-caso, que le cae al Norte, o Septentrion, diuidiendola por alli de los Lazos y Çirca-sos, y rreçibiendo del [373] dos notables benefiços, el uno con el rreparo *que* le haze a los vientos Boreales, de que le viene su mayor tenplança, y la otra con la natural defensa, para que con poco trabaxo, pueda vedar la entrada, a las naçiones Septen-trionales *que* le quisiesen mover guerra. Con la mucha humedad y tenplança, produ-ze por todas partes, espesos y hermosos bosques, en que ay infinita cantidad de arbo-les fructiferos de toda suerte, que spontaneamente, sin benefiço alguno, mas del agua *que* le viene del çielo, producen todo genero de muy perfectas fructas, y de las muchas parras siluestres, grande abundançia de vino. De manera que sin trabajo ni ayudar, los honbres a la naturaleza, *que* tan fauorable y benigna⁴³⁵ le⁴³⁶ es, bastante-mente los puede⁴³⁷ alimentar, no con escaseza, sino con lo *que* en otras partes se pudiera tener y estimar por notable⁴³⁸ largueza y abundançia.⁴³⁹ Y ansi, siendo como es la gente de esta rregion tan amiga de ocçio y poco dada al trabaxo, no atiende ni procura mas de a gozar aquello *que* la tierra de suyo le ofreçe: pero los *que* quieren poner alguna poca industria, ansi⁴⁴⁰ benefiçando las vinas y arboledas de fructas, como senbrando trigo y çeuada, es cosa muy notable, quan agradeçido y abundante se muestra su fertil suelo. No ay en esta Prouinçia, fuera de Tiflis, Grim y Zangan,⁴⁴¹ çiudades ni lugares grandes, biuiendo los Georgianos esparzidos entre aquellos grandes bosques, en pequeños casares, siendo la mayor parte dellos de a çinco, seis, diez o veinte casillas de madera, tomando cada uno, sigun su estado y posibilidad, de aquellos bosques y florestas, lo *que* le pareçe, çercandolo de septos de la[s] rramas

⁴³¹ Entrelinhado: "son"; à margem: "vnos y otros".

⁴³² Riscado: "los unos y los otros".

⁴³³ Riscado: "la"; à margem: "el Gurgistan, o".

⁴³⁴ Riscado: palavras ilegíveis.

⁴³⁵ Ms. "begnina".

⁴³⁶ Entrelinhado: "le".

⁴³⁷ Riscado: "podria"; entrelinhado: "puede".

⁴³⁸ Riscado: "abundancia".

⁴³⁹ À margem: "y abundancia".

⁴⁴⁰ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "ansi".

⁴⁴¹ À margem: "fuera de Tiflis, Grim y Zangan".

de los muchos arboles, oponiendo señales, si es mucha cantidad para conoçer cada uno lo *que* es suyo. Y esto es en lo *que* les cae çerca de sus pequeñas aldeas, porque lo que les esta mas lejos, comunmente es de todos, ansi para la madera y fruta como para criar grandes manadas de ganado mayor y menor, espeçialmente⁴⁴² de puercos domesticos de que tienen gran cantidad, produziendo⁴⁴³ sus espesos montes mucha suma de enzi- [373v] nas, Robles, Auellanos y Castaños, con todos los demas fruta-les que en Europa se conoçen:⁴⁴⁴ entre los quales se hallan innumerable cantidad de toda suerte de peras y mançanas, no como siluestres, sino tan creçidas y hermosas, *que* parecen ser⁴⁴⁵ con mucho cuydado y arte cultiuadas de los honbres. Y siendo como es toda la tierra tan cubierta y çerrada de monte, es cosa increible la mucha caça de toda suerte *que* en ella se cria, ansi de animales terrestres como volatiles: y por esto son todos sus moradores muy dados a ella:⁴⁴⁶ para lo qual no les falta gran numero y muchas⁴⁴⁷ diferençias de perros,⁴⁴⁸ con que matan muy de ordinario canti-dad de puercos siluestres, gamos y venados, y los mejores halcones del Mundo, con *que* buelan⁴⁴⁹ tantos faysanes francolines y perdizes, que dellos se hallan por donde quiera llenos y poblados los bosques. Los Rios Çiro y Araxes, aunque solamente les bañan, los confines de su Prouinçia, mas por lo interior della, corren otros muchos rrios menores, y arroyos de muy claras y exçelentes aguas: y en fin toda esta rregion es tan abundante y amena, en todo lo neçesario a la uida humana, *que* haze notoria ventaja a las demas de todo este Oriente. Y aunque en general los ediçiões sean de la manera que se a dicho, algunos de los mas nobles y poderosos tienen casas de piedra cubiertas de tejas como en Europa, y los tenplos por la mayor parte aunque entre aquellos montes, son fabricados sumptuosamente, altos y con paredes gruesas de cal y piedra o ladrillo, con los techos de boueda o madera⁴⁵⁰ muy bien labrada: Los honbres son bien dispuestos y rrobustos, blancos y de gentil presençia, prontos de mano y animosos, y ansi ayudados con la espesura de sus bosques, se an defendido sienpre de sus enemigos, sino an sido las vezes, que por estar desunidos y en dife-rentes vandos y par- [374] çialidades, an sido saqueados de los Persianos y Turcos. Pero con ser valientes y atreuidos, partes tan esençiales para buenos soldados, son por otra⁴⁵¹ tan poco industriosos, y agenos de toda obediencia y buena disciplina, que en ninguna cosa tienen orden, ni forma de rrepublica politica o militar. Y ansi pocos o ningunos son rricos, contentos con alimentarse bastantemente sin trabajo, de lo qual es prinçipal causa, la mucha abundancia y fertilidad de su tierra. Las mugeres

⁴⁴² À margem: "de ganado mayor y menor, espeçialmente".

⁴⁴³ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "produziendo".

⁴⁴⁴ Riscado: "mayormente".

⁴⁴⁵ À margem: "tan creçidas y hermosas, *que* parecen ser".

⁴⁴⁶ Riscado: "caça".

⁴⁴⁷ À margem: "muchas".

⁴⁴⁸ Riscado: "y halcones de los mejores del Mundo".

⁴⁴⁹ Riscado: "con"; à margem: "y los mejores halcones del Mundo, con *que* buelan".

⁴⁵⁰ Riscado: "muy bien la".

⁴⁵¹ Riscado: "parte".

casi todas son blancas y hermosas y de crecidos cuerpos, aunque sin aquella venustad y gentileza de las de *nuestra* Europa: tan haraganas y poco industriosas como los honbres, ocupandose lo mas del tienpo, en andarse a tropas, por aquellos bosques en sus fiestas y banquetes, a su modo rrustico, siendo como son mugeres y honbres, notablemente inclinados al vino, desde los primeros años de la infancia. Las mas principales, van a caça de bolateria a caualllo, lleuando ellas mesmas en la mano sus halcones, o con sus arcos⁴⁵² y flechas para la demas caça, siendo muchas dellas muy diestras en el tal ex[er]c[er]içio. Y como el habito de las mugeres⁴⁵³ sea tan semejante al de los honbres,⁴⁵⁴ como adelante se dira, andan con mucha agilidad a caualllo, lleuando, por gentileza, los cabellos descubiertos y esparzidos por las espaldas,⁴⁵⁵ cosa de que ellas⁴⁵⁶ se preçian mucho, haziendo todas aquellas demostraçiones, que las puedan obligar⁴⁵⁷ a pareçer mas damas y hermosas. El trage dellos y dellas, es el mesmo *que* el Persiano, con sus turbantes aljubas y calçones siruiendo estos tambien de medias, y las aljubas o cabayas çeñidas con muchas bueltas de [374v] unos çenidores muy anchos a manera de tocas, listados de sedas de colores, y algunas de oro y plata, y ansi quedan con gran bulto en la çintura, *que* traen muy baxa, y sobre los mesmos quadriles y verijas. Las mugeres en lugar de Turbante, vsan tambien, como muchos honbres,⁴⁵⁸ unos bonetes, muy anchos de boca y agudos por arriba, los quales conforme a las aljubas, los de las⁴⁵⁹ mas principales, son de telas o vnileques de oro, forrados en martas o de otras pieles de preçio: pero las donzellas con solo el cabello hecho trenças, sin lleuar en la cabeça otro ornato alguno. Hospedan humanamente, y con buena y senzilla voluntad a qualesquiera forasteros, y como estos sean de alguna calidad, consienten *que* domesticamente, aunque sin pasar de lo *que* es liçito, hablen y comuniquen con sus mugeres, hijas y ermanas, todas las quales son, notablemente inclinadas a gente peregrina. Y ansi tratando Gesnero⁴⁶⁰ Busbequio, enbaxador *que* fue en Costantinopla del Enperador don Hernando y de Maximiliano sigundo su hijo, de los Georgianos Ocçidentales *que* llegan al Mar Negro,⁴⁶¹ a quien los Italianos y las demas naçiones que residen en Constantinopla⁴⁶² llaman Mengrelos,⁴⁶³ *que* son de la mesma naturaleza de los *que* agora se ua tratando, y antiguamente fueron los Cholchos⁴⁶⁴ tan çelebrados de la antigüedad, por la enpresa de los Argonautas, dixo vrbana y façetamente *que* como en aquella rregion aportasen

⁴⁵² Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "sus arcos".

⁴⁵³ Riscado: "y honbres".

⁴⁵⁴ À margem: "al de los honbres".

⁴⁵⁵ Riscado: palavra ilegível.

⁴⁵⁶ Riscado: "todas"; entrelinhado: "ellas".

⁴⁵⁷ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "obligar a".

⁴⁵⁸ À margem: "tambien como muchos honbres".

⁴⁵⁹ Entrelinhado: "de las".

⁴⁶⁰ Ms. B, fl. 366v: "Gisleno".

⁴⁶¹ Ms. "negro".

⁴⁶² À margem: "y las demas naçiones que residen en Constantinopla".

⁴⁶³ Ms. B, fl. 367: "Mongrejos".

⁴⁶⁴ Ms. B, fl. 367: "Colchos".

Jasones, no faltarian muchas Medeas. Demas de la fertilidad de esta tierra,⁴⁶⁵ se cria en ella mucha seda, de *que* comunmente se viste la gente noble, y de mas posibilidad, vendiendo mucha cantidad tambien della, a mercaderes Armenios, Persianos y Turcos, a trueco de moneda, y paños de Alepo, o lienços y otras telas de la India, de que la gente mas pobre se uiste. De rreligion son cristianos, aunque con los errores *que* todas las naçiones de estos Cristianos Orientales, pero mas propincos a los Griegos y Armenios, *que* a los Jacobitas, Maronitas y Nestorianos, teniendo por particular abogado, a San [375] Jorge, de cuyo apellido todos estos Gorgis Orientales y Ocçidentales se llaman oy Georgianos, no obstante que Strabon descriuiendo esta Prouinçia la nonbra Gogarena,⁴⁶⁶ estando antiguamente diuidida esta naçion⁴⁶⁷ en Albanos, Iberos y Colchos. Y aunque, aun⁴⁶⁸ los de mas calidad, tengan poco menage y aparato domestico en sus casas, en los ornamentos de sus iglesias se muestran mas puliticos, tratando con gran rreuerençia las cosas sagradas: y ansi vsan de capas, almaticas, y casullas aunque de forma diferente de las *nuestras*, de sedas y telas de oro y plata:⁴⁶⁹ y sus Biblias, Misales y Breuiarios, muchos dellos guarneçidos de terçiopelos de colores, y con chapas y çerraduras de oro. Y aunque tienen en gran veneraçion a San Gregorio, no e podido aueriguar qual de los dos Doctores de la Iglesia Griega de este nonbre,⁴⁷⁰ sea este Sancto, o el Nazianzeno, o el Niseno, mas de preçiarse los Georgianos de aber predicado⁴⁷¹ en su tierra la religion Cristiana,⁴⁷² tambien como los Armenios en la suya de⁴⁷³ tener la reliquia de un braço *que* con gran cuydado guardauan en las tres iglesias, junto a Eruan, y agora los Julphalinos de Spahan, lo tienen en la principal Iglesia de su nueva colonia, conforme a lo qual, pareçe mas verisimil auer sido, de naçion Armenio este Sancto.⁴⁷⁴

20. Como ya se a rreferido, todas estas tres Prouinçias, que con un solo nonbre llaman agora, todos los Orientales Gurgistan, tienen unas mesmas costunbres y manera de vida, lengua y habito, guardando entre ellos, notablemente la caridad euangelica, de manera *que* con un rraro exenplo de humanidad, se ayudan unos a otros prestandose y acomodandose alternadamente en las cosas que se les ofreçe tener falta. Y ansi biuen muy conforme a la simple, verdadera y buena naturaleza, *que* sin duda tuuieron los primeros honbres, quando los bienes eran comunes: y aunque no se le puede negar a esta gente que sea barbara y tenga errores, en la rreligion, a lo

⁴⁶⁵ Riscado: "en *que* tambien ay mucho ganado mayor y menor".

⁴⁶⁶ À margem: "no obstante que Strabon descriuiendo esta Prouinçia la nonbra Gogarena".

⁴⁶⁷ Entrelinhado: "esta naçion".

⁴⁶⁸ Riscado: "aun"; entrelinhado: "aun".

⁴⁶⁹ Entrelinhado: "y plata".

⁴⁷⁰ À margem: "de este nonbre".

⁴⁷¹ À margem: "dicado".

⁴⁷² Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "la religion Cristiana".

⁴⁷³ Entrelinhado: "de".

⁴⁷⁴ À margem: "la reliquia de un braço *que* con gran cuydado guardauan en las tres iglesias, junto a Eruan, y agora los Julphalinos de Spahan, lo tienen en la principal Iglesia de su nueva colonia, conforme a lo qual, pareçe mas verisimil auer sido, de naçion Armenio este Sancto".

menos parece en esto, que guardan una de las cosas mas esenciales della y mas conformes a la doctrina de los Apostoles, que tanto falta entre nosotros.⁴⁷⁵

21. Entre muchos de los ani- [375v] males y aues domesticas *que* crian en sus casas los Georgianos, son gran numero de grandes gallinas, las quales, como por la mayor parte tengan su habitaçion y moradas entre aquellas seluas, crian y hazen sus nidos en lo alto de los arboles, bolando gran trecho de unos en otros, y ansi son mas sabrosas y sanas que las demas.

22. Conforme a la Heroyca⁴⁷⁶ antigüedad Griega, hallamos auer auido Amazonas,⁴⁷⁷ *que* eran mugeres pugnaces y *que* biuian sin el comun y ordinario consorcio de lo[s] honbres. Esta memoria, no es de mas tienpo, que una edad antes de la guerra Troyana, dando todos los *que* hazen mençion de estas mugeres, su naturaleza, en lo mas Oriental de Capadoçia que es agora la Prouinçia de Amasia, adelante del Rio Termedonte. Y el no ponellas mas al Oriente, fue porque en aquellos tienpos tan rrudos, no tenian los Griegos mas notiçia de hasta este limite, y ansi pudieron, auer salido de mucho mas adelante quando entraron, y conquistaron toda Asia la menor, hasta la costa Maritima de Jonia, fundando en Epheso, aquel tan memorable templo de Diana, con que dexaron, de quien fueron mas çierta y famosa su memoria. Y porque la que agora se tiene en todo el Gurgistan de muchos actos varoniles de las mugeres de esta rregion, con la rrobusta y desenbuelta disposiçion suya, no sera mucho atreuimiento, atribuir y dar en ella la verdadera y natural origen de estas Amazonas, siendo la mayor dificultad, *que* las aya auido. Y no valiendonos aqui de la auturidad⁴⁷⁸ de Plutarcho en la vida de Gneo Pompeyo, corriendo entonçes opinion, quando conquisto a los Albanos, que entre ellos auia mugeres que peleauan, se pondra agora⁴⁷⁹ un notable caso suçedido en esta *nuestra* edad, para que sirua de aprouar la opinion de los antiguos, aunque de muchos, pero muy sin rrazon, aya sido tenida por vana y del todo por fabulosa. Auia quedado en la parte de [376] el Gurgistan, entre las çiudades de Zagan y Grim,⁴⁸⁰ Alexandro Cham, despues de la prision y muerte del valeroso Simon Cham⁴⁸¹ en Constantinopla. Y como Xa Abas este presente Rey de Persia, *que* aspiraua ya a la rruina de toda esta gente, tuuiese por sospechoso en su amistad al dicho Alexandro, como a declarado amigo del Turco,⁴⁸² con dones y persuasiones hizo secretamente negoçiacion, con su hijo mayor Constantino Mirza, para que le matase, prometiendole ansimesmo, que no solo de aquella parte *que* su padre poseia, pero de todo el Gurgistan, le haria señor. Executo el cruel

⁴⁷⁵ Riscado: "Y aunque es cosa de las muy domesticas".

⁴⁷⁶ Rasurado: "Heroyca".

⁴⁷⁷ Manchado: "Amazonas"; à margem, repetido: "Amazonas".

⁴⁷⁸ Entrelinhado: primeiro "a".

⁴⁷⁹ Riscado: "aqui"; entrelinhado: "agora".

⁴⁸⁰ Riscado: "Tiphlis"; entrelinhado: "Grim".

⁴⁸¹ Entrelinhado: "Cham".

⁴⁸² À margem: "como a declarado amigo del Turco".

y desapiadado hijo el pariçidio en su inoçente padre: y pasandose luego huyendo al Rey de Persia, boluio dentro de poco tienpo, con catorze mil cauallos Persianos, para se apoderar del señorio prometido en premio de su maldad. Pero Airoçi Canu, canu, lo *que* en Persiano begu,⁴⁸³ muger de Alexandro, y madre del mesmo Constantino, *que* es la que el enbaxador hallo presa en Xiras, como ya se a dicho, con el dolor, y justa indignaçion de la muerte de su marido, varonilmente se determino, aunque en su propio hijo, de tomar della vengança: juntandose a esto querer defender su mesma naturaleza de gente de tan diferente rreligion. Y ansi juntando, lo mas presto que pudo, seis mil vallentes honbres a cauallo, *que* prometieron de seguilla valerosamente, salio a rresistir a los enemigos *que* auian ya entrado dentro de los limites del Gurgistan. Y con rresoluçion de lo *que* auia de hazer, armada con su arco y flechas, y çeñida una çimitarra, se metio en la manga de la aljuba, secretamente, un agudo puñal, enbiando luego a dezir a su hijo, que para *que* sin daño de los Georgianos y Persianos, se conpusiese la diferençia y el entrase en su tierra quietamente⁴⁸⁴ le queria hablar, a uista de anbos exerçitos, dos palabras aparte. Creyo el incauto Constantino, lo *que* su madre le pedia, y co- [376v] mo, llegando çerca della⁴⁸⁵ la escuchase con atençion, con gran presteza, sacando ella el puñal,⁴⁸⁶ le dio una mortal herida por el vientre de *que* luego cayo muerto. Arremetieron luego los Georgianos, a los Persianos, atonitos y espantados, de la novedad de tal hazaña, y aunque tan inferiores en numero los pusieron en huida, animando a grandes bozes los suyos esta valerosa y verdadera amazona, para *que* siguiendo lexos el alcance matasen todos los mas que pudiesen de aquellos enemigos:⁴⁸⁷ de la forma que aqui se a escrito es muy publico entre los Persianos y Armenios auer pasado este caso: aunque unas señoras de la mesma naçion y parientas muy çercanas de la mesma Airoçi Canu, que entre las de la transmigracion del Gurgistan a Spa[ha]n acudian a casa del enbaxador muy de ordinario a oir misa, le contaron esto de otra manera: diziendo *que* esta valiente Georgiana no era muger de Alexandro, a quien Constantino Mirza su propio hijo mato, sino ermana suya y muger de otro gran señor Georgiano llamado Daur Cham. Lo qual parece mas verisimil, siendo mas creible auer muerto antes al sobrino que no a su hijo.⁴⁸⁸ Con la mesma publiçidad se sabe tambien, auer peleado muchas Georgianas juntamente con sus maridos, en diferentes ocasiones de guerra, pudiendo ser

⁴⁸³ À margem: "canu, lo *que* en Persiano begu".

⁴⁸⁴ À margem: "mente".

⁴⁸⁵ Manchado: "della".

⁴⁸⁶ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "puñal".

⁴⁸⁷ Rasurado: "enemigos"; riscado: "sin este caso *que* tan publico y sabido es de todos".

⁴⁸⁸ À margem: "de la forma que aqui se a escrito es muy publico entre los Persianos y Armenios [riscado: palavra ilegível] auer pasado este caso: aunque unas señoras de la mesma naçion y parientas muy çercanas de la mesma Airoçi Canu, que entre las de la transmigracion del Gurgistan a Span acudian a casa del enbaxador muy [riscado: palavra ilegível] de ordinario a oir misa, le contaron esto de otra manera: diziendo *que* esta valiente Georgiana no era muger de Alexandro, a quien Constantino Mirza su propio hijo mató, sino ermana suya y muger de otro gran señor Georgiano llamado Daur Cham. Lo qual parece mas verisimil, siendo mas creible auer muerto antes al sobrino que no a su hijo".

de estas mismas mugeres, las *que* dize el Jouio, que hallaron muertas los Turcos, cogiendo los despojos de los Persianos muertos en la batalla de los Canpos de Calde-ran.

23. No solo, en todos tienpos, a criado Asia estas bellicosas mugeres, pero en *nuestra* Europa hallamos⁴⁸⁹ aun mas particulares, exenplos de otras semejantes, por-*que* sin la memoria que dellas hazen Juan Magno y Olao Magno, aunque sospecho-sos de ser mas largos de lo *que* la rrazon pide, la auturidad de Juan Saxon, basta para darse credito, a lo que açerca desto en su Historia escriue: encareçiendo entre otras bellicosas viragines, la singular fortaleza de Aluida. Hector Boeçio y Virgilio Poli-doro, en las perpetuas y sangrientas guerras de los Pictos y Scotos, y en las de estos con los Ingleses, nos dizen, auer muchas vezes, peleado mugeres entre los esquadro-nes armados de los hombres. Y aunque la mayor duda que se pone, para no auer auido Amazonas, es por auer pareçido imposible a muchos⁴⁹⁰ que se pudiese conse-ruar ninguna republica sin el consorçio y ayuda de los varones,⁴⁹¹ no valiendo en esto los [377] exenplos y casos rreferidos, para ayudar a la general tradiçion de la antigüedad, ninguno por scrupuloso *que* sea podra negar quan propias Amazonas, fueron, las *que* de quatroçientos años a esta parte, con tanto daño de aquel Reyno, floresçieron en Bohemia. Y aunque se pudieran çitar otros muchos autores, dos se offreçen agora a la memoria *que* con mucha distincion escriuen lo tocante a estas señaladas mugeres, que son Eneas Siluio, *que* fue Sumo Pontifiçe, y se llamo Pio Sigundo, y Juan, obispo Olmuçense, en la Historia particular que escriuió del Reyno de Bohemia. De entranbos estos grauissimos varones se colige, *que* muchos años se conseruaron estas bellicosas mugeres en aquel Reyno, adonde con prudencia y valor militar, sin comunicacion ni compania de hombres, vençieron en grandes trançes y batallas a los Bohemios: y se continuara por mas siglos su rrepublica, si el Rey Pre-mislao, no pudiendo, en publica y abierta guerra, engañosamente no las extinguiera y acabara.

24. [⁴⁹²] Aunque debaxo del nonbre de Georgianos, caen al Ocçidente continuandose hasta el Mar Negro, los Mengleros, *que* como ya atras se a dicho, son los *que* antiguamente habitaron la Provinçia de Colchos, y⁴⁹³ en rreligion, costunbres y mo-do de biuir, son muy semejantes a los *que* agora emos descripto. Su çiudad prin-cipal,⁴⁹⁴ esta a la boca del Rio Phasis, vulgarmente y casi sin diferençia del nonbre antiguo, llamado en *nuestros* dias Phaso, teniendo el mesmo nonbre la çiudad. Son estos Ocçidentales Georgianos, aunque no tan buenos hombres [377v] de guerra, y de

inferior naturaleza *que* los Mediterraneos, de alguna mas puliçia *que* ellos, demas de obedecer todos a un Rey. Porque gozando del comerçio maritimo del Mar Negro⁴⁹⁵ por la boca del Phasis, tienen gran comunicacion con mercaderes Griegos y Latinos de los que rresiden en Constantinopla, ansi como muchos años atras lo tuuieron, con Genoueses y Veneçianos, quando siendo señores de aquel Mar, poseian las çiudades de Capha y la Tana. Por esta causa su Rey, con los derechos de las mercançias que vienen a Phaso, es mas rrico de dinero *que* los otros señores del Gurgistan, aunque de menos fértil tierra. Reconoce señorio al Turco, y ansi por esto, como hallarse tanto mas leños, *que* los demas Georgianos, no an sido molestados de los Persas, estos años pasados, como los otros sus vezinos, ni tanpoco lo fueron de los Turcos, en las continuas guerras de Tiphlis, Tauris y el Siruan. Son estos Mengleros holga-zanes y grandes beuedores, gastando en esto lo mas del tienpo, y ansi de todos son poco estimados, para qualquiera ministerio de paz o guerra: pudiendose hazer con mas razon⁴⁹⁶ de las mugeres de esta rregion el mesmo Elogio *que* de las Gurgis,⁴⁹⁷ y ansi⁴⁹⁸ por esta causa, o por particular naturaleza, y calidad suya, son todas tan fe-cundas, *que* muchas dellas, de diez años tienen hijos. La tierra es fria, mas que la de los Gurgis Orientales, por tener mas asperas montañas y menos bosques, lo qual se rrecompensa con la comodidad del Mar, por donde de muchas partes le viene can-tidad de vino y de toda suerte de mantenimientos. Toda la Georgiania, *que* antigua-mente se diuidia en Albanos, Iberos y Colchos, corre casi por un mesmo [378] Para-llelo, de Ocçidente a Oriente, desde el Mar Negro, y boca del Rio Phasis, hasta el Rio Cur y Prouinçia de Siruan. De manera *que* al Oriente y Mediodia tiene a Arme-nia la mayor, cuya parte mas Septentrional es el Siruan como ya se a dicho, al Ocçi-dente el Mar Negro, y al Septentrion, aunque diuididos del monte Caucasos, los La-zos y Çircassos. Los Çircassos, *que* antiguamente fueron los Bosphoranos y Çime-rios, llamados despues Comanos,⁴⁹⁹ son muy conoçidos de quinientos años a esta parte, mas que en las edades de la antigüedad, y esto por la calamidad y aduersa fortuna suya en su miserable y pobre libertad,⁵⁰⁰ si tal nonbre puede darse a los *que* la poseen.⁵⁰¹ Porque auiendolos la naturaleza⁵⁰² doctado de una rrara belleza y gentil disposicion, con ser sinpliçissima gente y sumamente barbara: esta perpetuamente expuesta a los latroçinios y rrepentinis asaltos de los Piratas, Turcos, Cosacos, Tar-taros y Lazos, siendo despues los tales⁵⁰³ esclauos tenidos, adonde quiera en mas preçio y estima *que* otros algunos. Y quando los Veneçianos y Genoueses, corrian

⁴⁸⁹ Entrelinhado: "hallamos".

⁴⁹⁰ À margem: "a muchos".

⁴⁹¹ Riscado: palavras ilegíveis.

⁴⁹² *Comentarios*, vol. 2, liv. 6, cap. 5, pp. 231-242; Ms. B, fls. 372-382.

⁴⁹³ Riscado: "agora".

⁴⁹⁴ Riscado: "destos Mengleros".

⁴⁹⁵ Ms. "negro".

⁴⁹⁶ À margem: "con mas razon".

⁴⁹⁷ À margem: "*que* de las Gurgis".

⁴⁹⁸ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "y ansi".

⁴⁹⁹ À margem: "llamados despues Comanos".

⁵⁰⁰ Riscado: "y naturaleza".

⁵⁰¹ À margem: "si tal nonbre puede darse a los que la poseen".

⁵⁰² Riscado: "ella"; à margem: "la naturaleza".

⁵⁰³ À margem: "despues los tales".

con sus armadas el Mar Negro⁵⁰⁴ como señores del, hazian grande ganancia ansi de los *que* ellos rrobauan como de los que conprauan a los Moscouitas y Tartaros, sus vezinos, haziendose por la mayor parte estas presas, de muchachos y muchachas de poca edad. Todo el tienpo que duro el Inperio de los Soldanes en Aegipto, mayormente desde que este⁵⁰⁵ se transfirio de los Caliphas Arabes a los Turcos, fue alli adonde se conprauan todos los mas de⁵⁰⁶ estos esclauos, criandose dellos la flor y neruio de su principal milicia. Y esto no por la rrazon, *que* da el Jovio con otros muchos, *que* se persuadieron, a que los suçeso- [378v] res de Saladino, por verse faltos de soldados, en⁵⁰⁷ las guerras con los Francos y demas Latinos de Suria, por neçesidad, buscasen aquel socorro. Porque este, no les podia ser tan rrepentinamente, de prouecho, siendo neçesario gastarse muchos años en la instituçon y disçiplina de la tal milicia, antes se puede tener por cosa indubitable y çierta, auer tenido aquellos Soldanes y Caliphas, desde muchas edades atras, estos esclauos conprados para seguirse dellos en la guerra, conforme a la muy antigua costunbre de los Parthos y despues los Persas posteriores.⁵⁰⁸ Los quales despues *que* derribaron el inperio de los Maçedones en Asia, era esta la mayor parte de su milicia, continuando ansi los Persas *que* suçedieron⁵⁰⁹ en aquella Monarchia, y despues los Arabes y Turcos, que tambien fueron señores della. Y ansi este nonbre de Mamellucos, *que* quiere el Jouio, que aya començado, desde que los dichos esclauos, se hizieron soldanes y prinçipes de Aegipto, eligiendo Rey de entre ellos mismos, era ya muchos años antes conoçido en Asia, desde el tienpo de Norandino Rey de Damasco, en las guerras que tuuo con los Cristianos de Suria. Y fue tan imitado y rreçibido esta costunbre de los Parthos y Persas,⁵¹⁰ desde luego que los Arabes, ocuparon las Prouinçias de Persia tener y criar estos esclauos de las naçiones subjectas a su inperio, que auiendo despues de auer sometido a el la mayor parte de Asia y Africa,⁵¹¹ ganado con gran facçilidad y presteza a España, y fundado en ella el grande y poderoso Reyno de los Abdarrahanes de Cordoua, hallamos, segun lo que escriue San Eulogio, vnica y verdadera luz de la Historia de aquellos tienpos, *que* vsauan ya los dichos Reyes, la ya rreferida milicia de esclauos. Aclarandose mas distintamente este bienauenturado Martir, diziendo que eran desde muchachos instituidos en las artes y exerçiçios militares, y todos ellos hijos de cristianos, criados en los Palaçios de sus Reyes, muchos de los quales eran cristianos de profesion tambien como de naturaleza: siendo estos la principal fuerça de sus exerçitos. De manera *que* los que quieren, *que* los Mame- [379] llucos de A[e]gipto començaron desde la muerte de Melexsala, y los Geniçaros entre los Turcos desde Amurates sigundo, estan notoriamente engañados, por ser esta muy

⁵⁰⁴ Ms. "negro".

⁵⁰⁵ Riscado: "inperio".

⁵⁰⁶ À margem: "los mas de".

⁵⁰⁷ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "en".

⁵⁰⁸ À margem: "y despues los Persas posteriores".

⁵⁰⁹ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "suçedieron en".

⁵¹⁰ À margem: "la da esta costunbre de los Parthos y Persas".

⁵¹¹ À margem: "la mayor parte de Asia y Africa".

antigua costunbre desde la Monarchia de los Parthos en Asia, imitada como se a ya rreferido, de los Arabes y Turcos.

25. Toda aquella costa del Mar Negro,⁵¹² desde la Mengrelia,⁵¹³ rebuelue hasta el Bosphoro Çimerio, por Poniente, y despues *que* corre hazia Leuante su contracosta, bañada de la laguna de las Zabacas, o Mar de la Tana, con la tierra contenida entre anbas costas, es habitada de estos pobres Çircasos, gente blanca y por la mayor parte⁵¹⁴ rruuia y de gentiles y rrobustas dispusiçiones. Y aunque mas barbaros y rrusticos que todos los Georgianos, pero que despues con el trato y comunicaçion con gente de mas puliçia, ansi honbres como mugeres salen mas judiçosos y de buen natural, no solo *que* los Georgianos y Mengrelos, mas aunque todos los otros⁵¹⁵ esclauos de este Oriente, y ansi valen mas preçio, comunmente, *que* los demas. Tiene la Çircasia al Ocçidente, el Bosphoro Çimerio y Taurica Quersoneso,⁵¹⁶ al Mediodia el Mar Negro,⁵¹⁷ al Septentrion el Mar de la Tana, al Oriente la rregion de los Lazos. Esta gente, que desde los Çircasos, *que* le caen al Ocçidente,⁵¹⁸ llega por el Oriente al Mar Caspio, tiene al Mediodia el monte Caucasos, y al Septentrion los Tartaros Casanenses: y aunque tiene mas semejança con los Georgianos y Çircasos, las costumbres y manera de vida suya, biuiendo de hurtos, y latroçinando sienpre a sus vezinos, es mas propia de los Tartaros y Sçithas.⁵¹⁹ Vsan de las mesmas armas dellos, comunes a todas las naçiones Asiaticas, que son çimitarras, arcos y flechas: y de çiento y veinte⁵²⁰ años a esta parte, tienen perpetua guerra con los Moscouitas de Astarcan, los quales aviendoles tomado la fortaleza de Tarchi, los Lazos se la boluieron a ganar despues que este presente Rey de Persia suçedio a su padre en el Reyno. La di- [379v] cha fortaleza esta en una grande ensenada, que haze el Mar Caspio entrando mucho por la tierra adentro de la Lazia, de manera que la distançia de tierra que desde el fin della ay al Mar Negro,⁵²¹ no ser de mas de sesenta leguas. Todos los Lazos çercanos a Tarchi, hazen rreconoçimiento al Rey de Persia, por la uezindad *que* tienen con la çiudad de Derbento, estando poco mas de un dia de nauegaçion lexis della, y ansi todas las presas que estos Lazos hazen en los Çircasos y Moscouitas los lleuan a vender a Derbento, de los quales fueron aquella cantidad de niños y niñas, que estando el enbaxador en el Maydan de Casbin, el capitan de aquella çiudad, auia enbiado de presente al Rey entre otras cosas. Y aunque los Georgianos y Çircasos, comarcanos suyos, son de rreligion Cristiana, ellos son Mahometanos,

⁵¹² Ms. "negro".

⁵¹³ Riscado: palavra ilegível.

⁵¹⁴ À margem: "por la mayor parte".

⁵¹⁵ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "otros".

⁵¹⁶ À margem: "y Taurica Quersoneso"; Ms. B, fl. 376: "Cersoneso".

⁵¹⁷ Ms. "negro".

⁵¹⁸ À margem: "*que* le caen al Ocçidente".

⁵¹⁹ Ms. B, fl. 376: "Sçhytas".

⁵²⁰ Riscado: "quarenta"; à margem: "çiento y"; entrelinhado: "veinte".

⁵²¹ Ms. "negro".

no obstante que en tienpo de Justiniano el mayor y de su sobrino Justino, fueron Cristianos, siruiendo a los Griegos en las guerras *que* tenian con los Persas. Toda aquella costa del Mar Caspio,⁵²² desde las grandes bocas del Volga, hasta Derbento, ansi por la mucha cantidad, de aguas de este grandissimo Rio, como de otros que entra en la dicha ensenada, es⁵²³ por la mayor parte dulce, llegando mas a la tierra el agua fluuiatil,⁵²⁴ como mas liuiana, y sobre la superficie de la salada, como sucede tambien en el Mar Negro,⁵²⁵ y en el de la Tana, cerca de donde entran, el Tanais, Boristenes y Danubio.

26. Boluiendo a Derbento, y desde alli por el Siruan, se llega a la ciudad de Eruan, Metropoli agora de Armenia la mayor, que es la que Ptolomeo llama Terua. Y aunque en estos tienpos con el nonbre rretenga tambien su antigua dignidad, es lugar pequeño, pero famoso, por auer rresistido, a la opugnaçion y apretado sitio que le tuuo puesto Mahamet Baxa, con un exercito de dozientos mil Turcos, el año de .1616. poco mas de dos años antes del tienpo en que esto se escriue. No tenia, tanpoco como⁵²⁶ la tiene agora, esta pequeña ciudad, quando los Turcos la sitiaron, mas defensa de una muralla de Tapias, de fabrica antigua, de ocho o nueue pies de grueso, sin traueses ni foso. Pero estaua guarneçida de un grueso presidio, de diez mil arcabuzeros, escogidos de la Prouinçia [380] de Corassan, *que* como ya se a dicho fue la antigua Parthia, los quales rresistieron obstinada y valerosamente, a las muchas baterias, y asaltos de los enemigos. Porque siendo como era el terraplano, o tapia de la muralla, de muchos años, no hizo la artilleria de los Turcos, tanta bateria *que* bastase a darle comodossaltos, no obstante *que* auia algunas pieças de notable grandeza, como se ueen agora en el Maydan de Spahan, delante de las casas del Rey, de las *que* se auian⁵²⁷ ganado doze años antes, a los Turcos en la mesma ciudad de Eruan. Viendo los Turcos *que* su artilleria hazia poco efecto, y *que* solo derribaua el parapeto y almenas de la muralla, començaron a labrar minas, cortando el çimiento de la muralla *que* era de piedra, y esto con poco trabaxo, no auiendo foso alguno, que le hiziese mas difiçil y trabaxosa su obra. Pero los Persianos, animosamente la inpedian con hazer contraminas, mayormente con muchas sortidas *que* hazian rrepentinamente, en *que* matauan gran numero de Turcos, animandolos a todas estas facçiones, con gran prudencia y fortaleza Emir Gulichan gouernador de la ciudad y capitan de aquel presidio, no obstante ser ya viejo de ochenta años, aunque de naturaleza militar y rrobusta. Era entonçes muy entrado ya el auctum[n]o, y como por la poca bateria, a los Turcos les fuese mal en algunos asaltos *que* dieron, Mahamet Baxa su general, ansi por esta dificultad, como porque en su campo, de mas de morir

⁵²² Entrelinhado: "del Mar Caspio".

⁵²³ Riscado: palavra ilegível.

⁵²⁴ Riscado: palavra ilegível; à margem: "fluuiatil".

⁵²⁵ Ms. "negro".

⁵²⁶ À margem: "tanpoco como".

⁵²⁷ À margem: "auian".

de enfermedad muchos, auia⁵²⁸ gran falta de mantenimientos, determino de rretirarse leuantando el sitio. Pero el Aga de los Janiçaros, hizo mucha contradiccion, pareçien-dole que con çufrir los soldados algunos pocos dias mas de trabaxo, los Persianos se podrian echar de la muralla, *que* con gran vigilancia y presteza rreparauan, desde un baluarte, de tierra *que* de fuera [380v] se auia leuantado, teniendo con el a los de dentro a cauallero. Y pudiera surtir efecto del pareçer del Aga, cuyo valor sustentaua aquel sitio, si, andando, mirando y dando orden, como se pudiese hazer alguna mas bateria, una bala de un falconete, aunque lexos de la muralla, no le lleuara la cabeça. Con esto, sin aguardar mas, el Baxa leuanto su campo, y por Tomanis y Cars se boluo a Erzurum, no pudiendo, detener a los Turcos mas en el sitio: los quales, llegando el mes de Nouienbre, y siendo en Armenia los frios tan grandes, no quieren padeçer las inconmodidades de la campaña, mayormente hallandose tan lexos, de las Prouinçias, de donde an sido sacados, para esta guerra, por la mayor parte infausta para ellos. Gano Emir Gulican con su Rey y con todos los *que* tuuieron noticia de este sitio, opinion de valiente y prudente capitan, pues en una plaça en *que* no auia mas fortificaçion de una simple muralla de tapias, y con tan poca y rruin artilleria, se defendiese de un tan grueso exercito de enemigos, con tan grande aparato de artilleria, ingenieros, y munizioni. Conociendose bien en esto, de quanta inportancia sea, como cosa mas esençial de todas, el numero y constancia de los soldados, para la defensa de qualquiera plaça por flaca que sea. Vna jornada de Eruan, entre Oriente y Mediodia, y muy cerca de la rribera del Rio Araxes, pareçen oy dia las rruinas de la gran ciudad de Artaxata, *que* aun entre los Armenios se rretiene hasta agora su memoria: aunque en todo aquel sitio no ay mas de quarenta o çinquenta casas pequeñas de gente muy pobre, la quarta parte de una legua apartadas del Rio Araxes. Lllaman los Armenios, a esta aldea Procala, por auer junto a ella un castillo de tapias derribado, y ansi Procala⁵²⁹ es lo mesmo en su lengua, que castillo o fortaleza de tierra: pero el territorio al derredor, es poblado de otras muchas aldeas,⁵³⁰ siendo⁵³¹ fertil y abundante, mas que qualquiera otro de todo aquel [381] Reyno. Coy grande y populoso village, cae dos jornadas de Procala, camino de Tauris, y aunque como lugar abierto no le den nonbre de ciudad, tiene dos mil casas y es lugar fertilissimo, y por esto⁵³² tenido sienpre en estima, ansi de Persianos como de Turcos, sin auer padeçido la desolaçion y transmigracion *que* los otros lugares de Armenia. Y no se que rrazon pudo mover al Jouio, para escreuir que aqui uiuiese sido antiguamente Art-haxata, pues el Rio Araxes corria junto a ella, y agora pasa y corre lexos muchas leguas de Coy, siendo los Rios los *que* nos muestran en estos tienpos posteriores⁵³³ el verdadero sitio de las ciudades, acabadas y arruinadas con la antigüedad.⁵³⁴ De

⁵²⁸ Riscado: "se padeçia"; entrelinhado: "auia".

⁵²⁹ À margem: "y ansi Procala".

⁵³⁰ Riscado: "por".

⁵³¹ Entrelinhado: "do".

⁵³² Riscado: "y ansi"; entrelinhado: "y por esto".

⁵³³ Riscado: "agora"; à margem: "en estos tienpos posteriores".

⁵³⁴ Riscado: "del tienpo".

Coy hazia el Ocçidente, despues de auerse dexado atras los fuertes de Tomanis y Cars, antes de llegar a Erzurum, estan las fuentes de los dos tan memorables Rios Euphrates y Araxes, los quales naçen en tierra llana y alta, pero no montañosa, rrebentando de algunos ojos o lagunas pequeñas con grande inpetu y mucha⁵³⁵ abundancia de agua. Estan apartados los naçimientos de estos Rios, distançia de seis o siete leguas, el Araxes mas al Septentrion y el Euphrates al Mediodia,⁵³⁶ dexando desocupado este espaçio para el paso de tantos exerçitos, como por el an entrado en Armenia, *que* parece que por natural destino, sienpre a sido la plaça de armas de los Orientales y Ocçidentales sobre el Dominio y Señorío de Asia. Por aqui paso Gneo Ponpeyo,⁵³⁷ y despues Luçio Lucullo el Euphrates muy çerca de sus fuentes, y adelante tantas⁵³⁸ vezes los exerçitos⁵³⁹ de los Enperadores Constantinopolitanos, procurando retener a Armenia y defendella, de los⁵⁴⁰ Persianos, Arabes y Turcos. Porque los Romanos, aunque tantas vezes, y por tantos siglos, pasauan en Asia, contra los Parthos y Persas por alargar [381v] los limites de su inperio, hazian sus jornadas por Mesopotamia y Assiria, por la comodidad del Rio Euphrates, como se dira adelante mas largamente. Y Lucullo y Ponpeyo, tanpoco hizieran sus entradas por esta parte en Asia la mayor, si no fuera en la prosecuçion de la guerra de Mithridates, siguiendose della la de Tigranes su yerno. Pero mas vezes en menos tienpo an continuado este viaje los Turcos, desde Selin el primero deste nonbre, y su hijo Soliman,⁵⁴¹ contra Hismael Sophi y Xa Thamas,⁵⁴² y agora en esta edad,⁵⁴³ Sinan, Ferat y Osman, Capitanes generales de Amurates terçero, en la porfiada guerra con los Persianos, aunque Mustapha, *que* fue el primero enbiado a esta guerra, parece auer pasado desde Erzurum sobre las fuentes del mesmo Araxes.

27. Comiença a correr este Rio,⁵⁴⁴ un poco al Septentrion, y luego⁵⁴⁵ lleuando su corriente, derecha a Leuante, diuide en dos partes a Armenia la mayor: despues haziendo una gran buelta, rrebuelue desde la antigua y desolada çiudad de Julpha, derecho al Septentrion, siendo limite por aquella parte de lo mas septentrional, de Armenia, y Media, hasta entrar en el Mar Caspio por la çiudad de Bacu. El Euphrates, tanto mayor, mas famoso y ennobleçido, ansi por la memoria, que tantas vezes haze del la Sagrada escritura, como la antigüedad Romana, al prinçipio, corriendo al

⁵³⁵ Riscado: "grande"; entrelinhado: "mucha".

⁵³⁶ Ms. "mediodia".

⁵³⁷ Riscado: "los exerçitos de Luçio Lucullo, y Ponpeyo despues tan"; entrelinhado: "Gneo Ponpeyo".

⁵³⁸ À margem: "y despues Luçio Lucullo el Euphrates muy çerca de sus fuentes, y adelante tan".

⁵³⁹ À margem: "exerçitos".

⁵⁴⁰ Riscado: "Arabes".

⁵⁴¹ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "y su hijo Soliman".

⁵⁴² Entrelinhado: "Xa Thamas".

⁵⁴³ Riscado: "Mustapha".

⁵⁴⁴ Riscado: "Araxes".

⁵⁴⁵ Riscado: "despues"; entrelinhado: "luego".

poniente, hasta çerca de⁵⁴⁶ la çiudad de Arsenga y confines de la Prouinçia de Amasia o⁵⁴⁷ antigua Capadoçia, encamina de alli su curso al mediodia, diuidiendo primero a la dicha Amasia, y a Armenia la menor, *que* le cae entre⁵⁴⁸ Ocçidente y Mediodia,⁵⁴⁹ de Armenia la mayor, a la parte Oriental. El paso, *que* se a dicho contenido entre estos dos Rios, cae muy çerca de la çiudad de Erzurum, escala y frontera,⁵⁵⁰ todos estos años pasados, de los Turcos para la guerra de Persia, y mas al Septentrion no lexis de aqui,⁵⁵¹ se unieron antiguamente rretirando con Xenophon como, con particular guia y capitan suyo, los Griegos *que* auia lleuado hasta Babilonia Clearcho, a sueldo de Çiro contra su ermano Arthaxerxes, Rey de Persia. Salua-[382] ronse estos valientes soldados, peleando valerosamente, en esta larga y difiçil rretirada, por las montañas del Curdistán, que corren desde Assiria, y la Prouinçia propia de Babilonia, hasta entrar en Media. Y despues, caminando⁵⁵² por los montes, y partes mas, asperas de este Reyno y de Armenia la mayor, por mas siguridad suya, contra la caualleria de los Persas, y vençiendo en muchos y peligrosos rrecuentros, a todos los que procurauan ofendellos, inpidiendoles el paso, entraron, por la parte de Armenia contenida sobre las fuentes de los ya rreferidos Rios. Salieron despues por çerca de la çiudad de Erzurum, aunque en aquel tienpo sin memoria de *que* la uiiese, hasta que de lo alto de la tierra por donde caminauan, descubrieron el Ponto Eugino,⁵⁵³ agora Mar Negro, con grande alegria y aplauso, que desde los primeros soldados *que* marchauan en la auanguardia, se fue continuando y multiplicando hasta los vltimos de la rretaguarda, vertiendo todos lagrimas de contento.⁵⁵⁴ Fue esta deseada vista del Mar, entre la çiudad de Trapisonda, Colonia Griega, *que* entonçes se nonbraua Trapezunte, y la boca del Rio Phasis: paresçiendoles a aquellos soldados fatigados de tan largo viage, *que* ansi de esta Colonia, como de las otras dos en la costa del dicho Mar, *que* eran Amiso y Sinope tendrian, el socorro, *que* de Griegos como ellos eran se podria esperar. De Erzurum esta agora, la costa mas çercana del Mar Negro,⁵⁵⁵ dos jornadas de carauana,⁵⁵⁶ *que* fue la mesma *que* estos soldados descubrieron, y Trapisonda quatro, la qual distançia⁵⁵⁷ es la tierra mas fria y pobre de toda Armenia la mayor, y que [382v] de invierno, se camina agora con gran trabaxo, por las muchas y continuas nieues, como en aquella jornada las hallaron aquellos buenos soldados Griegos por toda Armenia,⁵⁵⁸ perdiendo muchos dellos la vista con

⁵⁴⁶ À margem: "cerca de".

⁵⁴⁷ Riscado: "y"; entrelinhado: "o".

⁵⁴⁸ Riscado: "el"; entrelinhado: "tre".

⁵⁴⁹ À margem: "y Mediodia".

⁵⁵⁰ À margem: "y frontera".

⁵⁵¹ Riscado: "por doride tambien"; à margem: "y mas al Septentrion no lexis de aqui".

⁵⁵² À margem: "caminando".

⁵⁵³ Ms. B, fl. 381v: "Euxino".

⁵⁵⁴ À margem: "vertiendo todos lagrimas de contento".

⁵⁵⁵ Ms. "negro".

⁵⁵⁶ À margem: "de carauana".

⁵⁵⁷ Riscado: "*que*"; à margem: "la qual distançia".

⁵⁵⁸ À margem: "por toda Armenia".

su cotidiana blancura, de que estauan cubiertos los montes y llanos por donde caminauan.

[Noticias de Mesopotamia.⁵⁵⁹]

28. Continuando el Rio Euphrates su curso al Mediodia, despues de auer dexado atras por entranbas sus riberas, las dos Armenias, entra por la Siria Comagena, bañando por su derecha vanda,⁵⁶⁰ o corriendo muy çerca de las çiudades de Melitene, Zeugma y Samosata, cabeça antiguamente de esta Prouinçia, y patria del argutissimo Luçiano. Por la izquierda va tocando la Mesopotamia hasta el lugar de Bir, llamado BIRTHA antiguamente, puesto al paso del Rio, en igual distançia de los *que* caminan de la çiudad de Orpha, a la de Alepo. Esta çiudad, que en grandeza, multitud de sus moradores y grande y rico comerçio, es de las mayores de todo el Oriente, fue la antigua Heliopolis, la qual de⁵⁶¹ trezientos años a esta parte vino en tanto augmento, por la ruina y desolaçion de Antiochia. Y *porque* es un Enporio y asiento tan conoçido de las mas naçiones de Poniente, no se haze aqui mas particular rrelaçion suya, pudiendo auer tantos *que* con rrazon la podrian çensurar: aunque siguramente se puede dezir *que* de tenplança de clima, abundançia de todas las cosas, y comodidad de sitio, estando en el çentro del Mundo, *que* es una de las mas rricas y famosas de todo el. Pero bien se puede tambien afirmar, auersele transferido todas estas partes, como rricos y grandes despojos,⁵⁶² de la populosissima y famosa Antiochia, cuyas rruinas, pareçen oy dia⁵⁶³ dos jornadas de Alepo, y estas aunque sin casa entera⁵⁶⁴ en pie ni morador alguno, leuantadas, y por la mayor parte enteras sus grandes y altas murallas. Tuvo su mayor augmento, esta nobilissima [383] çiudad en el tienpo *que* floresçio en Asia el Inperio Romano, aun muchos años despues de su conoçida declinaçion, siendo por muchos siglos, la corte y prinçipal asiento suyo, entre las demas Prouinçias Orientales. Y aunque en la monarchia de los Arabes no se halla gran memoria della, quedando, entonçes muy menoscabada de su grandeza y magestad antigua, pero bien se sabe que quando fue ganada de los Europeos en la conquista de Suria y dada a Boemundo Normando, era todauia gran çiudad, y que rretenia aun gran parte de lo que antes auia sido. El auerla los Soldanes de Aegipto, desmantelado, y arruinado del todo, despues de auerla ganado de los Latinos, fue por acabar en ella el nonbre Cristiano que tanto aborreçian, y tambien porque estando çerca del

⁵⁵⁹ Comentarios, vol. 2, liv. 6, cap. 5, pp. 242-245; Ms. B, fls. 382-385v.

⁵⁶⁰ À margem: "por su derecha vanda".

⁵⁶¹ Ms. "de [riscado: palavra ilegível] de".

⁵⁶² Entrelinhado: "des".

⁵⁶³ Riscado: palavras ilegíveis.

⁵⁶⁴ À margem: "entera".

Mar Mediterraneo,⁵⁶⁵ las naçiones de Europa no intentasen despues de rrecobralla: siendo esta mesma rrazon la *que* les movio para hazer lo mesmo de Tripol,⁵⁶⁶ Acre y Tiro,⁵⁶⁷ con las demas çiudades de la costa de Phenicia. Y ansi todo lo Maritimo de Suria desde el golpho de Lajazo⁵⁶⁸ hasta los confines de Aegipto, *que* tan floreciente y poblado fue de rricas çiudades, se halla agora yermo, tocandole esta plaga tambien a Antiochia por la çercania del Mar. Pudo ansimesmo ayudar, con las rrazones dichas, para del todo desanparar esta insigne çiudad, ser tan subjecta a terremotos, de los quales en diuersos tienpos, padeçio calamitosas rruinas: y con todo, pareçen pocas causas, para auerse⁵⁶⁹ extinguido su memoria y nonbre tan çelebre en la antiguedad Romana, con auer antes sido cabeça en Asia, del inperio de los suçesores del Magno Alexandro. Algunos Veneçianos y otros Europeos que an visto agora este sitio, dizen [383v] no auer en el poblaçion alguna, mas de sus grandes ruinas entre las quales an quedado en pie algunos aposentos cubiertos de bouedas de admirable grandeza,⁵⁷⁰ pero a media legua y poco mas muchos villages y aldeas con muy fertiles canpos, y en ellos grande abundançia de viñas higueras y oliuos. De aquel famoso bosque y Ninphéo de Daphne, que tan çerca estaua de la çiudad, ningun rrastro ni señal dizen que se halla agora, el qual tanpoco lo deuia auer ya quando los cristianos de la guerra de Vltra Mar lo ganaron a los Turcos, estando, sigun esto, destruido muchos años antes de los Arabes, desde luego que en los primeros años de su potencia ganaron de los Griegos a Suria. *Porque* como estos rustiçissimos barbaros, despues de rreçibida la secta de Mahamet, aborreçiesen igualmente con los Cristianos de la primitiua iglesia, todas las çerimonias, y memorias de la gentilidad, hallando este bosque adonde tantas auia, lo exterminaron y acabaron, como tan contrario a su rreligion. Y aunque los cristianos de Antiochia fueron los primeros, *que* tomaron este nonbre de cristianos, y que desde la predicacion de los Apostoles fue la primera çiudad del Mundo, adonde mayor numero dellos se hallaron y mas publicamente profesauan, en aquellos prinçipios, la rreligion cristiana, nunca se tuuo tanta enemistad y odio a los rritos y çerimonias Gentilicas, que no se les quedase por muchos siglos despues, pegadas mucha parte dellas aun a los mismos cristianos. De manera que ansi por esto como porque hasta muy adelante de Theodosio el mayor, sienpre en Antiochia uuo muchos Gentiles, guardaron y tuuieron en mucha estima, los unos y los otros este hermoso y apazible bosque. Y esto, no suçedio,⁵⁷¹ solamente en Antiochia, pero en muchas otras çiudades del Mundo, aun hasta en *nuestros* dias, con el amor que se tiene a la antiguedad y propia naturaleza de los lugares en *que* los hon-

⁵⁶⁵ Ms. "mediterraneo".

⁵⁶⁶ À margem: "Tripol".

⁵⁶⁷ Riscado: "Tripol"; entrelinhado: "Tiro".

⁵⁶⁸ À margem: "desde el golpho de Lajazo".

⁵⁶⁹ Riscado: palavra ilegível; à margem: "auerse".

⁵⁷⁰ À margem: "mas de sus grandes ruinas entre las quales an quedado en pie algunos aposentos cubiertos de bouedas de admirable grandeza".

⁵⁷¹ Rasurado: "a suçedido" para "suçedio".

bres se crián, se an continuado y rretenido diuersas memorias y rritos⁵⁷² de la Genti-
lidad pasada, no obstante *que* los *que* las estiman y preçian dellas, sean, en todo
Catholicos y verdaderos Cristianos. [384] Y aunque en Antiochia, tambien los Cris-
tianos se holgasen y entretuuiesen en su Daphne, como tan acomodado para rrecrea-
çion mayormente en la gente vulgar, *que* sienpre en Antiochia⁵⁷³ fue libre y suelta
hasta perder muchas vezes, el rrespecto a sus propios prinçipes: pero como en diuer-
sos tienpos se hallasen en esta gran çiuðad, algunos sanctos y enxemplares varones, en
todo genero de virtud, rreprehendian la frequençia deste bosque, como particular
lugar de viçios, creçiendo estos con la doctrina y memoria *que* alli se conseruaua de
los Gentiles. Finalmente, este Ninphéo de Daphne, o se destruyo por los cristianos, o
por los Arabes con zelo de Religion, pues en tienpo de los Latinos no se hallo *que* lo
uuiése ya: aviendose con ello⁵⁷⁴ acabado la muy larga y porfiada conpetençia, *que* en
Antiochia tuuieron los Cristianos *que* profesauan mas obseruançia y sanctidad, con
los Gentiles, sobre la extirpaçion, y defensa del. Y esto lleço a terminos, *que* despues
de muchas sediciones y tumultos populares: hallandose el Enperador Iulliano en
Antiochia, se quemo, de un terrible inçendio el admirable tenplo de Apolo, a quien
particularmente estaua dedicado el dicho bosque: dandole aquel inpio prinçipe la
culpa de este exçeso a los cristianos, si tal culpa⁵⁷⁵ se puede llamar el zelo, de aque-
llos fieles: los quales eran tantos⁵⁷⁶ y tan poderosos en esta çiuðad, *que* no se atreuio,
el enperador aunque del todo declarado⁵⁷⁷ enemigo suyo, a hazer otro mayor castigo,
que mandarles, por algun tienpo çerrar su prinçipal iglesia. Demas de la grandeza de
los soberuios muros de Antiochia, nos señala bien su verdadero sitio, el Rio Orontes
con la mucha abundançia *que* en el ay, de grandes y hermosas anguillas.

29. [⁵⁷⁸] Boluiendo al Euphrates, *que* llegando a BIRTHA, diuide a Mesopotamia de
Suria la inferior,⁵⁷⁹ es termino por esta çiuðad, y parte igualmente el camino *que* ay
desde Orpha a Alepo, poniendose tres [384v] jornadas de carauana de Alepo a
BIRTHA, y tres de aqui a Orpha. Fue esta çiuðad la muy nonbrada Edessa, muy cono-
çida en estos dias, ansi por ser agora çiuðad populosa y grande, como por la memo-
ria *que* en ella se a conseruado, del Patriarcha Abrahan aunque natural de Carram⁵⁸⁰
con un grande y hermoso tenplo, *que* en estos dias es poseido de los Turcos, aunque
igualmente venerado de ellos y de los mesmos cristianos. Guardase mas particular
rrespecto a este tenplo demas de la veneraçion de tan sancto padre, por un famoso
baño *que* en el ay, en *que* todos los Cristianos y Mahometanos de Asia tienen tanta

⁵⁷² À margem: "y rritos".

⁵⁷³ À margem: "en Antiochia".

⁵⁷⁴ À margem: "com ello".

⁵⁷⁵ Entrelinhado: "culpa".

⁵⁷⁶ Riscado: "eran tantos"; entrelinhado: "eran tantos".

⁵⁷⁷ Riscado: palavra ilegível; à margem: "del todo de".

⁵⁷⁸ Comentarios, vol. 2, liv. 6, cap. 6, pp. 246-256; Ms. B, fls. 385v-395.

⁵⁷⁹ Riscado: "superior"; entrelinhado: "inferior".

⁵⁸⁰ À margem: "aunque natural de Carram".

fe y deuocion, *que* se persuaden a *que* bañandose en el cobran salud de todas enfer-
medades. El agua de este baño naçe fuera de la çiuðad, aunque muy çerca de la mu-
ralla, de un alto collado, saliendo luego un muy grueso golpe della, *que* por una rred
de hierro *que* esta en el muro, entra en el dicho tenplo, adonde en un grande estanque
se recoge, y de alli se diuide en diuersos rrepartimientos de la Mezquita, fuentes de
la çiuðad, y lo demas para beneficiar las⁵⁸¹ huertas, molinos⁵⁸² y rresto de la can-
paña. En el estanque ay infinita cantidad de peçes, tenidos tambien en grande estima,
sin auer quien se atreua a hazerles mal ni tocar a alguno dellos, porque creen todos
que les vendria luego por ello algun gran castigo y calamidad notable. Y ansi estan
tan mansos y seguros *que* llegan a tomar el pan de las manos de los peregrinos y de
los demas *que* alli van a bañarse, contando, sobre esto, el vulgo notables fabulas. El
agua es muy exçelente para beuer, muy fria de verano y tenplada de inuierno, como
suelen ser todas las *que* estan en sus fuentes, o muy çerca dellas: y esta por su bon-
dad, cria toda la fruta, de las muchas huertas y jardines, de admirable gusto. La çiu-
dad sera de la poblaçion de Jaen en España, o El Aguila en el Reyno de Napoles,⁵⁸³
aunque⁵⁸⁴ no tan populosa, mas por el grande anbito⁵⁸⁵ de sus muros, ay mucha parte
vazia y sin casas, siruiendose los mora- [385] dores dello, para sus sementeras, de
manera *que* quando se hallasen sitiados de enemigos no les podian quitar esta como-
didad, como se uio el año de .1600. quando Morat Baxa tuuo sitiado en ella a Cara-
yas Dechi,⁵⁸⁶ *que* es lo mesmo *que* escriuano moreno o negro,⁵⁸⁷ capitan de los rre-
beldes del gran Turco Mahamet: adonde se defendio, y sufrio ocho meses de sitio.
La muralla de Orpha, es muy fuerte, de obra Romana, si no es de mas antigüedad,⁵⁸⁸
y labrada de piedras quadradas, de a doze y catorze pies de largo, y de ancho y grue-
so, conforme a la proporçion de buena Architectura, teniendo la gente *que* alli habita
creido, viendo la grandeza de aquellas piedras, *que* aquella muralla fue hecha y fa-
bricada por gigantes. Y ansi tienen entre ellos grandes fabulas y cuentos antiguos de
Nenbrot, como tradiçion muy resçibida y⁵⁸⁹ diuulgada entre todos los Chaldeos y
Surianos. Toma esta muralla gran parte de la cuesta de una montaña, a *que* esta arri-
mada la çiuðad,⁵⁹⁰ hasta lo mas alto della, y la parte *que* de la dicha montaña, queda
fuera, es de cuyo pie nasçe la abundante y saludable fuente *que* como se a dicho,
entra en la Mezquita de Abrahan, y adonde, desde muchos años, y tienpo antiguo
esta una ermita de San Jorge. Y aunque los moradores de esta antigua Edessa, tienen

⁵⁸¹ Riscado: "regar las"; entrelinhado: "beneficiar las".

⁵⁸² À margem: "molinos".

⁵⁸³ Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "Aguila en el Reyno de Napoles".

⁵⁸⁴ Riscado: "pero"; entrelinhado: "aunque".

⁵⁸⁵ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "mas por el grande anbito".

⁵⁸⁶ Ms. "dechi".

⁵⁸⁷ À margem: "es lo mesmo *que* escriuano moreno o negro".

⁵⁸⁸ À margem: "si no es de [entrelinhado: "de"] mas antigüedad".

⁵⁸⁹ Riscado: "antigua y"; à margem: "resçibida y".

⁵⁹⁰ Ms. "a la çiuðad".

mucha deuõcion con esta Hermita,⁵⁹¹ es mucho mayor la veneraçion *que* todos tienen, de tiempo inmemorial, a otra, media legua lexos de la çiuad, de la aduocacion de Sancto Thomas Apostol, adonde muy de ordinario acuden a hazer oraçion, los Cristianos Armenios, Jacobitas, o Surianos, y Maronitas de que, por la mayor parte esta çiuad, [385v] esta poblada. No se halla ninguna otra⁵⁹² en todo este Oriente adonde tanto reconoçimiento,⁵⁹³ y veneraçion se aya tenido hasta agora al nonbre cristiano como en esta, *porque aunque* Antiochia y Alexandria como tanto mas populosas, antiguamente tuuieron mayor numero de fieles, pero con mas mixtura de paganos, y comunmente la muchedunbre del pueblo, de una y otra, en todo estremo, desvergonçada y sediciosa.

30. Caminando desde Edesa a Les Nordeste o Griego Levante, se llega en seis jornadas. a la çiuad de Amida, llamada agora de los Turcos Caramit, famosa por el largo sitio *que* sobre ella tuuo, en tiempo del Enperador Constançio, Sapor Rey de Persia. Y aunque, auiendose entonçes perdido, pero con admirable valor y costança de sus defensores, quedase arruinada, luego como plaça tan inportante, despues de auerse algunos años adelante perdido Nisibe, se boluio a rreparar y poblar con mucho cuidado, mayormente por la graseza y fertilidad de su territorio: *que* demas de la mucha abundança, que en el ay de todos los frutos neçesarios para la vida humana, produze los mayores y mejores melones del Mundo. La muralla de esta çiuad, aunque no boja tanto suelo, ni tiene aquella antigüedad *que* la de Orpha, pero esta mas entera, y ansi⁵⁹⁴ su mesma poblaçion tambien⁵⁹⁵ es mas populosa y de mayor frecuencia de vezinos, como asiento y corte de los Baxas o gobernadores de Diarbec, *que* es la antigua Prouinçia de Mesopotamia. Y *porque* las piedras de esta muralla, *que* son poco menores *que* las de Orpha, parecen⁵⁹⁶ negras, o por antigüedad, o propiedad suya, la llaman los Turcos Carahamit, que [386] quiere dezir en Turquesco Amida la Negra. La puerta de esta çiuad, por donde se entra en ella quando se viene de Orpha, ansi Turcos, Armenios y Surianos la llaman Rumi Capir, que es lo mesmo *que* puerta de los Romanos, por entrarse por ella quando se uenia de Antiochia⁵⁹⁷ de Suria, adonde era la corte de los Presides y gobernadores del Oriente como ya se a dicho. Dentro de esta puerta y junto a ella, ay una iglesia⁵⁹⁸ con la aduocacion de Nuestra Señora, que es adonde, como Parrochia suya, los Armenios çelebran sus offiçios diuinos, auiendo sin las muchas Mezquitas de Turcos y Arabes, otras iglesias de Jacobitas Surianos. Las casas son de muy gentil fabrica de piedra quadrada,

⁵⁹¹ Rasurado: "eremita" para "Hermita".

⁵⁹² Riscado: "çiuad"; entrelinhado: "otra".

⁵⁹³ Entrelinhado: "re".

⁵⁹⁴ Riscado: "como".

⁵⁹⁵ À margem: "tambien".

⁵⁹⁶ Entrelinhado: "çen".

⁵⁹⁷ À margem: "de Antiochia".

⁵⁹⁸ Entrelinhado: "sia".

con los techos de algunas cubiertos de plomo, por donde⁵⁹⁹ se echa de uer, auer sido los tales, del tiempo de los Romanos posteriores, despues de auerse transferido el Inperio⁶⁰⁰ a Constantinopla. Y aunque quando a esta çiuad, gano Sapor, se sabe *que* quedo desmantelada, no atreuiendose a sustentarla, ay duda si los muros *que* agora parecen, fueron aquellos mesmos *que* ella tenia quando se perdio, o *que* solas las casas fuesen las derribadas y quemadas, quando algun tiempo despues el Enperador Constançio, paso por ella a hazer guerra, en la frontera de Persia. *Porque* de los Persas, ni con minas ni otros artifiçios de expugnar çiuades, como entonçes se vsaua,⁶⁰¹ fueron derribadas sus murallas, auiendose ganado la çiuad con una grande⁶⁰² [386v] montaña de tierra *que* leuataron junto al foso: y entonçes tanpoco se perdiera, si un muy alto cauallero, *que* los defensores tambien,⁶⁰³ leuataron sobre la muralla, con el mucho peso de las machinas y soldados *que* estauan ençima, no cayera en la furia del conbate, y hinchendo con su rruina⁶⁰⁴ el foso, y el demas espacio *que* auia entre lo alto de la montaña o baluarte, y los muros, no hiziera puente y paso llano a los enemigos. Por la parte que se viene de Orpha esta Carahamit en sitio muy llano. Pero a la contraria, ay un gran Derrunbadero y preçipicio muy hondo, por donde corre el Rio Tigris, la qual disposiçion y asiento, es muy semejante al que tiene la çiuad de Toro en España, entrando en ella los *que* vienen de Valladolid, por muy llano y apazible camino,⁶⁰⁵ corriendo el Rio Duero por la parte contraria, aunque sin valle, y por tierra llana, en una profunda y grandissima hondura.

31. Viniendo de Orpha a Caramit, casi a la mitad del camino, lexos tres o quatro leguas del, y a la mano derecha, esta la antigua çiuad de Carras, tan conoçida, ansi por la Sagrada Scriptura, llamandola Harran, como⁶⁰⁶ por las historias Romanas, y famosa por la muerte de Marco Crasso, y miserable Rota de su ex[er]çito. En estos dias esta rreduzida a una pequena aldea de çien casas, pero de fertilissimo suelo alderredor della, con muchas huertas y abundantes tierras para senbrar trigo y çeuada, rregadas con algunas fuentes o pequenos canales de agua, deriuados de los collados y montes mas vezinos. En la canpañã andan sienpre aduares de Arabes, de que los pocos vezinos, lo mas del tiempo, son moles- [387] tados y rrobados, por cuya causa an venido a tanta diminuçion, auiendo sido esta pobre poblaçion, antes tan grande y nonbrada çiuad. Y aunque la parte de Mesopotamia⁶⁰⁷ *que* le cae al Medio dia⁶⁰⁸ a Carras, es de tan llanos, estendidos y arenosos canpos, como se conoçe bien

⁵⁹⁹ Riscado: "cuya fabrica"; entrelinhado: "donde".

⁶⁰⁰ Riscado: "Romano".

⁶⁰¹ Riscado: "no".

⁶⁰² Riscado: "muy alta"; entrelinhado: "grande".

⁶⁰³ À margem: "tambien".

⁶⁰⁴ À margem: "com su rruina".

⁶⁰⁵ À margem: "por muy llano y apazible camino".

⁶⁰⁶ À margem: "ansi por la Sagrada Scriptura, llamandola Harran, como".

⁶⁰⁷ À margem: "de Mesopotamia".

⁶⁰⁸ Riscado: palavras ilegíveis.

de Plutarcho, Dion Cassio y Apiano Alexandrino, siendo esta la principal causa de auerse perdido allí el ejército Romano, también se colige de los dichos autores, no auer estado muy lexos esta ciudad, de donde aquel día paso la batalla con los Partos,⁶⁰⁹ pues la mesma noche llegó el aviso al capitán del presidio que auia en Carras, del mal suceso *que* con ellos se auia tenido. Y ansimesmo de *que* cerca de la mesma ciudad, auia montes, y tierra aspera, pues Marco Craso se retiró a uno dellos, de donde se⁶¹⁰ pudiera defender y salvarse, si no se entregara imprudentemente a los enemigos, baxando a lo llano adonde le mataron. Tuuo en aquella sazón⁶¹¹ Caio Cassio, mas valor y mejor fortuna, saluandose por los mesmos montes, hasta llegar, a Suria, con las reliquias del ejército, que despues fueron tan importantes para la defensa de aquella Prouincia. Llamán agora a este pequeño lugar los Surianos Arabes y Armenios, Carran, casi sin mudar nada del nombre, *que* la ciudad antiguamente tenia, conocida Patria del Patriarcha Abrahan.

32. Quatro días de camino de Caramit, al viento Les⁶¹² Sueste o Siroco Leuante, se hallan oy⁶¹³ los vestigios, sin alguna duda, de la fuerte y famosa ciudad de Nisibe, frontera tantos años del Imperio Romano, pero con su propio nombre, un lugar [387v] grande, aunque abierto, y sin muralla, de .300. hasta .400. casas, poblado de Armenios, y Nestorianos, y a quien estas naciones, con los Arabes y Turcos, añadiendo, al nombre antiguo, sola una consonante, llaman Nisiben. La campaña, aunque llana y fertilissima, es molestada, perpetuamente de los Arabes y con toda esta incomodidad, sus moradores tienen bastante lo necesario, para biuir, porque demas del mucho trigo y çeuada con *que* abundantemente la fertilidad⁶¹⁴ de los campos le corresponden, coxen gran cantidad de arroz y algodón con *que* se basteçe mucha parte de Mesopotamia y de la Armenia vezina. Fertiliza bastante estos campos de Nisibe, un grande y perene canal de agua deriuado del Rio Tigris, de manera *que* si los Arabes que son señores de la campaña, no la rrobaran como lo mas del tiempo lo hazen, pudiera aquel distrito, alimentar el pueblo de qualquiera gruesa ciudad. Y por lo *que* de la antigüedad se colige, parece que luego como Nisibe se entregó a los Persas, en las pazes que el Emperador Joviano, hizo con ellos, quedó casi yerma y vazia de sus propios moradores,⁶¹⁵ viniendo en el discurso de no muchos años, a tanta disminución que casi no se halla memoria della. Porque como los que la habitauan,⁶¹⁶ en aquella entrega *que* se hizo a sus perpetuos enemigos, por la mayor parte fuesen Griegos, y *que* con tanta constancia, auian guardado por casi quinientos años, la amistad de los Romanos, y forçosamente desanparasen su ciudad, los Persas so-

⁶⁰⁹ Rasurado: "Parsios" para "Parthos".

⁶¹⁰ Entrelinhado: "se".

⁶¹¹ Riscado: palabras ilegíveis; entrelinhado: "Tuuo"; à margem: "en aquella sazón".

⁶¹² Entrelinhado: "Les".

⁶¹³ Riscado: "no so".

⁶¹⁴ Riscado: "grauedad"; entrelinhado: "fertilidad".

⁶¹⁵ À margem: "de sus propios moradores".

⁶¹⁶ Riscado: palabra ilegível; à margem: "habitauan".

lo⁶¹⁷ se siruieron della, por presidio y frontera del fuerte de Daras, a quien los Romanos y Griegos, fortificaron con gruesa guarnición de gente de guerra contra la mesma Nisibe que auian ya perdido: resultando de aquí la primera declinación de su Imperio. A Les Nordeste de Caramit, dos jornadas, se halla oy la ciudad de Merdim,⁶¹⁸ que fue la antigua Martinopolis con su fertilissima campaña abundante de mucha fruta y toda suerte de mantenimientos.⁶¹⁹

33. Aunque el Rio Tigris, no corre⁶²⁰ mas apartado de Nisibe al Septentrion de un día de camino de un hombre a cauallo, por la parte de Leuante [388] se pasa quatro jornadas mas lexos, siendo toda esta distancia de campos muy yermos, adonde no se hallan sino algunos aduares de Arabes. Casi a la mitad de este camino en un alto collado, estuuó antiguamente el fuerte⁶²¹ y bien defendido lugar de Atra, que así por la fortaleza de su sitio, como por el valor de sus defensores, tanta resistencia hizo a los ejércitos vencedores, de Trajano, y Septimio Seuero: aunque agora no se a podido tener noticia de las reliquias y vestigios suyos. Caminando desde Atra derechamente al Oriente, se llega a aquella parte de la rribera del Tigris, por donde le paso el ejército Romano, viniendose retirando de la infelice entrada, que el Emperador Julliano, auia emprendido contra los Persas, no auiendo resultado cosa mas famosa en ella, *que* su desastrada muerte, y despues la perdida de Nisibe, entregada a los Persas⁶²² por Jouiano que le sucedió en el Imperio. Viniendo ya aquí el Tigris, con su curso a Mediodia, pocas leguas mas abaxo llega a las ruinas, de la grande y antichissima ciudad de Niniue, cabeça de la Monarchia de los Assirios, de que tanta mençion y en tantas partes haze la diuina Scriptura, demas de en los libros de Jonas y Tobias, mas particularmente de su eursion y rruina,⁶²³ en los Profectas Jeremias, Sophonias y Nahum. Menos de una legua de estas ruinas, *que* visiblemente se veen y conoçen agora, en la mesma rribera Oriental⁶²⁴ del Tigris, ay en este tienpo, una rrazonable ciudad nonbrada Mosul, poblada de cristianos Jacobitas y Nestorianos, con algunos Turcos y Arabes, de mas de dos mil casas, con buena y fertil comarca⁶²⁵ de muchas huertas y campos en que se coge gran cantidad de fruta,⁶²⁶ trigo, arroz y algodón, como en los de Nisibe según se a dicho. Solia esta ciudad estar a orden del baxa de Bagadad, y de pocos años a esta parte tiene gouernador y Baxa de por sí,

⁶¹⁷ À margem: "solo".

⁶¹⁸ Ms. B, fl. 392: "Meredit".

⁶¹⁹ Riscado: palabras ilegíveis; à margem: "A Les Nordeste [riscado: "Sueste"; entrelinhado: "Nordeste"] de Caramit, dos jornadas, se halla oy la ciudad de Merdim, que fue la antigua Martinopolis con su fertilissima campaña abundante de mucha fruta y toda suerte de mantenimientos".

⁶²⁰ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "corre".

⁶²¹ Riscado: "la fortaleza"; entrelinhado: "el fuerte".

⁶²² À margem: "entregada a los Persas".

⁶²³ À margem: "de su eursion y rruina".

⁶²⁴ À margem: "Oriental".

⁶²⁵ Riscado: "territorio"; entrelinhado: "comarca".

⁶²⁶ À margem: "fruta".

con la demas tierra y lugares que llegan hasta las montañas del Curdistán y confines de Media.

34. Desde Mosul corriendo el Tigris al Mediodía, dos días de camino, por la corriente del río⁶²⁷ se [388v] veen en su rribera Oriental, unas grandes rruinas y vestigios de auer auido alli alguna çiudad grande, y populosa, sigun el mucho sitio que las tales rruinas ocupan: que por ser en tal parte, no solo se podria dudar, pero afirmar auer sido de la çiudad de Seleuçia, fundaçion de Seleuco, capitan de Alexandro Magno, y en quien vino a caer despues de su muerte la mayor parte de la Monarchia de Asia. Tuuo esta çiudad, aunque de las mas insignes y poderosas de todo el Oriente, y cabeça del Inperio de los Parthos, breuissimo periodo, pues fueron pocos mas de trezientos años los *que* permaneciò desde su prinçipio, hasta su euersion, por Auidio Cassio, legado y capitan general del Enperador Luçio Vero. Despues de la qual no se halla memoria della en las historias Romanas, quedando desde entonçes del todo, asolada y desmantelada: de manera *que* quando el exerçito de Julliano, paso el Tigris, y entro en la Susiana, no haze Amiano Marçelino mençion della, sino de un gran bosque y parque *que* çerca de aquel sitio auia: esta Seleuçia sigun Strabon, menos de .10. leguas de Babilonia.⁶²⁸ Naçe el Rio Tigris, pues viene bien en este lugar tratar de su origen, en la parte mas Austral de Armenia la mayor, çerca de los montes que la diuiden de Mesopotamia, y no lexos del Meridiano de Orpha, pues quando este Rio llega a Caramit, es ya grande y nauegable. Corre grande espaçio a Leste y Les Sueste, y luego pasando de Caramit tuerçe su corriente a Sueste, hasta que dexando, despues al Mediodía, dos pequeñas jornadas de Carauana, a la çiudad de Nisibe, continuando el mesmo curso, buelue al Mediodía, por la parte *que* le paso el exerçito de Julliano, quando, sigun ya se a dicho, Jouiano, que le suçedio en el Inperio, en las pazes con los Persas, porque le diesen paso seguro por el mesmo río, les entrego vergonçosamente la çiudad de Nisibe. Desde Caramit, corre el Tigris⁶²⁹ inpetuosa, y arrebatadamente, y ansi no puede nauegarse en barcas, aunque sean chatas y grandes: por lo qual los mercaderes que de Armenia y otras partes de Diarbec, par- [389] ticularmente de Caramit, lleuan sus mercadurias, a Mosul y a Bagdad, se embarcan⁶³⁰ en grandes balsas de muchos odres hinchados, y ligados fuertemente unos con otros, sobre *que* van ellos y sus cargas, nauegando con tanta presteza y velociçad, *que* turba la uista a los *que* van sobre ellas. Y muchas vezes es tan grande el inpetu y furia del Rio, que trastorna y anega las dichas balsas, con perdida de onbres y mercadurias, aunque los barqueros sean praticos en aquel genero de nauegaçion. A la buelta desde Bagdad, o Mosul, por no poderse nauegar el Tigris contra su corriente, los mercaderes, o venden los odres de *que* auian ido conpuestas las

⁶²⁷ À margem: "por la corriente del río".

⁶²⁸ À margem: "esta Seleuçia sigun Strabon, menos de .10. leguas de Babilonia".

⁶²⁹ À margem: "el Tigris".

⁶³⁰ À margem: "se embarcan".

balsas, o comprando jumentos en aquellas çiudades, los⁶³¹ bueluen⁶³² vazios con otras mercançias gastando muchos días en el camino, auiendo⁶³³ venido en muy breue tiempo. De esta forma de nauegar por el Tigris, haze mençion Strabon insigne Geographo, aunque con alguna diferençia en la forma de las dichas balsas, diziendo que eran barcas de palos delgados forradas con cueros,⁶³⁴ pero conforme a lo *que* se a dicho⁶³⁵ de boluer los odres sobre los jumentos por tierra, desde Babilonia: que en aquel tiempo, aun gran parte de aquella gran çiudad estaua poblada. Lo rrestante del curso del Tigris se dira adelante, quando, descriuiendo al Euphrates llegaren a estar mas vezinos estos dos famosos rrios: eternos testigos de la constançia, y admirable valor de la Republica y Monarchia Romana.

35. Desde Birta, corre el Euphrates al Su Sueste o Siroco Medio⁶³⁶ [389v] dia⁶³⁷ y despues al Oriente Hiernal o Les⁶³⁸ Sueste, siendo ya termino y limite, aqui, de Arabia la desierta y Mesopotamia. Y porque ansi por este río, como por anbas rriberas suyas, continuaron tantas vezes, los exerçitos Romanos sus jornadas y enpresas, contra los Persas y Parthos, y fue por este viage por donde mayores danos rreçibieron, se hara mas larga rrelaçion del Euphrates,⁶³⁹ *que* se a hecho hasta agora.

36. [640] Por tres partes auia camino para entrar a hazer guerra a los Parthos, y despues a los Persas, aunque sienpre fueron unos mesmos enemigos de las quales⁶⁴¹ la una fue por Armenia la mayor, y la otra por Mesopotamia: La primera se tuuo por mas segura, auiendo en ella tierra mas poblada y abundante de mantenimientos, para alimentarse los exerçitos, y tambien por auer montes y tierra aspera adonde la infanteria, que fue sienpre la prinçipal fuerça de los Romanos, preualesçia contra la caualleria enemiga. La de Mesopotamia, con rrazon se condeno y tuuo por dañosa, por faltar lo *que* de Armenia se a dicho, como en⁶⁴² rregion llana y por la mayor parte desierta, prinçipalmente, teniendo tan biuos⁶⁴³ En la memoria de todos⁶⁴⁴ los⁶⁴⁵ miserables suçesos de Marco Crasso y del Enperador Valeriano,⁶⁴⁶ que quisieron⁶⁴⁷ in-

⁶³¹ Entrelinhado: "los".

⁶³² Riscado: "sin odres".

⁶³³ À margem: "aui".

⁶³⁴ Riscado: "pero podria ser yerro, de la version de Griego, en Latin en que yo lo e leydo".

⁶³⁵ Riscado: "en lo"; à margem: "a lo *que* se a dicho".

⁶³⁶ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "Siroco Medio".

⁶³⁷ À margem: "dia".

⁶³⁸ Entrelinhado: "Les".

⁶³⁹ Rasurado: "Euprates" para "Euphrates".

⁶⁴⁰ Comentarios, vol. 2, liv. 6, cap. 7, pp. 256-268; Ms. B, fls. 395-405.

⁶⁴¹ À margem: "de las quales".

⁶⁴² Entrelinhado: "en".

⁶⁴³ Entrelinhado: "s".

⁶⁴⁴ À margem: "En la memoria de todos".

⁶⁴⁵ Riscado: palavra ilegível.

⁶⁴⁶ À margem: "y del Enperador Valeriano".

⁶⁴⁷ Entrelinhado: "ieron".

faustamente, lleuar este viage. Pero aunque por Armenia se hallaua la dicha comodidad, naçian de caminar por alli, otras dificultades grandes, porque demas de ser mucho espacio de tierra el que se auia de pasar para entrar en la Media, y ser imposible lleuarse, vituallas que bastasen a tanto numero de gente, siendo entonces costumbre de los Persas en la guerra, dismantelar la tierra, como lo hazen agora quando por ella le entran enemigos, la mesma imposibilidad o mayor⁶⁴⁸ se les offreçia, en conducir tantas machinas militares, como las Legiones Romanas lleuauan en sus expediciones: lo qual fue causa de que surtiese vana en Media la de⁶⁴⁹ Marco Antonio. Y ansi por ser los tales impedimentos tan arduos y dificultosos,⁶⁵⁰ y hazerse, sienpre la masa [390] de los exercitos, por los Enperadores, o sus legados, en Suria tan çerca del Euphrates, les pareçio ser mas seguro y conmodo el viage terçero, que se enprendiese çerca de las riberas de este Rio y por su mesmo lecho con grandes armadas, de nauios menores. Pues con esto, façilitauan el camino, ansi por ser mucho mas breue para llegar a las mayores, y mas opulentas çiudades de los enemigos, como por la cantidad mucha⁶⁵¹ de mantenimientos, conmodidad de conducir las⁶⁵² machinas, y todo el mas impedimento de qualquiera grande exercito, que en las dichas armadas, podian lleuarse. Y ansi, Trajano, que fue el primero, que con la potència y fuerças del Inperio de ueras, hizo guerra a los Parthos, lleuo lo mas de su exercito por el Euphrates. Lo mesmo hizieron adelante, en la prosecucion de muchos años, Auidio Cassio, legado de Luçio Vero, Septimio Seuero, Alexandro Seuero,⁶⁵³ Gordiano, Obdenato Palmireno, Caro, y Julliano. Y aunque sea ansi que estas jornadas fuesen mas seguras y çiertas por el camino del Rio: como Babilonia, Ctesiphonte⁶⁵⁴ y Seleçia, que por la rreputacion, y rriquezas que se adquirian, saqueandose tan grandes çiudades, eran prinçipal causa, de que la guerra se hiziese por la parte rreferida, y estuuiesen ya por la mayor parte asoladas, la que a los Persas se le movio en tienpo del Enperador Deocleoçiano, fue por Armenia y por los confines Septentrionales de Mesopotamia. Y ansi, aunque Maximino Galerio,⁶⁵⁵ Çesar y conpañero en el inperio⁶⁵⁶ del dicho Enperador y nonbrado suçesor suyo, fuese vençido en batalla de los Persas, despues, auiendoles dado⁶⁵⁷ una memorable rrota y preso en ella⁶⁵⁸ las mugeres y hijos de su Rey Narseo, alargo mas que nunca lo auia estado, el Inperio Romano, con las çinco Prouinçias Transtigritanas, que fueron gran par- [390v] te de la Asiria y Media. Constançio hijo del gran Constantino, continuo despues la guerra

⁶⁴⁸ À margem: “o mayor”.

⁶⁴⁹ Riscado: “con tanto dano suyo, lo experimenlo”; entrelinhado: “ual fue causa de que surtiese vana en Media la de”.

⁶⁵⁰ À margem: “y dificultosos”.

⁶⁵¹ Riscado: “abundancia”; entrelinhado: “cantidad mucha”.

⁶⁵² À margem: “conduzir las”.

⁶⁵³ À margem: “Alexandro Seuero”.

⁶⁵⁴ Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: “Ctesi”.

⁶⁵⁵ Ms. B, fl. 396v: “Valerio”.

⁶⁵⁶ Riscado: “legado”; à margem: “Çesar y conpañero [riscado: “del mesmo Enperador”]”.

⁶⁵⁷ Ms. “dedo”.

⁶⁵⁸ À margem: “en ella”.

por Mesopotamia, auiendole ganado Sapor Rey de Persia la parte mas oriental della, çercana al Rio Tigris, en las discordias y guerras çiuiles que el dicho Constançio tuuo con sus ermanos: de las quales aunque salio vençedor, en la del Oriente sienpre tuuo con los Persas mala fortuna, mayormente junto a Singara, adonde perdio gran parte de su exercito. Finalmente, en esta edad, propinqua a la declinaçion del Inperio, se auia ya dexado el viage por el Euphrates y confines de Arabia, desoladas ya aquellas grandes çiudades⁶⁵⁹ por la causa que se a dicho: y el auello enprendido Julliano, sigun por lo que despues hizo pareçio, fue con intençion y fin de penetrar en lo mas interior de la Persia, y en lo que estaua intacto y por saquear de las guerras pasadas. Y ansi,⁶⁶⁰ temerariamente, quemando el armada en que auia llegado hasta Ctesiphonte,⁶⁶¹ se metio muy adentro de las Prouinçias de Sitaçena y⁶⁶² Susiana, adonde le mataron en aquel sangriento rrecuento con los Persas, siguiendose despues, el peligro, y retirada de su exercito, de que rresulto la perdida de Nisibe, con lo que al Oriente del Tigris, se auia ganado en tienpo de Diocleoçiano.⁶⁶³

37. Corriendo, como ya se a dicho, el Euphrates a Les Sueste, y lleuando a Mesopotamia a la mano izquierda, y el desierto de Arabia a la derecha, una jornada⁶⁶⁴ lexos del Rio en el mesmo desierto, camino de Alepo a Bagadad, ay un lugar de poco mas de çien casas llamado Thebe,⁶⁶⁵ el qual es poblado de Arabes, por la comodidad que alli tienen con el paso de⁶⁶⁶ las carauanas, que de ordinario van y vienen de estas dos çiudades. Y aunque la gente deste⁶⁶⁷ lugar es pobre, como generalmente son todos los de su naçion, y el sitio mal sano, tiene un particular don de [391] naturaleza, en criar aunque entre tan poco numero, las mugeres, por la mayor parte notablemente hermosas: de manera que en aquel su habito squalido, pobre y tan abominable y feo, no acaban de encareçer, los mercaderes de Europa y otros pasajeros, que muchas vezes pasan por aquel lugar, quan gentiles y hermosas sean estas Arabes, sino fuese, como lo mas çierto podria ser, alguna falsa persuasion vulgar, en que muchas vezes caen los hombres que no tienen, çierta ni verdadera eleçion. Mayormente que ansimesmo⁶⁶⁸ afirman ser los hombres sumamente rrusticos,⁶⁶⁹ feos y de malissimo color, aunque ansi ellos como ellas muy hospedadores y humanos con los peregrinos. Tienese aqui por tradiçion inmemorial, ser este pequeño y pobre lugar, tan antiguo, que por la cuenta que sus moradores hazen, en que todos los Ara-

⁶⁵⁹ À margem: “desoladas ya, aquellas grandes çiudades”.

⁶⁶⁰ Riscado: “aunque”.

⁶⁶¹ Riscado: “Tesi”; entrelinhado: “Ctesi”.

⁶⁶² À margem: “Sitaçena y”.

⁶⁶³ Riscado: “La Susiana, por no dexalla en silencio ya que se lleo a este lugar, cae al Oriente [ms. “Oriente”] de la Prouinçia de Babilonia, que es la parte mas Austral de Assiria”.

⁶⁶⁴ Riscado: “quatro jornadas”; à margem: “una jornada”.

⁶⁶⁵ À margem: “Tibe le llama Çiçeron, Epis. 1. l. 15”.

⁶⁶⁶ À margem: “el paso de”.

⁶⁶⁷ Riscado: “pobre”.

⁶⁶⁸ Riscado: palabra ilegível.

⁶⁶⁹ Riscado: “y de gran fealdad”.

bes son muy puntuales, *que* afirman tenerlas de mas de quatro mil años, y a la uerdad, ansi los *que* moran los lugares poblados de Arabia, como los *que* por sus desierto biuen en aduares son tenidos entre si, por los primeros y mas antiguos pobladores del Mundo. Vna jornada pequeña⁶⁷⁰ de Thebe, a quien Çiçeron llama Thibe y⁶⁷¹ a vista del mesmo camino *que* se lleua a Bagadad, ay agora gran parte de una muralla de piedra quadrada con sus torres, y en los frontispiçios de las puertas grauadas algunas inscripçiones, en lengua Griega, dando con esto muestras çiertas de auer auido alli alguna grande y notable çiudad.⁶⁷² Y no pudiendose valer en casos semejantes sino de congeturas, por no tenerse çerteza de lo *que* las tales inscripçiones dizen, conforme al sitio se podria presumir, auer sido esta, la çiudad de Palmira, famosa por la memoria de Zenobia y Obdenato su marido: y particularmente, por la gran rresistencia, *que* en⁶⁷³ su expugnaçion hallo el Enperador Aureliano. Y no, parezca rrepugnar las letras Griegas a que fuese esta Palmira juzgando algunos, que por [391v] ser habitada de Arabes, no podrian tener conoçimiento, ni puliçia para vsar las dichas letras, pues fue sienpre esta çiudad, aunque en el desierto, muy frequentada, desde muchos siglos antes de la transmigracion de Babilonia, auiendola fundado Salomon, como se colige del .3. de los Reyes y .2. del Paralipomenon, en el desierto, Arabia, o soledad, *que* todo significa una mesma cosa. Y todos los Arabes confinantes con Suria Mesopotamia y Aegipto, tuuieron antiguamente, costunbres mas vrbanos y puliticos *que* en este tienpo, habitando çiudades muradas, como fueron aquellos Amonitas, Moabitas y Idumeos, tan vezinos a la tierra de promision, o Palestina. Los Griegos suçesores de Alexandro, cuyo Inperio permaneciò en Suria tantos años, no pudieron dexar de tener en Palmira mucho comercio, frequençia y habitaçion: lo qual pareçiò adelante, hallandose en las historias Romanas, a Palmira, çiudad tan noble, que Obdenato, señor della, como soldado del Inperio, no solo hizo rresistencia a Sapor Rey de Persia, con las rreliquias del exercito del Enperador Valeriano, a quien suçedio en el Inperio de Oriente,⁶⁷⁴ pero vençiendole en una gran batalla lo ahuyento hasta Ctesiphonte.⁶⁷⁵ Mas claramente se conosciò despues de la rrebelion de Zenobia muger de Obdenato, que⁶⁷⁶ auiendo entrado por Suria la superior y arruinado esta prouinçia con ayuda de Zaba, otra valerosa muger señora de los Arabes Trogloditas,⁶⁷⁷ obligo a Aureliano a pasar en Asia contra ella: y auiendola vençido junto a Emesa de Phenicia, aunque en ardua y dudosa batalla, la sitio en Palmira, adonde obstinadamente se defendio mucho tienpo. Dos cosas dize notables, Flauio Vopisco de este sitio, la una, que tenian los defensores de la çiudad tantas

⁶⁷⁰ À margem: "pequeña".

⁶⁷¹ À margem: "a quien Çiçeron llama Thibe y".

⁶⁷² Riscado: letras ilegíveis.

⁶⁷³ Entrelinhado: "en".

⁶⁷⁴ À margem, riscado: palavras ilegíveis; à margem: "a quien suçedio en el Inperio de Oriente".

⁶⁷⁵ Riscado: "Tesi"; entrelinhado: "Ctesi".

⁶⁷⁶ Riscado: "con ayuda de Zaba, outra muger entre los Arabes Trogloditas [entrelinhado, riscado: "Trogloditas"]".

⁶⁷⁷ À margem: "con ayuda de Zaba, outra valerosa muger señora de los Arabes Trogloditas".

machinas murales y de tanto artifiçio en defensa suya, que no solo tirauan las grandes piedras y gruesas saetas que conforme al vso de la milicia Griega y Romana hasta entonçes estaua en costunbre, pero lo que deue admirar mas, lançauan con ellas, en el Real de los [392] Romanos, fuego artifiçial, para quemalle, cosa que en esta forma hasta entonçes casi no hallamos, auerlo vsado, otra naçion alguna. Lo segundo que Vopisco escriue es auer tenido Zenobia en esta guerra en ayuda suya los Blemios, encareçiendo su valor, aunque sin dezir que genero de soldados, ni de que naçion, fuesen. Y aunque se puede sospechar que fuesen Arabes, sigun con quien militauan y adonde⁶⁷⁸ la guerra se hazia, y la parte en *que* Strabon los pone,⁶⁷⁹ por auer solo Heliodoro con Vopisco hecho mençion del valor dellos, haziendo memoria⁶⁸⁰ de esta gente, en tan distante ocasion y tienpo, siendo la de Heliodoro⁶⁸¹ en la guerra de los Persas con los Aethiopes, parece alli *que* los Blemios fuesen de naçion Aethiopica: pero en una y otra parte, anbos autores, los pintan, estrenuos y valientes soldados.⁶⁸²

38. El camino mas corto y siguro para Bagadad, es el *que* por Thebe se lleua por el desierto, aunque mas desacomodado, solo y falto de agua, no se hallando, sino rruin⁶⁸³ en algunos pozos muy hondos, mas con esto se escusa mas vezes de ser rrobados los pasajeros de los Arabes. Porque el viage por la rribera del Euphrates, si mas comodo, por los lugares poblados, *que* por ella ay, son mucho mas infestados de los dichos ladrones, como no se camine en carauana muchos juntos, y aun entonçes⁶⁸⁴ suelen algunas vezes tener peligro. Lo mesmo suçede a los *que* nauegan por el Rio, en el qual, por auer muchos canales torçidos y çiegos, adonde los barcos cargados suelen trastornarse, no se nauega sino de dia, saliendo cada noche los mercaderes a dormir en tierra, adonde ansi en la rribera de Arabia como en la de Mesopotamia son muchas vezes salteados y despojados de lo que lleuan. Habitan estos Arabes en sus aduares, con mayor frequençia la tierra, que por anbas par- [392v] tes toca al Rio, mayormente de inuierno, y en la primavera, por el mucho pasto *que* alli ay para sus ganados, y en comenzando a creçer los Calores, se mudan a los montes sobre Nisibe, Caramit y Orpha, en lo mas Septentrional de Mesopotamia, hallando alli en el tal tienpo, tierra mas fresca y acomodada a su manera de vida. Y porque este nonbre de Arabia podria traer confusion y duda a muchos, no sabiendo distinguir lo que debaxo del se conprehende, se deue entender que no es nonbre particular, que señale una, dos o tres Prouinçias solas, como por los mas esta rreçibido, sino vniversal y

⁶⁷⁸ Riscado: "la parte en *que*"; entrelinhado: "adonde".

⁶⁷⁹ À margem: "y la parte en *que* Strabon los pone".

⁶⁸⁰ À margem: "del valor dellos, hasiendo memoria"; à margem, riscado: palavras ilegíveis.

⁶⁸¹ Entrelinhado: "la de Heliodoro".

⁶⁸² À margem, riscado: "y en quanto a las inscripciones Griegas, estas letras y tambien las Latinas [entrelinhado, riscado: "se uian"] eran muy familiares a los de aquella çiudad tan propinqua a Suria".

⁶⁸³ Entrelinhado: "rruin".

⁶⁸⁴ Riscado: palavra ilegível.

que comprehende a muchas. No obstante esto, con espeçial apellido se llaman las tres Arabias, Felix, Petra y deserta aquella gran region *que* al Oriente tiene el Mar Persico, al Ocçidente al Rojo o Eritreo, al Medio dia el Indico Meridional, al Septentrion el Rio Euphrates.⁶⁸⁵ Estos limites, por mayor son los que tienen las tres Arabias, aunque en particular, tocan tambien, con otras Prouinçias, como Siria, Palestina y Aegipto. Pero teniendose consideraçon al genero de gente, lengua, costumbres y manera de biuir de estos Arabes, se estienden y ocupan otras muchas partes del Mundo, aunque contiguas y continuadas desde esta gran tierra espeçifica de Arabia debaxo de los tres nonbres referidos. Y ansi todo lo contenido entre el Mar Rojo y el Nilo, *que* cae en la porçion de Aetiopia hasta la çiuad de Çuaquen,⁶⁸⁶ con lo *que* desde el mismo Nilo, corre por lo interior de Africa, por espaçio de tantas leguas hasta el Mar Atlantico,⁶⁸⁷ aunque debaxo de nonbre de tan diferentes Prouinçias, se deue llamar Arabia, como habitada de los mismos Arabes. Lo mesmo, y con mas esençial rrazon, diremos de la parte Austral de Mesopotamia, siendo tan propia y ordinaria morada de los Arabes, ansi de la una como de la otra parte del Euphrates, y Tigris,⁶⁸⁸ tambien como toda la tierra *que* al Oriente de este Rio, desde Babilonia y Baçora,⁶⁸⁹ corre hasta los confines de la primera India, par- [393] ticularmente hasta el cabo y ensenada de Guadel, en *que* entran los Reynos de Oeza Lara, y Prouinçia del Mogostan, cayendo esta region opuesta, con el Mar Persico en medio, a lo mas Oriental de Arabia la Felçe, que acaba en el Cabo de Roçalgate.⁶⁹⁰

39. Dexando el camino del desierto, en *que* solo ay algunos aduares de Arabes, *que* de tan buena gana hospedan, como rroban a los pasajeros, y continuando por el Euphrates, se llega a una gran fortaleza labrada a lo antiguo, de ladrillo toda ella, que el mesmo rrio casi la baña aunque esta en una parte alta y rreleuada de su rribera a la parte de Arabia. Ay agora en esta fortaleza presidio de Turcos, y al pie della una poblacion de dozientas pobres casas de Arabes, mostrando en su antigua y gruesa muralla, este notable fuerte, auer sido en otras edades, de mas inportançia que en la presente. Lllamanle⁶⁹¹ los Arabes y Turcos, agora Raba, y aunque, en solo, la semejança de los nonbres, sin otras probables congeturas, suele auer en materia de antigüedad, mucho engaño, concurren con el nonbre⁶⁹² *que* se halla en esta fortaleza muchas cosas para *que* pueda auer sido en el sitio suyo, o çerca del la çiuad de Reblatha, adonde estando Nechao Rey de Aegipto se le entrego Joachaz,⁶⁹³ hijo de

⁶⁸⁵ À margem, riscado: “a que muchas vezes la Scriptura Sagrada llama tierra de Emath, particularmente a Arabia la desierta”.

⁶⁸⁶ À margem: “hasta la ciudad de Çuaquen”.

⁶⁸⁷ Rasurado: “Atlantico” para “Atlantico”.

⁶⁸⁸ À margem: “Tigris”.

⁶⁸⁹ Riscado: “Babilonia”; à margem: “Babilonia y Baçora”.

⁶⁹⁰ Riscado: “Boluiendo”.

⁶⁹¹ Rasurado: “Lloman” para “Llaman” [entrelinhado: primeiro “a”].

⁶⁹² À margem: “nonbre”.

⁶⁹³ Ms. B, fl. 402: “Loachaz”.

Josias: y veinte y dos años adelante hallandose en el mesmo lugar Nabucdonosor,⁶⁹⁴ le lleuaron presos al Rey Sedechias y a sus hijos, en la vltima captiuidad de Babilonia y eursion de Jerusalem. En el .23. y .25.⁶⁹⁵ capitulos, del quarto de los Reyes⁶⁹⁶ y en el .52. de Jeremias lo dize ansi la diuina Scriptura,⁶⁹⁷ añadiendo al nonbre de la çiuad el de la Prouinçia, llamandola tierra de Emath, *que* sigun de los dichos lugares, y del octauo capitulo del sigundo de los Reyes se infiere ser Arabia la desierta que toca en el Euphrates. Porque caminandose desde Suria y Palestina a Babilonia, la fortaleza de Raba, esta en el mesmo camino, y adonde Nabuchodonosor, durante el largo y apretado sitio de Jerusalem, aguardaua el suceso del, por [393v] no alexarse mucho de Babilonia. Y quando la Esçriptura⁶⁹⁸ señala esta Prouinçia de Emath, bien parece que es contermina con Suria, y con Babilonia, teniendo la primera al Ocçidente y esta al Oriente, ansi por lo dicho de la prision de Sedechias, como del⁶⁹⁹ çitado capitulo octauo del .2. de los Reyes, diziendo *que* despues de auer vençido⁷⁰⁰ El Rey Dauit a los Philisteos y Moabitas,⁷⁰¹ mouio guerra a Aderazar Rey de Soba.⁷⁰² Y que auiendole puesto debaxo de su inperio, juntamente con los de la Siria Damasçena que vinieron en su ayuda,⁷⁰³ y despojandole de sus muchas rriquezas, llego conquistando toda la Suria inferior⁷⁰⁴ hasta el Euphrates. Y que a la fama de estas vitorias, Thou Rey de Emath, le enbio a dar el parabien dellas,⁷⁰⁵ con su hijo Joran, siendo enemigo de Aderezer, a quien en el ya referido capitulo llama la Scriptura⁷⁰⁶ Rey de Soba: y no obstante, que de la narraçon⁷⁰⁷ *que* alli se haze, y de la del .10. capitulo del mesmo libro, pareça *que* Soba y Rohob, con otras çiuades, o naçiones, de *que* se haze mençion fuesen contenidas en la Suria inferior,⁷⁰⁸ pero tambien consta⁷⁰⁹ *que* ansi de ellas como de otras, de la otra parte del Euphrates en la Mesopotamia fuese⁷¹⁰ Aderezer Rey.⁷¹¹ Y ansi Thou Rey De Emath, como vezino y

⁶⁹⁴ Riscado: “en ella Nabucodonosor”; à margem: “Nechao Rey de Aegipto se le entrego Joachaz, hijo de Josias: y veinte y dos años adelante hallandose en el mesmo lugar Nabucdonosor”.

⁶⁹⁵ Rasurado: “los” para “el”; riscado: “vltimos”; entrelinhado: “.23. y .25.”

⁶⁹⁶ Riscado: palavras ilegíveis.

⁶⁹⁷ Riscado: “en el lugar rreferido”.

⁶⁹⁸ Ms. “esçriptura”.

⁶⁹⁹ Entrelinhado: “del”.

⁷⁰⁰ Entrelinhado: “vençido”; manchado: “Rey Dauit”; riscado: “Arabes de la Arabia comarcana a Palestina *que* son los Philisteos, Moabitas y Amonitas, paso a hazer guerra a la Suria Damasçena y a sy Rey Aderezar”; entrelinhado, riscado: “paso a hazer guerra Aderezer Rey de Soba”.

⁷⁰¹ Ms. B, fl. 402v: “Amonitas”.

⁷⁰² À margem, riscado: “Philisteos”; à margem: “Rey Dauit a los Philisteos y Moabitas, mouio guerra a Aderazar Rey de Soba”.

⁷⁰³ À margem: “juntamente con los de la Siria Damasçena que vinieron en su ayuda”.

⁷⁰⁴ Riscado: “Superior”; entrelinhado: “inferior”.

⁷⁰⁵ Riscado: palavra ilegível.

⁷⁰⁶ À margem: “la Scriptura”.

⁷⁰⁷ Riscado: “del”.

⁷⁰⁸ Riscado: “Superior”; entrelinhado: “inferior”.

⁷⁰⁹ À margem: “pero tambien consta”.

⁷¹⁰ Riscado: palavras ilegíveis; à margem: “Euphrates en la Mesopotamia fuese”.

confinante suyo, era su enemigo,⁷¹² como lo suelen ser todos los Reyes cuyas Prouinçias y Reynos, son limitaneos los unos con los otros, y holgándose de uerle⁷¹³ abatido,⁷¹⁴ embio a congratularse con Dauit, poniendo ansimesmo Ezechiel en el capitulo .48. al Septentrion de la çiuudad de Damasco, el camino *que* se lleua para Emath.⁷¹⁵ Conforme a esto bien claro se conoçe que ninguna parte de Asia hazia el Oriente, sigun⁷¹⁶ la Diuina Scriptura lo muestra, es tan propinqua, como⁷¹⁷ Arabia la Desierta, a Suria la inferior⁷¹⁸ y Mesopotamia: no pudiendo tanpoco auer duda de⁷¹⁹ *que* la tierra de Emath, en cuya çiuudad Reblatha⁷²⁰ lleuaron preso,⁷²¹ a Sedechias, degollaron sus hijos y le sacaron los ojos,⁷²² fuese la mesma Prouinçia de Emath, de onde era Rey Thou, enemigo de Aderezar: y por el consiguiente, *que* la mesma⁷²³ Emeth, sea Arabia la desierta, a la parte della *que* emos señalado,⁷²⁴ *que* entre Oriente y Mediodia por tanto espaçio de tierra se ua prolongando con el Rio Euphrates, hasta Assiria y Babilonia, y despues mucho mas adelante por toda la costa del Mar de Persia.⁷²⁵ Y aunque es tan bastante⁷²⁶ prueua la *que* para esto se halla en la Sagrada Scriptura, Polibio, au- [394] tor grauissimo y de los primeros de la clase de la antigüedad, en el libro .5. pone a Rabatha en Arabia, con alguna mudança de letras de como se halla en la Sagrada Scriptura: pero en aquella parte de Arabia, propinqua a la Siria Comagena o inferior,⁷²⁷ y en el camino que desde aqui se lleua a Babilonia. Desde Raba, dando El Euphrates muchas bueltas, metiendose algunas vezes por la Mesopotamia y otras por Arabia, llega hasta la çiuudad de Ana tan conoçida de todos los *que* hazen este viage, o por el desierto, o por el mesmo Rio. Toda esta çiuudad, o mas propiamente hablando, grandissima aldea, es conpuesta de sola una calle, prolongada por la una y otra parte del Euphrates, de manera *que* las dos vandas o hazeras de las casas lo toman en medio, continuandose por espaçio de mas de una gran legua. Todas las casas tienen grandes jardines y huertas, en que demas de la mucha cantidad de palmas, limones naranjos y çidros, crian los moradores cantidad de muy buenas vuas, higos y granadas, con otras frutas, teniendo abundança de agua, ansi

⁷¹¹ Riscado: "y señor".

⁷¹² Entrelinhado: "ne".

⁷¹³ Entrelinhado: "le".

⁷¹⁴ Riscado: "su enemigo".

⁷¹⁵ À margem: "poniendo ansimesmo Ezechiel en el capitulo .48. [riscado: "para"] al Septentrion de la çiuudad de Damasco, el camino *que* se lleua para Emath".

Riscado: "es tan"; entrelinhado: "sigun".

⁷¹⁷ Entrelinhado: "mo".

⁷¹⁸ Entrelinhado: "la inferior".

⁷¹⁹ Entrelinhado: "de".

⁷²⁰ Riscado: "adonde".

⁷²¹ Entrelinhado, riscado: palavra ilegível.

⁷²² À margem: "degollaron sus hijos y le [entrelinhado: "le"] sacaron los ojos".

⁷²³ Riscado: "tierra"; entrelinhado: "mesma".

⁷²⁴ À margem: "a la parte della *que* emos señalado".

⁷²⁵ À margem: "y despues mucho mas adelante por toda la costa del Mar de Persia".

⁷²⁶ Riscado: "a sum"; entrelinhado: "bas".

⁷²⁷ Riscado: "superior"; entrelinhado: "inferior".

de los canales que deriuau del Rio, como de la *que* del sacan, con rruedas que para ello vsan. Estas rruedas, quando la rribera del Euphrates esta baxa, son pequeñas como las de las norias de España, que façilmente las mueue un buey; pero quando la orilla del Rio es muy leuantada de manera que el agua este muy honda, usan para ello de unas grandissimas rruedas, *que* tienen muchas braças de diametro, *que* mueue la mesma corriente, semejantes a las Açudas del Tajo en la vega de Toledo. Con esto rriegan sus huertas y sementeras, los vezinos de estas dos rriberas [394v] del Euphrates, desde Birtha a Babilonia, y desde alli hasta la çiuudad de Baçora. Tiene la poblaçion de Ana, aunque de sola una calle, mas de mil y quinientas casas, las quales, estando como se a dicho, de una parte y otra del Rio, ocupa los limites de anbas a dos Prouinçias Mesopotamia, y Arabia la desierta. Es toda de casas baxas, y de la mala fabrica de tapias y adobes como las demas de casi todo este Oriente, pero el sitio con la uista del Euphrates y los muchos jardines, la hazen parecer notablemente alegre y deleitosa. Demas de los Arabes, que son los mas *que* la habitan, ay en ella muchos judios, *que* casi todos hablan Español, y ansi ellos como los demas veçinos, son muy humanos y buenos huespedes con los pasajeros mayormente con los de Europa, a quien con un solo y general nonbre, ellos y los demas Orientales, llaman Francos. Y como lugar tan grande, es Ana, particular asiento del Emir, o Xequé mayor de todos los⁷²⁸ Arabes comarcanos de entranbas rriberas, y de⁷²⁹ los demas canpestres, que con sus⁷³⁰ aduare y ganados, moran aquellos largos y estendidos canpos, de Mesopotamia y Arabia, aunque teniendo la mesma manera de vida, el Emir, pocas vezes rreside en poblado, sigun su antigua costunbre. Por tradiçion de todos estos Arabes, es tenido y estimado, Ana por lugar Antiquissimo, y de gran calidad entre todos ellos: y esto bien se puede prouar con lo *que* se halla en el .18. capitulo del quarto de los Reyes, nonbrandolo ansi⁷³¹ Rabsaçes, Satrapa de Senacherib, quando delante de los ministros de Ezechias, persuadia a los vezinos de Jerusalem a que se rrindiesen a su Rey como a tan poderoso y clemente señor. Bien dentro del Euphrates y al Ocçidente de este lugar ay una pequeña isla, tierra alta, adonde se veen agora las rruinas de una gran fortaleza, con muchas casas arruinadas, *que* ocupan todo aquel sitio, pareçiendo con euidençia auer sido alli el famoso fuerte de Çercussio, obra de Diocleçiano, *que* por muchas edades fue despues frontera inexpunable contra los Persas.⁷³²

⁷²⁸ Entrelinhado: "los".

⁷²⁹ Riscado: "todos".

⁷³⁰ Rasurado: "sus"; à margem, repetido: "sus".

⁷³¹ Entrelinhado: "ansi".

⁷³² À margem: "bien dentro del Euphrates [riscado: palavras ilegíveis] y al Ocçidente de este lugar ay una pequeña isla, tierra alta, adonde se veen agora las rruinas de una gran fortaleza, con muchas casas arruinadas, *que* ocupan todo aquel sitio, pareçiendo con euidençia auer sido alli el famoso fuerte de Çercussio, obra de Diocleçiano, *que* por muchas edades fue despues frontera inexpunable contra los Persas".

40. [733] Desde Ana corre el Euphrates, al Oriente inclinándose algu- [395] nas veces, al Septentrion, mudando por el discurso de algunos años⁷³⁴ su propio lecho, por hallar la tierra blanda y cauernosa, mayormente quando, con las muchas lluias, o nieues, derretidas en el verano,⁷³⁵ viniendo inpetuoso y crecido, rronpe, por la una y otra parte sus rriberas. Pero aunque esto a sucedido en diuersos tienpos, nunca se aparta mucho de su antigua corriente, boluiendo muchas vezes, o las mas, a ella propia. Y como ya en esta parte, entra por la muy antigua y famosa Prouincia de Assiria, cuya tierra cauernosa y grasa, y que⁷³⁶ por la mesma rrazon es blanda y façil de rronper, suçede en ella mas vezes, la mudança y alteraçion de su lecho. Mas aunque por la mayor parte, el suelo de Assiria, sea de la dicha calidad, halla el Euphrates, en algunas partes⁷³⁷ pedaços de montañas, altas, peñascosas y asperas, que enpiendiendo su corriente, rronpe algunas vezes por ellas, quedando sus rriberas leuantadas en grande altura: y tan derribadas, y encostadas, sobre el mesmo lecho del Rio, que llegando por lo mas alto, a estar mas çerca, una de otra, que por la parte que abaxo tocan al agua, parecen que amenazan rruina. Y ansi los que nauegan çerca de estas altissimas orillas adonde el rrio es mas hondo y nauegable, miran con grande horror, peñas de admirable grandeza, que parecen estar despegadas de las demas, que se uan continuando, por aquellas hondas y asperas barrancas, y que quieren arruinarseles ençima. En muchas partes, se hallan en el mesmo lecho y corriente, grandes piedras, labradas en forma de tajamares de puentes, con gruesas puntas de hierro, engastadas, en las frentes de las [395v] mesmas piedras hazia el curso del Rio, de manera, que inpiden por aquella parte la nauegaçion que por el quisiera hazerse. Porque las piedras, son tan gruesas y altas, que aunque el rrio lleue mucha agua, no puede ninguna barca grande cargada nauegar por çima dellas y quando va baxo, por pequeña que sea no podra tanpoco, pasar por entre una piedra y otra, mayormente, por las puntas de hierro que estan contra la corriente. Pero como el Euphrates,⁷³⁸ con sus grandes auenidas, çiega unos canales, y abre otros, en la anchura de su lecho, muchas de estas piedras, estan agora casi en seco, y en otras partes rremouidas, y ansi se puede⁷³⁹ nauegar, con las barcas en que los mercaderes vsan traer sus mercançias de Suria y Armenia, pero⁷⁴⁰ mucho menores, que los nauios en que los Romanos nauegauan por el Euphrates, en sus expediçiones. Llega este rrio tan adelante, derecha-mente al Oriente, que viene casi a juntarse con el Tigris, no auiendo la naturaleza dexado⁷⁴¹ en medio de entranbos, sino vn pequeño interstiçio de tierra, de no mas de una legua Española. Y como las principales çiudades de los Parthos fuesen Seleuçia

⁷³³ Comentarios, vol. 2, liv. 6, cap. 8, pp. 268-281; Ms. B, fls. 405v-416.

⁷³⁴ Rasurado: "algunas" para "algunos"; riscado: "vezes"; entrelinhado: "años".

⁷³⁵ Riscado: palabra ilegible.

⁷³⁶ À margem: "y que".

⁷³⁷ À margem: "partes".

⁷³⁸ Entrelinhado: "h".

⁷³⁹ Riscado: "agora".

⁷⁴⁰ Rasurado: "pero".

⁷⁴¹ À margem: "dexado".

y Ctesiphonte,⁷⁴² que estauan situadas a la rribera del Tigris, y no pudiesen ser molestadas de las armadas Romanas, que nauegauan⁷⁴³ por el Euphrates, por venir en ellas, las machinas y pertrechos militares para conbatirlas, Trajano, que fue el primero Enperador que enprendio arruinar esta Monarchia Oriental, abrio un gran canal nauegable desde el Euphrates al Tigris: por donde pasando façilmente sus armadas al principio acabo felizmente la guerra, saqueando las dos dichas çiudades. Babilonia,⁷⁴⁴ padescio en aquella gue- [396] rra la mesma rruina, la qual en este tienpo estaua ya como atras se a escrito, muy vazia de moradores, auriendose transferido toda la mas de su grandeza a Ctesiphonte⁷⁴⁵ y Seleuçia, que entonces floresçian entre todas las demas çiudades del Oriente. Continuaron despues los demas Capitanes y Enperadores Romanos, a entrar con sus armadas por el dicho canal,⁷⁴⁶ de un rrio al otro, sienpre que hazian la mesma guerra, y ansi, setenta años despues de Trajano, Audio Cassio, por este paso tomo y arruino a Seleuçia, y Septimio Seuero a Ctesiphonte,⁷⁴⁷ y Aurelio Caro a la mesma Ctesiphonte⁷⁴⁸ y Chorche. Visto los Persas, el mucho daño que por este canal nauegable rreçibian, procuraron inpedir la nauegaçion del Euphrates, atrauesando en su corriente la gran machina de piedras, que arriba se a dicho, aunque agora del todo se ignora, para que fin se uiuesen puesto, mas de admirarse los que nauegan por alli de uerlas⁷⁴⁹ labradas tan de proposito y puestas con tanto orden por la madre del rrio. Pero bien vera⁷⁵⁰ quien tuuiere mediano conoçimiento de la antigüedad, auerse aquello fabricado, para el efecto rreferido de inpedir la nauegaçion. Pues quando el Enperador Julliano, con tanta ambiçion, enprendiendo⁷⁵¹ la mesma jornada, llego a este canal nauegable, y uuiesen ya pasado mas de ochenta años, despues que el Enperador Caro, paso por el al Tigris, lo hallo, çiego y lleno de piedras y otra mucha conge- [396v] rie, de manera que fue menester linpiarlo, y aunque estaua seco y sin agua, hallandolo⁷⁵² el Euphrates hondo y linpio, entro por el con grande inpetu, dando libre paso a la armada, que façilmente paso en el lecho y corriente del Tigris. Llamauan, en aquellos tienpos, a este insigne canal Naarmalca, en lengua Persiana, o en qualquiera otra que entonces estuuiesc en vso,⁷⁵³ que es lo mesmo que Rio de los Reyes, por ser obra de tan grandes y poderosos prinçipes, y que por el hazian sus enpresas, con tanta grandeza y gloria militar suya. Y aunque en la antigüedad, no se halla que los Persas, pusiesen el enpedimento

⁷⁴² Riscado: "CThesiphonte"; à margem: "Ctesiphonte".

⁷⁴³ Riscado: "venian"; à margem: "nauegauan".

⁷⁴⁴ À margem, riscado: "Ctesiphonte, y Seleuçia".

⁷⁴⁵ Riscado: "CTe"; entrelinhado: "Cte".

⁷⁴⁶ À margem: "por el dicho canal".

⁷⁴⁷ Riscado: "cThesiphonte"; à margem: "a Ctesiphonte".

⁷⁴⁸ Riscado: "cThesiphonte"; entrelinhado: "Ctesiphonte".

⁷⁴⁹ À margem: "de uerlas".

⁷⁵⁰ Riscado: "conoçera"; entrelinhado: "vera".

⁷⁵¹ Entrelinhado: "do".

⁷⁵² Entrelinhado: "lo".

⁷⁵³ Riscado: "sigun buenamente se puede congeturar"; à margem: "o en qualquiera outra que entonçes estuuiesc en vso".

de las piedras grandes, en el lecho del Euphrates, viendose agora en la forma que estan, con sus puntas de hierro hazia la corriente, parece claramente auerse puesto, para defensa suya y *que* el Euphrates no pudiese nauegarse, pues para el mesmo fin auian çegado con tanto cuydado el canal nauegable, o Rio de los Reyes,⁷⁵⁴ como lo llama Amiano Marçelino, y *que* las muchas piedras con *que* lo hallo inpedido Julliano, fuesen tambien como las *que* agora se veen en el lecho del Euphrates.⁷⁵⁵ Y el no hazer este autor ni otro memoria de que se hallase ocupada y enbaraçada la corriente del Euphrates, fue porque siendo su lecho grande y espaçioso con poca diligencia, se podian remouer aquellas grandes piedras, como en algunas partes agora lo estan, a ahondar por el mesmo lecho, algun otro canal, sin los *que* las piedras ocupauan, por donde las armadas pudiesen nauegar facilmente, aunque ya⁷⁵⁶ el tiempo lo aya [397] çegado. Estan muchos persuadidos *que* toda el agua del Euphrates se descargue y junte en este parage con la del Tigris, y *que* ansi estos dos rrios juntos, pasen por Bagadad, la qual falsamente es tenuta, mayormente por muchos de⁷⁵⁷ los Europeos,⁷⁵⁸ por la antigua Babilonia: siendo como este es muy euidente yerro, sigun agora claramente se conoçe, lleuando el Euphrates todas sus aguas en su propio lecho, por las rruinas de la verdadera Babilonia, como se dira adelante. Y la parte del rrio que se deriuo en el Tigris, en las edades de aquellos grandes capitanes, fue violentamente, y rronpiendose aquel breue intersticio de tierra para que las armadas pasasen del un rrio en el otro, y ansi como canal, que no era natural sino hecho a mano, con qualquiera congerie, que quisiesen echar en el se inedia y vedaua la navegacion. Agora en estos dias se uee claramente⁷⁵⁹ este canal, de una legua poco mas o menos, como Amiano Marçelino lo escriue, y en muchas partes tupido, y çiego, aunque quando creçen mucho el Euphrates y el Tigris, como suçede en el inuierno por las lluiuas, y en el principio de la primavera⁷⁶⁰ por deshazerse las nieues de Armenia, las aguas *que* vienen mas altas *que* lo ordinario, entran en este gran foso o canal referido, de manera que con barcos que no sean muy grandes, pasan del Euphrates en el Tigris, y del en el Euphrates. Siendo esta la causa, del dicho yerro, creyendose ignorantemente juntarse en esta parte estos dos rrios, pues⁷⁶¹ la tal junta, es⁷⁶² muchas leguas mas abaxo, de [397v] las rruinas de Babilonia. Pasado este memorable canal, luego *que* del se entra en el Tigris, muy poco espacio por su corriente arriba llegamos a la parte adonde antes se auia dexado, quando se hazia del particular discripcion, en las rruinas de Seleuçia, *que* como queda ya declarado, parecen en su Orien-

⁷⁵⁴ Entrelinhado: "es".

⁷⁵⁵ À margem: "y *que* las muchas piedras con *que* lo hallo inpedido Julliano, fuesen tambien como las *que* agora se veen en el lecho del Euphrates".

⁷⁵⁶ Entrelinhado: "ya".

⁷⁵⁷ À margem: "muchos de".

⁷⁵⁸ Riscado: "de Poniente".

⁷⁵⁹ À margem: "claramente".

⁷⁶⁰ Riscado: "el verano"; à margem: "el principio de la primavera".

⁷⁶¹ Riscado: "siendo"; à margem: "pues".

⁷⁶² Entrelinhado: "es".

tal rribera muy çerca de la dicha fosa. Y de rrazon, lo auia de estar aquella opulenta y gran çiudad, pues auindose abierto el tal canal con fin de la conquista suya y de Ctesiphonte,⁷⁶³ lleuandose el armada a esta postrera, y siendo con la corriente en fauor, en poco tienpo y facilmente se llegaua a ella: pero para Seleuçia conuenia, por la dificultad que auria de nauegar, el Tigris arriba, siendo tan veloz y arrebatado, como ya queda dicho, el canal, [que] sigun buena, y rraçionalmente puede congeturarse, se abrio, muy çerca o frontero⁷⁶⁴ de donde Seleuçia estuuiese fundada. La riqueza y grandeza suya se conoçe y estima, del mucho numero de gente, que en ella murio y se prendio, quando la tomo y destruyo Auidio Cassio legado del Enperador Luçio Vero, teniendo principio, de su eversion aquella vniuersal,⁷⁶⁵ grande y durable peste, en el Inperio de Marco Antonino el Philosopho, y en los mesmos dias de Galeno, medico tan çelebre y conoçido, por su elegante y eruditissima arte, ansi⁷⁶⁶ en toda Europa como en otras muchas partes del Mundo.

41. Todas las jornadas *que* por los ya nonbrados Príncipes, y legados suyos se enprendieron, contra los Persas, fueron en si grandes, Heroicas, y dignas de *que* se tuuiese muy particular notiçia y memoria dellas. Y por el contrario las hallamos tan suçintas, *que* haze mucha admiracion,⁷⁶⁷ aunque⁷⁶⁸ no se deuiese mas que a sola la lisonja, de aquellos gran- [398] des Enperadores, quando⁷⁶⁹ ellas fueran por la mayor parte falsas, ver quan cortos anduieron todos los Scriptores de aquellas edades, pues en todos ellos, no se alcança a leer, sino un breue y confusissimo Epithome sin alguna orden ni arte militar de las *que* en la historia deuen guardarse. Mayormente parece este defecto mayor, quanto *que* aquellas victorias *que* se alcançaron de la Monarchia Asiatica emula del Inperio Romano, fueron tanto mas calificadas, que otras muchas, que aunque de inferior nobleza y lustre, tan largamente se escriuieron. Y si se puede deçir, *que* es tan seca,⁷⁷⁰ esteril y poco distinta la Historia de aquellos tienpos, *que* se uiene a desear alguna de las⁷⁷¹ muchas, *que* se escreuian en la ocasion en que Trajano, obtuuu las grandes victorias de los Parthos, aunque de tan ignorantes, y sumamente ineptos Scriptores, como Luçiano nos dize *que* auia en aquella edad de *que* tambien el era coetaneo. Breues y obscuras son en esto, las memorias que se alcançan de Trajano a Auidio⁷⁷² Cassio y Septimio Severo. Pero con la confusion y poca legalidad, de la guerra de Alexandro Seuero con Arthaxerxes, casi no se

⁷⁶³ Riscado: "cThesiphonte"; à margem: "Ctesiphonte".

⁷⁶⁴ À margem: "o frontero".

⁷⁶⁵ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "vniuersal".

⁷⁶⁶ À margem: "ansi".

⁷⁶⁷ Riscado: palavra ilegível.

⁷⁶⁸ Riscado: "de".

⁷⁶⁹ Riscado: "y *que*"; à margem: "quando".

⁷⁷⁰ Riscado: "y".

⁷⁷¹ Riscado: "aquellas"; entrelinhado: "las".

⁷⁷² Ms. "A auidio".

halla nada de las de⁷⁷³ Gordiano y Obdenato,⁷⁷⁴ contra Sapor, aunque tan truculento enemigo, con auer sido, las victorias que del se alcançaron tan illustres, y en vengança de la miserable prision del Enperador Liçinio Valeriano, de *que* tan ignominiosa nota se auia seguido a la grandeza Romana. Del Enperador [398v] Aurelio Caro, nadie escriue mas de⁷⁷⁵ *que* auiendo pasado a Oriente a hazer guerra a los Persas llogo⁷⁷⁶ hasta Ctesiphonte,⁷⁷⁷ y teniendo su canpo a la rribera del Tigris, le mato un rrayo estando en su tienda⁷⁷⁸ enfermo. Solo Eutropio en su tan breue Conpendio, se alarga a decir, *que* esta su desgraçada muerte auia suçedido, despues de auer tomado las çiudades de Chorche y Ctesiphonte.⁷⁷⁹ Y aunque este autor escriuia lo referido⁷⁸⁰ tan suçinta y laconicamente, puedesele dar mas credito, demas de no⁷⁸¹ ser cosa negada sino⁷⁸² omitida por los otros, por auerse hallado ochenta años adelante, por estos mesmos pasos, en la guerra y, entrada de Julliano en la Persia, siendo,⁷⁸³ juntamente con Amiano Marçelino, compañero en la mesma jornada, los *que* nonbran a la çiudad o fortaleza de Chorche. La qual no ay duda sino *que*⁷⁸⁴ si estava a la parte de Ctesiphonte,⁷⁸⁵ y de Seleuçia, o con la corriente, o contra la corriente del Tigris, aunque pareçe sigun Amiano, auer sido muy çercana al parque o bosque *que* el exerçito de Julliano hallo a la rribera del mesmo rrio, si acaso en el tiempo del Enperador Caro, no se hallase redificada⁷⁸⁶ y con diferente nonbre en las mesmas rruinas de Seleuçia.

42. Y auiendose hecho mençion aqui de la muerte de este prinçipe, me pareçe justo poner por memoria, en la forma *que* suçedio, conforme a como Flauio Vopisco lo escriue, aunque sin dezir que uuiese tomado a Chorche, ni Ctesiphonte.⁷⁸⁷ «Testimonii cujusdam Jullii Calphurnii, qui expeditioni interfuit, Vopiscus ait: Carum vsque ad Ctesiphontem peruenisse. Scripsisseque Calphurnium ad vrbis Prefectum: agrotanti Inperaiore, ad Tigrimque Castrametanti, tantam rrepente caliginem obortam fuisse, cum vibrantium ful- [399] gurum tonitruumque horrendo fragore, ut imperiali in tentorio, vix alter alterum, quanvis herentes inter se, agnosci se potuisset. Tumc Carus, extremam agens animam, discussa caligine mortus rrepertus, est:

⁷⁷³ Riscado: "Obdenato".

⁷⁷⁴ À margem: "y obdenato".

⁷⁷⁵ Entrelinhado: "de".

⁷⁷⁶ Rasurado: "llegando" para "llego".

⁷⁷⁷ Riscado: "CThesiphonte".

⁷⁷⁸ Riscado: "tienda"; à margem: "su tienda".

⁷⁷⁹ Riscado: "cThesiphonte"; à margem: "Ctesiphonte".

⁷⁸⁰ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "lo referido".

⁷⁸¹ Entrelinhado: "no".

⁷⁸² À margem: "negada sino".

⁷⁸³ Riscado: palabras ilegíveis.

⁷⁸⁴ À margem: "sino *que*".

⁷⁸⁵ Riscado: "cThesiphonte"; à margem: "Ctesiphonte".

⁷⁸⁶ Riscado: "leuantada"; entrelinhado: "redificada".

⁷⁸⁷ Riscado: "cThesiphonte"; entrelinhado: "Ctesiphonte"; à margem, repetido: "Ctesiphonte".

cuius cubicularii, siue pre mestitia sui Inperatoris morte, vel, ut credibilis est, tenpestatis magnitudine consternati, ardentibus, cereis, tentorium incenderunt: vnde fama oborla Inperatorem fulmine absumptum.»⁷⁸⁸ Estas son casi las mesmas palabras de Vopisco, en que dize,⁷⁸⁹ por rrelaçion de un çierto Jullio Calphurnio⁷⁹⁰ que se hallo en aquella jornada, y lo escriuio ansi al Prefecto de la çiudad de Roma, que⁷⁹¹ el Enperador Caro, auia llegado hasta Ctesiphonte⁷⁹² y *que* estando enfermo, y puesto su Real a la rribera del Tigris, se obscureçio de rrepente el aire con terribles rrelanpagos y truenos, de manera *que* los *que* se hallaron en el Pretorio, o pauellon⁷⁹³ Inperial, apenas podian⁷⁹⁴ conoçerse unos a otros, por muy juntos *que* estuuiesen. Entonçes el Enperador Caro, estando en lo vltimo de su vida, aclarandose despues⁷⁹⁵ el aire fue hallado ya muerto: Y los *que* le seruian en su camara, por la tristeza y dolor de uer⁷⁹⁶ muerto su enperador,⁷⁹⁷ o lo *que* es mas verisimil, espantados antes de la furia de la tenpestad, con las velas que auia ençendidas turbadamente pegaron fuego en los lienços de la tienda: de donde nasçio y se diuulgo la fama, de auer muerto, al Enperador, un rrayo. Desde la parte por donde desenboca el canal se ua⁷⁹⁸ por el Tigris hasta Bagadat en menos de dos dias, por nauegarse⁷⁹⁹ con la corriente del agua, mas por tierra ay camino de tres dias, y a Mosul desde el mesmo canal otros tres, y este viage no de carauana, sino de moderadas jornadas a caualllo. Es oy dia Bagadat, lugar grande, populoso y çele- [399v] bre, y adonde ordinariamente, rresiden los Baxas, o gobernadores del Turco, de toda aquella Prouinçia, *que* agora conprehende la Assiria y Babilonia, con gran parte de Arabia la desierta y Susiana. Pasa el Tigris por esta çiudad, teniendo casi toda su poblaçion a la parte de Leuante, y solo un pequeño barrio de gente pobre a la de poniente, en el qual, demas de algunos caravasares en *que* se hospedan pasajeros,⁸⁰⁰ biuen barqueros y pescadores, y otros Arabes *que* siruen de guias a los mercaderes que de Bagadat pasan por el desierto, a Alepo y Damasco, o a Spa[ha]n, Casbin y Baçora, quando ellos, o los demas pasajeros no van en carauanas. Juntase esta pobre poblaçion, con el rresto de la çiudad con una puente, sobre el Tigris, conpuesta de barcos: aunque muchas vezes la fuerça del agua la disuelue, como suçede en los demas rrios de semejante furia y grandeza. La çiudad es grande y populosa, mayor, y de mas rreputaçion y estima su gobierno, *que* la de Damasco, poblada por la mayor parte de Arabes, muchos de los

⁷⁸⁸ Acrescentam-se aspas.

⁷⁸⁹ Riscado: "cuya sentencia en *nuestro* vulgar es *que*"; entrelinhado: "en que dize".

⁷⁹⁰ Riscado: "Calphurnio"; à margem: "Calphurnio".

⁷⁹¹ Entrelinhado, riscado: "dize"; à margem, riscado: "se supo".

⁷⁹² Riscado: "cThesiphonte"; entrelinhado: "Ctesiphonte".

⁷⁹³ Rasurado: "Pauellon"; à margem, repetido: "pauellon".

⁷⁹⁴ Riscado: "podian".

⁷⁹⁵ Entrelinhado: "despues".

⁷⁹⁶ Riscado: "su Enperador".

⁷⁹⁷ À margem: "su enperador".

⁷⁹⁸ Rasurado: "nauega" para "ua"; riscado: "uega".

⁷⁹⁹ Riscado: "nauegarse"; entrelinhado, riscado: "nauegarse"; à margem: "nauegarse".

⁸⁰⁰ À margem: "demas de algunos caravasares en *que* se hospedan pasajeros".

quales son cristianos Nestorianos: Los demas son Janiçaros de la tierra, que proçeden de Turcos y de las mugeres naturales con quien se an casado, desde que la çiu-
dad se gano de los Persianos. Los quales, pudiendo mas la naturaleza, mas propinqua
que la que les toca de mas lexos son poco amigos de los Turcos, y Janiçaros, que de
Constantinopla vienen con los Baxas⁸⁰¹ a gouernar aquella Prouincia,⁸⁰² no consin-
tiendo, que pase de quatroçientos el numero de los dichos Janiçaros, y estos se bue-
luen con el gover- [400] nador *que* sale, admitiendo con el *que* de nuevo viene otros
tantos, proçediendo en esta forma sienpre. Estos Janiçaros naturales de la çiu-
dad, *que* como se a dicho, son medio Arabes, llegan al numero de ocho o diez mil hon-
bres, infantes y caualllos, y por la mayor parte muy diestros arcabuzeros y los demas,
con arcos y flechas, o largas lanças de canas de la India, como los Arabes del de-
sierto. Y estando en estos la fuerça y prinçipal defensa de la çiu-
dad, con muy liuias ocasiones se alborotan y se leuantan, perdiendo el rrespecto y obediencia a sus
virreyes, de manera *que* muchas vezes son constreñidos los mismos Baxas, a con-
temporizar, blandamente con ellos dandoles largamente las pagas *que* les piden, por-
que no los echen fuera de la çiu-
dad, como algunas vezes a suçedido. Junto a⁸⁰³ la
muralla y dentro della, ay una fortaleza con su foso y cantidad de artilleria, adonde
habitan de ordinario los Baxas, o virreyes, con su familia, y algunos de los Janiçaros
Europeos: Los demas moran en las casas mas çercanas a la fortaleza, porque siendo
como son pocos, en qualquiera tumulto *que* se ofreçe con los de la çiu-
dad, se atrin-
chean en su quartel, y se defienden, abrigados con la artilleria de la fortaleza. La
gente, hombres y mugeres de Bagadad, son morenos generalmente, como los Berue-
riscos de la costa del Mar⁸⁰⁴ Mediterraneo, y por todo extremo apazibles y amigos de
estrangeros, mayormente de los de Europa, siendo esta çiu- [400v] dad adonde con
mas gusto y siguridad rresiden, de todas las demas de este Oriente: humana y loable
Hospitalidad, *que* parece auerse transferido aqui de la arruinada, y vezina Babilonia,
en su antigua opulencia y grandeza, adonde tan bien vistos y tratados fueron sienpre
los huespedes.⁸⁰⁵ Las casas son de la mesma fabrica y poca pulçia de las de Xiras,
Spahan y Casbin, aunque muchas de ladrillo, que ordinariamente van sacando, de las
rruinas de Babilonia *que* no estan mas lexos de seis o siete leguas. Y como el calor
de esta çiu-
dad sea tan grande *que* solo el de Ormuz puede exçedelle, en todas las
casas tienen aposentos subterraneos para *que*⁸⁰⁶ de dia, en el estio puedan defenderse
de su mucho rrigor, subiendose luego *que* se pone el Sol a dormir, en los techos y
terrados, como en Ormuz, Baçora y Lara, y las demas çiudades arriba rreferidas. Ay
muchos y buenos mantenimientos, particularmente de gordos y grandes pichones, de
que los vezinos crían gran cantidad, de muchas species, por ser muy inclinados a

⁸⁰¹ À margem: "con los Baxas".

⁸⁰² Riscado: palavras ilegíveis.

⁸⁰³ Riscado: A un lado de"; à margem: "Junto a".

⁸⁰⁴ À margem: "Mar".

⁸⁰⁵ À margem: "en su antigua opulencia y grandeza, adonde tan bien vistos y tratados fueron
sienpre los huespedes".

⁸⁰⁶ Entrelinhado: "que".

ello, como generalmente⁸⁰⁷ lo son todos los Leuantiscos. Y aunque no ay tanta abun-
dancia de fruta como en Xiras y Spahan no faltan muy buenas vuas y higos y las
mejores y mayores granadas, *que* en ninguna otra parte se conoçen, y sobre todo
exçelentes datiles, de cuyas Palmas los canpos alderredor estan cubiertos. Dales el
Tigris grande abundancia de buen pescado, mayormente de çierta specie,⁸⁰⁸ *que* por
se criar mucho, ansimesmo en el Euphrates, vulgarmente le llaman Phrate, y los
Europeos pexe Phrate: *que* es del tamaño de salmones, pero muy blanco, gordo y de
bonissimo gusto. El Tigris parece por aqui de la grandeza que el Rodano poco⁸⁰⁹
antes de llegar a Auignon, y aunque no trae tan gran lecho como el Euphra- [401] tes,
por correr mas inpetuoso, es tenido por poco inferior en cantidad de agua: la qual
con ser muy buena y saludable despues de asentada, con la del Euphrates no tiene
conparaçion, igualandola, todos esta⁸¹⁰ a la del Nilo, tan famosa y çelebrada en el
Mundo.

43. Conforme al sitio de Bagadad, a su grandeza y auer sido tantos años corte de
uno de sus dos Caliphas o prinçipes eclesiasticos y tenporales, casi no se puede po-
ner duda, de auer sido la antigua y çelebre Ctesiphonte tantas vezes nonbrada en lo
que atras queda escrito. Porque demas de estar en la vltior rribera del Tigris, y tan
çerca de la fosa o cortadura entre⁸¹¹ ambos rrios, toda aquella tierra fue muy andada
de todos los exerçitos Romanos en las expediciones y guerras rreferidas: siendo esta
çiu-
dad y la de Seleuçia contra quien prinçipalmente se auian movido.⁸¹² Y los que
quisiesen obstinadamente negar, que no aya sido Ctesiphonte, forçosamente tienen
de prosuponer, que desde aquellos tienpos antiguos quedase del todo desolada como
Seleuçia y Babilonia, y *que* Bagadad fuese fundacion de Arabes en diferente sitio,⁸¹³
despues de auerse introduzido la secta de Mahamet. Pero seria mas verisimil, la
opinion de aquellos a quien paresçiese *que* a Ctesiphonte, que en tienpo de Julliano
el Enperador estaua entera, despues⁸¹⁴ los Arabes, o los Turcos, o Persianos, que
rreçibieron su secta, la acreçentasen dandole el nonbre de Bagadat,⁸¹⁵ lo qual es
conforme⁸¹⁶ a la primera opinion de *que* Ctesiphonte y Bagadad sean una mesma
cosa. Mas lo *que* se puede seguramente afirmar es auer sido fundada despues, en-

⁸⁰⁷ Riscado: "como generalmente".

⁸⁰⁸ Ms. "spepeçie".

⁸⁰⁹ Entrelinhado: "poco".

⁸¹⁰ Entrelinhado: "esta".

⁸¹¹ Entrelinhado: "en".

⁸¹² À margem: "siendo esta çiu-
dad y la de Seleuçia contra quien prinçipalmente se auian movido".

⁸¹³ À margem: "en diferente sitio".

⁸¹⁴ Riscado: "los *que* quisiesen, *que* auiendo quedado Ctesiphonte exçissa y arruinada"; à margem:
"aquellos a quien paresçiese *que* a Ctesiphonte, que en tienpo de Julliano el Enperador estaua
entera, despues".

⁸¹⁵ Riscado: "la rredificasen en sus mesmas rruinas de Ctesiphonte esta mesma Bagadat"; entreli-
nhado: "la acreçentasen dandole el nonbre de Bagadat".

⁸¹⁶ Riscado: "no contradize"; entrelinhado: "es conforme".

grandeçida⁸¹⁷ o restaurada, si despues padeçio alguna euerision,⁸¹⁸ de las rruinas y despojos de⁸¹⁹ Babilonia, como lo auia sido antes augmentada en tanta grandeza la çiuad de Seleuçia, transfiriendosele a ella gran parte de sus vezinos, como lo dize Plinio,⁸²⁰ pues aun agora en *nuestros* dias, sienpre se va⁸²¹ sacando gran cantidad de ladrillo, de aquellos antichissimos fundamentos y firme structura, para quantos edifiçios en Ba- [401v] gadad se labran, o para rreparar los *que* por vegez se arruinan y caen. Por la antiguedad, no pareçe *que* Ctesiphonte, aunque ganada por Trajano, Septimio Seuero y Caro, quedase destruida: pues quando Julliano lleço çerca della, y saliendo de⁸²² su armada, peleó con los Persas que auian salido de la çiuad, aunque los rronpio y hizo retirar dentro, no intento tomalla, sino que paso adelante, suçediendo de su jornada lo que atras se tiene escripto. Y auiendo pasado desde este tienpo, hasta Mahamet, escasamente dozientos años, no es creible *que* una çiuad tan noble y grande, se uuiese ya exterminado y acabado, con tan abundante y fertil comarca, mayormente dandole tanta comodidad el Rio Tigris. Tambien se sabe *que* Ctesiphonte, ni fue fundaçion de los antiguos Persas, ni de alguno de los suçesores de Alexandro, pues casi no se halla antes de Trajano, memoria alguna suya, aunque Strabon dize *que* en su tienpo tenia ya grandeza de çiuad: mas de auerla tomado y ganado a los Parthos este valeroso enperador juntamente con Seleuçia y Babilonia, y esta, ya en aquel tienpo deuia de estar tan despoblada y acabada, *que* no se haze adelante jamas en las historias Romanas mençion della. Antes pareçe que desde la guerra de Trajano, quedo del todo asolada y sin morador alguno: pasandose, los *que* de su destruiçion se saluasen⁸²³ a Ctesiphonte, como a parte, menos peligrosa, de la guerra con los Romanos, por estar⁸²⁴ de la otra parte del Tigris. Y de que estuuiese en las edades adelante de Trajano sin rrastró de poblaçion *que* tuuiese algun nonbre,⁸²⁵ se conoçe claramente, en *que* quando⁸²⁶ despues Gordiano y despues Obdenato,⁸²⁷ vençieron y ahuyentaron a Sapor hasta Ctesi- [402] phonte, no se nonbra ni haze memoria de Babilonia, estando ya transferido lo poco que de su antigua poblaçion⁸²⁸ auia en ella quedado, a Ctesiphonte, çiuad nueua y populosa, y como a mas sigura frontera de la guerra, de *que* tantas vezes eran infestados de los Romanos.

⁸¹⁷ Riscado: "rrestaurada"; entrelinhado: "engrandeçida".

⁸¹⁸ À margem: "o restaurada, si despues padeçio alguna euerision".

⁸¹⁹ Riscado: "la gran".

⁸²⁰ À margem: "como lo auia sido antes augmentada en tanta grandeza la çiuad de Seleuçia, transfiriendosele a ella gran parte de sus vezinos, como lo dize plinio".

⁸²¹ Riscado: "da".

⁸²² Entrelinhado: "de".

⁸²³ Riscado: "escapasen"; entrelinhado: "saluasen".

⁸²⁴ À margem, riscado: "tambien".

⁸²⁵ À margem: "*que* tuuiese algun nonbre".

⁸²⁶ Riscado: "Obdenato".

⁸²⁷ À margem: "y despues obdenato".

⁸²⁸ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "poblaçion".

44. Continua el Tigris su curso, al Mediodia hasta algunas leguas mas abaxo de Bagadad, y de aqui luego que rreçibe en su mayor lecho, un ramo que de el mesmo se deriuu, antes de llegar a la canal, o cortadura del Euphrates, tuerçe su corriente a⁸²⁹ Sueste y Susueste.⁸³⁰ El dicho ramo, o braço, era antiguamente, llamado Pisi Tigris, como nascido y deriuado de su mesmo lecho, sigun mas largamente se dira adelante.

45. [⁸³¹] Desde Naarmalca, el canal tantas vezes nonbrado, continua el Euphrates su corriente al Mediodia y Susueste, por los fertilissimos canpos de Assiria y particular Prouinçia de Babilonia: Sacandose del en diuersas partes muchas açequias, o canales menores para rregarse los dichos canpos. Quanto mas se ua açercando a las grandes rruinas de la famosa çiuad de Babilonia, tanto mas gruesa y abundante se halla la canpañia, con grandes palmares en muchas partes della, y en otras cantidad de manantiales, de aquel grueso y tenaz betumen, de que antiguamente se fabricaron tan insignes y soberuios muros, con los demas edifiçios milagrosos de aquella gran çiuad. En fin se llega a su desolado sitio, junto al qual ay agora una pequeña aldea, en la rribera Ocçidental del Euphrates, camino del desierto, una gran jornada, el rrio abaxo de la villa de Felugia,⁸³² [402v] ⁸³³ desde la qual pasan tambien el Euphrates⁸³⁴ los que por el ya nonbrado lugar de Ana junto al rrio,⁸³⁵ vienen de Alepo y Damasco a Bagadad. Luego se ueen a la mano derecha y hazia el mediodia, grandes pedaços de muy gruesos çimientos, de una y otra parte del lecho del rrio Euphrates,⁸³⁶ aunque por la mayor parte gastados, por la mucha cantidad de ladrillo *que* ordinariamente dellos⁸³⁷ se saca, para los edifiçios de Bagadad, fundada y acreçentada de estos antichissimos y nobilissimos despojos. Son estos ladrillos, aunque no de la grandeza que muchos imaginan, medio pie mas largos *que* los comunes, y a la proporçion, de ancho y grueso, pero que no se perçibe casi el bitumen con que estauan trauados, consumido ya de la mucha antiguedad. Quanto mas se uan estas rruinas continuando al Mediodia, mayores pedaços de paredes ay sobre la tierra, auiendo quedado aun en la memoria de los Arabes *que* habitan aquella canpañia, y de los cristianos Nestorianos de Bagadad,⁸³⁸ por tradiçion, muchas cosas, las mas dellas fabulosas: y algunas otras, de las *que* se hallan en la Sagrada Scriptura, aunque los lugares *que* ellos señalan, en *que* suçedieron, sin ninguna aparente probabilidad, mas de auello querido

⁸²⁹ Riscado: "Su".

⁸³⁰ Entrelinhado: segundo "su".

⁸³¹ *Comentarios*, vol. 2, liv. 6, cap. 9, pp. 281-305; Ms. B, fls. 416-435v.

⁸³² Ms. B, fl. 416v: "Telugia".

⁸³³ Riscado: "phrates [à margem, riscado: "una gran jornada de la villa de Felugia"] llamada Felugia".

⁸³⁴ Riscado: "este rrio"; entrelinhado: "tambien el Euphrates".

⁸³⁵ Riscado: "por el desierto"; à margem: "por el ya nonbrado lugar de Ana junto al rrio".

⁸³⁶ Entrelinhado: "Euphrates".

⁸³⁷ À margem: "dellos".

⁸³⁸ À margem: "y de los cristianos Nestorianos de Bagadad".

dezir ansi para entreter, y sacar por ello algo a los pasajeros. Muestran el horno, adonde metieron a Daniel y sus conpañeros, el lago o çisterna de los leones, adonde estuu el mesmo Daniel, el juizio y saluaçion de Susana, la carçel del Rey Manasses, con otras antigüedades de que no puede auer çerteza, por no auer en todas aquellas rruinas vestigio alguno que lo demuestre: no hallandose en ellas, no solo inscripçion, pero aun piedra, ni columna, en que pudiera señalarse. Porque toda la fabrica de aquella memo- [403] rable çiuudad, por lo *que* de la antigüedad se sabe, y de lo *que* agora sus euidenten rruinas nos muestran, fue de ladrillos, su muralla, sus tenplos, casas,⁸³⁹ y grandissimas çisternas, o lagos para rreçibir las creçientes del Euphrates, pero la puente sobre este rrio y el fuerte sustento de los huertos pensiles, dize Quinto Curçio *que* eran de piedra.⁸⁴⁰ Y como estos pedaços de çimientos *que* agora se ueen y muestran se uan continuando por mas de tres⁸⁴¹ leguas, en medio del dicho espaçio a quedado un altissimo çinborio, o cupula, sobre gruesas paredes de ladrillo, tenido vulgarmente por todos, por la torre de Babel, y confusion de las lenguas, aunque algunos, con mas aparencia y similitud de verdad, y entre ellos Çesar Federici, veneçiano, dizen ser rreliquia suya vn grande y leuantado collado con muchas rruinas de ladrillos crudos alderredor *que* se vee desde muy lexos en medio de *aquella* llanura, pudiendo ser con mas çerteza el dicho collado la Piramide arruynada *que* Alexandro quiso rrestaurar en Babilonia, segun Strabon .*libro*. 16.⁸⁴² La memoria de la torre, aunque su prinçipio, nadie podra, ni se atreuera a negallo, pero como obra de la primera antigüedad del Mundo, y tan propinqua a la vniversal inundaçion del diluio, ella mesma con el discurso de tantos siglos, del todo la consumo, pues no solo en tienpo de Alexandro, pero ni en el *que* alcanço Herodoto, se halla algun rrastró de-lla.⁸⁴³ Agora en estos presentes, son muy vistas y notorias a muchos las tales rruinas, por estar en el forçoso camino de Bagadad a Alepo no solo de tantas carauanas como por el pasan de Arabes, Armenios y Persianos, y de las demas⁸⁴⁴ partes del Oriente, pero de gran numero de Españoles y otros Europeos,⁸⁴⁵ *que* de Persia,⁸⁴⁶ Ormuz, la India y Philipinas,⁸⁴⁷ de ordinario andan este camino, a España y diuersas partes

⁸³⁹ Riscado: “huertas pensiles, puente”; entrelinhado: “casas”.

⁸⁴⁰ À margem: “pero la puente sobre este rrio y el fuerte sustento de los huertos pensiles, dize Quinto Curçio *que* eran de piedra”.

⁸⁴¹ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: “mas de tres”.

⁸⁴² Riscado: “dizen ser parte del templo de Belo, tan venerado de los Babilonios”; à margem: “y entre ellos Çesar Federici, veneçiano, dizen ser rreliquia suya vn grande y leuantado collado con muchas rruinas de ladrillos crudos alderredor *que* se vee desde muy lexos en medio de *aquella* llanura, pudiendo ser con mas certeza el dicho collado la Piramide arruynada *que* Alexandro quiso rrestaurar en Babilonia, segun Strabon .*libro*. 16”.

⁸⁴³ À margem, riscado: “aunque Strabon en el libro .6. dize *que* auia aun hasta el tienpo de Alexandro una gran Piramide de ladrillo, de un stadio de altura, aunque tan arruinada y çiega, de las otras muchas ruinas que no pudo restauralla”.

⁸⁴⁴ Entrelinhado: “de”.

⁸⁴⁵ À margem: “y otros Europeos”.

⁸⁴⁶ Entrelinhado: “Persia”.

⁸⁴⁷ Riscado: “con”.

otras de Europa,⁸⁴⁸ por Alepo. Y es cosa notable ver como el vso a façilitado, y hecho ya familiar este viage, por tierra, siendo tan largo, y por rregiones enemio- [403v] gas, atrauesando gran parte⁸⁴⁹ del señorio de Persia, y despues del Turco, mas lo *que* pone mayor admiracion es, pasar muchos honbres solos, sin notiçia alguna de la lengua, ni comerçio de tan infestas naçiones, con un Arabe, o Persiano *que* guia a cada uno dellos, como los moços de mulas de España. Y sin conparaçion, es mucho mas para admirar de⁸⁵⁰ *que* jamas los tales Arabes ayan dexado de hazer, fidelissimamente su offiçio a los *que* guian, aunque sea por yermos y grandes despoblados, como se cumpla con ellos, lo conçertado por su viage.

46. Fue Babilonia antiguamente, como tambien lo son agora sus rruinas, limite de Arabia y Assiria, y espeçificamente, de la Prouinçia de Babilonia, *que* de la mesma Assiria, es la parte mas Austral. De su grandeza, y admirable fortaleza de sus muros, con las demas fabricas milagrosas suyas, ay tan particular y general notiçia⁸⁵¹ en todos los autores mas graves de la antigüedad, que de ellos se a traspasado, y derivado, hasta las mas rremotas partes de Europa. La diuina Scriptura, de ninguna çiuudad del Mundo, ni de muchas juntas, exçepto de Hierusalen, haze mençion tantas vezes, diziendonos ansimismo, correr por ella el Rio Euphrates, de que con tan larga serie, emos venido, y vamos tratando. Y aunque en tienpo de Alexandro Magno todavia estaua de insigne grandeza, populosa y llena de las rriquezas y delicias de Asia, pero muy inferior y menoscabada, en gran manera de lo *que* antes auia sido, auiedo [404] desçido mas de dozientos años antes, tan lamentable euerision por el gran Rey Çiro, de los Persas. Esta guerra *que* como entre tan poderosos prinçipes, seria muy larga, y de varios y peligrosos trançes antes de perderse Babilonia la hallamos, en Herodoto, Xenophonte, Trogo Ponpeyo y Diodoro, que fueron los *que* pudieron dar notiçia della entre⁸⁵² los autores *que* nos quedaron de la antigüedad, tan poco distinta,⁸⁵³ *que* solamente la tocan muy suçinta y breuemente. El tragico y gran Profeta Jeremias, en los capitulos⁸⁵⁴ .50. 51, aunque en forma de declamaçion,⁸⁵⁵ pero mucho⁸⁵⁶ mas repetida y distintamente, nos pinta con gran propiedad, todos los açidentes y casos suçedidos *aquella* noche⁸⁵⁷ en *que* aquesta nobilissima çiuudad se gano: y de *que* fuese entrada por el lecho del Euphrates, Herodoto se conforma con el. El Profecta Daniel en el Capitulo .5. no dize mas, despues de auerle interpretado

⁸⁴⁸ À margem: “y diuersas partes otras de Europa”.

⁸⁴⁹ Riscado: “de las”.

⁸⁵⁰ Entrelinhado: “de”.

⁸⁵¹ À margem: “notiçia”.

⁸⁵² Riscado: “de”; entrelinhado: “entre”.

⁸⁵³ À margem: “tan poco distinta”.

⁸⁵⁴ Riscado: palavra ilegível.

⁸⁵⁵ Riscado: “com la mesma breuedad”; entrelinhado: “en forma de declamaçion”.

⁸⁵⁶ Entrelinhado: “muchos”.

⁸⁵⁷ À margem: “y distintamente, nos pinta con gran propiedad, todos los açidentes y casos suçedidos *aquella* noche”.

al Rey Balthasar⁸⁵⁸ aquella milagrosa scripçion *que* le suçedio ver en su vanquete, *que* en la mesma⁸⁵⁹ noche le mataron,⁸⁶⁰ auiendose causado su muerte y saco de Babilonia por los Medos y Persas, y sigun se colige del mesmo capitulo⁸⁶¹ y del siguiente, suçediendo en el Reyno de los Babilonios, Dario Rey de Media. Xenophonte, escriue *que* estando, el Rey de Babilonia en un vanquete *que* se auia continuado hasta la noche, le llego⁸⁶² la nueua de ser entrada la çidad por los enemigos: de manera, *que* el auer suçedido este caso de noche, descuydado el Rey y en el vanquete, son de un mesmo parecer Daniel y Xenophon con el Profeta Jeremias, el qual encareçe la rrepentina turbaçion de los muchos *que* venian, Encontrandose⁸⁶³ unos con otros, a dar la nueva y auiso de ser entrada la çidad. La causa prinçipal de el descuido de los de dentro, con estar sitiada de sus enemigos, como de Jeremias se colige, fue çelebrarse aquel dia, al- [404v] guna gran festiuidad, como despues suçedio en Siracusa y Carthago,⁸⁶⁴ continuandose aquel sumptuoso y vltimo vanquete hasta la noche, en *que* todos los magistrados, capitanes, soldados y demas gente prinçipal de la çidad quedaron⁸⁶⁵ sepultados en el sueño, de lo mucho *que* auian beuido. Y lo que es muy ordinario, en los casos no esperados y rrepentinis, demas de la general crapula de todos, fue faltalles e[n] aquel trançe,⁸⁶⁶ resoluçion⁸⁶⁷ y animo, para defenderse: pues dize el mesmo Profeta, *que* mostraron los Babilonios en esta ocasion, flaqueza y couardia de mugeres. Y aunque los Persas y Medos, entraron aquella noche por el vado y lecho del Euphrates, como tambien lo dize Herodoto,⁸⁶⁸ *que* durante el sitio auian, sigun parece, deriuado por otra parte, nos nuestra tambien *nuestro* diuino y grande historiador, *que* se auian hecho minas, ocultamente, como en la guerra se suelen hazer, y derribado⁸⁶⁹ parte de la gruesa y fortissima⁸⁷⁰ muralla, rronpiendo y quemando tambien⁸⁷¹ las puertas que auia en ella. Y como el arruinarse los muros con las minas y quemarse las puertas, no podamos presumir, que suçediese antes de aquella noche en *que* la çidad se entro, sigun la confiança y descuydo de los Babilonios, es lo mas verisimil y conforme a rrazon, que en ella mesma despues de auerse labrado las minas,⁸⁷² se hiziese y executase lo uno y lo otro, tambien como el entrar los enemigos por el vado del rrio. Porque de otra ma-

⁸⁵⁸ Entrelinhado: segundo "a".

⁸⁵⁹ Riscado: "que la mesma"; entrelinhado: "en la mesma".

⁸⁶⁰ Riscado: palavras ilegíveis.

⁸⁶¹ Entrelinhado: "lo".

⁸⁶² Riscado: "un con".

⁸⁶³ Riscado: "topando"; entrelinhado: "Encontrando".

⁸⁶⁴ À margem: "como despues suçedio en Siracusa y Carthago".

⁸⁶⁵ À margem: "quedaron".

⁸⁶⁶ Riscado: "del todo"; à margem: "e[n] aquel trançe".

⁸⁶⁷ Rasurado: "resoluçi"; entrelinhado: "on".

⁸⁶⁸ À margem: "como tambien lo dize Herodoto".

⁸⁶⁹ Riscado: "gran".

⁸⁷⁰ À margem: "gruesa y fortissima".

⁸⁷¹ Riscado: "por las puertas"; entrelinhado: "tambien".

⁸⁷² À margem: "despues de auerse labrado las minas".

nera, como fuera posible, rrota la muralla y quemadas las puertas, *que* los Babilonios, aunque fuera por causa de su rreligion, en⁸⁷³ aquella su gran festiuidad, pudiesen hallarse tan seguros y descuydados, rrodeados de tan poderoso exerçito, *que* bastaua, a tener çercada⁸⁷⁴ toda alderredor, como lo dize Jeremias, la mayor çidad del Mundo. En fin, Babilonia estaua sitiada, y de muchos dias, pues en aquel tienpo se pudo hazer nueuo lecho para deriuar, tan gran rrio como el Euphrates, y minar sus gruesos y fuertes muros, suçediendo en *aquella* noche el efecto de las mesmas minas: o lo *que* acaesçe muy ordinario, en semejantes trançes de guerra, *que* alguna parte de la muralla, estuuiese antes derribada, y fortificados, de manera, con rreparos los de dentro, *que* [405] les pareçiese estar seguros por *aquella* bateria.⁸⁷⁵ Y tan grande y poderosa çidad, a cuya defensa aurian acudido, las mas fuerças de su inperio, mucho numero de gente era menester que entrase a un tienpo en ella, aprouechandose tambien los Persas y Medos de la ocasion *que* les offreçia la⁸⁷⁶ festiuidad que çelebrouan⁸⁷⁷ sus moradores. Y ansi, por las rruinas de la muralla, por el vado del rrio, y por las puertas dize Jeremias, que se entro la çidad, *aquella* noche, en la qual murio Baltasar, con tanto numero de honbres y mugeres de toda suerte,⁸⁷⁸ como algunas vezes rrepite, en su lastimosa y tragica declamaçion.

47. Fue antichissima costunbre, entre los Assirios, Medos, Babilonios y Persas, nonbrar sus Reyes con muchos nonbres, mostrando en ello la *Magestad*, y gran potencia suya. Vnos de estos nonbres, eran propios y otros appellativos, no guardandose un mesmo orden en nonbrillos, porque unas vezes era con el nonbre propio, otras con el apellido, y algunas con entranbos. Y aunque esta diferençia era mayor entre los Persas, despues *que* Çiro trasfirio en ellos el Inperio de Asia, que estaua entre los Medos y Babilonios, tambien nos lo muestra la Sagrada Scriptura en muchos lugares, quando aquellos Reyes, grandes y primeros Monarchas de los Assirios, tantas vezes pasaron a Siria y Palestina, contra los Siros y Hebreos. Con mayor claridad se muestra esto, en la rrelaçion *que* se a hecho, de la entrada, saco y destruiçion de Babilonia, dandole el Profeta Daniel, al Rey *que* la perdio y fue muerto en ella, nonbre de Bal- [405v] thasar, o Balsasar,⁸⁷⁹ hijo de Nabuchodonosor, en el capitulo quinto como se a rreferido. Baruch, en el capitulo primero, tambien le da el mesmo nonbre, y el mesmo padre, sin hazer mençion alguna de la presa de Babilonia, ni de su muerte: Pero Jeremias, en el çitado capitulo .50. lo llama Merodac, de manera que estos dos nonbres Balthasar⁸⁸⁰ y Merodac, no puede auer dubda, sino que señala un mesmo Rey. En el .4. de los Reyes C. 25. se halla *que* Euilmerodac, Rey de Babilo-

⁸⁷³ Entrelinhado: "en".

⁸⁷⁴ Riscada: "y rodeada".

⁸⁷⁵ Riscado: "estar seguros".

⁸⁷⁶ À margem: "les offreçia la".

⁸⁷⁷ Riscado: "de"; à margem: "que çelebrouan".

⁸⁷⁸ À margem: "de toda suerte".

⁸⁷⁹ À margem: "o Balsasar".

⁸⁸⁰ Entrelinhado: segundo "a".

nia en el primero año de su Inperio, y treinta y siete, despues de la transmigración de Joachin, le dio libertad a este Rey sacandole de la carçer: y tanpoco se podra poner duda de *que* Merodac y Euil Merodad sea lo mesmo, pues consecutiamente lo pone la Esçriptura,⁸⁸¹ en este lugar, luego despues de Nabucdonosor el grande, sin dar ni señalar en medio otro suçesor. Y nonbrandose Balthasar, por Baruch, y por⁸⁸² Daniel, hijo de Nabucdonosor,⁸⁸³ y *que* murio en la toma y euerion de Babilonia, y *que* sigun Jeremias se llamaua tambien Merodac, este y Euilmerodac y Balthasar,⁸⁸⁴ los deuemos tener por un Rey mesmo. En la computación de los tienpos, no excediendo de este lugar tocante a la destrucción de Babylonia, parece *que* Daniel, auiendo sido lleuado de Jerusalem, con los demas de la primera transmigración,⁸⁸⁵ a Babilonia en tienpo de Joaçin, hijo de Josias y padre de Jeconias,⁸⁸⁶ y llegado hasta el primero año del Reyno de Çiro, y libertad de los dos Tribus de Juda y Benjamin, *que* biuió mas de noventa⁸⁸⁷ años, quando el no tuuiera mas de quinze⁸⁸⁸ al tienpo de su captiuerio. De⁸⁸⁹ manera *que* alcanço a los Reyes, Nabucdonosor, Balthasar, o Merodac su hijo, Dario, hijo de As- [406] tiages, o Assuero como lo nonbra Daniel en su capitulo nono, y hasta el primero año de Çiro. Y aunque Josepho, ponga entre Nabucdonosor otros dos Reyes, demas de ser contra el sentido expreso de la Diuina Scriptura, a que se a de tener, es mas conforme a rrazon, sigun el tienpo de la presa de Babilonia y muerte de Balthasar,⁸⁹⁰ y los años, aunque fuesen pocos, que corrieron desde entonces, por el rresto de la vida de Dario hijo de Astiages, hasta que Çiro rreduxo a si toda la Monarchia, cunpliendose, en el primero año de su inperio los .70. de la captiuidad de los dos Tribus.⁸⁹¹

48. Con rrazon encareçen los Profetas rreferidos, la grande euerion y rruina de Babilonia, pues, aunque del primero de Esdras se colige estar ya habitada, en tienpo de Dario Hitaspes, menos de çinquenta años despues de su destrucción: quando Alexandro Magno entro en ella despues de la victoria de Gangamala, estaua tan desminuida de su primera y antigua grandeza, que se habitaua la quarta parte, y esta no continuada ni entera. Porque bojando su muralla trezientos y sesenta stadios, aunque algunos le dan mas,⁸⁹² solos nouenta, a barrios y con vazios entre los unos y los otros, era lo *que* entonces estava poblado, y con toda la dicha dimiución, fue de

⁸⁸¹ Ms. "escriptura".

⁸⁸² Entrelinhado: "por".

⁸⁸³ À margem, riscado: "Dauid".

⁸⁸⁴ Entrelinhado: segundo "a".

⁸⁸⁵ Riscado: "transmi"; entrelinhado: "primera trans"; à margem: "mi".

⁸⁸⁶ À margem: "hijo de Josias y padre de Jeconias".

⁸⁸⁷ Rasurado: "ochenta" para "nouenta".

⁸⁸⁸ Riscado: palavra ilegível; à margem: "quinze".

⁸⁸⁹ Ms. "de".

⁸⁹⁰ Riscado: "captiuidad"; à margem: "presa de Babilonia y muerte de Balthasar".

⁸⁹¹ À margem: "Isaias. c. 13. Jeremias. c. 50. 51."

⁸⁹² À margem: "aunque algunos le dan mas".

notable admiración, para todas las nações de aquel victorioso⁸⁹³ exerçito⁸⁹⁴ la mucha opulencia y grandeza suya. Toda la demas cantidad del suelo, que rrodeaua la muralla, *que* aun estaua entera,⁸⁹⁵ se araua y labraua, como en un muy ancho y estendido campo. Pues siendo la distancia referida dentro de los muros, de mas de onze⁸⁹⁶ leguas Españolas, y de casi tres⁸⁹⁷ de traues, aprueuan y çertifican agora⁸⁹⁸ las rruinas *que* de presente se muestran la antigua grandeza suya,⁸⁹⁹ alargandose por la una y otra rribera del Euphrates, este mesmo spaçio, auiendo lugar propio⁹⁰⁰ en el, sin las otras fieras, *que* los Profetas nos dizen, para criarse Abestruzes y leones, como agora los [406v] ay en aquellas canpañas de Arabia çercanas, mayormente, entre las grandes malezas y carrizales *que* produze en sus orillas el mesmo rrio, y en⁹⁰¹ las lagunas *que* causan sus creçientes.

49. Corre el Euphrates desde las rruinas de Babilonia, al Susueste y Sueste, vertiendo, pocas leguas mas abaxo, a su mano derecha, gran cantidad de agua quando viene hinchado y creçido, de manera *que* inundando gran trecho de aquellos canpos, se hazen de la mucha sobra de agua grandes lagunas, *que* aunque por estrechos y torçidos canales, se continuan las unas con las otras, quedando⁹⁰² muchas isletas y pedaços de tierra en medio. Por las orillas destas lagunas, islas y canales, se crian grandes y espesas matas de arboles fluiuatiles, y cañas menudas, como en las lagunas y lagos por la mayor parte se suelen hallar, adonde demas de enboscarse varios animales y entre ellos muchos leones, tambien se esconden cantidad de ladrones, que de repente saltean, a los *que* por alli çerca pasan descuidados; o salen a dormir de noche a la orilla del Rio, de los mercaderes *que* por el nauegan. Anse causado las dichas lagunas de tienpo inmemorial, teniendose notiçia dellas desde la primera memoria *que* de Babilonia se halla. Y de *que* sean de la forma *que* aqui se a dicho, es tan çierto, *que* queriendo verlas y nauegarlas, por curiosidad, Alexandro Magno,⁹⁰³ pocos dias antes de su muerte en Babilonia, dize Diodoro Siculo, que anduuó tres dias con sus noches perdido⁹⁰⁴ con los *que* con el fueron enbarcados, sin poder, en todo este tienpo, casi açertar a salir dellas. Lo qual no pudiera suçeder, si con las dichas matas y carrizos no estuuieran çerradas y tan inpedidas sus orillas: siendo tambien esto causa, de *que* trauandosele la insignia, y tocadura Real que lleuaua en la cabeça, a uno de los rramos *que* pendian sobre el agua, se le cayo en ella. Y lo *que*

⁸⁹³ À margem: "victorioso".

⁸⁹⁴ Riscado: "vençedor".

⁸⁹⁵ Rasurado: "entera".

⁸⁹⁶ Rasurado: "onze".

⁸⁹⁷ Riscado: "y media".

⁸⁹⁸ Rasurado: palavras ilegíveis; à margem: "aprueuan y çertifi"; entrelinhado: "can agora".

⁸⁹⁹ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "la antigua grandeza suya".

⁹⁰⁰ À margem: "propio".

⁹⁰¹ Entrelinhado: "en".

⁹⁰² À margem: "dando".

⁹⁰³ Ms. "magno".

⁹⁰⁴ Riscado: "por ellos".

ansimismo, se tuuo, entre otras malas señales, por presagio de la muerte de este [407] gran Monarcha, y famosissimo capitan,⁹⁰⁵ fue *que* como aquella Real insignia, a *que* los Persas llamauan Çidaris, fuese conpuesta de velos subtiles, como tambien lo son agora los turbantes de casi todos los Asianos, aunque cayo en el agua se *que*do en la superfiçie, della. Y como uno de los *que* rremauan en el barco de Alexandro lo viese, se arrojó luego en la laguna, y tomando el tocado y poniendolo en su propia cabeça, porque le quedasen las manos desocupadas para nadar, boluio al barco del Rey: *que* sigun, el mesmo autor dize, ansi esto como todo quanto via y le suçedia, le pareçia portento de la muerte que los Chaldeos⁹⁰⁶ le auian ya⁹⁰⁷ vatiçinado.

50. Veense oy estas lagunas, pareçiendo a los *que* las miran de lejos un espaçioso Mar, dando ellas mesmas çiertas y verdaderas muestras de donde fue Babilonia, con tanto mayor eternidad, y perpectua memoria, *que* todas sus admirables y milagrosas fabricas, quanto estas ya las tiene sepultadas y consumidas el tiempo, y ellas pareçen, igualmente perdurables con lo *que* permanesçiere⁹⁰⁸ el Mundo.

51. Continuando la corriente del Euphrates, entre Oriente y mediodia, llega a juntarse con el Tigris, lleuando desde alli un soberuio y ancho lecho, por donde se nauega hasta Baçora, rreçibiendo el Mar Persico, poco mas abaxo la mucha cantidad de aguas de estos dos nonbrados rrios. Y aunque Baçora no esta a su rribera, por casi media⁹⁰⁹ legua de distançia, un canal *que* de la madre grande se saca, le sirue de comunicar, desde el rrio a la çiuad, los barcos de mercaderes, *que* vienen de Bagadad, o por el mesmo Mar de Ormuz,⁹¹⁰ Catifa y Baharen, siendo esta, aunque agora algo desminuida, una de las grandes escalas de toda Asia. Nonbran comunmente todos los mercaderes, a los dos rrios juntos hasta entrar en el dicho [407v] Mar, con solo el nonbre de Tigris, no obstante *que* en grandeza, y dignidad, de su antigua fama sea El Euphrates⁹¹¹ tanto mayor: y ansi por toda la antigüedad, despues de auer rreçibido en su lecho al Tigris, hasta entrar en el Seno Persico, conseruo sienpre su propio nonbre. Pero como de muchos siglos a esta parte, aya quedado del todo arruinada Babylonia, *que* tanto mas lo ennobleçia, y en Bagadad, por donde el Tigris corre, se aya transferido, lo *que* de su antigua grandeza, le auia quedado, y de aqui ansi por el Tigris como por tierra parten todas las carauanas a Baçora, quando despues se uiene a juntar con el Euphrates, sienpre los mercaderes, y demas pasajeros van nonbrando al Tigris, por donde desde Bagadad, an venido nauegando. Y de aqui resultado, auerse escureçido, en este viage y nauegaçion, a Baçora y della a Baga-

⁹⁰⁵ Riscado: "príncipe"; entrelinhado: "capitan".

⁹⁰⁶ À margem: "los Chaldeos".

⁹⁰⁷ Entrelinhado: "ya".

⁹⁰⁸ À margem: "lo *que* permanesçiere".

⁹⁰⁹ Rasurado: "una" para "media".

⁹¹⁰ Ms. "ormuz".

⁹¹¹ À margem: "El Euphrates".

dad, la fama del Euphrates, sintiendo agora esta diminuçion en su nonbre con la eversion y fin de la gran Babilonia.

52. Nauegase, desde Bagadad a Baçora, lleuando la corriente en su fauor en ocho, o nueue dias, pero el rrio arriba, es muy largo y prolixo el viage gastando en el treinta o quarenta: saliendo sienpre de noche a dormir en tierra, y velandose con cuydado de los muchos ladrones, que en las matas y otras malezas de la orilla del rrio estan enboscados. Y no solo se uelan y guardan destos salteadores, pero del peligro de los leones, que por una y otra rribera se crian, suçediendo algunas vezes, sintiendo poca gente en los barcos, *que* de noche estan çerca de tierra,⁹¹² matar a los *que* duermen en ellos. Ay pocos y pequeños lugares en este camino, y los tales son de Arabes sumamente pobres, aunque a la parte de la mano izquierda, que es dominio del Regulo de Oeza, a quien vulgarmente llaman Monbareca, tienen los Arabes algunas for- [408] talezas sobre el rrio desde las quales, con ocasion de pedir a los mercaderes, algunas exaçiones, y gabelas, por el paso les rroban y saquean sus mercaderias: con lo qual an tenido estos años inpedido el comerçio de Bagadad a Baçora. Pero como El Baxa de este gobierno, sintiese el daño, que rresultaua a los derechos, y rrentas publicas de estas dos çiuades, y particularmente a su prouecho, este año pasado de .1618. despues de auer entrado el Enbaxador en Persia, tomo las dichas fortalezas a los Arabes, no obstante el socorro que de Oeza les vino, quedando libre la navegaçion del Eufrates, como antes lo auia estado.

53. Es Baçora lugar grande, una gran jornada de donde los dos rios Euphrates y Tigris se juntan,⁹¹³ y aunque inferior a Bagadad, pero de mucha gente, y adonde sienpre acuden mercaderes, como se a dicho, por cuya causa luego *que* el Turco se apodero de Bagadad, procuro tambien ocupar a Baçora, como de Enporio tan importante de todas las mercaderias de la India: *que* entonçes estaua mas rrico y floreciente de lo *que* agora se halla. Tiene malissimos ediçiõs, pero dentro de si muchos jardines y Palmares, y en mucha mas cantidad, fuera y alderredor de lo poblado con la gran comodidad de agua para rregar las huertas, y espesos bosques de Palmas, de *que* su comarca esta llena. El terreno de aqui a las rruinas de Babilonia, *que* en muchas partes es fertilissimo, produze estos arboles, con mayor perfecçion la fructa dellos *que* en otra ninguna parte del Mundo: mayormente en el distrito y comarca de las dichas rruinas, sigun se conoçe agora por la esperiençia, la perfecçion y exçelencia de aquellos datiles, *que* Xenophon tanto alaba. Aunque los *que* en la çiuad de Lara hallo el Enbaxador quando pasaua a Persia, no pareçia *que* podian rreçibir con- [408v] paraçion con otros ningunos. Ay en Baçora un Sanjaco o Baxa inferior al de Bagadad, y subordinado a el, el qual tanpoco puede meter consigo en la çiuad, quando entra en su gouierno, mas de un çierto y poco numero de Janiçaros, siendo la demas miliçia, que llega a tres mil soldados, de los mesmos Turcos, mezclados ya de

⁹¹² Riscado: "y".

⁹¹³ À margem: "una gran jornada de donde los dos rios Euphrates y Tigris se juntan".

muchos años atras con la gente de la tierra. Y aunque auia en Baçora comodidad y sitio tan aparejado para hazerse el Turco señor de la nauegaçion y comerçio del Mar de Persia, faltale del todo maderia para labrar galeras y otros nauios sutiles, y ansi apenas se halla agora alli una galeota de quinze o diez y seis vancos. Es cosa de grande admiraçion *que* siendo su Magestad Catholica señor de Ormuz y pudiendo tan façilmente y sin mayor costa, de la *que* agora tiene en aquella çiudad, ser tambien absoluto señor de todo lo contenido en el dicho Seno Persico, dexe de executallo. Lo qual o es por no entenderse ansi, o por lo *que* es⁹¹⁴ mas çierto,⁹¹⁵ por estar rreduzida la poca sustançia que de aquel Reyno a quedado, a ganancia y⁹¹⁶ vtil particular, de los *que*, de la Corona de Portugal, cada tres años entran en la fortaleza de la çiudad de Ormuz, de *que* a resultado, todo el mal estado en que la dicha çiudad se halla como adelante se hara rrelaçion dello. Es la gente natural de Baçora, como comunmente lo son todos los Arabes, morenos, y semejantes a los moradores de Ormuz y Lara, aunque los *que* vienen de Casta de Turcos, mas claros de color y mejores soldados *que* los otros: y el traje comunmente de honbres y mugeres, con poca o ninguna diferençia del *que* se usa en las dichas dos çiudades. Y como el calor sea poco menos que el de Ormuz, labranse alli muchas formas y diferençia de avanos o ventallles de palma muy menuda y de muchas colores, con diuersas figuras en ellos, los quales se lleuan en mu- [409] cha cantidad, como adonde tanta neçesidad tambien ay dellos, a Bagadad, Oeza, Lara y Ormuz, de donde⁹¹⁷ ansimesmo se esparzen a otras muchas partes del Mundo, mayormente a España, adonde muy de ordinario se vsan. Vna legua mas abaxo de Baçora, y adonde el Euphrates entra en el dicho Mar, ay una isleta que boja poco mas de dos leguas, muy fertil, con algunos palmares, y otros arboles poco cultiuados, la qual por la mayor parte esta deshabitada, no auiendo en ella sino algunas cabañas, con pocos y pobres pescadores y barqueros. Offreçia, los años pasados el Regulo de Oeza, cuya era Baçora, antes *que* los Turcos la tomasen, a los Portugueses de Ormuz,⁹¹⁸ de ayudar a la fabrica de una fortaleza en la dicha isla. Y aunque el offreçia lo *que* ya no era suyo, fuera cosa muy façil, al governador de Ormuz,⁹¹⁹ con qualquiera diligençia *que* pusiera, hazer alli aquel fuerte y quitar todo el comerçio a Baçora, siendo señor, como rrealmente lo fuera de toda aquella nauegaçion.

54. La isla de Baharen, tan çelebrada en el Mundo, por la rriquissima pesqueria de sus perlas, como las mejores y perfectas de todo el Oriente, esta en el mesmo Seno Persico ya nonbrado, casi a la mitad del viage de Ormuz a Baçora, aunque mas çercana a la costa de Arabia *que* a la de Carmania la desierta, o Reynos⁹²⁰ de Oeza y

⁹¹⁴ Entrelinhado: "es".

⁹¹⁵ Riscado: "es".

⁹¹⁶ À margem: "ganancia y".

⁹¹⁷ Riscado: "tambien".

⁹¹⁸ Ms. "ormuz".

⁹¹⁹ Ms. "ormuz".

⁹²⁰ Entrelinhado: "s".

Lara, *que* es la Arabia al Oriente del Euphrates. Tiene de largo esta isla, Leste Oeste, doze leguas, y de ancho, Norte Sur, de seis hasta ocho,⁹²¹ corriendo el dicho Seno, Les Sueste, Oes Noroeste por su mayor largura. Es muy fertil de frutas y ganado, cogiendose tambien mucha⁹²² çeuada y trigo y gran cantidad de datiles, de las muchas Palmas *que* produze. Las frutas prinçipales, son higos, uuas y gra- [409v] nadas, y estas de mucha perfecçion y exçelencia, pero las aguas que en ella ay, aunque no del todo malas, causan continuas y peligrosas fiebres en el octoño, de manera que en este tienpo es tenuta por pestilente y dañosa, mayormente a los forasteros. Lo qual no proçede tanto del agua, como del mucho descuydo de los moradores: porque faltandoles industria para deriuarla por canales pequeños, de manera que despues de rregar con ellos sus huertas los juntasen⁹²³ en uno y lo sacasen al Mar, dexan enbalsar estas aguas por la canpañia, en diuersas partes de la isla çerca donde ellas naçen: que pudriendose y corronpiendose con el calor del estio, inñicionan el aire de manera, *que* causan la dicha epidemia autumal: siendo sana esta Isla por el rresto del año. Hallandose El enbaxador en Xiras por el fin del año .1617.⁹²⁴ y⁹²⁵ prinçipio del de .1618.⁹²⁶ le visito algunas vezes Xequé Mahamet, señor de los Arabes *que* habitan la Isla, que auia venido a aquella çiudad con las perlas *que* se auian pescado y rreco-gido aquel año, el qual, despues de auer informadole, ansi de la dispusiçion, y animo de la gente de la tierra con los Persianos, y calidad de aquella fortaleza, dixo que los Portugueses eran los *que* mas infamauan de malsana a Baharen. Porque solo desde mediado Septienbre hasta todo octubre, quando mas tarde, padeçia aquellas fiebres, las quales dauan con frio, y *que* cubriendose bien los enfermos donde no les diese el aire, y con dieta, sanauan façilmente siendo muy pocos los que morian. Mayormente se librauan presto del mal, si les venia y guardauan algun sudor. Sobre todo lo rrefe-rido, le hizo el Enbaxador a este Arabe muchas preguntas, a que el rrespon- [410] dia, judiçiosa y discretamente, mostrando, el gran deseo que tenia de salir de la subjeçion de los Persianos. Y aunque el Enbaxador conoçio luego del esta voluntad, anduuo con cautela con este Arabe, siendo todos tan instables y liuianos, y ansi no se atreuio a lleuar adelante la pratica y conversaçion *que* el mesmo Xequé auia mouido, sobre estar todos los moradores de la isla muy dispuestos, a dar animosa y rresuel-tamente, ayuda a los Portugueses, para cobrar la fortaleza de los Persianos, como algunos años antes lo auian hecho contra los Turcos. Las vezes que el dicho Xequé se uio con el Enbaxador, fue con mucho rrecato, no hallandose presente sino solo un interprete, mas viendo el Enbaxador *que* las cosas de Ormuz⁹²⁷ y la India⁹²⁸ no es-tauan de manera, que pudiese esperarse dellas ninguna rresoluçion ni fuerças para

⁹²¹ Riscado: "leguas".

⁹²² À margem: "mucha".

⁹²³ Riscado: "despues".

⁹²⁴ Riscado: ".1607."; à margem, riscado: "607."; à margem: "1617."

⁹²⁵ Riscado: "final".

⁹²⁶ Riscado: ".608."; entrelinhado: ".1618."

⁹²⁷ Ms. "ormuz".

⁹²⁸ À margem: "la india".

intentar aquella enpresa, y que podria dañar despertando al enemigo, no trato mas con el Moro de aquella materia, antes, despues de agradeçelle su buena voluntad, le dixo *que* solo por curiosidad, le auia hecho aquellas preguntas: siendo la Isla de Baharen muy famosa en Europa, por las rricas y hermosas perlas suyas, *que* alla son tan estimadas.

55. La fortaleza *que* los Persianos tienen en esta isla con *que* son señores della, la ganaron de veinte años a esta parte, siendo antes del señorío de Ormuz. Porque no obstante que algunos⁹²⁹ años antes, los Portugueses, con mucha sangre suya, la sacasen de poder de los Turcos, *que* desde Baçora se auian hecho señores della, no se por *que* causa, siendo cosa tan inportante y rrica, la boluieron a entregar a los Moros de Ormuz *que* la auian perdido. Y como el Guazil de esta çiudad, *que* es la sigunda dignidad despues del Rey tuuiese alli en su nonbre, un alcayde con no mas de quinze o veinte Arabes, Alauerdecan, Soltan de Xiras [410v] *que* en aquellos dias auia ganado el Reyno de Lara, cuya costa tan vezina estaua a la dicha fortaleza, con poca industria y menos trabajo la gano, enbiando algunos Persianos, *que* disimuladamente entraron en ella diziendo eran mercaderes, los quales mataron al alcayde: quedando con esto señores de la fuerça y de toda la Isla. No se hizo esençial diligençia, despues por ninguno de los capitanes de Ormuz, siendo cosa muy façil quitar a los Persianos, con qualquiera armada, el socorro de tierra firme, pues los Arabes de la Isla, como los vieran en tal estado, no les auian de acudir con mantenimientos. Y ansi se le a *quedado* al Rey de Persia, Baharen, valiendole el provecho della y pesqueria de las perlas mas de dozientos mil ducados, sin el mucho valor de las perlas *que* el escoge antes de conprar las demas, los mercaderes Arabes, Turcos, Portugueses y Persianos.

56. Es la dicha fortaleza muy pequeña, de tapias y de la mesma forma *que* las *que* se uen en la Persia y Arabia: en un sitio un poco rreleuado, de lo demas plano alderredor, y *que* por casi las dos partes la rrodea el Mar. Y aunque tiene un fosso a la parte de tierra, es muy angosto y poco hondo, de manera *que* con façilidad puede çegarse, mayormente que ni en la muralla ay capacidat sino para artilleria menuda, sin traues⁹³⁰ ni otra esençial defensa, mas que algunas saeteras de dos torreonçillos, que por alli la guardan. Y ansi, se sustenta y posee esta Isla, sin mas armada *que* algunas terradas *que* le acuden de tierra firme, a los *que* en la fortaleza ordinariamente estan de presidio, que no pasan de dozientos Persianos. La Isla esta doze leguas de la costa de Carmania la desierta, o Arabia del Reyno de Oeza, al Septentrion: por la parte del Mediodia, la propia y particular Arabia la feliçe, no mas lexos *que* quatro, o seis leguas, cayendo enfrente de lo mas Ocçidental della, la çiudad de Califa, *que* esta en una ense- [411] nada, o baia *que* entra muy adentro de la dicha

Arabia felix, lugar que agora poseen los Turcos, aunque ganado, tambien de los Portugueses despues de la fortaleza de Baharen.

57. En el canal, entre esta costa de Arabia y la Isla, es la ordinaria y mayor pesqueria de las perlas, aunque ansimesmo la ay en toda la costa de Arabia de este Seno Persico, hasta el Cabo de Roçalgate, pero en mucha menos cantidad. y no de la perfeccion de las que aqui se hallan. La manera como se haze la tal pesqueria, no se trata agora por saberse ya como cosa muy vsada, ansi en este Mar, como en el Indico, en el canal entre la Isla de Seilan y Costa de Coromandel: pero mucho mas sabida por la notiçia *que* en España se tiene de la gran cantidad de perlas, *que* se pescan en la costa de Paria de las Indias Ocçidentales, çerca de Cubagua, Sancta Marta y la Margarita. Y aunque estas perlas Ocçidentales, son mas blancas *que* las de Baharen y por esto mas estimadas de muchas mugeres de Europa, pero muy inferiores a las Orientales, mayormente a las de este Seno Persico, *que* sin conparaçion tienen mayor lustre, con la blancura y nitor del marfil, y por la tal causa mas agradables y estimadas de todos los prinçipes y señores Asianos. Y a llegado en estos tienpos presentes a estimarse tanto las perlas entre ellos *que* valen mucho mas preçio en Asia *que* en Europa, viniendo della gran cantidad, a uenderse a Persia y a toda la India, hallando en ello conoçida ganança los mercaderes *que* las traen.

58. Ay una muy notable fuente un quarto de legua de la costa Oriental de esta Isla, dentro del mesmo Mar: la qual no obstante [411v] que naçe diez braças de hondo, es en tanta cantidad, *que* los Arabes con el mucho vso de andar debaxo del agua, pescando las ostras de la[s] perlas, *que* tienen tambien industria, para *que* çabullendose hasta lo hondo, del naçimiento de la fuente, hinchén grandes odres que lleuan consigo, de agua muy pura sin ninguna mezcla de la salada: y esto es muy ordinario, y sabido haziendo alli aguada los nauios *que* de Ormuz⁹³¹ van a Baçora: de manera, *que* en este Mar y costa de Baharen⁹³² se halla tambien, otra fuente Aret-husa como en Siracusa de⁹³³ Siçilia.

59. Catifa es lugar pequeño, y de pobres y malas casas, con algunos Turcos de presidio subordinados al Sanjaco de Baçora, no teniendo otro prouecho sino de la pesqueria de las perlas y de algunas carauanas, que desde este lugar atrauiésan hasta Meca, *que* pasan de los Reynos de Oeza, Lara, Persia y Cherman. Este viaje es el mas breue que se haze para tan famoso Romage, porque de Catifa a Meca no ay mas de quinze o diez y seis jornadas ordinarias de camello, que hazen menos de çien leguas, haziendose tal viaje por el Chersoneso o mayor estrechura de Arabia, desde el Mar Persico al Rojo.

⁹²⁹ Riscado: "muchos"; entrelinhado: "algunos".

⁹³⁰ Riscado: "sin".

⁹³¹ Ms. "ormuz".

⁹³² À margem: "y costa de Baharen".

⁹³³ À margem: "Siracusa de".

60. Del señorío y Monarchia Persiana, rresta solamente la Prouinçia de Susien o Sophien, que es la famosa Susiana antigua, cuya cabeça era la gran çiudad de Susa tan çelebre en la antigüedad, por el asiento y corte de los poderosos Reyes de Persia, señores de toda Asia. Tiene la Susiana, al Oriente el Reyno de Persia, al Mediodia parte de Carmania la desierta, o Arabia del señorío de los Regulos de Oeza, al Ocçidente la Prouinçia de Babilonia, y al Septentrion las montañas y tierra alta del [412] Curdistan. Dos o tres jornadas al Oriente de Bagadad, y Antigua Ctesiphonte, corre el rrio Pisitigris, con tan hondo lecho y abundançia de aguas que no dexa vadearse sino con mucho peligro,⁹³⁴ y ansi los *que* de Persia y Media caminan a Bagadad, lo pasan por puente, o sobre barcas. Y aunque por la semejança del nonbre, y açercarse mucho al Tigris en los montes de los Curdos, quieran muchos, *que* se deriue y sea rramo suyo, lo mas çierto, es ser rrio diferente, que naçe de las dichas montañas, *que* aunque no muy asperas, sino habitables, con muchos valles, y llanos en ellas, son tan espaçiosas y grandes, *que* se incluyen en ellas, otras Prouinçias menores con diferentes Regulos *que* las poseen. Corre el Pisitigris al Mediodia, y luego al Susueste hasta *que* algunas leguas abaxo de Bagadad entra en el Tigris, llevando exçelente y saludable agua. Los soldados Griegos *que* lleuo Clearcho, en ayuda de Çiro, guiados despues por Xenophon, sigun atras queda rreferido, viendose despues de auer pasado el Tigris, molestados y seguidos de los Persas, quisieron vadear este rrio, y meterse luego en los montes del Curdistan, por defenderse, en tierra doblada y aspera, con mas ventaja suya, de la caualleria de los enemigos. Pero dize el mesmo Xenophon, que tentando el vado le hallaron⁹³⁵ muy rrapido y hondo, y ansi,⁹³⁶ no obstante *que* las dichas montañas le cayesen mas lexos, les fue forçoso rretirarse, peleando por lo llano algunas jornadas llevando el Pisitigris a la mano derecha su corriente arriba. Y de *que* fuese este el viage *que* llevaron no puede auer duda, tanpoco, como de auer ya pasado el Tigris [412v] pues entrando luego en el Curdistan, o tierra de los Curdos, a quien Xenophon llama Cadussios, sin pasar el Tigris y dexandole a la mano izquierda, prosiguieron su camino peleando en varias y peligrosas façiones con aquellos montañeses y bellicosos honbres. De manera, que despues de auer atravesado toda aquella tierra, no siendo molestados ya sino de los mesmos naturales, por auer los Persas dexadoles de seguir, entraron en Armenia la mayor, auiendo quedado⁹³⁷ a la mano derecha las fuentes del rrio Pisitigris. Y ansi, ni boluieron, en esta valerosa y famosa rretirada, a pasar el Tigris, ni fue menester vadear el Pisitigris, sino que por entre anbos estos dos rrios, se metieron en el Curdistan, cuyas montañas ocupan gran parte de lo mas Septentrional de Susiana, Assiria y Mesopotamia, con lo Meridional de Media y Armenia la mayor: siendo por esta causa los Curdos limítaneos y tambien moradores de todas las dichas Prouinçias.

⁹³⁴ À margem: "sino com mucho peligro".

⁹³⁵ Riscado: "ndole"; entrelinhado: "ron".

⁹³⁶ À margem: "y ansi".

⁹³⁷ Rasurado: "quedado"; à margem, repetido: "quedado".

61. Riega el Pisitigris, con diuersas açequias que del se derivan los confines de Susiana y Babilonia, incluso en la antigua Sitaçena,⁹³⁸ convirtiendo, de seca y esteril que de suyo lo⁹³⁹ es, notablemente fertil y amena, toda la canpañia por tres o⁹⁴⁰ quatro jornadas al Oriente de la çiudad de Bagadad. Pareçe ansimesmo, por Amiano Marçelino auer sido por entre los dos dichos rrios, la rretirada del exerçito Romano, despues de la muerte de Iuliano Apostata su Enperodor: pues auiendo caminado algunas jornadas, peleando en ellas, sienpre con los Persas, *que* lo iuan infestando, torçieron luego los Romanos⁹⁴¹ el camino a la mano izquierda, y pasando el Tigris entraron en Mesopotamia. Al Oriente del Pisiti- [413] gris, o Pigretes, como lo nonbra Xenophon se continua la rregion Susiana, aunque por canpañia esteril y seca, algunas jornadas, hasta el famoso rrio Coaspe, no tanto memorable por su grandeza, como por la exçelencia y bondad de su agua, pues de ninguna otra beuian aquellos antiguos y grandes Monarchas, Reyes de Persia. Es el Coaspe, a quien agora nonbran los Arabes y Persianos Coranguercaru, *que* significa apazible y manso,⁹⁴² algo mayor *que* el Pisitigris, o el Araxes *que* corre por los fertilissimos canpos de Margascan, o antigua Persepolis como ya se a dicho, sacandose ansimesmo del, muchos canales, o açequias, con *que* notablemente fecunda toda la comarca de la çiudad de Suster, *que* antiguamente fue la Real y gran çiudad de Susa. La qual, aunque agora sea tan inferior en grandeza y dignidad, tiene dos mil casas, con muchas huertas y abundançia de mantenimientos, por la fertilidad de una gran vega en *que* esta asentada,⁹⁴³ rregada de las aguas del Coaspe: que antiguamente fueron de tanta estima y opinion, *que* por muy lexos *que* los Reyes de Persia se alargasen, a las jornadas y expediciones suyas, no beuian de ninguna otra. Y esto lo encareçe Herodoto de manera, que quando Xerxes paso a la memorable⁹⁴⁴ conquista de Greçia,⁹⁴⁵ le lleuauan, por tan largo spaçio de camino, carros cargados de urnas de plata con agua⁹⁴⁶ del rrio Coaspe: guardandose esta curiosa y rregalada costunbre, con los demas Reyes. Pasan este rrio, *que* tambien naçe en las mas Orientales montañas del Curdistan, todos los *que* vienen⁹⁴⁷ a Bagadad, de Xiras, Spahan y Casbin, y ansi es [413v] muy conoçido, de *nuestros* Españoles, y otros Europeos, que de la Persia, Ormuz y la India van y pasan a Poniente por Bagadad y Alepo: los quales sin tener notiçia de la antigua opinion de sus aguas, las alaban, engrandeçiendo su claridad y gusto, mayormente, de quan frias las hallan de verano, Ansi por Suster, como por el camino de Bagadad

⁹³⁸ À margem: "inclusos en la antigua Sitaçena".

⁹³⁹ Entrelinhado: "lo".

⁹⁴⁰ À margem: "tres o".

⁹⁴¹ À margem: "los Romanos".

⁹⁴² À margem: "a quien agora nonbran los Arabes y Persianos Coranguercaru, *que* significa apazible y manso".

⁹⁴³ À margem: "en *que* esta asentada".

⁹⁴⁴ À margem: "memorable".

⁹⁴⁵ Riscado: "Persia"; entrelinhado: "Greçia".

⁹⁴⁶ À margem: "con agua".

⁹⁴⁷ Riscado: "pasan"; à margem: "vienen".

se pasa por puente el Coaspe, aunque por el Estio en algunas partes se halla vado, pero con el agua muy alta llegando a los cauallos a⁹⁴⁸ los pechos. Hasta Susa o Suster, y desde alli al Mar lleua su curso⁹⁴⁹ derecho, por mayor parte, a Mediodia, no obstante *que* como los demas rrios haga algunas bueltas su corriente. Entrando en Arabia, por el Reyno de Oeza, de su pobre y esteril suelo, lo buelue fertil y abundante, por las partes *que* lo inunda quando creçe, o quando del se sacan canales para rregar los demas canpos: Siendo, como otro Nilo en Aegipto, el *que* da sustento y vida a esta rregion. Y no solo rreçibe el tal beneficio, de sus fecundas aguas, mas ellas mesmas lo fortalecen y defienden de qualesquiera enemigos forasteros: porque façilmente, sus moradores, rronpiendo los arzenes, y orillas altas de algunos canales, alagan la canpañia por donde les pareçe, de manera, *que* con esto pueden anegar a los *que* en ella entraren. Por esta causa, el sitio de el Regulo Monbareca es fortissimo, con *que* se a defendido sienpre, despues de auer perdido a Baçora, de otros aduares, y parçialidades contrarias de Arabes, y prinçipalmente de los Turcos sus grandes enemigos.

62. La çiudad de Oeza, cabeça de esta Prouinçia, es de la grandeza, algo mayor que la çiudad de Lara, aunque de rruines y pobres casas, las [414] mas dellas cubiertas de hojas y rramos de Palmas, y las paredes de malas tapias, o largas estacas y varas delgadas cubiertas con barro, y otras de adobes, como es la mas de la fabrica de Arabia y Persia. Su Reyezuelo es pobre, sigun todos los Arabes, y aunque asiste algun tienpo en Oeza, la mayor parte del anda en el canpo, conforme a la antigua costunbre de su naçion. El camino ordinario que se solia vsar de Ormuz y la India para Alepo y Bagadad, era por esta çiudad y la de Baçora,⁹⁵⁰ sin llegar a Persia, y ansi por esta frequençia era entonçes mas poblada⁹⁵¹ de mercaderes que no agora, y por esto, de mas provecho para sus dueños. Pasa el Coaspe al Oriente de Oeza y aunque deriuados del muchos canales, entra con gran golpe de agua, en el Seno Persico, una gran jornada de la boca del Euphrates.

LIBRO VI

[VIAJE DE CASBIN A GOA – 1618-1620]

⁹⁴⁸ Riscado: "hasta".

⁹⁴⁹ Riscado: palavra ilegível.

⁹⁵⁰ À margem: "y la de Baçora".

⁹⁵¹ Riscado: "frequentada"; entrelinhado: "poblada".

[414¹] **Libro sexto**

[Viaje de Casbin a Spahan.²]

1. Jueues, .27. de Jullio³ en la tarde, salio El enbaxador de Casbin, a tienpo *que* el Enbaxador del rey de Laor⁴ o Mogor, como vulgarmente lo llaman en la India, se esperaua en la dicha çiudad el dia siguiente, y ansi pareçian un quarto de legua del camino, luego como se salio fuera della algunas tiendas, y entre ellas una mayor *que* todas, colorada en *que* auia de parar aquella noche. En la qual, ya çerca del dia llego el Enbaxador a Monbara, deteniendose tanto, por auer las guias errado el camino, no siendo de mas de quatro leguas.⁵

2. De Monbara, en dos grandes jornadas a .28. y .29.⁶ se llego a un gran caravasar adonde⁷ no se auia parado quando se uenia a Casbin, el qual era el mayor y de mejor aposento, que se hallo en todo este viage, y fabrica de la madre de este presente Rey, *que* era natural de la Prouinçia de Masandaran. Tenia tanta capaçidad, este hospedage que viniendo a Spahan gran numero de gente y concurriendo todos [414v] en el auia aposento para mucha mas, no obstante *que* era de mas [de] mil personas y casi otras tantas cargas. Porque sin la familia del Enbaxador, y de Hilao chan⁸ Regulo de los Curdos, de los montes *que* estan al Norte de la Prouinçia de Susten,⁹ o Susiana, y de otros Señores Georgianos, *que* el Rey de Persia enbiaua presos a Spahan, auia otros muchos mercaderes y pasageros: mayormente *que* todos

¹ Ms. tem dupla foliação: “407” e “253”, e assim sucessivamente; continua-se aqui a foliação na sequência do Livro V, fls. 340-414.

² *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 1, pp. 307-323; *L’ambassade*, pp. 241-256.

³ À margem, repetido: “.27. Jullio.”

⁴ À margem: “de Laor”.

⁵ Riscado: “de camino”.

⁶ À margem, repetido: “.28. 29.”

⁷ Riscado: “onde”.

⁸ Riscado: “Hilan chan”; à margem: “Hilao chan”.

⁹ *L’ambassade*, p. 241: “Suster”.

los nonbrados lleuauan sus familias, mugeres y hijos. Auia en este gran carauasar, mucha¹⁰ cantidad, y toda suerte de mantenimientos, y aunque el agua que alli çerca nasçia era muy rruin, seruia para los caualllos, camellos y demas bagages, trayendo todos de Arazangue, el pueblo que se dexaua atras, agua para aquel día en frascos de cuero, y pequeños odres que los mas de los que caminan traen atados colgando debaxo del vientre del caballo. Esto, que agora es muy vsado en toda Asia lo era tambien en tienpo de Estrabon, mayormente entre todos los Arabes, como gente que por atrauesar muchos desiertos faltos de buen agua vsaron sienpre y vsan agora de esta industria, de los quales la an aprendido los demas Asianos. Tiene el dicho carauasar, un gran patio quadrado de çien pasos o mas cada lado, çercado por todas partes de alcobas, que estan leuantadas del plano y suelo del patio, dos pies, y dentro de cada alcoba, que es espaçiosa y grande, un aposentillo, en que se pueden rretirar mugeres, o dormir de inuierno los demas por el frio. Sin esto ay dos quartos altos, cada uno con quatro aposentos, el uno como una mediana sala con muchas ventanas para verano y los demas pequeños, con chimeneas. Los terrados o techos de esta fabrica, estan losados y muy llanos, de manera que siruen conmodamente para se pasear las tardes y noches de verano, y de dormir en ellos, los que no tuuieren con- [415] modo gasajado en lo baxo, o que conforme a lo que ordinariamente se vsa en Asia¹¹ dormir en ellos por gozar el fresco de las noches. En medio del patio, ay un gran quadro, o poyo de piedra y ladrillo leuantado del suelo dos o tres pies, en que se ponen las cargas y rropa de los pasajeros durmiendo muchos dellos en el, siendo muy capaz por tener de ancho y largo mas de veinte pasos. Al derredor de todo este poyo, comiendo en la borda del, estan¹² los camellos y caualllos, que pueden caber alli, y otros alderredor de las alcobas, comiendo ansimesmo, en las bordas y entradas dellas: pero concurriendo muchas vezes, como en esta que se va tratando, tanta gente y cargas, que no pueda lo interior del caravasar, rreçibillas todas, tiene por toda la parte de fuera, otras alcobas menores, en lo grueso de la pared, capaçes cada una, para dos o tres personas y su rropa, y comodidad para comer los caualllos y camellos como en las de dentro. Y siendo exteriormente tanto mayor el ambito del carauasar, ay alcobas bastantes, para mudarse, la gente que en ellas se agasaja, de unas partes a otras, adonde aya sonbra de uerano, o de inuierno, defensa para el aire.

3. A .30.¹³ salio el Enbaxador deste caravasar con media ora de Sol, siendo el calor aun entonçes tan biuo, que casi no podia sufrirse. Y como la caravana era tan grande, y los mas della auian salido antes, hallauase todo el camino lleno de cargas, honbres de a cauallo, y camelleros a pie: dando por esta causa mucho cuydado a los criados del Enbaxador. Porque auiendoles mandado antes, que fuesen¹⁴ aduertidos

¹⁰ Riscado: "gran"; entrelinhado: "mucha".

¹¹ À margem: "en Asia".

¹² Rasurado: "están".

¹³ À margem, repetido: ".30."

¹⁴ Riscado: "con mucho cuydado".

de no pasar çerca de las literillas, o mas propriamente hablando, [415v] jaulas, en que iuan las mugeres de los Curdos, Georgianos, y de algunos Persianos, por ser cosa que ellos sienten notablemente, muchas vezes, que el camino no daua lugar, era forçoso pasar junto a los camellos que lleuauan las dichas literillas, mostrando mal senblante los que las guardauan y aconpañauan,¹⁵ no obstante que iuan cubiertas, de manera que no se podia ver quien lleuauan¹⁶ dentro. Es costunbre guardada de tienpo inmemorial entre todos los Asianos, vedar con rriguroso castigo, para que nadie pueda llegar çerca, de manera que alcance a uer las¹⁷ mugeres que van en estas sille-tas: y quando las tales son de personas de alguna dignidad, van algunos Eunuchos, buen trecho delante dando bozes para que los que encontraren¹⁸ se bueluan atras, o aparten tan lexos, que no puedan ser vistas. Lo qual con gran puntualidad cunplen,¹⁹ aunque sean honbres principales, so pena de rreçibir, boca abaxo, tendidos en el suelo, muchos palos: y si las tales literillas lleuan algunas mugeres del Arame del Rey mueren preçissamente, sin valelles offiçio ni preminençia alguna. La forma deste genero de andillas tan vsado en este Oriente, es una caxa de madera de tres pies de largo, dos de ancho, y uno de alto, con muchos arcos de varas o tablillas delgadas atrauesadas unas sobre otras, como lo alto de los coches que suben otros tres pies mas del borde o altura de la caxa: de manera que desde su asiento tiene quatro pies, poco mas de alto, siendo por arriba mucho mas larga y ancha, tambien como los mismos coches. En ellas van sentadas las mugeres, arrimadas a la testera o popa, con las piernas encogidas las rrodillas arriba, con el rrosto a la parte que se camina, o al contrario como les pareçe. Dos dellas se ponen en un camello, por lo largo una a cada lado, cubriendolas por defensa del Sol, o del frio con fieltros de colores, o con otros paños de algodón o seda, no auiendo diferençia de unas a o- [416] tras, aunque sean de las mugeres del Rey, a las mas ordinarias y baxas, mas de ser mas el numero de las guardas y Eunuchos, y tambien la pena mayor de los que no se apartan tan presto. Vsan, ansimesmo destas literillas, los mercaderes, y peregrinos que caminan jornadas largas, por los grandes desiertos de Arabia, y muchas partes de Berueria²⁰ y Aegipto, defendiendose en ellas demas del Sol y aire, de las arenas menudas que leuanta el viento quando corre inpetuosamente, lleuandolas cubiertas y çerradas por todas partes. Tan simple y pobre aparato, es el de las mugeres de Asia quando caminan, por grandes y principales que sean: aunque ninguna mereçe en si genero alguno de dignidad: siendo en la aparençia, las unas, y las otras rrealmente esclauas, con muy poca o ninguna diferençia entre todas:²¹ mas de aquellas que por hermosas, o alguna otra qualidad con que suelen agradar las mugeres, son mas estimadas de sus dueños. Y aunque en toda Asia mayormente, en esta Monarchia de

¹⁵ À margem: "mostrando mal senblante los que las guardauan y aconpañauan".

¹⁶ Entrelinhado: "ua".

¹⁷ Entrelinhado: "s"; riscado: "que van dentro"

¹⁸ À margem: "los que encontraren".

¹⁹ À margem: "cunplen".

²⁰ Ms. "berueria".

²¹ Riscado: "las unas de las otras"; entrelinhado: "entre todas".

Persia hallamos *que* las mugeres de los Reyes y de los Satrapas sujetos a ellos, antiguamente poseyeron notoria²² dignidad y grandeza no obstante las muchas concubinas, tambien como agora las vsan: pero²³ todo aquel fasto y opulencia pulitica, ansi en esto como en las demas cosas domesticas, se acabo, con la introducion de la secta de Mahamet, mudandose en diferente y humilde forma de lo que antes era. Esta rrepentina y nueua alteracion, como ya en otro lugar se a dicho, fue mucho mayor en la auturidad y deçençia de las mugeres propias de los Reyes, no auiendo en Persia quien singularmente, posea, y honorificamente, ocupe este nonbre, sino *que* son muchas las *que* lo tienen, con poca o ninguna diferençia de las peliçes o concubinas, siendo las mas vezes inferiores a ellas. Porque [416v] bien *que* el nonbre y dignidad de Begun, *que* suena tanto como señora suprema de la casa y familia Real, sea grande entre los Persas, este no anda en las mugeres, sino en la parienta mas çercana del Rey presente *que* entonçes posee el Reyno, como lo anduuo en Zeinab Begun tia de Xa Abas *que* agora Reyna,²⁴ y en Periacancanu su ermana hijas de Xa Thamas su abuelo.

4. Paso El Enbaxador a priesa, por esta turba de mugeres ençerradas y eunuchos, sin echar de uer, que a un lado del camino²⁵ iua, con algunos criados a cauallo, el Reyezillo Curdo, el qual enbio a visitallo, con muchos offreçimientos, y escusandose²⁶ de no poder aconpañalle, por caminar de espacio, lleuando mal tratada una pierna. El enbaxador, vso de los mesmos cunplimientos offreçiendole su lictera *que* iua vazia siendo a proposito para su indisposiçion, diziendo que el la tenia buena para llegar a Spahan a cauallo como entonçes caminaua. Sin las literillas, *que* eran muchas, se pasaua por todo el camino por²⁷ mucha cantidad de mugeres a cauallo, ansi delas criadas y esclauas delas enjauladas, como de otras *que* gustauan de caminar ansi: pero estas sienpre, sin la demas guarda, aconpañadas de sus maridos, muy cubiertas las unas y las otras con sus mantos y antifazes blancos. Y porque esta era jornada de nueue leguas, se gasto toda la noche que hazia muy clara, en llegar a Saba, aunque antes de la mañana cayo un grande aguaçero, con algunos truenos.

5. El .31. de Jullio²⁸ se detuuu el Enbaxador en Saba, a rruego del Curdo, por venir muy mal parado de su pierna, y demas de su edad, ser muy gordo. La posada *que* se dio al Enbaxador, fue la mesma *que* auia tenido en la ida a Casbin, pasandose el gran [417] calor que entonçes hazia, con la abundancia de fruta, y cargas de nueue *que* se lleuo en todo el camino.

²² Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "notoria".

²³ À margem: "pero".

²⁴ À margem: "*que* agora Reyna".

²⁵ Riscado: "camino".

²⁶ Entrelinhado: "do".

²⁷ Entrelinhado: "por".

²⁸ À margem, repetido: "31."

6. Primero de Agosto,²⁹ a la ora acostunbrada, se salio de Saba, y en dos jornadas, lleo el Enbaxador con su familia y cargas a Cum,³⁰ no pudiendo seguille la demas carauana, por el inpedimento de las mugeres de los Curdos y Georgianos, y principalmente por el mal de Hilao Chan,³¹ de que venia muy afligida su principal muger, *que* mostraua quererle mucho. Venian ya los mas de los enfermos de casa del enbaxador casi conualecidos, aunque salieron de Casbin de manera que no se esperaua *que* cobraran salud en muchos dias, sigun el peligro que se esperaua en algunos dellos. Mas luego a la sigunda jornada que hallaron mejor³² aire, se conoçio de quanta inporta[n]cia es ser bueno este Elemento, y quan dañoso el ser malo: pues luego *que* lo mudaron, no obstante el gran calor *que* caminando se padeçia y el continuo movimiento, y quasaçion de los camellos, viniendo en las dichas andillas, començaron a rrespirar y a tener mejoría todos.³³

7. Otro dia .3. de Agosto³⁴ se salio de Cum adonde el Enbaxador tuuo la mesma posada, y otra gran visita de toda aquella vezindad, pero sin salir adonde el estaua, mas de rreçibir por las ventanas *que* saliam a un jardin, alguna cantidad de dinero *que* mando se rrepartiese entre ellas, y los demas huespedes de la casa.

8. De Cum,³⁵ en tres jornadas lleo el Enbaxador a Caxen, dos oras antes que amanecièse, con un poco de aguaçero y truenos, [417v] que rrefresco notablemente el aire siendo grande el calor de aquella noche, durmiendo el rresto della, el enbaxador dentro de su litera, en la huerta de la mesma casa que antes auia tenido por posada.

9. Otro dia .6. de Agosto,³⁶ se paro en Caxen, por Enbiallo ansi a pedir, El Curdo al Enbaxador, y ansi no lleo hasta despues de media noche, muy maltratado de su pierna y con una gran calentura, a quien el Enbaxador le enbio de muy buena gana a ofreçer su litera, *que* el no se atreuio a aceptor, o por cortesia, o sigun despues se entendio, por miedo del Rey, de quien estava muy rrecatado, yendo como iua preso.

10. A .7.³⁷ salio el Enbaxador de Caxen, y por el mal hospedage *que* hallo, con aquellos tan rrigurosos mosquitos en la huerta de Emen Zada³⁸ quatro leguas de la

²⁹ À margem, repetido: "1. Agosto."

³⁰ À margem: "2."

³¹ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "Hilao Chan".

³² Riscado: "mas saludable"; entrelinhado: "mejor"

³³ Riscado: "Detuuese outro dia *que* fue el .3. de Agosto".

³⁴ À margem, repetido: "3."

³⁵ À margem: "4. 5."; à margem, riscado: "6."

³⁶ À margem, repetido: "6."

³⁷ À margem, riscado: "8."; à margem, repetido: "7."

³⁸ À margem: "de Eman Zada"; L'ambassade, p. 248: "Imam Zade".

ciudad, adonde, a la venida auia hecho jornada, paso otras quatro mas adelante, a otra huerta del Rey, aunque no muy grande y sin casa pero en todo extremo apazible, fresca y con abunda[n]cia de buena fruta. Llegose a ella, por ser la jornada larga, ya de dia, y por no auer casa, sino alli cerca solas las paredes de un caravasar derribado, le armaron al Enbaxador una tienda, dentro de la huerta, entre unos alamos junto a una hermosa fuente de muy buena agua y muy fria. Era la fuente tan abundante, que salia della un gran canal el qual pasaua por medio de la tienda, diuidiendola en dos partes, en una de las quales, se puso la cama para el Enbaxador, y en la otra auia lugar bastante para bufetes y sillas, estando, todo aquel espacio cercano, con una fresquissima y apazible opacidad de [418] los muchos arboles frondosos que alderredor auia. En el interin que se armaua la tienda y el Enbaxador rreposaua sobre unas almohadas junto a la fuente, se leuanto, una monteria con notable grito en toda la huerta: y fue la causa auer hallado los criados y demas gente de seruicio, que andauan cogiendo fruta,³⁹ dos zorras, y corrian⁴⁰ tras ellas, con gran fiesta y bozeria. Al cabo, siendo muchos, los que se hallaron esparzidos por toda la huerta, aunque sin perros mataron la una: La otra, viendose muy acosada, se uino a guarecer dos veces junto adonde dormia el Enbaxador, entre unas parras y matas de salze. Y como la vltima vez estuuiere ya dispierto, mando que la dexasen, valiendole ansi esto, como, venir a querellarse los ortelanos, del daño que rreçibian las parras cargadas de vuas, de que el suelo de la huerta, con mucha espesura estaua cubierto. Y ellos tenian mucha rrazon, no pudiendose ver en tienpo tan caluroso, cosa mas agradable, y apropiado,⁴¹ aunque uiuiera muchos y buenos aposentos en que la gente pudiera recogerse y defenderse del sol. Porque de cada dos parras auia hecha una cabaña, sobre varas y cañas, bastante para que en cada una dellas se pudiesen agasajar dos hombres, descansadamente asentados o acostados: cubriendo las muchas hojas y sarmientos verdes, de manera toda la cabaña que el Sol no podia por ninguna parte penetrar dentro. Y ansi se tuuo en esta huerta, con gene- [418v] ral gusto de todos, muy conmodo y fresco hospedage, con grande abundancia de vuas melones y higos: y estos los mejores que hasta entonçes⁴² se hallaron en Persia. Porque, aunque no los ay en ella, de la perfeccion que las demas frutas, pero los de esta huerta, que eran blancos, se podian conparar en aparença y gusto, con los muy buenos de España.

11. A .8.⁴³ despues de bien pagados y contentos los ortelanos del general saco, de su huerta, que tambien con las demas nonbradas, era del Rey, salio El enbaxador, con sola su casa y familia, y fue a parar seis leguas adelante, cerca de un muy fresco lugar que se llama Natan, quedandose una jornada atras la demas caravana. Los que auian adelantadose a hazer el aposento, por llegar a oras que el governador estaua

³⁹ Riscado: "hallando".

⁴⁰ Riscado: palabra ilegible; entrelinhado: "corrian".

⁴¹ Entrelinhado: "po".

⁴² À margem: "hasta entonçes".

⁴³ À margem, repetido: "8."; à margem, riscado: "9".

durmiendo, o por su descuydo, no tenian posada al Enbaxador, y ansi uuo de parar aquella noche fuera del lugar, durmiendo el rresto della en su litera junto a un grandissimo Platano, por donde corrian dos gruesos canales de agua. Luego que amanecio, se rreconoçio mejor aquel sitio, que era tan bueno y apaçible, que el Enbaxador no quiso entrar en el lugar, sino hizo que le pusiesen una tienda debaxo de otro platano menor que estaua muy cerca del grande, pasando por dentro de la tienda, debaxo de la rrueda della, los dos⁴⁴ canales de agua, que era muy buena, en gran abundancia y notablemente fria. Parte de la familia, se acomodo en un bosque alli cerca, que aunque estaua cerca de una pared de piedra bien alta hallaron un agujero por donde entrar, y era muy de ver [419] la grande opacidad que causauan⁴⁵ los arboles, que eran salzes y alamos con algunas parras entreteixidas por ellos, con tanta espesura que mas propiamente se podia llamar obscuro, que opaco aquel sitio. A los demas con los camelleros y gente de seruicio, hospedo, conmoda y bastantissimamente, el gran Platano: en el qual se agasajauan sienpre de tienpo inmemorial todas las carauanas, que de Xiras y Spahan, pasauan a Casbin y Tauris. Y ansi auia alli debaxo de las rramas del Platano, aunque buen trecho apartada de su pie, una casilla en que algunos hombres tenian çeuada y paja y algunas cosas de comer que vendian a los pasajeros. Es el sitio de Natan en un valle, en lo mas baxo de la falda de una sierra, muy alta, que le cae al Occidente y Mediodia, teniendo tambien al Oriente Estiuo y al Septentrion⁴⁶ otros montes menores, de manera que por todas partes esta rodeado dellos. Y aunque, como se trato atras, quando se uenia a Casbin, las⁴⁷ sierras, que diuiden la Persia de la Media son blandas y casi sin peñas, Estas de Natan, son asperissimas y peñascosas, pero, que dan, con poca dificultad, entrada y salida, por la parte que el camino las corta: y lo que casi no se halla, en todo el que se lleva de Spahan a Casbin, grande abundancia de buen agua. La qual corriendo, de todas las cumbres y mas altas laderas de los montes, vienen a parar a lo baxo del Valle: que por espacio de media legua se ua prolongando con el dicho camino, quedando a la mano derecha como, se ua de Spahan a Casbin, y a la izquierda, quando se buelue, con el beneficio de tanta y tan buen agua. Todo el dicho valle, esta lleno de huertas, y aunque el suelo es⁴⁸ pedregoso y as- [419v] pero por todas partes, con mucha y buena fruta en ellas: y el lugar de Natan, tan rodeado destas arboledas, y de los vallados de piedra sueltas que⁴⁹ las çercan, que quien no fuere muy pratico, de la tierra, no açertara a salir ni entrar en el lugar: como suçedio la noche que aqui llego el Enbaxador, aunque,⁵⁰ con la Luna,⁵¹ era muy clara. Casi al prinçipio⁵² deste valle,

⁴⁴ Ms. "don".

⁴⁵ Riscado: palabras ilegibles; à margem: "opacidad que causauan".

⁴⁶ À margem: "y al Septentrion".

⁴⁷ Rasurado: "estas" para "las".

⁴⁸ Entrelinhado: "es".

⁴⁹ À margem: "de piedras sueltas que".

⁵⁰ Riscado: "la noche".

⁵¹ Ms. "luna".

⁵² Riscado: "fin"; entrelinhado: "prinçipio".

como se camina de Casbin a Spaham,⁵³ esta Natan, teniendo a la entrada una grande y alta mezquita en que tambien se hospedan Peregrinos, mayormente de aquellos que pasan a visitar los lugares, en que conforme a su secta, tienen deuoción de frecuentar, siendo este el camino *que* se lleua, a Soltania, Ardeuil, y Maxet,⁵⁴ Sanctuarios tan çelebres entre los Persianos. Desde Natan, se uan continuando por todo el dicho valle muchas aldeas pequeñas, entre las mismas huertas, apartadas unas de otras, con tan poco interualo, que demas de parecer un mesmo lugar, todas se nonbran indiferentemente Natan, como burgos y arrabales suyos. Dozientos pasos, de la mezquita y entrada de Natan, a quien le dan nonbre de çiudad sus moradores, en la mesma ladera de la sierra grande, fue adonde el Enbaxador paro la noche *que* llevo, siendo, como ya se a dicho, alli adonde hazen jornada todas las carauanas, por la comodidad *que* les da aquel grande y hermoso Platano. El qual es de tan admirable y estupenda grandeza, que a su sonbra pueden conmodamente estar, muy gran numero de honbres, caualllos y camellos, sin enbaraçarse, ni molestarse los unos a los otros. Alderredor de su grueso pie, *que* rrodea siete braças, ay un gran poyo de piedra, muy losado y llano por arriba, de mas de diez o doze pasos de semidiametro, midiendose desde el pie del Platano, por todas partes, hasta la çircunferençia del [420] poyo: de manera *que* muchas personas tenian alli sus camas y rropa, siendo el tal espaçio, demas de su capacidat, sumamente apazible, mayormente con el aire que ordinariamente en el corre de verano. Esta el poyo leuantado del suelo dos y tres pies, conforme a como, la ladera, en aquella parte, se viene inclinando: pero por lo mas alto della, el poyo viene a estar igual con el suelo, entrando, por aqui en el, uno de los canales de agua ya nonbrados, que atravesandolo, por junto al pie del Platano, y saliendo por la parte contraria, haze mas conmoda y alegre aquella mansion. Arronja el Platano tan afuera sus largas y gruesas rramas, *que* la sonbra *que* causan al Medio dia se alargan por todas partes alderredor y fuera⁵⁵ del poyo mas de treinta pasos, quedando todo aquel espaçio muy cubierto⁵⁶ y guardado del Sol: adonde los camellos, camellos, jumentos y mulas, aunque sea de una gran carauana, pueden largamente estar a la sonbra, comiendo o durmiendo. Los caualllos tienen lugar al derredor, y mas çerca del poyo, siruiendoles de pesebres⁵⁷ la borda del, aunque quando el enbaxador llevo alli, sin la demas carauana, todos los caualllos, camellos y demas bagages de la suya, *que* pasauan de dozientos, cupieron y se agasajaron⁵⁸ alderredor del dicho poyo. Lo *que* mas admiracion hazia en este grandissimo y capacissimo Platano, era parecer imposible sustentar su tronco, aunque era⁵⁹ del grosor ya rreferido, el increíble peso de sus muy largas y gruesas rramas, pudiendo cada una dellas seruir de pies de otros muy grandes y rrobustos arboles. Este era tan antiguo *que*

⁵³ À margem: "a Spaham".

⁵⁴ *L'ambassade*, p. 251: "Mesquet".

⁵⁵ À margem: "y fuera".

⁵⁶ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "muy cubierto".

⁵⁷ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "siruiendoles de pesebres".

⁵⁸ Riscado: "todos".

⁵⁹ Riscado: palavras ilegíveis; à margem: "aunque era".

sigun lo que algunos vezinos de Natan afirmauan, no [420v] se alcançaua por memoria de ninguna tradiçion entre ellos dexar de auer sido y tenido⁶⁰ aquella⁶¹ mesma antigüedad y grandeza, lo qual se echaua de uer bien en el, siendo su hoja toda, muy menuda y triste, sin aquella verdura, hermosura y largueza *que* los demas Platanos, aunque sean grandes y de mucho tienpo, pero que con las, muchas, espesas y gruesas rramas suyas, suplia de manera, el no ser tan frondoso, que casi por ninguna parte, el sitio que ocupauan, era molestado del sol, sino era, por muy poco espaçio, quando salia, o tramontaua. Pareçio, digna la vastidad, y admirable grandeza deste antichissimo Platano, de la memoria *que* aqui del se a hecho, pudiendose conparar, sino era⁶² superior, al *que*⁶³ hallo, Liçinio Muçiano⁶⁴ en Asia la menor, caminan[do] de Antiochia de Suria, a Roma. El Persiano que venia⁶⁵ por guia de toda la carauana, *que* se llamaua Cassenbec, y era de los soldados de la guardia del Rey, que se nonbran Corchis, enbio a rrogar al enbaxador, con otro soldado *que* venia por su ayudante, *que* se detuuiese alli aquel dia, porque el no podia llegar, hasta por la mañana adelante, viniendo como venia el Curdo muy malo. El enbaxador *que* venia muy enfadado con el, por querelle obligar a caminar al paso de los otros, le rrespondio *que* por ningun caso, auia de aguardar mas, sino *que* se auia de partir aquella mesma tarde. Pero como juntamente llegase un criado del Curdo, a pedille, con muchos encareçimientos lo mesmo, diziendo quan enfermo venia, lo uuo de hazer: y ansi otro dia temprano, llevo el resto de la carauana, con los Curdos y Georgianos, y algunos mas Persianos con sus mugeres *que* de Caxen y Cum, venian, a Spahan. Era este Regulo Curdo, pues se a hecho tanta mençion del, señor de aquella parte del Curdistan, que diuide la Media de la Susiana, y por esto lo mas Oriental de esta region. Y como tan pro- [421] pinquo se hallase, a las dichas Prouinçias del señorío del Rey de Persia, se mostro sienpre, en lo exterior, confederado y amigo suyo, con el rreconoçimiento, *que* los inferiores suelen hazer a los mas poderosos: corriendo lo mesmo por todos los demas señores del Curdistan, rreconoçiendo los unos al mesmo Rey de Persia, y los otros al Turco, sigun la vezindad y çercania de su tierra, con los Reynos y Prouinçias destos dos grandes prinçipes. Hilao Chan *que* como se a dicho, se hallaua tan enpeñado y propinquo a la Media, y a la çiudad de Amadam, frontera de los Persianos, demas de las sumisiones, y rreconoçimientos anuales, enbio a su hijo Mirza Cham a la corte del Rey de Persia, para que en demostraçion del buen animo suyo asistiese en ella, y ansi continuo algunos años antes del tienpo en *que* esto se escriue. Pero como la uezindad tambien del Turco por la Assiria y parte de Susiana, tuuiese al Rey de Persia con sospecha, o lo mas çierto por obligar al hijo que andaua en su corte con el despojo de su padre, casi en los mesmos dias que el Enbaxador llevo a

⁶⁰ Riscado: "de aquella"; à margem: "y tenido".

⁶¹ Entrelinhado: "aquella".

⁶² Riscado: "o su"; à margem: "sino era"; à margem, riscado: "superior".

⁶³ Riscado: "segun Plinio".

⁶⁴ Riscado: "caminando de Suria a Roma"; à margem, riscado: "en Asia la menor".

⁶⁵ Riscado: "que venia".

Casbin, enbio a llamar al pobre de Hilao Chan con ocasion de comunicar con el, algunas cosas tocantes a aquellas fronteras, corriendo ya fama çierta de *que* el exercito Turquesco entraua⁶⁶ desde Van por los confines de Media. El Curdo, no se atreuio, a negar la venida a Casbin, temiendo, aun peor suceso, sigun el Rey de Persia se auia auido con otros señores del Curdistan vezinos suyos, y ansi lleo a la corte en⁶⁷ el dicho tienpo, trayendo sus mugeres y hijos con la demas familia, teniendo por çierto lo *que* despues suçedio. Porque luego *que* entro en la corte, el Rey despues de auello rreçibido muy bien, le dixo *que* le queria tener con- [421v] sigo algun tienpo valiendose de su consejo en las cosas de inportançia, que entonçes se offreçian, y con esto enbio a su hijo, a gobernar el estado y tierras de su padre. Luego al tienpo, que se quiso partir el Rey a Sultania, le enbio a dezir que no queria darle trabaxo de seguille, siendo ya viejo, y ansi que le estaria mejor aguardalle en Spahan adonde queria enbiallye. El Curdo, que auia sospechado peor *que* esto, obedecio de buena gana, llevando en paçiençia su prision, suçediendo esto al tienpo que El enbaxador se andaua dando priesa para salir de Casbin para Spahan⁶⁸ y que para aposentalle y guialle por el camino, le auia nonbrado el Rey a Cassenbec el soldado Corchi *que* ya se a dicho. Y como en⁶⁹ semejante ministerio, sienpre los *que* para el se nonbran, se aprouechen por los lugares adonde paran, haziendose contribuir inperiosamente de muchas mas cosas, de las que ellos dan a los huespedes, *que* lleuan, este Corchi, pidio por *merced* al Rey *que* pues el Enbaxador iua a Spahan, adonde tambien se auian de llevar los Curdos y Georgianos, que el les haria, con otro soldado que le ayudase, el aposento a todos. Y aunque el Enbaxador entendio esto en Casbin, y que por ello,⁷⁰ aguardando a *que* el Curdo se aperçibiese, le entretuuieron dos o tres dias mas en aquella çidad,⁷¹ lo disimulo. Pero como se a dicho venia ya enfadado, viendo *que* le obligaua a caminar mas de espaçio.⁷² Poco antes de la ora en⁷³ que el Enbaxador se queria partir, el Corchi Cassenbec, boluio a pedirle, con el compañero, que tambien se detuuiese aquel dia, porque le conuenia luego⁷⁴ boluer atras a buscar uno de los Georgianos, de quien tenia auiso auersele huido, porque de no hazello ansi, el Rey [422] le mandaria cortar la cabeça: enbiando ansi mesmo,⁷⁵ secretamente a amenazar a los camelleros, y demas bagageros *que* los enpalaria si hiziesen movimiento de alli. Con esto se acabo de enfadar el enbaxador, y con uno de los interpretes le enbio a dezir que se fuese adonde quisiese, que el no venia preso, ni auia menester su conpañia, y ansi queria luego partirse, y que mirase bien, no

⁶⁶ Riscado: “ya”

⁶⁷ Entrelinhado: “en”.

⁶⁸ Ms. “spahan”.

⁶⁹ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: “en”.

⁷⁰ Riscado: palabra ilegível.

⁷¹ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: “aquella çidad”.

⁷² Riscado: palabras ilegíveis.

⁷³ Riscado: “que”; entrelinhado: “en”.

⁷⁴ À margem: “luego”.

⁷⁵ Riscado: “juntamente”; entrelinhado: “ansi mesmo”.

tratase de amenazar a nadie de la carauana *que* le tocaua, porque lo pagaria si se pusiese a ello. Hallo el interprete a *nuestro* Corchi, en casa del governador del lugar, tan fuera de si de lo mucho *que* auia beuido y entonçes beuia, *que* sin aguardar a que acabase de darle el rrecado que lleuaua echo mano a la çimitarra para matalle. Pero como el interprete tambien sacase⁷⁶ su espada y se pusiese en defensa, el governador y otros persianos, que aunque entonçes⁷⁷ tambien⁷⁸ beuian⁷⁹ estauan mas en su seso, los pusieron en paz. Sabido esto por⁸⁰ el Enbaxador, mando luego que cargasen muy apriesa, y *que* si el Corchi viniese y quisiese inpedillo, le pusiesen muy bien las manos: aunque esto no fue menester, porque luego lleo, con el governador y otros tres o quatro dando al Enbaxador muchas disculpas, mayormente de auer, puesto mano a la çimitarra: diziendo, *que* lo auia hecho de offendido del interprete porque offreçiendo *que* bebiese, no auia querido hazello. En fin azeptado su descargo,⁸¹ el Enbaxador se partio, llevando consigo al otro soldado, y el Assenbec, casi sin poder tenerse a caualllo, [422v] boluio en busca del preso huido, aunque despues lo hallo muy çerca de alli, que se uenia, sin auer hecho novedad, mas de auerse detenido, en la jornada de atras, por causa de un cavallo que venia cansado. La miliçia de los susodichos Corchis, es de rrenegados, Armenios, Georgianos y Çircassos. Pelean a caualllo, algunos con arcabuzes, y los mas con arcos y flechas, demas de sus çimitarras: sin vsar otras armas defensiuas, que algunas laminas de azero quadradas, de un palmo, poco mas o menos de diametro, que se atan sobre el pecho y vientre, una o dos, o tres, quedando desnudas las demas partes del cuerpo. Y aunque el turbante defienda la cabeça, traen todos tan descubierto el cuello, çeruiz y garganta, que qualquier golpe de çimitarra en aquellas partes, es mortal, demas de estar expuestas patentemente, a qualquiera otra herida. Los capitanes y honbres de mas cuenta dellos, vsan jacos de malla, y testeras de azero, en las frentes y pechos de los caualllos, siendo esto tambien muy en vso entre los demas Capitanes Persianos: mas por ostentaçion, que por defensa de los mesmos caualllos, que por ser muy ligeros y pelear sus señores de lexos en ellos, solo pueden temer las flechas, *que* pocas vezes mueren dellas. Tienen estos Pretorianos un cabo, o Aga, como entre los Turcos los janiçaros, que llaman Corchi Bassi, y es una de las mayores dignidades que agora ay entre los Persianos. El que al presente, ocupa este offiçio se llama Tamis Cham, que demas de ser muy azepto y valido del Rey, esta casado con una hi- [423] ja suya, asistiendo sienpre çerca de su persona. Por particular preminençia traen los dichos Corchis sienpre una flecha dorada hincada en el turbante: y son tan insolentes y sumamente inperiosos,⁸² en qualquier ministerio que a qualquiera dellos le sea encargado, que si tan presto no son obedecidos, dan muchos palos, a los *que* con presteza no executan

⁷⁶ Riscado: “pusiese mano a”; entrelinhado: “sacase”.

⁷⁷ Riscado: “tambien”; entrelinhado: “entonces”.

⁷⁸ À margem: “tambien”.

⁷⁹ Riscado: “en”; entrelinhado: “an”.

⁸⁰ Entrelinhado: “por”.

⁸¹ Riscado: “desculpas”; entrelinhado: “descargo”.

⁸² Entrelinhado: “sos”.

lo que les mandan, aunque sean los mismos gobernadores de las çiudades, como suçedia en esta jornada. Pero hallandose el Enbaxador presente, sienpre le iua a la mano al Corchi Vssenbec, en los tales casos, suçediendo muchas vezes, por ser este soldado, arrebatado y violento, con el continuo vino, a que, notablemente todos, son dados.

12. [83] Con gran calor,⁸⁴ aunque poco antes que el Sol se pusiese, salio el Enbaxador, del alojamiento del gran Platano de Natan, dexando a la mano izquierda⁸⁵ todo aquel su hermoso valle poblado de caserías y huertas. Y antes de acabar de lo dexar atras, se paso por una ladera del mesmo monte que se lleuaua a la mano derecha, de muy apazible suelo, porque no obstante ser ya tan entrado Agosto, estaua, lo mas del cubierto de yerua, y sin la aspereza de piedras que se hallo en todo aquel sitio. Corria por la ladera, desde lo mas alto del monte, un hermosissimo, y muy frio canal de agua, que aunque no era muy grande, bastaua para rregar muchas huertas, y su claridad obligo a que el Enbaxador parase alli un poco por beuer della a la sonbra de uno de los⁸⁶ muchos arboles, que por toda la ladera auia, la qual hazia una muy bella perspectiua, ansi con ellos como con lo demas [423v] que se a dicho. Llego alli luego un Deruis muy viejo, que auiendo resçibido⁸⁷ limosna del Enbaxador, conto grandes antiguallas, de aquel valle, las quales se sabian de tradiçion desde mucho tienpo antes de la promulgacion de la secta de Mahamet: que⁸⁸ no se ponen aqui por ser todas vulgares fabulas, a que toda la gente de Asia, es muy inclinada, y pronta para dalles fe. De todo este sitio no se pudo hazer memoria a la ida a Casbin, por se pasar por el de noche, en que no se pudo perçibir qual el fuese. Y aunque, en la mansion del gran platano se hallo tan buena comodidad, como se a dicho, esta de aqui le hazia notoria ventaja, ansi por la verdura del suelo y frescura de tantos arboles, como por la bondad del agua, no aviendose hallado en otra ninguna parte mejor; demas de tener tan çerca tantas huertas, con abundancia de toda suerte de frutas. Hizose esta noche una muy larga jornada, dejando a la mano izquierda, la huerta y casa dorada del Rey llamada Tajut Abat,⁸⁹ adonde a la ida a Casbin el Enbaxador auia pasado, y poco antes de amanecer se llevo al carauasar de la fuente, de la mala agua, viniendo todos por esta causa, proveidos de la buena que se dexaua atras. El orden que el Enbaxador tenia en caminar, era mandar que una ora antes de ponerse el Sol çenasen sus criados, y caminando las cargas un poco delante, con los mas dellos, el se ponía a cauallo con los otros,⁹⁰ y caminaua ansi hasta media noche: a esta ora tomaua su litera, adonde comia alguna cosa liuiana, de una fianbrera, o cosa dulce que alli çerca

⁸³ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 2, pp. 324-327; *L'ambassade*, pp. 256-259.

⁸⁴ Riscado, no início do parágrafo: "A .9. 10"; à margem: "9. 10".

⁸⁵ Ms. "izquienda".

⁸⁶ À margem: "uno de los".

⁸⁷ À margem: "resçibido".

⁸⁸ Riscado: "las quales"; entrelinhado: "que".

⁸⁹ *L'ambassade*, p. 257: "Iajuc abad".

⁹⁰ Riscado: "caminando".

le traian, beuiendo del agua que venia en una bolsa Turca colgada de una de las varas de la litera, la qual en aquella ora se hallaua muy fria. Las mas vezes, o no comia cosa alguna, o pasaua con solo un poco de pan por beuer menos, y luego rreposaua⁹¹ en la mesma litera, hasta llegar a la parte adonde se auia de parar, y alli hallando ya hecha su cama, dor- [424] mia,⁹² hasta las nueue o las diez del dia siguiente, gastandose el rresto del en comer y reposar, comenzando luego a hazer viage a la ora acostunbrada. Y ansi, guardandose del Sol y de las malas aguas,⁹³ el y⁹⁴ todos sus criados vinieron con salud a Spahan, auindola cobrado en el camino, los que salieron enfermos de Casbin.

13. A .11.⁹⁵ salio, el Enbaxador del dicho carauasar y caminando toda la jornada, a cauallo, que fue de siete leguas, se llevo al caravasar, una jornada antes de la aldea de Dolatabat, adonde le alcanço un correo de Su Magestad Catholica, que desde Alepo vino a Casbin, teniendo nueua en Bagadad que el Enbaxador estaua alli: y aunque se auia dado mucha priesa, no auia podido llegar antes. Llamauase este correo, que era Armenio, Simon Barbuto,⁹⁶ y auia dos años que estaua en España⁹⁷ adonde le auia enbiado con cartas a Su Magestad Davit, uno de los Patriarchas de los Armenios, sobre que le rrecomendase al Rey de Persia en la diferençia que tenia sobre el Patriarchado, con Melchisedec, segun mas largamente se dira adelante. En el Pliego que el enbaxador tuuo con este correo, le mandaua, entre otras cosas, su Magestad que si no uiiese pasado en Persia, lo hiziese luego, o que segun le paresçiese, pudiese diferir su venida. Llego tarde este orden, que el Enbaxador deseaua tener muchos dias auia, conociendo bien desde luego que llevo a la India, y hallo perdida la fortaleza de Comoran, de quan inutil, y de poca rreputacion a Su Magestad era esta su Enbaxada: y si⁹⁸ este pliego le alcançara en Ormuz,⁹⁹ por ningun caso entrara en Persia sino que desde alli, o de la India se boluiera a España.

14. A 12.¹⁰⁰ se partio el Enbaxador de este caravasar, y llevo poco mas [424v] de a media noche a la aldea de Dolatabat, de donde otro dia tenprano enbio su rropa con algunos criados a Spahan, a la mesma posada adonde auia estado antes de partirse a Casbin.

⁹¹ Riscado: "un poco".

⁹² Riscado: palavras ilegíveis.

⁹³ Riscado: "ansi".

⁹⁴ Riscado: "uno".

⁹⁵ Riscado: ".12."; entrelinhado: ".11."; à margem, repetido: ".11."; à margem, riscado: "10."

⁹⁶ Ms. "barbuto".

⁹⁷ Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "ña".

⁹⁸ Riscado: "y ansi como"; entrelinhado: "y si".

⁹⁹ Ms. "ormuz".

¹⁰⁰ Rasurado: ".12." para ".13."; à margem, repetido: "12."

15. A .13.¹⁰¹ salio el Enbaxador de la dicha aldea, a caualllo, y sin entrar en la litera, por ser tres leguas pequeñas de camino, y a las diez de la noche llego a Spahan: aunque el quisiera poder pasar luego a Ormuz, con quanto calor hazia aquellos dias, tan enfadado y con poco gusto le tenia, la mala disposiçion en *que* auia hallado, las cosas de Persia.

[Estada en Spahan.¹⁰²]

16. Dos o tres dias adelante llego *nuestro* Corchi Cassenbec con el Curdo y Georgianos, y porque traia orden del Rey de mejorar de posada al Enbaxador, se hizo luego diligencia de buscallo una buena casa: pero como se escogiesen algunas *que* lo pareçian por tener grandes huertas y algunos aposentos, espaçiosos y de aparençia, en ninguna se hallo comodo aposento para la familia toda del Enbaxador. Y ansi se resoluió quedarse en la posada en *que* estaua, añadiendole otra casa *que* le caia junto, de manera que abriendose puerta de la una a la otra paresçia una sola, auiendo en ambas comodo y bastante aposento para todos: y aunque el Enbaxador tenia poco para si, era fresco y bueno, con dos lonjas o varandas baxas y un patiezillo con un¹⁰³ estanque pequeño en una de las lonjas, teniendo muy a mano la huerta, *que* si no se hallo ya fruta en ella, estaua muy verde con los muchos arboles y parras *que* en ella auia.

17. Estaua esta posada del Enbaxador en el çentro de la çidad¹⁰⁴ y muy propinqua a la Mezquita mayor della, como ya se a dicho, y con la uezindad de un bazar, en *que* auia los mantenimientos neçesarios. Y aunque entre la puerta prinçipal de la Mezquita, y otro sanctu[a]rio, o casa de oraçion destos Persianos, labrado sumptuosamente, auia un grande espaçio, como plaça adonde era la mayor frecuencia [425] y concurso de gente, *que* auia¹⁰⁵ en toda esta çidad de Spahan, la entrada para la posada, era muy a trasmano, por una calleja angosta, de manera *que* estaua separada del concurso de los que frequentauan las dichas Mezquitas, plaça y Bazar, pero por un lado tan çercana a la mezquita mayor, *que* desde las ventanas se oian las bozes de los Mulas, o Alfaquis *que* predicauan dentro della.

18. En lo rrestante de Agosto y gran parte de Septienbre, cada dia venian nuevas del Ordu o campo del Rey, aunque sin çertidunbre alguna de lo *que* con los Turcos

¹⁰¹ À margem, repetido: “.13.”

¹⁰² *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 2, pp. 327-343; *L'ambassade*, pp. 259-274.

¹⁰³ Ms. “un un”.

¹⁰⁴ Riscado: “çercano de lo sin”.

¹⁰⁵ À margem: “auia”.

suçedia, porque demas de ser la mayor parte de esta gente Oriental instable y de poca fe, nadie se atreuia a publicar mas de aquello *que* entendian, gustarian los ministros del Rey, por el miedo *que* les rresultaria de hazer lo contrario. Demas de *que* los Persianos guardan obseruantemente lo *que* se les encarga, *que* toque a su Rey, mayormente de no descubrirlo a los Francos de quien naturalmente son mayores enemigos *que* los mismos Turcos. Pero luego llegaron cartas del Rey para su visir y governador en *que* les daua larga cuenta de un rrecuento *que* su exercito auia tenido con la auanguardia del campo Turquesco, en *que* leuantaua y engrandeçia la victoria *que* de sus enemigos auia alcançado. Vinieron luego los dichos visir y gouernador con la mesma carta del Rey, auiendoles sido ansi mandado, a leersela y hazer rrelaçion del suceso al Enbaxador, aunque luego pareçio ser encaresçimiento, lo *que* en la carta se dezia, haziendo memoria, sin los muchos muertos de tantos Baxas, y personages grandes presos, como si todo el exercito de los Turcos uiiese sido destruido, auiendose peleado en justa y general batalla. Mostro [425v] el Enbaxador holgarse mucho, dandoles el parabien de la victoria a los *que* auian venido a darle la nueva della, y escriuiendo a su Rey lo mesmo, aunque las cosas de Ormuz¹⁰⁶ se hallauan en estado, *que* se pudiera este tener por mal suceso, segun lo *que* del Rey se pudiera temer hallandose desocupado de otros enemigos. Començose luego a publicar, aunque no verdadero en todo, el caso como auia suçedido, mayormente con la venida en aquella sazon a Spahan, de fray Juan Thadeo, *que* desde Casbin quiso seguir el Ordu o campo del Rey hasta Ardeuil, y mas en particular con la rrelaçion *que* algunos dias adelante, hizo al Enbaxador, un criado de Emancolichan, Soltan o chan de Xiras, el qual se hallo en el rrequentro aquel dia, y muy senzillamente y sin artifiçio rrefirio el caso como auia pasado: *que* segun lo *que* buenamente se pudo colegir fue. *Que* auiendo el Rey de Persia desmantelado del todo, no solamente la çidad de Tauris ya tantas vezes arruinada, sino tambien la fortaleza *que* çerca della auia fabricado, aunque en sitio fuerte, y talado toda la canpaña desde aqui hasta Ardeuil, començo tambien, con euidentes muestras de temor, a desmantelar tambien esta çidad, con ser un santuario tan venerado de la rreligion de los Sophianos de quien el es prinçipal cabeça o Calipha:¹⁰⁷ y en cuyo templo esta sepultado Xequé Haidar promulgador de la dicha rreligion y padre del grande Sophi Hismael, con todos los demas Reyes de Persia *que* despues le suçedieron. Fue tan grande el escandalo y alboroto de todos los vezinos de Ardeuil, viendose forçados a desanparar sus casas, mayormente aquel tan insigne templo, tenido en tanta veneraçion de todos, *que* començaron a tumultuar, dando muestras de no querer obedecer si entonçes tuuieran quien les diera calor a ello: y particularmente las mugeres, gritando y lamentando, dezian grandes injurias [426] as al mesmo Rey en su presençia. Pero el disimulandolo todo, y sacando los huesos de los Reyes ya dichos con todas las oblaçiones y demas riquezas *que* auia en el templo, lo mando todo llevar con gran priesa a Pharabat, la nueva colonia de Masandaran, de *que* atras se a hecho rrelaçion: y el con los pocos soldados y criados

¹⁰⁶ Ms. “ormuz”.

¹⁰⁷ Riscado: “y adonde esta enterrado”.

que entõces tenia consigo, hazer lo mesmo, luego que tuuiese auiso de *que* los Turcos llegasen mas çerca, o que su exerçito tuuiese algun mal suceso con ellos. Era cosa muy conoçida en este Rey, desde Casbin, la mucha desconfiança suya y temor grande de tan poderoso exerçito de los Turcos, y entõces de mas çerca se conoço mas claramente, con tan euidentes muestras como las *que* se an dicho, no queriendo intentar ningun genero de rresistença, mas de aquella *que* la mucha penuria de vituallas en tanta tierra despoblada y sola, podia poner en neçesidad y estrechar a los enemigos a boluerse. Y aunque ansi por lo rreferido, como por ser el Rey tenido por mas cauto y vigilante, que determinado¹⁰⁸ y amigo de pelear, perdiese en esta ocasion mucha de la adquirida rreputaçion suya, se deue atribuir esto¹⁰⁹ a mucha prudencia, midiendo y rreconoçiendo sus fuerças tan desiguales y en todo inferiores a las del Turco: mayormente hallandose, aunque sumamente temido, tan aborreçido y odiado de los suyos, por los muchos que dellos auia muerto, y por auer tan poco tiempo atras, inpia y cruelmente quitado, sin causa alguna aparente, la vida a su propio hijo. Paresçiendole, y con rrazon, que con qualquiera aduerso trançe *que* con el Exerçito enemigo tuuiese, le auian de desanparar los mas, y llegarsele a qualesquiera de los otros dos hijos *que* tenia ya en edad competente para ser Reyes. Demas de que los Reyes de Persia, despues de la rrota [426v] *que* el Sophi Hismael rreçibio de Selin junto a Cohin en los campos de Calderan, sienpre huyeron de venir a batalla justa con los Turcos, como con enemigos tanto mas poderosos *que* ellos. Y por esta causa, aunque algunos de los Reyes posteriores de Persia, espeçialmente Xa Abas que rreina estos dias, pudieran, por la mucha comunicaçion y trato con la gente de Europa, mayormente de los Portugueses,¹¹⁰ vsar en la guerra de artilleria de canpaña, no quieren obligarse a milicia stataria y *que* les pueda ser de inpedimento para, con presteza rretirarse, o de inprouiso asaltar al enemigo, conforme a su ordinaria manera de pelear. Demas de *que* desde muchos siglos, los Persianos vsaron esta forma de milicia como peculiar y propia a casi todos los Asiaticos, con la qual, por tantas edades, se defendieron, de la potencia Romana: desanparando entõces como lo hazen agora, sus mas rricas y opulentas çiudades, *que* tantas vezes fueron presa de aquellos enemigos. Y el daño mayor que suçedia a los exerçitos Romanos entõces, era hallar tanta tierra asolada, y sin mantenimientos, y adonde sin hallar enemigos con quien pelear, la misma penuria de vituallas y el mucho trabajo de caminar por tan estendi[da]s regiones, los consumia. Y aunque aquellos grandes y potentissimos Monarchas antiguos de los Persas, las guerras que enprendieron fueron statarias y con el aparato conforme a su mucha potencia, despues de auerse acabado su Monarchia por Alexandro Magno, los Parthos que suçedieron en parte de aquel grande Inperio, despues de auer expelido a los Griegos, como tan inferiores a los antiguos Persas, vsaron sienpre la manera de pelear de los Sçithas de quien traian origen. La qual se [427] continuo, despues en Asia auiendose hecho los Arabes señores de la

¹⁰⁸ À margem: "determinado".

¹⁰⁹ À margem: "esto".

¹¹⁰ Riscado: "pudieran".

mayor parte del Oriente, mayormente de las Prouinçias de *que* auian sido señores los Parthos y antiguos, Persas. En estas mesmas suçedieron adelante primero los Turcos y despues los Tartaros, naçiones tambien de la Sçithia, cuyas costunbres, lengua y forma de milicias son las mesmas *que* los Persianos guardan agora, juntamente con la secta y otras muchas çerimonias de los Arabes, estando entre ellos, como atras se a dicho ya, del todo extingui[da] y [a]cabada, el lustre, puliça y grandeza de los Persas antiguos. Conforme a lo rreferido, parece *que* el Rey de Persia continuaua la rreçibida costunbre de la milicia Asiatica, espeçialmente hallandose con tan inferiores fuerças de las *que* traia el exerçito Turquesco: y ansi desde luego que Cali Baxa llego a Caramit, para desde alli entrar por Van en Armenia y Media hizo grandes diligençias por conponerse con el, no rreparando en sumisiones ni condiçiones algunas, como no le obligasen a boluer lo que los años atras auia cobrado de los Turcos en estas dos Prouinçias, ni en todo el Siruan *que* tambien auia ganado. Porque le pareçia, que con algunas treguas o pazes por poco tiempo, aunque el se obligase como pensionario del Turco prometiendole expreso rreconoçimiento, boluia vano, no solo sin prouecho, sino con euidente daño, consumiendose infinito tesoro, toda aquella machina de un tan poderoso exerçito, mayor sin comparaçion que ninguno de todos los pasados. Pero el Baxa¹¹¹ geral, o Serdar de los enemigos, conoçiendo el arte con *que* el Rey proçedia, estando ya muy de atras,¹¹² entendido, quan poco se podia [427v] confiar de sus promesas, nunca quiso venir en otra ninguna condiçion si primero no rrestituia lo nueuamente ganado, espeçialmente la Prouinça de Siruan, y lo *que* a Tamaras Chan¹¹³ en el Gurgistan auia ocupado.¹¹⁴ Este designo del Rey de Persia, con lo *que* los Turcos pretendian, se entendio luego en Casbin por las extraordinarias diligençias *que* el Rey hizo con [el] chaus, bolando correos desde alli a Cali Baxa¹¹⁵ *que* llegaua ya con el exerçito a Van, y siendo fama *que* le auia offreçido secretamente gran suma de oro y ansimesmo dado al chaus algunas joyas: el qual como adelante paresçio, fue el prinçipal instrumento, para que las treguas o pazes se asentasen, aunque las causas *que* para esto uvo fueron mayores y mas vrgentes. Todo lo rreferido oblijo al Rey de Persia, a padeçer antes qualquiera infamia, destruyendo y desanparando tanta parte de la Media, y alguna della adonde jamas los Turcos, en ninguna de las guerras pasadas auian llegado, que llegar a rronpimiento, de batalla justa con ellos, siendoles tan inferior en numero de caualleria, mayormente en el valor de la infanteria, sin el grande aparato de artelleria, de que careçian los suyos. Y ansi mando expresamente, con pena de perder la cabeça, a Cachica Cham Armenio rrenegado y general de su exerçito, que por ningun caso pelease con los Turcos, aunque tuuiese ocasion, y rreconosçiese ventaja para ella, sino que andando sienpre a la mira, con su expedita y suelta caualleria, procurase

¹¹¹ À margem: "Baxa".

¹¹² Riscado: "su".

¹¹³ Ms. "chan".

¹¹⁴ Riscado: "tomado"; à margem: "ocupado".

¹¹⁵ Ms. "baxa".

solo rronperle las escoltas y gente desmandada, y destruyendo la canpañã, se vinie- [428] se retirando, hasta meter los enemigos todo lo mas *que* pudiese la tierra adentro. Conforme a este orden, se *quedo* el mesmo Rey con sola la gente *que* bastaua para dismantelar a Ardeuil, como rresueltamente lo hizo. El numero de la cavalleria, que se junto en Soltania catorze o quinze leguas de Casbin, no se pudo aueriguar puntualmente, mas de sigun lo que de las rrelaçiones, de varias personas se puede buenamente colegir serian los *que* se hallaron con el dicho general Persiano, sin çinco o seis mil malos arcabuzeros a pie, pocos mas o menos de treinta mil caualllos, y sin los moços y criados de los soldados. Con tan estrecha orden de no pelear, como se a dicho se puso Cachicachan,¹¹⁶ casi en el medio del camino entre Tauris y Ardeuil, siendo la distançia *que* ay entre estas dos çiudades de veinte y çinco leguas, y alli aguardo, a saber,¹¹⁷ la derrota *que* el campo de los enemigos tomaua. Estaua con el, teniendo el sigundo lugar en el Exerçito, Emancolican, Cham de Xiras hijo de Alauerdechã con la gente de guerra de Xiras y de su distrito, tenuta sienpre por la mas valerosa de toda la Persia: y ansi estos como los demas, sin otros inpedimentos, mas de los muy forçosos, para con presteza rretirarse luego *que* tuuiesen auiso de açercarse el enemigo. Quando de inprouiso, de algunos caballos, *que* hazian la guarda, algo apartados hazia el camino de Tauris, les dieron rrebato de como todo el exerçito enemigo venia ya çerca. Y como sienpre en los casos rrepentinis de *que* se espera peligro, las cosas pareçen mayores y mas terribles de lo que son, ansi a estas çentinelas de los Persianos,¹¹⁸ descubriendo tanto numero de caualleria, creyeron, como era muy verisimil, venir alli todo el campo de los Turcos, siendo esta sola su auanguardia. [428v] Porque Cali Baxa, despues de auerse juntado con el rresto de su numeroso exer[ç]ito, El Baxa de Erzirun y algunos Georgianos y Curdos, camino derecho a Tauris, auiendo ya tenido nueua de *que*¹¹⁹ la çiudad y¹²⁰ fortaleza se dismantelaua. Auia sido saqueada y muy disminuida de su gran poblaçion esta nobilissima çiudad, pero sienpre auian quedado en ella rrastris y mucha parte del lustre de su antigua grandeza; mas en esta sazon hallandola los Turcos del todo asolada, y talada su hermosissima y fertilissima canpañã, les puso no solo admiraçion, sino que les causo conpasion, mayormente a los *que* alli auian estado de presidio tantos años. Y como juntamente viesse el Baxa desanparada y arruinada tambien la fortaleza, *que* por su fuerte sitio, con mediano presidio pudiera defenderse, o a lo menos gastar y debilitar las fuerças de su exerçito por muchos dias, le paresçio, como a la verdad lo era, *que* los Persianos mostrauan en esto euidentes muestras de temor; y *que*¹²¹ ansi conuenia, pues el tienpo le daua a ello lugar, teniendo su exerçito fresco y entero, pasar adelante antes *que* los Persianos se rrehiziesen de mas soldados, teniendo auiso

¹¹⁶ Entrelinhado: "ca".

¹¹⁷ À margem: "a saber".

¹¹⁸ Riscado: palavra ilegível.

¹¹⁹ Riscado: "toda".

¹²⁰ Riscado: "la".

¹²¹ Entrelinhado: "que".

por sus espias *que* aguardauan socorro de Hircania y Corassan. En execuçion de esto, enbio adelante la auanguardia, en *que* auia veinte mil Tartaros, con los Baxas e gobernadores de Van y Erzirun y a Tamarascan¹²² con tres mil Georgianos, dandoles orden *que* corriendo los Tartaros delante, rrecono- [429] çiesen, en *que* parte se hallase el campo de los Persianos y con *que* numero y calidad de gente. Luego como la uanguardia Turquesca començo a caminar, otro dia despues de auerse apartado del cuerpo de su Exerçito, supo, *que* Cachica Cham¹²³ estaua diez leguas de alli¹²⁴ con parte de la gente de guerra de los enemigos, afirmandoles algunos *que* no llegavan a veinte mil, y *que* su Rey desconfiado de poder defender la canpañã, dismantelaua a Ardeuil, para rretirarse mas la tierra adentro. Con esto pasaron adelante hasta llegar a menos de dos leguas de los Persianos, los quales con el rrepentino temor *que* ya se a rreferido, sin dar lugar el peligro çercano a mas consultas, tumultuariamente y a gran priesa començaron a rretirarse, dexandose la mayor parte de las tiendas y en ellas las cosas de mas inpedimento. Las mugeres, *que* en los exerçitos acostunbran a seguir a los soldados, aunque sea en casos tan arduos y peligrosos, como andan desenbuelta- mente a cauallo como los honbres, fueron las primeras a huir con su ropa camellos y criados. Pero como despues de aquel primer movimiento, Cachica Chan y los demas capitanes Persianos, algun tanto ya fuera de su rreal, hiziesen parar a los *que* huian, los pusieron en orden hallandose en lugar desenbaraçado, teniendo el cuerno derecho, el dicho general, y Emancolican, señor de Xiras, el izquierdo. Y para rrecono- çer de mas çerca los Turcos enbiaron delante quatro mil [429v] caualllos, y dos mil infantes arcabuzeros a pie, con orden de *que* luego se rretirasen, con rrelaçion çierta de lo *que* viesen. Y aunque el numero de esta gente, para rreconoçer era mucha, mayormente lleuando infanteria, *que* no podia ponerse en saluo, con tanta presteza, pareçio despues *que* el disigno¹²⁵ de Cachican fue de *que* los enemigos se entretuuie- sen con ellos en el interin que el pudiese acabar de ordenar el rresto de sus soldados o ponerse en saluo con ellos, auenturando a perder por esta causa, los *que* auia en- biado delante, siendo como eran de los de menos inportançia, *que* auia en su exer- çito.¹²⁶ Auiase leuantado esta gente de guerra en las çiudades de Spahan, Jesda y Caxen, y de sus aldeas çircunvezinas, y como a poco mas de media legua topase con los Tartaros, *que* sigun¹²⁷ se a dicho, venian como mas sueltos en los primeros de la auanguardia Turquesca, sin guardar el orden *que* traian arremetieron a ellos, o lo que pareçe mas çierto, no tuuieron lugar de hazer otra cosa. Porque los Tartaros sigun su costunbre, enuistiendolos por la frente y por los costados con gran numero de fle- chas, los rronpieron y pusieron luego en huida, aunque ansi en ella, como en la poca rresistençia *que* hallaron, degollaron la mayor parte dellos. Fue tan presta y rrepen-

¹²² L'ambassade, p. 267: "Tamyras Chan".

¹²³ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "cham".

¹²⁴ Entrelinhado: "de alli".

¹²⁵ Ms. "disigno".

¹²⁶ Riscado: palavra ilegível.

¹²⁷ Riscado: "como"; entrelinhado: "sigun".

tina esta facção, *que* el rruido y grita de los *que* huian y de los *que* venian executando el alcançe, los unos y otros llegaron casi a un tienpo al cuerno izquierdo de los Persianos, de mane- [430] ra *que* sin evidente peligro de perderse todos no podian ya rretirarse hallandose enuestidos y casi rrebuelto con los enemigos. Y ansi Daur Chan¹²⁸ ermano del Chan di Xiras *que* se hallo mas çerca, con algunos soldados viejos de la milicia de Alaverdechan su padre, çerro animosamente con los Tartaros *que* venian desordenados, siguiendo el alcançe por aquella parte, haziendo luego lo mesmo Emancolichan su ermano, aunque muy gordo y enpedido, viendo, a Daur Chan¹²⁹ y a los mejores soldados suyos tan enpeñados. Cachica Chan,¹³⁰ aunque contra El orden del Rey, no pudiendo ya hazer menos, conoçiendo como buen soldado *que* le era forçoso pelear, o morir¹³¹ por las espaldas huyendo,¹³² animando a los Persianos que estauan en su cuerno, envistio con gran valor en los Tartaros, Turcos y georgianos *que* les seguian, trauandose por anbas partes una terrible batalla, la qual por no traer los Turcos artilleria, fue igual por grande espaçio. Pero como los Persianos despues de auer disparado y gastado¹³³ sus flechas, çerrasen de çerca con sus çimitarras con los Tartaros hizieron gran matança en ellos, rreçibiendo tambien casi igual daño, porque los Turcos y Georgianos, *que* deseauan tomar vengança, de la rruina *que* dos años antes auian padeçido en su prouinça, peleauan valerosamente. Hasta que despues de auerse puesto en huida los Tartaros, los demas hizieron lo mesmo, sin auer los Persianos, seguido mucho [430v] a los *que* huian, ansi por auer perdido muchos de los mas valientes de los suyos, como por temer no se hallase çerca el resto del exerçito Turquesco, siendo esta la prinçipal ocasion de no auer los enemigos rreçibido mayor dano. Y aunque el alcançe fue breue se prendieron algunos Turcos y Curdos *que* sigun el lustre de las armas y vestido pareçian de mas calidad, de los quales los Persianos hizieron grande ostentaçion, publicando auerse prendido en este rrequentro, los baxas de Bagadat, Damasco, Caramit, Van y Erzirun, pareçiendo despues lo contrario, pues solo se afirma auerse prendido el Baxa o Sanjaco de Van. Tamarascan, *que* se auia portado valientemente, despues de auerle muerto el cauallo, algunos soldados Georgianos le salvaron de aquel peligro. Y en fin, esta facção fue mucho menor de lo *que* se auia publicado, con dano casi igual de anbas partes. Porque la primera nueva que llevo a Spahan fue de auer muerto, veinte mil Tartaros y Turcos, despues se dixo de muchos menos, hasta venir algunos a afirmar, que ansi de estos como de los Persianos no fueron mas de diez mil. Y es tan inçierto y de poca fe quanto estas naçiones Orientales afirman y publican, *que* no se puede dellos perçibir çertidunbre alguna, por la mucha confusion y inestabilidad que vsan en sus palabras, siendo todos de su naturaleza grandes mentirosos, mayor-

¹²⁸ *L'ambassade*, p. 268: "Daud Chan".

¹²⁹ Ms. "chan".

¹³⁰ Ms. "chan".

¹³¹ Riscado: "huyendo".

¹³² À margem: "huyendo".

¹³³ À margem: "y gastado".

mente en las cosas que puede rresultalle algun daño o prouecho suyo. Lo que luego en pocos dias¹³⁴ se afirmo y publico por çierto,¹³⁵ *que* ni los Turcos ni Persianos no [431] quedaron con perdida notable del trançe que se a dicho, porque Cali Baxa,¹³⁶ ni paso adelante como pudiera, teniendo su exerçito entero, y no auer aun comenzado los frios en aquellas Prouinças, ni el Rey de Persia desistio del trato de pazes, *que* desde Casbin se auia comenzado, antes en aquella mesma ocasion, auiendo entre los demas presos, sido hallado el chaus medianero dellas, en Casbin,¹³⁷ y lleuadole a Ardeuil al rrey de Persia, le rreçibio amigablemente, y muy rregalado, lo enbio luego al Baxa. Resulto de aqui¹³⁸ suspension de armas, y dentro de pocos dias *que* el chaus fue y vino se concluyeron las pazes o treguas conforme a como el Rey de Persia pretendia: porque luego no solo no se trato cosa hostil, de una ni otra parte, mas el Rey enbio cantidad de mantenimientos al campo de Cali Baxa, *que* auia parado una jornada adelante de Tauris. Con solo esto se puso fin a la guerra, *que* con tanto aparato se auia comenzado, esperandose¹³⁹ della mayores efectos que en todas las entradas pasadas de los Turcos en Armenia y Media auian suçedido. Pero el Rey de Persia,¹⁴⁰ siendo solo su fin entre[te]ner, cansar y gastar sus enemigos, dando tienpo al tienpo, quedaua satisfecho, con rretenner lo *que* con tanta felicidad, auia ganado dellos los años pasados: paresçiendole quedar con bastante rreputaçion, auiendo cobrado lo *que* su padre Mahamet Codabanda auia perdido, y sustentarlo contra aduersario tanto mas poderoso: mouiendolo prinçipalmente a desear y procurar con tantos medios la paz, el uerse, [431v] como ya se a dicho sumamente aborreçido de sus vasallos. Mas a Cali Baxa, teniendo aun tienpo, conmodo, y las fuerças de su exerçito enteras, no solo para correr la Mayor parte de la Media, mas aun, saquear las çiudades de Ardeuil Soltania y Casbin, bien se conoçio auer sido grandes y muy vrgentes las causas para tan apresuradamente rretirarse. Estas, aunque la fama que por la Persia corria, era¹⁴¹ ser una dellas el dinero, *que* ocultamente auia rreçibido, se deue juzgar por mas verisimil, la nueva asumçion al inperio Turquesco, del muchacho Osman, y deposiçion de Mustafa su tio: juntamente con la notiçia que en Constantinopla se tenia, de preuenirse en E[u]ropa tan grandes armadas por su Magestad Catholica, Rey de França y Veneçianos.

19. Aguardo en vano el Enbaxador en Spahan, orden del Rey de Persia para bo-luarse a Ormuz,¹⁴² sigun se le auia prometido en Casbin, por alcançar las naos en Goa de aquel año, y poder enbarcarse a España, pero aunque luego le despacho un

¹³⁴ Riscado: "suçedio".

¹³⁵ À margem: "y publico por çierto".

¹³⁶ Ms. "baxa".

¹³⁷ Riscado: palavra ilegível; à margem: "en casbin".

¹³⁸ Riscado: "luego"; entrelinhado: "de aqui".

¹³⁹ Ms. "esperandodose".

¹⁴⁰ Ms. "persia".

¹⁴¹ Entrelinhado: "era".

¹⁴² Ms. "ormuz".

correo, adonde se auia ido desde Ardeuil, no tuuo otra respuesta, mas de *que* el auia de venir muy presto a Spahan, y *que* de alli le despacharia. Entendiose luego querer detener al Enbaxador hasta saber como se rreçibia don Roberto en la corte de España, cosa que sienpre auia tenido el Enbaxador *que* auia de suçeder ansi: confirmandose esto dentro de muy pocos días, viniendo un Armenio con un pliego de cartas al mesmo enbaxador, diziendole auerselas dado un Arabe *que* auia dexado muy enfermo camino de Bagadad: Y que por venir el sobre escrito en letra de Francos [432] no sabia a quien lo auia de dar, *que* mandase¹⁴³ verlo y lo diese a quien venia dirigido. Preguntole con mucho cuydado el Enbaxador al Armenio si sabia de donde venia aquel Arabe, y *que* por *que* quando reçibio¹⁴⁴ las cartas, no supo del a quien las auia de dar; respondió que por estar muy malo no le auia dicho mas sino que las lleuase a Spahan. Y *porque* el pliego venia¹⁴⁵ muy bien çerrado, y sobre escrito de muy buena letra española y dirigido a fray Juan Thadeo, Prior del Carmen, de quien ya se a hecho mençion, tuuo por çierto el Enbaxador ser de don Roberto, mayormente auiendo hallado dos cartas en el despues de abierto¹⁴⁶ escritas en lengua Persiana. Supo luego del Armenio su nonbre, y de como era vezino de la nueva Julfa alli en Spahan, enbiando con el, despues de auelle despedido, uno de los interpretes, para saber y conoçer su casa, y si era el mesmo *que* dezia. Lo qual sabido ser ansi, y auiendo leído¹⁴⁷ las cartas vn Alfaqui o Mula Persiano, *que* de ordinario acudia a su posada, vio *que* las cartas eran para el Rey de Persia la una y la otra para el dicho fray Juan, escritas de don Roberto desde Lisboa pocos dias despues de auer llegado de la India: diziendo en la del Rey como auia sido alli muy mal visto y admitido, y *que* *porque* hazia instançia para *que* le dexasen partir a la corte le suplicaua, si el enbaxador¹⁴⁸ fuese llegado a Persia, le¹⁴⁹ detuuiese sin consentir partirse¹⁵⁰ hasta que el le boluiese a auisar. En la carta de fray Juan escreuia casi lo mesmo, y en la una y la otra se firmaua Bezabda, nonbre *que* el Rey de Persia le auia dado, y se rreferia tambien a otros duplicados, que auia despachado por otras vias, sin hazer mençion de la persona a quien se uuiese dado, o dirigido aquel pliego. [432v] Y *porque* en Casbin, auia sabido el Enbaxador, por çierto *que* fray Juan auia rreçibido alli cartas de España, pocos dias antes de partirse el Rey a Sultania, tuuo por sin duda auer entonces rreçibidose el mesmo duplicado, *que* acaso le uino a las manos en Spahan: aunque sin esto sienpre creyo *que* la ida de don Roberto, tan fauoresçida y procurada de algunos ministros de la India con tan mal zelo y poco rrespecto de Su Magestad,

¹⁴³ Riscado: "yo".

¹⁴⁴ Riscado: "le dio"; entrelinhado, riscado: palavras ilegíveis; à margem: "reçibio".

¹⁴⁵ Entrelinhado: "venia".

¹⁴⁶ À margem: "despues de abierto".

¹⁴⁷ Riscado: "le"; à margem: "leído".

¹⁴⁸ Riscado: "yo"; à margem: "el enbaxador".

¹⁴⁹ Riscado: "me"; entrelinhado: "le".

¹⁵⁰ Riscado: "me"; entrelinhado: "se"; à margem, riscado: "el Enbaxador".

auia de ser euidente causa de ser el detenido en Persia,¹⁵¹ de que tanto sentimiento tuuo sienpre.

20. A ocho o .10. de Nouienbre deste año de .1618. algunos criados del enbaxador *que* madrugauan mas *que* los otros, le uinieron a dezir como auian visto una muy notable señal en el çielo tres oras antes de amanecer, dos noches auia, y como luego otro dia, otros criados, y algunos Armenios afirmasen lo mismo, pero variando todos sin conformarse en la forma y grandeza de aquella señal: el Enbaxador, aunque hazia grandisimo frio, bien aropado se leuanto las dos noches siguientes a un terrado alto adonde le causo grande admiracion vn tan nuevo y extraordinario cometa. *Porque* demas de su grandeza que ocupaua casi la quarta parte del çielo, caresçia del todo del fulgor *que* los demas cometas tienen, siendo el color deste propriamente del humo *que* haze la buena poluora, o como de çeniza muy clara. Su figura era como la de un Alfange Africano, muy torçido hazia la punta y esta mucho mas ancha, *que* su principio siendo de aqui muy angosto, de cuyo remate, pareçiendo ser aqui el fomento y de donde se deriuaua el mesmo cometa, se uio la primera noche salir de quando en quando algunas pequeñas llamas de fuego, desde su principio *que* era este, se iua ensanchando cada vez mas, hasta quedar, como se a dicho muy ancho y torçido en la punta, paresçiendo tambien ansi, un cogollo de palma, esparziendo hazia tras sus hojas. Ocupaua, por la mayor parte los signos de Virgo, Libra y Scorpion, y a su mano izquierda al naçimiento estiuo del Sol, auia otro cometa pequeño de los comunes muy ençendido, *que* despues se acabo con el grande, algunos dias adelante, con la çercania del Sol.¹⁵²

21. Pasose el inuierno todo en Spahan con los grandes y rrigurosos frios que alli suelen padeçerse en el tal tienpo; sin tenerse nueua alguna de la venida del Rey, y

¹⁵¹ Riscado: "cosa".

¹⁵² À margem: "a ocho o .10. de Nouienbre deste año de .1618. algunos criados del enbaxador *que* madrugauan mas *que* los otros, le uinieron a dezir como auian visto [riscado: "dos oras antes de amanecer"] una muy notable señal en el çielo tres oras antes de amanecer, dos noches auia, y como luego otro dia, otros criados, y algunos Armenios afirmasen lo mismo, pero variando todos sin conformarse en la forma y grandeza de aquella señal: el Enbaxador, aunque hazia grandisimo frio, bien aropado se leuanto las dos noches siguientes a un terrado alto adonde le causo grande [riscado: "noticia"] admiracion vn tan nuevo y extraordinario cometa. *Porque* demas de su grandeza que ocupaua casi la quarta parte del çielo, caresçia del todo del fulgor *que* los demas cometas tienen, siendo el color deste propriamente del humo *que* haze la buena poluora, [riscado: palavra ilegível] o como de çeniza muy clara. Su figura era como la de un Alfange Africano, muy torçido hazia la punta y esta mucho mas ancha, *que* su principio siendo de aqui muy angosto, de cuyo remate, pareçiendo ser aqui el fomento y de donde se deriuaua el mesmo cometa, se uio la primera noche salir de quando en quando algunas pequeñas llamas de fuego, desde su principio *que* era este, se iua ensanchando cada vez mas, hasta quedar, como se a dicho muy ancho y torçido en la punta, paresçiendo tambien ansi, un cogollo de palma, esparziendo hazia tras sus hojas. Ocupaua, por la mayor parte los signos de Virgo, Libra y Scorpion, y a su mano izquierda al naçimiento estiuo del Sol, auia otro cometa pequeño de los comunes muy ençendido, *que* despues se acabo con el grande, algunos dias adelante, con la çercania del Sol".

con alguna inquietud, no pudiendo escusarse del todo questiones y alborotos de gente rruin de la çiudad con la familia del Enbaxador, mayormente con los esclauos y¹⁵³ moços de seruiçio de la India, pero sin mas daño de quedar una vez un soldado Persiano mal herido, a quien mando el Enbaxador curar y dar todo lo neçesario para su rregalo, y despues alguna cantidad de dinero. Truxeron en aquellos primeros dias a mostrar al Enbaxador un estraño animal, diferente de todos los demas de *que* hasta alli¹⁵⁴ se uuiese tenido en el mundo alguna notiçia.¹⁵⁵ Era del tamaño de un perro de agua o perdiguero, pero todos quatro pies tan cortos *que* paresçia traer la barriga por el suelo como un lagarto: la cola, gruesa del naçimiento, viniendo despues a quedar en punta muy delgada como la del mismo lagarto, aunque mas corta mucho, conforme¹⁵⁶ la proporçion de su cuerpo. La cabeça sigun su grosor y grandeza era pequeña, con el cuello muy corto¹⁵⁷ [433] y de tan suzia y fea catadura¹⁵⁸ que ponía asco en mirallo. El pelo del cuerpo era mucho mas corto que el de un lobo marino, de manera que pareçia no tener alguno, sino¹⁵⁹ como el cuero que pintan a las serpientes, de *que* este animal tenia mucha semejança, siendo todo de un color de çeniza mojada, tan abominable y triste como todo el rresto.¹⁶⁰ Venia preso por anbos los pies traseros con una rrezia cuerda que traía un hombre del canpo, el qual con anbas manos y haziendo mucha fuerça no pudo detenello, para *que* con mucho inpetu no se arronjase en una fuente o estanque pequeño¹⁶¹ que alli en la posada del Enbaxador auia de casi un estado de hondo, cabullendose hasta el suelo, sin poderlo sacar hasta le ayudar otro labrador *que* venia con el. Despues de estar fuera se mostraua feroçisimo y brauo queriendose boluer al agua, no atreuiendose nadie, fuera de los *que* lo traian a llegarse a el, abriendo la boca, y mostrando grandes y fuertes dientes en ella. Y preguntando El enbaxador a los dichos hombres, en *que* parte le auian hallado, le dixerón que un caño o conduto subterraneo, de los muchos *que* ay en toda Persia, por donde desde muy lexos suelen deriuar y traer el agua para rregar las huertas y tierras de pan: y *que* en aquella comarca, no se auia hallado otro como aquel ni sabien que lo uuiese en otra parte. Pareçia çierto muy conforme la rrelaçion de estos hombres, [433v] con la naturaleza aparente, y mostruosa forma, de este exquisito animal, mas produzido en las escondidas cauernas de la tierra, que partiçipante del aire, o de las aguas de los lagos y rrios. Juan Vilani, en su Historia de Italia, haze mençion de un gran tenblor de tierra *que* sobreuino en su tienpo en muchas partes della¹⁶² y *que*

¹⁵³ Riscado: palavra ilegível.

¹⁵⁴ Riscado: “entonces”.

¹⁵⁵ Entrelinhado: “alguna notiçia”.

¹⁵⁶ Riscado: “segun”; entrelinhado: “conforme”.

¹⁵⁷ Riscado: “y grandes [433] y fuertes dientes en la boca”.

¹⁵⁸ Entrelinhado, riscado: “figura”.

¹⁵⁹ À margem: “sino”.

¹⁶⁰ Riscado: “de su figura”.

¹⁶¹ À margem: “o estanque pequeno”.

¹⁶² À margem: “en muchas partes della”; à margem, riscado: “en Italia”.

entonces¹⁶³ rreventaron, en algunos¹⁶⁴ gruesos golpes de agua negra y hedienda: y *que* en el Mugelo territorio fertil çerca de Florençia, por una de estas rroturas del suelo, entre el agua salieron tres serpientes, de quatro pies, de la grandeza de perros,¹⁶⁵ *que* deuian de ser de la mesma calidad y forma, del *que* aqui se a dicho.

22. [¹⁶⁶] En este inuierno, *que* fue por el fin del año de 1618. y prinçipio del de .1619. se notaron dos cosas en Spahan, dignas de ponerse en memoria, tocando en tranbas, a rreligion, aunque la una del todo falsa y supersticiosa, y la otra aunque verdadera, con los defectos y errores, con *que* mas o menos, biuen los cristianos de Asia. De la primera se toco ya quando se trato de la çiudad de Xiras sobre el sentimiento grande *que* todos estos Sophianos hazen cada año en la Luna¹⁶⁷ de Dizienbre, por la muerte [de] Hussen hijo de Ali, y de Fatima, hija del Mahamet: en odio de los Sunis, *que* le mataron, siendo y conprehendiendose en Esta Secta los Arabes y Turcos. Y como en Spahan estuuiese la Mezquita mayor tan vezina de la posada del Enbaxador como se a dicho, tuuiose mas particular rrelaçion de lo *que* en esta çirimonía paso, preçediendo al prinçipal y vltimo dia della, por espaçio de otros diez o doze dias muchos sermones ansi en todas las Mezqui- [434] tas, plaças y demas lugares publicos de la çiudad, con grande concurso de gente de todo sexo. Son los *que* hazen estos sermones los *que* entre los persianos hazen profesion de hombres letrados, en su ley, como entre los cristianos los saçerдotes, a quien vulgarmente llaman Mulas o caçizes: y estos con gran heruor predican, de partes altas en los lugares ya dichos, refiriendo muy largamente y con palabras de mucho sentimiento, la muerte de este gran profecta suyo. Pero en los tenplos acude gente mas grave particularmente de mugeres, y en¹⁶⁸ esta mezquita mayor era el mayor concurso dellas, preuiniendo con gran cuydado sus criados antes de la ora de los sermones, lugar para sus estrados con mucha ambiçion y ponpa, siendo preferidas las mas honrradas y estimadas dellas, aunque sienpre suçedian rriñas y alborotos sobre las tales preferençias. Tiene este dicho tenplo, por lo alto y alderredor, por la parte interior del una varanda o poyo bastantemente ancho, el qual lugar era tenido por mas comodo y deçente *que* el suelo de abaxo, pero este inferior sienpre por la mayor parte era ocupado de las mugeres de mecanicos y tenderos, aunque tambien entre ellas, muchas de mercaderes y otros çiudadanos, sin otro mas aparato *que* las demas, las unas y las otras con velos negros en las cabeças, y despues muy cubiertas con sus mantos blancos como se a dicho. La uaranda o poyo superior era sienpre destinada para las cortesanas y mugeres publicas, de mayor grado, siendo estas generalmente mas estimadas y honrradas *que* todas las otras mugeres vulgares, conçediendoles el

¹⁶³ Riscado: “por el qual”; entrelinhado: “y *que* entonces”.

¹⁶⁴ Rasurado: “algunas” para “algunos”; riscado: “partes”.

¹⁶⁵ À margem: “de la grandeza de perros”.

¹⁶⁶ Comentarіos, vol. 2, liv. 7, cap. 3, pp. 344-357; *L'ambassade*, pp. 274-287.

¹⁶⁷ Ms. “luna”.

¹⁶⁸ Entrelinhado: “en”.

Rey de Persia grandes inmunidades y exempçiones, ansi por el prouecho *que* [434v] dellas le uiene, como por seguir muchas dellas en la guerra sus exerçitos: porque las demas mugeres de los ministros y personajes grandes nunca, o raras vezes parecen sino es caminando, estando sienpre rretiradas y con guardas en sus Arames. Las cortesanas son muy mas¹⁶⁹ conoçidas entre las demas vulgares, por andar mas lustrosas y aconpañadas, y a cauallo muchas vezes, y ansi eran preferidas en el asiento superior, y aunque en la çerimonia dicha enlutadas con sus velos negros, que algunos tambien eran amarillos, o leonados, pero muy bien vestidas de sedas y telillas de oro a su modo, y los rrostros por la mayor parte descubiertos. Las unas y las otras mostrauan grande atençion al sermon *que* cada uno de los dichos dias se hazia, que los de esta Mezquita tocauan sienpre a los Mulas o Alfaquis mas graues de Spahan, los quales, sentados en unas sillas como las que ay en los coros de iglesias catredales, a *que* se subia por seis o siete gradas, predicauan con gran vehemençia, ademanes y movimiento como *nuestros* predicadores de Europa. Vestianse todos para semejantes ocasiones, de trage mas honesto *que* lo ordinario: y sobre los honbros, espaldas y pechos una gran beca negra de la qual colgaua hasta los pies una chia o vanda de un pie de ancho, y sobre el turbante un velo negro *que* le cubria la mayor parte del. Con las quales muestras de sentimiento y tristeza proseguia su sermon siendo lo *que* contenia en el, primero grandes maldiçiones a Abubaquer, tio, y suegro de Mahamet, y el primero *que* le suçedio en el Califado, y a Homar y Osman *que* en la mesma dignidad uno despues de otro suçedieron al mesmo Abubaquer, la dotrina de los quales [435] es la *que* siguen los Sunis, pretendiendo la facçion contraria, a estos, *que* es la de los Sophianos, auer suçedido en la tal dignidad, y prinçipado de los Arabes, Ali primo ermano de Mahamet, y casado con su hija Fatima,¹⁷⁰ y despues en Hussen y Haçen sus hijos, como nietos de su legislador: deuiendose por el consiguiente seguir su doctrina, rreprovando la de los otros como fuera del verdadero sentido de la que Mahamet dexo escrita en su Alcoran. El rresto de la conçion era contar muy por estenso la muerte de Hussen, *que* aunque fue en la guerra peleando con la facçion contraria, rrepresentavanla mas lastimosamente, diziendo *que* sus enemigos, que traian mucho mayor numero de gente *que* el le ocuparon la rribera del Rio Euphrates, sin consentirle hazer agua, no pudiendo auella en otra parte alguna. Y que ansi le fue forçoso, con muy pocos, auiendosele los demas huido, por la sed que padeçian, a pelear deesperadamente, por no morir de sed, hasta morir con los suyos, valerosamente peleando: exagerando mucho los dichos predicadores, las grandes proezas *que* aquel dia hizo Hussen, y despues lamentablemente la cruel muerte *que* le dieron sus enemigos, siendo esta la causa prinçipal de los muchos legados y mandas que se dexan en toda la Persia para hazer çisternas en los

¹⁶⁹ Entrelinhado: "mas".

¹⁷⁰ Ms. "fatima".

caminos y partes otras faltas de agua, porque no mueran de sed los pasajeros.¹⁷¹ Era esta conmemoraçion y rremenbrança rreferida con tantas lagrimas y sentimiento de los predicantes, *que* las mugeres todas leuantando grandes alaridos, se herian con gran furia y lamento, los rrostros dandose grandes bofetones y puñadas en ellos y en los pechos, como quando entre nosotros se predica los jueues y viernes sanctos la pasion. Y era ansimesmo tan grande el ruido, y llanto *que* en esta mezquita se hazia estos dias *que* se predicaua, *que* en lo mas apartado, y rremoto de la posada del Enbaxador se oia, clara y distintamente: y de [435v] las ventanas mas çercanas, las mesmas palabras del predicante, *que* muchas dellas rreferia al Enbaxador el interprete *que* alli tenia. Venia a parar todo el llanto y lagrimas, *que* se a dicho en *que* acabada la predica el bueno y deuoto Alfaqui se ponía a la puerta de la Mezquita con senblante muy graue y triste, offreçiendole todos, particularmente las mugeres, sigun la posibilidad de cada una, dinero, tocas y cabayas, *que* son las aljubas o rropetas *que* vsan: siendo las *que* con mas largueza contribuian las cortesanas como mas rricas, de manera *que* algunos dias, sin el dinero y tocas, les tocauan çinquenta o sesenta cabayas. Y porque el Enbaxador, preuiniendo el alboroto *que* pudiera suçeder, mando a todos sus criados al prinçipio de los tales dias, *que* ninguno entrase en la Mezquita, ni se pusiesen çerca della, quando predicasen, los mesmos edituos y ermitaños della y los Mulas *que* predicauan les venian a pedir y rrogar *que* fuesen a oir sus sermones: o porque sigun ellos se persuadian, los podrian afixionar con ellos, a *que* les pareçiese bien su ley, o por lo *que* es mas çierto, por ser todos los Sophianos, menos escrupulosos *que* los Sunis. De manera *que* con general gusto de todos, muchos, o los mas de los tales criados, entrauan y se detenian, el tienpo que querian en la dicha Mezquita en el interin que se predicaua. El final dia de esta su festiuidad, se terminaua con juntarse toda la gente popular da la çiudad armada con muchos penachos en los Turbantes, y corrian a tropas con sus atanbores por todos los barrios y partes publicas della, suçediendo lo mesmo en todos los demas dias de atras, de que rresultaua, algunas vezes pelear unos con otros, teniendo a los *que* en tales ocasiones morian por bien auenturados, acabando en aquel mesmo tienpo *que* mataron a Hussen su Profeta. [436] En¹⁷² este su vltimo dia se juntauan todos con mayor inpetu y furor *que* los otros y salian a un ancho canpo fuera de la çiudad, saliendo ansimesmo todos los mas prinçipales della a cauallo con los gobernadores y demas ministros y este sitio diputado a tal ministerio junto al Rio, hecho por los armados un gran çerco ponian en medio un camello atados¹⁷³ los pies, y luego entraua el Guazil o Visir *que* es el prinçipal governador, y con una lança daua una herida al camello, rretirandose luego a gran priesa. Al mesmo instante acudian con gran furia y presteza los *que* mas çerca se hallauan, y con las çimitarras hazian el camello [en] peda-

¹⁷¹ À margem: "siendo esta la causa prinçipal de los muchos legados y mandas que se dexan en toda la Persia para hazer çisternas en los caminos y partes otras faltas de agua, porque no mueran de sed los pasajeros".

¹⁷² Ms. "en".

¹⁷³ Riscado: "de pies y manos".

ços: siendo tanto el concurso y grito de los demas por hazer lo mesmo, *que* unos enbaraçandose con los otros quedauan algunos muertos y otros muchos mal heridos. Y despues de hecho el camello en muy menudos pedaços, los ponian en las puntas de la[s] çimitarras, corriendo despues por la çiuðad con grandes clamores, y conba- tiendo unos con otros con tan notable tumulto *que* si los gouernadores, aunque muy aconpañados de soldados les quieren inpedir semejante alboroto, les cargan de tan- tos palos y pedradas *que* tienen por bien de ponerse en cobro y dexallos saliendo descalabrados algunas vezes. Porque el tal dia le es permitida esta liçençia, como no vsen de otras armas, desculpandolos todos por creer *que* la mucha deuoçion los tiene del todo furiosos y fuera de si. En el interin *que* se pasan estos venerandos dias su- yos, andan muchos, como ya se dixo tratando de la çiuðad de Xiras,¹⁷⁴ del todo des- nudos, fuera de unos pequeños pañetes con *que* cubren las partes secretas, y teñidos todos [436v] de negro de suerte *que* parecen cafres Aethiopes: y los tales demas de andar baylando, al rruido de unos atabalejos, quando topan con otros *que* andan de la mesma forma combaten unos con otros luchando a coçes y a puñadas, y si enton- çes pueden auer algun puñal o cuchillo se matan, teniendo a los *que* mueren por santos y bienauenturados. Otros haziendo un gran hoyo, en las partes adonde ay mas concurso de gente se entierran desnudos en el hasta la garganta no pareçiendoseles mas de la cabeça, teniendo alli con el cada uno otro conpanero *que* rreçibe la limos- na *que* los mas de los *que* por alli pasan le offreçen. Y como muy çerca de la posada del enbaxador, por todos aquellos diez o doze dias, padeçiese esta penitençia un Persiano muy viejo, y al Enbaxador le pareçiese pasando por alli a San Agustin y al Carmen a misa, por ser los dias de la natiuidad y año nueuo, ser imposible sufrir aquel hombre de tanta edad semejante trabaxo, mayormente en tienpo de tan riguro- sos frios,¹⁷⁵ supo despues que primero¹⁷⁶ de entrar en el hoyo se metia el penitente en un çesto *que* tenia hecho de su estatura, y calandolo luego abaxo y çerrandose muy bien el çesto ajustadamente por el cuello, tupian con tierra lo hueco *que* que- daua del hoyo, hasta quedar igual con el plano hasta la barua del penitente. Y *que* luego en siendo de noche salia de aquella cueua con ayuda del conpañero, y despues de auer comido y rreposado de noche boluia por la mañana a su penitençia, aconpa- ñandole el vltimo dia della gran numero de gente, y de alli adelante tenido en gran rreputaçion de sanctidad, aunque con mucha cantidad de dinero *que* en aquel tienpo le auian offe- [437] çido, siendo, y auiendo auido sienpre, semejantes inposturas muy vsadas en diuersas partes del mundo, para engañar al vulgo y ganar con el opi- nion. Tambien acostunbran muchas mugeres los tales dias, de las cortesanas o *que* biuen con alguna mas liçençia *que* las otras, andar solas con algun criado o criada muy adereçadas y galanas sin mantos, y con un velo de gasa de oro y seda *que* les cubre cabeça, y rrostro con lo mas de la dispusiçion, pero *que* claramente se descu- bre si es hermosa, la qual lleua en la mano una caxuela de madera dorada, y llegan-

¹⁷⁴ Riscado: "muchos".

¹⁷⁵ À margem: "mayormente en tienpo de tan rrigurosos frios".

¹⁷⁶ Riscado: "despues".

dose a los hombres *que* topa se para sin dezir nada, muy mesurada y baxos los ojos hasta *que* le offreçen algun dinero, el qual gastan con la gente mas pobre y meneste- rosa de *que* las tales tienen notiçia. Las mugeres *que* no hazen profesion de libres como estas, como en Madrid las *que* andan a pedir para misas,¹⁷⁷ van mas aconpa- ñadas y aunque lo mas bien vestidas *que* cada una puede, muy cubiertas con sus mantos, rrecogendo tambien en la mesma forma, para el mesmo efecto el dinero *que* pueden. Y es cosa muy de notar *que* todas las mugeres ansi las dichas como todas las demas de qualquiera calidad y estado, en todo el tienpo de los dichos diez dias, jamas se quitauan los mantos en sus casas, aunque anduuiessen ocupadas en sus mi- nisterios familiares, sino *que* muy cubiertas como quando salian fuera, y con sus velos negros debaxo, mostrauan con todo este lucto su mucho sentimiento. El Mophri¹⁷⁸ de Spahan *que* es en Persia como su Arçobispo primado, aunque deseo, sigun el se lo enbio a dezir al Enbaxador, visitarle, siendo tenido por muy letrado en su ley y gran Philosopho, no se atreuio a ello, teniendo miedo al Rey como tan sos- pechoso y [437v] rrecatado: pero muchas vezes le enbio rrecados con offreçimientos de toda buena cortesia, con un Mula muy familiar del Enbaxador, *que* leia en algu- nos libros en Persiano, y se llamaua Haçen, tambien como el de Xiras. Con este Mu- la, le enbio El Mophri, en uno de los susodichos dias, al enbaxador un librillo pe- queño en Persiano *que* contenia la vida y muerte de Hussen cuya memoria se çelebraua entonçes, para *que* el mesmo mula se la leyese, de *que* el enbaxador gusto mucho: ansi porque alli se rreferian las causas y origen de las grandes diferençias, de las dos facçiones contrarias, de los Arabes sequaçes de la Secta de Mahamet, como del heruor y mucha efiçaçia con que el mula leia, siendo el muy deuoto y rreligioso en lo *que* falsamente creia y uno de los *que* en publico y fuera de los tenplos predi- cauan. Pareçia, sigun lo *que* en el librillo se dezia, auer suçedido esta lastimosa muerte de Hussen entre Cufa y Damasco: auiendo salido de Almedina con exerçito a hazer guerra a los Sunis destas çiuðades.

23. La çerimonia del camello, no auiendose hecho en Xiras, ni acostunbrarse en otra parte *que* en Spahan, pareçio ser alguna costunbre inmemorial antichissima, como suele auer muchas semejantes en muchas partes de Europa eredadas de una edad en otra de la gentilidad, no obstante, *que* en algunas¹⁷⁹ prouinçias, intemerata- mente se profese *nuestra* sancta rreligion. Porque auiendo, preguntado el Enbaxador, con mucho cuydado, en memoria de *que* se hiziese la tal çerimonia, no supieron darle rrazon dello: aunque sospecho, sino era rrito gentilico, *que* se çelebrase en el vltimo de los dichos dias como exsecraçion, contra los Sunis sus enemigos, prome- tiendo y deseando la vengança en ellos, de la manera *que* despedaçauan aquel ca-

¹⁷⁷ À margem: "como en Madrid las *que* andan a pedir para misas".

¹⁷⁸ L'ambassade, p. 281: "Mufti".

¹⁷⁹ Riscado: "partes".

mello, y [438] *que* en Spahan, como en Metropoli y cabeça del inperio Persiano, se çelebrase y vsase El tal¹⁸⁰ sacrificio.

24. La sigunda cosa, aunque tan verdadera y loable como perteneçiente a la antigua Religion cristiana *que* todos los Armenios profesan, se auia de hazer primero della memoria: pero siendo en el tienpo, aunque por muy pocos dias, posterior a la rreferida, se dexo para este lugar. Çelebran los Armenios la natiuidad de Cristo *nuestro* Señor sigun la computaçion vieja del calendario sin la intercalaçion de los dias¹⁸¹ conforme a la correçion verdadera del año, de manera *que* cuentan ellos la natiuidad sigun *nuestra* cuenta a tres de Enero. En este mesmo dia demas de su festiuidad, por costunbre antigua suya, çelebran ellos tambien la bendiçion del agua como entre los Latinos se vsa el sabado vispera de la Pasqua, haziendose ansimesmo memoria del bautizo de Cristo¹⁸² *nuestro* Señor por San Juan. Juntanse el dicho dia todos los de la naçion Armenia, ansi de los *que* biuen en los carauasares y otros barrios de Spahan,¹⁸³ colonia de Eruan, como los de la gran poblaçion y colonia de Julpha,¹⁸⁴ entre la mesma poblaçion y el rrio Senderu: acudiendo aqui como adonde rreside su iglesia Metropolitana y Patriarcado. Pidieron estos Armenios, por medio de los frayles de los dos conuentos de Spahan, al Enbaxador *que* se hallase presente, a la bendiçion del agua, proçesion y demas çerimonias, rrogandose de su parte tambien los mesmos rreligiosos: y aunque demas¹⁸⁵ del frio intensissimo *que* entonces hazia y auer de ser la junta luego *que* saliese el Sol, auia tambien otros inconuenientes, se offreçio a les aconpañar por conmemoraçion tan piadosa, no obstante lo *que* dello podria rresultar. Porque el Rey de [438v] de Persia siente mucho *que* los vasallos cristianos subjectos a su inperio, aun solo en lo tocante a lo spiritual, tengan algun rrespecto o dependencia de los prinçipes de Europa paresçiendole *que* de ser ansi se le desminuye y enflaqueçe la obediencia en lo tenporal, a *que* sienpre el esta tan vigilante. Salio el Enbaxador con los rreligiosos, y gente de su familia muy de mañana, y hallo *que* le aguardauan ya todo aquel espaçio entre Julpha¹⁸⁶ y el rrio lleno de infinita gente,¹⁸⁷ por mas de media legua de distançia. Porque no solo los cristianos Armenios, cuya era, particularmente esta fiesta, pero todos los Jacobitas Nestorianos y Georgianos, con grande numero de Persianos, honbres y mugeres, se hallaron alli, o por deuocion, o curiosidad, para ver lo *que* pasaua entre tan grande junta de gente. El *que* hazia el ofiçio por ausencia de Melchisedec, Patriarca de los Armenios, *que* se hallaua ausente entonces, era un venerabilissimo viejo obispo de la mesma colonia de Julpha, con una capa de brocado notablemente antiguo y su

¹⁸⁰ Riscado: "sacrificio".

¹⁸¹ Riscado: "sigun".

¹⁸² Ms. "cristo".

¹⁸³ Riscado: "con la".

¹⁸⁴ *L'ambassade*, p. 282: "Zulfa".

¹⁸⁵ À margem: "demas".

¹⁸⁶ *L'ambassade*, p. 283: "Zulpha".

¹⁸⁷ À margem: "gente".

pectoral de oro con algunas piedras: y en la cabeça no mas de su cogulla de frayle Basilio como lo son todos los de este Oriente. Cerca del auia muchos otros obispos con sus capas *que* son conforme a las capas de choro de Europa, y gran numero otro de saçerdotes con çierta forma de almaticas mas cortas *que* las capas, y en las cabeças unos bonetillos de laminas de plata los mas dorados, y en el medio unas cruces pequeñas de lo mesmo. Algunos destos traian inçensarios de plata y nauetas para ençiençio, y los mas velas ençendidas, cunpliendo el demas numero, de [439] los Ecclesiasticos, mucha cantidad de acolitos y sacristanes con aluas çeñidas, y los mesmos bonetes de plata como los clerigos: de los quales acolitos, unos lleuavan en las manos dos chapas llanas de plata, con sus manijas por de fuera, con *que* iuan haziendo son, y eran estas chapas del tamaño de vn¹⁸⁸ plato trincheo, auiendo algunas tambien de metal. Los demas lleuavan sus cruces, como se acostunbra en España¹⁸⁹ en las proçesiones, mas de *que* comunmente estas cruces eran algo menores pero con ser todas de plata,¹⁹⁰ muy bien doradas, diziendose¹⁹¹ tambien *que* algunas eran de oro. La forma de estas cruces prometian grande antigüedad, como se ueen en algunos rretablos muy viejos en Europa, casi igual el pie con los braços, y con aquellos rremates en triangulo en los braços y cabeça: muchas de las quales tenian dos trauesas *que* hazian dos cruces, la trauesia o braços de arriba mucho menor de la manera *que* se pintan las cruces de Caravaca *que* tan vsadas fueron en un tienpo de las mugeres de Madrid. Y lo *que* mas admiraua en esta ponpa fue *que* siendo estas cruces mas de çiento, y por lo menos todas de plata, con otros muchos vasos de lo mesmo, las uviesen¹⁹² podido saluar estos pobres Armenios, auiendo sido tantas vezes saqueados de los mesmos Persianos y Turcos, gente la una y la otra, tan sumamente, rrapaz y auara. Hizieronse las bendiçiones y çerimonias del agua a la mesma orilla del rrio, estando, desde luego *que* amaneeçio, muchos honbres desnudos en el¹⁹³ [439v] agua hasta los pechos, y para esto auia sido menester quebrar por muchas partes el yelo, estando entonces muy grueso, y todo lo *que* se alcançaua a ver del rrio elado siendo mas intenso el frio entonces que en ninguna otra sazon del año. Tenian los Armenios este¹⁹⁴ acto por de suma penitencia, y a la uerdad, eralo tan rrigurosa, que no se podia dejar de mereçer mucho por ella, pareçiendo imposible, quedar biuos despues los *que* la hazian. Y despues de auer gastado mucho tienpo, en cantar himnos y salmos, en el tono que vsan los Capuchinos, se camino en proçesion, las cruces delante, a la iglesia mayor, o Patriarcado, cantando en el mesmo tono, y con el ruido *que* ya se a dicho de las chapas de los acolitos, moviendo a mucha deuocion a los Europeos *que* alli se hallaron, considerandose alli piadosa-

¹⁸⁸ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "vn".

¹⁸⁹ Ms. "españa".

¹⁹⁰ Riscado: "las mas dellas".

¹⁹¹ Entrelinhado: "se".

¹⁹² Riscado: "ran"; entrelinhado: "sen".

¹⁹³ Riscado: "com el".

¹⁹⁴ Riscado: "este"; à margem: "este".

mente una propia comemoração y semejança de la primitiua iglesia en aquellas¹⁹⁵ antiguas y simples çerimonias. Auia gran numero de Persianos, como se a referido, ansi en el campo y despues por las calles, como en las ventanas y varandas de las casas de los Armenios, siendo muchas dellas labradas sumptuosamente, con los techos y paredes interiores, dorados y pintados: en una de las quales varandas estaua el deroga, o gouernador de lo judicial con los ingleses, admirandose mucho de que el Enbaxador, fuese con aquel rrespecto, en la proçesion, yendo descubierto, de la manera *que* se acostunbra en las proçesiones solenes en España. Las mugeres Armenias, *que* conforme a las persianas o no pareçen, o salen muy cubiertas, este dia estauan todas a tropas por las calles, casadas y donzellas, descubiertas y sin mantos, las casadas con unos grandes rropones, como las rropas de las labradoras de Castilla, [440] rreboçadas groserissimamente las tocas, de manera *que* les cubren la boca, dexandolo demas del rostro descubierto,¹⁹⁶ como las villanas de las aldeas de Estremadura¹⁹⁷ en España. Las donzellas, con las mismas tocas, parte del cabello de fuera, y con cabayas y calçones sigun vsan las Persianas y Georgianas, pero sin ningun donaire ni venustad femenil, siendo estas Armenias, las mas desgarradas, aunque hermosas muchas dellas, de todas las mugeres de Asia. Despues de auer aconpañado El enbaxador, la proçesion hasta su iglesia principal, anduuo con cuydado mirando lo *que* en ella auia: porque demas de ser el tenplo grande y hermosamente labrado, con un zinborio en el medio, como en *nuestros* tenplos nueuamente fabricados, eran mucho para notar las pinturas *que* auia en los rretablos de los altares, de tanta antigüedad y estrañeza, *que* se pareçia bien en ellas los muchos siglos *que* auian pasado desde su principio. Porque no obstante *que* esta nueva colonia de Julfa, no auia mas de diez o doze años *que* se auia fundado, todos los ornamentos, *que* en Armenia tenian, en sus iglesias estos cristianos, los traxeron consigo, con muchas lanparas, gran parte dellas de plata, sigun alli se vian y dezian auer en las demas iglesias. Despedido el Enbaxador del clero de los Armenios y de los mas rricos mercaderes *que* alli se hallaron, le dieron algunas velas bendictas *que*¹⁹⁸ dezia el Obispo viejo, las auia el traído de Hierusalem,¹⁹⁹ las quales el Enbaxador rreçibio, con mucho rrespecto, mandando, *que* con cuydado se las guardasen, y *que* a los sacristanes *que* se las auian traído les diesen una buena limosna. Entre los Armenios seculares *que* alli auia eran un hermano y hi- [440v] jo de Cogejafer, rriquissimo mercader de aquella colonia, el qual por auer pocos dias *que* era muerto, el hijo auia suçedido en la mayor parte de la muy caudalosa hazienda de su padre, y el ermano en el gouerno²⁰⁰ y jurisdiccion çiuil de la nueva Julpha, auiendo para lo criminal, y cosas tocantes a la jurisdiccion del Rey un Persiano. Y porque se a dicho *que* Melchi-

¹⁹⁵ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: “en a”.

¹⁹⁶ À margem: “descubierto”.

¹⁹⁷ Ms. “estremadura”.

¹⁹⁸ Riscado: “sigun”.

¹⁹⁹ Ms. “Hierusalem”.

²⁰⁰ Riscado: “çiuil”.

sedec Patriarca de los Armenios, estaua ausente en el tienpo de esta çerimonia, es bien dezirse como el asistia en la corte del Rey de Persia en aqueste tienpo, juntamente litigando con Dauit, el primeramente electo, sobre la posesion de la dignidad del Patriarcado. Y aunque Davit tenia mas justiça por ser mas canonica su eleçion, la suya perdio su derecho, ansi por se auer querido valer del Papa y de su *Magestad* Catholica, como por auer offreçido Melchisedec cantidad de dineros al Rey y a sus ministros, y ansi fue preferido a Dauit.²⁰¹ Quando Cogejafer era biuo, muchas vezes, se iua el Rey a vanquetear a su casa, adonde se detenia algunos dias, mandando *que* viniesen alli las mugeres mas hermosas casadas y donzellas de aquellos Armenios, no se atreuyendo ninguno a negallo, aunque como, ellos dezian al Enbaxador, era con gran dolor y sentimiento suyo. Lo mesmo hizo el Rey quando el verano adelante vino a Spa[ha]n hallandose alli el Enbaxador, mandando *que* en la dicha casa, *que* era sumptuosissima y hermosa, su hijo de Cogejafer llamado como su padre le tuuiese las mugeres mas escogidas de todas de un estado y otro, aunque muchas dellas se escondieron, procurandolo ansi sus maridos y padres, poniendose a rriesgo, quando se uuiera entendido ansi, de perder por ello las vidas y haziendas.

25. [²⁰²] Fue forçoso detenerse el Enbaxador el rresto de aquel invierno y casi todo el verano siguiente²⁰³ en Spahan, sin poder con çerteza auisar a su *Magestad* Catholica, ansi de la mala dispusiçion *que* hallaua en el animo del Rey, como para ser desde España socorrido con dineros, pues no los podia aguardar de Ormuz,²⁰⁴ estando aquella çiudad tan rreduzida a menos de lo *que* antes era.²⁰⁵ Esta dificultad de poder Enbiar y rreçibir cartas de España creçia cada dia, siendo mayor por las extraordinarias diligençias *que* para inpedir los correos se hazi- [441] an y auian hecho²⁰⁶ por el capitan de Ormuz²⁰⁷ don Luis de Gama,²⁰⁸ como por²⁰⁹ algunos frailes, de San Agustin de los *que* rresidian en Spahan, y esto con tanto calor gastandose en ello muchos dineros *que* en Bagadad y Alepo se tenian personas pagadas para este efecto, cohechando largamente tambien algunos Portugueses, *que* pasando de la India, por Persia a España, El enbaxador le daua y encargaua algunos pliegos, no

²⁰¹ À margem: “Y porque se a dicho *que* Melchisedec Patriarca de los Armenios, estaua ausente en el tienpo de esta çerimonia, es bien dezirse como el asistia en la corte del Rey de Persia en aqueste tienpo, juntamente litigando con Dauit, el primeramente electo, sobre la posesion de la dignidad del Patriarcado. Y aunque Davit [ms. “davit”] tenia mas justiça por ser mas canonica su eleçion, la suya [entrelinhado: “la suya”] perdio su derecho, ansi por se auer querido valer del Papa y de su *Magestad* Catholica, como por auer offreçido Melchisedec cantidad de dineros al Rey y a sus ministros, y ansi fue preferido a Dauit”.

²⁰² *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 4, pp. 357-366; *L'ambassade*, pp. 287-295.

²⁰³ Riscado: palavra ilegível.

²⁰⁴ Ms. “ormuz”.

²⁰⁵ Riscado: “y ansi por esto, y temer”.

²⁰⁶ À margem: “y auian hecho”.

²⁰⁷ Ms. “ormuz”.

²⁰⁸ Ms. “luis de gama”.

²⁰⁹ Entrelinhado: “como por”.

auiendo, personas mas confidentes a quien poder dallos. Y aunque pareçia *que* por ninguna via²¹⁰ podia de aquesto²¹¹ resultar prouecho a quien con tanto cuidado lo procurava, pues lo *que* el Enbaxador escreuia era lo mesmo, que ellos auian y deuian hazer, era del todo increible el caudal que en esto metian, con tan euidente passion y çiega obstinaçion, *que* no miravan quanto deservian a su Magestad y ofendian y desacreditauan a toda su naçion en ello, mayormente siendo esto muy publico entre los Persianos, y todos los Europeos *que* en Spahan, Bagadad y Alepo se hallauan. Enprenderse tan publica y atreuidamente una cosa de tanto escandalo, ya *que* se le pudiera dar peor nonbre, se conoçia bien ser alentada y fauoresçida poderosamente desde España, porque no solo los executores de esta buena obra la hazian timida y escondidamente, sino *que* se preçiauau dello, persuadiendose *que* en ello seruian a su Rey, y como de tales seruizijs se preçiauau. Y porque semejante materia, su principio corria muy de atras, desde *que* en España el Enbaxador estuuu despachado para su jornada por el Consejo de estado, co- [441v] mo²¹² queda ya tocado, lleuandose²¹³ mal su venida en la corona de Portugal, no a pareçido conueniente alargarla mas²¹⁴ por respecto de²¹⁵ los muchos vasallos de su magestad *que* en la dicha corona bien y fielmente le siruen, y *que* en lo rreferido, ni consentirian, ni an tenido parte. Lo niesmo se puede dezir de los Padres Agustinos, rresidentes en Portugal, como de tan virtuosos y exenplares religiosos,²¹⁶ aunque los de la India Ormuz y Persia, o por la mudança de los climas, pegandosele las façiones y poca obediencia *que* generalmente, ay en los seculares de estas partes, o por otras causas mas propinquas *que* se dexan aqui de aueriguar, muy al descubierto, se mostraron contrarios al Enbaxador, desacreditando, hasta con los mesmos Persianos, todo aquello que podia dar rreputaçion a su persona, y a los fines para *que* de su Magestad era enbiado.

26. Auia despachado²¹⁷ por los primeros de Dizienbre, el Enbaxador a fray Melchior de los Angeles, a Farabat adonde entonçes estaua el Rey de Persia, con una carta de su Magestad, que por el Consejo de Portugal vino despachada por tierra, sobre lo propuesto, en aquella corte por don Roberto, ansi en el trato de la seda, como en enbiarse armada al estrecho del Mar Rojo, la qual diligencia ordenaua el Consejo de Portugal la hiziese el dicho fray Melchior, no queriendo, o pudiendo el enbaxador hazella.²¹⁸ Y aunque el enbaxador conoçia bien quan inutil jornada²¹⁹ era

²¹⁰ Riscado: "de esto".

²¹¹ Riscado: "rrer"; entrelinhado: "de aquesto".

²¹² Riscado: "atras".

²¹³ Entrelinhado: "se".

²¹⁴ Riscado: "siquier".

²¹⁵ À margem: "respecto de".

²¹⁶ À margem: "como de tan virtuosos y exenplares religiosos".

²¹⁷ Riscado: "enuiado"; entrelinhado: "despachado".

²¹⁸ À margem: "la qual diligencia ordenaua el Consejo de Portugal la hiziese el dicho fray Melchior [ms. "melchior"], no queriendo, o pudiendo el enbaxador hazella".

²¹⁹ Riscado: "diligencia"; entrelinhado: "jornada".

esta, auindole negado ya El Rey de Persia en Casbin, la rrestituçion de Baharen [y] fortaleza de Comoran con la isla de Quexome, no quiso que se le inputase omision de auerse dexado de hazer si bien se perdia ya rreputaçion en ello. Pero el fray Melchior fue alla tan mal rreçibido, que no queriendole el Rey hablar solo le rrespondio por Agamir su secretario²²⁰ a la carta *que* del Enbaxador le auia lleuado, *que* ni tenia neçesidad de armada para el Mar Roxo, ni del contrato de la seda, porque el tenia capituladas pazes con el Turco y queria enbiar toda la seda de su Reyno a Alepo y Costantinopla: y *que* no auia de boluer un solo palmo de tierra de lo *que* uiiese ganado. Con tan seca rrespuesta, aunque la que se podia esperar, se boluio fray Melchior, que era el prinçipal ministro en tomar las cartas, de *que* ya se a tratado,²²¹ començandose luego a apres- [442] tar para ir con ella a España, adonde ya, por el Enbaxador se auia auisado de lo poco *que* por via de Enbaxadas se podia esperar deste Rey, el qual lleva muy mal *que* ministros de la Corona de Portugal tratasen con el cosa alguna, porque quando se offreçia nonbrar a su Magestad Catholica, no dezian Rey de España, sino Rey de Portugal, como lo hazen, en todas las ocasiones otras en *que* se offreçia nonbrallo. Y ansi diuersas vezes se enfado notablemente con el obispo de Çirene, con Luis Pereira, y con el dicho fray Melchior, respondiendoles indeçentemente y tratando de la mesma manera las cartas *que* de su Magestad le dauan, diciendo muy enfadado «para *que* nonbrais Rey de Portugal, al Rey de España, haziendolo Rey pequeño de tan poderoso como es». ²²² Y en Casbin, hablando con el Enbaxador sobre esta mesma materia, se admirava mucho de que su Magestad permitiese esto, pues era tan contra su reputaçion, y tambien de los mesmos Portugueses: gastando muchas palabras sobre el caso. Mas aunque lo que el Rey de Persia dezia era tan çierto y lo es, que podria naçer de lo contrario, muy grandes inconvenientes, no solo aborreçen la vnion con la Monarchia de España, pero por ningun caso quieren nonbrarse, ni ser tenidos por Españoles.²²³

²²⁰ À margem: "por Agamir su secretario".

²²¹ À margem: "que era el prinçipal ministro en tomar las cartas de *que* ya se a tratado".

²²² Acrescentam-se aspas.

²²³ À margem: "muy mal *que* ministros de la Corona de Portugal tratasen con el cosa alguna, porque quando se offreçia nonbrar a su Magestad Catholica, no dezian Rey de España, sino Rey de Portugal, como lo hazen, en todas las ocasiones otras en *que* se offreçia nonbrallo. Y ansi diuersas vezes se enfado notablemente con el obispo de Çirene, con Luis Pereira [ms. "pereira"], y con el dicho fray Melchior, respondiendoles indeçentemente y tratando de la mesma manera las cartas *que* de su Magestad le dauan, diciendo muy enfadado «para *que* nonbrais Rey de Portugal, al Rey de España, haziendolo Rey pequeño de tan poderoso como es» [acrescentam-se aspas]. Y en Casbin, hablando con el Enbaxador sobre esta mesma materia, se admirava mucho de que su Magestad permitiese esto, pues era tan contra su reputaçion, y tambien de los mesmos Portugueses: gastando muchas palabras sobre el caso. Mas aunque lo que el Rey de Persia dezia [à margem: "dezia"] era tan çierto y lo es, que podria naçer de lo contrario, muy grandes inconvenientes, no solo aborreçen la vnion con la Monarchia de España, pero por ningun caso quieren nonbrarse, ni ser tenidos por Españoles".

27. Todo el inuierno, se estuuu aguardando en Spahan su venida del Rey,²²⁴ publicandose esta cada dia, aunque sienpre se entendio *que* no saldria çierta hasta *que* los calores le obligasen a salir de Farabat, adonde por el fin de Enero del año de .1619. auia rreçibido al Enbaxador del Mogor, *que* desde la çiudad de Cum adonde auia pasado parte del inuierno, y el estio atras, auia caminado a Masandaran.²²⁵ Pareçia cosa increible, aunque se padeçia el gran frio *que* hazia en Spahan, durando la fuerça del hasta muy entrado el mes de Março, con estar esta çiudad, como ya se a dicho, en treinta y un grados y medio de latitud, tan subtil y penetrante es el aire de la parte de aquel clima en *que* esta situada. Y ansi, por gran parte de la quaresma, aunque se gastauan quarenta dias en el camino,²²⁶ se comian salmones frescos, con poca o casi ninguna sal traídos de la costa de Guilan²²⁷ en el Mar Caspio, siendo los mejores los *que* se pescauan en las bocas del Rio Araxes.

28. Hallose El Enbaxador con sus criados y algunos mercaderes Portugueses y Veneçianos, a los offiçios de la Semana Sancta en anbos los conventos de Agustinos y Carmelitas de esta çiudad, acudiendo tambien alli demas de mucha cantidad de Armenios, Surianos y Georgianos, dos mançebos Ingleses, los quales, disimulandolo los demas, *que* eran Caluinistas, acudian sienpre como Catholicos a oir²²⁸ misa y confesarse muy de ordinario en los dichos conventos. Començo luego *que* paso la Pasqua, a se abiuar la fama de *que* venia el Rey a Spahan, para rreçibir alli con mayor aparato y demostraçion al enbaxador del Mogor no obstante auerle ya visto en Farabat, juntamente con los demas Enbaxadores de otros *que* aun no auia admitido, queriendo *que* en esta çiudad como tan [po]pulosa y grande festejar a los unos y a los otros. Para cuyo fin mando desde entonçes *que* se alistasen, demas de los vezinos della y de sus aldeas, los de las çiudades de Caxen, Cum, Jesda, [442v] y Xiras, y de estos aunque la mayor parte ofiçiales y labradores, de la gente mas lustrosa y armados todos de arcabuzes y çimitarras. Mando tambien, aperçebir grande numero de luminarias por las calles todas y Bazares mayormente en el Maydan, siendo esta la mayor fiesta que En Persia se haze, por la mucha libertad y liçençia *que* de noche se toma, y poder dormir luego el vino *que* tan largamente beuen todos. Llego en fin la nueua çierta de como el Rey venia y *que* estaua ya en Caxen, diziendoselo ansi de su parte al Enbaxador,²²⁹ Totabec gouernador de la çiudad, el qual se partio luego, para boluer con orden de lo *que* se auia de hazer en su entrada, y la de los Enbaxadores, *que* çinco o seis jornadas mas atras le uenian siguiendo. Quando llego a Tajut Abat,²³⁰ tres dias de camino de Spahan, adonde auia aquella casa dorada y jardin de *que* se hizo mençion, caminando el Enbaxador a Casbin, Enbio el enbaxador a visi-

²²⁴ Entrelinhado: "del Rey".

²²⁵ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado: "auia caminado a Masandaran".

²²⁶ Riscado: "no"; entrelinhado: "mino".

²²⁷ L'ambassade, p. 290: "Kilan".

²²⁸ Riscado: "la"; entrelinhado: "oir".

²²⁹ À margem: "al Enbaxador".

²³⁰ L'ambassade, p. 291: "Taintabat".

talle con su secretario, y saber del lo *que* mandaua *que* hiziese en su entrada, siendo costunbre hazerse este cunplimiento, no queriendo el Rey *que* nadie le busque, ni vaya adonde estuuire sin particular orden suya. Entro luego algunos dias despues rrepentinamente en la çiudad, con muy pocos o ningunos criados, y aquellos çinco o seis dias siguientes los gasto en mandar preuenir lo *que* era menester para la uenida de los Enbaxadores, y en visitar sus Arames, siendo muchas las mugeres *que* con muy vigilante y estrecha guarda, auian quedado en ellos. Andaua tambien con dos o tres criados a cauallo, y un jatel delante por las plaças calles y Bazares, no se atreu-iendo nadie quando anda en esta forma, a le hablar, hazelle cortesia, ni darle petiçion alguna, sino leuantar grandes bozes, pidiendo a Dios²³¹ *que* le guarde. Pero aunque esto sea ansi, por medio de algunos criados *que* le siruen de baxos mi- [443] nisterios, se informa secretamente de los agrauios *que* cada uno rreçibe teniendo tambien algunas oras diputadas, para dar audiençia a la gente menuda, aunque estas son pocas vezes y muy limitadas, pero que con la mucha vigilançia suya, rraras vezes dexa de estar enterado de las mas cosas *que* en su Reyno suçeden, y lo *que* es de mas inportançia, todos estan con persuasion de *que* esto es ansi. El sigundo o terçero dia despues de auer llegado, sin dar auiso primero dello, se apeo en la posada del Enbaxador, con dos criados que mas de ordinario andan con el *que* el uno era Juçef Aga Eunucho de *que* ya se a hecho mençion, y el otro Scanderbeg, con un page *que* le traia el arco, y aljaua con flechas. Es Scanderbeg hombre noble, pero o *que* lo haga de industria, o por ser de su naturaleza de buena condiçion y dado solamente a buena vida y regalo, y por esto muy gordo, jamas se enbaraça ni quiere ocuparse en tratar negoçio alguno con el Rey, mas de solas aquellas cosas *que* el le manda *que* haga, *que* son todas de casi ninguna inportançia, rriendo, beuiendo y burlando con el, y ansi nunca se halla el Rey sin su conpañia. Y no queriendo *que* los criados *que* hallo a la entrada de la posada, dixesen nada al Enbaxador, llego de rrepente adonde se andaua paseando en la huerta que la posada tenia, y le dixo *que* en casa de los muy amigos como el lo era suyo, con tan poca çerimonia como aquella se auian de buscar. Sentose luego en un alhonbra *que* auia en un corredor baxo, y por no querer El enbaxador entrar en el alhonbra auiendose el Rey quitado los çapatos, inviolable costunbre de toda la gente Asiana, le hizo sentar en [443v] una silleta baxa de las *que* en sus casas vsan las mugeres en España, y en toda la India son muy comunes, y alli le estuuu preguntando muy particularmente de su salud, como lo auia pasado despues de la venida de Casbin, y *que* haria mucho gusto, de auisalle por el aposentador mayor de todo lo *que* para su regalo fuese menester. Y auiendo despues de esto mandado *que* le dixese las nuevas *que* sabia de España²³² mayormente de la salud de su Rey, se leuanto, con las pocas çerimonias *que* todos los Persianos vsan y se fue con la mesma priesa con *que* auia entrado: prometiendole de verle muchas vezes, y darle largas audiençias para todo lo *que* quisiese tratar con el. Salio El Enbaxador. hasta querelle dexar puesto a cauallo, pero el no quiso consentillo, y le hizo

²³¹ Ms. "dios".

²³² Ms. "españa".

boluer de la puerta del azaguan, rresonando grandes bozes y alaridos de hombres, mugeres y muchachos, *que* eran en gran numero los *que* auia en los andenes de la mezquita, calle y terrados çercanos, con las ya dichas aclamaciones.

29. Luego otro dia adelante quiso el Rey tener una fiesta, y entretenimiento para si solo, como la acostunbraua tener sienpre *que* venia a Spahan, o entraua en alguna de las principales çiudades de su Reyno. La fiesta era *que* mando echar vando so pena de la vida y de la hazienda, *que* todas las mugeres, casadas y donzellas de buen parecer, ansi Persianas, como de las demas naçiones habitantes en Spahan Mahometanas o cristianas, se hallasen a las puertas de çierto Bazar *que* señalo, *que* es adonde se venden las mercançias mas rricas, para *que* alli se escogiesen y seña-[444] lasen *aquellas que* los Eunucos, *que* estarian a las dichas puertas les pareçiese. Era este Bazar como un gran caravasar con dos puertas *que* correspondian a otros Bazares, El qual tenia un patio, de mas de çien pasos de ancho y largo, çercado todo de corredores, con muchas tiendas alderredor: las quales a porfia, los mercaderes dueños dellas, Persianos, Armenios, Arabes y Judios con algunos Veneçianos, auian adornado con toda la rriqueza y curiosidad *que* se pudo hallar en Spahan. Todos los corredores y tiendas, con un gran poyo *que* auia en medio del patio, estauan llenos de infinitas lanparillas, con grandissimo primor, con tantos espejuelos y hojuelas de oro, entre ellas, *que* ni en las paredes, ni columnas del patio, auia cosa *que* no estuuiese ocupado con ello. Todo lo hueco del patio, por lo mas alto estaua cubierto con tendales de seda de varias colores, y en cada tienda, sobre²³³ alhonbras, muchos generos de cosas dulçes, vino y agua fria, con toda la plata y oro *que* cada uno podia auer: mas de *que* los Veneçianos, conforme a la costunbre de Europa, tenian bufetes con manteles, en *que* la colaçion estaua puesta. Y estando esto ansi, y las tiendas interiormente y por lo alto, con el caudal *que* cada uno tenia, a la ora *que* las mugeres auian de venir *que* auia de ser luego despues de medio dia, se salieron todos fuera del caravasar o Bazar, sin quedar hombre alguno dentro de ninguna edad, saluo algunas mugeres moças deudas, hijas o ermanas de los dichos mercaderes. Auia tambien vando con la mesma pena *que* nadie por de²³⁴ mucha calidad y dignidad *que* fuese llegase con mucho espaçio a los²³⁵ Bazares çercanos, auiendo [444v] puesta guarda de gente armada por todas partes *que* lo vedavan, dando grandes palos, a los *que* se llegauan, aunque lexos a parte de donde pudiesen descubrir las puertas del Bazar, aunque a los criados del Enbaxador, auiendolo el Rey mandado, ansi, se les permitio, ver la entrada, algo apartados de las puertas. A cada una dellas auia çinco o seis eunucos, vestidos de telas de oro y rricos turbantes, y con bastones guarneçidos de oro en las manos, començando luego a venir, a la ora señalada las mugeres, lo mas bien adereçadas *que* cada una podia, aconpañadas, sin hombre alguno, de sus madres ermanas o parientas, siendo tanta su muchedunbre, *que* todos aquellos grandes Baza-

²³³ Riscado: "las".

²³⁴ Entrelinhado: "de".

²³⁵ Riscado: "caravos".

res, *que* por todas partes rrodean el Maydan, y las partes adonde a ellos se entraua, se hallaua ocupado con ellas. Llegavan a tropas de quinze o veinte a cada una de las puertas, y los Eunuchos como buenos conoçedores de moneda verdadera y falsa, les descubrian los rrostros y a las *que* escogian dexauan entrar despidiendo a las otras: boluiendo muchas dellas o las mas muy corridas, ellas y sus madres, aunque antes viniesen²³⁶ forçadas y contra su voluntad. Acabose este scrutinio ya casi noche, siendo mas de tres mil las *que* de un estado y otro entraron dentro, y a²³⁷ la ora *que* al Rey le pareçio, vino con algunos Eunuchos mas validos suyos, y con muchas de las mugeres cortesanas *que* le siguen, con los instrumentos de musica *que* en Persia se vsan, *que* son los *que* algunas vezes se an Referido, y mandando luego çerrar las puertas, quedo, çerca dellas mucha gente de guarda hasta *que* otro dia el Rey saliese. Luego otro dia [445] muy de mañana, vinieron las madres y parientas de las escogidas, *que* se liçençiaron tenprano, quedando algunas Armenias, *que* el Rey mando lleuar a uno de sus Arames, con gran sentimiento de los padres, mayormente de un mercader de la mesma naçion, por auer sido la una su muger, con quien estaua casado de pocos dias, y la queria mucho por ser muy hermosa.

30. [²³⁸] Llegose el dia en²³⁹ *que* auian los Enbaxadores de entrar en Spahan auiendo el dia²⁴⁰ de antes enbiado El Rey siete caualllos al Enbaxador de Su Magestad Catolica, cubiertos con mantas de mileques de oro y grandes penachos en las testeras, prometiendo con esta soberuia aparencia, mucho mas de lo *que* ellos eran, siendo despues, de desconpuestos muy ordinarios rroçines. Enbio entonçes El Rey a dezir al Enbaxador, *que* holgaria *que* saliese con el a uer la entrada porque auia de ponerse çerca de un jardin junto al camino por donde se auia de entrar en la çiudad, por la puerta de Caxen: y *que* tambien gustaria de *que* todos sus criados saliesen a cauallo, de la manera *que* muchos dellos solian andar en Casbin, y dezia esto ansi porque sigun se acostunbra en España y otras partes de Europa, los lacayos y pages aconpañauan al Enbaxador a pie. Luego, por la mañana vino el aposentador mayor con algunos Persianos a cauallo, para guiar y aconpañar al Enbaxador, diziendole *que* se pusiese a priesa a cauallo porque el Rey le aguardaua ya, en una trauiasa de una calle alli çerca, por no enbaraçarse con la mucha gente *que* salia por las calles principales por donde se salia a la dicha puerta de Caxen. Salio [445v] El Enbaxador con una gran tropa de criados a cauallo, porque demas de los que solian aconpañalle iuan tambien algunos offiçiales de su casa, y los Portugueses, con los demas francos *que* entonçes se hallaron en Spahan, fuera los Ingleses, los quales, aunque El Rey auia ordenado, *que* salieran ansimesmo en esta comitiua, y asi se lo auia Enbiado a dezir al Enbaxador, despues, o por querer ellos, mostrar forma de Enbaxada, te-

²³⁶ À margem: "viniesen".

²³⁷ Entrelinhado: "a".

²³⁸ Comentarios, vol. 2, liv. 7, cap. 4 [sic, por 5], pp. 366-383; L'ambassade, pp. 295-310.

²³⁹ Entrelinhado: "en".

²⁴⁰ Riscado: "dia".

niendo en aquella sazón una carta de su Rey para darla al de Persia, o por parecerle al mesmo Rey que era mayor autoridad y rreputaçion suya *que* se hiziese la tal demostraçion, salieron de por si con Tota Beg deroga *que* auia sido el año antes de Spahan. Era grande el numero de gente de toda suerte la *que* salia fuera y ocupaua todas las calles y Bazares *que* auia desde El Maydan y casas del Rey hasta fuera de la puerta *que* se a nonbrado por donde se ua a Caxen y Casbin, mayormente de la mucha soldadesca armada *que* para este rreçibimiento estaua aperçibida: la qual para mayor ostentaçion se auia puesto en orden de la una y otra parte del camino, desde la aldea Dolatabat tres leguas de Spahan, hasta El Maidan y puerta de la casa del Rey. Y ansi no se podia rronper por la mucha gente *que* en las calles auia, aunque la iuan apartando a palos algunos de los *que* con el Maymandar²⁴¹ auian venido. Venian por momentos honbres corriendo a caualllo, diziendo al Enbaxador como el Rey caminaua adelante, y *que* mandaua se apresurase hasta alcançalle: pero como el fuese corriendo, sigun su costunbre, y doblando diferentes trauietas no pudo ser hallado, o fuese [446] esto acaso, como es mas verisimil, o hecho de industria como imaginaron algunos. Salio El Enbaxador de la çiuudad por la puerta susodicha, hallando todo aquel espaçio fuera della lleno de gente de a pie y a caualllo, començando ya a uenir mucha de la comitiua²⁴² de los Enbaxadores, *que* se aguardauan, pero toda muy desluzida, y del todo diferente, de lo *que*²⁴³ se auia publicado, mayormente auiedo encaresçido antes la mucha grandeza con *que* venia el Enbaxador de Laor. En ninguna destas partes como no pareçiese El Rey, auiendose²⁴⁴ ya llegado, a una Mezquita, adonde El enbaxador poso saliendo de esta çiuudad para Casbin, se boluio desde alli El enbaxador a su posada muy enfadado con el Maymandar diziendole *que* a *que* fin le traia engañado, por el Sol, que entonçes era muy rriguroso. Pero aunque el se desculpase afirmando *que* El Rey le aguardaua, sino *que* con la mucha gente, se auian errado en las calles, El enbaxador se boluio a su posada,²⁴⁵ y muy fatigado del gran calor y mucho poluo, se començo a desnudar: hasta *que* con mucha priesa vinieron algunos criados suyos corriendo a caualllo, de los *que* auian pasado mas adelante, viniendo tambien con ellos un criado del Rey, diziendo como le auian topado, *que* le aguardava çerca de una huerta adonde auia mandado lleuar de almorzar, enbiandole a dezir *que*²⁴⁶ pues se auia buuelto por no auerle hallado, *que* le pedia *que* en todo caso, se fuese luego a[l] palaçio, adonde ya auian llegado los enbaxadores nuevos huespedes, porque luego venia. Llegaron en muy poco espa[cio] [446v] otros y otros corriendo con grande alboroto y entre ellos el Maymandar sudando y congoxado, pidiendole con grande instançia lo mesmo, porque el Rey le auia querido mandar dar de palos por no auer guiado bien aquella mañana, de ma[ne]ra *que* bo-

²⁴¹ *L'ambassade*, p. 296: "Mehemandar".

²⁴² Riscado: "gente"; entrelinhado: "comitiua".

²⁴³ Riscado: "antes".

²⁴⁴ Riscado: "llegado".

²⁴⁵ À margem: "a su posada".

²⁴⁶ Riscado: "mas pues sigun le auian dicho"; à margem: "enbiandole a dezir que".

luiendose a vestir el Enbaxador y puestose a caualllo²⁴⁷ con mucha priesa, caminaron a[l] palaçio, hallando todo el Maydan lleno de soldados a pie con sus çimitarras y arcabuzes. Y entrando por la puerta prinçipal de la primer quarto en forma de torre de *que* ya se a hecho mençion, se salio por el a la huerta y por una calle lastricada de marmor se paso por otro quarto adonde se hallaron muchos porteros, cuyo aga o cabeça dellos era Assenbec, El corchi *que* auia venido por guia del Enbaxador de Casbin a Spahan. Hallaronse alli por orden del Rey, Daur Cham²⁴⁸ ermano de Emancolichan, señor de Xiras, y Caracoja uno de los secretarios de estado, *que* entonçes andaua muy valido, los quales dixerón *que* aguardase un poco, y luego salio Tamur El mas confidente de los porteros interiores, *que* lo introduxo, diziendole El enbaxador, *que* diese lugar para *que* entrasen los frayles *que* con el auian venido, *que* eran fray Juan Thadeo y fray Leandro Carmelitas descalços y fray Diego de la Resurreçion,²⁴⁹ Prior del conuento de Spahan,²⁵⁰ y fray Bernardo²⁵¹ de Azeuedo Agustinos, de los quales El maymandar no consintio entrar mas de dos *que* fueron fray Juan y fray Bernardo *que* el Enbaxador señalo. Salieron de alli por otra calle de muy fino jaspe y marmor blanco, siendo ya aqui la huerta fresquissima, amena y con notable opaçidad con la grande espesura y frondosa verdura de los arboles, *que* ninguno dellos paresçia frutifero, mas de solo para hazer sonbra, y ansi los rrayos del Sol²⁵² casi por ninguna parte tocauan en el suelo. Por los lados de la calle iuan a trechos pilares quadrados del mesmo jaspe y marmor, con lauores de oro por ellos, los quales sustentauan el techo *que* era una [447] rred de madera, cubierta de muchos jazmines y otras flores, siendo esta la cosa mas apazible y hermosa *que* se uio en Spahan, mayormente siendo entonçes en tienpo de tanto calor. Por medio de la calle, *que* tendria veinte y çinco pies de ancho, corria un canaleta de medio pie de ancho y hondo, con bastante agua por el *que* trasvertia y tenia regada la calle y despues henchia algunas pequeñas fuentes, *que* a trechos auia en ella, hasta llegar a otro quarto, en *que* estauan y aguardauan ya los demas Enbaxadores. Era este edificio en forma quadrada, de treinta hasta quarenta pasos de largo y ancho y poco mas de tres estados de alto, con el suelo superior de la manera *que* las demas fabricas con varandas a todas partes y ventanas con muy espesas gelosias. Por de fuera era de cal y ladrillo, y se entraua a el desde la calle lastricada de marmor *que* se a dicho, por una grada o escalon del mesmo marmor de *que* tambien pareçia ser losado el aposento, o hueco de toda la dicha fabrica, *que* era un cruzero de boueda de braça y media de alto, en cuyo çentro se leuantaua una cupula una braça mas alta *que* lo demas, con quatro aposentillos *que* henchian los vazios del mesmo cruzero, y perfeccionauan todo el quadro exterior, como se uio en los caravasares desde Lara, al Bandel. Todo el dicho

²⁴⁷ À margem: "y puestose a caualllo".

²⁴⁸ Ms. "cham".

²⁴⁹ Ms. "rresurreçion".

²⁵⁰ À margem: "Prior del conuento de Spahan".

²⁵¹ Ms. "bernardo".

²⁵² À margem: "del Sol".

cruzero era stucado y dorado, con tablas de jaspe de medio estado de alto alderredor junto al pauimento, *que* todo estaua cubierto de alhonbras, fuera lo *que* era²⁵³ en su çentro debaxo de la cupula, en *que* auia una fuente del mesmo jaspe *que* lançaua el agua muy alta por una bola de metal dorada. Frontero de la puerta por donde se entraua, *que* era la cabeça del cruzero, auia otra *que* salia a la mesma huerta, delante de la qual era El lugar diputado para quando El Rey viniese, no auiendo otro ornato mas de la mesma alhonbra, como en el rresto del cruzero o quadra, adonde los demas auian de estar y estauan entonçes. Desde la fuente o çentro *que* se a dicho hasta aqui, no dexando mas lugar por las dos vandas de quanto, comodamen- [447v] te pudieran sentarse los *que* le²⁵⁴ ocupasen,²⁵⁵ estaua todo cubierto de vasos de oro, en *que* demas de grandissimas fuentes de lo mesmo con mucha variedad de frutas de açucar, auia gran cantidad de garrafas y taças de muchas suertes, y en medio, una fabrica de oro, de la hechura de un gran brasero en quadro de tres hasta quatro pies de diametro, de lo baxo del qual subian tres o quatro gradas en altura de quatro o çinco pies, disminuyendose estas gradas hasta quedar en punta como una Piramide. Por todas las dichas gradas, desde lo baxo a lo alto, auia otras muchas garrafas y taças menores, engastadas en ellas muchas piedras *que* a lo *que* pareçian eran rrubies, çafires y esmeraldas, y algunas grandes perlas, y diamante ninguno, por no tenellos los Persianos en vso ni estimallos. Luego como entro el Enbaxador de Su Magestad catholica,²⁵⁶ aunque entre los Asianos no se acostunbra la tal çerimonia, se leuataron sin moverse de su lugar, y le hizieron, quando lleo çerca dellos, la cortesía ordinaria *que* es poner las manos en los pechos y baxar la cabeça, pero esto con mayor demostración y sigun la que hazen a sus Reyes. El Enbaxador despues de auerse quitado el sonbrero y hecholes reuerençia como se vsa en Europa, se fue a sentar adonde Caracoja y Tamur le señalaron, *que* fue a la uanda de la mano derecha adelante de la fuente y çerca de la cabeça o testero del cruzero adonde estaua la puerta y asiento para el Rey como se a dicho, hallando mas çerca de la dicha puerta a Mahamet chaus²⁵⁷ del Turco, *que* con los demas enbaxadores auian entrado aquel dia. Luego como el Enbaxador de Su magestad se sento, no pudiendo menos *que* con las piernas y pies tendidos hazia delante, se sento tambien Caracoja, quedandole este a la mano izquierda²⁵⁸ y el chaus a la derecha: y mas abaxo de la parte de Caracoja El enbaxador de Moscouia, quedando entre estos dos los frailes *que* entraron con el. Frontero en el otro lado del cruzero, *que* conforme a la entrada era a la mano izquierda, estaua mas çerca del [448] lugar del Rey, El enbaxador de Laor, y luego el de los Vsbeques, y çerca del el de los Tartaros Precopenses, vezinos de los Polacos y Moscovitas. Pero quien mostraua mayor presunçion y conpostura,²⁵⁹ aunque de mucho menos

²⁵³ Riscado: "estaua"; entrelinhado: "era".

²⁵⁴ Entrelinhado: "le".

²⁵⁵ Riscado: "aquel lugar".

²⁵⁶ À margem: "catholica".

²⁵⁷ *L'ambassade*, p. 300: "Chiaoux".

²⁵⁸ Riscada: "derecha"; entrelinhado: "izquierda".

²⁵⁹ Ms. "cospostura".

aparencia *que* todos, era un Arabe ermano del Calipha de Mecha, muy moreno y enxuto,²⁶⁰ *que* suçedia luego abaxo del Tartaro, el qual Arabe, auia llegado en aquella sazon, aunque Suni y *que* no conformaua en lo tocante a su rreligion con el Rey, a visitalle con particular Enbaxada de parte de su ermano, como prinçipal señor en lo spiritual y tenporal de toda Arabia. Tenia este vestida una muy ancha y larga rropa, çerrada por delante²⁶¹ de Barracan o sarga negra, como los abitos de los frayles Benitos, con las mangas tan anchas de la boca *que* casi le llegauan al suelo, y en la cabeça tres o quatro bueltas de toca blanca, *que* tambien le daua otra buelta por debaxo de la barua, colgandole despues desde arriba, un canto della y le caia sobre El pecho. El chaus era un muy venerable viejo con una larga barua *que* le llegaua casi a la çinta, y vestida una aljuba de terçiopelo carmesi y en çima una rropa con mangas largas de terçiopelo morado, la una y la otra sin guarniçion alguna y en la cabeça un muy gran turbante blanco. El qual como lleo El enbaxador de Su magestad vso de muchos comedimientos con el, y esto por muy cortes y discreto termino, diziendole la mucha comunicacion *que* auia tenido con los francos en Hungria, Polonia y Alemania, adonde muchas vezes auia ido con legaçias y mandatos particulares de su Rey. Y *que* auiendo en las dichas partes visto y comunicado con todas las naçiones de Eu- [448v] ropa tambien como en Costantinopla, adonde auia Enbaxadores de todos los Reyes della, no auia hasta entonçes visto Españoles con tener tanta fama en el mundo: pero *que* daua graçias a Dios²⁶² de auer aquel dia visto, un hombre tan prinçipal, y enbaxador de un tan gran Rey como el de España. El Enbaxador le respondió lo mas cortesmente *que* pudo, aunque en menos palabras, no queriendo dar sospecha a los *que* de çerca lo oian como Çaracoja y Tamur, pareçiendo cosa muy verisimil auerse el primero sentado tan çerca para oir lo que se hablase,²⁶³ siendo El Rey sumamente sospechoso de qualquiera cosa semejante a esta: El enbaxador de Laor aunque mas cortamente como menos pratico, vso tambien de palabras muy cortes, desde donde estaua, El qual en el color y trage era propio indio. Tenia vestida una cabaya de un paño blanco muy fino como Canbray,²⁶⁴ y en la cabeça un turbante muy pequeño como se vsa en el Çinde o Reyno de Canbaya: çeñido otro paño delgado con listas de oro, en que tenia un puñal con la guarniçion de piedras, y çarçillos de perlas en las orejas. Era hombre de mediana dispusiçion mas grueso *que* delgado y al pareçer de sesenta años de edad, tio del mesmo Rey de Laor ermano del Aquebar Xelaladin²⁶⁵ su padre, y tan poderoso y rrico *que* afirmauan los mercaderes indianos *que* en Spahan rresidian, que tenia mas de un millon de rrenta annual. El Enbaxador del Rey de Balcha y Bucara *que* es de los Vsbeques, de gesto chato como Tartaro, y de çierta blancura tenida *que* tiraua a amarillo, ojos y narizes pequeños y

²⁶⁰ À margem: "muy moreno y enxuto".

²⁶¹ À margem: "çerrada por delante".

²⁶² Ms. "dios".

²⁶³ À margem: "pareçiendo cosa muy verisimil auerse el primero sentado tan çerca para oir lo que se hablase".

²⁶⁴ Riscado: "y çapatos aunque sobre medias a la Indiana".

²⁶⁵ À margem: "Xelaladin"; *L'ambassade*, p. 301: "Archequeb Xelaladin".

en el trage con poca o ninguna [449] diferençia de los Persianos, con el turbante algo menor, pero el muy bien dispuesto, alegre y bien hablado. El Precopense,²⁶⁶ casi del mesmo gesto y trage mas de²⁶⁷ *que* en lugar de turbante traia en la cabeça un bonete piramidal aunque no muy alto, forrado en pieles: y ninguno de estos barbaros traia çimitarra, por no ser costunbre entrar con ella en partes²⁶⁸ semejantes, o por les inpedir a estar sentados, sino puñales pequeños, como los *que* comunmente se vsan en Persia. El enbaxador de Moscouia²⁶⁹ con otro colega *que* venia con el, eran hombres altos, blancos y gordos y de grandes vientres,²⁷⁰ con rrostros carnudos y anchos, mostrando bien en la rrustiçidad dellos, con el silençio suyo, una Gothica y barbara fiereza. Vestian unos grandes rropones de paño de color como de buriel, forrados en terçiopelo pardo, los cabeçones leuantados y bordados de perlas: y en las cabeças unos grandissimos bonetes de zebellinas de casi dos palmos de alto, y muy anchos igualmente de arriba y abaxa y por ençima llanos, los quales pareçian mucho mayores por ser el pelo de las zebellinas muy largo, aunque entonçes de muy mal color del mucho poluo *que* auian cobrado en la entrada aquel dia. Pareçian propiamente estos desmesurados bonetes de tan prodigiosa grandeza, a unas medidas de corcho de *que* vsan los labradores de Estremadura²⁷¹ para medir trigo, *que* es la quarta parte de vna hanega, y por esto le llaman quartillas comunmente. Los dos frayles que entra- [449v] ron con el enbaxador de España quedaron como se a dicho²⁷² entre Caracoja y los Enbaxadores Moscoviras. En esto rrepentinamente y sin ninguna çerimonia entro el Rey por aquella puerta çercana *que* sale a la huerta, quedando fuera della²⁷³ dos pages ya hombres aunque desbarvados *que* El uno le tenia El arco y aljaua de flechas, y el otro una escopeta larga. Venia muy alegre, y luego llamo al enbaxador de España, y le hizo sentar junto a si a su mano izquierda en la cabeça o testero del cruzero, y de la otra parte derecha fuera de la frente o testero,²⁷⁴ al Enbaxador de Laor, mandando, *que* el chaus del Turco, *que* auia quedado abaxo del enbaxador de España,²⁷⁵ se mudase a la vanda derecha, entre los enbaxadores de Laor, y de Balcha o de los Vsbeques, y *que* los frayles quedasen entre el enbaxador de España y [el de] Moscovia. Y porque vio *que* El de España estaua descomodamente asentado, no pudiendo rrecoger las piernas, enbio con mucha priesa por una silleta baxa, *que* luego vino alli, la qual era de palo dorado como las *que* vsan en Ormuz y la India las mugeres Portuguesas, y hizo *que* el dicho enbaxador se sentase en ella, diziendole *que* por *que* no auia querido almorzar con el aquella mañana. A lo

²⁶⁶ *L'ambassade*, p. 302: "Le Tartare de Precop".

²⁶⁷ Entrelinhado: "de".

²⁶⁸ À margem: "partes".

²⁶⁹ À margem: "couia".

²⁷⁰ Riscado: "barrigas"; entrelinhado: "vientres".

²⁷¹ Ms. "estremadura".

²⁷² À margem: "como se a dicho".

²⁷³ Riscado: "puerta".

²⁷⁴ Riscado: "a la derecha"; à margem: "derecha fuera de la frente o testero".

²⁷⁵ Ms. "españa".

qual le rrespondio el enbaxador, *que* la mucha gente y el no auelle guiado bien auian tenido la culpa de no rreçibir entonçes tan gran *merced*, pero *que* de presente se la auia Su Alteza acreçentado con mucho mayores fauores, los quales estimaria en mas, si mandase se hallasen alli con los demas frayles²⁷⁶ El prior de San Agustin, y fray Leandro, conpañero de fray Juan Thadeo: a los quales mando El Rey luego a Çaracoja, *que* desde *que* lleugo el Rey andaua en pie ministrando, *que* los metiese dentro, los quales auiendo sentido el quedarse fuera, vinieron y por orden del Rey se sentaron con los demas que antes auian entrado. Mando tambien el Rey *que* [450] viniesen alli los gentiles hombres del Enbaxador, y *que* se sentasen en la parte o braço izquierdo del cruzero, y frontero los ingleses que por tener una carta que dar de su Rey, hazian tambien cuerpo y forma de Enbaxadores. Auia traído de España fray Bernardo de Azeuedo una carta de Su Magestad Catholica, para el Rey de Persia; la qual era de creençia, fuera de los cunplimientos, ordinarios, rrefiriendose en ella a lo *que* su Enbaxador le dixese, auiendo El rreçibido otra carta en *que* se contenia lo *que* con el Rey auia de tratar, *que* era sobre lo que don Roberto auia propuesto en España, hecha ya esta diligençia con el mesmo Rey en Casbin, por el Enbaxador, y despues como ya se a dicho, por carta suya, fray Melchior de los Angeles²⁷⁷ en Farabat.²⁷⁸ Y aunque al Enbaxador le pareçia cosa inutil, boluer a hazer instançia sobre la tal materia con el Rey, no siendo la carta de Su Magestad, en lo *que* della se podia colegir leyendose, mas de visita y cunplimientos de amistad, rreseruando El Enbaxador, lo *que* tenia por comision, para tratallo, en mas conmodo tienpo y lugar *que* aquel, y auiendo ya auisado al Rey como tenia *aquella* carta que dalle, y orden suya para *que* se la diese alli, la pidio a Fray Bernardo, y con la salua y rreuerençia deuïda, la dio al Rey en su mano. El qual mostrandose muy contento, dixo a todos los enbaxadores, como *aquella* carta era del Rey de España su ermano: y luego la dio a Fray Juan Thadeo, para que a clausulas, la fuese leyendo, interpretandola, como quien sabia la lengua, en Persiano y en la mesma, el Rey la pronunçiaua En boz muy alta, de manera que todos los que alli estauan podian oïrla. Y luego boluiendose al mesmo enbaxador de Su Magestad le prometio, de darle audiençia muy de espaçio ansi sobre lo *que* *aquella* carta se rreferia como en todo lo demas *que* quisiese dezi-lle. Començose luego el vanquete, o mas propiamente colaçion, porque fuera de las cosas de açucar, no auia mas *que* [450v] Pepinos, y granos de agraz y çiruelas verdes, pero²⁷⁹ mucha cantidad de aquellas garrafas de oro, con diferentes vinos, y otras de agua de nueue, aunque del agua jamas se offreçia a nadie sin que particularmente la pidiese. Estauan algunos porteros, y otros ministros con bastones guarneçidos de oro algo apartados,²⁸⁰ y delante del Rey y de cada uno de los Enbaxadores un mu-

²⁷⁶ À margem: "frayles".

²⁷⁷ Ms. "angeles".

²⁷⁸ Ms. "farabat".

²⁷⁹ Riscado: "aunque"; entrelinhado: "pero".

²⁸⁰ Riscado: "pero".

chacho vestido de tela de oro, o de seda,²⁸¹ y toca de oro en la cabeça colgando por ambos lados, grandes guedejas de cabellos, según ya se a dicho *que* en Persia se acostumbra. Los quales, dobladas las piernas y sentados sobre los talones, teniendo en la una mano una garrafa de las dichas y en la otra una taça, dauan de beuer, a los *que* eran brindados, o sin serlo, lo pedían, beuiendo también ellos mismos y brindando a los *que* tenían delante. El Rey hizo el primer brindisi, al enbaxador de España por la salud de su Rey, y después a los demás, siendo la principal fiesta el beber²⁸² muy a menudo, con gran molestia del Enbaxador por no beuer vino sino en aquellas ocasiones. Y auiendo el Rey dicho al principio como llego, *que* quando gustase podía irse, le pidió licencia, hallándose muy cansado, comenzando luego a hazer lo mesmo algunos de los *que* allí estauan. Al tiempo *que* salio al Maydan caminando a su posada, lo hallo todo tan ocupado, de la gente armada de *que* ya se hizo mençion, auiendo acudido mucha mas, *que* casi sin dexar lugar vazio, todo aquel spaçio, de mas de .600. pasos de largo y .300. de ancho estaua constipado, de turbantes, penachos, çimitarras y arcabuzes, dexando apenas lugar, y esto, por los muchos palos y bozes de algunos criados del Rey que iuan delante para *que* El enbaxador y sus criados pudieran pasar. Después de auer rreposado en su posada el enbaxador, llego con mucha priesa, poco antes de anocheçer, [451] El maymandar, diziendo como el Rey le aguardaua, porque aquella noche²⁸³ queria festejar a sus huespedes en los Bazares, y carauasar *que* se a dicho atras, auiendolos mandado adereçar para este fin muchos dias auia. Y aunque era mucho para sentir la dicha fiesta entre tan innumerables luzes, y rriguroso calor, aunque le peso se uuo el enbaxador de boluer a uestir, y salir al Maydan, ya quando anocheçia: adonde hallo al Rey a cauallo, un poco apartado de los demás enbaxadores, y de otro gran numero de cortesanos muy luzidos y en buenos caualllos, auiendose ya rrecogido la infanteria *que* allí auia estado antes. Luego como el Enbaxador llego, haziendose adelante El Rey le llamo, y se fue paseando con el a un lado de aquella gran plaça, siguiendole los otros, quinze o veinte pasos apartados, y parece que de industria auia mandado *que* allí le aguardasen çinco o seis mercaderes de Bucara y Samarcant, çiudades primarias de los Vsbeques y Chacatais, porque muy de proposito se paro con ellos a hablar, informandose dellos de lo tocante a aquellas Prouinçias, *que* como atras se a dicho son las antiguas y famosas Bactra y Sogodia. Y según después El enbaxador supo²⁸⁴ de su interprete, *que* le tenia consigo, entre otras cosas de *que* se informo de los dichos mercaderes el Rey, fue del viage *que* hazian las carauanas cada año, de Balcha, Bucara y Samarcant, a Canbalec en el Catayo, con el tiempo *que* se gastaua en la venida y buelta: y quando se quiso apartar dellos, les dixo como El Enbaxador *que* allí estaua era del Rey de España el mayor Rey de los Francos: lo qual se echo claramente de uer por dezir el Rey de Persia el Chi Hispania, *que* es lo mesmo *que* el Enbaxador de España, y por la corte-

²⁸¹ Riscado: "con el cabello largo".

²⁸² Entrelinhado: "ver".

²⁸³ Riscado: "el Rey".

²⁸⁴ À margem: "supo".

sia *que* le hizieron los [451v] mercaderes baxando mucho la cabeça. Partio luego con mucha priesa, y al parecer enfadado, porque los *que* auian quedado atras *que* eran los demás enbaxadores y otra mucha gente de los criados del Rey, se auian açercado mas de lo *que* el quisiera, y se entro, en el²⁸⁵ Bazar grande *que* por todas quatro partes rrodea el Maydan, adonde se uio un grandissimo tumulto con la muchedunbre de caualllos y gente de pie, *que* arremetio con gran furia a seguille. Y como no auia mas²⁸⁶ anchura *que* la calle del Bazar, y corriendo los caualllos se inpeliesen y apretasen unos a otros, caian algunos²⁸⁷ dellos con muchos de los de a pie *que* allí aguardauan a ver al Rey y a los demás *que* le aconpañavan. Auia²⁸⁸ salido aquella tarde El Enbaxador de España en un cauallo Tartaro *que* el Rey le auia dado El año antes en Casbin, el qual aunque en lo demás era muy bueno, se espantaua de las sonbras *que* las lumbres hazian de noche: y así se rreparo a la entrada del Bazar de manera *que* con la uara, ni dándole de los pies lo podía hazer *que* pasase adelante. Y como cargase gran golpe de hombres y caualllos, y los lacayos y jateres, con otros hombres a pie criados del Enbaxador, violentamente hiziesen plaça para *que* pudiese pasar, se amontonauan mas los *que* venían al suelo, de manera *que* el camino estaua del todo inpedido. Este gran tumulto y alboroto se acreçento mas, porque viendo el Rey *que* el Enbaxador de España no pareçia, mando a los *que* mas çerca se hallaron, *que* boluiesen a buscalles y [452] viniesen con el, los quales venían dando bozes diziendo «El chi Hispania»,²⁸⁹ y como con la priesa y tropel que traían, encontrasen con los *que* estauan detenidos y caídos, no podían los unos rronper por los otros. Al fin auiendose hecho mucha fuerça El enbaxador paso delante y hallo al Rey en la puerta de una casa, *que* esta en el mesmo carauasar, *que* es de las partes mas publicas y çelebres de Spahan, por venderse allí la caua,²⁹⁰ *que* es un genero de beuida, de *que* ordinariamente beuen, por mediçina y regalo los Persianos, y así le llaman la casa de la caua. La qual es una agua de color negra y muy amarga, confaçionada con çiertas yeruas, persuadiendose todos que es muy saludable y confortatiua para el estomago: y la toman muy caliente en unas porçelanas pequeñas, soruiendola poco a poco en tragos muy pequeños,²⁹¹ primero, soplando a cada trago, no pudiendo por su mucho calor lleuarla de otra manera. Crianse en esta casa cantidad de muchachos de todas naçiones, pero en la secta Mahometanos, muchos de los quales son de casta de cristianos, Çircasos Georgianos y Armenios, siendo aquella su morada y escuela publica de bayles desonestos, y de otros muchos viçios peores, como en la discripçion de Spahan se a ya hecho mençion. Esta deuota casa tenia El Rey destinada [452v] para festejar los Enbaxadores esta noche, entrándose luego con ellos como el de España llego, lleuándole a su mano izquierda como lugar, entre los Orientales,

²⁸⁵ Riscado: "caravas".

²⁸⁶ Riscado: "largura *que*".

²⁸⁷ Riscado: "muchos"; entrelinhado: "algunos".

²⁸⁸ Ms. "Aauia".

²⁸⁹ Acrescentam-se aspas.

²⁹⁰ *L'ambassade*, p. 307: "Cahua".

²⁹¹ Riscado: "y endola".

desde su primera antigüedad mas honorifico, y al de Laor a la derecha, aunque como hombre de pocas çerimonias, muchas vezes, ansi en esta noche como en las siguientes se mudaua este orden, caminando sienpre los demas detras. Llegose, a una quadra grande en *que* auia en medio una fuente, estando todo El aposento hasta el techo o çinborio lleno de infinitas lumbres, con los espejuelos y demas adorno *que* se a dicho auia en los Bazares: lo demas sin ningun aparato, mas de un gran poyo a un lado tres pies alto del suelo, adonde El Rey se subio y conbido a los enbaxadores de España y Laor que hiziesen lo mesmo, de los quales este vltimo subio arriba, y el primero, porque casi alcançaua a estar sentado, se quedo medio arrimado al dicho poyo, çerca del Rey, quedando de la otra parte los Enbaxadores del Turco y Duque de Moscouia, de Balcha y Capha. Quiso El Rey *que* en parte tan indeçente como esta, le diesen de çenar, *que* fue con tan poco aparato y lauticia, *que* solo vinieron dos o tres platos con carnero y gallinas asadas, partiendo,²⁹² o por mejor dezir, despedaçandolas el mesmo con las manos y dando a los *que* mas çerca se hallaron dellas, escusandose El Enbaxador de España de no çenar por auer aquella mesma tarde çenado y comido juntamente en su posada: pero beuio dos vezes *que* el Rey le brindo. En el interin de esta mas *que* militar [453] y laconica çena, baylauan una gran tropa de muchachos, y al cabo, mando el Rey²⁹³ *que* otros dos, *que* hazian este exerçio mejor *que* los demas, auiendo entre ellos conpetençia de qual lo hiziese mejor, y teniendo cada uno dellos, muchos valedores en su favor, *que* pareçiesen alli, para *que* a porfia, como en duelo baylasen ellos dos solos. Vinieron luego muy adereçados y galanes, uno de los quales era de Çircassia, aunque rrenegado, y el otro Persiano de la mesma çiudad de Spahan, pero los gestos de entranbos, como de muy hermosas mugeres: los quales por muy grande espaçio mostraron su habilidad con²⁹⁴ varias diferençias de bayles, aunque muchos dellos indeçentissimos, y de tanta molestia para algunos de los *que* alli se hallaron, como de atençion y gusto para otros. La musica era de aquellos grandes panderos de *que* tantas vezes se a hecho mençion, y algunas flautas de la forma de cherimias, alabandola²⁹⁵ los mas, tambien como el bayle. Pero lo *que* en esto vuo mas *que* notar, y mucho para rreir fue *que* se hallo presente a este acto El padre del muchacho Persiano, que era jugador de manos y bolteador, y auia en Xiras entre[te]nido con su arte, un dia al Enbaxador de España, quando el año antes estuuu en *aquella* çiudad. Este vino tan cuydadoso, y sumamente congojado, de *que* en la dicha conpetençia tuuiese su hijo mas voctos *que* el çircasso, *que* todo el tienpo *que* duro el bayle, *que* fue mas de una ora, estuuu el trasudando y haziendo los mesmos ademanes, con tan exquis[it]a suspension de animo *que* dio mucho *que* rreir a los *que* miraron en ello. Algo apartados de donde [453v] el Rey se hallaua, estauan en pie sus dos hijos,²⁹⁶ prefiriendoles en el lugar no solo todos los

²⁹² Riscado: “el”.

²⁹³ À margem: “el Rey”.

²⁹⁴ Riscado: “grandes y”.

²⁹⁵ Entrelinhado: “la”.

²⁹⁶ Entrelinhado, riscado: “suyos”.

enbaxadores, pero los demas ministros y personajes de la corte: los quales, sin mostralles nadie señal alguna de rrespeto y cortesia, estauan muy humildes y demisos, teniendo el menor dellos *que* se llama Emancoli Mirza, la çimitarra y çapatos²⁹⁷ de su padre, y como se a dicho ya en la rrelaçion de Casbin era gentil hombre y blanco y de diez y siete o diez y ocho años entonçes de edad: y con ser tan moço auia tres *que* era casado y tenia ya dos hijos. El mayor²⁹⁸ *que* se llamaua Conhabendec, era de veinte y quatro hasta veinte y seis años tambien casado y con hijos, rrobusto y moreno con unos grandes mostachos negros, y *que* en los ojos y demas partes del rrostro mostraua çierta feroçidad, muy diferente en todo de su ermano, en quien se uia un muy jocundo y plaçido aspecto. Y viendo el Rey *que* El Enbaxador de España²⁹⁹ miraua a la parte adonde ellos estauan le dixo, «El menor de aquellos mis hijos, *que* es [el] *que* tiene mi çimitarra es hombre de bien y lo a de ser, pero el otro es un vellacon y no tiene jamas de valer nada»: ³⁰⁰ a lo qual le rrespondio el Enbaxador *que* siendo entranbos sus hijos, no podian dexar de heredar tanto del mucho valor de su padre, *que* cada uno dellos, adelante no acresçentasen y honrrasen el Reyno de Persia. Pero boluiendo, a rreplicar el Rey, «el mayor es un vellaco», ³⁰¹ se leuanto, y lleuando a los Enbaxadores de España y Laor a los lados, fue mirando, los Bazares, continuados con este y *que* rrodean todo el Maydan, los quales estauan todos adereçados en la forma *que* se a dicho, con infinidad de lumbres, rreçibiendose grandissima molestia por el mucho calor. Este se acreçentaua, demas de ser prinçipio del estio por la mucha gente *que* auia cargado en los Bazares y de los *que* aconpañauan al Rey, sin las familias de los Enbaxadores, *que* algunos³⁰² dellos iuan muy congoxados, hazien- [454] do diligençias, por pasar adelante, por mejorarse de lugar. Y como ya despues de auerse gastado mucha parte de la noche en este paseo, *que* era a pie, porque los mercaderes, cada uno queria *que* se mirase el adereço y ornato de su tienda, se lleugo al caravasar, adonde pocos dias antes se auia hecho la fiesta de las mugeres, *que* era el *que* estaua mas curioso y costoso, por auer alli los mercaderes mas rricos. Y aunque ³⁰³ por el vazio del patio estuuiese el aire menos inflamado, hallandose muy cansado el Enbaxador de España pidio al Rey liçençia para irse a descansar a su posada, señalando el Rey por donde podria llegar mas presto a ella, y diziendole *que* no se partiria de Spahan sin hablalle muy de espaçio.

31. [³⁰⁴] Luego los primeros dias *que* siguieron a este los gasto el Rey en visitar sus Arames, atendiendo tambien, al despacho de las cosas de aquella çiudad, auiendo ya tres años *que* no venia a Spahan: y juntamente con esto en preuenir lo *que* auia de

²⁹⁷ À margem: “y çapatos”.

²⁹⁸ À margem, riscado: “de los hijos del Rey”.

²⁹⁹ Ms. “españa”.

³⁰⁰ Acrescentam-se aspas.

³⁰¹ Acrescentam-se aspas.

³⁰² Riscado: “muchos”; entrelinhado: “algunos”.

³⁰³ Riscado: “alli”.

³⁰⁴ Comentarios, vol. 2, liv. 7, cap. 5 [sic, por 6], pp. 384-394; *L'ambassade*, pp. 310-319.

enbiar de presente a Xa Selin Rey de Laor, en rrecompensa del *que* su enbaxador le auia traido, *que* aunque grande sigun la uariedad de cosas ³⁰⁵ *que* se dezia en el auia, no de tanto preçio, siendo lo mas del mucha diferençia³⁰⁶ de animales y paxaros exquisitos, con algunos esclauos baços o negros. Y porque sigun la ordinaria costunbre del Rey, cada ora se podia esperar del *que* se partiria de alli rrepentinamente, hizo instançia el Enbaxador por via del Maymandar, para *que* de nueuo le oyese, sobre la carta *que* fray Bernardo auia traido, por le poder despachar luego desde alli a España, como testigo de uista para [454v] con Su Magestad de auerse hecho terçera diligençia con el Rey, aunque no era menester, para estar desengañado del mas de la primera. No pudo sigun el Maymandar dezia ver al Rey, estando entonçes inaçesible, por hallarse en sus Arames; y ansi se paso todo el mes de Junio y parte del de Jullio, sin poder verle, mas de *que* por un portero suyo le enbio a dezir *que* auisase al Enbaxador, como sin falta queria despachar, para *que* por los primeros de agosto se pudiese partir a Ormuz,³⁰⁷ y pudiese llegar a tienpo a Goa, de enbarcarse para España en el proximo viage del año siguiente. Enbio tambien a dezir *que* queria enbiar otro enbaxador, con un gran presente a Su Magestad y *que* ansi queria que le auisase *que* cosas de las de Persia serian en España mejor rreçibidas: a lo qual El Enbaxador le rrespondio, agradeçiendole la *merced* *que* le hazia siendo la que podia mas desear, y *que* enquanto al presente fuese aquel *que* a Su Alteza le pareçiese, pues no inportaua ser las cosas *que* en el fuesen de mucho o poco³⁰⁸ preçio, sino el ser enbiadas de su parte, con la buena correspondençia *que* al Rey su señor se le deuia. Despues de algunos dias auiso a todos los enbaxadores, para *que* una tarde se hallasen con el, en la puente de Spahan sobre el Rio Senderu, *que* ya se a descripto, *que* diuide las dos colonias de los Julphalinos³⁰⁹ y Gaores de la de los Taurisinos y del rresto de la çiudad vieja de Spahan. Çelebrauase annualmente esta fiesta en este Rio de costunbre inmemorial, en la Luna³¹⁰ de Jullio, en dia destinado particularmente para ella, siendo muy semejante a los antiguos Lupercales o Carnauales *nuestros*: porque se juntauan por publico vando toda la gente de la çiudad indiferentemente de todas las naçiones y estados dellas, sin interuençion de mugeres: las quales [455] desde lo alto de la puente podian miralla, cubiertas conforme a su costunbre, y esto las mugeres vulgares. Vestianse este dia los honbres lo mas vilmente *que* podian, con trage muy diferente del ordinario, con unas casaquillas muy cortas casi sin faldas, quedando con sus calçones justos como los botargas de las comedias, y sin tocas en las cabeças, mas de unos malos bonetillos: de manera, *que* a rrespecto de su trage ordinario, pareçian todos muy rridiculas mascararas. En esta forma se iuan todos al Rio, *que* por se poder en aquel tienpo, todo esguaçar, se cubria por grande espaçio

³⁰⁵ Riscado: "sigun".

³⁰⁶ Riscado: "variedad"; à margem: "mucha diferençia".

³⁰⁷ Ms. "ormuz".

³⁰⁸ À margem: "o poco".

³⁰⁹ L'ambassade, p. 311: "Zulphalis".

³¹⁰ Ms. "luna".

de innumerable cantidad de estos Lupercos, y alli se lançauan agua unos a otros con gran bozeria, *que* se oia desde muy lexos. Y para mas comodidad de mojarse lleuava cada uno un vaso de cobre, estaño o, laton, con *que* muy a priesa cogian agua y se la echauan unos a otros: no parando en esto, sino *que* los mas valientes derribauan a los otros en el Rio, dandose tambien grandes golpes con los mismos vasos, hasta auer muchos descalabrados y algunos muertos. Y aunque este dia señalado hazia terrible calor vino tenprano el Maymandar con mucha priesa a llamar al Enbaxador, diziendo como ya el Rey con los demas aguardaua en la puente. Fue cosa mucho para rreir ver entonçes este Persiano, porque con ser honbre muy venerable y de mas de sesenta años de edad, venia en el trage y forma *que* arriba se a rreferido, de manera *que* no lo acabaua de conoçer el Enbaxador aunque estaua hablando con el. Caminose casi corriendo a la puente, *que* era un gran trecho, hallando infinita gente de a cauallo y a pie *que* acudia a la fiesta todos como Phanaticos, hasta que desde muy lexos se oia la bozeria de lo que [455v] en el rio pasaua. Hallaron al prinçipio de la puente adonde El Enbaxador se apeo, algunos criados del Rey, diziendole como el Rey mandaua *que* se apresurase, y luego otros y otros, hasta guialle casi al medio de la puente, y entrando por una de aquellas puertas que se escriuio ya en la discripçion della, *que* se entraua por lo grueso de los pretils, a la parte de leuante: hallaronse, muchas alcobas pequeñas continuadas unas con otras sobre el mesmo rrio, las quales tenian cada una dellas, nueue o diez pies de largo y quatro de ancho, de manera *que* comodamente podian estar sentados en cada una tres o quatro personas. En la sigunda, despues de³¹¹ la primera alcoba³¹² por donde se entro estaua el Rey y el enbaxador de Laor, y el del Rey de Balca, este en el transito de la alcoba siguiente, y haziendo el Rey *que* el enbaxador de España se sentase junto a si le pregunto *que* le pareçia de aquella fiesta, la qual andaua entonçes tan ençendida y con tan terribles bozes y rruido, *que* nadie entendia lo *que* se dezia arriba, y ansi por esto como porque muchos de los Lupercos estauan muy mal descalabrados, mando el Rey *que* fuesen algunos a cauallo, aunque en el mesmo trage para *que* los apartasen, siendo esto bien menester, porque de muy ençendidos en la competençia de mojarse auian llegado ya a las manos, auiendo muchos caidos y medio ahogados en el agua mas alta. Quedo mas plaçida la conuersaçion rretirada la mas de *aquella* gente, començando la ordinaria fiesta de beuer, viniendo luego muchas taças y garrafas con vi- [456] no y sin otro genero de colaçion sino algunos platos de Pistachos con su cascara, ansi en la alcoba del Rey como en las demas *que* de alli se continuauan hasta el fin de la puente, adonde estauan los demas enbaxadores, y otros señores de la corte. Y porque sienpre el Rey desde Casbin, tuuo mucho cuydado de festexar los criados del Enbaxador de España mando, *que* se sentasen en las alcobas, continuadas con la suya hazia el prinçipio de la puente, siendo toda esta vanda por mirar al Oriente guardada del Sol, desde el medio dia, corriendo entonçes, aunque con tan gran Sol mucho aire por las puertas que salian a la puente, y por las *que* se pasauan de unas alcobas a

³¹¹ Riscado: "por".

³¹² À margem: "alcoba".

otras. A la otra vanda, por darles el Sol de cara tenian algunos tendales para defensa, auiendo en aquellas alcobas, *que* de mañana eran mejores, otra mucha gente, de la corte y huespedes forasteros entre los quales estauan aquel dia los Ingleses, *que* como se a dicho hazian presençia de Enbaxada. Estauan en la alcoba del Rey, quando el Enbaxador de España lleo dos mugeres, de las cortesanas y *que* publicamente suelen seguirle festejandole con sus bayles, las quales, muy llegadas a los enbaxadores de Laor y Balca, los entretenian con grande rrisa del Rey. Pero luego³¹³ *que* el Enbaxador se sento, el Rey, con la mesma rrisa las mando salir, y *que* se fuesen con otras muchas *que* estauan fuera en la puente, diziendo a los demas *que* alli estauan, *que* el dicho Enbaxador, por su mucha edad no gustaua de ver baylar ni entretenerse con mugeres: y boluiendose a el le dixo, «no hay para *que* nos querais engañar, dandonos a entender *que* por virtud no trateis esta gen- [456v] te, siendo a la uerdad, la causa dello, la inpotençia en *que* os a puesto vuestra mucha edad». ³¹⁴ y con esto el y los otros dos enbaxadores rreian mucho. Y porque en Casbin el año antes, vsaua el Rey de estas mismas burlas las vezes *que* se vio con el, le rrespondio en aquella sazón lo *que* antes, diziendole *que* Su alteza tenia mucha rrazón, pues en casos semejantes, a la flaqueza de su edad se deuia de atribuir primero *que* a su virtud y conpostura: pero *que* para mas³¹⁵ confirmaçion de su vejez, añadió entónçes,³¹⁶ y *que* con mayor causa se rriesen del en aquella ocasión *que* era de fiestas y entretenimientos, deuia Su Alteza mostralle, algunas de las muchas mugeres *que* tan escondidas y ençerradas tenia, porque las *que* publicamente por alli andauan, no mereçian nonbre de mugeres, ni era posible desconponer aun³¹⁷ a los muy moços. Fue de manera lo *que* el Rey se enbarço con esto, *que* atajo luego la materia de *que* se trataua y de³¹⁸ muy corrido no açertaua a hablar, mayormente *que* el Mogor y Vsbeque, dauan grandes gritos de rrisa con lo *que* El Enbaxador de España auia dicho: mas por ser ya esto veras para el Rey se paso luego a otra conuersaçion, pidiendole la espada y mirandola, sacandola de la³¹⁹ vaina, como sienpre *que* con el se uia auia hecho, y tocandole con mucha atençion la punta. Luego pidio al enbaxador de Laor un puñal, tocando el azero del con el filo de su çimitarra para prouar qual tuuiese mejor temple: y mirando el Enbaxador³²⁰ como estauan tan çerca, *que* el puñal tenia el puño de marfil mostrandose en el una figura de muger, lo pidio al Rey para mirallo, mejor, y noto ser el puño o guarniçion una estatua o figura de muger, conforme a aquella grandeza, propiamente la de una muger stolata semejante a³²¹ las statuas femeniles, *que* aun ay algunas de las *que* an quedado de la antigüedad Romana, y esta, aunque

³¹³ Riscado: “*que* lleo”.

³¹⁴ Acrescentam-se aspas.

³¹⁵ Riscado: “mayor”; entrelinhado: “mas”.

³¹⁶ À margem: “añadio entónçes”.

³¹⁷ À margem: “aun”.

³¹⁸ Riscado: “que de”; entrelinhado: “de”.

³¹⁹ Entrelinhado: “de la”.

³²⁰ À margem: “el Enbaxador”.

³²¹ Riscado: “conforme a”; entrelinhado, riscado: “sigun”; entrelinhado: “semejante a”.

en tan pequeña forma, labrada natural y perfectissimamente. Y porque al Enbaxador de España le paresçio cosa muy rrara y exquisita la tal sculptura en parte tan rremota de Europa, le pregunto al [457] de Laor *que* de quien auia auido la guarniçion de aquel puñal, o si se tenia notiçia en Laor, o en otra parte del Inperio de su Rey, de *que* uuiese en Asia, o las uuiese auido, mugeres de aquel trage, rrespondio *que* no sino *que* su padre le auia dado aquel puñal, y le auia dicho *que* de aquella forma auia sabido *que*³²² eran las mugeres Rumes antiguas. Quiso boluerle a preguntar El enbaxador de quien uuiese sabido su padre *aquello*, pero viendo *que* el Rey enbaraçaua la platica entremetiendo otras cosas la dexo por entónçes, infiriendose de lo *que* el Mogor auia dicho, *que* algun mercader estrangero de los *que* uuiesen estado en Laor en tienpo de Aquebar Xelaladin o de Paxa Mahamut³²³ su padre, pudiesen auer lleuado aquel brinco, o alguno de los Jesuitas *que* alli auian rresidido tanto tienpo. Pero aquella figura estaua tan bien y propiamente sculpida *que* pudiera dar indicios auer quedado de la antigüedad, auiendo quedado en Asia desde el tienpo *que* los Romanos fueron señores de tan gran parte della, aunque no tan al Oriente como los Persianos, ni los Vsbeques y Chacatais, de quien los Mogores se preçian *que* vienen. Auia El Enbaxador dado al Rey en Spahan, pocos dias antes entre otras pinturas *que* traxo de España, vna *que* el estimaua en mucho, la qual era un rretrato de Sabina Augusta, pudiendo auer sido de su muger de Neron o de Adriano, auiendo tenido entranbas este nonbre. Sacose este rretrato en Madrid, muchos años antes *que* el enbaxador viniese a su Enbaxada, de una moneda de oro, de peso de tres o quatro escudos, *que* vio en poder de una señora prinçipal de aquella corte, *que* no quiso darsela ni feriarsela por cosa alguna *que* le offreçiese viendo *que* la cudiciuaua tanto, si no fue para *que* solo la copiase, [457v] como lo hizo de uno de los grandes pintores *que* alli auia. Y aunque se pudiera sospechar *que* fuese contrahecha como se contrahazen muchas en Italia, França y Alemania, no podia esto engañar a nadie *que* tuuiese mediano conoçimiento de las muchas monedas *que* cada dia se hallan en España, y en otras muchas partes del mundo, de todos metales, siendo en la forma, grosor, y hechura de las letras muy propia a las antiguas. La figura de esta gran señora era desde el prinçipio de la garganta junto al pecho, en *que* pareçia tener un hilo de perlas, o gargantilla pequeña, con el cuello rrostro y cabeça, la qual³²⁴ tenia adornada con gran vagueza³²⁵ y primor, de sus propios cabellos, teniendo parte dellos entrençados con perlas rrodeadas en ellos y *que* le dauan una buelta por la cabeça como los rrodetes *que* agora vsan las mugeres en España, y los demas esparzidos por la parte posterior del cuello y honbros, sigun se echaua de uer aunque la moneda no llegaua a descubrillos. El rrostro era notablemente hermoso, leuantado y aguileño, el qual aunque se pudiera colegir ser de Popea Sabina, muger de Oton y despues de Neron anbos Enperadores y tan querida y estimada dellos, y por auer sido ansi por

³²² Riscado: le auian dicho *que*; entrelinhado: “auia sabido *que*”.

³²³ *L'ambassade*, p. 315: “Bascha Mahomet”.

³²⁴ Ms. “quar”.

³²⁵ Riscado: “vagar”; à margem: “vagueza”.

esto, como por su mucha belleza y discrecion, tan çelebrada de los Historiadores antiguos, no teniendo, el primer nonbre de Popea, mas del de Sabina Augusta, se colige auer sido la muger del Enperador Hadriano: *que* tambien segun de Sparçiano se entiende, fue dama y hermosa. Ninguna de las letras del rreverso³²⁶ se podian leer, y las de la haz solo dezian lo rreferido, sin dezir de qual de los Enperadores viuese sido muger: aunque algun tienpo despues *que* El Enbaxador hizo copiar esta medalla, hallo acaso en poder de un cauallero amigo suyo, *que* se preçiaua de muy antiquario, entre otras muchas monedas que tenia dos, de cobre o bronce de la mesma Sabina Augusta, sin auerse podido [458] leer, en entranbas mas de Sabina Augusta, siendo este el nonbre *que* la antigüedad le da a la muger de Hadriano, y a la de Neron, Popea Sabina. Y pareçe mas verisimil *que* estas monedas fuesen de Sabina muger de Hadriano, por la grandeza y memoria loable *que* dexo de si este prinçipe en todas las prouinçias del Inperio Romano, *que* la muy odiosa y aborreçible de Neron por sus grandes viçios. Pero el rretrato *que* el Enbaxador dio al Rey de Persia, por ser mayor la fama de Popea, segun las muchas partes suyas, particularmente se le atribuyo a ella, pudiendo auer, como la ay, alguna duda en ello. El resto del cuerpo, con la postura del trage, no mostrandonos la medalla, mas de el rostro cabeça y cuello se saco aunque no muy al natural, de una copia *que* el mesmo Enbaxador tenia, algunos años antes de una statua de marmor femeníl, que hallo en Merida, andando con curiosidad mirando en aquella çiudad muchos de los grandes rrastrós *que* en ella se ueen de la antigüedad Romana. Porque entrando en la casa del Mayoralazgo de los Mexias, y notando el patio della *que* la rodeauan por todas quatro partes unas grandes columnas, estriadas, con sus capiteles Corinthios,³²⁷ aunque por ser de piedra de grano, a partes muy gastados, vio a un lado en un pequeño pedestal la dicha statua, y aunque trunca, sin cabeça ni braços, *que* mostraua en la forma y ropaje, una venustad y hermosura increible. La stola, *que* era el abito vsado en Roma de las mugeres nobles, con muchas pliegues, desde los hombros hasta cubrille los pies muy sinuosa y larga, y la çintura muy alta por junto a los pechos, guardando suma deçençia y perfeçion, cosas *que* en el trage femeníl tanto conuiene. Y queriendo el Enbaxador *que* se la copiasen así destroncada como estaua por auelle con-[458v] tentado tanto, no se hallo quien pudiese hazello, con el³²⁸ arte y primor *que* se rrequeria, sino un mal pintor, *que* aunque imito algo, fue muy desigual la pintura, a lo *que* propiamente auia de ser. Y aunque despues, el³²⁹ de Madrid como gran maestro, suplio parte de las faltas de la primera copia, quedo el cuerpo del rretrato muy diferente de la estatua de donde primero se auia sacado, pero el rostro cabello y cuello muy al natural de la medalla de donde se copio. Los braços *que* no uvo de *que* poder copiarse quedaron al arbitrio del pintor, dexandolos, aunque inpropriamente, gran parte dellos desnudos, como vemos comunmente en algunas pinturas modernas

³²⁶ Riscado: “rreuerso”; à margem: “rreuerso”.

³²⁷ Entrelinhado: “os”.

³²⁸ Ms. “el el”.

³²⁹ Ms. “el el”.

Italianas, imaginadas a lo antiguo, a quien falsamente ponen los nonbres de muchas de las Enperatrizes Romanas, de los quales rretratos, ay muchos agora en Madrid, siendo muy diferentes en todo de lo *que* antiguamente auian sido, segun de la statua rreferida, y de otras algunas se conoçe. La estatua pequeña *que* el Mogor traia en el cabo de su puñal, estaua perfectisimamente obrada, con gran propiedad y muy semejante a la de marmor de Merida, y aunque con la priesa que el Enbaxador en aquella ocasion la miro, no pudo notar la postura del cabello, si era semejante al de la medalla, o aparente en algo, se acuerda *que* tenia³³⁰ el cuello y garganta descubierta, y el rostro levantado, y *que* pareçia *que* miraua a lo alto, pero noto bien *que* tenia las manos juntas, poco abaxo de la çintura, cubiertas con las bocas de las mangas de la stola de la manera *que* los frailes las tienen delante de sus superiores, siendo las mesmas mangas anchas como ellos las vsan, constandonos tambien de Juuenal, cubrir la stola del todo las mugeres, exçepto el rostro.³³¹ Çinco o seis años antes *que* El Enbaxador saliese de España a su Enbaxada, viniendo de Badajoz,³³² adonde avia sido corregidor, a Madrid, vio en las casas del consistorio de la dicha çiudad de Merida, otra statua de marmor, de muger, *que* algunos meses antes se auia hallado cauando, y sacando piedra para [459] la Puente de la mucha silleria antigua *que* de las rruinas de aquella colonia, estaua cubierta de tierra muchos siglos auia. Y dando con aquella statua *que* hallaron entera, la sacaron, y el cabildo ordeno *que* se pusiese como lugar publico en la parte *que* se a dicho. Era muy semejante en el trage y postura del cabello a la *que* se hallo en la casa de los Mexias, pero muy inferior a ella³³³ en la perfeçion de la sculptura, aunque sin braços y cabeça, conoçiendose bien así en esto, como en la scripçion *que* en esta vltima se hallo³³⁴ en una pequeña basa continuada con la mesma statua, ser hecha y dedicada, no solo en la ya conoçida declinaçion del Inperio Ocçidental, pero estando ya sus Prouinçias todas ocupadas por los barbaros. Dedicose a la memoria de una muger prinçipal, por dos libertos suyos, a quien ella auia dado libertad: notandose tambien, *que* no obstante *que* segun la scripçion ella auia muerto de edad de çinquenta y seis años, se mostrava vsar todauia de abito y tocado juuenil con el cabello y garganta descubierto: aunque como se a dicho, toda la sculptura grosera y tosca, a rrespeto de la primera, por auerse perdido ya, por la mayor parte las buenas artes, de la antigüedad Romana en Europa.

32. [335] Era El enbaxador de Laor hombre muy alegre y festivo, y con quien el Rey de Persia³³⁶ por esta causa se burlaua, y entretenia no solo de palabra, sino tambien de manos, asiendole de la barua, y dandole palmadas en las espaldas, de manera

³³⁰ Riscado: “la cabe”.

³³¹ À margem: “constandonos tambien de Juuenal cubrir la stola del todo las mugeres, excepto el rostro”.

³³² Ms. “badajoz”.

³³³ À margem: “a ella”.

³³⁴ Riscado: “*que* se hallo”; à margem: “*que* en esta vltima se hallo”.

³³⁵ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 6 [*sic*, por 7], pp. 394-411; *L’ambassade*, pp. 319-335.

³³⁶ À margem: “de Persia”.

que sienpre auia rrisa y plazer adonde quiera que estaua. Llamase Helanchan, que entre los Mogores suena lo mesmo que Señor del Mundo, y fue hijo de Paxa Mahamut Rey de Laor que entre otros Reynos con que acreçento su Inperio, gano el grande y fertil Reyno de Canbaya,³³⁷ con que vino [459v] a quedar aquella Monarchia, entre muy pocas, una de las mayores de todo el Oriente. Ansi en la opinion comun que entre los Mogores se halla, como de la grande Historia de Mirhon de naçion Persiano, y que escriuio de menos de çien años a esta parte, estos Reyes de Laor vienen de Mirunxa, sigundo hijo de Tamur, de quien atras se dexa hecha larga mençion. Y como Alucham, entre otros muchos hijos de Mirunxa, auiendo sido muerto su padre en una batalla que tuuo con los Turcomanes, quedase pobre, ocupado de otros, lo que en Media y Hircania podia tocalles, se fue con algunos que quisieron seguille a ganar sueldo a la India, camino que muchos Persianos, Vsbeques y Corassanes tomauan, por la rriqueza de la tierra, hallandose en la suya desacomodados. Auia pocos años antes desmenbradose y diuidido en muchas partes el potentissimo Reyno de Deli, conteniendose en el antiguamente demas de las Prouinçias del Çinde Canbaya, y todas las demas Meridionales, hasta el Malabar, toda la India Septentrional hasta el grande monte Imao. De esta gran Monarchia, rresultaron muchos Reynos menores, rrebelandose a su Rey los capitanes y gouernadores suyos, que como en la discripçion de Goa se escrivio eran Mahometanos, de las naçiones arriba rreferidas, y otros muchos Turcos, Arabes y Abissinos: los quales, contendian, despues de auerse extinguido aquella Monarchia, unos con otros, por augmentar lo que auian vsurpado. Y como en proçeso de algunos años, Alucham, ansi por la clara memoria de Tamur su abuelo, como por su propio valor se hiziese señor de una gran parte de lo mas Septentrional del Reino de Deli, cuya çiudad agora muy arruinada y del mesmo nonbre, se uee³³⁸ entre Agra y Laor, y los que despues le suçedieron, fuesen despojando a los señores de menos potencia sus vezinos, de lo que poseian, vinieron a quedar grandes y poderosos Reyes: hasta que Paxa Mahamut padre, del enbaxador [460] de Laor de quien se va tratando, augmento con tanta mayor grandeza, como fue la açesion de³³⁹ los Reynos del Çinde y Canbaya, la tan famosa y nonbrada en Asia, monarchia de los Mogores, teniendo por el Septentrion el Monte Imao, por el Mediodia el Mar Indico Austral, por el Oriente, el Rio Ganges, y por el Ocçidente las antiguas Prouinçias de Aracosia,³⁴⁰ Aria y Bactra,³⁴¹ confines hazia el Oriente de los Mogores³⁴² Vsbeques y Persianos.

33. Y porque el Rey queria esta tarde y toda la noche entretenerse en la colonia de los Julphalinos, como lo suele hazer, se leuanto, y queriendo liçençar los en-

³³⁷ Riscado: "acrecen".

³³⁸ Riscado: "agora".

³³⁹ À margem: "la açesion".

³⁴⁰ À margem: "Aracosia".

³⁴¹ L'ambassade, p. 320: "Aracasia, Axia & Bactra".

³⁴² À margem: "Mogores".

baxadores le dixo al de España, que le boluia a prometer de dalle audiençia. El qual le respondio, «Si Vuestra Alteza se uuiere de partir, como se dize, dentro de pocos dias de Spahan, y no pudiere hazerme esa merced todo lo que prinçipalmente se puede tratar, y lo que agora vltimamente el Rey mi señor me manda con este frayle que vino de España, es lo mesmo que con Vuestra Alteza trate en Casbin, sobre rrestituir lo ocupado del Reyno de Ormuz». ³⁴³ Dio muestras el Rey de no entender esto y saliendo a la puente con los demas, lleugo un bufon del Enbaxador de Laor, tenido por todos por³⁴⁴ de muy buena graçia, a hablar al Enbaxador de España,³⁴⁵ diziendo su amo, quien era y lo que profesaua. Pero lleugo el bufon con tanta grauedad, seueridad y conpostura, que no solo no dio muestra de hombre de aquel arte, sino que paresçio en el un verdadero rretrato, de Antistenes, Xenocrates, o Epaminondas, no diziendo otra cosa mas de muy serios cunplimientos: de manera que con ningun artifiçio, ni propia naturaleza de los hombres de aquella profesion, pudiera mostrar tanto su buena graçia como en aquello. Tenia la mesma edad, o mas que el mesmo Enbaxador y tan pareçido a el que no hallandose juntos, nadie dexara de engañarse, no siendo de su mesma familia, para no tenellos por una mesma persona. Y ansi dezia el Enbaxador de España, que para mayor admiracion y grandeza [460v] de aquellas fiestas y juntas de Enbaxadores, El de Laor auia de industria trocado su persona con la de su bufon, rrepresentando, propriamente cada³⁴⁶ uno la del otro. Paro el Rey un poco en pie en medio de la puente, llegando alli los demas Enbaxadores, haziendose una rrueda o çerco de todos, en el interin que traian³⁴⁷ cauallo al Rey, el qual asiendo por el braço al Enbaxador de España y señalando con la otra mano al de Laor, le dixo «Veislo alli pues si no me entrega a Candar,³⁴⁸ se la tengo de tomar a su Rey y lo demas que por alli hallare: porque a mis hijos», señalandolos tambien, que estauan presentes, aunque fuera de la rrueda, «no les tengo de desminuir un palmo de tierra de lo que por las armas en mis Reynos tengo acreçentado». ³⁴⁹ Y aunque esta paresçio rrespuesta guardada³⁵⁰ para en parte tan³⁵¹ publica, de lo que poco antes el Enbaxador de España le auia dicho, no se quiso dar por entendido dello, mas de rrespondelle que Su Alteza y Xa Selin³⁵² y su enbaxador, que estaua presente se auendrian como amigos, porque el no entendia que cosa fuese aquello de Candar: y con esto, rriendose el Rey³⁵³ con todos sigun lo haze sienpre, se despidio dellos, y endose a Julpha, y los demas a sus posadas, siendo ya casi noche.

³⁴³ Acrescentam-se aspas.

³⁴⁴ Entrelinhado: "por".

³⁴⁵ Ms. "españa".

³⁴⁶ Riscado: "el"; entrelinhado: "cada".

³⁴⁷ Riscado: "al Rey".

³⁴⁸ L'ambassade, p. 321: "Candahar".

³⁴⁹ Acrescentam-se aspas.

³⁵⁰ Riscado: "de la".

³⁵¹ Riscado: "mas"; entrelinhado: "tan".

³⁵² L'ambassade, p. 321: "Scha Xelelin".

³⁵³ À margem: "el Rey".

34. ³⁵⁴Candar, ya *que* aqui se a hecho mençion della, es³⁵⁵ una pequeña çiudad, aunque fuerte sign su sitio en los confines de Aria llamada agora Arat, y de la primera India: y en el propio camino *que*, de Persia y Corassan, de donde es muy vezina, lleuan los mercaderes a la Provinçia del Çinde, y de alli, los de Laor, Agra y demas partes de la India, a los dichos Reynos de Corassan, Media y Persia. Y por ser este paso forçoso de todas las carauanas *que* van y vienen de la India a Persia, viage *que* el Rey con tanto cuydado a introduzido, de pocos años a esta parte, por deriuar por alli el comerçio Maritimo de Ormuz, con tanto prouecho suyo, tenia en Candar un buen presidio, con capitan de confiança. Pero como este, o por se hallar [461] ofendido, o lo *que* es mas çierto, auiedo rreçibido gran cantidad de dinero del Rey de Laor, ansi para si como para sus soldados, le entregase³⁵⁶ la fuerça, se paso³⁵⁷ a seruille con todos ellos, cosa *que* por los grandes sueldos *que* aquel gran prinçipe offreçe [es] muy vsada de los Persianos, Vsbeques y Corassanes, con otras muchas naçiones de Asia.

35. Pasados dos dias tuvo el Rey aperçebida, otra fiesta de noche en el Maydan, mandando *que* por todas las tiendas y alcobas altas alderredor del, vuiese muchas luminarias, y la fiesta aunque muy insipida y de poco gusto, era luchar algunos honbres desnudos, y pelear carneros dandose grandes topadas, con la contienda de los toros *que* ya se hizo mençion en la entrada del Enbaxador de España en Caxen. Fueron llamados, a una ora de la noche todos los Enbaxadores, acudiendo gran numero de gente, ansi de naturales como forasteros, de manera *que* con ser el Maydan tan capaz y grande estaua casi todo ocupado. Luego *que* salio el Rey se començo la lucha y toparse los carneros, auiedo muchos parçiales honbres y muchachos, *que* a los unos y a los otros los animauan, con toda suerte de palabras y ademanes a combatir.³⁵⁸ Y aunque esta vista y entretenimiento, mirandose como fiesta de un Rey y hecha a enbaxadores de tan grandes prinçipes, pareçiese tan insulsa y pueril, a lo menos era con alguna quietud, no dando mayor molestia *que* la *que* se tenia con el calor del tienpo siendo en el rrigor del estio, y de las muchas luzes *que* alli auia. Pero venidos los toros, cuya contienda duro grande espaçio, la fiesta fue molestissima y pesada: porque enpujandose unos a otros aferrados por los cuernos, [461v] frente con frente, como suçedio en Caxen, y la gente de a pie y de cauallu estuuiese muy apiñada, era forçoso apartarse y rretirarse, de la parte adonde los toros lleuados de los otros se rretirauan, boluiendo estos luego, animados de sus dueños y fautores, cobrando animo, a llevar a los *que* antes pareçian vençedores. Y como los de a cauallu muchas vezes corriendo huyesen, por no encontrarse con los toros, se atro-

³⁵⁴ Riscado: "Es".

³⁵⁵ Entrelinhado: "es".

³⁵⁶ Rasurado: "entrego" para "entrega"; entrelinhado: "se".

³⁵⁷ Riscado: "pasando"; entrelinhado: "se paso".

³⁵⁸ À margem, riscado: "como se hizo en Caxen".

pellauan unos a otros con grandissima confusion y tumulto, mayormente de los muchos *que* caian de los de a pie, y como³⁵⁹ los criados del Rey, y otros muchos, como el mesmo, por la rrazon dicha anduviere[n] corriendo y apartandose a muchas partes del Maydan, corrian ansimesmo todos, hazia aquella parte, por hallarse mas çerca del, derribauan y pisauan a muchos,³⁶⁰ siendo los mas de los Enbaxadores lo[s] *que* hazian esto con mas cuydado, de *que* resultaua el daño dicho.³⁶¹ En fin despues de auerse gastado la mayor parte de la noche en esta tumultuosa y molestissima fiesta, deseando algunos *que* se acabase, el Rey, apartandose corriendo de los demas se entro por la puerta de su Arame rrecogiendose los Enbaxadores a sus posadas.

36. Enbio otro dia el Rey gran cantidad de cosas dulçes al Enbaxador de España, en muchas fuentes de plata mucho mayores *que* rrodela; y aunque auia gran numero y diferençias de confituras y frutas de alcorça no con el primor *que* en España: pero fue tanta la cantidad *que* basto para proueer los conventos y abundantemente a toda la familia del Enbaxador. A- [462] via muchos dias antes Enbiado el Rey a dezille *que* de todos los rregalos *que* en su casa vuiese mayormente de cosas dulçes enbiase por ellas, *que* el rreçibiria mucho gusto dello, y sabido *que* no se auia hecho ansi, quiso *que* aquel dia se lleuase todo junto, mandando dar el enbaxador a los portadores de aquel presente *que* eran muchos, una buena cantidad de dinero. Y para *que* se entienda, en la veneraçion en *que* todos estos Persianos tienen a sus Reyes, se pondra aqui un caso *que* entonçes suçedio: y fue *que* como biuiese muy contiguo a la casa del Enbaxador un Persiano texedor, su³⁶² muger *que* tambien vsaua el mesmo offiçio, se hallaua entonçes³⁶³ muy al cabo de una muy peligrosa enfermedad, no pudiendo ya comer muchos dias auia. Y siendo muy publico entre todos aquellos vezinos, auer el Rey enbiado aquella colaçion, con grande afecto, vinieron de su parte a pedille a un criado del Enbaxador le suplicase de su parte *que* por amor de Dios³⁶⁴ le enbiase algo de lo *que* uuiese quedado; porque le pareçia *que* luego estaria buena. Y como se le lleuase buena cantidad, y comiese con aquella buena fe la enferma, parte della, al momento se alento y mejoro, de manera *que* en tres o quatro dias quedo del todo buena: aunque la fruta no era tal *que* mereçiese por si hazer tales milagros.

37. Dos dias despues³⁶⁵ de la contienda de los toros y carneros, Enbio el Rey una noche por los Enbaxadores. Y como el de Espa- [462v] ña³⁶⁶ fuese algo mas tarde por auerse detenido a çenar, ya quando llego al Maydan auia el Rey salido hazia la puente, corriendo alla gran numero de honbres a pie y a cauallu, y entre ellos los

³⁵⁹ Riscado: "mayormente *que*"; entrelinhado: "y como".

³⁶⁰ À margem: "dirribauan e pisauan a muchos".

³⁶¹ À margem: "de *que* resultaua el daño dicho".

³⁶² Riscado: "cuya"; entrelinhado: "su".

³⁶³ Entrelinhado: "entonçes".

³⁶⁴ Ms. "dios".

³⁶⁵ Riscado: "despues".

³⁶⁶ Ms. "espa- [462v] ña".

Enbaxadores, hasta *que* llegados al Charabat, vinieron algunos criados del Rey a gran priesa unos tras otros a llamar al Enbaxador de España diziendo *que* el Rey le aguardaua en la puente. Auia el Rey mandado con vando publico *aquella* tarde tener luminarias no solo en las casas particulares, tenplos y lugares publicos de la çiudad de Spahan, sino tambien en las colonias de Tauris, Julpha y Eruan y³⁶⁷ en las de los Gaores, determinando de tener la fiesta o Tamaxa³⁶⁸ como dizen los persianos, en una casa nueua de un mercader rico entre la çiudad vieja de Spahan y Tauris, junto al mesmo Charabat. Y aunque viesen ya llegado adonde estaua el Rey los demas Enbaxadores, y auriendose de tomar el camino para la dicha casa a la mano derecha antes de entrar en la puente entro el Rey con los demas por gran trecho della entreteniendose hasta *que* el de España llegase. Pero como por la mucha priesa *que* le dauan fuese corriendo, hasta casi la mitad de la puente boluia ya el Rey en los primeros y a un lado el enbaxador del Mogor, dando bozes «Hispania Hispania»,³⁶⁹ llamando con esto al Enbaxador, y pronunçiendo mas propia y latinamente este nonbre *que* los mesmos Españoles. Llego el Enbaxador, y poniendose a su mano izquierda salieron luego de la puente camino de la casa siendo increíble el numero de gen- [463] te el *que* auia acudido, con tantos lanpiones y hacheros con lumbres *que* pareçia de dia. Fue preguntando el Rey al Enbaxador de España, por las nueuas *que* entonçes tenia de Europa, auiendo en *aquella* sazón llegado a Spahan algunos rriportes, a los Veneçianos *que* alli auia, de Bagadat y Alepo en *que* se dezia el gran aparato de armadas *que* se hazia en Italia, ansi por Su Magestad Catolica, como por el Rey de Françia y Veneçianos: y tambien de como Manolli, Señor de Seida *que* es la antigua Sidon, con algunos Drusos leuantados del monte Libano, auia tomado a Baruto de los Turcos. Y aunque el Enbaxador tomando *aquella* ocasion quisiera hazerle çiertas *aquellas* nueuas, no teniendo otra siguridad de *que* lo fuesen,³⁷⁰ no le quiso tratar ni persuadille³⁷¹ *que* mouiese las armas contra el Turco, porque sabiendo quan ageno estaua el Rey de esto, no queria *que* no aprovechando, y saliendo despues inçierto el aparato de guerra en Italia,³⁷² el Rey le tuuiese en la opinion en *que* tenia al obispo de Çirene, mayormente³⁷³ no auiendo tenido, de Su Magestad Catholica, sobre esto, auiso alguno. Y ansi solo le Respondio, *que* qualesquiera aperçebimientos de guerra, çiertos o no, tendrian al Turco con cuydado, y si el Rey quisiese intentar algo contra el, le serian de notorio prouecho: no queriendo, por lo arriba dicho, meter mas la mano en esta materia. Llego el Rey a la casa, y apeado subio arriba con los demas, siendo muchas las escaleras, pasandose muchos suelos sigun la grande altura della, hasta llegar al techo, o terrado *que* era muy grande y espaçioso, en *que* auia tantas [463v] lumbres, *que* aunque como en parte tan alta y patente, corriese algun aire, era mayor

³⁶⁷ Riscado: "tambien".

³⁶⁸ *L'ambassade*, p. 325: "Iamaxa".

³⁶⁹ Acrescentam-se aspas.

³⁷⁰ Riscado: "certeza dellas"; entrelinhado: "seguridad de *que* lo"; à margem: "fuesen".

³⁷¹ Riscado: "*que* gozando de *aquella* ocasion".

³⁷² Riscado: "inçierto".

³⁷³ Riscado: "y tambien por"; entrelinhado: "mayormente".

la molestia de las muchas luminarias. Las quales, despues de auerse el Rey sentado en el mesmo suelo del terrado con todos los *que* le aconpañavan, se multiplicaron a la vista de manera *que* hizo grandissima admiracion. Porque ansi en toda la çiudad como en las dichas colonias, quanto la vista podia alcançar, era increíble el numero de las luzes, *que* desde alli, estando en medio, a todas partes se uian. Començose luego el comun y ordinario entretenimiento de beuer, auiendo muchas taças y garrafas con vino, y algunos platos de pistachos tostados con su cascara, y el Rey muy alegre pidio su espada al Enbaxador de España, como sienpre lo auia hecho:³⁷⁴ y teniendola enpuñada desnuda, la estuuu mirando con mucha atençion tocandole muchas vezes la punta, y despues de auersela buuelto, ansi a el como a los demas les pregunto *que* les pareçia de lo *que* se publicaua de Manolli. Dixeron algunos sobre esto, como es cosa ordinaria engrandeçer lo *que* se desea, *que* este Druso con ayuda *que* le auian enbiado los prinçipes de Europa se podria apoderar del Reyno de Chi-pre, y otros *que* lo estaua ya, y *que* era señor de la canpañia, de manera que los Baxas de Damasco y Alepo no se atreuian a hazelle rresistençia. Y como a todo esto el Chaus del Turco no rrespondiese nada mas de mirar al Enbaxador de España y rreirse, boluio el Rey a preguntar al mesmo enbaxador particularmente, dixese lo *que* le paresçia, el qual, entendiendo la maliçia con *que* lo preguntaua, le rrespondio *que* no creia *que* Manolli tuuiese tanto caudal y fuerças, *que* pudiese no solo lleuar al cabo, pero aun acometer una enpresa tan grande como *aquella*, mayormente siendo menester tan pujante armada *que* fuese superior a la del Turco, y *que* Manolli ni podia tenerla, ni se sabia, *que* de Europa se le uuiese Enbiado. Y *que* lo *que* podria hazer quando fuese ansi como dezian *que* el fuese superior en canpañia a los Baxas de Alepo y Damasco, lo qual no paresçia creible, era tomar y saquear a Tripol, estan-[464] do tan çerca del Monte Libano: y *que* sobre *aquella* materia se informase Su Alteza de Mahamet Chaus *que* estaua presente y sabia dar mas rrazon de todo lo *que* sobre *aquello* se tratase. Y porque el chaus estaua medio corrido y callaua, el Rey hizo gran fiesta rriendose y mudo luego otra conuersacion. Tenia por costunbre el Enbaxador de Laor en todos estos actos publicos desde el primero dia *que* vino, a tomar el humo del Tabaco, con estar tan çerca del Rey como sienpre se hallaua. Para esto le traian un instrumento con *que* le tomaua, *que* era un cañuto hueco de oro de la largura de dos palmos y de grueso como el menor dedo de la mano, a cuyo cabo auia vn frasquito de oro del tamaño de un hueuo con muchos agugeros en *que* auia fuego y los poluos del Tabaco: y poniendo el otro cabo en la boca y soplando, y boluiendo a rrecoger luego el aliento, salia por los agugeros del frasquillo mucho humo, y con tan mal olor, *que* aun para los *que* estauan mas lexos del era cosa muy molesta y pesada, quanto y mas a los *que* se hallauan tan çerca como el Rey, aunque no fuera en tiempo de tanto calor. Y aunque esto desde el primer dia paresçio a todos³⁷⁵ mucha libertad y para aquel lugar, notable desconpostura, lo querian descul-

³⁷⁴ Riscado: "y desnuda".

³⁷⁵ À margem: "paresçio a todos".

par³⁷⁶ algunos diziendo *que* con la asidua costunbre *que* tenia de tomar aquel humo no podia por aquel poco³⁷⁷ tienpo pasar sin el, sin desuaneçerse. El Rey, aunque tan humano y apazible con sus huespedes, sienpre daua muestras, pero sin dezir nada, de cargarse y enfadarse con el tal entretenimiento del Mogor, porque³⁷⁸ demas de la mucha molestia *que* el humo daua, bien echaua de uer, como agudo y perspicaz *que* era, *que* los çircunstantes lo notauan. Y aquesta noche, al tienpo que el indio lançaua y rrecogia su humo, boluiendo el rros- [464v] tro a la parte contraria de donde venia y hazia donde estaua el Enbaxador de España, le pregunto si en España tomauan el Tabaco y *que* personas lo tomavan, a lo qual le rrespondio el Enbaxador, entendiendo luego a *que* fin le preguntaua aquello,³⁷⁹ que solos los indios y los negros tenian y vsauan aquella mediçina. Dio luego el Rey una gran rrisada, con darse una palmada en la frente, y leuantandose diziendo *que* luego boluia, le quito al Cham de Xiras el turbante de la cabeça, y apartandose a una parte del terrado, adonde auia una paredilla, o pretil por donde baxaua una escalera, detras della se tendio en el suelo³⁸⁰ y se puso a dormir, poniendo por cabeça el turbante *que* a Emancolicham auia quitado. Y luego, de ay a muy poco espaçio, lleo el mesmo Cham con la cabeça descubierta como auia quedado diziendo³⁸¹ al Enbaxador de España de parte del Rey, *que* en todo caso le boluiese a dezir, quienes eran los *que* en España tomauan el Tabaco, y auriendole rrespondido lo *que* antes, ansi del Rey³⁸² de donde estaua, como de todos los çircunstantes, se leuanto tan gran rrisa *que* duro gran rrato. El enbaxador de Laor en este tienpo, o porque no entendiese lo *que* se auia tratado sobre el Tabaco, auendose hablado en Turquesco, lengua comun en la corte, o que no se quisiese dar por entendido, sienpre estuuu humeando con su cañuto, en el interin *que* esta fiesta duro. En esto se lleo al interprete del Enbaxador de España, Scanderbeg el valido del Rey, y le dixo disimuladamente *que* podia irse si gustase, *que* sabido por el Enbaxador se leuanto y se fue despidiendose, con liuiana çerimonia de los demas, *que* tambien hizieron lo mesmo, yendose todos a sus posadas muy çerca ya de quando queria amanecer.

38. La noche siguiente quiso el Rey *que* los Enbaxadores viesen las mesmas [465] luminarias desde el terrado de su casa *que* como ya se a dicho cae sobre el Maydan y es aquella torre de muchos suelos *que* haze perspectiua a aquella gran plaça, por ser aquel, fuera de los Alcoranes, el lugar mas eminente de toda la çiudad. Y para *que* estuuiese mas conmodo aquella noche, le auia el Rey mandado, algunos dias atras, hazer, alderredor de todo el, un parapeto, en *que* arrimados a el pudiesen ver a plazer la gente y luminarias de la plaça, de la çiudad y colonias, y muchas

³⁷⁶ Ms. "desculpal".

³⁷⁷ À margem: "poco".

³⁷⁸ Ms. "porque *que*".

³⁷⁹ À margem: "entendiendo luego a *que* fin le preguntaua aquello".

³⁸⁰ À margem: "se tendio en el suelo".

³⁸¹ Riscado: "preguntando"; entrelinhado: "diziendo".

³⁸² À margem: "Rey".

claraboyas en el mesmo parapeto, para gozar de la mesma vista los *que* estuuiesen sentados en el suelo del terrado. Mando el Rey juntar alli, luego *que* çerro la noche los Enbaxadores y otros huespedes en *que* entraron los ingleses y los rreliгиозos de anbos conuentos, *que* solian ser llamados, estando cubierto de alhonbras lo mas çercano alderredor del pretil: y porque el Rey no se hallo presente esta noche, para rreçibir y festejar los enbaxadores, demas de otros muchos ministros y criados suyos, estauan alli Hilao Cham, El Regulo de los Curdos *que* vino con el enbaxador de España la mavor parte del camino de Casbin para Spahan, y Emancolichan Soltan de Xiras. La estança del terrado estaua mas apazible *que* la de la noche preçedente porque no auia arriba luminarias, mas de la luz de la Luna,³⁸³ y con esto y ser el sitio tan alto, el aire rrefrescaua a todos, aunque las muchas garrafas de vino ençendian a los mas. Mando tambien venir aquella noche³⁸⁴ la familia del Enbaxador de España, y con ser la fiesta tan de proposito, *que* las alhonbras de- [465v] lante de todos³⁸⁵ estauan cubiertas con taças y garrafas de oro con muchas diferençias de vinos, no auia mas colaçion *que* platos de unas çiruelas muy gruesas *que* en España, en la Prouincia de Extremadura, vulgarmente llaman harta vellacos, por ser la peor y mas grosera speçie de çiruelas. Aunque las *que* esta noche alli se pusieron, con ser de la mesma calidad y tamaño *que* en España, paresçieron muy buenas a los *que* las comieron, o por no auer otra cosa, o porque careçiendo Persia de buenas çiruelas, aunque abundante de³⁸⁶ las demas frutas en toda perfeçion, estas lo pareçieron entonçes. Enbiose a escusar el Rey de no auer salido por no hallarse aquella noche bueno, aunque se entendio *que* estaua en el vltimo y mas superior quarto de aquella torre *que* caia debaxo del mesmo terrado, con algunas mugeres de su Arame, teniendolo diputado, y preuenido³⁸⁷ con tanta curiosidad para actos semejantes como ya queda dicho en la discripçion de Spahan.

39. Gastose alli gran parte de la noche con hermosissima perspectiva de las muchas luminarias y cohetes, y con el gran numero de gente que en el Maydan andaua, y la fortaleza, aunque algo lexos, estaua muy hermosa llenas las murallas y torres de infinitas luzes: siendo la fiesta mucho mexor *que* las pasadas por auer dado liçençia mas tenprano a todos, para rrecogerse a sus posadas: con lo qual se concluyeron las fiestas *que* con quanto cuydado pudo el Rey de Persia hizo a los Enbaxadores en Spa[ha]n: las quales se an puesto tan particularmente, no por la grandeza dellas sino porque se conozca, que todos estos Reyes Orientales, aunque en la aparencia exterior barbaros, conforme a las costunbres de Europa, pero [466] en las esençiales, mas atentos y sobrios *que* las naçiones del Ocçidente, y ansi con poco fausto, y mucha menos costa çelebran sus fiestas y entretenimientos publicos.

³⁸³ Ms. "luna".

³⁸⁴ Riscada: "venir".

³⁸⁵ À margem: "todos".

³⁸⁶ Riscado: "buenas frutas".

³⁸⁷ Riscado: "dorado"; entrelinhado, riscado: "adereçado"; à margem: "preuenido".

40. Y porque se açercaua, su quaresma y ayuno del Ramadan general a todos los Mahometanos, y el Rey queria hallarse en aquella sazón fuera de Spahan, se dio quanta priesa pudo el Enbaxador para quedar despachado y poderse partir a Ormuz por los primeros de Agosto: Y así el Rey le mando dar sus parauanas, o prouisiones para todo lo neçesario para su viage. Y a dos de Agosto le enbio a auisar se hallase aquella noche en el Maydan, porque allí queria dalle audiència a el y a los demas Enbaxadores y despedirse dellos. Hallaronse todos a las nueve de la noche en el Maydan con muchas hachas, que son aquella forma de lanpiones que ya se an dicho: y quando el Enbaxador de España lleo, estauan ya todos los otros a cauallo, con otra mucha gente que auia acudido junto a la puerta del Arame aguardando a que el Rey saliese, y así estuuieron³⁸⁸ mas de una ora. El Enbaxador visto las muchas lumbres y tanta gente junta como estaua a la puerta del Arame, y como hiziese gran calor se quedo lexos de los demas casi en medio de la plaça, auiendo llegado allí los Piores de los conuentos y sus conpañeros, por auer tambien de tratar el Enbaxador con el Rey se les diese liçençia para labrar sus casas,³⁸⁹ no auiendo aun hasta entonces tenido mas de permission para rresidir en ellas. [466v] En esto començo a salir El Rey a cauallo con muchos de los ministros y criados de su corte, y cantidad de aquellos lanpiones de plata que tenia el verano atras en Casbin: y sin detenerse con nadie de los que le aguardauan a la puerta, y guiandolo el Maymandar, se vino adonde estaua el Enbaxador, diziendo el mesmo, lo que otras vezes, «Hispania, Hispania».³⁹⁰ Y llegando el Enbaxador a hazelle cortesia le dixo, «que es lo que me quereis dezir de parte del Rey de España mi ermano, que aqui vengo a oiros, y ver tambien si de vuestra parte quereis pedirme alguna cosa».³⁹¹ El Enbaxador creyendo que solo queria oille tan sumariamente y dexarlo, le rrespondio «lo que yo quiero dezir a Vuestra Alteza de parte del Rey mi señor, es lo mesmo que propuse en el Maydan de Casbin, y despues escriui a Farabat³⁹² con fray Melchior de los Angeles: y de mi parte solamente liçençia para partirme luego a Ormuz,³⁹³ y que a estos padres se³⁹⁴ la de Vuestra Alteza tambien³⁹⁵ y los fauorezca para poder labrar sus casas». Entonces dixo el Rey «mas de espacio os quiero oir sobre todo, venga fray Juan con vos y un criado el que señalaredes»:³⁹⁶ y apartandose³⁹⁷ de la demas gente y dexando³⁹⁸ sus hachas se fue³⁹⁹ gran trecho de allí a una parte del Maydan, no le

³⁸⁸ Riscado: “aguardando”.

³⁸⁹ Riscado: “conuentos”; entrelinhado: “casas”.

³⁹⁰ Acrescentam-se aspas.

³⁹¹ Acrescentam-se aspas.

³⁹² Ms. “farabat”.

³⁹³ Ms. “ormuz”.

³⁹⁴ Entrelinhado: “se”.

³⁹⁵ Riscado: “liçençia”; entrelinhado: “tambien”.

³⁹⁶ Acrescentam-se aspas.

³⁹⁷ Entrelinhado: primeiro “a”.

³⁹⁸ Riscado: “allí”.

³⁹⁹ Riscado: “aparto”; entrelinhado: “fue”.

acompañando mas de Sara Coja, el secretario mayor de estado y Yuçef Aga guarda mayor del Arame,⁴⁰⁰ yendo con el Enbaxador fray Juan Thadeo y Domingo Rodriguez interprete, natural de Ormuz. Apeose El Rey sin auer quien le tuuiese el cauallo, y sentose en el suelo de la plaça, [467] mandando que se sentase junto a el el Enbaxador, y enfrente Sara⁴⁰¹ Coja, fray Juan y el interprete: quedando como seis pasos a las espaldas del Rey Yuçef Aga en pie con su arco, flechas, y çimitarra. Allí bolvio a rrepetir el Rey las mesmas palabras que auia dicho antes, añadiendo que deseaua darle al Enbaxador todo gusto y queria que de su parte le pidiese todo aquello que quisiese, porque le tenia en lugar de padre,⁴⁰² y esto con mucha afabilidad, y buena gracia, muy diferente de como en Casbin le auia oydo. Viendo el Enbaxador esta buena ocasion, le propuso muy de espacio lo tocante a la guerra con el Turco, diziendole la grande ocasion que entonces se le offreçia de cobrar lo que aquel enemigo comun, auia vsurpado del inperio de Persia, despojando a su abuelo Xa Thamas de la Assiria y Mesopotamia: porque la fama sola de la grande armada Maritima que se aprestaua en Italia, España y França, aunque despues no saliese çierta, auia de diuertir y tener con gran cuydado a los Turcos mayormente hallandose entonces diuididos, en la eleçion de su prinçipe, y variando en admitir la suçesion del muchacho Osman, o de Mostafa su tio. Y que qualquiera diferençia que sobre este caso naçiese entre ellos, bastaua para por lo menos, poder ganar a Bagadad, çiudad tan poco afecta a los Turcos, y que así por esto como por caelle tan çerca de sus confines, fuera cosa façil en aquella ocasion boluella a incorporar en su dominio: y que mirase que no sienpre las tales ocasiones se hallauan aunque se procurasen y buscasen, no offreçiendolas el tienpo tan a proposito⁴⁰³ como entonces.⁴⁰⁴ Auia⁴⁰⁵ conoçido en el Rey, el Enbaxador, desde el prinçipio, que sobre esta materia le hablo,⁴⁰⁶ notable auersion a la guerra del Turco, por las rrazones que atras se an rreferido, y así aunque entonces, hizo demostraçion [467v] de estar atento a lo que se le dezia, atajo esta platica, rrespondiendo friamente a ella y diziendo que si los prinçipes cristianos mouiesen poderosamente sus armas por Europa contra el Turco, que el con el poder que tuuiese las moveria tambien por Asia, hasta ganar a Hierusalen, a la qual les entregaria luego: y con esta tan breue y vulgar rrespuesta acabo la materia, con el ordinario tema suyo, de que le auian dexado solo sin acudirle en el peligro de la guerra, antes en aquella sazón el Enperador auia hecho pazes con sus enemigos: añadiendo a esto las jatançias que otras vezes, de que a su espada, ayudandole Dios,⁴⁰⁷ a gracia el auer domado y vençido a los Turcos, cobrando lo que a su padre le auian antes vsurpado. Paso luego el Enbaxador, a los dos casos particulares, que

⁴⁰⁰ *L'ambassade*, p. 331: “Caracoja”; “Iuseph Aga”.

⁴⁰¹ Rasurado: “Çara” para “Sara”.

⁴⁰² À margem: “porque le tenia en lugar de padre”.

⁴⁰³ À margem, riscado: “se interpretaua proposito”; à margem: “tan a proposito”.

⁴⁰⁴ Riscado: “Se conoçia. Sienpre”.

⁴⁰⁵ Ms. “auia”.

⁴⁰⁶ À margem: “desde el prinçipio que sobre esta materia le hablo”.

⁴⁰⁷ Ms. “dios”.

auia en Casbin y por cartas a Farabat tratado con el, sobre no admitir los Ingleses ni otros extranjeros, y *que* rrestituyese, a Baharen, Queyxome y Comoran *que* en diferentes tienpos auia ocupado del Reyno de Ormuz. Y aunque oyo esta materia el año pasado en Casbin como ya se a dicho tan inpaçientemente, entonçes la escucho con⁴⁰⁸ quieto y apazible senblante, rrespondiendo a esto postrero *que* al Rey de España su ermano, no le inportaua nada, *que* el poseyese aquellas islas y fortalezas, o *que* las tuuiese el Rey de Ormuz, pues siendo anbos Mahometanos, el otro era Suni y por esto de ley mas enemiga de los Francos *que* la suya. Paresçio al Enbaxador, y con rrazon, rrespuesta muy de burla esta, pero aunque estaua ya antes muy çierto de no poder efectuar sobre ello con⁴⁰⁹ el Rey nada, pues jamas los rreyes, rrestituyen⁴¹⁰ lo vsurpado de otros, si alguna vrgente neçesidad no les fuerça a hazello, le rreplico *que* el Rey de Ormuz⁴¹¹ era vasallo del Rey de España su señor, y *que* Su Alteza era amigo y confederado, y como tal,⁴¹² devia rrestituir lo ageno. Y aunque el Enbaxador le hablo tan libremente, [468] no mostro alteraçion, ni boluio a rrepliçar mas, sino *que* Mahometano por Mahometano, el era mucho mejor *que* el Rey de Ormuz,⁴¹³ entremetiendo luego otras palabras fuera de la intençion de lo que se trataua, cosa *que* el vsaua sienpre, quando derechamente no queria rresponder, ni conçeder nada en lo *que* se le proponia. En lo tocante a los Ingleses, mostro bien quan alcançado de rrazon se hallava, pues nunca rrespondio a ello, por mucho *que* de industria, el enbaxador, tres o quatro vezes le rreplico *aquella* noche, sobre *aquella* materia, barajando el Rey lo *que* se le dezia, vltimamente, viendose atajado, con dezir grandes alabanças de la humanidad de Cristo,⁴¹⁴ y de la pureza de *nuestra* Señora. Y auiendo-se gastado en esta audiençia casi dos oras, el Rey boluio a offreçer al enbaxador *que* mirase si le queria pedir de su parte alguna otra cosa, a lo *que* le rrespondio que ninguna otra le suplicaua sino las provisiones para poderse partir a Ormuz⁴¹⁵ dentro de tres o quatro dias, y liçençia para *que* los unos rreligiosos y los otros, pudiesen labrar sus conuentos en Spahan, encomendandoselos de su parte a Su Alteza, como cosa de *que* tanto gustaria a su Rey. El de Persia le rrespondio, *que* aquello quedaua muy a su cargo, y *que* pidiese otra cosa si le pareçiese, y el enbaxador le rrespondio *que* no otra sino *que* le despachase luego: y con esto leuantandose el Rey, y mandando El enbaxador al interprete, tendiendo el braço, *que* le ayudase a leuantar, el Rey le asio por el, con anbas manos, y le leuanto y abraço llamandole padre, y diziendo *que* sienpre seria grande amigo suyo. El Enbaxador por este fauor, *que* particularmente le hazia a su persona, se baxo y le beso la mano, cosa *que* nunca hasta entonçes auia hecho, y boluiendole el Rey a abraçar se despidio del y con los dos

⁴⁰⁸ Entrelinhado: "con".

⁴⁰⁹ Entrelinhado: "con".

⁴¹⁰ Riscado: "nada delo".

⁴¹¹ Ms "ormuz".

⁴¹² Riscado: "si la tal amistad le estaua bien".

⁴¹³ Ms. "ormuz".

⁴¹⁴ Ms. "dios".

⁴¹⁵ Ms. "ormuz".

que le aconpañauan tomo su cauallo y se fue, haziendo lo mesmo el enbaxador, auiendo llamado a sus criados y se fue a su posada. Fue cosa muy de notar *que* estan- [468v] do en el Maydan tanta gente *aquella* noche, ninguna persona llego a la parte, con gran trecho, donde El Rey y el Enbaxador pararon, estando todo aquel espaçio tan solo, *que* aunque se hablara muy alto nadie pudiera oillo. Viendose la multitud de onbres y caualllos muy apiñada en el rresto de la plaça, hazia la puerta del Arame, por donde el Rey auia de boluer. Suppose otro dia, auer dado alli en publico, audiençia a los demas Enbaxadores, a cauallo como se hallaron, *que* fue breue y sumariamente: diziendo muy enojado y a bozes al chaus del Turco, *que* le pedia boluiese la Prouinçia de Siruan, que ni una piedra le daria de todo lo *que* el auia ganado.

[Viaje de Spahan a Xiras.⁴¹⁶]

41. Lleuole el Maymandar otro dia las prouisiones del Rey al Enbaxador, para todo lo neçesario a su viage, y estando ya aprestado para partirse, le sobreuino, un gran corrimiento con terribles dolores en anbos pies, que le tuuo veinte dias en la cama sin poderse tener en ellos, siendo mayor para el esta molestia, viendo inpedida su jornada, gastandosele el tiempo para la monçion de Ormuz a la India. Salio el Rey de Spahan, en aquellos primeros dias, Enbiando primero al Enbaxador dos pieças de brocado, bordadas en ellas algunas figuras de Persianos, Georgianos y Francos, y algunas otras pieças de mileques de oro y plata y de terçiopelo hasta el numero de nueue, *que* es y a sido entre los Asianos de dignidad y perfeçion. A sus criados enbio veinte y siete pieças de mileques de plata, y otras de terçiopelo. Y aunque con poca o ninguna mejoría, se alento el Enbaxador y en un andor se hizo llevar a una aldea, a una legua de Spahan a 25 de Agosto,⁴¹⁷ para desde alli caminar otro dia, en el mesmo andor o la litera, haziendole mucha compasion los muchos Armenios, Surianos y Georgianos de todo sexo y edad que acudieron llorando a su posada, faltandoles de alli adelante la limosna con *que* eran socorridos cada dia, a los quales man- [469] do el Enbaxador rrepartir alguna cantidad de dinero: y ansi salio de Spahan aconpañandole el Maymandar y algunos otros Persianos con los Piores de los Conuentos⁴¹⁸ y otros Francos, llegando a una ora de la noche a la aldea adonde ya estauan, con su ropa los mas de sus criados.

42. Llamavase este lugar Jarustan, metido entre muchas huertas junto al rrio adonde hallo el enbaxador una muy buena casa, con muchos y capazes aposentos, el

⁴¹⁶ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 7 [*sic*, por 8] pp. 412-429; *L'ambassade*, pp. 335-346.

⁴¹⁷ Riscado: "26"; entrelinhado: "25"; à margem, repetido: "25. de Agosto".

⁴¹⁸ Entrelinhado: "tos".

principal dellos al modo y forma de una iglesia de los conuentos de frailes de Europa con muchas ventanas por lo alto. Dezian algunos Persianos viejos *que* en tienpo de Xa Thamas auia seruido aquella casa de colegio en *que* auia estudiantes, siendo aquel aposento grande en *que* se agasajo el enbaxador la principal Aula o Catreda en *que* se leia y enseñaua. Mostraua en una gran huerta *que* tenia, y en un anden alrededor de toda la casa, auer auido muchas fuentes, aunque faltas ya de agua: en suma el lugar *que* podria tener quinientos vezinos, era muy fresco, abundantisimo de fruta y de toda suerte de mantenimientos.

43. Detuuose en esta aldea el Enbaxador dos dias no auiendose acabado de juntar los camellos y demas bagages, hasta Martes a los .27.⁴¹⁹ en la tarde, y apenas, y con llevarle casi en peso algunos de sus criados, pudo entrar en la litera, y ansi salio de alli quando se ponía el Sol, caminando delante dos oras antes la caravana.

44. Y porque se rodeaua una gran legua desde aqui para Mahier sigun el camino que se auia traido a la venida a Spahan, lleuaron las guias al Enbaxador, por entre unas huertas, y muchas casas *que* de una grande aldea entre ellas estauan esparzidas, siendo camino muy enbaraçado [469v] y tan inpedido con las muchas açequias y puentezillas, *que* se padeçio mucho trabajo en pasarlas, no obstante la claridad de la Luna,⁴²⁰ alargandose aquella aldea y huerta mas de una gran legua, y caminando a uезes por entre buenas casas, y bazares con muchas cosas de comer, sabiendo [que] auia de pasar gente aquella noche *que* lo gastase. El mal paso de una sierra, *que* se auia hallado a la venida, se saluo, por no poder⁴²¹ salir el enbaxador de la litera, rodeando a la mano izquierda media legua, auiendo guiado para hallar este paso, una de las guardas *que* se hallo en aquel parage: y ansi por esto como por el rodeo de atras, siendo la jornada por camino derecho grandes ocho leguas, se gasto toda la noche, y con mas de una ora de Sol otro dia en llegar a Mahier, con gran frio, y tan mal parado el Enbaxador de sus pies, *que* desconfiaua de poder llevar adelante su viage. Poso en la misma casa en que auia estado a la venida *que* era de las buenas *que* hallo en todo el camino: el huesped della y otros muchos vezinos de aquel lugar eran grandes maestros de labrar flechas con mucho primor, de la manera *que* en Comixan el lugar de la jornada adelante, se labrauan fuertes y hermosos arcos.

45. A 28.⁴²² se salio de Mahier con mas de una ora de noche, y por no auer aun salido la Luna,⁴²³ ansi con la caravana, como con la litera del Enbaxador iuan de aquellos hacheros *que* dauan mucha lumbre como se acostunbra en Persia: y siendo buen camino, y la jornada de seis leguas pequeñas se lleo a Comixan dos oras

⁴¹⁹ À margem, repetido: "27."

⁴²⁰ Ms. "luna".

⁴²¹ Riscado: "no pudiendo"; entrelinhado: "por no poder"; entrelinhado, riscado: "salir".

⁴²² À margem, repetido: "28."

⁴²³ Ms. "luna".

antes *que* amaneçiese,⁴²⁴ llegando despues⁴²⁵ la caravana ya quando era de dia. Hallose aqui el Enbaxador tan fatigado, qual nunca estuuu,⁴²⁶ sin poder casi dormir ni comer en todo aquel dia, en *que* toda la familia del buen huesped, *que* era muy numerosa, teniendo hijos y hijas casadas consigo, boluieron a visitar al Enbaxador, poco antes *que* se partiese, haziendose por todos el mes- [470] mo congiario *que* a la uenida. Y aunque los dolores en los pies y la flaqueza y descaimiento era tan grande, se hizo lleuar, a la litera, enpero, saliendo deste lugar poco antes de ponerse el Sol,⁴²⁷ a 29.⁴²⁸ sintiendo luego *que* començo a caminar mejoría notable, declinando el corrimiento desde entonçes notoriamente: y ansi lleo poco despues de media noche, media legua mas adelante de la aldea pequeña en *que* auia posado, a la venida, auiendo aqui mejor aposento, *que* era en un caravasar viejo en forma de fortaleza, adonde biuián en algunas casillas, diez o doze vezinos muy pobres, que serian todos como çinquenta personas, a los quales se le dio limosna singularmente a cada uno. Aqui rreposito el Enbaxador, dexandole casi rrepentinamente sus dolores, no sintiendo sino la molestia de no poderse tener en pie: y aunque por el trabaxo del dia de antes, querian sus criados *que* no caminara, mas de tres leguas en la jornada de este dia hasta El caravasar nueuo del Cham de Xiras, no quiso sino alargalla hasta Hiesdegas,⁴²⁹ siete grandes leguas.

46. A .30. salio de este caravasar con casi una ora de sol, y caminando los camellos de la litera a buen paso, lleo a Hiesdegas dos oras antes que amaneçiese con frio tan intenso, como en medio del invierno se auia sentido en Spahan, siendo menester tanta o mas rropa en la cama, y posando el Enbaxador en la misma casa en *que* a la venida auia parado. La carauana sienpre llegaua dos o tres oras mas tarde, aunque partia mas tenprano viniendo en ella sin la gente de seruiçio, *que* tambien traian armas, çinco o seis criados del Enbaxador con sus arcabuzes, y dos Persianos a caualllo con sus arcos, flechas y çimitarras.

47. La discripçion de este lugar por ser tan si[n]gular y estraña, se hizo ya quando paso por el el Enbaxador viniendo a Spahan, y ansi agora no se dize otra cosa, sino la rreçibida opinion que del se tiene en Persia, de criar- [470v] se alli mas hermosas mugeres *que* en otra parte de la Persia,⁴³⁰ y hazerse mejor pan, en gusto, blancura y sazón, aunque su mala aparencia pareçiendo mas morada de fieras que de honbres, no promete dos cosas tan buenas como estas.

⁴²⁴ Riscado: "auiendo".

⁴²⁵ À margem: "despues".

⁴²⁶ Riscado: "nunca".

⁴²⁷ Riscado: palavra ilegível.

⁴²⁸ À margem, repetido: "29."

⁴²⁹ L'ambassade, p. 337: "Hies-de-Gas".

⁴³⁰ À margem: "de la Persia".

48. A 31.⁴³¹ partio de aqui con poco Sol siendo esta la mayor jornada *que* ay en todo el camino, y baxando del lugar a lo hondo del valle, de *que* ya se a hecho mençion atras, se subio desde alli a la mano izquierda, por diferente paso, *que* a la uenida se auia baxado, y aunque por el de agora, se rrodeo y gasto mas tienpo en subir fue con⁴³² mucha menos molestia, descubriendose el mesmo valle hazia el Oriente, mas de lo *que* la uista podia alcançar, alargandose por lo ancho del en algunas partes, quinientos, ochoçientos y mil pasos. Los canales de agua de *que* se⁴³³ rriga salen de un mediano arroyo, *que* por todo el corre, por cuyo beneficio toda *aquella* tierra esta muy cultiuada con huertas, de fruta y diuersas legunbres, y lo demas labrado para cogerse trigo y çeuada y cantidad de arroz: Continuandose este valle por mas de seis o siete leguas, en la forma de un anchissimo y profundo⁴³⁴ foso, con los montes altos y peynados a sus orillas, en las quales ay muchos lugares cuyos moradores biuen y se alimentan bastantemente con el beneficio de *aquella* poca tierra.

49. Por ser esta jornada tan larga, no se pudo llegar al aldea de Dergriger⁴³⁵ hasta despues de salido el Sol, siendo el frio tan grande *que* exçedio al de la noche pasada quando se llevo a Hiesdegas: y ansi fue menester arroparse bien todos. Poso el Enbaxador en la casita *que* aqui tenia el chan de Xiras, como a la uenida lo auia hecho, viniendo ya casi bueno de su indisposiçion, rrecreandose todos en esta aldea, por tener un buen caravasar, y auer hecho traer las guias muchos mantenimientos, y prinçipalmente por la cantidad de buen agua del abundante arroyo *que* corria por la huerta, de *que* con mucho cuydado mando el Enbaxador proueer a todos, siendo pestilencial la *que* auia en quatro jornadas ade- [471] lante hasta Main. Antes *que* el enbaxador saliese de Spahan auia mandado *que* todos sus criados, demas de lleuar, hasta la gente de seruicio sus arcabuzes, *que* cada uno se proueyese de un odre pequeño en *que* cabia algo mas de media arrova de agua, y de un quitasol, porque aunque se auia de caminar de noche, podiase offerçer por alguna neçesidad de las *que* acaeçen en semejantes jornadas, caminar alguna vez de dia,⁴³⁶ *que* por ser en fin del estio era mas dañoso. El odre era aun mucho mas neçesario por auer gran falta de agua, particularmente en el Reyno de Lara, adonde auia dos años *que* no llouia, y dexauan ya de caminar las carauanas de mercaderes por no tener agua las çisternas, y para tales neçesidades, de costunbre inmemorial y antichissima vsaron sienpre, y lo vsan agora los Arabes y Persianos, a lleuar quando caminan estos odres pequenos, atados por anbas partes de la silla con dos correas, quedando sin enbaraçar debaxo del vientre del caualllo, mula o yegua, sin tocar al peto de la barriga con mas de una mano. Y con el movimiento *que* haze yendo colgado, se rrefresca notablemente: y es

⁴³¹ À margem: "31. de Agosto."

⁴³² Riscado: "con".

⁴³³ Entrelinhado: "se".

⁴³⁴ À margem: "y profundo".

⁴³⁵ L'ambassade, p. 339: "Derguirger".

⁴³⁶ Riscado: "al sol"; entrelinhado: "de dia".

tan antiguo este vso de lleuar agua, mayormente entre los Arabes, *que* muy particularmente hize, del mençion, el gran Geographo Strabon de la mesma manera *que* agora lo vemos. Y como aqui en esta aldea uiiese tan buen agua todos lleuaron llenos sus odres y frascos,⁴³⁷ y en camellos se lleuaron otros muy grandes *que* tambien se auian traído de Spahan.

50. Primero de Septienbre⁴³⁸ con media ora de Sol se salio de Derguirger, llevando sin los Persianos de a caualllo algunos arcabuzeros a pie *que* dio el governador de la aldea por ser el camino sospechoso, mandando el Enbaxador *que* se lleuase a vista la caravana por lo *que* pudiese suçeder, y ansi llegaron casi todos juntos, a Cuscuzar, a las dos de la no- [471v] che temiendose mucho el frio, siendo en este aloxamiento el mayor y mas dañoso *que* en toda la Persia, y sigun auia sido grande el de las noches pasadas, todos iuan muy rrecatados del gran trabaxo en *que* alli se auian de ver: Y siendo menester por medio del estio en Cuscuzar otras vezes tener mucha lumbre para calentarse y rrepararse del frio, esta noche, en el camino y despues *que* se llevo al caravasar, se hallo una notable tenplança, sin ser menester mas ropa en la cama de la *que* se tenia en Spahan, aquellos postreros dias, antes *que* se partiese El Enbaxador.

51. A 2.⁴³⁹ siendo la jornada *que* auia de alli a Acopaz de malisimo camino todo por sierras, y algunos valles en *que* auia grandes pantanos, se salio de Cuzcusar, con mas de una ora de Sol, por salir de un mal paso antes *que* anocheçiese: pero adelante se hallaron, otros mucho peores por donde fuera imposible pasar, sino fuera mediante la luz de los hacheros, no se⁴⁴⁰ pudiendo⁴⁴¹ caminar esta jornada de noche, de otra suerte. Llegose a Acopaz, antes de amanecer y aunque alli se hallo otro dia cantidad de agua, fria y clara en muchas fuentes, todos se guardaron della lo mas *que* pudieron, por su mala qualidad, tambien como de los pestilentes peçes de aquel arroyo, no consintiendo el Enbaxador *que* se comprase alguno, con acudir alli muchos y muy grandes, de aquel maligno color entre amarillo y negro, acordandose de lo mal *que* a la ida le auia suçedido a todos con la tal agua y pescado.

52. A 3.⁴⁴² quando se ponía el Sol se salio de aqui y por ser mucho menor la jornada *que* las pasadas se llevo a media noche a la aldea, de la Mezquita, de los milagros, *que* el Deruis o ermitaño, auia contado al Enbaxador, quando vino, y poso en ella como lo auia hecho antes auiendo [472] buen aposento en ella para el y toda su familia. Otro dia a las nueve de la mañana, llevo de Ormuz alli, un soldado lla-

⁴³⁷ À margem: "y frascos".

⁴³⁸ À margem, repetido: ".1. Septienbre".

⁴³⁹ À margem, repetido: "2."

⁴⁴⁰ Entrelinhado: "se".

⁴⁴¹ Riscado: "se".

⁴⁴² À margem, repetido: "3."

mado Juan Carvallo Mazcareñas, con un pliego de Su Magestad Catholica, que le enbiaua al Enbaxador, don Luis de Sosa capitan de Ormuz,⁴⁴³ creyendo que aun no fuese salido de Spahan, el qual despacho auia traído de España por la uia de Baçora un Sebastian de Figueredo,⁴⁴⁴ con quien desde Xiras año y medio antes, el mesmo enbaxador auia escrito a España a Su Magestad y otros ministros suyos. Contenia el pliego, demas de las instruções y cartas para El enbaxador, dos cartas para el Rey de Persia una de Su Magestad y otra de don Roberto Sirley⁴⁴⁵ su enbaxador en la corte de España, sobre lo que tan vanamente auia alla propuesto açerca del trato de la seda de Persia a España por Ormuz⁴⁴⁶ y la India, y tener Su Magestad armada para çerrar la nauegaçion del Mar Rojo. Y pudo este hombre tanto,⁴⁴⁷ aunque tan poco⁴⁴⁸ digno de se admitir ni dar le⁴⁴⁹ credito alguno, con los ministros de la Corona de Portugal, ayudado de un frayle carmelita llamado fray Redempto de la Cruz, que fue con el de Persia a España, por subdelegado suyo, que sigun las condiçones que sobre las tales materias alla propuso, se conçedian al Rey de Persia, Enbiando aquel año çinco galeones para inpedir la dicha nauegaçion. Y aunque todo esto de si propio pareçia claramente tener ningun fundamento, y auerlo escrito ansi el Enbaxador⁴⁵⁰ a Su Magestad desde la India, quando el don Roberto llego alli para se embarcar a España, y despues de Ormuz y Persia, se le dio tanto credito pareçiendoles a los dichos ministros que conçedidas las tales condiçiones el Rey de Persia restituiria a Baharen, Queyxome y la fortaleza de Comoran, por ser cosas que don Roberto auia offreçido. Pero como las diligençias que se hazen de çerca sean por la mayor parte mas eficaçes que los aduertimientos, que se enbian de lexos, no atendiendose a lo uno y lo otro con la prudencia que se requiere, [472v] fue asentado y aprouado lo que don Roberto y el frayle offreçieron, quedandose aquel Enbaxador en Madrid, y enbiando al fray Redempto en los dichos galeones para concluir con el Rey de Persia lo tratado. Y por mas breuedad, pareçiendoles que el Enbaxador no auria salido de Persia, Enbiaron un duplicado de los mesmos despachos por tierra a Ormuz para que de alli el capitan los despachase a Spahan, que fueron los que en esta aldea el dicho Juan Caruallo dio al Enbaxador. El qual aunque tenia bien entendido, quan lexos estaua el Rey de Persia de restituir cosa alguna de lo ganado del Reyno de Ormuz, aviendo el⁴⁵¹ sobre ello rreçibido tantas rrepulsas, no haziendo el Rey mençion,⁴⁵² ni querido tratar con el Enbaxador en Casbin ni Spahan, de lo que en su nonbre don

⁴⁴³ Ms. "ormuz".

⁴⁴⁴ Ms. "figueredo".

⁴⁴⁵ *L'ambassade*, p. 341: "D. Robert Shirley".

⁴⁴⁶ Ms. "ormuz".

⁴⁴⁷ Entrelinhado: "tanto".

⁴⁴⁸ Entrelinhado: "co".

⁴⁴⁹ Entrelinhado: "le".

⁴⁵⁰ Riscado: "escrito".

⁴⁵¹ Entrelinhado: "el".

⁴⁵² Riscado: letras ilegíveis; à margem: "Rey men".

Roberto⁴⁵³ offreçia en España, antes desengañar claramente en Farabat⁴⁵⁴ a fray Melchior de los Angeles, diziendo que ni queria armada ni contrato de seda, por tener pazes, con el Turco, con todo, esto quiso y le pareçio Enbiar⁴⁵⁵ al mesmo Juan Caruallo a Spahan, escribiendole al Rey conforme a lo que de Su Magestad Catholica tenia por instruccion que tratase. Y porque en aquel dia no se podia escreuir, y parar en aquel lugar de tan mal aire y peor agua, no era siguro, en tan mal tiempo, determino, de continuar su viage aquella tarde hasta Main, y desde alli despachar al susodicho: pues boluer personalmente a Persia sobre cosa tan perdida, no solo fuera temeridad pero euidente locura. Auia dos jornadas ordinarias de cafila desde alli a Main, y la primera en que se auia de pasar aquella asperissima sierra muy larga y trabaxosa, aunque no la hazian de mas de tres leguas hasta el carauasar de Emanzada,⁴⁵⁶ adonde a la uenida auian muerto al interprete armenio como ya se a dicho y de aqui quatro leguas a Main:⁴⁵⁷ pero con toda esta dificultad determino El Enbaxador, de caminar de una vez estas dos jornadas. Y para esto, auiendo hecho buscar veinte hombres, para que a manos pasasen la litera por la sierra, y salio del aldea con mas de dos oras de Sol, a .4. de septienbre,⁴⁵⁸ mandando que luego siguiese la carauana, con la guarda que sienpre solia venir con ella. Y aunque se [473] camino con buen paso quando se llego a la cunbre de la sierra era ya casi noche, auiendo el Enbaxador entrado en su andor, porque aunque la subida no era tan aspera como la baxada, fue menester mucho antes llevar la litera en peso. No se hallo la sierra baxando con la aspereza y dificultad, que solia tener otras vezes, por auer pocos dias, que el Cham de Xiras auia mandado que se allanasen los malos pasos, cortando y derribando grandes peñas, de manera que por esta parte, aunque solia estar tanto peor se hallo mas tractable, aunque se tardo gran rrato en llegar a lo llano, adonde El Enbaxador boluio a tomar su litera y prosiguir su camino, con los hacheros que caminaua[n] de noche, sin cuya lumbre fuera imposible auer pasado. Y aunque desde aqui al caravasar y aldea de Emanzada,⁴⁵⁹ auia una legua se adelantaron muchos, por tomar agua de aquella abundante fuente, y alguna cosa que comer, no auiendo de parar hasta Main que son otras grandes tres o quatro⁴⁶⁰ leguas. Llegaron algunos hombres, antes de enparejar con el caravasar, que enbiaua el gouernador del lugar con vnos grandes palos de lantisco,⁴⁶¹ de los muchos que se crían en aquella sierra, ençendidos de manera que dauan mucha lumbre, siendo aquel arbol el que cria la almaçiga, cuya rresina le daua aquella calidad, durando mucho sin gastarse, de manera que se camino aquella noche conmodamente. Dos oras antes que amaneçiese se

⁴⁵³ À margem: "don Roberto".

⁴⁵⁴ Ms. "farabat". *L'ambassade*, p. 342: "Farabath".

⁴⁵⁵ Riscado: "desde alli".

⁴⁵⁶ *L'ambassade*, p. 343: "Imansade".

⁴⁵⁷ À margem: "y de aqui quatro leguas a Main".

⁴⁵⁸ À margem: "a .4. de Septienbre".

⁴⁵⁹ *L'ambassade*, p. 344: "Imansade".

⁴⁶⁰ À margem: "o quatro".

⁴⁶¹ À margem, riscado: "el inçienso, o Almaçiga".

llego a Main, posando el Enbaxador en la mesma posada *que* quando vino, adonde estuuu aquel dia y hasta otro en la tarde, con bastante cantidad de mantenimientos, buena fruta y mejor agua, de aquel rrio de Main de *que* ya se a hecho mençion. Desde este lugar despacho el Enbaxador al Juan Caruallo a Spahan, escriuiendo al Rey y enbiandole las cartas de Su Magestad y su enbaxador, dirigidas⁴⁶² [473v]⁴⁶³ a fray Juan Thadeo⁴⁶⁴ a quien tambien escriuió,⁴⁶⁵ para *que* diese las cartas y se las leyese como tan confidente suyo, aunque como ya se a dicho muy çierto de ser diligencia perdida, como las demas *que* sobre lo mesmo se auian hecho.

53. A .6. de septienbre⁴⁶⁶ se salio de Main poco antes de ponerse el Sol, y auiedo pasado media legua adelante el Rio de la buena agua, *que* con ser en el fin del verano, lleuaua gran⁴⁶⁷ cantidad della, se endereço al Rio Araxes o Bradamiro, siendo ya muy noche quando se llego a el, y oyendose mucho antes el gran ruido que hazia quebrando con mucha furia en los pilares de la puente, la qual por el medio estaua ronpida, y en el un arco *que* por esto le faltaua, auia puestas unas grandes vigas con tablas y tierra ençima por donde se pasaua. Pero como esta rrotura fuese grande, y las vigas aunque gruesas [y] muy largas, se blandeauan y movian al pasar, mayormente siendo camello, con carga el *que* pasaua,⁴⁶⁸ y ansi aduirtieron las guias, *que* el Enbaxador saliese de la litera, como luego lo hizo, porque demas desto, aquel paso peligroso, no tenia pretilles, sino rraso por anbas partes, haziendolo mas temeroso, el gran ruido del Rio, y mucha⁴⁶⁹ altura, por *aquella* parte, de la puente. Casi toda la noche se gasto en llegar a la aldea del Calentar, que es lo mesmo *que* aldea del Tesorero, y alli se aposento el Enbaxador en su casa *que* estaua con el casero y su muger y era tan grande *que* dio bastante posada a toda la familia⁴⁷⁰ y el tuuo muy buen aposento. Suelen todas las carauanas parar casi una legua antes en un grande arbol junto al camino, por la comodidad de una muy abundante fuente de agua *que* alli çerca naçe al pie de un collado: y es tan grande el golpe de agua, demas de ser muy fria y en todo extremo buena, *que* puede muy bien moler con ella un molino: haziendo alli adonde nasçe una gran balsa de mas de un estado de hondo en *que* ay de ordinario gran cantidad de peçes y algunos muy grandes, *que* sigun pareçe por la corriente del agua en tienpo de lluuias, an subido del Rio Ara- [474] xes *que* corre una legua de alli. Otro dia, queriendose El Enbaxador sentar a comer, llego un deruis Persiano *que* hazia vida penitente en una Hermita çerca del aldea, con un gran çesto de higos blancos y negros tan hermosos y bien maduros *que* no se pudieran hallar en

⁴⁶² Riscado: “y escriuiendo tan”; entrelinhado: “dirigidas”.

⁴⁶³ Riscado: “bien”.

⁴⁶⁴ *L'ambassade*, p. 344: “Jean Thadée”.

⁴⁶⁵ À margem: “a quien tambien escriuió”.

⁴⁶⁶ À margem, repetido: “.6.”

⁴⁶⁷ Riscado: “buena”; entrelinhado: “gran”.

⁴⁶⁸ Entrelinhado: “ua”.

⁴⁶⁹ Rasurado: “cha”; entrelinhado: “cha”.

⁴⁷⁰ Riscado: “del Enbaxador”.

España mejores, venian acabados de coger de dos higueras *que* el Deruis o Hermi- taño tenia junto a su ermita con una fuente de muy buen agua dulce de *que* las rrega- ua. Basto la mucha cantidad de esta buena fruta, pocas vezes hallada en Persia, para todos, en mucha abundancia, teniendose aqui ansi por esto, como por la admi- rable agua del Araxes, muy rregalado Hospedage.

54. A siete,⁴⁷¹ queriendose poner el Sol, salio el Enbaxador de esta aldea,⁴⁷² ca- minando una ora antes la caravana, determinando, hazer *aquella* noche dos jornadas ordinarias de caravana hasta Xiras: y poco adelante del lugar, no atreviendose a pasar una mala puentezilla sobre una açequia, en la litera, subio a cauallo, y alli estuuu la litera en peligro de hazerse pedaços cayendo los camellos: y por auer otros malos pasos semejantes, sin entrar en ella prosiguió ansi su camino, hasta pasar aquel llano, cortado por muchas partes con otros canales de agua. A mas de dos oras de la noche se llego a una grandissima puente, obra de Alauerde Cham, la qual se continuaua, muy bien labrada por mas de un quarto de legua de largo, siendo todo aquel sitio pantanoso, de manera, de invierno y verano, *que* sin el beneficio de aque- lla puente no fuera posible caminar en ningun tienpo: Teniendo por abaxo algunos arcos y vazios pequeños, para pasar el agua, *que* como en parte tan baxa, en tienpo de algunas lluuias, estaua cubierto y alagado todo aquel sitio. Quando amanecía, auiedo primero pasado una gran sierra se llego al caravasar medio derribado, tres leguas de Xiras *que* atras queda ya descripto: y saliendo el Sol en lo alto de la sierra adelante, por mucha priesa *que* se lleuo en caminar- [474v] se llego sobre aquel alto a vista de Xiras a tienpo, *que* daua ya mucha pena el Sol, y aunque de alli no auia mas de una legua a la çiudad, se paso mucho trabaxo con el gran calor, llegando alli Cachibec, *que* era la principal guia y aposentador del camino, el qual se auia ade- lantado la tarde antes, a tener posada para El Enbaxador, *que* fue en la *que* los ingle- ses posauan quando, estuuu en Xiras, adonde se llego a las nueue, dia de la natiuidad de Nuestra Señora, ocho de Septienbre.⁴⁷³

[Estada en Xiras.⁴⁷⁴]

55. Luego este mesmo dia que llego el Enbaxador a Xiras, supo la muerte lasti- mosa *que* algunos pocos meses antes el cham auia mandado executar en Moysen, aquel venerable frayle confesor de su madre de Tamaras Cham, de quien atras queda hecha mençion. Contigua con la casa de esta señora, adonde tambien posaua el dicho

⁴⁷¹ À margem: “.7.”

⁴⁷² Riscado: “quando se ponía el Sol”.

⁴⁷³ À margem: “.8.”

⁴⁷⁴ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 7 [sic, por 8], pp. 424-428; *L'ambassade*, pp. 346-351.

frayle, auia otra del chançiller del cham llamado Assen Bec⁴⁷⁵ Persiano de naçion. Este tenia una muger de naçion Turcomana, muy rrica, y aunque moça auia ya tenido otro marido: la qual tenia muy estrecha comunicacion con las georgianas criadas de aquella señora y con ella mesma. Los Persianos dezian que de esta comunicacion rresulto domesticarse con el frayle, confesando todos ser ella la que lo instigo: y que sabido esto por el marido, auiendo tenido sospecha antes della por verla diuertida, y fingiendo, que se iua un dia tenprano a casa del Cham boluio luego con çinco o seis soldados: y entrando rrepentinamente en el aposento del frayle, mandandose anbas casas por una puerta, hallo al dicho frayle Moysen medio desnudo, por ser de verano y en la siesta, aunque solo y sin muger alguna: arremetio luego a el con la çimitarra en la mano para matalle, pero el frayle se la quito y la arronjo por una ventana, pudiendose defender con ella, y luego se dexo prender y ligar de los soldados. El Assenbec, tomando otra çimitarra de uno de los conpañeros, boluio en busca de su muger por la puerta de su casa, creyendo que auia saltado por una pared, desde el aposento del frayle y la degollo. A Moysen lo mando luego el Cham llevar a la plaça que esta delante de su casa, y persuadiendole a que abjurase la rreligion cristiana, ofreçiendole perdon del delito que se le inputaua y gran suma de dinero, estuu sienpre constante en la fe, publicandola a bozes, hasta que de la muchedunbre fue apedreado y hecho pedaços con çimitarras. Desta manera lo cuentan los Persianos, sin dezir ninguno que fuese la muger hallada con el. Algunos judios le dixeran en secreto al Enbaxador que la causa de la muerte de este buen frayle fue por desear Assenbec, suçeder en los muchos bienes de su muger, cargandole este delicto a entranbos. Y quitalle de por medio, porque teniendo a su cargo los dos muchachos hijos de Tamaras Cham, criandolos y instruyendolos en la rreligion cristiana por orden de su abuela, los Persianos los rreduxesen a su secta cosa muy procurada por el Rey y el Cham. Y el ser esto ansi se conoçio bien en .14. dias que en esta vltima vez estuu el enbaxador en Xiras, no dexando en todos ellos salir a nadie de la casa de esta señora Georgiana poniendo guardas para este efecto aunque deseo el enbaxador que le viese alguno.⁴⁷⁶

⁴⁷⁵ L'ambassade, p. 346: "Assenbeg".

⁴⁷⁶ À margem: "Luego este mesmo dia que lleo el Enbaxador a Xiras, supo la muerte lastimosa que algunos pocos meses antes el cham auia mandado executar en Moysen, aquel venerable frayle confesor de su madre de Tamaras Cham, de quien atras queda hecha mençion. Contigua con la casa de esta señora, adonde tambien posaua el dicho frayle, auia otra del chançiller del cham llamado Assen Bec Persiano de naçion. Este [ms. "este"] tenia una muger de naçion Turcomana, muy rrica, y aunque moça auia ya tenido otro marido: la qual tenia muy estrecha comunicacion con las georgianas criadas de aquella señora y con ella mesma. Los Persianos dezian que de esta comunicacion rresulto domesticarse con el frayle, confesando todos ser ella la que lo instigo: y que sabido esto por el marido, auiendo tenido sospecha antes della por verla diuertida, y fingiendo, que se iua un dia tenprano a casa del Cham boluio luego con çinco o seis soldados: y entrando rrepentinamente en el aposento del frayle, mandandose anbas casas por una puerta, hallo al dicho [475] frayle Moysen medio desnudo, por ser de verano y en la siesta, aunque solo y sin muger alguna: arremetio luego a el con la çimitarra en la mano para matalle, pero el frayle se la quito y la arronjo por una ventana, pudiendose defender con ella, y luego se

56. No quiso el Enbaxador posar en las casas de la huerta, adonde auia posado antes por estar lexos de la çiudad, deseando hallarse mas a mano para despacharse presto, y creyendo que para ello bastarian dos o tres dias. Pero por auerse de buscar alli otros camellos y demas bagages, en que El aposentador Persiano traia intençion de aprouecharse, enbargando a este fin mucha cantidad, para boluerlos a entregar a sus dueños pagandoselo: gasto en esto muchos dias no bastando la priesa y diligencias del Enbaxador, ni pagarselo al deroga o governador de la çiudad, para que de su parte lo hiziese, aprovechandose el tambien como esotro: y siendo notables los latroçinios que todos los ministros del chan hazen, por la mucha floxedad y descuydo suyo. Era el dicho Cachibec criado y soldado del chan, y el primero luego que se gano el fuerte de Comoran, que estuu por soltan y governador de aquella tierra firme del Bandel, y ansi muy vsado en tales hurtos, de quien ya venia el Enbaxador enfadado, por las insolencias que vsaua con la pobre gente de las aldeas, y sobre ello le auia aduertido, amenazandole algunas vezes, de escreuille al Rey lo que hazia, sino se rreportaua, que aunque fue parte esto para no hazer tantos rrobos no fue posible dexar de cometer muchos trayendo otros dos que en lugar de guardas, ayudauan a lo mesmo. Y porque despues de la muerte del Armenio Jusepe Saluador, el Enbaxador quedo muy rrecatado y sentido del cham de aquel caso tan atroz y rriguroso, y en el Rey con auerselo escrito tres vezes antes de llegar a Casbin, no hizo demostracion alguna como deuia hazello, por mucho, que se le afeo el caso, demas de entenderse, que fue permission suya, quiso tambien desde luego que vino a Spahan darle a entender al Enbaxador que el Cham de Xiras era muy su amigo, las vezes que concurrio con los demas enbaxadores, y hallandose ansimesmo el cham presente. Y particularmente el dia de la entrada de los en- [475] baxadores, en la casa del jardin, queriendose ir el Enbaxador, despues de auer salido fuera sus criados, que como ya se a dicho, el Rey los auia mandado sentarse y hallarse al vanquete, como llamase a un portero y muy paso le dixese por el interprete que supiese si le auian traido caua-

dexo prender y ligar de los soldados. El [ms. "el"] Assenbec, tomando otra çimitarra de uno de los conpañeros, boluio en busca de su muger por la puerta de su casa, creyendo que auia saltado por una pared, desde el aposento del frayle y la degollo. A [ms. "a"] Moysen lo mando luego el Cham llevar a la plaça que esta delante de su casa, y persuadiendole a que abjurase [475v] la rreligion cristiana, ofreçiendole perdon del delito que se le inputaua y gran suma de dinero, estuu sienpre constante en la fe, publicandola a bozes, hasta que de la muchedunbre fue apedreado y hecho pedaços con çimitarras. Desta manera lo cuentan los Persianos, sin dezir ninguno que fuese la muger hallada con el. Algunos judios le dixeran en secreto al Enbaxador que la causa de la muerte de este buen frayle fue por desear Assenbec, suçeder en los muchos bienes de su muger, cargandole este delicto a entranbos. Y quitalle de por medio, porque teniendo a su cargo los dos muchachos hijos [476] de Tamaras Cham, criandolos y instruyendolos en la rreligion cristiana por orden de su abuela, los Persianos los rreduxesen a su secta cosa muy procurada por el Rey y el Cham. Y el ser esto ansi se conoçio bien en .14. dias que en esta vltima vez estuu el enbaxador en Xiras, no dexando en todos ellos salir a nadie de la casa de esta señora Georgiana poniendo guardas para este efecto aunque deseo el enbaxador que le viese alguno."

llos: el Rey, como estaua tan cerca lo entendio, auiendolo preguntado al interprete,⁴⁷⁷ y muy a priesa mando a Emancolicham, *que* saliese el mismo y lo supiese. El qual, aunque muy gordo y pesado, se leuanto saliendo corriendo, del cruzero o quadra donde se estaua: y sin aguardar a tomar los çapatos, *que* sigun todos los demas dexauan a la puerta, fue de una carrera por toda aquella calle de marmor mojandose los pies, y de alli hasta salir a la puerta de la primer entrada *que* sale al Maidan, boluiendo luego con la misma priesa, diziendo *que* ya el Enbaxador de España tenia alli cauallos. Quando El Rey lo vio boluer, dixo al Enbaxador «mira quan *vuestro* amigo es Emancolicham, pues con tanta diligencia cumple todo lo *que* os toca».⁴⁷⁸ a *que* el Enbaxador no pudo dexar de rreirse y le rrespondio, «el miedo que el deue tener a *Vuestra Alteza* le hara ser tan diligente, y aunque tan gordo naçelle alas en los pies»,⁴⁷⁹ a lo *que* rreplico el Rey «no, sino *que* es muy *Vuestro* amigo».⁴⁸⁰ Ansi por esto como por andar entonces El dicho Cham mucho mas valido *que* nunca lo auia estado con el Rey, le parescio al Enbaxador, pues la buelta de su viage auia tambien de ser por su tierra, no obstante el caso suçedido de la muerte del Armenio, *que* le conuenia hazer confiança de aquel honbre, siendo la del Rey tan varia y poco sigura. Por lo qual le pidio vno de estos vltimos dias publicos, le diese un criado para hazelle el aposento por el camino, y esto fue en ocasion, de auerle hecho grandes offreçimientos el mismo Emancolicham, el qual⁴⁸¹ luego le señalo al susodicho Cachibec Soltam, y el mismo dia lo Enbio a la posada del Enbaxador, dandole comision para todo lo *que* al viage fuese neçesario: lo qual el Rey confirmo con otra provision suya. Pero aunque se hazen grandes castigos en Persia a los *que* exceden en las tales comisiones, es tan mala la naturaleza de la gente, que sin miedo ni verguença hazen⁴⁸² notables extorsiones y hurtos, como este hizo en todo el camino, no obstante lo mucho, *que* el Enbaxador le iua a la mano a ello.

57. Esta casa en *que*, agora el Enbaxador posaua, aunque era muy vieja, parte della estaua de nuevo adereçada, con una rrazonable huerta con calles de Plata-[475v] nos y sauces, y algunos grandes nogales. El quarto del Enbaxador era una sala muy hermosa, y el mayor aposento *que* vio en la Persia, de mas de çinquenta pies en largo y treinta de ancho,⁴⁸³ por lo alto de boveda, y una gran claraboya en medio, con dos buenos aposentos a cada uanda, y una varanda frontero, *que* salia sobre la huerta. A los lados de la varanda auia otros dos aposentos rredondos y ochavados, como los de la Casa Real de la gran huerta, aunque estos de agora eran algo mayores con muchas ventanas *que* salian a la misma huerta, a la parte de fuera con gruesas y fuertes gelosias de madera, y por dentro con sus puertas en sus basti-

⁴⁷⁷ À margem: "auiendolo preguntado al interprete".

⁴⁷⁸ Acrescentam-se aspas.

⁴⁷⁹ Acrescentam-se aspas.

⁴⁸⁰ Acrescentam-se aspas.

⁴⁸¹ Entrelinhado: "el qual".

⁴⁸² Riscado: "comenten"; entrelinhado: "hazen".

⁴⁸³ Riscado: "largo"; entrelinhado: "ancho".

dores muy ajustadas: *quedando* en lo grueso de la pared entre las puertas y gelosias unos pequeños rretretes, en cada uno de los cuales cabian dos personas con sus sillars, o un catre con una cama. Y particularmente, el aposento de estos dos en *que* dormia el Enbaxador estaua pintado y dorado, y por lo alto ventanas con lienços pintados a modo de vedrieras, cuyas pinturas eran los bayles y vanquetes, *que* ordinarariamente en Persia se vsan.

58. Fue aqui muy visitado y rregalado de varias frutas el Enbaxador, por el hortelano de la huerta Real su huesped, aunque tambien lo fue del governador los dias *que* alli se detuuu, auiendose hallado muy cerca de la misma casa una abundantissima fuente de exçelente agua, de la qual a la muy mala hazen los Persianos ninguna diferencia sigun son amigos de vino: y ansi quando el Enbaxador estuuu en esta çudad, no tuuo notiça de la dicha fuente.

[Viaje de Xiras a Ormuz.⁴⁸⁴]

59. A .20. de Septienbre,⁴⁸⁵ a puesta de Sol salio el Enbaxador de Xiras a cauallo, por hallarse del todo bueno, y no pudo pasar de Ochiar una legua de la çudad, adonde a la venida auia estado, por lo *que* se detenian las guias, pidiendole *que* no pasase de alli aquella noche, por ser grande la jornada del dia siguiente.

60. A .21.⁴⁸⁶ con buena Luna⁴⁸⁷ se salio de Ochiar, y despues de auer pasado el Rio de Pasa una⁴⁸⁸ legua adelante, *que* del todo se hallo seco, llego la caravana al caravasar de la Laguna, dos oras antes de amanecer.

61. A .22.⁴⁸⁹ se camino a puesta de Sol a Çafhra, adonde auiendo llegado antes de amanecer, fue alli el enbaxador y su familia, muy rregalado de fruta mayormente de estremadas vuas, siendo las de aqui, aunque tan notables de buenas, las de toda Persia, de las mejores que se podrian hallar en el mundo, de muchas formas, blancas, negras y moradas, y algunas de estraña grandeza, demas de lo qual se pro- [476] veyeron todos, para dos jornadas de la buena agua del Rio Siuan, *que* como atras se a dicho, pasa por junto de este ameno y fresco lugar.

⁴⁸⁴ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 8 [sic, por 9], pp. 429-450; *L'ambassade*, pp. 351-371.

⁴⁸⁵ À margem, repetido: ".20. Septi."

⁴⁸⁶ À margem, riscado: "14."; à margem, repetido: "21."

⁴⁸⁷ Ms. "luna".

⁴⁸⁸ Riscado: "Pasa"; à margem: "de Pasa una".

⁴⁸⁹ À margem, repetido: "22."

62. A .23. y .24.⁴⁹⁰ se hizo jornada, a dos caravasares desde Çafhra en los quales, aunque se hallaron cantidad de mantenimientos *que* de las aldeas çirconvexinas auia hecho traer el aposentador, auia malissima agua, y padeçierase trabajo si de Çafhra no se traxera prouision della. Del vltimo caravasar de estos, poco mas adelante, se aparta el camino *que* va a Ormu⁴⁹¹ para desde alli atrauesar el desierto hasta Gui, con el rrodeo de dos grandissimas jornadas, y del *que* se lleua a la çiudad de Jarum, pasando despues *aquella* tan aspera sierra, al mesmo lugar de Gui. Y aunque el Enbaxador no auia de lleuar este viage sino el del desierto por donde auia venido, pareçio a las guias *que* pues el rrodeo por Jarun o⁴⁹² Ormu⁴⁹³ era de menos de una legua, *que* se fuese por la çiudad, *porque* descansase alli un dia la caravana, y se proueyesen de algunos bagages que faltauan.

63. A .25.⁴⁹⁴ se salio de este caravasar con una ora de dia, y despues hasta salir la Luna⁴⁹⁵ con los hacheros y guias por no errar el camino, y llegando, a una legua de Jarun el Enbaxador salio de la litera y se puso a caualllo, por estar *aquella* canpañã rronpida con muchos fosos y canales con que se rriegan las huertas y palmares, haziendo difiçil el camino, las puentezillas y malos pasos *que* en ellos auia. La mesma dificultad se hallo, o mayor despues *que* se lleugo a la çiudad, *que* era un muy espeso bosque de Palmas, de manera, *que* con hazer muy clara Luna⁴⁹⁶ no se açertaua a entrar por ella mayormente con las muy estrechas trauietas de las çercas de las casas y diuision de los Palmares, hallandose todo tan opaco y oscuro, *que* fue menester tomar guias de *aquellos* moradores, para açertar a lo que ellos llamavan plaça o Bazar,⁴⁹⁷ çerca de lo qual auia un poco de campo desocupado de *aquella* espesissima arboleda, adonde paravan las caravanas. Llego el Enbaxador despues de auer andado gran rrato a la parte dicha, adonde le tenian una rrazonable casa deteniendose alli por lo *que* ya queda dicho, el dia siguiente y el de adelante. Y aunque no se hallo mas fruta *que* algunas vuas y [476v] melones, fue tanta la cantidad, y mucha variedad de datiles frescos, siendo entonçes muy çerca de su cosecha, *que* se tuuieron todos por bien rregalados, por ser esta fruta en Jarun de tanta exçelencia y abundancia como en Baçora, Lara y Babilonia.

64. Este hermosissimo palmar esta en un llano al pie de la fragosa sierra por donde se ua a Gui, la qual atraviesan los *que* van y vienen de Xiras a Lara, caminando a pie o a caualllo, *porque* las caravanas, rrodean par el desierto casi veinte leguas, no pudiendo caminar camellos por la dicha sierra, como ya queda dicho. Y

⁴⁹⁰ À margem, repetido: "23. 24."

⁴⁹¹ *L'ambassade*, p. 351: "Orum".

⁴⁹² Riscado: "Çaphra".

⁴⁹³ *L'ambassade*, p. 352: "Orum".

⁴⁹⁴ À margem, repetido: "25."

⁴⁹⁵ Ms. "luna".

⁴⁹⁶ Ms. "luna".

⁴⁹⁷ *L'ambassade*, p. 352: "Plaçacobasar".

aunque este aduar mas propriamente *que* çiudad, cae ya dentro de los limites de la particular y antigua Persia, se mete un giron de tierra rrodeando por algunas leguas la dicha sierra, desde lo mas Septentrional del Reyno de Lara, que es conoçida porçion de Arabia, criando este fertilissimo palmar, el qual tiene una gran legua de largo y media de ancho, con gran cantidad de pozos de muy buen agua. Todo el bosque, que es de notable espesura esta diuidido con sus çercas altas de tapias de dos y tres estados segun la cantidad de los vezinos, *que* conforme⁴⁹⁸ se dezia eran mas de mil, poseyendo cada uno su corral o çercado mayor o menor segun la posibilidad de cada uno, teniendo el *que* menos veinte palmas y de ai arriba hasta sesenta o setenta: y dentro de cada çercado su casa, de las mesmas tapias y algunas grandes y de rrazonables aposentos, con uno o dos pozos en cada çercado. Pero lo que era de mayor consideraçion era la grandeza y mucha altura de las palmas generalmente, de manera *que* las mas igualauan a las muy altas torres de Europa, y en lo alto tanta hermosura y espesura de rramas *que* ponian grande admiracion poder sustentar tan gran peso no siendo los pies a proporçion de su altura tan gruesos, espeçialmente siendo este peso mayor con les muchos y grandes rrazimos de los datiles o tamaras. Segun la grandeza de cada palma, y su fecundidad ansi eran el numero de los rrazimos, y grosedad dellos, teniendo a quinze y veinte y hasta çinquenta y mas cada arbol, y por ver la cantidad que tendria cada rrazimo, mando el Enbaxador, cortar a un Arabe, uno⁴⁹⁹ de una de las menores palmas *que* auia en el corral de [477] su posada, *que* peso despues treinta libras: auiendo otros muchos de mas de sesenta segun dezian los mesmos moradores. Los mayores de estos datiles eran como aquellos muy alabados, *que* el Enbaxador hallo en Lara quando vino, y otros de la mesma grandeza morados, y otros del todo negros pero de admirable gusto: Siendo mayor la admiracion de ver tan diuersas espeçies desta fruta, unos mas largos, y otros mas y menos rredondos, y vnos muy singulares, y no vistos hasta entonçes muy pequeños y rredondos del tamaño de guindas tan delicados y sabrosos que exçedian a todos los demas. La abundancia, grandeza y suma fertilidad de estas palmas provenia primero de la particular fecundidad de su sitio, y del benefiçio de sus moradores, rregandolas muy de ordinario con la abundancia y bondad del agua, y con tener el demas cuydado que para tales arboles se rrequiere, siendo esta la hazienda con *que* estos pobres Arabes biuen. Quien viera esta çiudad, aun⁵⁰⁰ despues de auer entrado en ella, no mereçia tal nonbre, ni de un pequeño lugar poblado, no auiendo calles ni forma de poblacion, sino estas diuisiones de palmares, pareçiendole cada corral con su casa una pequeña alqueria o casa de campo, esparzidas estas moradas, que como se a dicho serian hasta mil, por toda la distancia del bosque en espacio de mas de una legua de largo, y la mitad de ancho. Sus moradores son pobres no teniendo otra vida ni grangeria sino de las pocas palmas *que* cada uno posee, y aunque comunmente vsan de la lengua Persiana, le es la arabe mas propia y natural, y ansi hombres y mugeres se preçian mas de ser

⁴⁹⁸ Riscado: "sigun"; entrelinhado: "conforme".

⁴⁹⁹ Riscado: "rrazimo".

⁵⁰⁰ Riscado: "antes".

de esta naçion vsando el mesmo trage *que* los de los aduares del Reyno de Lara *que* como ya se a dicho, es parte de la antigua Carmania la desierta. Vieronse aqui mas çiegos, honbres, mugeres y muchachos *que* en toda la Persia, haziendose cuenta de los lugares, de *que* en este viage se tuuo notiçia, y aunque comun y vulgarmente, se atribuye esto a las [477v] muchas moscas, molestissimas en sumo grado, mas *que* en ninguna parte del Mundo, es mas virisimil causa la maliçia y grauedad del aire, con alguna particular qualidad: porque esparziendose, por lo alto las muchas y grandes rramas de las Palmas, de manera *que* por la mayor parte se tocan vnas con otras, dexan muy sonbrio, y çerrado el ambiente inferior, inficionandolo tambien el olor de los muchos datiles, y los excrementos dellos, particularmente, en el tiempo, y çerca de su cosecha. Y aunque esto sea ansi, con rrazon se atribuye el auer tantos çiegos a la multitud y mas *que* inportuna plaga de las moscas, no pudiendose defender dellas, los dos dias *que* aqui se detuuu el Enbaxador, picando en los ojos, labrios y ventanas de narizes, sin poderlas apartar con auanos ni otra cosa alguna, siendo entonçes mas pesadas, por estar ya las tamaras en su sazon, de la manera, aunque no en tanto grado, como⁵⁰¹ quando en España, en los lagares se pisa y saca el mosto de las vuas. Hallaronse entre algunas palmas, y mayormente en aquel poco canpo en *que* se dixo paravan las carauanas, algunos arbores de espinos⁵⁰² de aquellos *que* se hallaron en el Reyno de Lara, sino que estos de Jarun por rregarse como a las palmas, son mucho menos espinosos, y con el viçio del agua, aunque de naturaleza tan villanos y asperos, de mayor hoja, mas verde y mas espesa, *que* los otros. Los unos y los otros producen una frutilla como açofeyfas, y quando esta pequeña y por madurar, es verde y comida tiene un agrio apazible notablemente al gusto, y ansi es tenuta por cordial, y seria conoçido antidoto para febres malignas, pero quando maduras, *que* tienen el color y grandeza de las mesmas açofeyfas, es dulce y casi del mesmo gusto. Estas de Jarun por ser rregados los arboles, son mayores, *que* las *que* se crian en el yermo [478] y particularmente en los espinos *que* ay en la isla de Ormuz⁵⁰³ cuyas mançanillas o aparentes açofeyfas, se uenden comunmente en sus Bazares todo el inuierno, trayendose tambien en mucha cantidad ansi de la tierra firme del Bandel y Mogostan como de las islas de Queyxome y Lareca.

65. A .26.⁵⁰⁴ con media ora de Sol se salio de Jarun, hallandose por espaçio de media legua despues de auer salido fuera de aquel bosque, muchas tropas de mugeres y muchachos, *que* auian salido a pedir, mostrando bien en su desnudez su mucha⁵⁰⁵ neçesidad, a todos los quales, mando el Enbaxador repartir dinero.⁵⁰⁶ Con una ora de noche se dexo Hormu⁵⁰⁷ a la mano izquierda çerca del camino y se paso a

⁵⁰¹ Entrelinhado: "como".

⁵⁰² À margem: "de espinos".

⁵⁰³ Ms. "ormuz".

⁵⁰⁴ À margem, repetido: "26."

⁵⁰⁵ Entrelinhado: "mucha".

⁵⁰⁶ Riscado: "dar limosna"; entrelinhado: "repartir dinero".

⁵⁰⁷ L'ambassade, p. 356: "Horum".

hazer jornada al desierto, no lexos de la fuente adonde se auia parado a la uenida, en la mesma mansion y adonde antes, las tiendas auian estado: y aunque aqui se tuuo muy buen agua, y mucha junçia y cañizos verdes de aquel arroyuelo, con *que* se junco el sitio de las tiendas, se padeçio todo el⁵⁰⁸ dia siguiente⁵⁰⁹ grandissimo calor. Mando el Enbaxador que desde alli, pues auia tan buena comodidad,⁵¹⁰ todos se proveyesen de agua, auiendose de parar la otra jornada adelante⁵¹¹ en el desierto, adonde no auia siguridad de hallarse⁵¹² por temerse, conforme a la sequedad de aquel año, que aquellos⁵¹³ rruines pozos podrian estar secos.

66. A .27.⁵¹⁴ partio de aqui la caravana poco delante del Enbaxador, lleuando guias de Jarun, a la ora del dia de antes, y despues de auer caminado la mayor parte de la noche, se lleo adonde los *que* guiauau dezian *que* era la parte adonde ordinariamente parauan las carauanas, señalando un pozo *que* alli auia aunque sin agua. Y como este no paresçiese el sitio, en que a la uenida se estuuu, començaron por aquel yermo a buscar si hallauan otro pozo, corriendo muchos a una parte y a otra sin açertar:⁵¹⁵ las guias y algunos camelleros *que* sabian aquel viage muy⁵¹⁶ turbados y sin tino, aunque con Luna⁵¹⁷ muy clara, a dar con el pozo⁵¹⁸ [478v] *que* querian y ansi fue menester parar el Enbaxador despues de auer andado otro gran trecho,⁵¹⁹ auiendo⁵²⁰ venido con cuydado por⁵²¹ no auer hallado aduares de Turcomanes despues *que* entro en el desierto, señal euidente de no auer, entonçes agua en el.⁵²² Llego en esta sazon⁵²³ un criado del Enbaxador y otros con el muy contentos diziendo que auian ya hallado el pozo ordinario de las carauanas,⁵²⁴ y *que* sabian çierto, aunque muy hondo, que tenia agua, porque auiendo lançado piedras dentro, mostravan sigun el ruido *que* la [a]uia. Con esto, aunque poco satisfecho el Enbaxador, de la rrelaçion *que* le dauan, hallandose cansado, mando alli poner las tiendas pareçiendole *que* despues de auer amaneçido, se hallaria mejor rrecado: pero apenas auia rreposado una ora, quando luego *que* fue de dia, lleo muy turbado otro criado⁵²⁵ diziendole,

⁵⁰⁸ Riscado: "rresto el".

⁵⁰⁹ Riscado: "con".

⁵¹⁰ Riscado: "parejo"; entrelinhado: "comodidad".

⁵¹¹ Riscado: "el siguiente dia"; entrelinhado: "la otra jornada adelante".

⁵¹² Riscado: "sospechan a la".

⁵¹³ À margem: "por temerse, conforme a la sequedad de aquel año"; entrelinhado: "que a".

⁵¹⁴ À margem, repetido: "27."

⁵¹⁵ Riscado: "pero como"; à margem: "sin açertar".

⁵¹⁶ Riscado: "anduuiesen"; à margem: "muy".

⁵¹⁷ Ms. "luna".

⁵¹⁸ Riscado: "no açertaron con el pozo"; entrelinhado: "a dar con el pozo".

⁵¹⁹ Riscado: "*que*"; à margem: "despues de auer andado otro gran trecho".

⁵²⁰ Entrelinhado: "ndo".

⁵²¹ Riscado: palabra ilegível; entrelinhado: "por".

⁵²² Riscado: "Despues de gran rato".

⁵²³ À margem: "en esta sazon".

⁵²⁴ À margem: "ordinario de las carauanas".

⁵²⁵ Riscado: "del Enbaxador".

como auiendo baxado al pozo un Arabe de los *que* venian con los caualllos, no hallo en el mas agua de la con⁵²⁶ *que* se pudieron henchir dos o tres calderos y, esa muy mala, y *que* ningun otro pozo se auia hallado, siendo aquel el gasajo comun y sabido⁵²⁷ de las carauanas. Visto por el Enbaxador *que* el tiempo no daua lugar a mas tardança, mando *que* luego todos sus criados con los caualllos *que* traian, caminasen para Gin, quedandose con el tres o quatro, para *que* le siruiesen, auiendose hallado una poca de pestilencial agua alli cerca en un charquillo, para los camellos y jumentos, bastando para beuer los camelleros y demas bagageros, aunque con mucha limitacion, un odre de agua, y dos cantaros de cobre grandes *que* el Enbaxador traia para si. Porque auiendo hecho la noche antes grandissimo calor, no solo beuieron el agua *que* cada uno traia sino tambien uno de los odres grandes *que* venian en un camello, creciendoles la sed notablemente,⁵²⁸ con la congoxa y miedo de no hallar agua. Caminaron al punto todos los demas con los aposentadores Persianos, no lleuando camino derecho, sino atravesando una muy aspera sierra, fuera de camino, por donde ganavan casi la mitad de la jornada, ayudandoles un poco de viento sin el qual no fuera posible llegar biuos. La gente de seruiçio y camelleros⁵²⁹ *que* quedaron⁵³⁰ con el Enbaxador se alentar⁵³¹ y pasaron⁵³² con aquella poca agua: y porque la jornada era de grandes ocho leguas y se auia de caminar al paso de la carauana, salio el Enbaxador deste solissimo yermo, con mas de tres oras de Sol, dexando los montes a la mano derecha, y caminando por un [479] grande llano, de mas de quatro leguas, en *que* solo se uia verde algunos de los arboles de espinas, lleuando media legua delante y a uista la carauana, aviendose comenzado esta jornada, a 28. de septiembre.

67. Y aunque el Sol en aquella esconbrada llanada, era rriguroso, hallose viento, con *que* se fasilito el trabaxo de todos: viendose⁵³³ a un lado y a otro del camino, gran cantidad de agugeros pequeños y redondos menores *que* un puño, sin atinar nadie de *que* saluaginas fuesen aquellos viuares. Y preguntando el Enbaxador, a una de las guias de a pie de⁵³⁴ *que* se criase en ellos⁵³⁵ y rrespondiendole *que* deuian ser rratones, oyo dar grandes chillidos, a uno de aquellos animalejos *que* se crian en la India y Persia, como grandes comadrejas, que ya se a dicho *que* en España llaman Garduñas: *que* un page traia desde Spahan, tan manso y domestico *que* el mas tiempo venia en la faldriquera, o en una de las⁵³⁶ bolsas del Coxin: y entonces por el calor venia en el arzon de la silla. Pero como en llegando a este sitio se quisiese lançar y

⁵²⁶ Entrelinhado: "con".

⁵²⁷ Riscado: "ordinario"; entrelinhado: "comun y sabido".

⁵²⁸ À margem: "creciendoles la sed notablemente".

⁵²⁹ À margem: "camelleros".

⁵³⁰ Entrelinhado: "ron".

⁵³¹ Entrelinhado: "ron".

⁵³² Entrelinhado: "ron".

⁵³³ Riscado: "hallan"; entrelinhado: "vien".

⁵³⁴ Entrelinhado: "de".

⁵³⁵ Riscado: "aque"; entrelinhado: "ellos".

⁵³⁶ Riscado: "la"; entrelinhado: "una de las".

huir y el page lo detuuiese hazia todo aquel rruido porque lo dexase libre, hasta que de enfadado, le boluio a ençerrar en la bolsa, adonde no dexaua de dar los mesmos gritos: hasta que se uio de rrepente⁵³⁷ otro semejante con una gran cola saliendo de uno de los agugeros y entrando en otro: conoçiendose por esto, auer rreconoçido, el *que* se traia manso, los *que* de su speçie se criauan en los dichos viuares: aunque no se pudo sospechar de *que* se alimentasen⁵³⁸ auiendo tantos segun las muchas señales de los muchos⁵³⁹ agugeros en tanto spaçio de tierra. Dandose mucha priesa a caminar la caravana, por llegar al camino Real *que* viene de Chermam⁵⁴⁰ antes de ser muy noche, ya despues de puesto el Sol pareçio un Arabe, a la mano izquierda del camino como un quarto de legua, *que* venia corriendo tras un camello, y no auiendose visto persona alguna hasta entonces despues *que* se salio de Jarun, enbio el Enbaxador a un Armenio a cauallo *que* sabia la lengua Persiana a saber de aquel Arabe si se lleuaua viage derecho para dar en el camino de Gui. El Armenio fue corriendo, y despues de auerle ayudado, al pobre honbre a tomar su camello, boluio con auer sabido *que* se caminaua bien y *que* antes de dos oras se llegaria al camino rreal, diziendo tambien *que* el Arabe era de una caravana *que* iua desde Lara a Chermam,⁵⁴¹ y que dos leguas de alli se le auia huido aquel ca- [479v] [me]llo de los otros. Con esto se prosiguió el camino hasta llegar al *que* se auia de llevar a Gui, a menos de dos oras de noche, lleuando luzes por no errallo caminando⁵⁴² juntos todos con la caravana. A media noche llego un honbre de a pie *que* venia de parte del governador de Gui, a pedirle *que* en todo caso se siruiese de entrar en el lugar, adonde sus criados estauan desde las dos del dia *que* llegaron al lugar⁵⁴³ inuy bien agasajados, y *que* se le tenia muy buena posada mucho mejor *que* quando vino de Ormuz. Auia dado orden el enbaxador quando aquella mañana se partio su familia del desierto, que le aguardase en el palmar cerca de Gui haziendo venir alli mantenimientos y todo lo demas neçesario del lugar, por querer hazer jornada entre aquellos arboles adonde auia tanta abundança de agua, y esto a fin de *que* no le detuuiesen en Gui mudando algunos bagages como traia por orden el aposentador desde Xiras. Pero como el governador viniese alli persuadio a los criados *que* se fuesen⁵⁴⁴ al lugar, diziendoles *que* ansi el aposentador como el serian castigados si por culpa suya pareçiese no ser el enbaxador bien rreçibido: y que de ninguna manera⁵⁴⁵ seria detenido por los bagages, prometiendoles *que*⁵⁴⁶ luego otro dia seria despachado: con lo qual todos se fueron al lugar, enbiando⁵⁴⁷ el governador aquel honbre para auisalle no se endereçase al palmar como lleuava determinado. A menos de media legua topo el Enbaxador uno de

⁵³⁷ Riscado: "salir".

⁵³⁸ À margem: "se alimentasen".

⁵³⁹ Riscado: "tantos"; entrelinhado: "los muchos".

⁵⁴⁰ À margem: "*que* viene a Chermam".

⁵⁴¹ Riscado: "Querman"; entrelinhado: "Chermam".

⁵⁴² À margem: "caminando".

⁵⁴³ Entrelinhado: "al lugar".

⁵⁴⁴ Riscado: palabra ilegível; à margem: "*que* se fuesen".

⁵⁴⁵ Riscado: "de su falta no"; entrelinhado: "de ninguna manera".

⁵⁴⁶ Entrelinhado: "*que*".

⁵⁴⁷ Riscado: "despachando"; entrelinhado: "enbiando".

sus criados con otro del governador *que* venian corriendo a caualllo a le auisar lo mesmo, y a le guiar por buen camino siendo en lo llano por mas de una legua muy ocupado con fosos, y muchas puentezillas en ellos, y otros como pozos muy hondos por baxo de los quales pasan grandes conductos de agua para rregar la canpañia. Informandose el Enbaxador de su criado de como auian llegado, le dixo el trabaxo *que* pasaron en subir y baxar la sierra, y mucha parte del camino a pie lleuando los caualllos de diestro: y *que* llegaron todos tan sedientos *que* hombres y caualllos se lançaron en los muchos canales de agua *que* hallaron en el palmar, adonde beuieron tanto, *que* ni unos ni otros, por gran rrato pudieron despues moverse. Despues de auer llegado a lo llano, se prosiguio el camino con buena Luna⁵⁴⁸ hasta llegar muy çerca del dia a Gui adonde, aunque en la mesma posada *que* tuuo el Enbaxador⁵⁴⁹ quando vino *que* entonçes estaua mal parada, hallo un hermoso aposento, hecho de nueuo con una muy buena alcoba, y un cataviento so- [480] bre ella como los de Ormuz, adonde estuuu aquel dia niuy rregalado de fruta por el governador y otros hombres del lugar: y aunque auia mucha abundançia de Agua y no mala se enbio a un pozo de agua llouediza adonde se hallo muy buena, de la qual mando el Enbaxador se lleuase la *que* hasta Lara por quatro jornadas fuese menester.

68. A .29.⁵⁵⁰ salio de aqui el Enbaxador, a puesta de Sol a caualllo, caminando ansi la mayor parte de las jornadas desde Xiras, y pasando un arroyo, *que* estaua entre Gui y el palmar se dexo a la mano derecha el camino de Benaru endereçando, a hazer mansion aquella noche para el dia siguiente, a unos arboles, donde muy de ordinario suelen parar las carauanas por auer alli una abundante laguna de agua dulce manantial bastante para mucha cantidad de camellos y otros bagages: porque aunque en Benaru auia una buena fuente, era lexos del lugar, y *que* por lleuar entonçes poca agua no podria suplir a tanto. Por no ser la jornada muy larga, se lleo a la dicha mansion poco despues de media noche, adonde entre otros arboles espinosos *que* alli se hallaron fue uno admirable de grande, aun para los de otra mas noble speçie, porque si bien no se podia en grandeza conparar con el gran Platano de Natan *que* se descriuió ya viniendo a Spahan de Casbin, este sigun su naturaleza humilde y baxa, pues no era mas *que* un espino fue mucho mas digno de admiracion. Porque esparziendo afuera sus muy gruesas y espesas rramas, aunque con tan pobre y menuda hoja, con bastante sonbra, daua conmoda estançia a muchos mas de çien hombres, con mucha de aquella frutilla *que* se dixo de los *que* se hallaron en Jarun. Noto aqui con mas cuydado el Enbaxador *que* de la mesma speçie de estos espinos tan comunes en toda esta parte de Arabia y la Persia, auia visto algunos en España, particularmente en la Prouinçia de Estremadura,⁵⁵¹ Pero tan pequeños *que* pocos auia mas altos *que* el estado de un hombre con la mesma fruta menor mucho *que* la de los Orientales,⁵⁵² a que vulgarmente llamauan Manjolinhas.⁵⁵³ Y era muy para notar *que*

⁵⁴⁸ Ms. "luna".

⁵⁴⁹ À margem: "el Enbaxador".

⁵⁵⁰ À margem: "29."

⁵⁵¹ Ms. "estremadura".

⁵⁵² Riscado: "a las quales mançanillas".

en tanto mas fertil, o mas propriamente hablando, menos esteril suelo como el de Estremadura,⁵⁵⁴ se criasen tanto menores estos espinos, pero la propia calidad de la de Arabia [480v] era mas natural y conforme, para produzir mayores los arboles de esta speçie. Pusose junto a este grande espino la tienda para el Enbaxador, aunque pasado el fresco de la mañana fue despues el calor de manera, *que* se salio della, pasando el rresto del dia debaxo del arbol, suçediendo lo mesmo a los frayles y los demas *que* estauan en las otras, reparandose algunos a la sonbra de otros espinos menores. La laguna estaua lexos del grande espino *que* seruia de caravasar, pocos mas de dozientos pasos, y era de treinta o quarenta de ancho y largo, y de tres hasta quatro pies de hondo, con algunos peçes menudos, manantial y de muy clara, y rrazonable, agua y algunos juncos y cañizos a la orilla.

69. A .30.⁵⁵⁵ se salio de aqui a la ora de las .6. como las mas vezes se començaua a hazer jornada, y por ser esta corta se lleo a Bir poco despues de media noche y por no auer en todo el lugar mejor posada para el Enbaxador se fue a la Mezquita, haziendosele de mal al Hermitaño, por ser muy obseruante de su ley, admitir a nadie dentro, aunque offreçiendole paga se quieto façilmente, llamauase este Deruis Homar y era deçendiente de su legislador Mahamet, y ansi traia todo el turbante verde, y no solo el vsaua de esta preminente insignia, pero unas muchachas hijuelas suyas, pareçieron otro dia con tocas verdes rrebocadas, como las demas mugeres⁵⁵⁶ Arabes las vsan, aunque no de esta color.

70. A .1. de octubre⁵⁵⁷ salio de aqui el Enbaxador, auiendo caminado buen rrato la caravana delante, guardandose el mesmo orden *que* quando se vino de Casbin a Spahan, y saliendo del lugar se vio a la mano derecha muy junto a el, el sitio de una fortissima plaça del todo arruinada por Alauerdecan quando gano el rreyno de Lara, siendo el sitio de esta fuerça en un aspero y alto collado cortado a plomo por casi todo el en la mesma peña. A la una de la noche se lleo a la aldea de Diacuri,⁵⁵⁸ y como el Enbaxador uuiese enbiado delante para *que* le tuuiesen adereçado el aposento, en la Mezquita y entierros en *que* a la venida auia posado, hallo, a los criados *que* esto auian ido parados a la puerta, no aviendo querido entrar por auer sabido *que* de menos de un mes,⁵⁵⁹ hasta entonçes auian enterrado dos muertos y el uno muy pocos dias auia, estando todos muy espantados del caso. Con todo mando el Enbaxador *que* abriesen la puerta y *que* entrando dentro algunos atendiesen con cuydado si auia algun mal olor, en lo qual se hallaron diferentes pareçeres, y conformando- [481] se el enbaxador con los *que* dezian *que* no lo auia mando *que* le hiziesen su cama, y aunque comia pocas vezes de noche, le tuuiesen de çenar, pareçien-

⁵⁵³ L'ambassade, p. 361: "Mancolinas".

⁵⁵⁴ Ms. "estremadura".

⁵⁵⁵ Rasurado: ".24." para ".30."; à margem, repetido: "30."

⁵⁵⁶ À margem: "mugeres".

⁵⁵⁷ Riscado: "25"; entrelinhado: ".1. de octubre"; à margem, repetido: "primero de octubre".

⁵⁵⁸ L'ambassade, p. 362: "Dianin".

⁵⁵⁹ Riscado: "a aque".

dole a otros de los *que* alli se hallaron ser de⁵⁶⁰ todo ominoso y horrible aquel hospicio: Pero otro día los mismos, con auer dormido alli aquella noche se hallaron muy quietos y sin scrupulo alguno.

71. Vino⁵⁶¹ luego *que* el Enbaxador lleo la mesma noche, a offrefelle el regalo *que* alli en tan pequeña aldea podía auer, vna muger *que* era la gobernadora del lugar y de otros tres o quatro mas çercanos, tan varonil, agil y desenbuelta,⁵⁶² aunque vieja de setenta años⁵⁶³ *que* puso admiración en todos. Offreçio luego todo lo *que* fuese menester para toda la familia, mando traer con gran presteza, pan, hueuos y pollos, y por la mañana cantidad de gallinas, cabritos, carneros y alguna leche fresca porque supo comerla algunas vezes el Enbaxador. Pidiole esta buena muger *que* no permitiese *que* ningun criado suyo ni de los Persianos *que* alli venian, fuesen a posar a su casa, por tener consigo hijas y nietas, lo qual le prometio el enbaxador: y ella atendio con tanta promptitud y presteza aquella noche y otro día a todo lo *que* fue menester⁵⁶⁴ *que* muchos honbres juntos, y de gran despacho cada uno, no pudieran mas prouidamente disponello todo. Porque no solo los mantenimientos, para la familia del enbaxador, y la de mas gente de la caravana, proveyo abundantissimamente, pero de guias para pasar aquella mala sierra *que* esta entre aquella aldea y la çiudad de Lara,⁵⁶⁵ y de otros veinte honbres, para llevar la litera a manos, siendo de aquellos Arabes alegremente y con gran puntualidad obedecida. Era muger alta de cuerpo y gorda, aunque muy agil, con un rostro grande y varonil, y de nariz aguileña, y *que* ansi en esto como en la biueza de los ojos mostraua bien ser muger de mucho valor, como en las obras exteriormente lo paresçia.⁵⁶⁶ Llamase Gulcanu, *que* en Persiano es lo mesmo *que* la señora rrosa, y era de naçion Turcomana, gran valida en su moçedad de Alaverdechan Soltan de Xiras, dexandole después, por su vida el gobierno de aquella aldea y otras comarcas, adonde solia tener grandes manadas de ganados, de todo lo qual se deshizo despues de muerto su marido e hijos: y aunque sin ellos, despues muy querida y obedecida de la gente de aquella comarca. Mando el Enbaxador *que* se le pagase muy bien todo lo *que* esta muger auia offreçido, sin obligarla a *que* lo diese conforme a la obligacion de los otros lugares en este camino, y a unos nietezillos suyos, se le rrepartiese algun dinero, quedando aqui con rrazon memoria [481v] de tan insigne muger digna, sin conparacion, de otra mayor fortuna.

72. A .2.⁵⁶⁷ con media ora de Sol se salio de Diacuri,⁵⁶⁸ y⁵⁶⁹ quando queria çerrar la noche, çerca del pie de la sierra, adonde en una gran çisterna a la mano derecha

del camino, se refresco la gente con el agua *que* alli se hallo muy buena y fria. Subiose despues aquella sierra *que* a la venida tanto trabaxo auia dado, pero entonces con las lumbres *que* se lleuavan, y por auerse⁵⁷⁰ adereçado, por mandado del cham, poco tiempo auia, los malos pasos, se camino por ella sin peligro ni molestia alguna. A las dos despues de media noche se lleo a Lara, pasando por junto al pie de la sierra en *que* la fortaleza esta fundada, a la parte contraria de la çiudad: y el castellano, por hazer fiesta al Enbaxador, o por mostrar *que* tenia artilleria, le hizo una gran salva, aunque se le pudiera perdonar esta honrra, pasando las balas zunbando, sobre las cabeças de todos. Poso el Enbaxador en casa de un Persiano, mercader rriquissimo *que* solia contratar en Ormuz, llamado Coge Nazar, en un quarto, muy fresco con los corredores cubiertos de parras, y un patinejo estado y medio mas hondo *que* el demas suelo de la casa, muy sonbrio y çerrado, con limoneros y naranjos y otros arboles, auiendo demas del aposento del Enbaxador, comodidad tambien para los frayles y algunos criados: posando los demas en un caravasar çerca de la dicha casa. Fue luego otro día como el Enbaxador lleo el governador a visitalle, *que* era el mesmo que estuuu alli, a la uenida de Ormuz.⁵⁷¹ y aunque no quisiera detenerse el Enbaxador mas de hasta el día siguiente, lo detuuieron otros çinco mas,⁵⁷² de manera *que* fueron ocho⁵⁷³ los *que* paro en Lara,⁵⁷⁴ deteniéndose este tiempo por las mesmas causas que en Xiras. Hasta *que* visto, proçeder tan adelante la malicia y cudiçia de esta gente, salio al canpo una tarde adonde estaua la carauana, y aunque el aposentador, y governador, ocultamente procuravan inpedir la partida, de hecho y casi por fuerça hizo cargar y salir de alli, aunque a mas de una ora de la noche. Tomandose puntualmente el Sol no se hallo la situacion de esta çiudad en mas de .26. Grados y un terçio, veinte minutos menos que Ormuz.⁵⁷⁵ Supo el enbaxador en Lara de Coxo Nazar su huesped, *que* pocos meses antes de la prision y muerte de su Rey Habrain Cham, sobreuino en la mesma çiudad, rrepentinamente y con el aire sereno, un terrible tenblor de tierra, *que* continuando, con intervalos mas *que* menos por ocho dias, arruino la mayor parte de la çiudad con muerte de muchas personas: y *que* fuera mas este daño, si toda la mas⁵⁷⁶ gente luego al principio del terremoto no huyera a la canpaña. Lo qual fue juzgado⁵⁷⁷ [482] de todos despues⁵⁷⁸ de la prision del Rey por conoçido prodigio de su muerte, y de venir aquel Reyno a poder de los Persianos: y aunque sienpre semejantes casos, vulgarmente se atribuyen a las preçedentes señales, fuera del comun orden de naturaleza, el verdadero portento de la rruina de Hanbrain Chan, fue la mucha cudiçia y crueldad suya, con *que* en su mayor neçesidad, aborreçido sumamente de sus vasallos, fue desanparado dellos.

⁵⁶⁰ Entrelinhado: "de".

⁵⁶¹ Riscado: "Llego"; entrelinhado: "Vino".

⁵⁶² À margem: "y desenbuelta".

⁵⁶³ Riscado: "y desenbuelta".

⁵⁶⁴ À margem: "aquella noche y otro dia a todo lo *que* fue menester".

⁵⁶⁵ À margem: "*que* esta entre aquella aldea y la çiudad de Lara".

⁵⁶⁶ Riscado: "mostraua"; entrelinhado: "lo paresçia".

⁵⁶⁷ Riscado: ".26"; entrelinhado: ".2"; à margem, repetido: ".2."

⁵⁶⁸ L'ambassade, p. 364: "Dianin".

⁵⁶⁹ Riscado: "Llego"; à margem: "se salio de Diacuri, y".

⁵⁷⁰ Entrelinhado: "auer".

⁵⁷¹ Ms. "ormuz".

⁵⁷² Riscado: "quatro mas"; entrelinhado: "cinco mas".

⁵⁷³ Riscado: "seis"; entrelinhado: "ocho".

⁵⁷⁴ Riscado: "Ormuz"; entrelinhado: "Lara".

⁵⁷⁵ À margem: "Tomandose puntualmente el Sol no se hallo la situacion de esta ciudad en mas de .26. Grados y un terçio, veinte minutos menos que Ormuz."

⁵⁷⁶ À margem: "mas."

⁵⁷⁷ À margem: "juzgado."

⁵⁷⁸ À margem: "de todos despues."

Sucedio en este terremoto *que* todas las casas, que tenian el techo de boueda, como comunmente en el Reyno de Lara y toda Persia se vsan, del todo se arruinaron:⁵⁷⁹ y las *que* lo tenian de madera, casi todas *quedaron* en pie.

73. A la ora dicha salio el Enbaxador de Lara, a .10. de octubre,⁵⁸⁰ y auiendo caminado una ora delante la gente de seruiçio y algunas cargas, para *que* hiziesen jornada *aquella* noche çinco leguas adelante en un rrazonable caravasar, y ordenado al aposentador tuuiese alli lo *que* se uuiese de comer otro dia, El enbaxador acordo parar la mesma noche en otro caravasar no mas de dos leguas de Lara. Y como se enbiase luego un Arabe gran corredor para *que* auisase a los *que* caminavan delante, *que* parasen en el caravasar primero, açerto *que* el Arabe fuese tomado del anfiõ de *que* comunmente vsan, y se *quedo* dormido en el camino. De manera *que* quando se lleo a la mansion, los demas auian pasado delante, *quedandose* acaso la cama del Enbaxador: pero los demas del todo desacomodados, y ansi fue menester despachar luego a algunas aldeas a menos de una legua, con dineros para *que* se traxesen mantenimientos otro dia: y a los *que* auian pasado delante, *que* no boluiesen sino *que* aguardasen alli hasta llegar el Enbaxador.

74. A .11.⁵⁸¹ a la ora mas ordinaria se salio deste caravasar, y en çinco jornadas se lleo a Cabrestan, a poco mas de media noche, padeçiendose en toda ella y en el dia siguiente el mayor calor *que* se tuuo hasta aqui:⁵⁸² en toda la xornada, y aunque se hallo bastantemente de comer, ninguna otra fruta, sino cantidad de melones, y estos no buenos, pero *que* suplieron la que faltaua, en la molestia que daua tan rriguroso tienpo como alli se tuuo.

75. [482v] A .16.⁵⁸³ salio de aqui la caravana, despachando el mesmo dia a Ormuz⁵⁸⁴ para *que* se enbiase por orden del capitan, en *que* pasar desde el Bandel, aquel poco Mar *que* ay hasta la çiudad, y antes de amanecer se lleo al caravasar de Guichi, creçiendo mas el calor cada ora. Todas las çisternas desde Lara hasta este caravasar, aunque se hallaron con mucha agua, era de rruin color y malissimo gusto: porque aviendo llovido, un grande aguaçero *que* duro algunas oras, mediado el mes de Agosto, aunque las çisternas estauan casi secas, siendo la lluuia general en todo aquel Reyno, las hincho de agua, pero de tan mala calidad, estando el suelo sequissimo, por no auer llovido en mas de dos años, *que* cobro aquel mal color, olor y gusto, aunque teniendola por dos oras fuera de la çisterna en qualquier vaso perdia mucha de *aquella* mala calidad. En Lara con ser el agua de sus çisternas tan perfecta y fria como se a dicho, le alcanço tambien esta plaga, aunque de algunas que no admitieron la dicha lluuia, se lleuo la *que* basto al Enbaxador hasta llegar al Bandel.

⁵⁷⁹ Riscado: "y las *que*".

⁵⁸⁰ Riscado: "22."; entrelinhado: "10."; à margem: "10. de octubre."

⁵⁸¹ Rasurado: "3" para "11"; à margem, riscado: "3.4.5.6.7."; à margem: "11.12.13.14.15".

⁵⁸² À margem: "hasta aqui".

⁵⁸³ À margem, repetido: "16."

⁵⁸⁴ Ms. "ormuz".

Hallaronse yermos los sitios de los aduares de Arabes, *que* auia çerca de Guichi, por la esterilidad y falta de agua en aquellos dos años para sus ganados, y ansi aquellos *que* los tenian se auian pasado a Oeza y Suster, quedando alguna poca gente pobre y mezquina, *que* se mantenian de pescado en la costa del Mar, que estaria de este caravasar poco mas de dos leguas. Muchos niños y mugeres *que* tuuieron notiçia auer llegado alli el Enbaxador, acudieron luego *aquella* mañana, yendo vnos y viniendo otros, a comer lo *que* quedaua de la gente de la carauana, a todos los quales mando el Enbaxador *que* fuesen socorridos con sus limosnas en dinero, de *que* ellos hazian gran fiesta. Y como viniesen por la mayor parte desnudos, sino era con algun pedaço de trapo rroto, y se les preguntase, si sentian, de *aquella* manera mucho el calor, rrespondian, *que* el frio era el *que* los mataua, y *que* por esto gran parte de la mañana se ponian al Sol por calentarse, provandose con esto, quan enemigo de la naturaleza de honbres y animales⁵⁸⁵ sea el frio.

76. A .17.⁵⁸⁶ salio de aqui el Enbaxador y sin parar anduuo las seis leguas, *que* ay hasta el Bandel, pocos menos dias de dos años,⁵⁸⁷ *que* desde alli partio para Lara, poso en *aquella* mesma casa adonde paro antes en el interin *que* se cogian las tiendas, aunque en una mala estancia, *que* por ser comun para los mesmos huespedes, como en España los azaguanes grandes de mesones, fue menester atajar parte della con unas cortinas, adonde se le pusiese la cama. Vino luego, por la mañana el Soltan del Bandel, a cuya gouerna- [483] çion esta *aquella* tierra firme de Comoran y Isla de Queyxome, a visitar al Enbaxador, offreçiendole dar todo el despacho neçesario, para embarcar su casa para Ormuz: y aunque esto consistia en çinco o seis barcas, *que* el enbaxador auia de pagar despues començo a poner dificultades, enviando desvergonçadamente a pedir le enbiasen algun presente, lo qual tambien auia hecho en Lara aquel governador. Pero la rrespuesta *que* se le auia dado al primero se dio agora aueste, diziendo el Enbaxador *que* los mercaderes, les hiziesen *aquellas* sumisiones, pero *que* el como enbaxador de su Rey, a solo el Rey de Persia auia traído presente y *que* este ya se lo auia dado, y *que* si auia offreçido, alguna cosa a los gobernadores, y otras personas *que* a la ida y entrada *que* hizo en las çiudades del Señorío de Persia, auia sido en rrecompensa del Regalo *que* a el y a sus criados auian hecho, y por el trabaxo de hospedillos, y no por çerimonia ni sumision, como tanpoco se hizo con su señor el chan de Xiras ni su governador Alay Bec.⁵⁸⁸ No desistio por esto Alauerdi Soltan, *que* ansi se llamaua, sino *que* visto *que* por la dicha via no auia podido hazer nada, le enbio un malissimo rroçin, y a dezir *que* era de los mejores caualllos⁵⁸⁹ *que* auia en Persia, y *que* valia çinquenta tomanes *que* son ochoçientas patacas. El enbaxador muy mas enfadado con esto le boluo el cavallo, diziendo *que*

⁵⁸⁵ À margem: "de honbres y animales".

⁵⁸⁶ Rasurado: "17"; à margem, repetido: "17."

⁵⁸⁷ Riscado: "desd".

⁵⁸⁸ L'ambassade, p. 368: "Halibeg".

⁵⁸⁹ À margem: "caualllos".

no le enbiase cosa alguna porque⁵⁹⁰ no la queria, sino dar cuenta al Rey de Persia, de quien el era, y de lo *que* vsaua en aquel officio, siendo mas conveniente el *que* vsaua en casa de Emancolicham su amo,⁵⁹¹ y con esto mal espantados se boluieron los *que* vinieron con el rrecado. Seruia el dicho Soltan Alauerdi, en casa del Cham, quando el Enbaxador estuuu en Xiras, de botiller a cuyo cargo estauan las cosas dulçes: de quien demas de la desverguença presente, y auer molestado, sacandoles dineros violentamente, a algunos criados del Enbaxador *que* pocos meses antes pasaron de Spahan a Ormuz, entonçes auian vsado de otra muy mayor insolencia con fray Dimas religioso descalço del Carmen. Porque auiendo pedido al enbaxador en Cabrestan le dexase pasar adelante, por llegar dos o tres dias antes, a su convento de Ormuz, adonde iua por vicario, y en el Bandel se quisiese embarcar, el dia antes *que* el Enbaxador, llegase, no obstante su pobreza le detuuieron no consintiendo *que* se fuese, sin *que* les pa- [483v] gase siete tomanes *que* son mas de çien rreales de a ocho. Y como el pobre frayle no los tuuiese, aguardo a *que* viniese el Enbaxador, a quien dio cuenta de lo suçedido, diziendole tambien, *que* el color *que* daua el Soltan para hazelle pagar aquel dinero era cargandole culpa de *que* auia querido pasar un Arabe *que* se auia hecho cristiano, siendo esto mentira. Y porque la insolencia de estos infieles estaua ya tan descubierta creçiendo cada dia mas con la flaqueza *que* vian en Ormuz, haçiendo tantas sumisiones los Capitanes, y çufriendo tanto por sustentarse, temio el Enbaxador no fuese prinçipio lo vsado con este buen frayle para proçeder a otro mayor exçeso: y ansi aquel dia en la tarde, auiendo llegado pocas oras antes un çiudadano de Ormuz, y queriéndose partir en un tarranquin en *que* auia venido, El mismo enbaxador lleuo al frayle a la playa, y aunque quisieron detenello lo hizo embarcar. Començose luego un gran tumulto en los soldados *que* alli estauan, y a mucha priesa se embarcaron en dos terradas siguiendo⁵⁹² el tarranquin, pero hecho este ademan y dandoles el Enbaxador bozes *que* lo dexasen, demas *que* ya se les auia alargado lo *que* bastaua para no alcançallo, se boluieron, y se fueron a la fortaleza a quexarse al Soltan, mayormente uno grande amotinador y desvergonçado, *que* dezia auer rreçibido algunos golpes en el tumulto. Hallandose esto, sigun las muestras, en tan mala dispusiçion, sin poder enbiar el Enbaxador parte de su casa a Ormuz aquel dia, no atreuindose la gente de la tierra a dar barcos ni seruir aunque se lo pagavan, publico aquella noche *que* queria despachar al Rey dandole cuenta de lo que con el se vsaua por el Soltan y el vellaco de Cachibec el aposentador, molestandole y deteniendole alli hasta *que* con sacarle dineros rredimiese su vexaçion, y ansi determino enviar, si luego de mañana no lo despachasen, y rresuelto de no darles, por aquella via ni un solo larin. Padeçiose esta noche terrible calor, auiendo sido hasta entonçes todo su augmento, y leuantandose el Enbaxador luego *que* amaneciò, hizo rrecoger las cargas de mas inportançia en la posada en *que* estaua, y queriendo començar a escrevir al Rey vinieron a gran priesa, un ermano de Soltan, y un teniente suyo con el mesmo [484] aposentador, a dezille de parte suya, como los en-

⁵⁹⁰ Riscado: "ni el ni outra cosa queria que enbiase"; entrelinhado: "no le enbiase cosa alguna porque".

⁵⁹¹ À margem: "su amo".

⁵⁹² Riscado: "a mucha priesa".

biaua para *que* luego sigun el enbaxador mandase, se embarcase toda su casa y caualllos, porque todo estaua a punto, y *que* le perdonase la tardança hasta entonçes. Fue tanta la diligencia que pusieron y tantos los *que* acudian, a seruir que en un momento lo embarcaron todo con notable soliciçion, rresultando de esta rrepentina mutaçion, costalle mucho mas cara al Enbaxador su partida, sin conparaçion de lo *que* se le pedia antes, aunque entonçes no pidieron nada. Despues de medio dia lleo el Prior de San Agustin de Ormuz y con el fray Manuel de Sancta Maria uno de los rreligiosos *que* venian de Spa[ha]n con el Enbaxador, y se auia adelantado desde Lara: y luego a la tarde, un criado del Capitan de la fortaleza con una Manchua en *que* se pudiera embarcar para entrar en la galera, *que* media legua antes de llegar a tierra aguardaua. Vinieron tambien dos galeotas bien armadas, *que* açercandose mas metieron en la una alguna rropa de la rrecamara del Enbaxador, con dos o tres criados *que* no se auian embarcado con la demas casa.

77. [593] A .18.⁵⁹⁴ se embarco el Enbaxador, quando tramontaua el Sol con el prior y frayles *que* auian venido de Ormuz y antes *que* fuese noche entro en la galera, adonde,⁵⁹⁵ le hospedo y rregalo en ella su capitan Andrea Coello cuñado de don Luis de Sosa, capitan de la fortaleza,⁵⁹⁶ y con poco viento se nauego menos de una ora, lleuando las galeotas a un tiro de Mosquete: pero luego calmo el viento, surgiendo en quatro braças, y aunque con calma, se paso mejor la noche que en Comoran.

78. A .19.⁵⁹⁷ aunque començo a ventar⁵⁹⁸ un poco de viento, teniendo a Ormuz a la vista a tres leguas, fue menester ayudar los forçados rremando, auiendo dado la galera el trinquete, hasta llegar a media legua de la çiudad, adonde vino el Oydor general de la India⁵⁹⁹ Antonio Barreto de Silua, y luego el vicario en dos barcos con cuya conpañia lleo el enbaxador a su posada⁶⁰⁰ hallando alli a Manuel Borges de Sosa veedor de la hazienda, y se despidio de todos, dando graçias a Dios,⁶⁰¹ que sobre tantos contras- [484v] tes, y poca ayuda, vuiese cunplido con la penosa y larga obligaçion de su jornada: el dia susodicho de .1619. Años, cunplidos dos y siete dias mas despues que en el mesmo mes, se embarco de Ormuz para pasar al Bandel.

⁵⁹³ Comentarios, vol. 2, liv. 7, cap. 9 [sic, por 10], pp. 451-452; *L'ambassade*, p. 371.

⁵⁹⁴ À margem, repetido: "18."

⁵⁹⁵ Riscado: "aquella noche".

⁵⁹⁶ Riscado: "y aunque".

⁵⁹⁷ À margem, repetido: "19."

⁵⁹⁸ Riscado: "soplar"; entrelinhado: "ventar".

⁵⁹⁹ À margem: "de la India".

⁶⁰⁰ Riscado: "auiendo primero salido en la manchua y".

⁶⁰¹ Ms. "dios".

[Estada en Ormuz.⁶⁰²]

79. Con ser aun tan tenprano para hallar en esta çiuðad, naos en *que* poder pasar a Goa, no se hallo ya ninguna, y aunque pudiera ser otra la causa de esto lo mas verisimil seria el miedo de no hallar en el viaje de Ormuz a Goa algunas naos de Ingleses, de las *que* en aquel tienpo vienen cada año a Çurrate. De manera *que* fue forçoso inuerner el Enbaxador en Ormuz cosa *que* el sintio mas *que* todo lo que en su jornada de malo pudiera suçederle: porque demas de los muchos inconvenientes *que* auia y se auian conoçido ya, el gastar mas un año en Ormuz⁶⁰³ y la India, sin el⁶⁰⁴ *que* se auia pasado, era daño irreparable, considerada su edad, y lo mucho *que* deseaua boluer a España: Y aunque el invierno de este clima, *que* es como en Europa, era muy tenplado, sin frio, ni aquellos exçessiuos calores del verano, dio mucha mas molestia el tienpo *que* alli se estuuu, *que* fue de casi seis meses.

80. Avia dos años y mas *que* no llouia en Ormuz, tanpoco como en el Reyno de Lara y costa de Arabia, y ansi el agua auia del todo faltado en las çisternas, padeçiendose por esta causa mucha neçesidad della, por traerse con mucha costa de la tierra firme del Bandel y Isla de Quexome. Y aunque vna madrugada poco antes *que* fuera de dia, algunos⁶⁰⁵ dias despues *que* lleugo el Enbaxador, vino un grande aguaçero con truenos, la furia del no duro mas de un quarto de ora, y ansi fue poca el agua *que* se rrecogio en las çisternas, siruiendo solo entonçes de moxar la tierra *que* estaua sequissima. Pero dos meses adelante a dos de enero y sigundo dia del año de .1620. començo dos oras despues de media noche, un terrible tenporal, preçediendo poco antes un gran viento, con tanta furia de agua y truenos [485] qual jamas se auia sentido en aquella çiuðad muchos años avia, durando mas de dos grandes oras la mayor fuerça del aguaçero, de manera *que* no solo hinchio las çisternas todas, mas por todas las partes de la Isla dexo grandes lagunas de agua. Era cosa muy de notar, luego como fue de dia, *que* quedo muy claro y sereno, ver el mucho numero de toda suerte de jente, *que* salio al canpo, con general alegria de todos, no sintiendo algunos las muchas casas que la tenpestad les auia derribado:⁶⁰⁶ siendo tambien conpañeros de los hombres en esta salida toda la suerte de animales, como camellos, bueyes, puercos, cabras, perros y jumentos, beuiendo, y bañandose en los charcos de agua *que* hallauan. Y porque fue este el mas solene y festexado dia, *que* se auia visto en Ormuz⁶⁰⁷ mucho tienpo auia se a hecho aqui mençion del: y con rrazon, teniendo tan

suma carestia de agua en esta Isla, y temiendo cada dia no le inpidiesen de tierra firme los Persianos pues, tambien como la de la Isla de Queyxome estaua en su mano. Para la gente pobre, de la çiuðad y de los villages de la Isla, fue mas presentaneo este benefiçio, pues por muchos dias, no les costaua el agua nada beuiendo de la *que* se auia rrecogido en algunas lagunas, hoyos y partes baxas de aquellos sequissimos canpos. Son muy pocas vezes las *que* llueue en Ormuz,⁶⁰⁸ islas y costas de Carmania y Arabia, y estas jamas sin tenpestad de truenos, viento y granizo grueso como en los turviones o aguaçeros de Europa por los veranos, siendo tres vezes las mas *que* llueue en la forma dicha. Algunas otras suçede de una agua muy menuda sin tenpestad, y *que* dura muy poco, no siruiendo sino de matar el poluo en el canpo y causar grandes lodos dentro de la çiuðad. Y ansi no tienen tejas en los [485v] techos de las casas, sino terrados como se a dicho, con muy poca corriente en *que* duermen de verano. Y aunque el suelo de los dichos terrados no son tiesos ni conpuesto el barro con *aquella* paxa como en todas las provinçias de Persia, la tierra con estar floxa y suelta, se aprieta luego con la primera agua, aunque con todo esto, y ser las casas de mexor fabrica *que* las de Persia se caen muchas dellas, durando mucho el aguaçero como suçedio esta vez.

81. Tuvose por muy çierto por los mas en Ormuz,⁶⁰⁹ *que* el Rey de Persia, valiendo de los Ingleses, *que* este año se aguardauan, sitiar esta çiuðad, lo qual era muy conforme a lo *que* los años atras auia intentado y executado, y sigun las muestras *que* entonçes dauan los Persianos *que* asistian en la tierra firme de Comoran. Porque muy pocos dias antes *que* el Enbaxador llegase, el governador de aquel Distrito, auia puesto mucha mayor inposiçion en el agua y mantenimientos *que* pasauan a la çiuðad, con mostrarse ansimesmo en todo lo demas muy insolente, no obstante *que* el capitan de Ormuz,⁶¹⁰ por contentalle, y *que* no le inpidiese el comerçio, le permitia en la çiuðad una alhondiga y casa particular en *que* asistian dos agentes suyos Persianos, adonde acudian toda suerte de mercançias, prinçipalmente de mantenimientos, pagandose de todo esto pocos o ningunos derechos. Demas de estas conjeturas, *que* pudieran ser mas *que* presumpçiones, auia se publicado por los Ingleses, *que* rresidian en Spahan, como ya se a dicho, *que* esperavan⁶¹¹ en aquella monçion ocho naos a Jasques, y *que* auian de saquear a Ormuz.⁶¹² Todo lo qual se confirmaua con la nueua *que* tuuieron⁶¹³ pocos dias antes *que* el Enbaxador saliese de Spa[ha]n, de como el consul y demas Ingleses *que* asistian en Alepo, ocultamente auian salidose de *aquella* çiu- [486] dad y enbarcadose en Tripol. Pero aunque esto era ansi mayor rrecato se podia tener del mal Estado en⁶¹⁴ *que*⁶¹⁵ la çiuðad de Ormuz⁶¹⁶ y su forta-

⁶⁰² *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 9 [sic, por 10], pp. 452-467; *L'ambassade*, pp. 371-385.

⁶⁰³ Ms. "ormuz".

⁶⁰⁴ Riscado: "mucho".

⁶⁰⁵ Riscado: "pocos"; entrelinhado: "algunos".

⁶⁰⁶ Riscado: "no quedando casi hombre ni muger *que* no saliese al canpo".

⁶⁰⁷ Ms. "ormuz".

⁶⁰⁸ Ms. "ormuz".

⁶⁰⁹ Ms. "ormuz".

⁶¹⁰ Ms. "ormuz".

⁶¹¹ Riscado: "auian de venir"; entrelinhado: "esperavan".

⁶¹² Ms. "ormuz".

⁶¹³ Riscado: "auian tenido"; entrelinhado: "tuuieron".

⁶¹⁴ Entrelinhado: "en".

leza se hallaua,⁶¹⁷ y de la mucha ambiçion del Rey de Persia cudiçionando, y con rrazon tanto esta plaça. Porque en lo demas bien pareçia, considerando lo bien, *que* las naos inglesas armadas por los mercaderes de Londres, no auian de querer gastar el tienpo, *que* en la tal nauegaçion, segun las mençiones, venia tasado, çesando no solo la ganancia *que* esperavan, sino perdiendo tambien sus caudales, por ayudar al Rey de Persia a ganar a Ormuz.⁶¹⁸ Y quando las tales naos viniesen a este efecto, no serian ya las de la contrataçion de aquellos mercaderes, sino armadas con fauor y particular orden del Rey de Inglaterra, *que* tambien se podria temer, teniendo notiçia, como podia tenerla muy çierta, de la flaqueza en *que* todo lo mas de la India se hallaua, mayormente lo tocante a aquella çiuudad de Ormuz. Pero esto⁶¹⁹ *que* ya se deuia de auer tratado, como es verisimil con el dicho Rey, no podia ponerse por obra tan ocultamente *que* no se tuuiese en España alguna notiçia, y por el consiguiente auiso en Ormuz⁶²⁰ y la India, adonde cada dia creçian las sospechas de la amistad del Rey de Persia con los Ingleses. Y aunque al Enbaxador por las dichas rrazones le pareçia ser esto así, desde Spahan, antes de su partida a Ormuz,⁶²¹ y despues dos vezes, desde el camino, escriuió al capitan de aquella fortaleza⁶²² *que* estuuiese con mucho cuidado, para qualquier caso *que* suçediese: y despues de su llegada lo persuadio diuersas vezes, pusiese los ojos en defender la çiuudad, atrincheando y çerrando las bocas de las [486v] calles, dando para esto comodidad bastante siendo tan estrechas, y con las casas de piedra muy altas, y pasandose desde sus terrados, de unas a otras por pasadizos,⁶²³ adonde se podia hazer mucha defensa. Esto, *que* en qualquiera neçesidad de guerra era forçoso, pues la fortaleza, *que* careçia de todo aquello por lo *que* pudiera mereçer tal nonbre, aun no tenia plaça para rreçibir la quarta parte de los *que* preçissamente se auian de meter en ella, aunque los cristianos de la tierra se desanparasen, y demas de los tenplos tantas y tan hermosas casas⁶²⁴ como en la çiuudad auia, jamas se auia prevenido antes ni el presente capitan, entonçes hizo preuençion alguna.⁶²⁵ Demas *que* ni en la fortaleza ni se hallauan mantenimientos, ni agua para quinze dias, auiendo de ençerrarse sin mas consideraçion toda la gente *que* he dicho, con qualquiera nueva de enemigos *que* tuuiesen, a lo qual todos estauan atentos.

⁶¹⁵ Riscado: palavra ilegível.

⁶¹⁶ Ms. "ormuz".

⁶¹⁷ Riscado: "auia"; entrelinhado: "se hallaua".

⁶¹⁸ Ms. "ormuz".

⁶¹⁹ Riscado: "movimiento".

⁶²⁰ Ms. "ormuz".

⁶²¹ Ms. "ormuz".

⁶²² Riscado: "ormuz"; entrelinhado: "aquella fortaleza".

⁶²³ À margem, riscado: "desde los terrados".

⁶²⁴ Riscado: "casas".

⁶²⁵ À margem: "jamás se auia prevenido antes ni el presente capitan, entonçes hizo preuençion alguna".

82. Sentia cada dia mas el Enbaxador auer de aguardar mas de un año, sin poder embarcarse a España, y así acordo de enbiar al puerto de Jasques, a saber si la nao *que* esperauan los ingleses de las *que* uuiesen llegado aquel año a Çurrate,⁶²⁶ auia de boluer de allí a Inglaterra, porque pagandoselo bien al capitan della le lleuase, y desase en qualquier lugar de la costa de España o França. Sobre esto escribio a un gentil hombre ingles, *que* auia venido por agente a Jasques, *que* se dezia Duarte Monae⁶²⁷ *que* en Spahan acudia muchas vezes a su posada, no obstante *que* despues de la presa de las dos galeotas de Ormuz,⁶²⁸ como se a ya dicho, así al mesmo Monae,⁶²⁹ y a Guillermo, con todos los demas auia vedado la tal comunicaçion. Y aunque así por esto, como por el rriesgo *que* se le podia offreçer, haçiendo tanta confiçencia, de estran- [487] geros, y gente de mar, atentos a su provecho, por ser vasallos del Rey de Inglaterra con quien el Rey su señor tenia toda buena corresponçencia de paz y amistad, estaua rresuelto en este pareçer, teniendolo por de menor inconveniente *que* aguardar treze o catorze meses mas, pudiéndosele offreçer así mesmo en Ormuz⁶³⁰ y en la India, en el dicho tienpo, muchos otros desgustos y pesadumbres, segun la experiençia *que* sobre esto de antes tenia. Pero auiendo ya escrito, y aperçebido el criado *que*⁶³¹ avia de lleuar la carta,⁶³² llego el mesmo dia nueva çierta a Ormuz de como auian llegado a Jasques quatro naos y un patage de ingleses, con *que* rresueltamente el Enbaxador mudo de pareçer: porque, aunque luego entendio *que* el venir allí todas las naos juntas *que* aquel año auian llegado a Çurrate,⁶³³ era por asigurar y hazer guarda a la nao, *que* venia a Jasques cada año,⁶³⁴ pero⁶³⁵ siendo ya muy publico en la costa de la India, como tambien lo auria sido en Inglaterra, venir çinco galeones de Portugal a Ormuz,⁶³⁶ con todo esto, pudiendo suçeder otra cosa, y persuadiendose todos los *que* allí se hallauan tener ya la guerra çierta, no le paresçio conveniente, en tal tienpo la dicha deliberaçion, aunque sintio mucho el no executalla. Fue grande el alboroto por esta nueva, en todos los *que* en Ormuz se hallauan temiendo y con rrazon lo *que* del Rey de Persia se podia esperar y se auia publicado antes, con la llegada entonçes de aquellas naos, *que* luego el capitan don Luis de Sosa enbio a rreconoçer, y sabiendo con⁶³⁷ çerteza ser así y la una dellas muy grande con trezientos hombres y mas de sesenta pieças de artilleria. Pero como de los *que* cada dia llegavan de Persia, así mercaderes como pasajeros, se supiese no auer de allí a Xiras movimiento alguno, como de rrazon auia de auello, si el Rey

⁶²⁶ *L'ambassade*, p. 375: "Zuratte".

⁶²⁷ *L'ambassade*, p. 367: "Eduard Menac".

⁶²⁸ Ms. "ormuz".

⁶²⁹ *L'ambassade*, p. 376: "Monac".

⁶³⁰ Ms. "ormuz".

⁶³¹ Riscado: "le".

⁶³² Entrelinhado: "la carta".

⁶³³ *L'ambassade*, p. 376: "Zuratte".

⁶³⁴ Riscado: "con todo esto, auiendo".

⁶³⁵ Entrelinhado: "pero".

⁶³⁶ Ms. "ormuz".

⁶³⁷ Riscado: "teniendo luego"; entrelinhado: "sabendo con".

de Persia quisiera intentar lo que del se temia, se confirmo ser çierto lo *que* sobre esto el Enbaxador auia discurrido, [487v] mayormente, aviendo tenido cartas en aquella mesma sazón de Caya Soltan, el Enbaxador *que* el Rey de Persia enbiaua a España, el qual partiendo de Spahan, a Xiras, se queria informar del tienpo⁶³⁸ de la monçion de Ormuz⁶³⁹ a Goa, deseando enbarcarse en su conpañia. Haziendose⁶⁴⁰ menor el temor en Ormuz,⁶⁴¹ pasados algunos dias,⁶⁴² pues los ingleses no entendian en mas *que* en dar priesa a descargar la nao del trato, y enbarcar algunas cosas de las que se auian traído de Spa[ha]n, ni en la tierra firme se via mouimiento de *que* se pudiera temer, una muy sinple y vana stratagema de don Luis de Sosa capitan de Ormuz,⁶⁴³ pudiera despertar a los enemigos, inçitandolos a lo *que* no estauan rresueltos. Porque auriendose sabido en aquella sazón *que* por el mes de novienbre proximo pasado auia muerto en Goa, el Conde da Redondo, virrey de la India, y suçedido en aquel gobierno, por hallarse en la primera via, Hernando de Albuquerque, publico, sin dar cuenta al Enbaxador dello, *que* el nueuo governador, luego que suçedio se auia enbarcado, en una grande armada de galeones y galeras, sin otros muchos nauios de rremo, y *que* venia ya de viage para Ormuz.⁶⁴⁴ El fin *que* para esto, el capitan tuuo, juntamente con los *que* el deuio de comunicar este designo, fue porque con la fama de esta grande armada, las naos inglesas se fuesen de Jasques, quedando libres del temor que dellas tenian. Conoçio luego el Enbaxador, a quien el capitan dio este aviso, la flaca y debil astuçia suya, porque le pareçio del todo imposible *que* el governador se enbarcase con tal presteza, pues ni se sabia que la armada estuuiese aprestada, ni en la India se executan tan puntualmente y en tan poco tienpo las ordenes en los casos⁶⁴⁵ militares, hallandose desapereçebidos de todas las mas cosas, esençiales para ellos. Y demas de esto, y de que no daua autor⁶⁴⁶ çierto que vuiese venido con la tal nueua, sabiase la mucha edad, y grande inpedimento del governador, por ser tan gordo. Pero, luego el mesmo dia se supo con mas çerteza ser bueltas las naos de los ingleses a Çurrate, no siendo menester la nueua inuencion de guerra de *nuestro* capitan, mas pro- [488] pia para dañar⁶⁴⁷ a los amigos, que para atemorizar a ningunos enemigos, siendo sienpre⁶⁴⁸ menospreçiadadas, y entendidas luego dellos tan superficiales stratagemas. La fama de la grande armada que venia de Goa a Ormuz,⁶⁴⁹ ansi como se fue desvaneciendo y teniendo por inçierta aun entre la

⁶³⁸ Riscado: "del tienpo".

⁶³⁹ Ms. "ormuz".

⁶⁴⁰ Riscado: "pasados algunos dias".

⁶⁴¹ Ms. "ormuz".

⁶⁴² À margem: "passados algunos dias".

⁶⁴³ Ms. "ormuz".

⁶⁴⁴ Ms. "ormuz".

⁶⁴⁵ À margem: "en los casos".

⁶⁴⁶ Riscado: "se hallaua"; entrelinhado, riscado: "y de que no se"; entrelinhado: "daua autor".

⁶⁴⁷ Riscado: "engañar"; entrelinhado: "dañar".

⁶⁴⁸ Entrelinhado: "sienpre".

⁶⁴⁹ Ms. "ormuz".

gente mas vulgar, hasta entre los gentiles, Moros y Judios,⁶⁵⁰ ansi tambien puso en cuydado a los Persianos, dando luego cuenta al Rey de Persia y al Chan de Xiras de lo que en Ormuz⁶⁵¹ se publicaua. Y como los que quieren mirar por lo *que* tienen, y conseruallo, mayormente los Reyes, no se curan, de que sea çierto o no lo que se dize, como dello le pueda rresultar algun daño, aperçibiendose para lo *que* pudiere suçeder, ansi el Rey de Persia, luego *que* supo lo *que* se dezia en Ormuz⁶⁵² sobre la venida del armada, mando al Chan de Xiras que de la costa del Mar de Persia aperçibiese trezientas terradas, y quinze⁶⁵³ mil honbres para enbarcar en ellas: y tuuiese esta armada en la punta mas ocçidental de la Isla de Queyxome. Llego auiso luego desto, creyéndose, *que* esta gente era para dar en los lugares del rreyno de Oeza en la mesma costa, pero pasando adelante su armada a veinte leguas de Ormuz fue grandissimo el alboroto que rrepentinamente causo en esta çiudad, persuadiéndose todos que tendrian aquella mesma noche los enemigos en ella. Auian pasado menos de dos oras de la noche quando un criado del Enbaxador *que* se llamaua Antonio Tauares, entro corriendo a dezille como hallandose a aquella ora çerca de la fortaleza, llegaron dos Arabes al capitan con el dicho aviso, y *que* luego, con gran tumulto, auia salido la boz a diuersas partes, y que el dicho capitan enbio luego a mucha priesa a dezir al Rey y Goazil, *que* con sus familias se rrecogiesen a la fortaleza, lo qual començauan ya a hazer algunas otras personas. [488v] En un punto llegaron⁶⁵⁴ turbados, dos o tres vezinos diziendo lo mesmo, no teniendo, el Enbaxador nueua alguna de parte del capitan, y para con çerteza saber la causa de tan notable tumulto, le enbio con el mesmo Antonio Tauares, a deçir le auisase dello, y *que* le advertia y suplicaua, que por ningun caso permitiese rrecoger al Rey en la fortaleza ni a otre nadie, porque daria ocasion a quedar del todo yerma la çiudad aquella noche. Hallo este rrecado a *nuestro* capitan don Luis, tan alborotado y turbado que no açerto a rrespondelle cosa alguna, hallandose ya con el el oydor general y Veedor de hazienda con otros muchos *que* acudian a la fortaleza como a vltimo rrefugio y guarida suya. Buelto Tavares sin mas çerteza, y rresonando ya gran rruido y bozes por la çiudad, creçiendo la nueua de *que* el Rey y guazil, se rrecogian con el capitan y que mucha gente otra hazia lo mesmo, en espeçial cantidad de mugeres corriendo descabelladas y gritando, como suçede en lugares *que* se saquean, el enbaxador, escrivio un papel con gran p[r]iesas al capitan, rrequiriendole y protestandole, no consintiese que nadie desanparase su casa, por el gran daño que dello rresultaria. Porque quando fuese çierto el auiso que se tenia, que el no podia creer, la çiudad, quedaua luego en poder de los enemigos para ser saqueada y quemada, de que tanta infamia rresultaua a todos, perdiendose en muy pocos dias tambien la fortaleza, con tanto numero de gente como en ella de rrazon auia de entrar. A este sigundo rrecado, rrespondio de

⁶⁵⁰ Riscado: "tambien".

⁶⁵¹ Ms. "ormuz".

⁶⁵² Ms. "ormuz".

⁶⁵³ Riscado: "veinte"; entrelinhado: "quinze".

⁶⁵⁴ Riscado: "algunas muchas per".

palabra⁶⁵⁵ ya mas en si el capitan, diçiendo, que no dexaria entrar a nadie aquella noche. Pero era ya mucho el numero de los *que* acudian, lleuando su dinero y joyas, sin quedar de este genero nada en la çiuad. Venian⁶⁵⁶ de todas las partes della, a sa-[489] ver, a la posada del Enbaxador, si se pasaua a la fortaleza, o enbiava alguna ropa suya como los demas hazian, y viendo que no auia movimiento alguno, antes los⁶⁵⁷ aseguraua diçiendo a todos que no creia la venida de los e[ne]migos, y que quando viniesen, el no auia de desanparar la çiuad, sino defendella hasta morir, se quietaron casi todos, pasando de esto la palabra de unos en otros: porque de otra manera aquella noche⁶⁵⁸ quedara del todo despejada. Y todos aquellos dias atras desde la llegada de las naos inglesas a Çurrate, los vezinos Portugueses, con los Arabes y gentiles *que* alli auia, holgauan mucho de ver al Enbaxador en Ormuz pareçiendoles que con su asistencia tenian mas siguridad. Para lo que pudiese suçeder, quando la venida de los Persianos saliese çierta, mando el Enbaxador aperçebir quatro terradas la mesma noche, para *que* con sus marineros estuuiesen en la marina al pie de su posada, siendo lo mas inportante de esta preuençion tener aquellos marineros de seruicio, en qualquiera neçesidad *que* eran çinquenta honbres, y mandando que cada dia se pagasen bien porque no hiziesen falta. Otro dia muy de mañana, auiendo sabido la Reyna⁶⁵⁹ auer dicho el Enbaxador *que* no cunplia *que* con tanta priesa el Rey y guazil se entrasen en la fortaleza, le⁶⁶⁰ enbio con⁶⁶¹ un criado suyo, un rrecado pidiendole con grandes encareçimientos, no inpidiese rrecogerse en ella, con su marido y hijos, por el peligro en⁶⁶² que todos corrian. El Enbaxador le rrespondio, *que* aquello estaua a cuenta del capitan, pero *que* le asiguraua de que de presente no auia tanto de *que* temer, *que* quando lo vuiese⁶⁶³ no faltaria tiempo, para poder rretirarse a la fortaleza. Y porque creçia cada ora mas el tumulto, y el Enbaxador queria mostrar, que no auia de dexar su posada mando, que çerca della se çerrasen algunas calles, acudiendo a esto dos o tres vezinos los mas çercanos, con sus esclavos y criados, no tanto porque en tiempo de la neçesidad solo aquello⁶⁶⁴ pudiera ser de algun efecto, quanto por hazer la dicha demostraçion, y que los demas se anima- [489v] sen a no desanparar sus casas.⁶⁶⁵ Estauan muchos dias antes desde la venida de los ingleses, algunos *que* se hallauan con mas dineros, tan cuydadosos y vigilantes de ponellos en cobro, sigun ellos ymaginavan, dentro de la fortaleza, que tres o quatro⁶⁶⁶ dias auia, que el Oydor general y el veedor de hazienda tenian ya

⁶⁵⁵ Entrelinhado: "de palabra".

⁶⁵⁶ Riscado: "Enbiavan": entrelinhado: "Venian".

⁶⁵⁷ Entrelinhado: "los".

⁶⁵⁸ Riscado: "la".

⁶⁵⁹ Rasurado: "rreyna" para "Reyna".

⁶⁶⁰ Entrelinhado: "le".

⁶⁶¹ Entrelinhado: "con".

⁶⁶² Entrelinhado: "en".

⁶⁶³ Riscado: "auria tienpo".

⁶⁶⁴ À margem: "solo aquello".

⁶⁶⁵ Espaço de 6-7 linhas em branco.

⁶⁶⁶ Rasurado: "quatro"; à margem, repetido: "o quatro".

alla⁶⁶⁷ su dinero y joyas, y ansi con esto, los demas hazian agora lo mismo. Y no obstante que al Enbaxador no se daua cuenta de nada de lo *que* se determinaua hazer, ni jamas entonçes ni después se tomo ni admitio su parecer, salio aquella mañana a la plaça de la fortaleza, adonde hallo al capitan con el Rey y Guazil, y oydor y veedor, y se offreçio con su persona y criados para todo lo que en la ocasion presente pudiese ser de provecho como vasallo de Su Magestad. Pero el capitan, como si en dezirse aquello, le quisiesen vsurpar su jurisdiccion desposeyendole de su fortaleza, ansi se⁶⁶⁸ turbo, no entendiendosele casi palabra de lo que rrespondia: siendo cosa muy ordinaria, en la India sentirse de semejantes ofertas, pareçiendoles, *que* es gran menoscabo suyo si se les aduierte de algo, aunque sea en caso tan vrgente como el presente era.⁶⁶⁹ Y esto pasa tan adelante en los mas, o casi todos, *que* antes se aventuraran a perder, *que* ayudarse de nadie, *que* pueda o sepa mas *que* ellos, mayormente, si la persona tal no fuese de sus propios Portugueses: pues entre ellos mesmos, suçede esto muy de ordinario. Y ansi nuestro capitan, *que* demas [490] de tocarle lo⁶⁷⁰ dicho como a todos, hallauase⁶⁷¹ muy en si, con las terradas de los Persianos *que* tenia tan çerca: y de manera *que* no solo no atendio a lo *que* el Enbaxador le dezia, pero se aparto lexos del con el oydor y veedor: no tratando de cosa esençial, para *que* la çiuad pudiera defenderse si el movimiento de los enemigos saliera tan çierto como se temia. Y porque le corria preçissa obligaçion al Enbaxador, ya *que* en aquella ocasion se hallaua presente de hazer lo que deuia al seruicio de su Rey, aunque conoçia la obstinaçion y mal animo de aquellos honbres, llamando a algunos veçinos, que estauan presentes juntamente con el vicario, *que* lleo alli, fue con ellos adonde don Luis el capitan se hallaua, y se le boluio a offreçer para todo lo *que* determinase tratar, pero *que* le advertia que de defender la çiuad dependia la siguridad çierta de la fortaleza. Para lo qual era menester y *que* desde luego, cunplia, auiendose ya de auer hecho desde⁶⁷² la primera nueva de los ingleses, hazer minuta de los vezinos portugueses *que* se hallasen en la çiuad, con los esclauos *que* pudiesen pelear, y⁶⁷³ de las armas *que* tuuiesen. Tomandose⁶⁷⁴ tambien la mesma minuta de los Arabes y gentiles habitantes en ella. Y *que* toda esta gente, en ocho o diez tropas, señalando a cada una, cabeça conpetente, de los vezinos o soldados, acudiese cada uno al puesto *que* de la çiuad⁶⁷⁵ se le señalase, para desde luego començar a fortificarse y hazer guardia en el de dia y de noche, para defenderse, fabricando⁶⁷⁶ tambien traueses, demas de en las primeras bocas de las

⁶⁶⁷ Riscado: "dentro"; entrelinhado: "alla".

⁶⁶⁸ Riscado: "mesuro".

⁶⁶⁹ Entrelinhado: "era".

⁶⁷⁰ Entrelinhado: "lo".

⁶⁷¹ Ms. "hallauasen".

⁶⁷² Riscado: "auerse hecho desde"; à margem: "auiendose ya de auer hecho desde".

⁶⁷³ Riscado: "ansimesmo".

⁶⁷⁴ Riscado: "haziendo"; entrelinhado: "Tomando".

⁶⁷⁵ À margem: "de la çiuad".

⁶⁷⁶ Riscado: "haziendo"; entrelinhado: "fabricando".

calles, por todas las demas dentro de la çiudad, la qual de suyo era muy fuerte para bateria de manos, no trayendo los enemigos artilleria. Y que [490v] tomándose esta rresoluçion como convenia, era menester sin perder algun tienpo con toda presteza executalla. Y viendo el Enbaxador que tanpoco se le acudia a esto, se despidio dellos, diziendo le auisasen si sobre esto se acordase alguna cosa, y se fue a su posada muy çierto de *que* si los Persianos, los enuistieran en medio de tanta confusion y tumulto, infaliblemente la çiudad y fortaleza se auian luego de perder, pero nunca se pudo persuadir, por las rrazones rreferidas atras, que su aperçibimiento, fuese por mas de por la fama, *que* se auia publicado de venir armada de la India, con los galeones desde Portugal a Ormuz.⁶⁷⁷ Los Persianos, o por no dar a entender *que* se temian de esto, o que rrealmente lo tuuiesen por orden del Rey, atrauesaron aquel golpho y pasaron hazia Julpha⁶⁷⁸ en la contraria Costa de Arabia, creyendo todos, y con rrazon, quantos se hallauan en Ormuz que la saqueasen y quemasen, como lo auian hecho en la guerra del Bandel. Y aunque al pobre Rey de Ormuz⁶⁷⁹ no le auia quedado otra cosa de todo el Reyno, sino aquel lugar, y acudio a hazer diligencias para *que* se le enbiase algun socorro, esto era imposible, por no hallarse casi soldados en Ormuz,⁶⁸⁰ y solas tres fustas con una galera, sin chusma ni marineros: andando las demas fustas y soldados y con ellos el que estava por capitan del Mar, haziendo escolta, y traginando, en el Çinde, Baçora y Costa de Arabia a los nauios,⁶⁸¹ ansi del capitan como de los demas ofiçiales de⁶⁸² Su Magestad *que* rresidian en Ormuz.⁶⁸³ De manera *que* Julpha se tuuo por saqueada y quemada. Con tener esto⁶⁸⁴ por çierto les pareçio a muchos, que el peligro *que* tanto temian se les auia⁶⁸⁵ desvanecido y rresuelto del todo, con la rruina de aquellos miserables Arabes, aunque otros lo sentian mucho, por tener alli gran parte de sus [491] caudales en mercançias y dineros. Mas este aliuiio les duro poco, porque dentro de seis o siete dias la armada de los Persianos, boluio adonde antes estaua, aviendo quemado y asolado, un pequeño lugarejo, una legua de Julpha, con muerte de çinquenta o sesenta Arabes Niqueluzes, sin auer intentado nada contra Julpha. Fue la causa de esto, el enojo *que* el Rey de Persia tenia con Ali Camal⁶⁸⁶ un Arabe de Niquilu, en la Costa del Reyno de Lara, por auerse pasado, algunos años antes a estotra Costa de Arabia junto a Julpha y biuir alli con algunos *que* le quisieron seguir con sus familias, fundando aquel lugarejo segun la pobre fabrica *que* se vsa entre aquella naçion. La rrazon *que* tuuo este Arabe para se rretirar de Niquilu, siendo como era hombre valeroso, y determinado

⁶⁷⁷ Ms. "ormuz".

⁶⁷⁸ *L'ambassade*, p. 383: "Zulpha".

⁶⁷⁹ Ms. "ormuz".

⁶⁸⁰ Ms. "ormuz".

⁶⁸¹ À margem: "a los nauios".

⁶⁸² Ms. "del".

⁶⁸³ Ms. "ormuz".

⁶⁸⁴ Riscado: "de".

⁶⁸⁵ Riscado: "quitado de encima aliuiado".

⁶⁸⁶ *L'ambassade*, p. 383: "Ali Cumal".

para qualquiera facçion de guerra, fue el auerse desauenido de los Persianos, como insolentes y soberuios, y temerse tambien del Chan de Xiras y del Rey, *que* por ser el de tales partes, le querian prender y quitar de alli, porque no intentase alguna novedad, con sus naturales *que* con voluntad le acudian y obedecian. Pareçio despues ser esta la mas çierta ocasion de su mudança, porque luego trato con el Rey de Ormuz⁶⁸⁷ y con el capitan de aquella fortaleza de seruir a Su Magestad en lo *que* se offreçiese sobre la defensa de aquel Reyno contra los Persianos fauoreçiendole con algun dinero, para tener prestos y a su deuoçion, muchos de sus Niquiluzes *que* pasarian a seruille, y tambien a otros de aquellos Arabes çercanos. Pero como en Ormuz⁶⁸⁸ solo se atiende al prouecho y trato de los capitanes, y de los demas que [491v] tenian obligaçion de acudir a cosas semejantes como esta, nunca se puso nada por obra, ni se le acudio, a este hombre bellicosos *que* tan conpetente [era] para tener a su deuoçion otros muchos arabes, siendo muy poco lo *que* se podia gastar en ello. Pero en la India, siendo cosa muy esençial, valerse muchas vezes de la gente de la tierra, mayormente en Ormuz, contra tan poderoso enemigo como el Rey de Persia, a quien todos estos Arabes aborreçen, ni se vsa, de industria ni liberalidad alguna, para tener esta gente pronta, en las vrgentes neçesidades, *que* tantas vezes con la vezindad de los Persianos pueden ofrèçerse. El Niquilu, aunque se rrecato al prinçipio de la armada de los dichos Persianos, publicandose ya muchos dias auia, *que* su venida era para Ormuz no trato de buscar ayuda de los Arabes vezinos de la tierra adentro, cuyo Emir y señor a quien obedecèn con particular nonbre se llama Cathane: ni tanpoco siendo el pobre y faltandole *que* dar a aquella naçion vaga y merçenaria, fuera cosa façil persuadilla, a *que* le socorriesen. Pero no asigurandose de *que* despues de auer dado los enemigos en Ormuz⁶⁸⁹ el no quedase expuesto al mesmo peligro, lo mejor que pudo fortifico el surgidero, que estaua junto a su pequeña y pobre poblaçion, con algunas terradas *que* varo en las partes por donde mas façilmente podia ser entrado, llenas las terradas de arena, y de la mesma hechos tambien algunos otros rreparos. Llegaron los Persianos una mañana con çiento y çinquenta terradas, y çinco mil hombres en ellas, gran parte dellos arcabuzeros, con dozientos caualllos, y treinta o quarenta pasos de tierra, siendo alli la costa muy baxa, se arrojaron al agua, y de los primeros los de a cauallo, auiendo ya subido en ellos, y haziendolos saltar desde las terradas a la Mar *que* les daua a las sillas, y con grande inpetu y por muchas partes envistieron los pocos Arabes. Eran todos los *que* el Niquilu tenia para [492] su defensa⁶⁹⁰ pocos mas dozientos⁶⁹¹ y dellos menos de treinta a cauallo, pero que con intrepido animo, rreçibieron una gran carga de arcabuzazos y flechazos, *que* dispararon en ellos los enemigos: y aunque pudieran antes ponerse todos en lugar siguro, retirandose de la costa, como antes lo auian hecho a sus mujeres, y la demas gente

⁶⁸⁷ Ms. "ormuz".

⁶⁸⁸ Ms. "ormuz".

⁶⁸⁹ Ms. "ormuz".

⁶⁹⁰ À margem: "su defensa".

⁶⁹¹ Riscado: "muy pocos".

inutil para pelear, rresistieron cubiertos de sus rreparos, gran rrato a los Persianos, rreçibiendose igual daño de una y otra parte. Mas siendo el numero tan desigual, y viendo herido a su capitan de dos arcabuzazos, se pusieron en saluo con la agilidad y pratica *que* tenian de la tierra, muriendo algunos en el alcançe seguidos de los cauallos Persianos, que con los *que* faltaron al prinçipio fueron sesenta de los Arabes, y quarenta de los enemigos. Hizo el Niquilu en esta facçion todo lo *que* se podia desear en un valiente y experto soldado, no queriendo, antes de ver y pelear con sus enemigos, desanparar sus pobres cabañas, dandonos con ello exenplo de lo *que* se deuiera hazer en Ormuz,⁶⁹² en cuyos defensores faltaua todo lo *que* en este valeroso Arabe se mostro y conoço entonçes.

83. [⁶⁹³] En el interin *que* los Persianos se ocuparon en Arabia, ninguna diligencia se puso en procurar defender la çuadad como si en⁶⁹⁴ saquealla los enemigos no se perdiera cosa alguna, lleuando esta perdida, tra si, como se a dicho, infaliblemente, tambien la de la fortaleza: Y porque sienpre se tiene de acudir el mas proximo y evidente peligro, el de la çuadad, era el que primero se deuia temer, como lugar sin muralla, y tan lleno de gente casi toda poco vtil para defendella, y por auello querido muchas vezes intentar los Arabes del Reyno de Lara, y pocos meses antes, se entendia en Spahan que tenia puesto los ojos en ello el Rey de Persia, dexando el saco a⁶⁹⁵ los soldados y contentandose el con los muchachos y mugeres, con la artilleria de la fortaleza, *que* tenia por çierto se le auia luego de entregar. Y dexando agora de discurrir sobre esto, solo se puede afirmar, deseallo sumamente este Rey, y tambien que el no ponello por la obra fue por tener al Enbaxador en su cor- [492v] te y entender despues *que* se detenia en Ormuz,⁶⁹⁶ ayudando tambien el no querer las naos inglesas entremeterse en esta facçion, por lo *que* se a rreferido.⁶⁹⁷ Sobre⁶⁹⁸ defender la çuadad, que era cosa forçosa, se offreçian muchas dificultades, como suçede en todos los casos arduos, pues auriendose dicho, *que* en la fortaleza no podian sustentarse los que en ella en tan gran tumulto se auian de recoger,⁶⁹⁹ faltandoles agua mantenimiento, y lo demas neçesario en un sitio, tan estrecho,⁷⁰⁰ mas imposible fuera⁷⁰¹ alimentarse en la çuadad⁷⁰² quarenta mil almas, *que* tantas afirmauan todos, auia en ella, trayendose diariamente el agua y todo el demas mantenimiento por mano de los enemigos, y auiendo todo esto forçosamente de faltar. Pero aunque esto fuese así, como de rra-

⁶⁹² Ms. "ormuz".

⁶⁹³ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 10 [sic, por 11], pp. 467-474; *L'ambassade*, pp. 385-391.

⁶⁹⁴ Riscado: "quemalla y".

⁶⁹⁵ Riscado: letras ilegíveis; entrelinhado: "co a".

⁶⁹⁶ Ms. "ormuz".

⁶⁹⁷ À margem: "por lo *que* se a rreferido".

⁶⁹⁸ Riscado: "En querer"; entrelinhado: "Sobre".

⁶⁹⁹ Riscado: "ençerrar"; entrelinhado: "recoger".

⁷⁰⁰ Riscado: "poco y"; entrelinhado: "estrecho".

⁷⁰¹ Entrelinhado: "ra".

⁷⁰² À margem: "en la çuadad".

zon auia de ser, la mayor parte o casi todos los vezinos portugueses con muchos de los moros y gentiles, ordinariamente se hallan con cantidad de agua, guardandola para semejantes neçesidades, la qual aunque le faltan çisternas la conseruan en tinajas y pipas, y en unas grandes caxas de madera breadas *que* llaman estanques, en algunas de las quales caben mil y dos mil cantaros. Demas de lo qual en muchas, o las mas casas de la çuadad ay pozos, *que* aunque por la mayor parte sean salobres, sacandose el agua dellos en baxa marea, se puede beuer della a neçesidad, hallandose tambien algunos casi dulçes, y pudiendose buscar y cauar otros. En lo de los mantenimientos, es lo mesmo *que* del agua, hallandose ordinariamente cantidad dellos en las casas particulares, los quales, aunque diariamente⁷⁰³ se conpren de los *que* vienen de la Isla y tierra firme, para el sustento de sus familias, se conseruan y guardan, para el mesmo efecto *que* el agua. Hallanse ordinariamente dentro de la çuadad cantidad grande de puercos y vacas *que* se mantienen y, engordan con el marisco de la playa: sin los cauallos, camellos y jumentos, *que* a neçesidad, ayudaria de alimento la gente pobre: todo lo qual se auia de dexar a los enemigos, con⁷⁰⁴ el mueble de las casas, pudiendose y con dificultad, saluar solamente en la fortaleza, quando ella les pudiera seruir de defensa, el oro y plata, con [493] el gran numero de gente *que* en ella auia de entrar: la qual auia de ser prinçipal causa *que* en muy pocos dias viniese tambien a poder de los enemigos. Otra muy euidente rrazon obligaua, con las demas, a querer defender la çuadad, que era hallar muy dispuestos y promptos los animos de los Arabes, gentiles y Indios, a ello: porque puesto caso que, estas naçiones, se hallen ordinariamente, vexadas y molestadas, de los capitanes, pero, finalmente,⁷⁰⁵ rretienen gran parte de lo que poseen, conseruandose en sus ganancias y contrataçion como en lugar tan oportuno: lo qual no podian esperar quando viniesen a poder de los Persianos. Porque teniendo tan biuo exenplo en los Arabes del Reyno de Lara, mayormente en los mas çercanos a Ormuz,⁷⁰⁶ como los de la Isla de Quexome, tierra firme del Bandel y Mogostan, conoçen ya por la experiençia, de la suma opresion de todos aquellos miseros, quanta sea la insolencia, soberuia y suma auaricia de los Persianos, hallandose del todo oprimidos con una durissima seruidumbre. Y ser esto tan publico y sabido, pues no se⁷⁰⁷ oyen en Ormuz,⁷⁰⁸ sino plagas y lastimas semejantes, de los *que* cada dia a la mesma çuadad vienen, a sido causa para *que* aun⁷⁰⁹ los mesmos Arabes o Moros demas de⁷¹⁰ ser de tan diferente ley, se hallen en este tienpo, mas fieles y vnidos con los Portugueses, siendo lo mesmo del Rey y Goazil, como mas interesados. Lo qual pareço manifestamente en esta ocasion de *que* agora se trata, no rrecusando poner las manos en lo que se le ordenase, si

⁷⁰³ Ms. "dialmente".

⁷⁰⁴ Riscado: "todo".

⁷⁰⁵ Riscado: palabra ilegível.

⁷⁰⁶ Ms. "ormuz".

⁷⁰⁷ Entrelinhado: "se".

⁷⁰⁸ Ms. "ormuz".

⁷⁰⁹ Entrelinhado: "aun".

⁷¹⁰ Riscado: "no obstante"; entrelinhado: "demas de".

tuuieran por capitan y gobernador, persona conpetente, *que* supiera ordenallo y mandallo. Pero ninguna cosa se hizo, pudiendo trabaxar muchos mas de diez mil honbres, y si la neçesidad lo pidiese ansi, en tres dias fortificar la çïudad, con un gran foso y trincheas alderredor, sirviendole las casas y terrados, por ser muy altos⁷¹¹ a las espal- [493v] das de caualleros. Lo *que* se dispuso y ordeno, por el capitan, para su defensa, fue armar seis fustas, *que* en la India llaman navios, con veinte y çinco honbres en cada una, sin los marineros, y en vna galera casi sin chusma, otros çinquenta, o sesenta soldados, flaquissimo rremedio, y en que no se podia esperar, no solo defensa, pero ni rresistencia alguna. Porque aquellos pocos soldados, de tantas adversidades pasadas, alli y en la India, se hallavan, del todo desanimados, y con tanta desconfiança de buen suçeso, aun en caso de mucho menor peligro, que ninguno auia *que* atendiese ni curase mas *que* en saluarse. Pagaua Su Magestad setecientas plaças en Ormuz,⁷¹² pero la mayor parte dellas, se consumian las pagas dellas, por el Capitan, Veedor, y Oydor, los soldados *que* se pagauan, los mas andauan sienpre haçiendo scolta a los nauios que el capitan enbiaua con mercaderias suyas, a la India, al Çinde, a Califa y Baçora, y a otras partes de aquel estrecho, siendo esto cosa ya muy asentada, y vsada ya de los demas capitanes de aquella fortaleza. En esta sazon, no obstante la fama que corria muchos meses auia, de auer de venir gente del Rey con los ingleses sobre Ormuz,⁷¹³ como se a escrito, y *que* el Enbaxador le auia auisado, dello muchas vezes al capitan, ansi de Persia,⁷¹⁴ como despues de venido a *aquella* çïudad,⁷¹⁵ se hallo tan desapereçebido, *que* no solo⁷¹⁶ no tenia armada, ni soldados, andando, ocupados en lo *que* se a dicho, pero el mesmo capitan mayor del mar, como lo nonbran los Portugueses, tambien se hallo ausente⁷¹⁷ en el mesmo ministerio. De manera *que* no siendo mas de dozientos soldados, con los *que* se armaron aquellos seis nauios y galera, fue menester entrar en este numero, muchos de los vezinos, y otros honbres particulares, que alli se hallaron, *que* no ganauan sueldo, y conoçidamente estos la gente de mas facçion, porque los demas no eran sino gente de la tierra, de quien no auia que esperar. La sigunda diligenciã que [494] entonçes se hizo despues de esta armada, fue velar cada noche los vezinos, por sus quartos, la marina de la isla en las partes della, adonde se podia esperar, que llegasen a desenbarcar los enemigos. Algunos de estas çentinelas iuan a pie y otros a cauallo, no encubiertamente y con silençio como se vsa en la guerra, aun entre los muy barbaros, sino tocando, cada tropa *que* salia, o entraua, un atanbor, y disparando arcabuzes y haziendose estas guardias, media legua de la çïudad y en otras partes mas, lleuando por orden, los *que* exerçitauan este nuevo orden de miliçia, de boluer luego, con quanta priesa pudiesen, a dar auiso de la venida de los enemigos, sin parar en

⁷¹¹ À margem: "por ser muy altos".

⁷¹² Ms. "ormuz".

⁷¹³ Ms. "ormuz".

⁷¹⁴ Ms. "persia".

⁷¹⁵ Riscado: "a ormuz"; entrelinhado: "a *aquella* çïudad".

⁷¹⁶ Riscado: "se ha".

⁷¹⁷ Riscado: palavras ilegíveis.

parte alguna de la çïudad, a la defensa della: porque como ya queda dicho, a nadie se auia señalado, lugar, ni posta particular⁷¹⁸ *que* defendiese. De manera que toda esta diligenciã solo seruia, de auiso para desanparar la çïudad y huir con⁷¹⁹ alboroto, tumulto, y suma desorden a la fortaleza. Y aunque el tener çentinelas, era cosa forçosa, estas auian de ser, con silençio y recato, bastando mucho menos numero, y para dar auiso a los cuerpos de guardia, *que* fuera menester hallarse, en las postas, de la çïudad,⁷²⁰ demas *que* a la mar, a trechos señalados era forçoso tener terranquines ligeros, para dar el primero auiso. Quan deplorada era la defensa, de tan pocos nauios, era muy notorio, pues sin las trezientas terradas, *que* solo para el fin *que* se a dicho los Persianos, tenian, gran parte de las quales, eran mayores y capaçes de mas numero de gente *que* los mesmos⁷²¹ nauios *nuestros*, pudieran acudir, otra mucha mas cantidad, de las governaçiones del Mogostan y Bandel, y finalmente sigun el estado en que Ormuz⁷²² estaua, menores fuerças sin conparaçion de las con *que* entonçes los Persianos se hallauan, bastauan para saquealla. Escriuió dos vezes el governador del Bandel al Enbaxador⁷²³ aquellos dias, enbiandole algunos rregalos, y pidiendole, aduirtiese al capitan, de quan [494v] vano era el rrecato *que* tenia, no pasando por ymaginacion al Rey intentar nada contra Ormuz, mayormente⁷²⁴ estando el⁷²⁵ alli,⁷²⁶ antes con aquel aperçebimiento de tan poca inportançia, era conbistar para *que* en Persia se intentase, lo *que* no se imaginaua. Demas de estas cartas los agentes Persianos, *que* alli tenia, el dicho governador, venian cada dia con los mesmos rrecados de palabra, pero el los rremitia al capitn, *que* le persuadiesen aquello, porque el no auia de hazello. Y al governador del Bandel⁷²⁷ le escriuió en rrespuesta de sus cartas, *que* el capitan de Ormuz⁷²⁸ tenia obligacion de estar aperçebido, bastando las fuerças con *que* entonçes se hallaua, para defenderse, de mayor armada de la que los Persianos tenian: y *que* pues dezia *que* no auia de que temer, *que* desarmasen⁷²⁹ y se fuesen, que lo mesmo se haria en Ormuz.⁷³⁰ Toda esta diligenciã del gouernador del Bandel era porque no se atreuiendo los mercaderes, que venian de Persia,⁷³¹ ni los *que* acostunbravan a pasar de Ormuz⁷³² contratar de una parte a otra, con miedo de *que* la guerra se rronpiese, perdia muchos derechos, *que* le venian de

⁷¹⁸ Riscado: "ni en general".

⁷¹⁹ Entrelinhado: "con".

⁷²⁰ Riscado: "en *que* deuiera de estar"; entrelinhado: "de la çïudad".

⁷²¹ Entrelinhado: "mos".

⁷²² Ms. "ormuz".

⁷²³ À margem: "al Enbaxador".

⁷²⁴ Riscado: "estando".

⁷²⁵ Entrelinhado: "el".

⁷²⁶ Riscado: "su señoria".

⁷²⁷ À margem: "del Bandel".

⁷²⁸ Ms. "ormuz".

⁷²⁹ Rasurado: "ma"; entrelinhado: "ma".

⁷³⁰ Ms. "ormuz".

⁷³¹ Ms. "persia".

⁷³² Ms. "ormuz".

las carauanas. Y como el mismo interese fuese del capitan de Ormuz,⁷³³ por la mesma causa, y se asiguasen los Persianos de *que* auia sido falsa la fama de la armada de la India, deshizose luego su armada, quedando todo quieto y corriendo como antes la contrataçion.

84. Pocos dias despues de pasado este alboroto, començo a preuenirse el Enbaxador para se embarcar a la India,⁷³⁴ auiendo ya mucho antes despachado a España, a Saulisante su secretario, con cartas a Su Magestad, de lo suçedido en Persia, y del estado en *que* quedaua Ormuz.⁷³⁵ Y aunque el viage era mas corto por Baçora, pareçio mas siguro hazello por Persia, y ansi, no por Lara ni Xiras, sino por los confines de Cherman, lleo a Spahan, en fin de Hebrero. Y auisando de alli al En [495] baxador de algunas cosas de *que* se informo, ansi de fray Juan Thadeo como de los ingleses *que* en aquella corte rresidian, se partio camino de Bagadad, llevando patente del Rey de Persia, para la siguridad de su viage y para librar de la prision, un frayle descalço françiscano, llamado fray Nicolas, natural de Genoua, *que* veinte dias antes auia salido de Ormuz⁷³⁶ para hazer el mesmo camino a España.⁷³⁷ y entre Spahan y Amadan le prendio y detuuu el governador Persiano de aquellos confines.

[Viaje de Ormuz a Goa.⁷³⁸]

85. Esperauanse de Goa en Ormuz⁷³⁹ las naos *que* solian venir otros años y auien-dose pasado ya la mayor parte del mes de Março, visto el enbaxador *que* se llegaua el tienpo de la monçion, y *que* no venia alguna dellas, se rresoluió, a embarcarse en un patage pequeño, *que* en aquellos dias auia llegado de Cochín, y se queria boluer luego. Y como ya tuuiese aprestado lo neçesario al viage, aunque sin ayuda ni socorro de lo mucho que de sus gages se le deuia, se embarco en el dicho patage un domingo en la tarde, pero tan desacomodado por la mucha estrechez del nauio, que no pareçia posible, poder lleuar el trabaxo, que le amenazaua, aunque no de muchos dias, aquella nauegaçion.

86. El susodicho dia .5. de Abril⁷⁴⁰ çerca de la noche sobreuino una muy extraordinaria calma, de manera que sin poder hazer vela se paso toda la noche con grandis-

⁷³³ Ms. "ormuz".

⁷³⁴ Riscado: "hauiendo".

⁷³⁵ Ms. "ormuz".

⁷³⁶ Ms. "ormuz".

⁷³⁷ Ms. "españa".

⁷³⁸ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 10 [sic, por 11], pp. 474-484; *L'ambassade*, pp. 391-393.

⁷³⁹ Ms. "ormuz".

⁷⁴⁰ À margem, repetido: ".5. Abril .1620."

sima molestia de calor, de manera *que* con tener el estrecho camarote en *que* dormia el Enbaxador dos ventanillas a los lados, por no podello sufrir salio fuera al chapitel del patage, y alli paso la mayor parte de la noche.

87. A .6.⁷⁴¹ luego por la mañana llegaron dos naos de Goa, que surgieron junto al patage de Cochín de quien se supo, venia ya de viage don Francisco⁷⁴² de Sosa, Capitan de Ormuz, para entrar en aquella fortaleza, y aunque el viento [495v] era casi por la proa el dicho patage se leuo, y con el trinquete y çeuadera fue bolinando, hasta llegar a la costa del Medio dia de la isla, media legua de los pozos de Turunbaque, y alli surgio, no dando lugar el viento a poder hazer viage, parando en aquel surgidero el resto del dia y toda la noche siguiente con poco menos calor *que* la pasada.

88. A .7.⁷⁴³ dos oras antes de amanecer lleo un tarranquin al borde del nauio, dando auiso los *que* alli venian como la noche antes, luego al prinçipio della avian muerto a un criado del Enbaxador *que* se llamaua Diego⁷⁴⁴ Lobo, el qual con otros dos criados, auia quedado en Ormuz para hazer embarcar algunos cauallos de ay a tres o quatro dias en dos nauios de remo y partirse con ellos a Goa. Sintio esto mucho el Enbaxador, y luego en el mesmo tarranquin enbio otras dos criados, de los *que* con el iuan embarcados, para poner en cobro lo *que* alli auia quedado, los quales hallaron biuo al herido, aunque sin esperança de vida, sobre lo qual se hara adelante rrelaçion, siendo el caso *que* en esto suçedio, muy extraordinario y pocas vezes visto. Aquel mesmo dia soplando el Sur derechamente por la proa y no poder salir de aquel surgidero vino el Rey de Ormuz⁷⁴⁵ a visitar al Enbaxador al nauio y a despedirse nuevamente del no obstante *que* lo auia ya hecho pocos dias antes en la mesma çiudad, continuo el resto del dia y toda la noche siguiente el mesmo viento.

89. A .8.⁷⁴⁶ prosiguiendo el dicho Sur, se fue çerca de la noche rremitiendo hasta que a dos oras della se puso de Sudueste, con *que* la nao se leuo y hizo vela al Sur quarta a Sueste, *que* para aquel patage era bolina larga, por ser muy angosto y tan estrecho de costados, *que* con qualquiera otro viento mas largo daua grandes balanços, lleuando tan inclinados algunas vezes los arboles y antenas, que pareçia querer çoçobrar, nauegandose ansi toda la noche.

90. A .9.⁷⁴⁷ poco despues de auer amanecido se descubrio, a dos leguas hazia la mano derecha el Cabo de Moçandan en la Costa de Arabia, es un gran peñon [496]

⁷⁴¹ À margem, repetido: ".6."

⁷⁴² Ms. "francisco".

⁷⁴³ À margem, repetido: ".7."

⁷⁴⁴ Ms. "diego".

⁷⁴⁵ Ms. "ormuz".

⁷⁴⁶ À margem, repetido: ".8."

⁷⁴⁷ À margem, repetido: ".9."

algo prolongado, *que* sale mucho a la Mar de manera *que* parece isla: y luego adelante se paso por la isla de los Ratos⁷⁴⁸ *que* es otra peña casi de la mesma facción y grandeza muy cerca de la costa, todo del mesmo color que las sierras de Mazcate y toda aquella Costa de Arabia, que en el tercero libro se a ya descripto. Todo el dia se lleuo este viento, dexandose, aquella noche la fortaleza de Soar a la mano derecha, aunque tan lexos, que siendo dia no podia descubrirse.

91. A .10.⁷⁴⁹ se hizo viage por el mesmo rrunbo, ventando Oes Sudueste, descubriéndose, poco antes de medio dia, a barlavento,⁷⁵⁰ dos naos, la una mayor que la otra, las quales, con poder llegar a habla con el patage por tener el viento en su fauor, pasaron de largo, entendiéndose iua en ellas de Goa el nuevo capitan de Ormuz.⁷⁵¹ A las dos de la tarde parando el viento sobrevino una grandissima calma, hasta *que* a prima noche boluio el mesmo Oes Sudueste, navegando, por la punta de la bolina, en *que* era singular el patage, al Su Sudueste.⁷⁵²

92. A .11.⁷⁵³ siendo este viento muy debil y tan escaso, se nauego poco hasta las .9. del dia, *que* salto en Nordeste, y aunque muy flaco, se nauego a Sudueste en popa, con grandes balanços: haziendose aquella noche el piloto .15. leguas de Mazcate.

93. A .12.⁷⁵⁴ Oes Sudueste, viage a Su Sudueste con grandissimo calor, siendo muy poco el viento, hasta *que* a las dos, fue ventando con mas vigor de manera *que* quando se ponía el Sol se halló el nauio media legua⁷⁵⁵ muy a vista del fuerte de Mazcate. Y porque quiso el Enbaxador *que* alli se tomase algun rrefresco, y oír misa otro dia que era domingo de Ramos, mando primero amaynar las velas de gavia, y luego hazer señal con dos pieças de artilleria, para *que* el capitan enbiase algun barco, *que* pudiese guiar el patage al puerto de afuera al pie del fuerte viejo. Pero el capitan inhospitalmente no enbio a nadie, aunque llegando el nauio, un tiro de mosquete del surgidero, y haciendo Luna⁷⁵⁶ muy clara amayno todas las velas y aguardo alli mas de media ora: hasta *que* desengañados, de que el capitan no queria huéspedes [496v] prosiguió su viage con muy poco viento toda la noche.

⁷⁴⁸ Ms. "rratos".

⁷⁴⁹ À margem, repetido: ".10."

⁷⁵⁰ Riscado: "Sotavento"; entrelinhado: "barlavento".

⁷⁵¹ Ms. "ormuz".

⁷⁵² L'ambassade, p. 393: na tradução francesa, interrompe-se aqui a descrição da viagem.

⁷⁵³ À margem, repetido: ".11."

⁷⁵⁴ À margem, repetido: ".12."

⁷⁵⁵ À margem: "media legua".

⁷⁵⁶ Ms. "luna".

94. A .13.⁷⁵⁷ se amaneçio a vista de las sierras de Curiate nauegandose con Noroeste, viage a Sueste quarta a Leste perdiendose de vista antes de ser de noche la costa y sierras de Arabia, y quedando ya atras la aguada y pequeña aldea de Thebe en la mesma costa, toda la noche se nauego con el mesmo viento, aunque mas flaco, y con grandissimo calor.

95. A .14.⁷⁵⁸ aunque sin ver tierra, se hizo el piloto con⁷⁵⁹ la boca del Estrecho, con el mesmo Noroeste, y a medio dia quinze leguas fuera del Cabo de Roçalgate nauegandose a⁷⁶⁰ Sueste el resto del dia y toda la noche ya con menos calor.

96. A .15.⁷⁶¹ se puso el viento de Sudueste y luego de Su Sudueste con grandes Mares casi por la proa, nauegandose muy por la punta de la bolina, y creçiendo de manera el viento hasta quedar en una muy desecha tormenta, lleuando el patage amainadas las velas de gauia, y sin bonetas las mayores, con el costado de estribordo, casi debaxo del agua, y dando muchas vezes grandissimos balanços toda la noche, haziendose viage a Les Sueste por el abatimiento de dos quartas, forçando el gran tenporal a lleuar este camino.

97. A .16.⁷⁶² auiendo creçido la tormenta por toda la noche, se augmento mucho mas despues *que* fue de dia, cargando el viento con tal furia, que no pudiendo sufrir el patage solos los papahigos con *que* nauegaua, se le amaynaron a medio mastil, abatiendo cada uez mas, por auerse puesto de Sur ya el viento: y aunque siendo este nauichuelo tan bueno de bolina *que* parecia lleuar la proa a Sueste quarta a Leste no podia hazer viagem sino a Leste quarta a Sueste con tres quartas de abatimiento en el aguja. Como ya se a dicho era este patage de tan estrecho costado, y forçaualo el viento a nauegar tan inclinado sobre estribordo, *que* con los grandes golpes de Mar le hazia tocar en el con las puntas de las entenas, no pudiendose nadie tener en pie, sino muy asidos a las jarçias, y estos eran solos los marineros porque los demas todos estauan o sentados o rrecostados y bien aferrados porque no los lleuase algun gran golpe de Mar de los muchos *que* entrauan en el patage, con *que* todos estauan muy moxados. Pero con todo esto siendo el nauio [497] tan subtil, hazia algun viage contrastando, aunque con gran peligro a esta gran tormenta, *que* duraua ya mas de veinte y quatro oras, la qual no solo no se remitía pero iua en conoçido aumento, sin poderse en los dos dias *que* duro hazerse fogon, no dando el terrible tenporal, dar lugar a ello. Era cosa muy notable que viendose el çielo muy sereno y claro, y sin los espesos nublados *que* en otras tormentas, escureçe el aire, haziendo por esta causa

⁷⁵⁷ À margem, repetido: ".13."

⁷⁵⁸ À margem, repetido: ".14."

⁷⁵⁹ Riscado: "a"; entrelinhado: "con".

⁷⁶⁰ Riscado: "Les".

⁷⁶¹ À margem, repetido: ".15."

⁷⁶² À margem, repetido: ".16."

mas oscuras las sonbras en el agua, entõces, con tanta serenidad, y el Sol tan descubierto, que no auia nuves *que* inpidiese su claridad, se via el Mar del todo negro abriendose en muy profundos valles con las grandes espumas *que* vulgarmente los marineros llaman cabrillas, por ser de ordinario blancas en otras tormentas, agora en esta eran amarillas, muy oscuras y gruesas. Temian todos la flaqueza del nauio, de *que* no se abriese con la fuerça del bolinar, y teniendo tan pocos costados no se atreuia el piloto ponerlo Mar en traues, porque no çoçobrase, falta *que* luego *que* se salio de Ormuz,⁷⁶³ la auia dicho al Enbaxador, y ansi era forçoso si la gran fortuna continuaua, o alargar la bolina y dexarse lleuar hazia la costa del Çinde, o arribar en popa a Mazcate, con gastarse desta manera la monçion, siendo forçoso invernar en una destas dos partes. Çerro la noche con mayor tenporal *que* nunca, rreforçando cada ora mas el Sur, y cubriendose el çielo *que* antes auia estado muy claro, de gruesas nuves, esperando todos *que* viniese algun grande aguaçero con *que* el tenporal se mitigase algo, pero no siruieron mas estos nublados, sino para hazer la noche mucho mas temerosa y oscura, pareçiendo salir della, fuego con aquellas prestas vislumbres a modo de rrelanpagos⁷⁶⁴ *que* se acostunbran ver algunas noches de verano quando el çielo esta cargado de nuves, sin tronar ni llover. Y por lleuar aquel pequeño nauio mucha mas gente de la *que* podia caber en el, yendo toda en el conves, tolda y proa, con *que* lleuaua peligro de çoçobrar, mando el piloto meter la mayor parte della debaxo de⁷⁶⁵ cubierta, quedando solos los marineros ençima con las escotas, y demas gumenas en las manos, para quando fuera neçesario amaynar con presteza las pocas velas con que se nauegaua. Las mas noches, se quedaua el [497v] Enbaxador sobre la cubierta del chapitel a dormir, siendo tambien aquel gasajado *que* lleuaua de dia, haziendosele alli una poca de sonbra, por la mucha estrechez y gran calor de su camarote: y aquella noche viendo el piloto, *que* los grandes golpes de Mar eran cada uez mayores, le dixo *que* se metiese dentro del gasajado, por el peligro *que* corria, y ansi lo hizo advirtiendole primero, *que* por ningun caso arribase, si no fuese en vltima neçesidad. Y aunque el piloto era hombre de animo y despierto en su arte, le desengaño diçiendo, que quando el patage no pudiese çufrir aquella poca vela *que* lleuaua, era forçoso arribar a Mazcate, o perderse. Auiendo despues de esto, rrecogidose a rreposar el Enbaxador, cansado del mucho balançar del nauio y de no auer dormido la noche pasada, le cargo el sueño de manera, *que* en mas de quatro oras no despertó, hasta *que* el piloto, como a las tres de la mañana, sintiendo, aunque el viento no era menos *que* los mares lo eran, vino a despertar al Enbaxador diziendole, *que* la tormenta conoçidamente se auia mitigado, conoçiendose luego esto con no ser tan grande el movimiento del baxel. Ya antes *que* amanecièse ablando el viento de manera *que* quando fue de dia claro estaua ya casi llano el Mar, leuantandose todas las velas, y haziendose viage con el mismo Sur a Les Sueste.

⁷⁶³ Ms. "ormuz".

⁷⁶⁴ À margem: "a modo de rrelanpagos".

⁷⁶⁵ Riscado: "sobre"; entrelinhado: "debaxo de".

98. A .17.⁷⁶⁶ el viento mas blando de Sudueste *quedando* el Mar antes de Medio dia del todo llano, hasta *que* dos oras antes de anocheçer vento Sueste, haziendose viage al Sur quarta a Sudueste, con estrecha bolina. A la media noche, Oeste y Oes Sudueste, viage a Sueste, continuando ansi toda la noche.

99. A .18.⁷⁶⁷ el mesmo viento y Mar bonança, tomose el Sol en .21. grados y un terçio, haziendose ya el piloto Leste Oeste con la punta de Diu. Despues de medio dia continuo mas el Sudueste viage a Sueste .4. a Leste, por toda la noche viento galerno de Noroeste, viage a Sueste .4. al Sur.

100. A .19.⁷⁶⁸ el mesmo Noroeste, haziendose el propio viage de el dia de atras, tomose el Sol en .20. grados y dos terçios, haziendose el piloto Norte Sur con la punta de Diu, y menos de veinte leguas de tierra, aunque claramente paresçio despues hallarse muchas, y en mayor altura. Todo el rresto del [498] dia el mesmo viento, y porque luego despues de puesto el Sol se vieron cantidad de culebras, por anbos costados del nauio, le paresçio al piloto y a otros marineros *que* estaua muy çerca de tierra, siendo las tales señales las mas vezes muy engañosas, pues se hallauan mas de sesenta leguas della, y con la dicha persuasion, toda aquella noche y el dia siguiente, mando gouernar a Su Sueste y al Sur.

101. A .20.⁷⁶⁹ el mesmo Noroeste, viage al Sur, haziendose diez leguas de tierra el piloto, continuandose el verse culebras a las tardes: y queriendose todos poner diez leguas a la Mar de la altura de Goa, por no topar armada de cosarios Malabares, se alexaua cada uez mas el patage de tierra, corriendo toda esta costa desde la ensenada de Canbaya hasta el Cabo de Comorin, no como se persuadia *nuestro* piloto Norte Sur, sino Nornoroeste Su Sueste. Y ansi era menester, no solo navegar por este rrunbo, sino a Sueste, por estar ya mas de çien leguas a la Mar lexos de la costa, lo qual le auia advertido, algunas vezes el Enbaxador al piloto: tomose el Sol este dia en .18. grados, prosiguiendose el viage al Sur.

102. A .21.⁷⁷⁰ Noroeste la proa al Sur .4. al Sudueste, tomose el Sol en .17. grados y un terçio, ya con menos viento que los dias pasados, pero tan engolphados que sigun euidentemente paresçio despues, *que* nos hallamos .130. leguas de tierra. Era el piloto natural del Algarue llamado Pedro Jorge, y aunque moço, muy pratico y despierto en aquel arte, como se a dicho ya, pero que no auia hecho desde Ormuz aquel viage, por auer seruido sienpre, en las Philipinas, Maluco y la Nueva⁷⁷¹ Es-

⁷⁶⁶ À margem, repetido: ".17."

⁷⁶⁷ À margem, repetido: ".18."

⁷⁶⁸ À margem, repetido: ".19."

⁷⁶⁹ À margem, repetido: ".20."

⁷⁷⁰ À margem, repetido: ".21."

⁷⁷¹ Ms. "nueva".

pañ, y la ida y viage *que* hizo a Ormuz, auia sido desde Bengala, muy al Sur de los baxos de Padua y Islas de Mamale. Tenia la propiedad obstinada y presumptuosa de los demas Pilotos, mas auriendole buelto a dezir el Enbaxador quan⁷⁷² lexos iuan de tierra, medio enojado mando gobernar con el mesmo viento, a Sueste desde media noche.

103. A .22.⁷⁷³ nauegandose con viento largo y rreforçado de Noroeste por el dicho rrunbo de Sueste, y auerse tomado el Sol en poco menos de .16. grados, aunque muy inçiertos por lo mucho *que* el patage balançaua navegando en popa, el piloto go- verno a Les Sueste, y luego al este en demanda de tierra, haziendose veloçissi [498v] mo viage todo el rresto del dia y de la noche.

104. A .23.⁷⁷⁴ en popa con muy gallardo viento, viage a Leste, lleo luego por la mañana bolando, una tortola blanca como la nieue, *que* muchos creyeron fuese pa- loma, y se sento sobre el honbro a un page del Enbaxador, tan cansada del mucho bolar, *que* se dexo tomar con la mano, quedando tan mansa despues de auerla metido en una jaula, con otras tortolas, *que* desde Bengala traia el capitan *que* luego co- menço siguramente a comer, como si de mucho tienpo estuuiera alli criada. En todo este dia ni la noche, aunque se velaua con mucho cuidado, no se pudo descubrir tierra, con darsele,⁷⁷⁵ sigun se⁷⁷⁶ navegaua velozmente, al patage, mas de çinquenta leguas cada singradura.⁷⁷⁷

105. A .24.⁷⁷⁸ a las ocho del dia se començo a descubrir tierra, creyendo todos que era la Costa de Banda, tres leguas de la barra de Goa, y ansi auia muchos *que* afir- mauan, ver el grande y conoçido arbol de Chapora.⁷⁷⁹ Pero⁷⁸⁰ llegandose mas el patage para rreconoçer la costa, se desengañaron viendo con çerteza ser la de Cara- patan .25. leguas de la barra, desde quatro leguas de tierra. Entro luego en todos⁷⁸¹ rrepentinamente un gran temor, siendo este el parage mas ordinario, de los paroes y fustas de los Malabares, pareçiendoles *que* siendo esta nao la primera *que* este año venia de Ormuz,⁷⁸² la auian de estar aguardando, muchos paroes de aquellos cosa- rios, pero El Enbaxador muy enojado, de ver algunos desanimados, encareçiendo quan valientes fuesen aquellos Moros, los reenprehendio asperamente, diziendoles

⁷⁷² Ms. "quar".

⁷⁷³ À margem: ".21."

⁷⁷⁴ À margem, repetido: ".23."

⁷⁷⁵ Riscado: "aunque se le dauan"; entrelinhado: "com darsele".

⁷⁷⁶ Entrelinhado: "se".

⁷⁷⁷ Ms. "sangradura".

⁷⁷⁸ À margem, repetido: ".24."

⁷⁷⁹ Ms. "chapora".

⁷⁸⁰ Riscado: "pero".

⁷⁸¹ Entrelinhado: "en todos".

⁷⁸² Ms. "ormuz".

que la mayor valentia de *que* tanto temian era rreconoçer los mesmos cosarios *que* le tenian miedo: pues en lo demas bien se sabia *que* los menos paroes traian artilleria y esa muy menuda sin saber vsar della y⁷⁸³ con pocos, o ningunos arcabuzes, y pele- ando, como sienpre lo vsauan desnudos, qualquiera herida seria mortal. Y con esto, mando que se acabasen de atrinhear, los castillos de popa y proa, auriendose ya dos dias antes cubierto con gumenas las vandas de la tolda:⁷⁸⁴ les advirtio ansimesmo⁷⁸⁵ *que* todos los *que* tuuiesen arcabuzes, peleasen cubiertos desde las dichas vandas y cubierta mas alta, la qual auia hecho reparar⁷⁸⁶ con caxas y colchones bastantemente. Era capitan y dueño del patage un mançebo natural de Cochin, [499] bonissimo honbre, llamado Juan Rodriguez de Luçena, El qual por tener tan buena condiçion, admitio en Ormuz⁷⁸⁷ mucha mas gente de la que podia venir en el patage, no obs- tante, de *que* el Enbaxador le auia advertido *que* no lo hiziese, sino fuese, a algunos soldados, *que* en la neçesidad *que* se tuuiese, hallando enemigos, pudiesen pelear. Y aunque, se entendio *que* entre mas de çien personas, que fueron las *que* venian de Ormuz,⁷⁸⁸ sin las *que* el traia en su nauio ordinariamente, avria mas de treinta portu- gueses, no se hallaron despues diez, siendo los mas Banianes y negros de la tierra, mercaderes. Sin estos no traia el capitan fuera del piloto, maestre y escriuano,⁷⁸⁹ mas de otros çinco o seis vezinos de Cochin tambien mercaderes, uno de los cuales se llamaua Antonio de Almeyda buen soldado, siendo todos los demas marineros Ben- galas.⁷⁹⁰ Auia sin este numero,⁷⁹¹ hasta veinte criados del Enbaxador, sin algunos esclauos, *que* todos tenian sus arcabuzes, y a los esclauos, se le dieron medias picas, para *que* desde el conves, guardasen la xareta *que* el capitan mando luego poner siendo muy baxos los bordos del patage por aquella parte. El capitan con algunos de los *que* venian con el de Cochin se encargo, de quatro falconetes de hierro, de a menos de dos libras de bala, y otros quatro esmeriles, rrepartiendose una dozena de mosquetes gruesos, por la tolda y castillos, con algunos çestos llenos de alcanzias de poluora, diziendoles el enbaxador *que* las tuuiesen muy cubiertas, y *que* vsasen de- llas con mucho rrecato, por el peligro *que* muy de ordinario suçede, pegandose fuego a ellas. Aduirtio⁷⁹² prinçipalmente, *que* se tuuiesen en el conves y en la tolda canti- dad de vasos de agua, y colchones y mantas *que* moxar en ella, para matar el fuego que pegasen los enemigos, siendo esto cosa muy vsada de ellos, quando hallan rre- sistençia en las naos que [499v] combaten. Venia tambien con los Marineros Bengalas

⁷⁸³ Riscado: "fuera de pelear desnudos"; entrelinhado, riscado: "no tenyendo artilleria"; à margem: "bien se sabia *que* los menos paroes traian artilleria y esa muy menuda sin saber vsar della y".

⁷⁸⁴ Riscado: palavras ilegíveis.

⁷⁸⁵ À margem: "ansimesmo".

⁷⁸⁶ Riscado: "cubrar"; entrelinhado: "reparar".

⁷⁸⁷ Ms. "ormuz".

⁷⁸⁸ Ms. "ormuz".

⁷⁸⁹ À margem: "fuera del piloto, maestre y escriuano".

⁷⁹⁰ Riscado: "y ansi mesmo el piloto y Maestre del nauio".

⁷⁹¹ Riscado: "numero de".

⁷⁹² Ms. "Aruirtio".

un Japon *que* seruia de artillero, el qual desde Manila, por Mexico auia pasado a España y estado en ella algunos años, dando señas muy ciertas de quando la corte estuuu en Valladolid. A este le prometio el Enbaxador, un vestido y çinquenta ducados por la primera bala *que* metiese en alguno de los paroes de los enemigos: y aunque despues no paresçieron, le mando pagar parte de la promesa, por auerse offreçido promptamente a hazello ansi. Aperçebidos en esta forma, ya todos con diferente animo y senblante *que* antes, se nauego a vista de tierra con Norte rreforçado, todo el dia en popa, hasta *que* a las quatro de la tarde se descubrieron los Isleos Quemados,⁷⁹³ tan conoçidos de los *que* vienen, o van a Portugal, por la nauegaçion de dentro de la Isla de San Lorenço, auiendose traido la costa a la mano izquierda poco mas de dos leguas de tierra. Fue creçiendo luego el viento de manera, *que* auiendose pasado de los dichos Isleos a las çinco, a las seis se auian perdido de vista. Luego *que* se puso el Sol vento Nordeste, navegandose por la bolina, a Sueste .4. a Leste, pero a media noche vento Leste, y por no alexarse de la costa, pasando y dexando atras la barra boluio el piloto atras, por el rrunbo contrario de⁷⁹⁴ por donde se auia venido, hasta *que* al quarto del alua, boluio el Nordeste viage a Su Sueste. Quando amaneeçio, se hallo el patage a tres leguas, de la barra, a uista de la torre del farol, *que* no cunplio con su offiçio, por no auerse visto en el lunbra *aquella* noche atras. A las siete, a una legua del puerto, llegaron algunos barcos con agua y pan fresco⁷⁹⁵ y alguna fruta de la tierra, parando alli del todo el viento: hasta *que* con una poca de viraçion, se entro en el surgidero a las nueve de la mañana, dando fondo junto a la fortaleza del Aguada,⁷⁹⁶ a poco mas de çien pasos della, sabado .25. de Abril de .1620. años.⁷⁹⁷

[Estada en Goa.⁷⁹⁸]

106. Enbio luego El enbaxador un criado suyo a Goa, con un rrecado al govern- [500] ador pidiéndole, las casas de Pangin para descansar alli algunos dias en el interin *que* se le buscaua posada, y auiendo comido en el patage, se fue en una man- chua con dos pajes al Colegio de los Reyes Magos, dexando orden *que* se llevase lo *que* venia enbarcado a Pangin *aquella* tarde, y en defecto de no dar el governador

⁷⁹³ Ms. "quemados".

⁷⁹⁴ Entrelinhado: "de".

⁷⁹⁵ Riscado: palavra ilegível.

⁷⁹⁶ Ms. "aguada".

⁷⁹⁷ À margem, repetido: ".25. Abril .1620."

⁷⁹⁸ *Comentarios*, vol. 2, liv. 7, cap. 11 [sic, por 12], pp. 485-498; *L'ambassade*: esta secção não consta da tradução francesa.

aquellas casas, se pusiese en el Colegio de San Buenaventura⁷⁹⁹ en la çiudad, hasta *que* se ordenase otra cosa.

107. Hallo el Enbaxador el colegio de los Reyes muy lleno de rramos de palmas, auiendo hecho, como, dia de San Marcos euangelista, fiesta aquellos rreligiosos, los quales le⁸⁰⁰ hospedaron, y rregalaron, con general gusto de todos dandole el parabien de su jornada, por auer salido mas auia de tres años, de la mesma casa para enbarcarse a Ormuz.⁸⁰¹ A la tarde de aquel mesmo dia llevo orden del governador para darse las casas de Pangin, y ansi estando ya enbarcada la rropa del Enbaxador en algunas barcas grandes, se lleuo luego a las mesmas casas, *que* demas de tener muy conmodo y largo aposento, eran de alegre y apazible vista sobre el Mar *que* comunmente se llama Rio de Pangin, y sus playas cubiertas⁸⁰² de muchas quintas, palmares, y diuersas otras arboledas. Otro dia, se fue el Enbaxador al aposento *que* alli le tenian hecho, adereçandose en la çiudad desde luego⁸⁰³ una casa, *que* en su nonbre se auia tomado, por el tienpo *que* se uuiese de detener en Goa, en la mesma calle del Colegio⁸⁰⁴ de San Buenaventura,⁸⁰⁵ muy çerca de la casa en *que* auia posado, antes de Enbarcarse a Ormuz.⁸⁰⁶

108. Hallose en *aquella* sazon, la çiudad de Goa, con una terrible Epidemia, de *que* moria cada dia mucho numero de gente, auiendo gran parte de sus moradores, mayormente los *que* tenian quintas fuera della, desanparadola por el gran temor *que* en todos auia. Començo este mal por el mes de novienbre del año pasado, dando al prinçipio una calentura lenta con un poco de frio, con gran rresoluçion de spiritus, y luego [500v] al dia terçero, los enfermos freneticauan, muriendo el mesmo dia muchos dellos, no pasando, los mas del quinto y pocos llegavan al setimo. Y aunque muchos, escapauan, casi ninguno, era⁸⁰⁷ de aquellos⁸⁰⁸ *que* padeçian deliro, siendo en estos la enfermedad del todo mortal, corriendo por otros, otras speçies de fiebres, menos malignas, los quales tardavan muchos dias en librarse dellas, despues de veinte, veinte y çinco o treinta sangrias. No diferia esta rrigurosa epidemia, de una conoçida y gran peste en mas de no conoçerse general contagion, aunque en las muy malignas la auia, y en no salir *aquellas* parotidas o abçesos en los emunctorios, pues en lo demas, ansi en la multitud de los enfermos, como en los muchos *que* morian, era verdadera difiniçion de peste la *que* se le podia dar a esre terrible mal. Llego el

⁷⁹⁹ Ms. "buenaventura".

⁸⁰⁰ Entrelinhado: "le".

⁸⁰¹ Ms. "ormuz".

⁸⁰² Riscado: "llenas"; entrelinhados: "cubiertas".

⁸⁰³ À margem: "desde luego".

⁸⁰⁴ À margem: "del Colegio".

⁸⁰⁵ Ms. "buenaventura".

⁸⁰⁶ Ms. "ormuz".

⁸⁰⁷ Entrelinhado: "era".

⁸⁰⁸ Riscado: palavras ilegíveis.

augmento del a setenta dias, hasta fin de enero, haziendo entonçes alguna declinaçion, hasta que luego adelante por Março boluio, a su augmento con mayor rrigor que antes, hasta la mayor parte de Abril, quando el Enbaxador lleugo de Ormuz,⁸⁰⁹ auiedo muerto en este tienpo desde el prinçipio del mal, dos mil personas, sin la gente de la tierra. Estaua la çiudad casi vazia de moradores, auiedose salido la mayor parte de los vezinos con sus familias al canpo, haziendo muchos de los soldados, *que* auian llegado de las armadas lo mesmo, sin mitigarse esta mala qualidad de calenturas, hasta *que* començo el inuierno, *que* fue mas tenprano *que* otros años casi un mes. Porque siendo comunmente el prinçipio del, desde diez hasta catorze de junio, entro este año con gran furia, a quinze de Mayo, descargando tan gruesos y continuos aguaçeros con tan terribles vientos quales no se auian visto semejantes muchos años auia, no auiedo en el de atras llouido sino con mucha limitaçon, de *que* se siguio, faltar ge- [501] neralmente los mantenimientos, ansi en la Isla de Goa como en toda la tierra firme çercana. Pero aunque con auerse alterado el aire por las muchas lluiuas y vientos, se minorase notablemente la epidemia, no çesauan las fiebres del todo, siendo muchas dellas, de los mesmos açidentes y maliçia que antes, cosa *que* aun en las muy rrigurosas pestes, se conoçe tener su periodo y tienpo limitado en *que* se acaban. No hallauan los médicos rremedio çierto en este mal mayormente, quando andaua mas ençendida, sino⁸¹⁰ sangrar muchas vezes, de manera *que* muchos, *que* tenian fuerças y en quien el mal no era de tan mala qualidad escapavan, pero con veinte, veinte y çinco y treinta sangrias, muriendo tambien muchos, por auerlos sangrado tanto: pero lo *que* se conoçio con euidençia fue morirse luego casi todos los *que* se purgavan, y ansi ya los medicos no vsauan del tal rremedio. Conoçiose tambien por la esperiençia *que* ansi las purgas como las muchas sangrias ayudauan a matar los enfermos, en *que* de⁸¹¹ los Canarins y gente pobre de la isla, con ser tan mal mantenidos, *que* la hanbre, sola los acabaua, murieron en la çiudad, con auer tantos, muchos menos *que* de los Portugueses. Y lo *que* mas se deue notar sobre esto, es *que* ni⁸¹² en toda la isla cuyos palmares estan poblados de infinita gente de estos Canarins, ni en las muchas quintas y casas, *que* los mesmos Portugueses tienen por toda ella, no murio en todo este tienpo casi nadie, rresoluiendose toda la fuerça del mal en los [que] habitauan la çiudad, ansi por la mala disposiçon y sitio suyo, *que* sigun⁸¹³ ya se trato en la discripçon *que* della se hizo, es pestilente y malo, como por ser los rremedios *que* se aplicauan a los enfermos, mas en daño *que* en fauor suyo. En las peninsulas de Bardes y Salsete tan propinquas a la isla de Goa, ni en toda la continente çercana, tanpoco se hallo en todo el dicho tienpo, *que* padeçiesen el dicho mal, *que* auer sido, de tan venenosa qualidad en la çiudad este año, bien *que*

⁸⁰⁹ Ms. "ormuz".

⁸¹⁰ Riscado: "mas de"; entrelinhado: "sino".

⁸¹¹ Entrelinhado: "de".

⁸¹² Entrelinhado: "ni".

⁸¹³ Riscado: "como"; entrelinhado: "sigun".

de ordinario se padeçen en ella todos los años⁸¹⁴ diuersas fiebres malignas, fue por alguna mala qualidad oculta, a que este año, estuuu mas subjecta *que* los otros.

109. [501v] A nueue, o diez de Mayo, llegaron de Ormuz⁸¹⁵ los criados *que* alli auian quedado y entre ellos el *que* se⁸¹⁶ auia tenido⁸¹⁷ por muerto sano ya casi del todo de sus heridas, de *que* se rreçibio gran contento en casa del Enbaxador, y el particulamente, por tenelle ya por muerto, sigun fueron no solo peligrosas, pero del todo mortales las heridas,⁸¹⁸ conforme⁸¹⁹ la parte en *que* se dieron. Estaua el dicho Diego⁸²⁰ Lobo *que* las rreçibio, quando anocheçia, del mesmo dia *que* El patage del enbaxador salio del surgidero, a la puerta de un vezino, junto a la mesma posada, sentado en su⁸²¹ compaña,⁸²² y de otro amigo suyo, sin armas, ni los demas las tenían, y tan descuidado, que tenia las espaldas hazia la calle hablando con los otros *que* estauan frontero. Paso en esto un honbre tan cubierto, *que* aunque no auia, aun escureçido, no le conoçieron, ni se rrecataron del, y entrando en una calleja angosta por donde se entraua a la posada del enbaxador, boluio luego a salir con otros dos, el uno de los quales trayendo ya la espada en la mano, con gran presteza, sin *que* el dicho Diego⁸²³ Lobo aduertiese en ello ni se pudiese guardar, le dio una estocada por las espaldas por junto al mesmo espinazo, que no solo le paso de parte a parte, pero el braço izquierdo tambien *que* tenia arrimado al cuerpo por la parte de delante dexandole hechas quatro heridas. Y diose la estocada tan al siguro y con tanta fuerça, *que* la guarniçon de la espada, sintio el herido *que* le auia dado un gran golpe atras, por donde rreçibio la herida, saliendo toda la cuchilla⁸²⁴ por delante, de manera *que* pudiera muy bien llegar a herir tambien, a alguno de los compañeros *que* estauan frontero. Leuantose dando una gran boz el herido, y arremetio, para entrar por una escalera *que* alli junto auia, de su aposento para tomar algunas armas, y otro de los tres delinquentes le disparo un arcabuz, a menos de diez pasos, y aunque de tan çerca lo erro, y la bala fue a dar a una esclaua del mesmo vezino llamado Luis Gago,⁸²⁵ que acaso açertaua a salir de casa, y le paso un braço. Los dos *que* alli se hallaron con el herido, como suele acaeçer, en las cosas rrepentinias y de [502] peligro muchas vezes, no hizieron mas *que* gritar y ponerse en saluo, boluiendose los otros muy siguros, y de espaçio por donde auian venido. Diose por deplorado el herido aquella noche confesandose y rreçibiendo los sacramentos aunque luego otro dia, con seña-

⁸¹⁴ À margem: "todos los años".

⁸¹⁵ Ms. "ormuz".

⁸¹⁶ Entrelinhado: "se".

⁸¹⁷ Riscado: "quedado"; entrelinhado: "tenido".

⁸¹⁸ À margem: "las heridas".

⁸¹⁹ Riscado: "sigun"; entrelinhado: "conforme".

⁸²⁰ Ms. "diego".

⁸²¹ Entrelinhado: "su".

⁸²² Riscado: "suya".

⁸²³ Ms. "diego".

⁸²⁴ Riscado: "de la espada".

⁸²⁵ Ms. "luis gago".

les de mejoría, continuando de manera despues, que en diez o doze dias se hallo fuera de peligro, de manera *que* se pudo embarcar para Goa. Suçedieron dos cosas notables en este caso, en una de las quales fauoresçio tanto la naturaleza al paçiente *que* entrando esta herida en igual distançia entre lo mas baxo de las espaldas y los rriñones, y saliendo derechamente, seis dedos arriba del onbligo, por medio de la rregion del estomago, sanase con tanta breuedad. La otra es digna aun de mayor admiraçion y muy contraria a toda rrazon, aun entre las mas barbaras naçiones del Mundo, no faltando⁸²⁶ en estas, alguna sonbra de equidad y justiçia, y fue, *que* con ser el suçedido delicto tan atroz y con tantas çircunstançias de grauedad, no solo no se hizo diligençia esençial sobre aueriguallo, pero ni aun sinplemente se le pregunto al herido, ni a los *que* con el se hallaron lo *que* auia pasado ni judiçial ni extrajudicialmente.

110. Antes⁸²⁷ *que* entrara el invierno dos o tres dias acabaron de llegar las naos y navios *que* auian quedado en Ormuz,⁸²⁸ y en uno dellos Caya Soltan, el Enbaxador *que* el Rey de Persia, enbiaua a España.

111. En el tienpo *que* el Enbaxador don Garcia de Silua y Figueroa⁸²⁹ se detuuu en Pangin que fue hasta nueve o diez de Junio,⁸³⁰ fue un día, luego al prinçipio del invierno, de la otra vanda del Rio, a la peninsula y tierra de Bardes, a ver bolar un halcon *que* alli tenia, un vezino Portugues llamado Bernabe Ribero: el qual moraua en una rrazonable casa en la playa, quinientos pasos de Pangin, *que* es lo *que* aquel Rio, o mar por alli tiene de trauesia. Era este halcon mucho menor aunque de la⁸³¹ propia forma *que* los tagarotes de Berueria, y entonçes de tres o quatro mudas, tomado en el aire, por no criarse halcones en la Isla. Saliose de unos palmares y como a [502v] media legua, en lo rraso, bolo dos grajas, *que* como se a dicho ay muchas en toda la isla, y tan grandes, como las cuervas, *que* los halcones vuelan en España, pero estas mas difiçiles de matar, porque sienpre andan adonde tengan alguna guarida, y ansi auia aqui adonde se bolaron, algunas matas de cardos gruesos y altos, *que* comunmente ay en todas las partes de la India, *que* todo el año estan verdes, y tan asperos y espesos *que* hazen una forma de muralla, *que* sirue no solo de guardar las eredades, sino de defensa en las fortalezas contra los enemigos. Pero tenia tantas alas el halconçillo *que* echandole fuera las grajas, de aquellas malezas las vuo entranbas a las manos: y por llover luego no se bolo una garça blanca *que* se vio alli çerca, aunque afirmaua el Bernabe Ribero *que* las mataua muy façilmente. Vienen estos halcones, a esta isla atrauesando la tierra firme desde El Reyno de Bisnagar y

⁸²⁶ Riscado: "aun".

⁸²⁷ Ms. "antes".

⁸²⁸ Ms. "ormuz".

⁸²⁹ Ms. "gracia de Silua y figueroa".

⁸³⁰ Riscado: "fue un día".

⁸³¹ Riscado: "en el tamaño y"; entrelinhado: "mucho menor aunque de la".

costa de Maliapor, con un gran tenporal, que en çiertos dias del otoño, corre generalmente en la India, mayormente en las costas de Santo Thome, o Maliapor, a quien los indios llaman Coromandel,⁸³² y a este inpetuosissimo viento Vara de Coromandel, muy temido, por los muchos naufragios *que* causa de todos los *que* nauegan por estos Mares. Dezia el susodicho, *que* auia tomado diuersas vezes, neblies y baharies y algunos Girifaltes de admirable grandeza rruuios y blancos, no faltando esta generosa espeçie en climas tan calientes como la India, ni ser solas las Septentrionales y frias quien las produze. Pero de lo *que* mas gusto don Garcia⁸³³ de Silua, fue de un gauilançillo de muchas mudas, tomado tambien en el ayre, *que* traia un muchacho hijo⁸³⁴ del mesmo honbre, tan manso *que* se venia suelto y bolando tras la gente: y era sigun dezia prima pero tan pequeño *que* no era mayor *que* los torçuelos de España, aunque tan animoso, *que* sigun dezian y afirmauan matauan grajas con el, y las mesmas garças blancas, y lauauços, socorriendolo apriesa: porque era tan animoso *que* a qualquiera pajaros destos envestia y se pegaua en ellos, hasta ser socorrido. Son estas garças blancas como Dorales [503] o Martinetes y los lauancos, algo mayores *que* carçetas y ay muchas de estas aues en algunas lagunas *que* se hazen en esta peninsula de Bardes con las continuas aguas del invierno. La vida del dicho Bernabe Ribero, es en la parte *que* se a dicho sin entrar casi en la çiudad, casado con una muger de la tierra en quien tiene dos hijos, de treze y catorze años, desta edad ya grandes arcabuzeros, siendolo el tambien diestrissimo, y ansi matan quanto ay en el canpo. Tiene sin esto toda suerte de rredes y otros armadixos, con rreclamos de muchas maneras, ligas y siñuelos de mochuelos y otros paxaros enxaulados, siendo grandes maestros de todos los dichos ministerios el, sus hijos y dos esclauos, no quedando siguros tanpoco los pescados del Rio: por tener ansimesmo muchas rredes de pesca, y dos barcos uno mucho menor *que* otro, con *que* mata toda suerte de pescados. Con cuyo proventu, y el pobre socorro de un pequeño palmar⁸³⁵ sustentaua este buen honbre a si y a su familia biuiendo sumamente alegre y contento. Era de poco mas de quarenta años de edad, de bonissima condiçion, y conoçido de todos, por de inculpables costunbres y vida: la qual pudiera con mucha rrazon ser enuidada, no solo de los *que* en viages tan largos como de los de la India pasan tantos peligros y trabaxos, pero de aquellos, *que* por las grandes dignidades y abundançia de bienes tenporales, son juzgados por felices y bienauenturados en el Mundo.

112. Despues de auerse pasado El Enbaxador a la çiudad, continuo por muchos dias adelante la epidemia, aunque rremitado mucha parte de su rigor,⁸³⁶ auiendose corregido y alterado la maliçia del ayre con las grandes lluuias y vientos del invierno, pero sin poderse del todo desarraigar: porque demas de la destenplança de

⁸³² Riscado: "y la India, y por esto le llaman"; à margem, riscado: "Vara de".

⁸³³ Ms. "gracia".

⁸³⁴ À margem: "hijo".

⁸³⁵ Entrelinhado: "mar".

⁸³⁶ Riscado: "maliçia"; entrelinhado: "rigor".

este año, el sitio de Goa es muy sujeto, para engendrarse en el esta mala calidad de fiebres malignas.

113. Esperavanse, con particular deseo de todos, después de auerse pasado el in [503v] vierno, las naos de Portugal: y visto el Enbaxador *que* tardauan, despues de auerse gastado casi todo el mes de octubre, y *que* vna nao nueva *que* se auia hecho en Pangin para el viage, no podia aprestarse, hasta despues de todo el mes de enero, se rresoluio, por salir tenprano, de adereçar una caravela *que* auia llegado de Portugal, con aviso de como venian quatro naos aquel año, para enbarcarse en ella, no obstante ser muy vieja y poco pratica la gente de Mar. Y particularmente movio a esto al enbaxador, conoçer poco afectos a su despacho los ministros de la India mayormente al governador en quien no hallo, buena correspondençia alguna, ni para, a cuenta de lo mucho *que* Su Magestad le deuia de sus gajes, darle lo *que* era menester para su enbarcaçion. Hallo aun para querer darle este pequeño y viejo nauio, el Enbaxador, en el governador gran dificultad, no queriendo *que* los marineros *que* en el avian venido, boluiesen, diziendo que los auia menester en la India: Pero al fin por interçesion de algunos amigos suyos, mayormente por traer la dicha gente de Mar rrecaudos bastantes, para no se les inpedir su buelta, se lo conçedio, con *que* a su costa lo adereçase y pagase⁸³⁷ los marineros, gastandose en esto hasta ser pasada, la mayor parte del mes de novienbre, sin auer hasta entonçes, llegado nao alguna, del presente viage. Y aunque la caravela estaua de manera, *que* parecia imposible adereçarse, para poder sufrir tan larga navegacion, se dio el enbaxador tanta priesa, *que* en pocos mas de veinte dias, echandosele dos costados, y muchas curvas, con una cubierta, quedo del todo aprestada, con lo *que* le faltaua, de sobresaliente, jarçias y velame.

114. Preparandose las cosas neçesarias para el viage, se offreçieron algunos Portugueses *que* rresidian en el paso de Benastarin, y tenian comunicacion con los Moros de tierra firme, de dar la carne *que* fuese menester para el matalotage, curada al humo, por conseruarse ansi mas tiempo, y ser menos dañosa *que* la salada. Era esta de puerkos monteses y toros y vacas brauas, criandose mucho numero de lo uno y lo otro, venados y gamos⁸³⁸ con otras muchas speçies de caça y otras fieras, en las faldas de las muy altas y nonbra [504] das montañas de Gate *que* caen seis o siete leguas la tierra adentro, cubiertas de muy espesos bosques, adonde tambien se crian innumerable caça de toda suerte de aues, particularmente de Pauones Faysanes y Francolines. Eran estos toros y vacas monteses de⁸³⁹ muy diferente espeçie de los domesticos, siendo estos generalmente tan mansos, no solo los bueyes castrados, pero los *que* no lo son, *que* se siruen en toda la India dellos para carga, demas de arar la tierra: y como ya queda dicho en la discripçion de Goa, con los cuernos vueltos

⁸³⁷ Riscado: "la gen".

⁸³⁸ À margem: "venados y gamos".

⁸³⁹ Entrelinhado: "de".

hazia tras como las cabras, y *que* le caen sobre las espaldas, de cabeças muy largas y cuello delgado, mostrando en esto y lo demas suma mansedunbre. Los monteses, *que* son de⁸⁴⁰ tanto de mayor cuerpo *que* cada uno dellos, tiene la grandeza *que* dos grandes toros de España, de color de çeniza moxada y una gran lista blanca que desde la boca le baxa por el cuello, pecho y vientre, y algunos tienen tambien la misma lista desde las narizes⁸⁴¹ a la frente. La cabeça, aunque tan grandes, es mucho menos larga *que* la de los bueyes mansos, pero sin conparaçion mas ancha, con la çeruiz y cuello muy grueso, corto y leuantado,⁸⁴² y el hoçico muy romo, y de menores cuernos, *que* no⁸⁴³ son mayores cada uno de dos palmos, bueltos hazia delante, muy agudos de las puntas, y de medio pie de grueso en el nasçimiento, todos ellos muy negros. Son veloçissimos mas *que* ningun venado ni gamo, y de tanta fiereza, *que* se dize della cosas muy notables, sin auer onbre, a quien ellos puedan ver *que* no sea hecho pedaços de su furia, y para matallos, hallandose⁸⁴⁴ sienpre mucho numero dellos, o los caçadores les tiran con mosquetes, o arcabuzes mas gruesos de lo ordinario, subidos en algunos grandes arboles, o entre los mas espesos dellos, adonde despues de heridos no puedan llegar, por estar alli los pies de los dichos arboles muy juntos, dandoles al siguro tantos arcabuzazos, hasta *que* los acaban de matar. Y siendo como son estos toros monteses tan grandes, fieros y de diferente forma y color de los domesticos y comunes,⁸⁴⁵ parecen ser de la misma speçie de los vros que se crian y tan conoçidos son, en la selua Hirçina de Alemaña. Hallanse tambien en estos bosques del Gate, grandes manadas de perros monteses, menores, pero de la misma forma *que* los mastines, que guardan el ganado en España,⁸⁴⁶ de color pardo oscuro casi todos: y *que* ansi en el ladrar como en todo lo demas, son de la propia speçie de los perros domesticos: y andan sienpre muchos juntos, por defenderse de los Tigres, *que* son tan creçidos y feroçes, como atras tenemos ya dicho, aunque no tan terribles ni temidos, como los toros. Auiendo hecho esta rrelaçion al Enbaxador, un soldado portugues, llamado Francisco⁸⁴⁷ Carnero de Alcaçoua, *que* por auer andado muchos años foraxido en la tierra firme, se auia hecho en estos bosques⁸⁴⁸ diestri- [504v] simo arcabuzero, y muerto, muchas de estas fieras, le afirmo tambien, auer alli, entre otras speçies de gatos monteses, una que bolaua de unos arboles a otros, çiento y dozientos pasos, de los quales el auia muerto algunos: y *que* las alas, eran casi de la forma de las de los morçielagos, cubiertas de pelo como el rresto del cuerpo. Y pa-

⁸⁴⁰ À margem: "son de".

⁸⁴¹ Riscado: "el hoçico"; entrelinhado: "las narizes".

⁸⁴² À margem: "con la çeruiz y cuello muy grueso, corto y leuantado".

⁸⁴³ Entrelinhado: "no".

⁸⁴⁴ Ms. "hallandose se".

⁸⁴⁵ À margem: "de los domesticos y comunes".

⁸⁴⁶ Riscdo: "aunque".

⁸⁴⁷ Ms. "francisco".

⁸⁴⁸ Riscado: "y ser de su inclinacion dado a la caça"; entrelinhado: "se auia hecho en estos bosques".

resçiendo esto al Enbaxador cosa nunca vista⁸⁴⁹ rrogo al dicho soldado, procurase *que* biuo o muerto procurase auer alguno de aquellos gatos: lo qual el cunplio luego dentro de pocos dias enviando, un esclauo suyo, tambien gran caçador, el qual boluo de ay a poco tienpo con uno de estos gatos, muerto de un arcabuzazo. Era de la mesma forma que un huron, o de aquellos animalejos *que* se crien en España, en las casas grandes y antiguas, llamadas garduñas mucho⁸⁵⁰ mayores *que* los hurones y comadreas, porque⁸⁵¹ este *que* le truxeron al Enbaxador era tan grueso como un gato, y mas largo, mas corto de pies, y las vñas como garduña, pero la cola de la mesma hechura *que* la de un gato y mucho mas larga, con la qual se ayuda para bolar, o desde el suelo, o de los mesmos arboles. La cabeça, orejas y hoçico era como de una garduña huron y comadreja, y de anbas partes, le naçe desde el vientre, continuada de los pies delanteros a los traseros, una gruesa menbrana cubierta de los mesmos pelos *que* el rresto del cuerpo, de quatro o seis dedos de ancho, por cada parte, y tan larga como desde el pie trasero al delantero. Quando anda por el suelo o por los arboles, çeuandose sienpre de los pajaros *que* en ellos halla, tiene estas menbranas rrecogidas en la barriga y pecho, de manera *que* no se le echa de ver nada dellas, mas quando quiere bolar, dando un gran salto, y tendiendo hazia fuera los pies y manos como las alas de qualquiera ave, se despliega, por anbas partes la menbrana, que antes estaua rrecogida, con lo qual coge ayre bolando muchas vezes, aun mas espaçio del *que* se a dicho: mayormente quando se arronjan de algun arbol alto. Mando El Enbaxador que le quitasen el cuero, a este notable animal, y despues de linpio y curtido⁸⁵² *que* se lo guardasen para llevarlo y mostrallo en España. El color del pelo es como el de las comadreas y Garduñas, pero en la cola no mayor *que* el *que* los gatos domesticos tienen en las suyas. Naçe del pie y faldas de estas montañas de Gate, en frente de la Isla de Goa, poco adelante, la isla⁸⁵³ de Juna la menor, un hermosissimo rrio,⁸⁵⁴ navegable, con medianos barcos, hasta una o dos leguas de su fuente, de tan clara y saludable agua, *que* entre todos los Gentiles y Moros, es muy vulgar tradiçion, *que* sea rramo del grande Rio Ganges, *que* corre por el rreyno de Bengala. Y aunque [505] la distançia desde lo mas çercano del Ganges, a las fuentes del *que* vamos diçiendo, por linea rrecta sean mas de .300. leguas, y esten en medio tan altos montes como los del Gate,⁸⁵⁵ estan persuadidos, *que* viene este rrio por debaxo de tierra: ysalga de esta parte aca de los dichos montes⁸⁵⁶ y en las faldas dellos, diez o doze leguas antes de entrar en el Mar, que es el estrecho *que* rrodea la Isla de Goa, sigun atras se tiene dicho. Lo *que*, a los Gentiles y moros, a persuadido para creer esto siendo un tan notorio engaño, no a sido otra rrazon ni discurso, sino

⁸⁴⁹ Riscado: "lo *que* se le dizia".

⁸⁵⁰ Entrelinhado: "mucho".

⁸⁵¹ Riscado: "y *que* son muy noçiuos"; à margem: "porque".

⁸⁵² Riscado: palavra ilegível.

⁸⁵³ À margem: "la isla".

⁸⁵⁴ Riscado: "rrio".

⁸⁵⁵ Ms. "gate".

⁸⁵⁶ À margem: "montes".

que siendo tenidas las aguas del Ganges,⁸⁵⁷ no solo por⁸⁵⁸ saludables, pero generalmente sigun su opinion, por⁸⁵⁹ diuinas y sagradas, y ser ansimesmo, las de este pequeño rrio, tan claras y apazibles al gusto, demas de la mucha verdura, con la variedad de⁸⁶⁰ hermosas arboledas en sus rriberas, no solo an querido derivar y darle origen del mesmo Ganges, pero dalle tambien su propio nonbre. Nauegase, sigun se acabo de escreuir, este pequeño Ganges, en barcos por nueve o diez leguas, llevando a una y otra mano, grandes bosques, demas de otros muchos generos de arboles frondosos, de naranjos, çidros y limones, y el agua tan sumamente clara, *que* sin los peçes *que* en ella se ueen, hasta los muy pequeños, ninguna cosa por minima *que* sea, de las que ay en su fondo, ay *que* no se vea clara y distintamente, con tener en algunas partes dos y tres braças de alto. Y podriase juzgar ansi por su increible amenidad, como por la frialdad del agua çerca de sus fuentes, cosa tan rrara, o nunca conosçida en la India, demas de no criarse en el tan fieros y nosçiuos animales como son los cocodrilos, no solo hazerlo superior al Ganges, sino tambien igual al Peneo corriendo por el Tenpe de Tessalia.

115. Vn dia antes *que* el Enbaxador se enbarcase, .14. de Dizienbre, lleo la nao Nuestra Señora de la Peña de França, capitan Diego⁸⁶¹ de Melo, con menos de dozientos honbres biuos en ella y estos muy enfermos, auiendosele muerto en el viage mas de trezientos. Dio nueva de como auiendo salido el vltimo de Março de Lisboa quatro naos, y por capitan general dellas Nuño Alvarez Botello,⁸⁶² antes de llegar al parage de las Islas de Tristan de Acuña, se auia apartado de las demas naues, con un rrezio tenporal, y venido por fuera de la Isla de San Lorenço, sin saber a que parte, las otras vuiesen aportado.

⁸⁵⁷ Entrelinhado: "G".

⁸⁵⁸ Entrelinhado: "por".

⁸⁵⁹ Entrelinhado: "por".

⁸⁶⁰ Entrelinhado: "de".

⁸⁶¹ Ms. "diego".

⁸⁶² Ms. "alvarez botello".

LIBRO VII

[VIAJE DE GOA HACIA LISBOA – 1620-1624]

[506¹] **Libro Septimo**

[Viaje de Goa hacia el Cabo y vuelta.²]

1. Sabado .19. de Dizienbre,³ al amanecer salio la caravela *Nuestra*⁴ *Señora* de Nazareht, de la barra de Goa, con el terreno del norte⁵ aunque tan flaco *que* en mas de tres oras, no se alexo del puerto una legua, haziendose viage a oeste, .4. a Noroeste, y despues con la viraçion del Sur, tambien muy flaca, hasta las çinco de la tarde no auiendo podido en todo este tienpo, perder la tierra de vista, de *que* se estaria poco menos de seis leguas. Auia el Enbaxador⁶ adereçado esta caravela, *que* auia venido aquel año, con auiso de Portugal,⁷ y aprestadola a su costa para venirse en ella a España,⁸ y aunque hizo exquisitas diligençias, para *que* no se cargase, mas de con el mantenimiento y agua neçesario para el viage, para la gente de Mar y sus criados,⁹ la sobrecargaron de manera, *que* no se hallo al tienpo *que* salio de la barra, lugar en ella para acomodar ocho pieças pequeñas de artilleria que traia para su defensa, no obstante el mucho cuydado con *que* el Enbaxador auia¹⁰ mandado dos dias ante[s] al maestre, y artilleros la lleuasen aprestada, por ser el primero dia en *que* auia de ser menester por causa de los cosarios Malabares, *que* nunca se apartan de aquella costa. Ivan en esta caravela con los offiçiales, y tres artilleros, treinta y un honbres de Mar, sin algunos esclauos, y quinze o diez y seis criados del enbaxador, y otros diez o doze esclauos y moços de seruiçio, sin el capellan, y un frayle lego de

¹ Ms. tem dupla foliação: “499” e “345”, e assim sucessivamente; continua-se aqui a foliação na sequência do Livro VI, fls. 414-505.

² *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 1, pp. 499-516; *L'ambassade*, pp. 393-409.

³ À margem, repetido: “19. Dizienbre. 1620.”

⁴ Ms. “*nuestra*”.

⁵ Entrelinhado: “del norte”.

⁶ À margem: “el Enbaxador”.

⁷ Riscado: “el Enbaxador”.

⁸ Riscado: “como ya se a dicho”.

⁹ Riscado: “los marineros”.

¹⁰ À margem: “auia”.

los Capuchos de San Francisco,¹¹ llamado fray Philipe. Quando a la ora *que* se a dicho, hallandose la caravela casi en calma, un grumete començo a gritar, *que* via por la proa onze paroes de Malabares, a los quales vieron otros muchos,¹² muy çerca, *que* a remo y a vela venian a rreconoçernos. Fue¹³ grande la confusion, tumulto y bozes en todos, hallandose desaperçibidos, y el pequeño conues de la caravela tan ocupado, con fardos de canela, caxas y barriles, *que* no auia lugar para aprestar nada, de lo mucho *que* en tan breue tienpo era menester: Salio el Enbaxador al rruido y rreprehendiendo, la turbacion *que* en los marineros y criados via, les mando *que* sin dilacion se aprestasen las dos pieças mayores en las amuras, y las dos de popa para defensa del timon, no auiendo lugar ni espacio para las demas. Y porque el maestre de la caravela auia luego *que* se descubrieron los paroes, arribado en popa, para tener tienpo de aperçebirse, en el poco *que* con esto se gano, mando el Enbaxador, *que* con fardos, caxas y toda la rropa de las camas, se atrincheasen los bordos, proa, y varanda de la caravela, rrepartiendo la poca gente *que* auia por estas postas, con veinte mosquetes y nueve o diez arcabuzes: y *que* los moços y esclauos tuuiesen en el conues [506v] todos los vasos del seruiçio de la cozina, llenos de agua,¹⁴ con las mantas y demas rropa de los mesmos, mojadas, para apagar el fuego *que* en mucha cantidad de alcanzias,¹⁵ estos cosarios tienen por costunbre de arronjar en las naos *que* conbatien, siendo lo mas peligroso el pegallo al costado, y velas, y ansi se quitaren luego dellas las bonetas. Hecho todo esto breuissimamente, se dio buelta prosiguiendose el viage *que* antes se lleuaua, hazia los enemigos, los quales, desde luego *que* la nao començo a arribar, avian parado, y amaynado, cosa muy al contrario de lo *que* conforme a buen discurso avian de hazer, dexando de seguir a quien huia, y luego *que* vieron rreboluer la proa hazia ellos, hizieron vela y se fueron hazia tierra. Era ya puesto el Sol, y de a muy poco espacio, vino con mucha priesa y turbacion el maestre, y algunos otros Marineros, adonde estaua el enbaxador, a dezille, *que* los paroes de los cosarios, se boluian metiendose a¹⁶ la Mar con designo de, seguirmos toda la noche, para con el poco viento *que* se lleuaua, yendo ellos a remo y a vela, alcançando luego *que* fuese de dia la caravela, y combatilla, y *que*¹⁷ ansi convenia luego boluer a arribar: y diziendo lo mesmo casi todos los *que* alli llegaron, no obstante *que* al Enbaxador no le parecia verisimil, *que* sin la distançia *que* auia hasta la costa *que* seria de seis leguas, no se auian de alexar los cosarios de tierra todo aquello mas *que* se pudiera nauegar aquella noche, auia¹⁸ mandado ya¹⁹ *que* arribasen, cono-

¹¹ Ms. "francisco".

¹² Riscado: "luego".

¹³ Ms. "fue".

¹⁴ Riscado: "en el conves".

¹⁵ Riscado: "que".

¹⁶ Riscado: "hazia"; à margem: "metiendose a".

¹⁷ Entrelinhado: "que".

¹⁸ Entrelinhado: "auia".

¹⁹ Entrelinhado: "do ya".

çiendi en los marineros turbacion y miedo, si un criado suyo llamado Gutierre²⁰ de Monroy no le aduirtiera, *que* quanto mas a tierra se fuese mas çierto era el hallarse la caravela con los paroes por la mañana,²¹ y *que* nauegandose mas a la Mar, se hallaria mas viento aquella noche: lo qual dicho, por ventura, no con tan buen discurso, como ello mereçia, el enbaxador lo rreconoçio y mando, *que* se prosiguiese la derrota a Oeste .4. a Noroeste, yendo todos aperçebidos, toda la noche en los lugares *que* se les²² auian señalado. En esta ocasion de tumulto y aperçibimiento, a nadie vio el Enbaxador, mas prompto, animoso y desenbuelto, *que* al frayle lego franciscano. Antes *que* çerrase la noche se vieron los paroes de los cosarios claramente boluerse a la costa hazia el parage de los Isleos Quemados:²³ nauegandose en toda ella con algun mas viento de Su Sueste.

2. A .20. 21. 22. 23.²⁴ se nauego con Sures, y Nortes, viraciones y terreños, menos flacos *que* el dia de atras, hallandose el nauio a 20. por la mañana, .16. leguas de tierra, y sin vista de enemigos. Velauase de noche la caravela, por sus quartos, por los marineros y²⁵ criados del enbaxador, no eximiendose de este cuydado, El capellan ni el frayle, y de dia uno dellos hazia guarda al fogon, hallandose a qualquiera ora de la noche gente dispierta, sin los *que* governauan. Luego desde el sigundo dia se hizo viage a²⁶ Oes Noroeste, por dar rresguardo, a los baxos de Padua [507] y Noroestear el aguja una quarta y mas, corriendo tambien las aguas hazia este baxo, de manera, *que* sienpre por este rrunbo se nauegaua a Oeste, a .21. dia de Sancto Tomas, no se tuuo casi viento hasta ya noche, siendo desde entonçes algo mas rezio *que* los dos dias de antes.

3. A .24.²⁷ vispera de la Natiuidad, se puso el viento del Norte, y aunque era poco se nauego a la bolina, a Oeste .4. a Noroeste, pareçiendi algunos alcatrazes y rrabihorcados, *que* deuian ser de los baxos de Padua, y ningun pescado hasta entonçes. Tomo el piloto el Sol, en menos de .15. Grados, haziendose .40. leguas de la costa mas çercana, y sesenta de la barra de Goa. A las .4. de la tarde el Norte *que* corria blando, se rreforço de manera, *que* se conoçio auia entrado la monçion, continuando de la mesma manera toda la noche, dando la caravela grandes balanços particularmente hazia bonbordo,²⁸ ansi por entralle el viento por el bordo contrario, como por ser de suyo algo torçida hazia aquella parte, y ansi aunque bien estiuada y igualmente cargada, pendia sienpre para ella.

²⁰ Ms. "gutierre".

²¹ À margem: "por la mañana".

²² Entrelinhado: "les".

²³ Ms. "quemados".

²⁴ À margen, repetido: "20. 21. 22. 23."

²⁵ À margem: "marineros y".

²⁶ Riscado: "Oeste .4."

²⁷ À margen, repetido: ".24."

²⁸ Riscado: "estribordo"; entrelinhado: "bonbordo".

4. A .25.²⁹ El mismo Norte y Nor Nordeste,³⁰ con la mesma ygualdad y fuerça *que* la noche antes, y aunque con Mares gruesos y grandes balanços, nauegauase mas por ser el viento mas largo, lleuando el nauio la proa a Oeste, tomose el Sol en .15. grados escasos.

5. A .26. 27.³¹ viento Nordeste, y .4. a Leste, casi en popa haziendose viage a Oeste .4. a Sudueste, con muy llena monçion, no pareçiendo, ningun pescado, pero en el aire algunos alcatrazes y rrabihorcados, tomose el Sol³² el postrer dia de estos dos en catorze grados y un terçio.

6. A .28. 29. 30. 31.³³ el mismo viento con grandes Mares, y el viage de los dos dias preçedentes, no sintiendose calor alguno, de dia ni de noche, sino una notable tenplança, y el agua bastantemente fresca, beuiendo todos mucho menos estos dias, de lo *que* era ordinario. Mandaua³⁴ ya de noche y antes *que* se pusiese el Sol, el piloto velar la tierra, del desierto, *que* desde el vltimo deste mes fue a rreconoçer de dia a Oeste .4. a Noroeste y de noche, nauegava a Sudueste por no dar imprudentemente en ella: no paresçia genero alguno de pescado. Tomose el Sol el vltimo de estos dias en onze³⁵ grados, auiendo ya dexado a la mano izquierda³⁶ la isla de Çacotora y cabo de Guardafun, aunque sin otros señales suyos *que* los muchos alcatrazes.

7. Primero de enero de .1621.³⁷ el mismo viento, Nordeste y Les Nordeste, demandando la tierra de dia, y de noche huyendo della por los rrunbos *que* se an dicho, haziendose ya el Piloto çerca della y afirmando que otro dia se auia de ver. Y [507v] açercandonos³⁸ tanto a la Equinoçial, no solo no³⁹ hazia calor, pero fresco mayormente para los *que* velauan y hazian la guardia de noche, tomose el Sol en .10. Grados, pareçiendo ya aqui algunos,⁴⁰ de [a]quellos peçes pequeños boladores.

8. A .2.⁴¹ luego *que* salio el Sol se descubrio tierra, *que* comunmente llaman del desierto, por estribordo,⁴² costa baxa de arena y *que* corria, Nordeste Sudueste, hizo-

²⁹ À margen, repetido: "25."

³⁰ Entrelinhado: "nor".

³¹ À margen, repetido: "26. 27."

³² Entrelinhado: "el Sol".

³³ À margen, repetido: "28. 29. 30. 31."

³⁴ Ms. "mandaua".

³⁵ À margen, repetido: "onze".

³⁶ Entrelinhado: "izquierda".

³⁷ À margem: "1. de Enero. 1621."

³⁸ Entrelinhado: "do".

³⁹ Entrelinhado: "no".

⁴⁰ Ms. "algunas".

⁴¹ À margem, repetido: ".2."

⁴² Riscado: "bonbordo"; entrelinhado, riscado: "estribordo"; à margem: "estribordo".

se luego viage a Sudueste, .4. al Sur perdiendose en menos de dos oras de vista. Suçedio, aquel dia mas de quatro oras antes *que* se viese tierra *que* como un gato *que* uno de los criados del Enbaxador auia traído de Persia, viniese en el batel de la caravela, por estribordo,⁴³ con unos grumetes a quien su dueño lo auia encargado, desde el dicho tiempo se puso en el bordo del batel, y muy leuantado estuuó grande espaçio con el hoçico hazia la parte *que* paresçio tierra, sin podelle nadie quitar de alli, coligiendo de esto un marinero *que*⁴⁴ se hallo presente⁴⁵ *que* la costa estaua muy çerca. Tomose el Sol este dia en .8. grados y medio.

9. A 3. 4. 5. 6.⁴⁶ se nauego por el mismo rrunbo, y algunas vezes a Su Sudueste, con viento tan rreforçado y largo *que* casi no podia el nauio çufrir las velas: de dia y de noche el propio tenple *que* se tiene en España por la primavera: hasta *que* en el vltimo dia de los dichos, tomándose el Sol nos hallamos, un Grado de la Equinoçial a la parte del Sur o Polo Anthartico, creçiendo el numero de los paxaros y comenzando ya a verse algun pescado.

10. A .7.⁴⁷ el mismo viento, viage por el dicho rrunbo, de Sudueste .4. al Sur: tomose el Sol en .3. Grados. A⁴⁸ las çinco de la tarde de este dia, pareçieron por popa de la caravela muchos delfines, aunque estos por ser mucho mayores de lo ordinario, dezian los marineros *que* eran de aquella speçie *que* vulgarmente se llaman toñinas, los quales, se arrojauan tan de salto sobre el agua, *que* se leuantavan sobre ella mas de una braça, y descubriendose todos boluian de cabeça a cabullirse,⁴⁹ la cola hazia rriba, pareçian de braça y media de largo. Y llegando el Sotapiloto, entonçes a la varanda le dixo el Enbaxador *que* mirava con cuydado la grandeza y saltos extraordinarios de los Delphines, *que* sin duda les queria dexar aquel rezió viento. Y como el Sotapiloto, le rrespondiese *que* no era posible, al momento, repentinamente paro, quedando tan blando y flaco, como los primeros dias despues *que* salimos de Goa, continuando ansi toda la noche.

11. A .8.⁵⁰ menos viento hasta quedar el Mar casi en calma, y una ora antes de medio dia boluio a correr, con la mesma flaqueza, siendo de noche mucho menos. Y aunque se començo a sentir ya calor era muy tolerable. Tomose el Sol en .4. grados⁵¹ y un quarto, quedando ya muy atras a la [508] mano derecha, las çiudades de Moga-

⁴³ Riscado: "bonbordo"; entrelinhado: "estribordo".

⁴⁴ Riscado: "alli".

⁴⁵ À margem: "presente".

⁴⁶ À margem, repetido: ".3. 4. 5. 6."

⁴⁷ À margem: ".7."

⁴⁸ Ms. "a".

⁴⁹ Rasurado: "capullirse" para "cabullirse".

⁵⁰ À margem, repetido: ".8."

⁵¹ Riscado: "menos"; entrelinhado riscado: "y un".

daxo⁵² y Braua de cuya costa se hazia el piloto .25. leguas aunque despues pareçio hallarse mucho mas lexos, y entonçes nos hallauamos Leste Oeste con la çiudad de Melinde. Començavan ya los marineros a matar con fisgas algunos dorados pequeños, a quien comunmente llaman palometas.

12. A .9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.⁵³ se nauego con estos flaquisimos vientos, aunque Nordestes y Les Nordestes, quedando las mas noches en calma, pero ayudando las aguas que corrian hazia tierra a Oes Sudueste, se lleo el vltimo dia destos a poco menos de diez grados, Leste Oeste con cabo Delgado, dexandose atras a la mano izquierda los baxos del Patron y Islas de Arco, y a la derecha, las Islas de Zanzibar, Mofia y Penba.⁵⁴ Acudian⁵⁵ de noche, y a las tardes⁵⁶ luego que se ponía el Sol cantidad de paxaros mayores y menores que alcatrazes, que serian de la forma⁵⁷ entre gansos y lavancos, aunque los picos mas largos y agudos, con una poca de buelta en la punta. Estos eran tan simples y sin rrecato que se veni[an] a posar en la punta de la mezana, estando sienpre en el chapitel que cae debaxo della, los ofiçiales del nauio, El frayle y capellan, con algunos criados del enbaxador. Y aqui, ansi de dia como de noche se dexauan tomar a manos de los grumetes, sin apartarse ni bolar, estando con mucha atencion mirando quando se llegavan a ellos. Pero luego que se vian presos dauan grandes y muy sensibles gritos, mordiendo muy brauos a los que los tenian asidos, o se burlauan con ellos, despues de auelles atado las alas y soltadolos en el conves, adonde los grumetes y esclauos jugavan con ellos: en esta fiesta lastimaron cruelmente a algunos destos esclauos, por andar casi desnudos, dando tan grandes gritos como los mismos paxaros: y particularmente, mordieron diuersas vezes a un perrillo, que tambien se burlaua con ellos, El qual, enbarcandose, su amo, que se llamaua Francisco Muñiz⁵⁸ y venia desde Goa con los criados del Enbaxador, y viniendo ya el barco muy lexos de tierra, se arroxo al agua y vino por grande espacio nadando, hasta que movidos a compasion le rrecogieron. Viose en esto, una semejança del caso, que suçedio con el perro de Xantipo, huyendo los Athenienses, de su çiudad a la Isla de Salamina, pero con mejor fortuna de este perrillo de agora, quedando biuo. Continuaron sienpre estos paxaros bouos, a venir y posarse, en la parte que se a dicho, las mas vezes de dia, aunque por la mayor parte los tomauan, no obstante que el enbaxador mandaua que no les hiziesen daño, y se vui[e]- [508v] sen soltado algunos, pero los marineros, los matauan para quitalle los pellejos, que por tener aquella espesa lana⁵⁹ debaxo de la pluma,⁶⁰ como se dixo de los Antenales y

⁵² *L'ambassade*, p. 399: "Mozadaxo".

⁵³ À margem: "9. 10. 11. 12. 13. 14. 15."

⁵⁴ *L'ambassade*, p. 399: "Pomba".

⁵⁵ Ms. "acudian".

⁵⁶ Riscado: "des"; à margem: "tardes".

⁵⁷ À margem: "de [rasurado: "en" para "de"] la forma".

⁵⁸ Ms. "francisco muñiz". *L'ambassade*, p. 400: "Francisco Magniz".

⁵⁹ Entrelinhado: "lana".

⁶⁰ À margem: "debaxo de la pluma".

cuervos del cabo de Buena⁶¹ Esperança, eran rremedio muy provado, para rresolver frialdades y confortar el estomago. Era muy para notar, que pudiendose estos paxaros, que propriamente pueden ser tenidos por gansos Marinos, posarse⁶² mas seguramente, mas lexos, en las puntas de las antenas, y vergas de los masteleos, porfiavan, aunque los tomauan, a ponerse tan çerca de la gente, estando muchas vezes alli tres y quatro juntos, inpe liendose y⁶³ picandose unos a otros, por echarse de alli, aunque tan mal siguro lugar para ellos, pudiendo tanto mas, la novedad de cosa tan desusada, como la figura de los honbres.

13. A .16.⁶⁴ auiendo sido la noche del dia de antes, toda de gran calma, duro desta suerte hasta las .10. antes de medio dia, que con unos bahages muy flacos, se nauegaua poco o nada lleuando la proa a Oeste por descubrir tierra, ayudando la corriente al viage. Tomose el Sol en .10. Grados y tres quartos entre el cabo Delgado⁶⁵ y las Islas de Quirinba, falto aquel poco bahage luego que se puso el Sol,⁶⁶ quedando el Mar en calma por toda la noche, y sintiendose ya mas el calor.

14. A .17.⁶⁷ boluieros los mismos bahages, muy interrumpidos y flacos, viage a Oeste, hallandose estos dias, luego que era de dia, el nauio mas engolphado, sigun despues pareçio en lo que se gasto en ver tierra, y engañandose mucho el piloto creyendo que las corrientes, desde que descubrio el desierto, le ayudauan a la navegacion que hazia corriendo hazia tierra,⁶⁸ procuro sienpre apartarse della mucho mas de lo que convenia, de manera que creyendo que la lleuaua veinte o veinte y çinco leguas, se hallo despues mas de setenta. Porque⁶⁹ corriendo la costa desde el cabo de Guardafun⁷⁰ a Oes Sudueste, y a Sudueste, despues que se llega a la Equinoçial hasta Cabo Delgado,⁷¹ lleuandose el viage a Sudueste, se hallo despues muy engolphado, siendo tambien causa desto las corrientes, que evidentemente se conoçio despues, correr a Sueste, hasta los bajos de Pinda, que estan entre las Islas de Quirinba y Moçanbique, que desde aqui se conoçio con euidençia que corrian al Sur. Este dia, a las nueve, estando el enbaxador en la varanda del nauio, pareçio, quarenta o çinquenta pasos por popa, un pescado de notable grandeza, y de muy estraña forma, traia la cabeça de fuera y parte del lomo, y en el una grande ala como los demas pescados, no mas leuantada de una parte que de otra, sino toda igual de vna⁷² braça de alto y

⁶¹ Ms. "buena".

⁶² Riscado: "sentarse"; entrelinhado: "posarse".

⁶³ Riscado: "y porfiandose y"; entrelinhado, riscado: "y ruinendo"; à margem: "inpe liendose y".

⁶⁴ À margem, repetido: ".16."

⁶⁵ Ms. "delgado".

⁶⁶ Entrelinhado: "Sol".

⁶⁷ À margem, repetido: ".17."

⁶⁸ Riscado: "y ansi".

⁶⁹ Ms. "porque".

⁷⁰ Ms. "guardafun".

⁷¹ Ms. "delgado".

⁷² Riscado: "media"; entrelinhado: "vna".

dos de largo, encubriendose el resto del cuerpo: pero tan cerca de la su- [509] perficie del agua *que* dexaua en ella señal de su monstruosa grandeza pareciendo de mas de⁷³ ocho o diez⁷⁴ braças de largo. La cabeça no era conforme a lo demas, aunque era muy⁷⁵ mayor *que* una media pipa lo *que* della pudo verse,⁷⁶ de tan cerca, y era muy encorvada haziendo una gran buelta hazia la boca, que tenia muy baxa y con el hoçico rrebuelto hazia rriba, *que* no se le echaua de ver sino algunas vezes⁷⁷ *que*, dando grandes rresoplidos, y bufidos a semejança de un puerco, lançava hazia rriba gran cantidad de agua: Y esta no como las vallas y demas çetes y monstruos Marinos,⁷⁸ por los agujeros *que* tienen en lo alto de la cabeça, lançandola estos, en gruesos caños junta y de golpe, sino muy enparzida, como quando, rroçia alguna persona: haziendo, de la mucha cantidad *que* desta manera lançava grandes nuves de esta menuda agua. Entonçes no descubria⁷⁹ toda la boca sino el hoçico, o labrio superior, pareciendose en el y en la forma de la cabeça, propiamente, como se veen pintados los Delphines en la Enpresion de algunos libros, mayormente en los de Aldo Manuçio, en Veneçia. Llego este çete muy cerca de la popa viniendose derecho a ella, a poco mas de treinta pasos, rreboliendo luego a Oeste, dando grandes bufidos y esparziendo el agua como se a dicho. Luego dentro de un quarto de ora, vino otro pescado semejante en todo a este, nadando hazia donde el otro auia ido, aunque paso mas de dozientos pasos lexos, pero sin conparaçion mayor, ansi en la cabeça como en lo *que* del lomo y ala descubrio, viendose gran parte del en un gran salto⁸⁰ *que* dio en el agua, con *que* hizo gran rrumor, lançando mayores nuves de agua, y con mayores rresoplidos, aunque tanto mas lexos *que* el primero. Tomose el Sol en onze grados escasos, este dia, no haziendose casi viage, y toda la noche en calma como las pasadas.

15. A .18.⁸¹ se amaneçio con la misma calma, hasta *que* cerca de medio dia el poco viento *que* solia correr, creçio algo mas,⁸² y llevandose el mesmo viage, no se hallo diferençia en el Sol: pero despues de puesto, como el viento tomase algo mas fuerça mirando todos con atençion si descubrian tierra, se persuadieron *que* la vian aunque de tan lexos *que*, despues se tuieron por çelages los *que* se juzgauan por montes: el viento aunque poco viento toda la noche haziendose viage a Sudueste.

⁷³ Riscado: "siete o".

⁷⁴ À margem: "o diez".

⁷⁵ Riscado: "siendo muy"; entrelinhado: "aunque era muy".

⁷⁶ Riscado: "aunque".

⁷⁷ Riscado: "de quando en quando"; entrelinhado: "algunas vezes".

⁷⁸ À margem: "Marinos".

⁷⁹ Manchado: "no descu"; entrelinhado: "no descu".

⁸⁰ À margem: "Phisiteres".

⁸¹ À margem, repetido: ".18."

⁸² À margem: "correr, creçio algo mas,".

16. A .19.⁸³ amaneçio calma, hasta una ora antes de medio dia, *que* començo un poco de Nordeste, viage a Oeste, tomose el Sol en pocos minutos mas de onze grados, y a las dos del dia se descubrieron las primeras Islas de Quirinba, tierra baxa y con algunos palmares: tomaronse desde la proa cantidad de Dorados, y uno dellos de quatro pies de largo. Estuuose⁸⁴ en calma casi toda la noche.

17. [509v] A .20.⁸⁵ poco antes de amaneçer, vento Norte, dos oras, sobreviniendo la mesma calma, hasta *que* a las ocho boluio a ventar, nauegandose mas *que* los dias antes la proa a Su Sudueste, tomose el Sol en, .12. Grados, continuandose con el mesmo viento todo el dia y la noche. Auiannos⁸⁶ ya dexado los paxaros,⁸⁷ aunque paresçia mas pescado. A las seis de la tarde se dexo a la mano derecha, la vltima isla de Quirinba.

18. A .21.⁸⁸ continuo el mesmo Norte y Nordeste, viendose la Costa de la tierra firme, con algunas grandes sierras la tierra adentro, lexos della,⁸⁹ tomandose el Sol en .13. grados⁹⁰ y un⁹¹ sesmo. Y haziendose⁹² el piloto quando se puso el Sol .18. leguas de Moçanbique, mando alistar un ancora, para surgir aquella noche, por no pasar en ella, sin rreconocer la baya, en *que* esta esta fuerça, y no⁹³ auer despues lugar de boluer, y querer el Enbaxador, tomar lengua alli, de las naos *que* el año pasado partieron de Portugal, no auiendo llegado a la India mas de la una como se a dicho. Lleuauase la costa a la mano derecha no mas de media legua lexos: toda hasta el Mar muy çerrada de espesos bosques, los mas arboles de los quales eran de Euanos, en *que* se crián grandes manadas de Elephantes y otras fieras. Es⁹⁴ toda tierra llana⁹⁵ y de muy hermosa vista con el apazible verdor de los arboles, teniendo to[da] esta costa buen surgidero de veinte y çinco braças de hondo, a menos de media legua de tierra,⁹⁶ sin rrestingas ni otros baxos, despues de la de Pinda *que* el dia antes se auia dexado atras. Advirtio el Enbaxador al piloto, luego *que* fue de noche, *que* en ninguna manera cunplia surgir, si no fuese *que* alguna gran trauesia, obligase a ello, sino *que*, pues se iua a barlauento, se navegase aquella noche sin velas de gavia,

⁸³ À margem, repetido: ".19."

⁸⁴ Ms. "estuuose".

⁸⁵ À margem, repetido: ".20."

⁸⁶ Ms. "auiannos".

⁸⁷ Entrelinhado: "ros".

⁸⁸ À margem, repetido: ".21."

⁸⁹ Riscado: "costa".

⁹⁰ Riscado: "catorze"; à margem: "13. G."

⁹¹ Riscado: "menos un"; entrelinhado: "y un".

⁹² Entrelinhado: "zi".

⁹³ Riscado: "por"; à margem: "y no".

⁹⁴ Ms. "es".

⁹⁵ Entrelinhado: "Ila".

⁹⁶ À margem: "a menos de media legua de tierra".

sondando algunas vezes, y *que* hallando poco fondo⁹⁷ se hiziese algo mas a la mar, porque se amaneçiese çerca de la ensenada de Moçambique. Y quedando el piloto en hazer esto, y nauegandose con todas las velas hasta rrendida la primera guardia, cogieron las velas de gauia. Y como poco antes de la modorra le pareçiese al Sotapiloto, maestre y a otros marineros *que* se hallauan ya muy çerca de Moçambique, y *que* podian pasallo antes *que* fuera de dia, sin poder tomar su baya, persuadieron al piloto *que* surgiesen, y ansi a la ora *que* se a dicho dieron fondo con un ancora en .28. braças menos de media legua de tierra. Al rruido *que* la gente de Mar traia, despertando el Enbaxador, y preguntando lo *que* era, le dixeron *que* auian surgido por hallarse ya junto a Moçambique, por no atreverse a entrar en su bahia de noche, y ansi se estuuu hasta *que* amaneçio.

19. [510] A .22.⁹⁸ amaneçimos menos de media legua de tierra, y leuandose y haziendo vela el nauio, al Sur con Les Nordeste, blando, se fue haziendo viage muy çerca de la costa, *que* era de la mesma verdura, y espesura de arboles, *que* se auia visto el dia antes, y en un poco de playa de arena, se vian cantidad de negros, mariscando todos desnudos. Tomose el Sol en .14. Grados y medio, no haziendose el piloto de Moçambique mas de quatro leguas. Y siendo este dia conjunçion de luna, a las dos de la tarde, el viento, *que* como se a dicho era Les Nordeste, aunque poco, se fue enflaqueçiendo mas y en poco menos de una ora, corrio todos los rrunbos, por Leste, Sueste y Sur, hasta fixarse en Su Sudueste derechamente por la proa, ventando muy rreforçado, hasta la noche *que* se puso de Sudueste. Y no siendo la caravela bastante a ponerse mar en traues, se acordo de surgir por no correr y perder viage, y ansi se hizo en veinte y dos braças, en buen fondo de cascajo, mas çerca de tierra *que* la noche de atras: y aunque no se dio fondo con mas de un ancora, y el viento creçia mucho, con el aire cubierto de nublados, oyendose truenos de lexos, con muchos rrelanpagos, el nauio estava siguro, porque como sienpre tuuiese la proa al viento, y la corriente del Mar le viniese por la popa, la ancora estuuu sienpre firme sin caçar, cosa alguna, mandando el Enbaxador al piloto, *que* si el viento cargase tanto, *que* arase la ancora, *que* no se amarrasen con otra, sino *que* leuando, en la *que* auian surgido, corriese en popa aquella noche, por estar tan junto a tierra, y la caravela ser vieja, para sufrir las amarras: pero, aunque eran grandes los mares, el viento se aplaco con un grande aguaçero por proa, quedando en mas quietud, el rresto de la noche.

20. A .23.⁹⁹ nos hallamos con el mesmo Sudueste, el dia muy nublado y, lloviznando, y aunque pareçia imposible tomar a Moçambique de *que* estariamos tres leguas, el piloto mando desamarrar la caravela, y se hizo a la Mar de un bordo y otro hasta descubrir la bahia, y las Islas *que* estan a su entrada: y auiendo dado quatro o

⁹⁷ Entrelinhado: "fondo".

⁹⁸ À margem, repetido: ".22."

⁹⁹ À margem, repetido: ".23."

çinco bordos, despues de auer penado y trabaxado mucho, entro en la bahia, descubriendose a una legua la Isla de Moçambique y luego su fortaleza. Y siendo el viento blando y menos escaso, para nauegar por aquella ensenada, lleo a media legua della y dio fondo en ocho braças, entre la Isla de San Jorge y una punta de la tierra¹⁰⁰ firme, mil pasos, de la dicha Isla, llamada la Calabaçera.¹⁰¹ A¹⁰² la par- [510v] te izquierda de la Isla de San Jorge ay otra, casi otros mil pasos de distançia, *que* llaman la isla de Sanctiago, anbas pequeñas y desiertas, aunque con algunas matas verdes. La Cabaçeira,¹⁰³ hablando Portugues, es peninsula continuada con¹⁰⁴ la tierra firme de esta Æthiopia oriental, con un¹⁰⁵ pequeño estrecho de tierra por el qual, algunas vezes, en aguas biuas, pasa el mar de una parte a otra, aunque en tan poca cantidad, que qualquiera persona lo pasa a pie, sin dificultad alguna. Lleuase de aqui a Moçambique, fruta de la *que* lleua la tierra, con algunas vuas y higos de España, y legunbres, y particularmente, cantidad de rrazonable agua, no auiendo sigun dezian¹⁰⁶ alguna en¹⁰⁷ Moçambique sino en la çisterna de la fortaleza. Es la Isla de Moçambique, tan pequeña *que* no tiene mas de media legua de largo y menos de la mitad de ancho¹⁰⁸ corriendo Norte Sur prolongada con la tierra firme entre la qual y la isla esta la ensenada que haze el puerto.¹⁰⁹ Es tierra desierta, por no tener agua, y ansi no produze mantenimientos,¹¹⁰ fuera de algunos palmares, lo demas es rrasa, con playas de arena. En la punta que mira al Norte, esta oy situada una rrazonable fortaleza, aunque no tan bien entendida, como lo piden las fortificaçiones de los tienpos presentes. Y sigun lo *que* se pudo juzgar, y de la rrelaçion *que* alli se hallo, no tiene mas plaça *que* la fortaleza de Ormuz,¹¹¹ aunque los baluartes *que* son quatro, algo mayores y de mejor forma, y con rrazonable terrapleno, ansi ellos como las cortinas *que* de uno a otro corren. A la parte de tierra, no siendo por aqui de mar a Mar, mayor trecho *que* de çiento y çinquenta pasos,¹¹² esta el mayor de los baluartes llamado San Gabriel. Y aunque se le pudiera en tan poca distançia, quando la fortaleza se hizo, abrir por esta parte, façilmente, un muy ancho y hondo foso, no se hizo alguno en muchos años, hasta *que* auiendo sitiado, de treze o catorze [años] a esta parte, la dicha fortaleza los olandeses, despues de auer batido este baluarte, façilmente se

¹⁰⁰ Riscado: letras ilegíveis; à margem: "rra".

¹⁰¹ Ms. "calabaçera".

¹⁰² Ms. "a".

¹⁰³ Ms. "cabaçeira".

¹⁰⁴ Riscado: "apartada de"; entrelinhado: "continuada con".

¹⁰⁵ Riscado: "con"; entrelinhado: "con un".

¹⁰⁶ À margem: "sigun dezian".

¹⁰⁷ Riscado: palavra ilegível.

¹⁰⁸ À margem: "y menos de la mitad de ancho".

¹⁰⁹ Riscado: "*que* por lo mas ancho tendra poco mas de un quarto de legua, y por lo mas estrecho dozientos pasos"; entrelinhado: "entre la qual y la isla esta la ensenada que haze el puerto".

¹¹⁰ Riscado: "sino".

¹¹¹ Ms. "ormuz".

¹¹² Riscado: "a cuya defensa".

arrimaron a el y le minaron. Porque con¹¹³ auese labrado la fortaleza sobre peña, esta no era biua, sino *que* a pocos pies de hondo, hallaron cascajo blando y tierra, pero con todo esto la mina hizo poco efecto: y defendiendose valerosamente¹¹⁴ los pocos portugueses, con algunos negros de paz *que* en la fortaleza auia, los enemigos la dexaron libre y se fueron despues de auer rreçibido mucho daño. Despues desto, los capitanes *que* en esta fortaleza suçedieron, an procurado, abrir foso por la parte susodicha, pero como el baluarte, no tenia escarpa ni fundamento bastante, enflaqueciendose mas, quanto el foso se fue mas ahondando, [511] se arruino gran parte del, labrandose de presente¹¹⁵ para rremediar este daño una¹¹⁶ escarpa desde lo hondo del foso, y esta diligencia mayormente por la mucha solerçia y cuydado, de Jacobe de Morales, soldado viejo de la India¹¹⁷ *que* entonçes¹¹⁸ se halla[ba] por Castellano de esta fortaleza, Entre la qual y la tierra firme, esta el puerto de hondo de ocho hasta diez braças, corriendo a uista del la çiudad, *que* no es de mas de çiento y çinquenta¹¹⁹ casas, casi todas, fuera algunas pocas *que* son de piedra, de palos y cubiertas con paja y hojas de palma, como las casas de Mazcate, y villages, de la gente pobre de la Isla de Ormuz.¹²⁰ La gente de Moçanbique es de mestizos de la tierra, algunos Moros, y pocos Portugue[ses], la tierra pobrissima y sin mantenimientos, siendo esta la prinçipal causa, de morir aqui tanto numero de gente, de las naos que llegan a invernar, viniendo de Portugal, y no poder, en *aquella* monçion tomar la costa de la India. Porque el tenple de esta Isla contra rrazon lo tienen tan infamado: pues en tres dias que el Enbaxador se detuuu en este surgidero, con tener el Sol sobre el Zeniht se hallo, mucho menos calor *que* los dias despues *que* se lleo a la Æquinoçi[a], y despues hasta auer entrado muy adentro del canal de¹²¹ la Isla de San Lorenço.

21. Y porque el viento como se a dicho corria por la proa, para el viage, y querer el Enbaxador, saber si las naos *que* faltauan de las *que* auian de llegar a la India, auian aportado a esta Isla, o si se sabia algo dellas: y tambien de las armadas de Inglaterra y Olanda,¹²² mando disparar dos pieças de artilleria salvando la fortaleza. Luego vino una almadia en *que* el capitan enbio al alguazil de la çiudad y a otro soldado, con quien, el enbaxador escrivio al castellano, pidiendo le auisase de las dichas cosas, y que le enbiase çinco o seis pipas de agua, por venir falta della la gente de Mar.

¹¹³ Entrelinhado: "con".

¹¹⁴ Entrelinhado: "mente"; à margem, repetido: "mente".

¹¹⁵ Riscado: "auendose hecho"; entrelinhado: "labrandose de presente".

¹¹⁶ Riscado: "muy gruesa".

¹¹⁷ Ms. "india".

¹¹⁸ Riscado: "de presente"; entrelinhado: "entonçes".

¹¹⁹ Riscado: "dozientas"; à margem: "çiento y çinquenta".

¹²⁰ Ms. "ormuz".

¹²¹ Riscado: "dexado"; à margem: "entrado muy adentro del canal de".

¹²² Ms. "olanda".

22. Luego otro dia .24.¹²³ El castellano enbio al Enbaxador todo el rrefresco *que* aun en [la] Isla muy abundante se pudiera hallar, y en el los mas hermosos higos, y de mejor sazon, *que* se pudieran hallar, en muchas partes de España, los quales con darse tales, en algunos corrales o jardines pequeños de algunos vezinos, no mas de con rregar las higueras, con agua dulce de la tierra firme, es tan poca la industria, de estos moradores, ansi portugueses como mestizos, que no tienen sino muy poca desta fruta, pudiendo tener mucha abundancia della y de vuas, *que* la tierra, con el dicho beneficio lleuaria façilmente. El Su Sudueste y Sur corria, con furia, y algunos aguaçeros [511v] estando el çielo muy cubierto de nuues: y por aguardarse pasasen tres o quatro dias de la luna, se detuuu alli el enbaxador hasta .26. por la mañana, en el qual tiempo el Castellano le escrivio, como, la nao capitana, con la nao San Amaro avian pasado a Monbaça, y *que* la nao Sancto Amaro se auia perdido al entrar de la barra por culpa de los pilotos, salvandose la gente, artilleria y caudal del Rey. Y *que* la nao Almiranta, y¹²⁴ la otra *que* diximos lleo a Goa, se auian apartado dellas, en la costa de Guinea,¹²⁵ sin auer sabido lo *que* les uuiese suçedido. De olandeses, ni Ingleses, dixo *que* no tenia noticia otra, mas de auer sabido de un pangayo de Moros *que* vino de la Isla de Conbro, como a aquella Isla auian llegado dos naos de estos estrangeros *que* pasavan a la India, sin saber dezir de *que* naçion de estos fuesen. Entre el rrefresco *que* el castellano Jacobe de Morales le enbio al enbaxador, fueron algunas gallinas brauas y rrezien tomadas en el bosque de tierra firme, las quales eran de muy diferente forma de las *que* se crian en los montes de la India: siendo estas de la Aethiopia, aunque algo mayores, pintadas de blanco y pardo con pintas muy menudas, las cabeças menores *que* las gallinas comunes, con una cresta muy corta y gruesa *que*¹²⁶ le salia muy poco¹²⁷ de la cabeça, pero muy colorada, y de lo mesmo despues de cubrille gran parte de la cabeça, le cubria tambien¹²⁸ parte del cuello una menbrana azul y verde.¹²⁹ Y siendo tan hermosas y estrañas y *que* pareçian muy bravas con notable viuacidad, en poniendolas en una jaula, quedaron muy mansas, comiendo domesticamente lo *que* les llegauan a dar con las manos.

23. [¹³⁰] A .26.¹³¹ con Sudueste .4. al Sur se salio del dicho surgidero a las .6. de la mañana, navegandose a Sueste, pero con muy debil viento, llevando todo el dia a vista la punta de la tierra firme *que* cae al Sur de la bahia de Moçanbique, y haziendose mas viage con las corrientes que con el viento. Toda la noche, no se navego mas, de quanto por la mañana se auia perdido la tierra de vista.

¹²³ À margem, repetido: "24."

¹²⁴ Rasurado: "ni" para "y"; riscado: "de".

¹²⁵ Ms. "guinea".

¹²⁶ Riscado: "apenas".

¹²⁷ À margem: "muy poco".

¹²⁸ Riscado: "gran".

¹²⁹ À margem: "una menbrana azul y verde".

¹³⁰ *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 2, pp. 516-542; *L'ambassade*, pp. 409-434.

¹³¹ À margem: "25. 26."

24. A .27.¹³² Sudueste, y Sur, viage a Sueste, y a Su Sueste, con viento flaquisimo, y terrible calor. Tomose el Sol, aunque dificultosamente, por andar tan cerca del Zeniht en poco menos de .16. Grados de la Aequinoçial¹³³ pareciendo imposible auer acrecentado tanta altura,¹³⁴ aunque ayudasen las corrientes. La noche se estuu casi en calma, con exçesiuo calor.

25. A .28. 29.¹³⁵ se lleuo el mesmo¹³⁶ mal tenporal, con el viento Sur, Sueste y Su Sudueste, no pudiendo mas de sacudir las velas, temiendose mucho, no nos lleuasen¹³⁷ las corrientes, al parçel de Çofala, sin poder montar a Sotavento, ni a barlavento la Isla y baxos de Juan de Noua, aunque se nauegaua, lo poco que la carauela, podía [512] moverse, a Les Sueste, y a Leste quarta a Sueste, hallandose todos con esto muy fatigados, mayormente con el grande calor que cada dia creçia mas, y padeçiendo las noches, con el mesmo trabaxo, sin poder el piloto tomar el Sol en estos dos dias, andandonos derechamente ençima, ni apartarnos del, no teniendo viento, para hazer viage al Sur, mas de los minutos, que desminuia cada dia, llegando a la Aequinoçial.

26. A .30.¹³⁸ al principio de quarto del alua, con algunos nublados, se puso el viento de Nordeste, menos flaco que los dias antes, pero que se hazia rrazonable viage al Sur: vento desta manera hasta las onze del dia, començando luego a ser menos cada vez mas, hasta que a las dos, quedo el mar en calma, con intolerable calor, y sin poderse tomar el Sol, como en los otros dias. Vieronse algunos alcatrazes y otros paxaros, con pedaços de palos menudos, y yeruas, pero sin¹³⁹ poderse hazer discurso çierto, si estas señales fuesen de la Isla de Juan da Noua, o de la costa de la Cafreria,¹⁴⁰ o isla de S. Lorenço, o de quales de estas dos costas, estariamos mas cerca. Quando¹⁴¹ se quiso poner el Sol, estando muy çerrado el çielo de aquella parte con gruesas y espesas nuues, començo a correr un poco de viento, no mas de para gobernar el nauio, poniendose luego que anocheçio de Sueste, que era el peor para nuestro viage, tomando luego mas fuerça: hizose viage con el a Sudueste .4. al Sur, con muchos nublados y çerraçiones, relanpagueando en algunas¹⁴² partes: antes de media noche se puso el viento de Les Nordeste, mas rreforçado, con que se naue-

¹³² À margem, repetido: "27."

¹³³ Entrelinhado: "de la Aequinoçial".

¹³⁴ Riscado: "desminuido tanto"; à margem: "acrecentado tanta altura".

¹³⁵ À margem, repetido: "28. 29."

¹³⁶ Rasurado: "mesmo"; entrelinhado, repetido: "mesmo".

¹³⁷ Ms. "llesen".

¹³⁸ À margem, repetido: "30."

¹³⁹ À margem: "sin".

¹⁴⁰ Ms. "cafreria".

¹⁴¹ Ms. "quando".

¹⁴² Riscado: "muchas"; entrelinhado: "algunas".

go¹⁴³ con bolinas largas al Sur .4. a Sueste, tomadas las velas de gauia y çeuadera: hasta que poco antes del quarto del alua, con un aguaçero del Norte, creçio de manera, que fue menester amaynar las velas grandes corriendo con sola la del trinquete a medio mastil. Pero¹⁴⁴ despues de auer descargado un gran golpe de agua, se boluio a poner de Les Nordeste mas blando que al principio de la noche auia corrido, con que se prosiguio el viage por el mesmo runbo, hasta ser de dia.

27. A .31.¹⁴⁵ el mesmo viento, sin tomar mas fuerça, viage al Sur, pareciendo por estribordo, y rilleros de agua con mucha espuma, yeruas y palos, señales de no estar lexos de tierra, y que esta creia el piloto que¹⁴⁶ fuese de de costa de la Isla de San Lorenço: hizo el Dia nublado y ansi no se pudo tomar bien el Sol, siendo [512v] tanto menester saberse, con puntualidad, en este peligroso parage. Continuo el resto del dia y toda la noche el mesmo viento, sin nublados ni aguaçeros, haziendose viage en ella al Sur .4. a Sueste.

28. Primero de Hebrero¹⁴⁷ se amaneco con un poco mas viento, Oeste .4. a Noroeste, viage al Sur. Viose por estribordo, a las .9. del dia, un grueso madero de mas de dos braças, que pareçia breado y labrado, con dos paxaros grandes sobre el. Y por ir la caravela a Sotavento, no se lleo a rreconoçer si era del naufragio de algun nauio, tomose el Sol en dos¹⁴⁸ Grados: y dos treçios del Zeniht:¹⁴⁹ dos oras despues de medio dia, escaseo el viento poniendose de Oes Sudueste, viage al Sur .4. a Sueste por la bolina; y a las .4. vento derechamente del Sur, dando la nao un bordo a Les Sueste y otro a Oes Noroeste,¹⁵⁰ por entretenerse, quedando, luego que se puso el Sol la mar en calma, aviendose sentido mayor calor este dia que los pasados con gran descaymiento en todos. Poco¹⁵¹ antes de rrendida la sigunda guardia, començo a ventar un poco de Nornordeste, y luego fue creçiendo, del Norte, con que se nauego en popa al Sur hasta que augmentandose este buen viento vino a quedar mas rreforçado, que todo el que se auia tenido, despues que se nos acabo la monçion antes de cabo Delgado,¹⁵² con el qual se nauego todo el rresto de la noche.

29 A .2.¹⁵³ dia de la Purificaçion de Nuestra Señora, prosiguio el mesmo Norte, haziendose el mesmo viage, hasta que a las quatro del dia quedo mucho menor con

¹⁴³ Riscado: "casi en popa".

¹⁴⁴ Ms. "pero".

¹⁴⁵ À margem, repetido: "31."

¹⁴⁶ À margem: "creia el piloto que".

¹⁴⁷ À margem, repetido: ".1. Hebrero."

¹⁴⁸ Riscado: "tres"; entrelinhado: "dos".

¹⁴⁹ À margem: "y dos treçios del Zeniht".

¹⁵⁰ Riscado: "Leste"; à margem: "Les Sueste y otro [entrelinhado: "otro"] a Oes Noroeste".

¹⁵¹ Riscado: "Luego"; entrelinhado: "Poco".

¹⁵² Ms. "delgado".

¹⁵³ À margem, repetido: ".2."

algunos Mares de traves dando la caravela grandes balanços: y aunque el viento era en popa y tan rreforçado, quando se vino a tomar el Sol, no se hallaron mas de tres Grados y medio, pudiendo ser çinco sigun el viento, por auer creçido los Mares, derechamente del Sur, de manera contra el mesmo viento, *que* le inpedian para no poder la nao nauegar mas, haziendole dar mayores balanços. El¹⁵⁴ rresto del dia y la noche toda se nauego con este gallardo viento, y el ayre linpio y claro, aunque creçiendo los Mares encontra cada ora mayores.

30. A .3.¹⁵⁵ dia de San Blas, continuando el propio Norte, los Mares por proa se avian augmentado de suerte *que* nadie podia tenerse en pie con los grandes balanços, echandose ya de ver, que auia de venir algun gran temporal del Sur, y *que* aquellos Mares tan gruesos venian inelidos, de fuera de aquel canal de mas furioso viento del *que* lleuavamos, y ansi quando se tomo el Sol en quatro grados, y dos terços, se conoçio claramente lo *que* los Mares inpe- [513] dian el viage, pues lleuandose al Sur, y con tan gallardo viento en popa, no nos alexauamos mas de la Aequinoçial, hallandonos entonçes della poco mas de veinte y un grados, casi al prinçipio, y hazia el Norte, de los temidos y peligrosos baxos de la Judia. Y aunque el piloto y su ayudante se hazian muy çerca, y casi abarbados con la costa de la Isla de San Lorenço, velandose ya della desde¹⁵⁶ algunas noches antes, al Enbaxador le pareçio sienpre, *que* desde *que* salieron de la baya de Moçanbique, se auia navegado, mas çerca de la tierra firme de la Cafreria:¹⁵⁷ *porque* demas de no tener viento en aquellos primeros dias, sino tan¹⁵⁸ flaco, que no se podia con el rronper la corriente,¹⁵⁹ luego se vieron las señales çiertas de tierra, de cañas, hojas de arboles, y otros excrementos, echandose de ver en esto auer entrado muy poco¹⁶⁰ por el canal, y *que* con nauegar todo el dia en saliendo de Moçanbique a Sueste quando çerro la noche,¹⁶¹ no se auia perdido la tierra de vista: De manera *que* façilmente se conoçia, lleuarnos las corrientes çerca de la costa. Y aunque luego los dos¹⁶² dias siguientes, al mesmo rrunbo, se fueron viendo las mesmas señales de tierra, *que* euidentemente era de la costa de la Cafre-ria, creyendo el piloto *que* eran de la isla de San Lorenço. Y de que no lo fuesen, pareçio despues muy claro, *porque* en estos tres o quatro dias vltimos, ni en algunos antes, no pareçieron las dichas señales ni rrastro de ellas, auiendo de ser mas y ma-

¹⁵⁴ Ms. "el".

¹⁵⁵ À margem, repetido: ".3."

¹⁵⁶ Entrelinhado: "desde".

¹⁵⁷ Ms. "cafreria".

¹⁵⁸ Riscado: "muy"; entrelinhado: "tan".

¹⁵⁹ Entrelinhado: "que no se podia con el rronper la corriente".

¹⁶⁰ Riscado: "*que* sienpre se nauego al Sur, fuera del primer dia, *que* conforme a un rrotero *que* traian, *que* fueron a Su Sueste, con lo qual entraron tan poco"; à margem: "luego se vieron las señales çiertas de tierra, de cañas, hojas de arboles, y otros excrementos, echandose de ver en esto auer entrado muy poco"; à margen, riscado: "por el canal".

¹⁶¹ Riscado: "por este rrunbo, quando çerro la noche"; entrelinhado: "en saliendo de Moçanbique a Sueste quando çerro la noche".

¹⁶² Riscado: "el"; entrelinhado: "los dos".

yores, quanto mas çerca se hallasen de la dicha Isla, con *que* ya el piloto y sotapiloto se hazian en¹⁶³ muy poca distançia. Pero, sigun por el poco viento *que* se tuuo los primeros seis dias, y por lo demas *que* se a dicho, era mas verisimil, hallarnos enton-çes y el dia siguiente quando dio la tormenta, casi en medio del canal Leste Oeste con el cabo de las Corrientes,¹⁶⁴ y el baxo de la Judia¹⁶⁵ y muy çerca del mesmo baxo. Y es cosa de¹⁶⁶ notable descuido, en los *que* tantos años a cursan este viage, no tener marcados¹⁶⁷ en este canal, no solo los baxos de la Judia y Juan da Nova,¹⁶⁸ *que* estan casi¹⁶⁹ Norte Sul en medio del, pero ni los parçeles de Çofala,¹⁷⁰ ni isla de San Lorenço, entrando cada uno dellos a la Mar diez y seis y veinte leguas, sin saberse por los rroteros¹⁷¹ de *que* comunmente los mas de los pilotos vsan, el fondo de los dichos parçeles, mas a la Mar, en el medio della y mas çerca de la costa,¹⁷² [513v] y ansi¹⁷³ se an padeçido en esta nauegaçion tantos naufragios, hallandose los pilotos çiegos, sin saber de qual destas dos costas y parçeles¹⁷⁴ esten mas çercanos o mas lejos. Los Mares fueron sienpre mayores por todo este dia y noche siguiente, no obstante *que* el viento fuese el mismo, dando tan grandes balanços la caravela de un bordo a otro y de popa a proa *que* pareçia deshazerse.

31. A .4.¹⁷⁵ Miercoles, amaneciò el çielo cubierto de nuves,¹⁷⁶ ventando ya el mesmo Norte, mucho menos *que* antes, con los Mares tan altos¹⁷⁷ y gruesos, *que* a menos de çien pasos, no pudiera verse una gran nao con todas sus velas. Y lo *que* mas notable y prodigioso paresçio aquella mañana fue andar y correr de todas partes cruzados y herviendo los dichos Mares, y con el agua tan caliente, como quando hierue en el fuego, como se echo de uer en la *que* un moço de camara del enbaxador saco en un balde de cuero: De lo qual, y de la forma con *que* los Mares se vian, con-jecturo el dicho enbaxador, ser muy çierta y propinqua la tormenta, y *que* esta co-mençase muy mas al Sur causada de algun gran tenblor de tierra debaxo del Mar, como en las grandes tormentas suele acaecer muchas vezes. Auia salido aquella mañana a la varanda o corredor de la caravela, como cada dia solia hazello, el qual corredor demas de ser mayor de lo *que* rrequeria tan pequeño nauio, estaua muy

¹⁶³ Entrelinhado: "en".

¹⁶⁴ Ms. "corrientes".

¹⁶⁵ *L'ambassade*, p. 413: "Elbaxo d'India".

¹⁶⁶ Entrelinhado: "de".

¹⁶⁷ Entrelinhado: "s".

¹⁶⁸ Ms. "noua".

¹⁶⁹ Entrelinhado: "casi".

¹⁷⁰ Ms. "çofala".

¹⁷¹ *L'ambassade*, p. 413: "Roleros".

¹⁷² Riscado: "de la costa"; entrelinhado: "de la costa".

¹⁷³ À margem: "y ansi".

¹⁷⁴ À margem: "y parçeles".

¹⁷⁵ À margem: ".4."

¹⁷⁶ Riscado: "y aunque".

¹⁷⁷ Riscado: "y los mares ya tan leuantados"; à margem: "con los Mares tan altos".

baxo y çerca del agua, de suerte *que* con los bayvenes, aunque la furia de los Mares rronpian en la proa, llegavan a tocar en las tablas debaxo del: y ansi el Enbaxador, se rretiro dentro de la camara. Y casi no auia acabado de hazello, quando un grueso Mar por estribordo envistio el corredor con tanta furia, *que* dando un terrible estranpido se lleuo el suelo del, y lleuaralo todo, si desde los barrotes *que* lo sustentavan, no estuuiese fortificado con dos tirantes de hierro, hasta lo alto del chapitel, lo qual auia mandado el Enbaxador *que* se hiziese en Goa viendo el corredor tan baxo. Eran ya las diez del dia, quando de rrepente fálto el viento, Norte con *que* veniamos, pareçiéndose gran çerraçion a la parte del Sur, con lo qual los marineros tomaron la çeuadera y velas de gavia y bonetas,¹⁷⁸ creyendo *que* solo seria algun tenporal *que* se acabase luego, quedando con solos los papahigos. Y poco antes de las onze, rrebento del Sur tan gran golpe de viento, y con tan terribles Mares, y çerraçion, *que* arrebató la caravela medio trastornada, y la hizo bolver al Norte. El piloto con todos los [514] demas, *que* se uian ya tan çerca de desenbocar el canal, y montar la cabeça Austral de la Isla de San Lorenço, con *que* se tenia por siguro el viage, intentaron¹⁷⁹ entretenerse con bordos por no descaer, pareçiendoles¹⁸⁰ *que* pasaria presto aquella borrasca, y ansi se hizo en un bordo a Leste. Pero fue tanta la furia del viento y Mares, aunque entonçes, no con el augmento *que* adelante tuvieron, *que* le forçaron muy depriesa a amaynar, los papahigos, y con el treó en el trinquete correr en popa. Creçia por momentos¹⁸¹ el rrigor del viento, y aunque auia, aun mas de quatro oras¹⁸² de dia, el ayre estaua tan oscuro *que* paresçia ya noche, començando luego un espeso y grueso aguaçero¹⁸³ con tanto ruido, *que* pareçia un horrible terremoto. Y pareçiendole a todos *que* descargando tanta agua se rresolveria con ella¹⁸⁴ gran parte de la tormenta, suçedio lo contrario, porque no paresçio sino *que* con¹⁸⁵ la *que* caia en el Mar, se hincho y altero sin conparaçion mucho mas leuando altissimas sierras, y abriendo profundos valles, çerrandose,¹⁸⁶ aunque antes de tienpo, la obscurissima y tenpestuosa noche. Y no çesando, sino creçiendo el aguaçero, alago la caravela de manera, no bastando auerse çerrado las escotillas, *que* todo lo *que* iua debaxo dellas, con quanto se lleuaua en caxas y camarotes, se mojó y estrago, estando el conves¹⁸⁷ y tolda llenos de agua, porque sin la *que* caia del çielo eran grandes golpes de la *que* entraua del Mar, de la *que* por todas partes, con grande inpetu, enuestia en el nauio. El qual fuera imposible sufrir tan grande y deshecha tormenta, si no lleuara el viento

¹⁷⁸ À margem: "y bonetas".

¹⁷⁹ Entrelinhado: "ron".

¹⁸⁰ Entrelinhado: "s".

¹⁸¹ Entrelinhado: "tos".

¹⁸² Riscado: "quatro"; à margem: "quatro oras".

¹⁸³ Riscado: "de agua".

¹⁸⁴ Entrelinhado: "con ella".

¹⁸⁵ Riscado: "lla".

¹⁸⁶ Entrelinhado: "se".

¹⁸⁷ Riscado: "lleno".

en popa, o fuera con¹⁸⁸ mayor carga: pero siendo el tenporal por momentos mas terrible, çerca de media noche, auiendose el Enbaxador, acostadose sobre su cama vestido para reposar un poco, un furioso golpe de Mar envistio la pobre carauela por bonbordo, con tan gran rruido, *que* pareçio auer lleuado y desecho las obras muertas de la popa en *que* el Enbaxador estaua, haziendo trastornalla hazia estribordo, poco menos *que* çoçobrada. Porque no solo la cama, sino los cofres y lo demas *que* auia en el camarote boluieron hazia arriba, oyendose un lamentable clamor de todos creyendo estuuiesen ya çoçobrados. Fue de manera el bayven *que* el nauio dio *que* derribando dos marineros *que* venian governando el timon derribo¹⁸⁹ ansi mismo y apago¹⁹⁰ el lanpion de la bitacora, lançando el aguja de donde estaua, aunque fue ventura hallarla sana despues:¹⁹¹ dando los *que* alli se hallaron grandes bozes pidiendo lunbre. La confusion y turbaçion fue grande en todos, y leuantandose El enbaxador, *que* tambien avia caydo, mando, *que* a gran pri- [514v] esa sacasen un lanpion *que* sienpre de noche ardia en su camarote, y aunque este, auia rrodado y caido, por tener una vela dentro no se apago, de donde se ençendieron algunas otras velas y pedaços de hachas, que para semejantes casos, se auian mandado prevenir en Goa, y boluiendose a poner la Aguja en su lugar, y alunbrando con la velas *que* tenían en las manos, algunos criados del Enbaxador, *que* alli se hallaron, boluieron los marineros a tomar el timon y querer governar. Pero el gran golpe *que* la nao rreçibio, fue tal, que por grande espaçio quedo muerta sin dar por el timon, sino grandes bayvenes de un bordo a otro, y fue gran ventura no enuestir otro golpe de Mar, porque con qualquiera, del todo çoçobrar¹⁹² otro mucho mayor navio. Con estas breues treguas rrebolvio luego el viento, y aguaçero con mucho mayor furor y con tan terrible rruido *que* los grandes truenos *que* sobrevinieron, no se oyan distintamente, sino un temeroso y confuso rrumor, con los grandes cruxidos de las obras muertas, siendo estos de suerte *que* pareçia milagro, no disolverse y abrirse todas. No se podian asigurar, los marineros ni los demas, ni de *que* la nao, estuuiese sana, sin faltarle, jarçias, velas, ni mastiles, y correr derechamente en popa, para no tenerse por perdidos, y ansi acudian, muchos a confesarse con el capellan, y otros, con algunos offiçiales de la naue, perdidos de animo, se ençerravan, desconfiados de poder salvarse, aunque otros, con animosa y presta promptitud, acudian, a los ministerios *que* les tocaua, pero desnudos y tan bañados de agua, *que* se les pudo tener a mucho lo *que* aquella noche trabaxaron. El Enbaxador temiendo, sigun los grandes golpes de Mar, *que* la carabela, uuiese abierto alguna peligrosa agua, mayormente siendo tan vieja, aunque tan bien fortificada en Goa, mando baxasen abaxo con un lanpion el carpintero con otro marinero, y *que* con mucho cuydado mirasen esto. Mas hallandola sana, no mas de con algun agua, de la *que* llovía, y de la *que* los Mares auian sacu-

¹⁸⁸ Riscado: "lleuara"; entrelinhado: "fuera con".

¹⁸⁹ Riscado: "ando".

¹⁹⁰ Riscado: "ando".

¹⁹¹ Riscado: palavra ilegível.

¹⁹² Riscado: "la carauela".

dido, animo a todos diziendoles que no tenian *que* temer del nauio, pues la poca agua *que* hazia por la mayor parte era dulce, de la mucha que las nuues enbiauan: que a esta sazón parecían rronperse, durando la furia de este aguacero catorze oras continuas, aunque los dos días y noches siguientes jamás cesó de llover. Y porque el cruel viento, no rralentaua punto, sino *que* parecía crecía mas, y la caravela con llevar tan poco paño en solo el trinquete, no podía çufrillo, lleuando el vaupres debaxo del Mar, se cogio la mitad del treó dexando un pequeño seno, pero el *que* bastaua para rronper los Mares y nauegar veloçissimamente: pasandose el rresto de la noche, con gritos, confusion y el gran ruido en el ayre *que* se a dicho, hasta *que* amaneció, aunque con día poco menos ob[s]curo y temeroso *que* la mesma noche.

32. A .5.¹⁹³ continuaron los mares y viento, con la mesma furia y igualdad *que* [515] el día y noche pasada, antes parecían aquellos montes de agua mas espantables, pareciendo luego en igual profundidad de lo *que* su altura antes mostrauan. Valio ser el nauio pequeño y poco cargado, juntamente con correr en popa, no pudiendo hazer los gruesos Mares¹⁹⁴ golpe en el, por lleuarlo sienpre hazia delante y traello fácilmente sobre la superficie del agua, surtiendo fácilmente luego hazia arriba, por mucho que lo derribasen en lo profundo della. La mejoría *que* este día se sintio, fue no llover tan grueso aguacero como la tarde y noche pasada, aunque jamás cesó de llover, sin desminuirse nada de la tormenta, ni de la muy ob[s]cura çerración del día. La noche fue muy semejante a la preçedente, cargando en ellas sienpre mas el tenporal, rronpiendose lo *que* auia quedado la noche antes, como caponeras caxas y barriles con lo demas *que* auia debaxo de cubierta, conves, tolda y camarote del Enbaxador: y la gente tan fatigada, mojada y heridos algunos de los golpes que rreçibian de las cosas dichas, *que* parecía mucho podello çufrir.

33. A .6.¹⁹⁵ por no repetir lo mesmo, fue esta calamidad como los días y noches¹⁹⁶ antes, no pudiendo ya nadie tenerse en pie, ansi por el continuo¹⁹⁷ trabaxo como por no auer comido en estos tres días, sino vizcocho, bañado del agua *que* inçesantemente caía, sin poder valerse de otra cosa.

34. A .7.¹⁹⁸ sabado por la mañana, aunque con el propio mal tenporal, cesó de llover, y¹⁹⁹ con el aire no tan çerrado, aclarandose poco a poco hasta a mediodía salir el Sol, con *que* todos rrespiraron algo, y començaron a sacar, algun mantenimiento con *que* rrepararse, y tomandose el Sol, se hallo un grado de nuestro Zeniht, aunque el piloto, se hallo con medio grado mas, y a esta cuenta, no se hazia con la isla y

¹⁹³ À margem, repetido: “.5.”

¹⁹⁴ Riscado: “hazer”.

¹⁹⁵ À margem, repetido: “.6.”

¹⁹⁶ Entrelinhado: “y noches”.

¹⁹⁷ Entrelinhado: “nu”.

¹⁹⁸ À margem, repetido: “.7.”

¹⁹⁹ Entrelinhado: “y”.

baxos de Juan da Nova²⁰⁰ hasta la tarde,²⁰¹ siendo ansi que se estaua Leste Oeste con ella, y lo mas çierto hazia la costa de Aethiopia, o Cafreria, continuando los Mares y viento, pero *que* con hazer el día claro no parecían tan grandes como antes. Y porque era forçoso hazer fuerça por tomar a Moçambique, y aguardar en aquel puerto, que aquel fuerte tenporal pasase, le aduirtio el Enbaxador al piloto, *que* pues estauan a barlauento de la costa, y convenia hallarse çerca de la boca de la baya, *que* fuese una quarta mas al Noroeste, porque²⁰² el viento *que* era ya casi Sudueste, nos hazia abatir mas de otra quarta a Nordeste, y ansi no auia peligro aquella no- [515v] che de dar en tierra. Pero el piloto *que* era un hombre bestial y obstinado, o porque temiese las Islas de Angoxa, o lo mas çierto por no hazer lo *que* se le aduertia, aunque conoçiese ser lo²⁰³ que mas convenia, nauego con la proa al Norte, como sienpre la auia lleuado en todo este tenporal sin considerar *que* el Sudueste tan furioso le auia de hazer abatir como se a dicho creyendo²⁰⁴ tambien, por hazerse mas atras, que no podia enparejar con la bahia de Moçambique, hasta el medio día del día siguiente, nauegandose ansi toda la noche.

35. A .8.²⁰⁵ quando aclaro la mañana, nos hallamos mas de diez leguas a la Mar de la costa y sin tener vista de parte alguna della, mas de descubrir una muy alta sierra, muchas leguas la tierra adentro, a quien vulgarmente llaman, la Mesa²⁰⁶ los marineros Portugueses, por hazer en su cunbre una llanura prolongada: la qual sierra es la çertissima señal, para los *que* van o vienen de España y la India por este viage, de hallarse çerca de Moçambique, descubriendose de muy lexos por todas partes. Y aunque esta mas de .14. o .15. leguas, la tierra adentro, la costa en cuyo derecho ella cae, esta quatro o çinco mas al Norte de Moçambique: en cuyo derecho tambien, aunque al parecer mas lexos de la costa *que* la Mesa,²⁰⁷ ay otra sierra rredonda mucho mas alta, a quien ansimesmo la gente de Mar llaman el Pan.²⁰⁸ y ansi no pueden engañarse con tan çiertas señales los *que* por aqui nauegan. Quando este día se descubrio la Mesa, siendo los Mares ya mucho menores, nos hallariamos Leste Oeste con ella, quedando la Bahia de Moçambique, quatro leguas mas al Sur, y mas de catorze della la caravela a Sotavento. El piloto corrido de pareçelle, como era ansi, que auia la noche pasada errado²⁰⁹ la nauegación, hizo gran fuerça muy por la bolina, para tomar la ensenada, trabaxando todos mas de siete oras en ello: mas el viento,

²⁰⁰ Ms. “nova”.

²⁰¹ À margem: “hasta la tarde,”.

²⁰² Entrelinhado: “por”.

²⁰³ Riscado: “mas çierto”.

²⁰⁴ Riscado: “mas de una quarta: creyendo”; entrelinhado: “como se a dicho creyendo”; entrelinhado, riscado: “tambien”.

²⁰⁵ À margem, repetido: “.8.”

²⁰⁶ Ms. “mesa”.

²⁰⁷ Ms. “mesa”.

²⁰⁸ Ms. “pan”.

²⁰⁹ À margem: “errado”.

que era muy poco menos, o igual que en el mayor furor de la tormenta, no solo dava lugar a ello, sino que visiblemente nos lleuaua al Norte alexandonos mas de Moçanbique, de manera que antes que se pusiese el Sol nos echo, seis leguas de tierra, en derecho del rrio de Hernan²¹⁰ Veloso .16. leguas mas adelante, y porque El Enbaxador, auia echado de uer, en lo que²¹¹ el piloto auia hecho²¹² aquella mañana, que estaua desatinado y corrido, temiendo no intentase [516] otra cosa peor creyendo sigun estaua de enmendar los yerros pasados, le enbio a dezir, que no tenia por que sentir, no auer tomado a Moçanbique, auiendo hecho de su parte todo lo que era posible a su offiçio, porque sigun el viento era desecho aunque nos [a]llaramos junto a la bahia y a barlavento della, fuera imposible tomalla: y que ansi nos²¹³ fuesemos a²¹⁴ abrigar a la ensenada de las islas de Quirinba: hasta que acabase de pasar aquel tenporal. Pero, no solo no hizo esto, mas rrevestido de algun mal spiritu, y arrebatado de una bestial contumaçia, mando dar la vela²¹⁵ del trinquete,²¹⁶ y la mezana, y quando anocheçia, puso la proa contra el viento, que, aunque los Mares eran ya tanto menores,²¹⁷ todauia eran grandes, furiosos, y casi por la proa, diziendo que a bordos queria proseguir el viage que antes. El enbaxador, sabiendo lo que pasaua, salio fuera por inpedir, si pudiese, una tan gran temeridad, lo qual no fue posible, porque el piloto, començo a dar grandes bozes diziendo le rrequeria le dexase hazer su offiçio, y que contra todo aquel tienpo, auia de haz[er] viage a Portugal. Venian los marineros y offiçiales de aquella caravela, que con los grumetes, no eran mas de treinta, y ansimesmo²¹⁸ todos los criados del Enbaxador, muy vnidos y confederados entre si, desde Goa, para cargar cada uno aquel pequeño navio, no solo del caudal que tenian, sino de lo que auian tomado de mercadurias a ganancia obligandose a pagar en Lisboa, el dinero que a muchos dellos le presto un Francisco Muñiz,²¹⁹ a quien, por hazelle buena obra, demas de ser su uezino en Goa, auia dado lugar el Enbaxador, que se enbarcase consigo: sin tener notiçia alguna, de este contrato con sus criados. Antes con grandissimo cuydado mando a todos, no lleuasen mas de su rropa ordinaria, porque aquella enbarcaçion tan pequeña, no lleuaua mas siguridad, que ir muy leste, y ligera para poder huir, diçiendo lo mesmo a los marineros, a quien auia dado lugar para solos seis quintales de canela a cada uno, que era aun mas que de lo que Su magestad les conçeде en las naos que van de la India. Auia andado el Enbaxador, aquellos vltimos dias antes de enbarcarse,²²⁰ muy ocupado, en dar

²¹⁰ Ms. "hernan".

²¹¹ Riscado: "auia".

²¹² Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "hecho".

²¹³ Entrelinhado: "nos".

²¹⁴ Riscado: "a nos"; entrelinhado: "a".

²¹⁵ Riscado: "el papahigo"; entrelinhado: "la vela".

²¹⁶ Riscado: "y qu".

²¹⁷ Riscado: "estaua muy poco".

²¹⁸ Riscado: "casi".

²¹⁹ Ms. "francisco muñiz".

²²⁰ À margem: "antes de enbarcarse".

priesa que se aprestase la caravela, y en que el governador le acabase de despachar, porque dezia que queria escrevir a Su Magestad, y nunca acabaua, por mucha priesa que el enbaxador, para ello le daua: y pareçia sigun esto, que gustaua de detenello, de lo qual tuuo auiso²²¹ de diuersas personas, diziendole el patron mayor que se enbarcase luego, y procurase salir de la barra. El tienpo que en esto se gasto, aunque no fue mas de çinco o seis dias, dio causa a que viendole sus criados, y la gente de mar, diuertido y ocupado con este cuydado metiesen en el nauio, cada uno dellos tres o quatro vezes mas carga de la que le tocava, sin [516v] auello querido inpedir, las personas que para ello, auia diputado de sus criados, a quien mando enbarcar siete dias antes que saliese de el puerto: y ansi quando el mesmo dia, en la tarde se descubrieron los paroes, de los Malabares, no solo se hallo todo el conves, enbaraçado de fardos, caxas, banastas y barriles, pero ni sola una pieça de artilleria alistada, sin auer cosa desocupada en la primera cubierta adonde era su lugar. Porque aunque como se a dicho, la carauela no salio muy cargada y despues lo fue menos, iuan ocupados los vazios della, por la mayor parte con los fardos de canela, hinchendo estos mas que cargando el nauio: cuya falta no se pudo conoçer, ni prevenir por el Enbaxador, hasta la ocasion que se a dicho, no atendiendo en estos vltimos dias a mas que poder salir de Goa, de que tanta dubda tuuo. La mucha cudiçia de llegar a Portugal²²² con sus caudales, tenia tan çiegos a todos, que con ser tan euidente locura, mas que temeridad, la del piloto, les paresçio a todos generalmente, que se podia contra los Mares y tanto viento, proseguir de alli el viaje: de suerte que el Enbaxador desistio, de inpedir tan gran disparate, siendo de tan conoçido peligro, y se boluio a su camarote, con gran temor de perderse aquella noche, en la qual, queriendo hazer fuerça el piloto por dar un bordo, a Sueste, El viento y Mar arrebató la caravela haziendola boluer atras, con tanta furia que quando otro dia amaneeçio se hallo²²³ mas adelante de los picos fragosos, quinze leguas, de donde la tarde, o noche antes avia acometido tan notable enpresa: afirmando despues casi todos que auia sido particular benefiçio del çielo no çoçobrar no una vez, sino muchas, el nauio.

36. A .9.²²⁴ ya con los Mares llanos y mucho menos viento, se nauego hazia las islas de Quirinba, dos o tres leguas de tierra, que por venir el viento sobre ella, pareçia mucho menor. Y aunque se pudiera llegar a prima noche a la Bahia entre Quirinba y Oybo, se amaynaron parte de las velas, y al amaneeçer se lleugo, a dos leguas della, y a las ocho se dio fondo en menos de²²⁵ quatro braças, casi marea vazia, y a media legua y mas de la Isla de Oybo, por tener mas conmodo surgidero. Corren estas islas de Quirinba, por mas de treinta leguas hasta Cabo Delgado,²²⁶ en una

²²¹ Riscado: "el enbaxa".

²²² Ms. "portugal".

²²³ À margem: "se hallo".

²²⁴ À margem, repetido: ".9."

²²⁵ Entrelinhado: "menos de".

²²⁶ Ms. "delgado".

ensenada, de la dicha distançia, las quales son muchas, unas mayores *que* otras, y mas o menos apartadas de la costa de la tierra firme, pero con canales tan estrechos y poco hondos, *que* de una parte a otra se esguaça a pie con marea vazia. Y aunque cada una tiene su nonbre diferente, por ser la primera como se viene de Moçambique, la *que* tiene este [517] nonbre de Quirinba, los Portugueses quando primero las descubrieron, nonbraron a todas indiferentemente con el mesmo, pero como se a dicho tienen sus nonbres particulares. Fueron antiguamente habitadas de Arabes, como agora se parece en ellas, por muchas rruinas de casas y mezquitas, labradas puliticamente de cal, piedra y ladrillo, como lo eran las çiudades, de Quiloa, Monbaça y Melinde: mas algunos años despues *que* de Portugal se començo a continuar, la navegaçion de la India, con el natural odio *que* los soldados y gente de Mar Portuguesa, tenia a todos los Mahometanos, no solo las saquearon, derribando y quemando las poblaçiones, sino *que* barbaramente, sin perdonar, a sexo ni edad los pasaron a todos a cuchillo: conseruandose aun agora, por tradiçion entre algunos mestizos *que* agora se hallan en las dichas Islas, de cafres y de los mesmos Arabes, El gran temor *que* les causaua las heridas, *que* los Portugueses dauan con las Espadas. Estuuieron muchos años deshabitadas estas Islas, hasta *que* de Monbaça, Moçambique y de algunas partes de la India, con la cudiçia de rrrescatar esclauos y Marfil, acudieron algunos portugueses, a poblallas, hasta hallarse como agora estan: en cada una dellas un vezino, permitiendoseles el señorio dellas, subordinado a Moçambique, de donde cada año, no estando de alli mas de sesenta²²⁷ leguas, viene un juez a visitallas. Tiene cada vezino, o señor de cada una de estas Isletas, su casa de piedra y cal y alli sus mugeres, hijos, esclauos y esclauas, y para conpañia y siguridad, por estar los negros de la costa tan çerca, algunos parientes, o amigos, algunos dellos²²⁸ casados por la mayor parte con mulatas o negras, con quien los dueños de las Islas parten la ganancia, hallandose todos, con los esclauos *que* tienen de la India,²²⁹ y de los mesmos negros domesticos, aperçebidos de arcabuzes, mosquetes y otras armas, con *que* se defienden de los, de tierra firme quando alguna vez intentan a pasar a les hazer daño. Todas estas Isletas son pequeñas, de ambito de una legua, o media cada una, y de unas a otras por la mayor parte se pasa de marea vazia: y aunque tan pequeñas son muy fertiles llenas de palmares, naranjos, çidros, limoneros y platanos con pozos de muy buen agua, y con ser los hombres *que* las habitan de muy poca industria, ay en ellas higos de España²³⁰ *que* dan y producen dos vezes en el año, y ansimesmo algunas vuas, con todo el genero de²³¹ ortaliza *que* ay en la India,²³² y de las frutas de España se dieran muchas otras, si los portugueses fueran mejores agricultores. [517v] De este pequeño arçipielago de²³³ Islas, la de Quirinba, es la mayor,

²²⁷ Entrelinhado: "se".

²²⁸ Entrelinhado: "dellos".

²²⁹ Ms. "india".

²³⁰ Ms. "españa".

²³¹ Riscado: "legunbres y".

²³² Ms. "india".

²³³ Riscado: "la".

y *que* ansi por esto, como por auerse poblado primero, ay en ella veinte y çinco o treinta casas, de Portugueses y mestizos con sus mugeres y esclauos, como las de las otras casas singulares de las otras Isletas, mas de no estar juntas en forma de lugar poblado, sino a trechos, dos y tres juntas, como se²³⁴ escrivio en el primer libro, *que* eran las de la Isla de Andaro. Pero no tiene Quirinba señor particular, por ser tantos los vezinos, mas de quedar cada año uno dellos por juez: y demas de esta preminencia, viene de tres en tres años un frayle de Sancto Domingo,²³⁵ de Goa, para les dezir misa y administralle los sacramentos, para lo qual tiene una hermita, en medio de aquellas casas, acudiendo tambien a confesarse, alli de las demas Islas. Fuera de la abundancia que en todas ellas ay de fruta, y ortalizas, se crían hermosas vacas, y cabritos y mucha infinidad de toda suerte de paxaros, entre los quales se veen grandes vandas de palomas torcazas y tortolas, de manera *que* rregaladamente tienen todos de comer, fuera de la harina y arroz *que* le viene de Goa,²³⁶ con los dulçes y fruta seca de Ormuz,²³⁷ de *que* estan bastantemente proveidos, dandoles ansimesmo el Mar abundancia de buen pescado. La segunda Isla de las dichas se llama Oybo, çerca de la qual surgio la caravela, y aunque no es tan grande como Quirinba, pero de mejor tenple, y mas fresca, siendo toda ella un jardin, y de mas saludable agua. El Señor della, aunque de padre Portugues, naçido de muger baça de la India, y el medio negro, pero de muy buen natural de onbre, llamase Duarte Viera, preçiandose de hidalgo, por venir de los de este apellido de la çiudad de Porto en Portugal. Mereçe muy bien este honrrado hombre, *que* del se haga este poco de elogio, como de otro Mentor o Alçestes,²³⁸ por la gran liberalidad, *que* vsa, con particular humanidad, con todos los que alli aportan, no dando, ningun abrigo, las demas Islas para surgir algun nauio, sino el *que* se halla en esta ensenada, aunque estos an de ser pequeños, no auiendo hondo de mas de tres braças de Marea vazia en lo mas alto del canal. Llegaron luego algunas almadias, de las dos Islas de Quirinba y Oybo, auiendo descubierto desde muy tenprano la nao, sospechando al prinçipio, *que* fuese de enemigos, pero asegurandose de *que* no lo era, entro en el nauio de la una dellas un mançebo Portugues, pratico, y de muy buena rrazon, de los de la conpañia de Duarte Viera y del supo el Enbaxador la mesma nueua, *que* en Moçambique, de auer llegado a Monbaça dos naos de Portugal [518] y de auerse perdido la una. Son estas almadias de *que* vsan los negros subjectos y esclauos de los Portugueses de estas Islas, muy abiertas de arriba y de quilla muy angostas, aviendo algunas, muy largas, y casi iguales de los bordos y asiento, y de un solo palo como las de Goa. Las quales son mas anchas de boca, algunas se componen de diferentes tablas, cosidas con cayro y breadas, y a las mayores de las quales llaman coches, aunque balançean tanto, *que* con qualquier movimiento parecen çoçobrase: pero los negros las tienen por muy

²³⁴ Riscado: "dixo".

²³⁵ Ms. "domingo".

²³⁶ Ms. "goa".

²³⁷ Ms. "ormuz".

²³⁸ À margem: "como de otro Mentor o Alçestes".

siguras, por mucha carga *que* le echen, y el Mar este alterado. A la tarde llego, El Duarte Viera, trayendole al Enbaxador, agua, naranjas, limones, cocos y algunos platanos, con algunos cabritos tan buenos, que ni los del Reyno de Lara, ni de otra parte del mundo, le podian hazer ventaja: pero la vaca, *que* luego otro dia enbio, era de tanta exçelencia, *que* ninguna ternera de las *que* con mucho cuydado se çeuan con leche en España ni Italia se le podia conparar, en gusto, ternura y color: y tan gorda *que* por la mayor parte, se come asada. Y es cosa muy particular *que* siendo terneras, no tienen esta perfección ni gusto, sino despues de tener tres, quatro y seis años,²³⁹ y con toda esta edad, no son tan grandes, con gran parte como las de Europa: pero, mas rregalada comida, que todas las carnes, domesticas y de monte de quantas en ella por mejores que sean, se podrian hallar. Tiene Este buen morador de Oybo, una muy buena casa, de aposentos baxos y altos, y capaz de rrecogerse en ella toda su familia, *que* es numerosa y grande.²⁴⁰ A la casa y un jardin, *que* esta junto a ella, rrodea una çerca de piedra y cal, de dos braças de alto con sus almenas, de manera *que* siruiendole de muralla, con las armas, de *que* su familia sienpre esta aperçebida, façilmente se puede defender de qualquiera numero de negros *que* pasen de tierra firme: aunque estos por la mayor parte estan sienpre de paz, por medio del rrescate *que* se a dicho. Estuuu aqui el Enbaxador quatro dias, en que le vinieron a visitar algunos portugueses, moradores de las Islas mas propinquas: y de Quirinba, Juan Feyjoo,²⁴¹ criado que auia sido del obispo de Braga don Alexo de Meneses, y entonces como juez ordinario de Moçambique, auia venido a visitar aquellas Islas, y aunque este afirmaua *que* cada dia se podia esperar buen viento para hazer viage, los demas dezian por çierto no auer ya monçion por ser acabada. Conforme a esto queria el enbaxador aguardar en aquel surgidero, hasta ver si en la luna *que* se esperaua, entrauan los Nortes y Colaterales, para llegar al Cabo, y quando faltasen, y se tuuiese ya perdida la esperança de mon- [518v] çion, irse desde alli a Monbaça, y desde alli a Goa en conpañia de la nao que alli avia venido de Portugal. Y como por las causas atras rreferidas, ansi la gente de Mar, y todos los demas,²⁴² deseasen arriscarse²⁴³ a perderse, por hazer viage, quisiera el Enbaxador hazerlo, por fuera de la Isla de San Lorenzo, no obstante *que* ni el piloto, ni otro algun marinero, lo vuese hecho desde esta costa, y fuese tan peligrosa aquella derrota por auerse de atravesar todos aquellos baxos. Pero, auiendose de gastar tanto tienpo en esto, *que* quando se llegase al Cabo de Buena Esperança, auia de ser ya muy entrado el invierno en aquel clima, adonde la caravela, no podia sufrir los Mares en traues, y auia de boluer a arribar, dexo este pareçer de tan evidente peligro, demas de saberse por muy çierto que jamas nao alguna, *que* arribase en este viage, acometio el camino por fuera, desde Moçambique, Quirinba, o Monbaça, ni de otro algun lugar de aquesta costa. En los

²³⁹ Riscado: "de edad".

²⁴⁰ Riscado: "y con ella".

²⁴¹ Ms. "feyjoo".

²⁴² Riscado: "se".

²⁴³ Entrelinhado: "se".

quatro dias *que* aqui nos detuuimos, por ser las creçientes, y menguantes de mareas, tan grandes, que no se auia tenido memoria de otras semejantes, estuuu la caravela en peligro de tocar, dos vezes con baxa marea, llegando la una a rroçar el timon con el suelo, por algun espaçio, hasta *que* boluiendo a henchir, *quedo* libre. Visto este inconveniente se sondo con el batel, algo mas afuera, adonde²⁴⁴ se hallo, dos o tres pies mas de hondura, por ser aquella bahia casi ygual, y alli,²⁴⁵ aunque con tan poca ventaja, se asiguro el nauio.

37. A .13.²⁴⁶ sabado por la mañana, le dixeran el piloto y maestre al Enbaxador, *que* avia muy buen viento, para El viage, escriviendole lo mesmo desde tierra, Duarte Viera: y aunque, esto no pareçiese verisimil, porque, aviendo entrado la luna, tan derecha con el Sur, Sudueste y Su Sudueste, y continuado estos vientos hasta entonces por veinte y tres dias, no se podia esperar mudança notable, hasta la luna venidera, quando la tal mudança vuese de auer, de que tambien se podia dudar mucho. Y ansi, aunque El Enbaxador temiese auer de venir a parar esto, en boluer a tomar a Moçambique, y detenerse alli muchos dias, cosa, que por su mal temple temia tanto, dio orden *que* el nauio se hiziese a la vela, [519] el qual con el terral, salio²⁴⁷ de aquella ensinada. Mas luego *que* se aparto, a menos de media legua de la costa, el terral se boluio Sudueste, y en muy poco espaçio Su Sudueste, como auia corrido antes, quedando todos tristes y con mucho silençio, sin dezirles nada el Enbaxador. Y andando haziendo bordos a la Mar, y con las corrientes a tierra, en çinco dias se llego a la bahia de Moçambique, dando fondo en ella, ya noche, casi en el mismo lugar en *que* antes se auia surgido.

38. A .17.²⁴⁸ luego como el capitan rreconoció la caravela, enbio dos pilotos de la tierra *que* la metiesen en el puerto: por dezir ya todos que era forçoso aguardar a *que* corriese viento a proposito, aunque los pilotos de la tierra, afirmaron luego como llegaron *que* la monçion era ya acabada. Lleuose la caravela al puerto, y surgio en ocho braças, a dozientos pasos de la fortaleza, y pocos mas de la poblaçion, *que* entonces paresçio de mejores casas de lo que antes se auia sabido. Estuuu aqui el Enbaxador veinte y quatro dias, entrando la luna en este tienpo, con el mismo viento Sur, tan continuo como antes, diziendo todos los honbres de Mar *que* en Moçambique se hallauan, con el piloto de una caravela *que* en aquellos dias auia llegado de Çofala,²⁴⁹ lo mesmo *que* los pilotos de la tierra negros, sobre no se poder ya esperar tienpo para pasar el cabo, hasta el año venidero, o por el fin del presente, en todo dizienbre. Y aunque esto, por todo lo ya rreferido pareçia ser ansi, no quiso El En-

²⁴⁴ Ms. "adondonde".

²⁴⁵ Riscado: letra ilegível; entrelinhado: "a".

²⁴⁶ À margem, repetido: ".13."

²⁴⁷ Riscado: "luego".

²⁴⁸ À margem, repetido: ".17."

²⁴⁹ Ms. "çofala".

baxador salir al lugar en todo el tiempo *que* alli se detuuu, con tener tan poca salud y ser los dias y noches de Exçesiuo calor, Esperando si acaso ventava viento a proposito, para intentar de pasar el canal *que* es lo mas difiçil de esta nauegaçion, pero los Sures perseveraron sienpre. Auia salido de Moçanbique, juntamente con *nuestra* caravela, quando alli se paro la primera vez, una vrca, cargada de negros, que nauegaua al Brasil, queriendo ir en *nuestra* conpañia hasta pasar el cabo, siendo esta vrca una de las dos, en *que* el año antes avia venido [519v] el castellano de la fortaleza Jacobo de Morales, auindose la otra perdido en Juabo, uno de los braços del rrio de Cuama.²⁵⁰ Esta *que* salio con *nuestro* nauio era grande de quinientas o seisçientas toneladas lleuando otros tantos esclauos, y sesenta Portugueses entre marineros y mercaderes: los quales aguardauan ya algunos dias auia, tienpo conmodo para salir, estando todos enbarcados, y viendo *que* nos auiamos hecho a la vela, salieron ellos tambien aunque su piloto, *que* pareçia, con ser²⁵¹ moço, honbre despierto en su officio, le auia dicho un día antes al Enbaxador, *que* no auia viento para hazer viage, con ser ya tan tarde, y *que* temia mucho de aquella monçion no fuese acabada: pero *que* ellos *que* auian enpleado sus haziendas, y consumiendo los mantenimientos, *que* auian Enbarcado, era forçoso aventurarse a qualquier peligro por no acabar de consumirse alli. Fue la vrca sienpre siguiendo de nos a una o dos leguas de distançia, lleuando *nuestra* caravela amaynada la mayor parte de la vela de gauia del trinquete, por aguardalla nauegando mas la caravela, y querer El Enbaxador, lleuar todo el tienpo *que* pudiese aquella vrca, por lo *que* pudiese suçeder hasta *que* ella se encaminase al Brasil. Pero como dos dias antes de la tormenta, *nuestro* Piloto le dixese al enbaxador, *que* se perdia mucho tienpo en aguardalla, y *que* era mejor darnos priesa hasta descubrir la Isla de San Lorenço, y alli se aguardaria dos o tres dias navegando con poca vela, y pareçiendo esto bien, se leuanto, la *que* iua casi amaynada, con *que* luego aquel dia se perdio la vrca de vista. Y como el tenporal *que* luego sobreuino²⁵² fue tan furioso, entendiase por todos, *que* auia arribado a Moçanbique, si no se viuiese perdido, de manera, *que* ansi el Enbaxador como los demas tuuieron luego aquel dia cuydado de saber de la dicha vrca, y auiendoles dicho no sabe[r] della cosa alguna, creyendo todos por esto, auerse perdido en algunos de los dos parçeles, o baxos, o tragadosela el Mar por ir muy cargada, lleuando mucho evano, sin los esclauos. Pero lo mas verisimil pareçia, sigun lo mucho que los *que* en ella iuan, perdian, boluiendo a Moçanbique, que se arriscasen, rrodeando la isla de San Lorenço, a hazer el viage por fuera della: pues aunque gastasen mucho mas tienpo en el, era mas corto por aver de quedarse en el Brasil. Salio dos vezes a ver la fortaleza el Enbaxador en el tienpo *que* aqui se detuuu, pareçiendole mejor que desde lexos la auia antes visto y de la rrelaçion, *que* della le auian hecho, [520] aunque con la imperfecçion de no tener fosso. Porque uno *que* entonçes le abrian, demas de no ser

²⁵⁰ Ms. "cuama".

²⁵¹ Riscado: "aunque"; entrelinhado: "con ser".

²⁵² À margem: "que luego sobreuino".

conforme a lo *que* pide la buena fortificaçion²⁵³ tenia la scarpa del baluarte San Grauiel, y de la cortina que del corre, al de Sancto Antonio, los defectos *que* atras se an dicho, por el poco fundamento, y mucha flaqueza de la dicha scarpa. Aunque el mas notable y visible daño, de esta fortaleza, y que causa admiraçion, no auerse en tantos años rremediado es *que* casi sobre el mesmo fosso, igualmente entre los dos dichos baluartes, se leuanta una montanuela, *que* los²⁵⁴ tiene a cauallero con la mesma cortina: y aunque se va luego apartando, hasta correr por todo el baluarte de San Gabriel, no queda mas lexos del de pocos mas de çien pasos, y en algunas partes, a sesenta o setenta. De manera *que* qualesquiera enemigos, no solo tienen rreparo siguro y se pueden cubrir con la dicha montaña, para no rreçibir daño de la artilleria de la fortaleza, pero desde alli podella batir, con gran comodidad, y matar los soldados, que en la cortina y baluartes, para su defensa se hallaren. Y siendo todo este pequeño collado de tierra blanda, fuera cosa muy façil averse cortado y explañado del todo: quedando todo aquel lugar descubierto, mayormente auiendo tanta cantidad de esclauos en Moçanbique, con el mucho numero de los negros domesticos y de paz de la Caabaçeyra, que los unos y los otros, trabaxarian por poco preçio en la dicha obra, en la qual, con ser²⁵⁵ tan inportante no se trata de poner mano: aunque en²⁵⁶ el sitio *que* de pocos años a esta parte los olandeses pusieron a esta fortaleza, desde la dicha montaña la batieron, y despues la minaron, estando tan çerca cubiertos y aloxados detras della. Quando el Enbaxador estuuu en Moçanbique, y desde algun tienpo antes, juntamente con abrirse el fosso, se iua rreparando, lo que con las minas y bateria auian arruinado los olandeses del baluarte San Grauiel y la cortina hasta el de Sancto Antonio, cayendo entonçes gran parte de la muralla, con *que* estaua guarneçido el terrapleno: pero quedando este en pie, desistieron de dar assalto, perdiendo la Esperança de poder tomar la fortaleza. Y aunque El baluarte [520v] batido y minado, tenia bastante plaça sigun era la de toda la fortaleza, por ser la mayor defensa della, lo iua alargando el castellano, para *que* fuese mas capaz de artilleria, y gente. Dexaron los olandeses, en descuento de auer quemado la poblacion, hecho un notable beneficio a la gente della: porque, no auiendo agua en toda la isla, como hombres militares, abrieron en lo mas alto y en el medio della, muchos pozos, hallando bastante agua dulce en ellos, no ahondando mas de aquello que era menester, para se proueer del agua neçesaria, por el tienpo *que* alli se detuuieron. Despues boluiendo, de la fortaleza, adonde se auian rrecogido, los vezinos a sus casas, y hallando, en *aquella* parte de la isla tanta agua dulce se admiraron mucho, pareçiendoles aquel gran milagro, no auindose jamas en tantos años persuadido, que en *aquella* Isla se pudiera hallar agua para siquiera en neçesidad se pudiese beuer. Pero aunque, es tanta comodidad para ellos, ni an ahondado aquellos manantiales, ni guarneçidolos de piedra, alderredor, y de lo hondo a lo alto, porque no se arruinen

²⁵³ Riscado: "militar".

²⁵⁴ À margem: "los".

²⁵⁵ Riscado: "aunque"; entrelinhado: "con ser".

²⁵⁶ Entrelinhado "en".

y cieguen, como agora lo estan, dando mucho menos agua de lo que pudieran, estando, muy en la superficie de la tierra: y ansi por tener tan poco hondo, vulgarmente llaman agora a²⁵⁷ estos pozos, las fontañas: siendo menester, *que* los esclauos y esclauas *que* van por agua, con las manos ahonden la arena, para poder henchir sus cantaros. Todos afirman, *que* el agua esta buena como la de la Cabaçeyra, y como la *que* viene de mas lexos, y con todo esto falta industria, para no estar bastantemente proveidos, de cosa tan forçosa y neçesaria como es el agua. La fortaleza tiene una gran çisterna, capaz de veinte mil pipas,²⁵⁸ *que* recogiendo de las lluvias, *que* alli son muy copiosas, despues de asentada es exçelente, aunque no tan fria como la de las çisternas de Lara. Dos dias antes *que* la caravela viniese esta vltima vez a Moçambique, suçedio *que* estando²⁵⁹ un soldado bañandose²⁶⁰ junto a la fortaleza, lle-gandole el agua poco mas arriba de la rrodilla, lo arrebató un Marraxo y en²⁶¹ un momento lo despedaçó y comió, sin podelle socorrer a tiempo otros *que* estauan alli çerca: y en el tiempo *que* alli se detuuó el enbaxador, se comieron estos feroçissimos pescados, dos negros junto a la poblaçion. Y es de manera el andar çeuados en carne humana, *que* al momento *que* caya alguno a la Mar, o entre a nadar en ella es luego despedaçado [521] do y comido, estando este puerto lleno de los tales Marrajos, *que* como ya se a dicho los marineros Portugueses, llaman tintoreras, casi de la misma forma *que* los tiburones, pero mucho mayores, y de mayor boca y dientes. El año *que* El Enbaxador paso de Ormuz²⁶² a Persia, algunos meses adelante, se vieron dos disformes pescados, çerca de la playa de aquella çiudad, *que* mira al Occidente, a las espaldas de las casas del Rey y Guazil, çerca donde posaua el Dabuli, *que* es el agente *que* alli ordinariamente rreside, de Dabul. Notaronse y vieronse estos pescados muy çerca de tierra, andando çeuados, por auer faltado, aquellos dias dos o tres muchachos, y otros dos marineros, a los quales se auian comido, creyendo en sus casas *que* se auian pasado a tierra firme. Pero viendo algunos Moros de Dabul la grandeza y fiereza de aquellos animales marinos, sospecharon luego lo *que* podia ser,²⁶³ dandoles el agente dellos lo neçesario, armaron²⁶⁴ dos barcos, y con unas gruesas y rrezias cuerdas, con una braça de cadena al cabo, de cada una con gruesos anzuelos, y en cada uno dellos medio carnero, se pusieron çerca donde antes los auian descubierto: y luego como lançaron las cuerdas con el çeuo al agua, acudieron con gran furia, arrebatando los anzuelos y carne, sin temor ni rrecato de la mucha gente *que* en los barcos estaua. Pero como fuertemente se prendiesen, y sacudiesen, lleuavan tras si los barcos: hasta *que* ya rrendidos, los sacaron a tierra, y mataron. Dezian *que* eran macho y henbra, y *que* jamas se acordaua nadie, auer visto semejantes pesca-

²⁵⁷ Entrelinhado: "a".

²⁵⁸ Riscado: "de agua".

²⁵⁹ Riscado: "se".

²⁶⁰ Entrelinhado: "se".

²⁶¹ Entrelinhado: "en".

²⁶² Ms. "ormuz".

²⁶³ À margem: "sospecharon luego lo que podia ser,"; à margen, riscado: "y".

²⁶⁴ Riscado: "mando"; entrelinhado: "maron".

dos: las cabeças eran rredondas, mayores *que* un gran fardo de arroz y de grandissimas bocas, de manera *que* podian tragar un carnero, o un honbre, con los dientes, aunque no mayores *que* los de los Marrajos, pero de muchos ordenes, desde el principio de la boca, hasta muy adentro de la garganta, siendo mientras mas interiores menores. La grandeza del cuerpo, no correspondia con la de la cabeça, aunque el menor dellos tenia doze pies de largo siendo muy delgados en la cola, el cuero pintado de negro amarillo y blanco. Otros dos pescados semejantes a estos, afirman los marineros de *nuestra* caravela, *que* vieron muy çerca della, viniendo de Ormuz a Goa, junto al Cabo de Moçandan, aunque sigun les paresçio mucho mayores, y pintados de las colores, *que* tenian los *que* se mataron en Ormuz. Es el puerto de Moçambique muy grande, encorvandose la tierra hazia Oeste, una y dos leguas de la isla,²⁶⁵ de la isla, y la Caabaçeira le queda a la mano izquierda, como, se quiere salir del puerto menos de media legua:²⁶⁶ al Sur *que* es la otra punta de la tierra firme, hazia la Isla [521v] de Sanctiago, aun esta mas çerca, con otra isleta pequeña en el medio. Vinieron de Goa, algunos dias antes de *nuestra* partida, dos galeotas y un patage, trayendo sienpre vientos Sures por la proa, pero ayudandoles las corrientes, llegan aunque con mucho trabaxo. Y viendo el Enbaxador *que* era ya tiempo de boluer a Goa, hizo con mucha priesa embarcar la gente *que* auia en tierra, para partir otro dia, corriendo un fresco Sudueste, para salir del Puerto.

39. [²⁶⁷] A .14.²⁶⁸ de Março domingo de mañana salimos de la bahia con el çielo ñublado, y auiendose rreforçado el Sudueste, con la proa a Nordeste, y ansi en menos de dos²⁶⁹ oras se perdio la tierra de vista, paresçiendose solamente lo alto de la Mesa.²⁷⁰ A las quatro de la tarde, se puso el viento de Leste, y con gran çerraçion descargo un grande aguaçero, cargando el viento hasta obligar a *que* se amaynasen las velas de gauia,²⁷¹ y aplacandose a prima noche la borrasca, boluio el Sudueste, con *que* se navego al Nordeste toda la noche, y con algunos aguaçeros menores.

40. A .15.²⁷² el mesmo viage y viento, y a la propia ora *que* el dia de antes, y con el propio Leste, nos envistio, otra semejante borrasca, por todo el rresto del dia, quedandose luego El viento Leste fixo por muchas semanas, como señor de esta monçion tan escasa y trabaxosa. Y por ser trauesia para la tierra se navego aquella noche a Su Sueste.

²⁶⁵ À margem: "de la isla".

²⁶⁶ À margem: "menos de media legua".

²⁶⁷ *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 3, pp. 542-558; *L'ambassade*, pp. 434-450.

²⁶⁸ À margem, repetido: "14."

²⁶⁹ Rasurado: "tres" para "dos".

²⁷⁰ Ms. "mesa".

²⁷¹ Riscado: "hasta *que*".

²⁷² À margem, repetido: "15."

41. A .16.²⁷³ hasta .21. calmas, poniendose el viento, algunas vezes, Sueste, Leste y Les Nordeste, pero tan flaco, el poco tienpo *que* durava, *que* casi no se hazia viage y este era, a Nordeste, o a Sueste muy por la bolina, procurando el piloto, hazerse a la Mar, de noche, a Les Nordeste, y a Leste .4. al Norte, quando alguna vez el viento se alargava, una o dos quartas mas, siendo por²⁷⁴ la mayor parte del tienpo calma, con grandes calores de noche. Domingo a .21. en la tarde aviendo amenazado todo aquel dia una gran çerración de Leste, cargo inpetuossissimamente el Leste con un furioso aguaçero, y esto tan de rrepente *que* no dio lugar a se amaynar las velas, de gauria, o por hablar mas verdaderamente, la obstinada confiança del piloto, fue causa de poner aquel dia a notable riesgo de çoçobrar la caravela. Porque auiendo advertido antes el Enbaxador, viendo la grande obscuridad del fiublado, *que* amaynasen, y no auiendolo hecho, teni- [522] endose entre todos los marineros Portugueses, por valentia y caso de valor El no amaynar luego *que* comience la borrasca, en vn instante rreboluiendo con mayor fuerça el viento, de Noroeste, tomo la nao por dauante con todas las velas, de manera *que* cargando el viento mas furioso, y no pudiendo gobernar el timon, la caravela puso todo el costado de sribordo, y las antenas y velas en el Mar, casi del todo çoçobrada, no auiendose visto hasta entonçes en tan conoçido peligro de perderse. Los ofiçiales y mayor parte de los marineros, teniendose por perdidos, no açertauan a mandar ni ejecutar nada *que* conuiniese: y aunque algunos otros acudieron a querer amaynar todas las velas, hallandose enbaraçadas, por auer tomado el nauio por dauante no cayeron tan presto, y por estar los mastiles tan inclinados, hasta *que* con gran ruido, vino de Romania la antena mayor abaxo, con lo qual endereçandose la caravela, y començando a gobernar, se tuuo lugar de amaynar las demas velas, y cogerse, aunque boluiendose el tienpo de Leste, con la mesma furia de viento y agua, el tenporal duro casi²⁷⁵ dos oras, corriendo Este tienpo la nao, a Nor Nordeste muy por la bolina con solo el papahigo del trinquete a medio mastil. Despues de media noche se tuuo otra rrefriega de viento y agua, aunque no tan grande, y durando menos tienpo.

42. A .22.²⁷⁶ continuo el mesmo Leste, pero tan debil como los primeros dias, aunque con esta flaqueza se nauegaua algo, sin ver la costa, haziendose el piloto catorze o quinze leguas della: tomosse el Sol, en .9. Grados.

43. Desde .23. de Março²⁷⁷ hasta .24. de Abril, con el mesmo Leste, variando a Les Nordeste y a Sueste, nauegandose muy poco y por la bolina, y algunos dias y noches de calmas, con exçessiuo calor, pero yendo todos muy proueididos de buen pescado, por los muchos Dorados y Albicoras *que* cada dia matauan, siendo muchas

²⁷³ À margem: "16. 17. 18. 19. 20. 21."

²⁷⁴ À margem: "por".

²⁷⁵ Riscado: "menos de"; entrelinhado: "casi".

²⁷⁶ À margem: "22. hasta, 24. Abril."

²⁷⁷ À margem: "de Março".

de estas tan grandes como atunes, de manera *que* apenas dos marineros podian con cada una dellas: y los dorados los mayores *que* hasta entonçes se auian visto, siendo algunos de a quatro y çinco pies de largo. A .5. de Abril despues de medio dia Estando el Enbaxador en la varanda de la caravela, siendo el dia casi calma, oyo un gran rruido por bonbordo, como si muchos honbres juntos, a [522v] un tienpo se lançasen al Mar. Y leuantandose a mirar lo *que* fuese, sospechando *que* uuiese desgraçiadamente caydo alguno, y *que* otros se arrojasen tras el a socorrelle, como suele suçeder, vio como el agua del Mar venia por *aquella* parte moviendose con gran rruido, viniendo grandes espumas blancas delante, de la manera, que algun gran barco, con buena chusma ronpe el agua, nauegando con mucho inpetu. Descubriose luego tras las espumas y agua inelida, poco mas de seis pasos de la varanda, un monstruo Marino, cuya forma no se pudo bien destinguir: porque lo *que* del se pudo ver, era el lomo, desde las agujas, o honbros hasta el fin del espinazo, o nascimiento de la cola, lo que del se pareçio era mas grueso *que* un Elephante, y de mas de quatro braças de largo, el color como del mesmo Elephante, y mas propiamente como la quilla, buelta hazia rriba, de alguna gran Manchua, *que* son los mayores barcos *que* en la India se vsan, con la quilla no angosta de la parte inferior, sino tunbada, como la buelta de una boveda, mostrando aquel color negro como esta breada. No mostro, aunque visto de²⁷⁸ tan çerca, ningun genero de ala, o perpetaña, como las vallas y demas pescados, antes pareçia de la manera *que* nadaua y rronpia el agua, tener la hechura de animal terrestre, nadando con quatro pies, siendo increible el rruido *que* hazia, y el gran movimiento del agua al derredor del. En el fin del lomo, no descubriendose nada de las caderas, tenia en lugar de cola, una çierta cosa leuantada derecha hazia rriba, y algo mas inclinada hazia delante, del mesmo color negro *que* el lomo, de media braça de largo, y mas gruesa *que* un honbre, la qual no feneçia en punta, sino como si estuuiese un pedaço de viga rrolliza,²⁷⁹ o troncon de arbol grueso, al traves a serrado yualmente, no siendo esta forma de cola, mas gruesa del nascimiento, *que* en su punta o extremidad, sino ygual, en la grosura dicha, de anbas partes. La cabeça, aunque nada della se pareçia, mostraua tenella, muy junto a los honbros como un puerco, o Elephante, lançando desde alli, gran cantidad de agua, no en caños como las vallas, sino muy esparzida, dando grandes bufidos como los dos, pescados grandes, en forma de delphines, y mas propiamente Phisiteres,²⁸⁰ *que* a la ida se vieron entre Moçanbique y cabo Delgado.²⁸¹ Aviase primero descubierto este prodigioso [523] monstruo por la proa, y corriendo algunos criados del Enbaxador y marineros a la varanda por velle mejor, afirmaron²⁸² no se acordar²⁸³ nadie, de auer visto otro semejante, ni oydo, *que* tal uuiese pareçido, en parte alguna. Aunque

²⁷⁸ Entrelinhado: "de".

²⁷⁹ Riscado: "rredonda"; entrelinhado: "rolliza".

²⁸⁰ À margem: "y mas propiamente Phisiteres".

²⁸¹ Ms. "delgado".

²⁸² À margem: "afirmaron".

²⁸³ Entrelinhado, riscado: "se".

con tan poco viento y tan contrario, despues de auerse dexado por bonbordo²⁸⁴ a cabo Delgado,²⁸⁵ Quiloa, Monbaça y Melinde, se paso la Æquinoçial hasta siete grados della a la parte del Norte.

44. A .25. de Abril²⁸⁶ corriendo el mesmo Leste, trauesia hazia la costa, ya con señales della, aunque nos haziamos .50.²⁸⁷ leguas a la Mar se descubrio tierra por bonbordo, a quatro o çinco leguas, costa baxa y de arena. Y aunque por la proa, no la lleuauamos, El piloto muy alborotado, se hizo luego a la Mar, por Su Sueste, dos dias y dos noches continuos, con que se descayo de manera, que fue despues causa, de ponerse a peligro de perder El viage: aviendo hecho grande instançia el Enbaxador, que por todo el dia se lleuase el mesmo camino, a uista de tierra, y que de noche, con poca vela a la Mar por el mesmo runbo de Su Sueste,²⁸⁸ boluiendo, luego que amanecièse, a Nor noroeste, por no apartarnos de la costa, que es lo que todos los buenos pilotos de esta monçion pequeña, amonestan con tanto cuydado. Al cabo de auer dos dias naturales nauegado, a Su Sueste, y Sueste, por ser el viento ya Les Nordeste, se puso luego del Sur derecho, començando blando, pero que dentro de pocas oras vento gallardamente, con que pudieramos, por el tienpo que duro que fueron seis dias, ponernos en bastante altura para hallar, vientos Noroestes o Colaterales, con que llegar en pocos dias a Goa. Pero aunque esto se le aduirtio, y rrogo al piloto, diziendole que aquel viento se auia de acabar presto, que nos aprovechasemos del por el tienpo que durase²⁸⁹ para ponernos en mejor parage, no quiso como hombre bestial y obstinado, sino poner la proa en Goa, por²⁹⁰ Leste .4. al Nordeste, confiado, en que ansi ganaria mas camino lleuando derecho viage: no conoçiendo, que por aquel runbo, como se auia visto por esperiençia muchas vezes, avia de²⁹¹ descaer a Sudueste hazia donde las aguas corrian con grande inpetu. Esto se vio [523v] luego otro dia hallandonos quando se tomo el Sol, un terçio de grado mas al Sur de lo que nos auiamos hallado el dia de antes: y en los dos dias adelante, menos un grado, de manera que sin lo que se auia descaydo, en las dos sangraduras, a Su Sueste y a Sueste, descaymos agora con este tan buen viento, un grado y un terçio. Y aunque euidentemente se conoçia este gran hierro del piloto, el contumazmente porfiaua por lleuar la proa que antes: aunque en los tres dias adelante, no siendo ya el viento Sur tan rrezio, se descayo mucho menos por creçer y ser mayores las co-

²⁸⁴ Riscado: "estribordo"; entrelinhado: "bonbordo".

²⁸⁵ Ms. "delgado".

²⁸⁶ À margem, repetido: "25. Abril."; entrelinhado, riscado: "hasta .4. de mayo"; à margem, riscado: "hasta .4. de mayo".

²⁸⁷ Riscado: "çien"; entrelinhado: ".50."

²⁸⁸ Riscado: "se lleuase el runbo que el piloto tomo luego"; entrelinhado: "a la Mar por el mesmo runbo de Su Sueste".

²⁸⁹ À margem: "por el tienpo que durase".

²⁹⁰ Riscado: "Les Nordeste".

²⁹¹ Riscado: "no lleuando todo el viento en popa, podia"; entrelinhado: "por aquel runbo, como se auia visto por esperiençia muchas vezes, avia de".

rrientes contra el viento, quanto el corria con mas furia.²⁹² Paro, este viento al cabo de los dichos²⁹³ seis dias, poniendose de Oes Noroeste, y auiendo ya caido en parte de su hierro el piloto, por lo mucho que avia descaydo, nauego a Nordeste y Nordeste .4. al Norte con bolinas largas, y grandissimo calor, de dia y de noche.²⁹⁴

45. A .4.²⁹⁵ por la mañana se descubrio la isla de Çacotora, por bonbordo, a seis leguas: tierra muy alta y de serranias, como la costa de Arabia dentro del estrecho de Persia. Corria la costa que se descubrio de esta Isla, Sudueste Noroeste, y aunque se navego, a vista della todo el dia, por ser el viento muy flaco, no descubriamos, aun, la parte mas Septentrional de ella, mas de verse, quanto mas se nauegaua, irse leuantando mas las serranias de su costa, hasta que despues de noche se perdio de vista. Tomose este dia el Sol en .12. grados y un terçio.

46. A .5.²⁹⁶ luego que amanescio, pareçio la mesma costa, a la mesma distançia que se auia descubierto el dia antes, no viendose aun el fin de la Isla, lleuandola por bonbordo, pero a medio dia se rreconoçio que las sierras que cada uez se leuantauan mas feneçian en un muy encunbrado monte cuya çima y corona, no podia verse, por cubrilla una muy espesa niebla, como gruesas nuves: y a la tarde desde este altissimo morro, que paresçia feneçerse hazia Noroeste, corrian otras sierras mas baxas, opuestas a la costa de Arabia, y reyno de Caxen al Norte, hallandonos ya mas a la Mar, de manera que quando, anocheçio, se auia ya perdido de vista la demas costa, viendose la parte mas alta del morro, cuya cumbre cubrian las nuues, echandose de ver ser mayor esta isla,²⁹⁷ de lo que della se publicaua, porque²⁹⁸ auiendose descubierto, des- [524] pues²⁹⁹ que paresçio el dia antes, la punta della al Sudueste, mas de treinta leguas de costa, que era la largura de la Isla por aquel lado. Tomose el Sol aquel dia en treze grados, y un sesmo.

47. A .6.³⁰⁰ por la mañana, se auia perdido la Isla de vista, y haziendose viage a Nordeste .4. a Leste, con Noroeste todo aquel dia, a la noche, siendo muy grande El calor, se puso el viento, aunque poco ventante, mas largo, de Oes Noroeste, nauegandose con el, los dos dias siguientes con sus noches. Tomose³⁰¹ el Sol el vltimo

²⁹² À margem: "por creçer y ser mayores las corrientes contra el viento, quanto el corria con mas furia".

²⁹³ Riscado: "estos"; entrelinhado: "los dichos".

²⁹⁴ À margem: "Abril 26. 27. 28. 29. 30. 1. 2. 3. de mayo".

²⁹⁵ À margem: ".4. Mayo".

²⁹⁶ À margem, repetido: ".5."

²⁹⁷ Entrelinhado: "la".

²⁹⁸ À margem: "porque".

²⁹⁹ Riscado: "pues".

³⁰⁰ À margem: ".6. 7. 8."

³⁰¹ Entrelinhado: "To".

dellos, en casi quinze grados, haziendo a todas oras grandissimo calor, y paresciendo ya menos pescado.

48. A .9.³⁰² El piloto paresciendole *que* estaua en bastante altura, lleuo el rrunbo de Leste .4. a Nordeste, y aunque el viento era flaco, por ser largo se creia *que* haziamos mas viage mayormente hallandose tanta multiplicacion de altura, por auerse tomado este dia el Sol en quinze grados y medio, comenzandose a ver unos mariscos blancos y rredondos, con unos pelos azules al derredor, como fluecos, a *que* los marineros llaman tostones, y los tienen por señal, de estar cerca de tierra, y ansi lo creyeron muchos, mayormente despues *que* a la tarde vieron una culebra por proa.

49. A .10.³⁰³ parando el viento poco antes de medio dia, se estuuu en calma todo el rresto del y la mayor parte de la noche, con grandissima molestia, despues del gran calor, con la increible cantidad de rratones y baratas. Al quarto del alua vento Oeste, y oeste .4. a Noroeste blandamente pero casi en popa.

50. A .11.³⁰⁴ vento³⁰⁵ Oeste .4. a Noroeste, y hallandose el piloto, en la mesma altura de Goa, *que* es de quinze Grados y dos terçios, puso derechamente la proa a Leste, siendo ya mas el viento,³⁰⁶ y en popa, pero aunque se navego con el otros quatro dias .12.13. 14. 15. y *que* a su parecer, hazia mucho viage, tomandose en³⁰⁷ todos ellos,³⁰⁸ el Sol, se iua sienpre descaendo, de la altura, abatiendo la nao, conoçidamente al Sur, de manera *que* fue menester boluer, gas- [524v] tando algunos dias en ello, a ponerse en la altura en *que* antes se estaua.

51. A .16. 17. 18.³⁰⁹ visto *que* auiamos descaido grado y medio, puso la proa a Les Nordeste El piloto ya desatinado, no obstante *que* le auia aduertido, todos los dias antes el Enbaxador, *que* por ningun caso lleuase aquel rrunbo de Leste, sino *que* se pusiese, en .18. o veinte³¹⁰ Grados de altura, y mas cerca de tierra, y *que* desde alli gobernando a Sueste, y Sueste .4. a Leste, hallaria mucho mas segura y çierta nauegacion, pues se conoçia, por esperiençia muy sabida *que*, nauegandose de Oeste a Leste, *que* era el viage *que* el piloto lleuaua, sienpre se hallaua, dificultad en la tal nauegacion, mayormente por paralelo equedistante de la Æquinoçial. Y aunque las rrazones Mathematicas *que* para esto auia, como son el movimiento rrapto en contra-

³⁰² À margem, repetido: “.9.”

³⁰³ À margem, repetido: “.10.”

³⁰⁴ À margem: “.11. 12. 13. 14. 15.”

³⁰⁵ Entrelinhado: “vento”.

³⁰⁶ Riscado: “y derechamente”.

³⁰⁷ Entrelinhado: “en”.

³⁰⁸ Rasurado: “estos” para “ellos”; à margem, repetido: “ellos”.

³⁰⁹ À margem, repetido: “.16. 17. 18.”

³¹⁰ À margem: “o veinte”.

rio, y el nauegar, fuera del çentro, del Mundo, por çirculo menor, no se las dixese como a hombre rrustico, y del todo incapaz para entendellas, procurava persuadillo, con dezille *que* todos los navios *que* por aquel mesmo tienpo, venian de Ormuz en demanda de Goa, trayendo, el mesmo rrunbo de Sueste, y Sueste .4. al Sur, hazian presto y, felice viage. Pero era tanta la obstinacion de este brutalissimo hombre, *que* no se podia encaminar³¹¹ con rrazon alguna,³¹² y no hallandose en la caravela mari-nero, *que* supiese, asistir al aguja, no se atreuia el Enbaxador, mandar gobernar como le paresçia. Tomose el vltimo dia destos el Sol, en .16. Grados, menos un .4.

52. A .19.³¹³ continuando el mesmo Oeste en popa, y no viendose, ni auiendose visto en mas de nueue o diez dias señales de tierra, persuadiendose todos *que* estauamos muy cerca de la costa de la India,³¹⁴ y casi ya con los Isleos Quemados,³¹⁵ al Enbaxador le paresçio lo contrario, afirmando *que* estauamos muy engolphados, aunque no tanto como despues pareçio, conoçiendo por esto, *que* las señales de tierra que tantos dias antes se auian visto, eran de la costa de Arabia. Y cobrando ya con la perplexidad, y confusion del piloto, muchos desconfiança del viage, diziendo unas vezes *que* se hallaua .120. y otras .90. leguas de tierra, y temiendo el Enbaxador el invierno, auiendo el año pasado entrado casi en aquel mesmo tienpo, trataua de tomar a Bonbain, o Dio, o a mas no poder a Mazcate, hallandose con man- [525] tenimiento y agua en la caravela, aunque a muchos marineros le faltaua ya, para, mas de dos meses,³¹⁶ sin estrechar la regla. Y rresoluiendose, de lleuar el viage *que* mejor le paresçiese, mando gobernar, a Nordeste .4. al Norte de dia, y de noche a Les Nordeste, tomandese aqueste dia el Sol, en casi .16. Grados.

53. A .20.³¹⁷ siendo conjunçion de luna, al mesmo punto, calmo el viento, y se estuuu gran parte del dia, y casi toda la noche en calma, no pareçiendo ya ningun pesca[do] aunque continuavan cantidad de alcatrazes y rrabihorcados, con otros paxaros menores. Tomose el Sol en .16. Grados y un terçio.

54. A .21.³¹⁸ al quarto del alua, començo a ventar un poco de Noroeste, *que* poco a poco fue creçiendo, hasta *que* poco despues de medio dia,³¹⁹ se puso de Nor Noroeste,³²⁰ nauegandose a Leste .4. a Nordeste, y a las tres de la tarde vento³²¹ Norte

³¹¹ Riscado: “meterlo a”; entrelinhado: “en”.

³¹² À margem: “con rrazon alguna”.

³¹³ À margem, repetido: “.19.”

³¹⁴ Ms. “india”.

³¹⁵ Ms. “quemados”.

³¹⁶ Ms. “menes”.

³¹⁷ À margem, repetido: “.20.”

³¹⁸ À margem, repetido: “.21.”

³¹⁹ Entrelinhado: “dia”.

³²⁰ Entrelinhado: “Noro”.

³²¹ Entrelinhado: “vento”.

.4.³²² a Noroeste rreforçado, lleuandose el mesmo rrunbo, tomose el Sol en .15. Grados y medio largos.

55. A .22. 23. 24.³²³ de dia y de noche el mesmo viento, *que* por ser cada dia mas, se nauegava con la nao tan inclinada de³²⁴ sribordo *que* no se podia estar en pie en la camara ni varanda, admirados todos, no solo de no ver tierra, pero ni señales algunas della, velandose de noche con mucho cuydado, y sondando en todos los quartos de la vela, para ver si se hallaua fondo, y no hallandose con muchas braças, no paresçia sino que, la tierra de la costa de la India huia de nosotros. Y porque se tomo el Sol el lunes .24. en casi diez y siete grados, y al piloto³²⁵ paresçiendole *que* acortaua el viage, puso la proa a Leste .4. a Sueste, no escarmentando en lo *que* antes, tantas vezes, auia descaido, por hazerse tanto a la Mar.

56. A .25.³²⁶ tomando aun mas fuerça el viento, *que* era casi Norte, se nauegaua veloçissimamente, pero tomandose el Sol se hallo aver descaido del altura del dia de antes, un terçio de grado, con *que*, estando ya enfadado el Enbaxador, visto el mal rrunbo que se lleuava, mando gobernar como antes a Leste .4. a Nordeste, echando ya todos de ver, el desatino [525v] del piloto, y aunque esto era mucho para sentir, temiasse mucho mas del poco lastre y mucho, balume³²⁷ en lo alto *que* la caravela lleuaua, y de no gobernar el timon, ni poder arribar quando cargaua mucho el viento. Y para ver si se podia rremediar algo de esta vltima y mayor falta, llamo el Enbaxador al maestre y carpintero del patage, pero ellos dixeron *que* no tenia rremedio, porque lleuando el nauio, siendo tan pequeño, tanto costado fuera del agua como una gran naue³²⁸ por faltalle el agua, y tanto mantenimiento como se avia gastado, no llegaua el timon a la hondura del Mar *que* era menester, y ansi³²⁹ no podia hazer fuerça para gobernar bien. Con esto se lleuava gran rrecato, y con³³⁰ tener los marineros las escotas, de noche particularmente, en las manos, viniendo entonçes mayores rrefriegas de viento, con grandes nublados y siendo notablemente obscuras las noches con el novilunio. Y aunque pareçia temeridad, no amaynar del todo las velas de gauia, nauegando derechamente a tierra, supliase este inconveniente con sondar de noche muchas vezes, obligando el Enbaxador a hazello ansi a los offiçiales de la nao: porque se temia ya mas *que* todo, faltar el tienpo para llegar a Goa, amenazando visiblemente el invierno, con tanta çerracion y viento, aunque no vuiesen començado

³²² Entrelinhado, riscado: "vento".

³²³ À margem, repetido: "22. 23. 24."

³²⁴ Riscado: "Estribordo".

³²⁵ Riscado: "le".

³²⁶ À margem, repetido: ".25."

³²⁷ Riscado: "peso"; entrelinhado: "balume".

³²⁸ À margem: "como una gran naue".

³²⁹ Entrelinhado: "y ansi".

³³⁰ Riscado: "llevar".

los Sures.³³¹ entre nublados, se tomo el Sol en lo *que* antes se a dicho: con general tristeza de todos no viendo señales de tierra.

57. A .26.³³² Nor noroeste, furioso, desconfiados de poder llegar a Goa,³³³ antes de enuestirnos el invierno, començando ya a lloviznar desde el quarto de la luna, y ansi trato el Enbaxador, con alguno de los offiçiales, de tomar a Bonbain,³³⁴ en començando a correr el Sur, siendo, el tienpo fresco, de manera que nadie beuia dos vezes agua cada dia, y tan çerrado el presente, *que* no se pudo tomar el Sol, lleuando el mesmo viage, Leste .4. a Nordeste. A media noche vino rrepentinamente un tan gran golpe de viento con çerracion y alguna lluuia, *que* no pudiendo gobernar, arribando, el timon, ni viniendo las velas, tan presto abaxo, la caravela estuuu casi çoçobrada, dando gran- [526] des cruxidos las obras muertas, despertando con sobresalto de perderse, los que entonçes se hallaron dormidos.

58. Jueues, a .27.³³⁵ amanesçio muy obscuro y çerrado el dia, lloviendo ya deveras, aunque çerca de medio dia, descubriendose un poco el Sol, se tomo, en .17. Grados menos un sesmo, creçiendo el viento cada vez mas. Y con verse, el agua del Mar, sin señal de pareçer mas gruesa, a las .3. de la tarde se descubrieron por proa, unos como rrazimos blancos y amarillos, en gran cantidad, como los *que* se crien en lo alto de los carrizos, o cañas del panizo, y algunas cascarras, o conchas delgadas de xibia siendo lo uno y lo otro clara demostraçion de tierra, pareçiendole a algunos, *que* se estaria della pocas mas de .30. leguas, Leste Oeste con Carapatan. Çerro la noche con grandes nublados, y mayor viento *que* nunca, gobernando a Leste, y amaynadas menos de una braça las velas de gauia lleuando sienpre la sonda en la mano, y nauegandose ya con tormenta, sigun el mucho viento, grandes Mares y çerracion. Al segundo .4. no se hallo fondo, al de la modorra se tomo en .60. braças y poco antes del .4. del alua en .40. y poco antes de amanecer en .25. y nauegandose derechamente a tierra, se descubrio, aunque llouiendo y con gran çerracion, entre Carapatan, y los Isleos Quemados,³³⁶ en ygal distançia, hallandonos della seis leguas, tierra alta como el morro del Aguada³³⁷ y Nuestra Señora del Cabo.

59. Viernes, a .28.³³⁸ descubierta, aunque de tan lexos, la costa, el piloto mando gobernar Sueste: y viendo el Enbaxador, *que* el viento era violentissimo, y *que* apartandonos de la costa, no podria esgarrar tan a la Mar, que no se pudiese tomar la barra de Goa, mando *que* gobernasen a Les Sueste y lleuando el viento en popa, se

³³¹ Riscado: "Aunque".

³³² À margem, repetido: ".26."

³³³ Ms. "goa".

³³⁴ Ms. "bonbain".

³³⁵ À margem, repetido: ".27."

³³⁶ Ms. "quemados".

³³⁷ Ms. "aguada".

³³⁸ À margem, repetido: ".28."

dexaron muy atras, antes de Medio dia, los Isleos Quemados,³³⁹ pasando a tres o quatro leguas dellos. Quanto mas entraua el dia tanto era mayor el [526v] viento, paresciendo el agua del Mar mucho mas verde y oscura, que cerca de las dos costas, *que* en todas las navegaciones pasadas, se avia visto, y como llegasemos, en el derecho de Banda,³⁴⁰ despues de medio dia el agua iua mudando color, mostrandose algo blanca, como quando con la del Mar se mezcla, agua de lluias: conosciendo el Enbaxador en esto, que era entrado el invierno en la tierra firme, y *que* por fuera de la barra, rrebosaua el Rio de Pangin, las lluias, *que* auia rrecogido, las quales por ser las primeras, traian consigo mayor turuia. Y paresciendose ya claramente, el morro y farol de la barra, se descubrio un navio, al parecer, muy poco fuera de la boca della, no juzgando nadie al principio si era de remo, o de vela de gauia, mas de *que* de ay a poco, se rreconocio *que* estaua amaynado, y sigun la mucha fuerza del viento, no parescia creyble *que* estuuiese surto. Pero, echandose luego de ver, *que* aunque pequeño, tenia sus quatro mastiles y masteleos, y *que* podria ser de cosarios de Europa, mando el Enbaxador *que* sus criados y marineros tomasen las armas, alistandose quatro pieças de artilleria, no pudiendo servir las demas, por averse çerrado las portiñolas de las otras, por los grandes mares, mas³⁴¹ cargaronse algunas, rroqueras, y pusose cantidad de piedra en el conves, *que* tirasen a mano los esclauos. En esto, *que* se auia llegado, casi dos leguas de la costa, poco antes de igualar con el arbol de Chapora, tan conoçido de los *que* navegan por este parage, se rreconocio ya muy cerca, el nauio, que mostrava antes estar arrimado al morro de la barra, hallarse agora mas de tres leguas della, pasando velocissimamente *nuestra* caravela, a menos de .600. pasos del: y aunque estaua amarrado con quatro anclas, se sustentaua con gran trabaxo, por ser un patage muy pequeño, sospechando algunos, ser de algun Portugues, de los que en la tierra firme asisten, llevando mercadurias contravando, al Mar de Persia,³⁴² o *que* saliendo de Goa, para [527] algun lugar del Norte,³⁴³ y no pudiendo navegar contra el viento *que* le era por proa, aguardase *que* ventase el Sur, para hazer viage: Lo qual se supo despues en Goa ser ansi, yendo en el don Francisco³⁴⁴ Manuel, que entraua a seruir la fortaleza de Chaul. Con auer aclarado mas el dia, el viento creçia de manera, *que* siendo como era en popa, era menester, meterse mucho a tierra, por cargar, con demasiada furia y *que* no nos³⁴⁵ lleuase³⁴⁶ a la Mar, de manera que quando llegamos a la punta del morro, fue al justo lo *que* era menester, conforme al rrunbo de Les Sueste, para poder entrar en la barra, lo qual no fuera

³³⁹ Riscado: "y siendo como se a dicho, mucho antes de medio dia. Se dexaron atras los Isleos quemados"; entrelinhado, riscado: "y dexandose atras mucho antes de Medio dia"; à margem: "se dexaron muy atras, antes de Medio dia, los Isleos quemados".

³⁴⁰ Ms. "banda".

³⁴¹ Riscado: "pero"; entrelinhado: "mas".

³⁴² Ms. "persia".

³⁴³ Ms. "norte".

³⁴⁴ Ms. "francisco".

³⁴⁵ Entrelinhado, riscado: "nos"; à margem: "*que* no nos".

³⁴⁶ Riscado: "nos".

posible si se vuiera nauegado a Sueste, sino *que* violentamente, nos vuiera el viento, lleuado muy a la Mar, no siendo los marineros tan praticos *que* se atrevieran entonces, a tomar los Isleos de Anjadiua, *que* era el socorro, *que* entonces se podia tener. Como auia Mares tan gruesos, no pareçian manchuas ni almadias como suelen salir de la barra, luego *que* alguna nao pareçe cerca deste puerto, y llegando ya, a quatro-cientos pasos de la boca de la barra, aunque rronpia³⁴⁷ el Mar con grandes espumas, por todas partes, salio el Patron mayor de la rribera, en vna gran manchua bien esquipada, y en otra fuerte almadia,³⁴⁸ los pilotos de Pangin praticos de la barra y vancos *que* ay mas adentro della, creyendo *que* *nuestra* caravela fuese alguna de las naos *que* faltauan de Portugal. Entro el patron con los pilotos por la varanda de la popa, y preguntandoles el Enbaxador, si la boca de la barra, y vancos, avian comenzado a çerrarse³⁴⁹ les rrespondieron³⁵⁰ que no, y³⁵¹ *que* luego podia pasar el vanco y surgir junto a Pangin, y ansi³⁵² se entro por la boca de la barra, tomadas las velas de gauia y çeuadera. Auia determinado el Enbaxador, antes *que* el patron y pilotos llegasen, de surgir junto al fuerte de la Aguada,³⁵³ y enbiando luego a Pangin por los pilotos, entrar aquella noche con la creçiente de la marea, si el banco estuuiese para ello: y sino *que* los mismos pilotos lo lleuasen a Murmugon, puerto de Goa la Vieja, de la otra parte de *Nuestra* Señora del Cabo: pero yendo el patron, como tan gran marinerero, muy confiado, mando alargar la vela de gavia del arbol [527v] mayor para *que* la caravela, arribase mas fácilmente, aunque a los pilotos de la tierra, les parescia, por no estar entonces en³⁵⁴ mas de la media Marea,³⁵⁵ *que* era bien surgir junto al fuerte: y *que* hasta estar la Marea llena, *que* seria a las seis de la tarde, no se pasase el vanco. Llegauase ya muy cerca de su entrada siendo, las tres de la tarde, quando el Enbaxador aunque muy seguro, de que pudiese suçeder, desastre, le enbio, por dos vezes, muy apriesa, a dezir al Patron mayor *que* estuuiese aduertido, como aquella caravela governaua dificultosamente a bonbordo, mayormente con tanto viento como entonces se lleuava: pero paresciendole a el, *que* auia bastante fondo, y *que* la caravela, pescaua poca agua, ansi el como los pilotos de la tierra mandaron gobernar a bonbordo, para tomar mas por derecho la boca del canal. Mas el viento cargo tanto, en la vela de gauia, *que* era nueva y muy grande, *que* aunque el Marinero *que* iua al timon, lo çerro del todo a la parte de sribordo, para *que* arribase a la vanda contraria, el timon no pudo gobernar dando todos grandes bozes *que* arribase, por ver *que* iuan a envestir en el banco, *que* como despues se supo, por *aquella* parte avia ya comenzado a çerrarse. Y como el navio fuese sin gobierno, con la furia del viento *que* lo

³⁴⁷ Riscado: "ya".

³⁴⁸ Rasurado: "almadia".

³⁴⁹ Riscado; "y auiendo".

³⁵⁰ Entrelinhado: "eron".

³⁵¹ Riscado: "sino".

³⁵² Entrelinhado: "y ansi".

³⁵³ Ms. "aguada".

³⁵⁴ À margem: "entonces en".

³⁵⁵ Riscado: "llena".

lleuava, dio en la punta del vanco, en .16. palmos de agua, dando un grande estallido, el timon *que* fue lo primero *que* del toco, haziendose pedaços con notable ruido, por el cañon: y dando luego otro gran golpe, salto todo el timon al Mar, tocando al momento la quilla de la caravela, por çinco o seis veces con tan terribles golpes, *que* tenblauan pareçiendo deshazerse las obras muertas, como suçede³⁵⁶ en los edificios en tierra quando sobreviene, algun gran terremoto. Y fue de manera esto *que* el arbol mayor con sus antenas y velas salio de su lugar, inpelido hazia rriba mas de una braça, aunque bolviendo a caer en su mesmo asiento³⁵⁷ como estaua antes. Acudieron luego, los offiçiales y demas³⁵⁸ Marineros,³⁵⁹ a dar con la vela grande y vela de gauia abaxo, cortando con hachas las ostagas, con *que* se calo y vino abaxo³⁶⁰ la antena, aunque no de golpe de manera *que* se quebrase ni hiziese mas daño a la caravela, por, rronperse poco a poco [528] las cuerdas con *que* la vela de gauia se estendia y ataua en la antena mayor. Los golpes *que* el nauio dio fueron de manera, *que* el Enbaxador tuuo por çierto *que* se auia abierto del todo, y auiendo llamado muy apriesa, para mandar *que* no baxase nadie, a la manchua del patron mayor³⁶¹ *que* todauia aunque turbado del caso, estaua en el nauio, lleo uno de sus criados, y le asio de un braço diziendole *que* se saluase, antes *que* la caravela se acabase de perder. Salieron fuera al conves, y por estribordo adonde la manchua estava, El enbaxador se calo en ella por una cuerda, hallando alli otro criado suyo *que* lo rrecogio: y diziendo a bozes *que* nadie desanparase el nauio, porque el se hallaria alli çerca, para saluar a los *que* no supiesen nadar, si³⁶² se acabase de abrir, no consintio *que* nadie mas baxase a ella, aunque ya el capellan, *que* auia sido frayle Francisco,³⁶³ estaua dentro primero *que* nadie: siendo esto a menos de dozientos pasos de tierra, adonde los mas pudieran cscapar del naufragio. En el mesmo tiempo, se uio nadar el nauio ya dentro del canal del banco, y con faltasse el timon, la marea *que* todavia creçia, lo iua lleuando, y saiando de aquel peligro, con ayuda de un cabo *que* la manchua le auia dado, y diziendo algunos desde arriba, como no solo no se auia abierto,³⁶⁴ pero *que* ninguna agua hazia, paresçio euidente milagro lo uno y lo otro. Auia caydo a la Mar en medio de este alboroto Francisco Diaz³⁶⁵ maestre de la caravela, por cortar un cabo, de la vela de gauia, *que* auiendo venido abaxo,³⁶⁶ colgaua por sribordo hasta arrastrar por el Mar, y aunque marinero de muchos años, como no supiese nadar se ahogara, si de la manchua no le socorrieran: y sin mas

³⁵⁶ À margem: "suçede".

³⁵⁷ Riscado: "lugar"; à margem: "mesmo asiento".

³⁵⁸ Entrelinhado: "demas".

³⁵⁹ Riscado: "otros".

³⁶⁰ À margem: "y vino abaxo".

³⁶¹ À margem: "mayor".

³⁶² Riscado: "la cara".

³⁶³ Ms. "francisco"; leitura alternativa: "francis[ca]no".

³⁶⁴ Riscado: "la caravela".

³⁶⁵ Ms. "francisco diaz".

³⁶⁶ Riscado: "ay".

peligro *que* este, el nauio salio libre del canal del baxo, y surgio en el Pozo,³⁶⁷ lugar seguro, junto al mesmo baxo, con dos ancoras, hasta la marea de la noche, *que* se lleuase de [528v] alli a Pangin. El enbaxador, viendo el nauio seguro, con solos aquellos dos criados, se fue *aquella* tarde al colegio de los Reyes, *que* estaua çerca, mandando primero *que* por la varanda de la caravela, baxasen un escritorio en *que* tenia sus papeles, y un esclauillo Canari *que* le seruia de moço de rretrete, y *que* por ningun caso los demas criados dexasen el nauio hasta *que* el se lo ordenase: no auiendo consentido antes, quando se entendio *que* la caravela se perdia, *que* se saluase cosa alguna, de las *que* lleuaua consigo. En el colegio de los Reyes estuu el Enbaxador³⁶⁸ dos dias, y despues se paso a una casa de don Geronimo³⁶⁹ de Siluera, en la mesma Isla de Bardes, frontero el Rio en medio, de Pangin, adonde mando desenbarcar de la caravela su ropa y criados, auiendose ya, desde la mesma noche, *que* suçedio al caso rreferido, ancoradose³⁷⁰ en lugar seguro, entre las casas de Pangin, y en las *que* el Enbaxador se auia pasado.

[Estada en Goa.³⁷¹]

60. Fue tan al justo, llegar a Goa,³⁷² primero *que* el invierno envistiese, *que* luego otro dia, començo a llover, y aunque corria el mesmo noroeste, era furiosissimo, teniendo ya casi çerrado el vanco. Y continuando con mas fuerça los otros dos dias de Mayo siguientes, primero de Junio, a medio dia, aviendo llovido, con gran çerracion, desde la noche antes, se puso el viento³⁷³ del Sur, començando tan grande aguaçero, con terribles truenos, dos oras antes de ano[che]çer, *que* semejante tenpestad no se avia visto en muchos años en la India. Continuo esta tormenta toda la noche, y aunque despues de ser de dia no pareçia tan grande, fue de manera, *que* la nao capitana *que* de Monbaça avia salido, por los primeros de Março, lleo este dia por la mañana, entre Banda,³⁷⁴ y el arbol de Chapora, quatro o çinco leguas a la Mar: y no atreviendose a tomar el puerto de Goa la Vieja, y porque la barra del Aguada,³⁷⁵ estaua ya del todo çerrada, boluio atras a invernar en Bonbain, adonde lleo con mucho trabaxo: [529] dentro de pocos dias se paso el Enbaxador a la calle de San

³⁶⁷ Ms. "pozo".

³⁶⁸ À margem: "el Enbaxador".

³⁶⁹ Ms. "geronimo".

³⁷⁰ Riscado: "el nauio".

³⁷¹ *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 3, pp. 558-564; *L'ambassade*, pp. 450-455.

³⁷² Ms. "goa".

³⁷³ À margem: "el viento".

³⁷⁴ Ms. "banda".

³⁷⁵ Ms. "aguada".

Blas adelante de Sancta Luzia, en unas buenas casas³⁷⁶ casi fuera de la çiudad, hallandose, poco menos infecta, de las calenturas malignas *que* en el³⁷⁷ año pasado.

61. Ningun genero de cunplimiento, ni otro socorro alguno, hallo el Enbaxador, en el governador, ni en los demas ministros de la India, antes, luego le tomaron la caravela, *que* por rrazon de auer gastado en ella tanto, *que* fue casi labralla del todo, se le deuia, quando no fuera sobre la calamidad de su arribada: pero el disimulo todo esto sin mostrar *que* lo sentia, no queriendo pedir nada a cuenta de su sueldo, con auerlo tanto menester, por estar çierto *que* no auian de hazello. Fue el invierno tan lluvioso, o mas *que* el pasado, pero mucho mas fresco, de manera *que* se podia dormir con rropa en la cama, aunque esta no era mas *que* una delgada colcha: y aunque cada dia morian muchos, en la çiudad, desde mediado agosto, se conoçio notable declinaçion en las fiebles, gastada ya la mas de su malicia.

62. A .22. de Agosto, domingo a las tres despues de Medio dia, estando el Enbaxador rreposando en su cama, despertó al ruido de un grandissimo trueno, continuado por algun espaçio de la manera *que* es el trueno de un rayo quando cae muy çerca, suçediendo entonçes tan horrible tenblor, *que* toda la casa paresçia venir abaxo, entrando por las ventanas, y cayendo de los techos, cantidad de tierra con grande inpetu. Entraron algunos criados espantados, sin saber la causa de tan extraordinario rrumor, a quien el Enbaxador pregunto, si auia caydo çerca algun rayo, y rrespondiendoles *que* no, por estar aquel dia el çielo claro y con pocas nuues, rrepentinamente se cubrio el aire de una muy grande ob[s]curidad: y mirando desde una ventana lo que era, se vio una³⁷⁸ grandissima y espesa nube de humo y poluo, *que* el viento *que* era oes³⁷⁹ Sudeste, traia desde aquella parte de la çiudad adonde esta el convento de Sancto Domingo y plaça del Manduin. Con las quales señales luego conoçio el Enbaxador, auerse prendido fuego en la casa de la polvora,³⁸⁰ *que* esta sobre el mesmo Manduin, y arruinandose los edificiçios çercanos. Y como fuesen muchos corriendo a saber el caso, y el daño *que* se uuiese rreçibido, se començaron a oir grandes bozes, aunque muy de lexos, y con un confuso rruido, viniendo [529v] de ay a poco espaçio,³⁸¹ muchos negros y otra gente natural, hombres y mugeres, huyendo, y gritando *que* la çiudad quedaua asolada. Pero como despues, con mas çerteza se supo, la causa de tan gran desorden fue: que auiendo mandado el governador, que aquel dia se³⁸² secase alguna poluora, a enjugar, auiendo Sol y el tienpo sereno, en lo alto de un torreón, en que la munición se guardaua, no hallandose, el administrador de la poluora presente, ni otra persona de rrazon, mas de los esclauos,

que trabaxauan en hazella: vno dellos,³⁸³ como lo tenian todos de costunbre, se puso junto a la poluora, a tomar el humo del tauaco, de donde saltando una chispa y pegandose fuego a la poluora *que* estaua en el suelo alto del torreón, se quemó levantando una gran llama, aunque con poco estruendo, bolando al negro, y a otros dos o tres *que* con el estauan. Los demas *que* se hallaron algo apartados, con las primeras llamas *que* se leuantaron, dieron a huir, temiendo lo que fue, por la casa de la poluora, hasta salir a la plaça y terrero de la casa de los Virreyes, librandose del peligro al tienpo *que* el torreón rrevento. Porque auriendose quedado la puerta del almalzen abierta, que era en la parte baxa de la mesma torre, alguna poca poluora, que desde allí hasta lo alto, se auia derramado, quando se prendió fuego en la demas, se fue prendiendo tambien en ella hasta llegar a la munición por la mesma puerta, como si de proposito se uuiese puesto ansi para çear alguna mina. Y como estuuiesen allí dozientos y çinquenta quintales de polvora en barriles, tomando rrepentinamente fuego toda ella,³⁸⁴ arranco desde los mas baxos çimientos todo el torreón y aposentos mas çercanos, y con horrendo estranpido y furia increible, lo bolo todo por el ayre, rronpiendo la mayor fuerça del fuego hazia la plaça del Manduin, y puerta, del Peso y Alfandiga.³⁸⁵ Esta sienpre esta plaça, muy llena de gente, y mayormente de los naturales de la Isla, cristianos y Gentiles, gran cantidad de esclauos de toda suerte honbres y mugeres gran parte de los quales, venden pescado, fruta, y legumbres: y ansi es aqui la mayor frequençia de esta gente menuda y pobre, siendo esta su lonja y mayor contrataçion: acudiendo tambien mucha de la gente de Mar, por estar la playa çerca, para conprar el dicho mantenimiento, vasos de barro y maderá, *que* se uenden en la calle *que* por salir de la mesma plaça se llama tambien del Manduin. La terrible rruina *que* bolo, de infinitas piedras, hizo pedaços en un momento casi todos los *que* en la plaça y prinçipio de esta calle hallo, siendo muy pocos o ningunos los *que* se saluaron, arruinandose todas las casas çercanas a la plaça como se va a Sancto Domingo, sepultando en si a los moradores, y a los demas, que [530] se quisieron rreparar en ellas, luego *que* vieron leuantar la primera llama, de la poluora de sobre la torre, quando³⁸⁶ se prendió el fuego. Y aunque fuera de la gente que aquí [se] hallo, fueron pocos los que murieron en otras partes, pero las casas de los vezinos Portugueses de todo aquel contorno, mayormente en las que miran a Sancto Domingo³⁸⁷ y por una parte, y por otra al Manduin, rreçibieron gran daño, cayendo demas de todos los techos, algunas paredes, no obstante *que* eran gruesas y labradas de piedra quadrada: porque era tanta la furia de las piedras *que* bolauan de traues, *que* pasauan una y dos paredes de claro y se metian y enbeuian en las *que* adelante hallauan. Las piedras y maderos *que* bolauan hazia rriba, en partes mucho mas lexos, hizieron notable

³⁷⁶ À margem: "en unas buenas casas".

³⁷⁷ Riscado: "del"; entrelinhado: "que en el".

³⁷⁸ Entrelinhado: "una".

³⁷⁹ Entrelinhado: "oes".

³⁸⁰ Entrelinhado: "ra".

³⁸¹ Entrelinhado: "çio".

³⁸² Entrelinhado: "se".

³⁸³ Riscado: "quales".

³⁸⁴ Entrelinhado: "ella".

³⁸⁵ Ms. "peso y alfandiga".

³⁸⁶ Riscado: "luego que"; entrelinhado: "quando".

³⁸⁷ Ms. "domingo".

daño, derribando los techos,³⁸⁸ y suelos altos de las casas, muriendo pocos en estas, y entre ellos algunos Portugueses, y llegando algunas de estas piedras, a hazer daño a mas de media legua de distancia, y otras muchas, llegaron a caer bien adentro de la tierra firme, y por otra parte al sitio de Nuestra Señora de la Merced. La casa adonde el Enbaxador posaua, aunque era nueva y fuerte, y estaua mas de mil pasos de la munición que se quemo, tenblo de manera, que dos muy fuertes çeraduras, de las puertas de su rrecamara y de otro aposento, saltaron fuera, arronjando tambien y arrancando con sus rraizes, una higuera de la India que con otras auia en un jardin sin hazer daño en las demas. El convento de Santo Domingo, aunque nadie murio en el, quedo con los techos muy arruinados, quebradas puertas y ventanas, y atormentada la pared que haze perspectiva, y por donde se entra a la yglesia, de las grandes piedras que en ella dieron, auiendo antes traspasado, las de las casas fronteras que le hizieron defensa. Fuera muy mayor el estrago, si el caso suçediera en dia que no fuera feriado, como en este que fue domingo: porque entonçes demas de hallarse infinita gente en el Peso y Alhondiga,³⁸⁹ ansi de Portugueses, como contratadores Gentiles y Moros, es mucha mayor la frequençia, en la plaça y calle del Manduin: y con todo, el menor numero que ponen de los que murieron, es de quatroçientas a quinientas personas. La casa de la poluora con estar tan vezina, fuera de los techos y algunas paredes çercanas, lo demas quedo en pie con muerte de seis o siete esclauos y dos mulas: pero en la plaça de los Virreyes, no quedo ventana que no se hiziese pedaços, cayendo tambien algunos techos, suçediendo lo mesmo en otras mas distantes. Acaesçio³⁹⁰ este dia, entre otros casos, uno muy notable, y fue que estando algunos antes, enferma de una fiebre maligna, y muy delirante doña Leonor³⁹¹ Tenrreyro muger de don Lope de Almeyda Capitan de la fortaleza de Rachol, que entonçes moraua frontero de Sancto Domingo: poco antes de Medio dia, començo esta señora a dar grandes bozes a sus esclauas, diciendoles que la sacasen luego de aquel aposento. Pero como creyesen todas, que la violencia del mal la tuuiese fuera de si, como a la verdad, lo estaua, no [530v] hizieron caso de lo que les dezia, hasta que tanto insistio y grito, que su marido, y un ermano suyo la sacaron a una sala mas afuera, con que quedo con mas quietud que antes. Y como de ay a menos de tres oras, sobreviniese el gran fracasso que se a dicho, una gran piedra vino de lo alto a plomo y dando, en lo alto del aposento en que antes estaua la enferma, y hundiendo con terrible rruina el techo, y el suelo abaxo adonde³⁹² tenia su cama, el rresto de la casa estuuu para venir abaxo, quedando sin tejados y las paredes hendidas, y suçediendo tambien con el rrepentino alboroto, del gran tenblor y rruina, que esta enferma, aunque ya deplorada, cobro desde luego conoçida mejoría, y en pocos dias luego entera salud.

³⁸⁸ Riscado: "y doblados".

³⁸⁹ Ms. "peso y alhondiga".

³⁹⁰ Rasurado: "Acaesçio"; à margem, repetido: "acaesçio".

³⁹¹ Riscado: "Maria"; à margem: "Leonor".

³⁹² Riscado: "antes".

63. [³⁹³] Desde³⁹⁴ Luego como entro el mes siguiente de Septienbre, se esperaua, con general deseo de todos armada de Portugal y Virrey en ella, pidiendolo ansi la neçesidad vrgente que auia de gouierno ansi para las cosas de la paz como de guerra, pero suçedio que solo un galeon pequeño llego por los vltimos del dicho mes, y por capitan del Luis de Mora Rolin,³⁹⁵ el qual dixo que venia por Virrey don Alonso Noroña, con çinco naos y seis galeones, y que el se auia apartado, con fortuna, luego como el Virrey salio de la barra de Lisboa, el qual con la armada toda fuera el dicho galeon, auia buuelto a entrarse en el puerto: pero que tenia por çierto que bolueria luego a hazer viage, y dentro de pocos dias llegaria a la India. Esta buena nueva se aguo, con las malas³⁹⁶ que dio de la salud de Su Magestad diziendo, como quedaua en lo vltimo de su vida, con que puso a muchos en gran cuydado, por hallarse la India en tan mal estado, que qualquiera alteraçion y ocupaçion en España, la auia de poner en mucho peligro. Estuuose aguardando la venida del Virrey, como cosa tan neçesaria, los meses de Octubre y Novienbre, y pasado este tienpo se començo a desconfiar della, y luego pocos dias adelante tenerse por deplorada su venida, o por no auer tenido tienpo de salir del Rio de Lisboa, o auer buuelto a arribar, y esto vltimo no paresçia creible, aunque fue lo mas çierto³⁹⁷ arribando tantas velas, sin pasar alguna a la India, mayormente aviendo en ellas tantos galeones que como nauios mas ligeros, pudiera alguno dellos, aunque tan tarde, auer llegado a Goa. El Enbaxador que auiendo arribado, como atras se a dicho, deseaua sumamente la venida del Virrey para que le acomodase de embarcaçion, se auia prevenido de lo neçesario para el viage con particular cuydado, y visto que se iua gastando el tienpo, boluio a hazer diligençia, por medio del secretario del estado, con el gouernador, para que se le diese embarcaçion en otra nao nueva, que se auia acabado, aquellos dias en Pangin, pero auiendose vendido El gasajado del capitan,³⁹⁸ por orden del mesmo gouernador, a otras personas, y no queriendole acomodar, sino en vn mal camarote, fue menester escreuir el En- [531] baxador, a Nuño Aluarez Botello,³⁹⁹ capitan de una nao que el año pasado, no auia podido pasar de Monbaça, y despues auia invernado en Bonbain, adonde todavia estava, para que por el preçio que le paresçiese, le diese la mitad de la popa y varanda. A esto, aunque la intençion del dicho capitan deuia ser buena, no le rrespondio, ni sus agentes que estauan en Goa, aunque tenian orden, de vender los gasajados de su nao, no obstante, que tambien, se hizo de parte del Enbaxador la misma diligençia, visto que el capitan no le rrespondia, con sus agentes, los quales⁴⁰⁰ rremitieron la conclusion del caso, para quando el dicho Nuño Alua-

³⁹³ *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 4, pp. 564-585; *L'ambassade*, pp. 455-474.

³⁹⁴ À margem: "desde".

³⁹⁵ *L'ambassade*, p. 455: "Loüis de Morarolin".

³⁹⁶ Riscado: "nuevas que".

³⁹⁷ À margem: "aunque fue lo mas çierto".

³⁹⁸ Riscado: palavra ilegível.

³⁹⁹ Ms. "aluarez botello".

⁴⁰⁰ À margem: "con sus agentes, los quales".

rez⁴⁰¹ viniese, diciendo *que* seria quinze dias antes de Nauidad,⁴⁰² siendo entonces por los primeros de dizienbre. Detuuose, no se sabe por *que* causa, en Bonbain⁴⁰³ el capitan, aunque tenia adereçada su nao, hasta principio de enero de .1622.⁴⁰⁴ hallandose el Enbaxador desconfiado ya de tener en *que* embarcarse, viendo cada dia mayores inpedimentos, en lo *que* paresçia que no podía auer alguno, pues los ministros de Su Magestad, *que* tenian obligaçion de acomodalle de conpetente enbarcaçion y lo *que* para ella fuese menester, no solo no lo hazian, pero ni aun era preferido, para *que* en alguna de aquellas dos naos, buscando el El preçio y pagandolo, la tuuiese çierta, antes se daua a otros. Y lo *que* a todos pareçera del todo increible, aunque afirmado de personas fidedignas, se hizieron diligençias, para *que* el Enbaxador, no tuuiese comodidad de embarcarse, lo qual quando no fuese ansi, se podria buenamente inferir de lo *que* se a dicho. Sintio esta mala correspondençia, de manera el Enbaxador, *que* le apoco y estrecho mucho la salud, hallandose con menos cada dia, sin pareçer ser posible embarcarse, aun con mas regalo y comodidad, aunque llegado Nuño Aluarez⁴⁰⁵ de Bonbain, le offreçio, en su nao, lo *que* antes dos meses y mas, le auia pedido, pero ya a tienpo, *que* sus agentes no auian podido vender sus gasajados, aunque los offreçieron a diuersas personas. Con todo sin mirar en scrupulos, El enbaxador, se rresolvio a embarcarse, hallandose del todo aprestado, como las naos pudiesen salir a hazer viage hasta mediado Hebrero: mas luego començo a correr, entre la gente de mar, de la nao de Nuño Aluarez,⁴⁰⁶ una boz *que* aunque algunos dizen *que* fue acaso, otros creyeron *que* fuese de industria, diciendo *que* no se començando el viage, por fuera de la Isla de San Lorenzo, tenprano, era mas siguro hazello muy tarde, y esto fue creçiendo de manera, *que* el mesmo capitan, con saberse ya que no podian las naos salir hasta en fin de Hebrero, se aclaro diciendo, *que* auia de parar en la Isla de Sancta Elena, vn mes, por llegar a Lisboa çerca de Nauidad, siendo esto lo mas siguro, ansi para contra el tienpo, co[mo] contra los cosarios. Acabo, con tal rresoluçion de perder el enbaxador la paçiençia no atreuiendose a andar enbarcado tanto tienpo, quando no vuiera otros inconvenientes, y ansi dando liçençia para *que* se enbarcasen, algunos criados, se quedo hasta que Dios⁴⁰⁷ dispusiese otra cosa. Las naos, no auriendose aprestado antes, no se pudieron hazer a la vela hasta, primero de Março.

64. [531v] Dos dias despues de la partida de las naos, llego una fusta de Ormuz⁴⁰⁸ dando por nueua, de como la fortaleza *que* Ruy Freile de Andrada⁴⁰⁹ auia hecho en la

⁴⁰¹ Ms. "alvarez".

⁴⁰² Ms. "nauidad".

⁴⁰³ Ms. "bonbain".

⁴⁰⁴ À margem, repetido: "1622."

⁴⁰⁵ Ms. "alvarez".

⁴⁰⁶ Ms. "alvarez".

⁴⁰⁷ Ms. "dios".

⁴⁰⁸ Ms. "ormuz".

⁴⁰⁹ Ms. "freile de andrada".

Isla de Queyxome, quedaua sitiada de la gente de guerra⁴¹⁰ *que* avia enbiado el gouernador de Lara, y por Mar de seis naos inglesas: y *que* los soldados Portugueses *que* en la dicha fortaleza auia, contra la voluntad del mesmo Ruy Fleire⁴¹¹ tratauan de rrendirse. Y porque es bien *que* se entienda el principio y causa desta guerra, pues en ella se perdieron la çiudad y fortaleza de Ormuz, y la esperança de poderse jamas cobrar, se haze aqui este breve y confuso epilogo⁴¹² de lo *que* en este caso suçedio, pidiendolo ansi esta rrelaçion y comentarios de la Enbaxada, con *que* fue El enbaxador a Persia.

65. Largamente queda dicho atras, con quanta anbiçion, quiso el Rey de Persia rretener lo que avia ocupado del Reyno de Ormuz, no solo la Isla de Baharen y tierra firme del Mogostan, pero tambien la fortaleza del Bandel y Isla de Queixome, *que* vltimamente tomo, despues de llegado el Enbaxador a la India, de España, por el fin del año de mil y seisçientos y catorze.⁴¹³ Tambien se trato, de la enbiada de don Roberto a España, no tanto por eleçion del Rey de Persia, como particular pretension suya, fomentando su ida, los padres carmelitas rresidentes en Spaham, y don Luis de Gama capitan de Ormuz, por las causas, *que* tambien entonces se escriuieron, y como muy fauoresçido de los ministros de la India se embarco en Goa para España, en conpañia de fray Redempto de la Cruz carmelita *que* desde Spaham vino con el, como coadjutor de la Enbaxada, por el principio del año de .617. antes *que* el Enbaxador, partiese para Ormuz. Y porque ansimesmo queda dicho, las aduertençias *que* el enbaxador escriuio a Su Magestad sobre la buelta de este hombre a España,⁴¹⁴ para *que* se guardasen alla de sus adbitrios, pues ya era conoçido, no se buelven aqui a rreferir, sino dezir *que* la negoçiaçion del frayle, fauoresçida de algunos, pudo tanto, *que* no obstante *que* don Roberto fue detenido muchos dias en Lisboa, y despues vna jornada antes de llegar a Madrid, fue admitido en aquella corte, y rreçibidos sus adbitrios de manera, *que*⁴¹⁵ con ser, esençial y aparentemente,⁴¹⁶ no solo vanos sino perniciosos, se pusieron en execuçion. Para esto se acordo *que* Ruy Fleire de Andrada⁴¹⁷ *que* el año antes auia ido de la India, viniese con quatro galeones, para andar de armada, a la boca del Mar Roxo, siendo este vno de sus principales adbitrios, llegando primero a Ormuz para asentar los tocantes al trato de la seda de Persia para España,⁴¹⁸ y rrestitucion del fuerte del Bandel⁴¹⁹ y Isla de Queyxome, con la demoliçion de la fortaleza *que* en la mesma tierra del Bandel, los Persianos auian

⁴¹⁰ À margem: "de guerra".

⁴¹¹ Ms. "fleire".

⁴¹² Entrelinhado: "o" final.

⁴¹³ Riscado: "como largamente atras queda dicho".

⁴¹⁴ Ms. "españa".

⁴¹⁵ Riscado: "del todo".

⁴¹⁶ Entrelinhado: "mente".

⁴¹⁷ Ms. "fleire de andrada".

⁴¹⁸ Ms. "españa".

⁴¹⁹ À margem: "Ban".

fabricado, auiendolo offreçido ansi don Roberto, en nonbre del Rey de Persia. Boluio el fray Redempto de la Cruz⁴²⁰ en los galeones con Ruy Fleire,⁴²¹ para execuçon de los dichos adbitrios, y quedandose el don Roberto en Madrid sin querer boluer a Persia, diziendo *que* se quedaua, para concluir lo que rresultase, quando naçiese alguna diferençia, en lo que se lleuava tratado, cosa con *que* todos pudieran desengañarse, de sus enbustes, aun quando, no vueran sido, antes tan conoçidos, si la falsa persuasion, o vehemente pasion, no vuiera preualesçido, mas *que* la rrazon, en este caso. Murio en el viage fray Redemto, antes de llegar Ruy Fleyre⁴²² a Monbaça: Y aunque este Religioso era de vida inculpable, tratando negoçios tan agenos de su profession, causo despues, no por malicia, sino por inprudencia suya, la calamitosa eversion de la çidad de Ormuz, y perdida de aquella fortaleza, con tan nota- [532] ble infamia de los *que* en ella se hallaron para su defensa. Auia muchas vezes, auisado El enbaxador a Su Magestad, escriuiendole desde Ormuz y despues de Persia el conoçido peligro en *que* ansi la çidad, como la fortaleza estaua, de caer en las manos de los Persianos, y que particularmente, la çidad se auia de perder y ser saqueada el primero dia que los enemigos entrasen en la Isla, como muy extensamente, atras queda ya dicho: lo qual façilmente se conoçia, no tanto por ser la çidad abierta, y la fortaleza muy debil y sin plaça bastante, aun para mucha menos gente, como por la mala disposiçon, de sus defensores, faltandoles no solo rresoluçon y animo para lo *que* en casos semejantes es menester *que* aya, pero tambien, careçiendo los capitanes, que en aquella fortaleza trienalmente, suçedian, de toda pratica y espe-riencia de guerra, sin auer ingeniero ni artillero alguno, sino vn viejo y muy enfermo, el qual no sabia su offiço. Y aunque en el verano *que* el Enbaxador paso en Ormuz el año de .1617. antes de pasar a Persia, vista la mala forma de la fortaleza, con tantos defectos, mayormente siendo la muralla muy alta y el fosso muy çiego, con menos de seis pies de hondo, le aduirtio muchas vezes, a don Luis de Gama, *que* entonces estaua por capitan, *que* quando se viesse en alguna neçesidad, de sitio, era forçoso, veinte o treinta passos fuera del fosso, abrir otro con sus traueses y rresaltos, de mar a Mar, y una buena trinchea, de la tierra *que* se cauase, bien tapiada, y *que* guardase la mesma forma *que* el foso, y lo mesmo, aduirtio tambien a don Luis de Sosa, *que* hallo alli por capitan despues de venir de Persia, no solo no lo admitieron, pero les paresçio, sigun despues se supo, *que* la tal aduertençia fuese cosa muy contra su honor. Demas de *que* ansi a ellos, como a todos los de la India generalmente, con una obstinada ignorante⁴²³ y fatal confiança, les pareçia imposible, *que* ningunos enemigos, se atreuisen a sitiar la fortaleza de Ormuz, quanto mas a ganalla. Pocos dias despues de ser enbaxado, el enbaxador para la India llego a Ormuz don Francisco⁴²⁴ de Sosa, que tomo posesion de la fortaleza, partiendose don Luis a Goa por

⁴²⁰ Ms. "cruz".

⁴²¹ Ms. "fleire".

⁴²² Ms. "fleyre".

⁴²³ À margem: "ignorante".

⁴²⁴ Ms. "francisco".

auer cunplido, el tiempo, porque la auia conprado, y no auiendo aun llegado Ruy Fleire⁴²⁵ de Monbaça por no tener tiempo, dexo dicho, el enbaxador, a algunos vezinos suyos, que aduirtiesen de su parte a Ruy Fleyre,⁴²⁶ como fuese venido a Ormuz, que por ningun caso se enpeñase en hazer fortaleza en Queyxome, porque no podia alli sustentarse, sino *que* procurase como mexor pudiese, poner en defensa la çidad: y no solo a los dichos vezinos pero a todos los demas con quien comunicaua dezia lo mesmo, publicandose ya en Ormuz, por cartas *que* de España, auian venido por tierra, *que* si el Rey de Persia no rrestituyese, a Queyxome y al Bandel, como don Roberto lo auia offreçido, Ruy Fleire⁴²⁷ le auia de hazer guerra, y hazer en la aguada de Queyxome vna fortaleza.⁴²⁸ Llego por fin de Junio⁴²⁹ deste año Ruy Fleire⁴³⁰ a Ormuz, y hallando *que* el Rey de Persia auia dado tan mala rrespuesta a la carta de Su Magestad como atras queda dicho, se dispuso sin mas consideraçon, a cunplir la orden *que* por el Consexo de Portugal se le auia dado: persuadiendose alla tambien todos, a *que* la fortaleza de Ormuz, no solo era fortissima, pero inex- [532v] pugnable, con auerse, tantas vezes aduertido, lo contrario. No sabre aqui dezir, *que* forma tuviese el fuerte *que* en la aguada de Queyxome, Ruy Fleire⁴³¹ començo a fabricar, mas de ser de paredes de piedra y barro, como la simple fabrica de vna casa, o como las primeras fortalezas *que* se començaron a hazer en la India: porque despues, con la poca y debil bateria⁴³² *que* los ingleses le dieron, lo arruinaron de manera *que* sin aguardar assalto alguno, se rrindieron los *que* estauan dentro, como se dira adelante. Tanpoco me atreuo a dezir, *que* cosas preçediesen a començar tan loca y despropositada expediçon, como mover guerra, en su mesma casa, a un Rey tan poderoso, y ayudado, de naçon tan pratica de Europa, como era la Inglesa, aunque cosarios y mercaderes, con tan flacas fuerças como entonces auia en la India, mayormente en aquella fortaleza y çidad de Ormuz, expuestas notoriamente, a perderse con qualesquiera enemigos.⁴³³ Demas de la fabrica del fuerte de Queyxome, y un rrequentro por Mar *que* Ruy Fleire⁴³⁴ tuuo en Jasques, con los ingleses, con *que* sigun se publico⁴³⁵ se le auia⁴³⁶ impedido lleuar aquel año la seda de Persia, la guerra se continuo, con hazerse algun daño, a los Arabes del Reyno de Lara y Mogostan, quemando algunas aldeas en la costa del Mar, con las terradas y otros barcos que alli se hallaron, daño no para enflaqueçer, aun solas las fuerças de estas Prouinçias, sino para prouocar, y del todo indignar al Rey de Persia para obligalle a hazer despues lo *que*

⁴²⁵ Ms. "fleire".

⁴²⁶ Ms. "fleyre".

⁴²⁷ Ms. "fleire".

⁴²⁸ À margem: "1620."

⁴²⁹ Riscado: "septiembre"; entrelinhado: "fin de Junio".

⁴³⁰ Ms. "fleire".

⁴³¹ Ms. "fleire".

⁴³² Riscado: "bateria".

⁴³³ À margem: "1621."

⁴³⁴ Ms. "fleire".

⁴³⁵ À margem: "sigun se publico".

⁴³⁶ Entrelinhado: "auia".

hizo, pues aunque el cudiciase ocupar a Ormuz, entonces no tenia rresolucion de inouar cosa alguna, ni auia genero de mouimiento, ni apresto de guerra en Lara ni Xiras, hasta ser muchas vezes prouocado, con los assaltos *que* se an dicho. Y paresçio ser esto ansi, por enbiar en aquella sazón a Ormuz dos frayles de San Agustin, de los *que* rresidian en Spaham, a le aduertir y amonestar al capitan de la fortaleza y a Ruy Fleire,⁴³⁷ diziendo⁴³⁸ de como el guardaua la paz *que* tenia con Su Magestad sin turballa en cosa alguna y *que* ansi les pedia que de parte dellos se hiziese lo mesmo, y otras cosas a este proposito. A lo qual, no e podido saber, lo *que* se le rrespondio, mas de *que* sin mas consideraçon ni discurso, corno si el Rey de Persia estuuiera ya rrendido, lleuaron con mayor esecuçion adelante, el hazer daño en los lugarejos Maritimos, *que* emos dicho: viniendo de ay a pocos dias a Goa muchas cartas,⁴³⁹ en *que* ignorantemente, escreuian, como el Rey de Persia, con miedo les offreçia pazes y *que* ellos no las auian querido admitir: lo qual, con la mesma ignorança, de los mas en esta çiudad era creido, engrandeçiendo las grandes hazañas de Ruy Fleire.⁴⁴⁰ Los ingleses rresidentes en Çurrate, se auian aperçebido, ansi por lo que les podia suçeder aguardandose Virrey este año, como a persuasion del Rey de Persia, sabiendo lo que Ruy Fleire⁴⁴¹ intentaua, mayormente, del fuerte *que* hazia en Queyxome, cosa *que* el sentia mas que todo,⁴⁴² y ansi al tienpo *que* acostunbravan acudir a Jasques por la seda de Persia, partieron alla con cuatro naos y dos patages, y aunque estuuieron alli algunos dias, ni fueron disturbados por la armada *que* auia en Ormuz, ni el Rey de Persia consintio se le diese la seda, si primero no fuesen a les ayudar a sus capitanes, pera ganar el fuerte, *que* en Queyxome se auia hecho.⁴⁴³ Auia enbiado el governador⁴⁴⁴ por Março deste mesmo año, a Ormuz dos hermosos y fuertes galeones, con treinta pieças [533] de artilleria, cada uno la mas della gruesa, para rreforçar la armada de Ruy Fleire:⁴⁴⁵ pero fue ya tan tarde y fuera de tienpo, *que* muchos dias auia que los Ingleses, eran bueltos a Çurrate despues del rrequentro *que* en Jasques tuuieron con *nuestra* armada: de manera *que* llegando a Ormuz entrado ya el verano, *que* alli es tan rriguroso, no solo no fueron de provecho alguno, pudiendo auer sido de tanto efecto, pero murieron gran parte, o la mas de los soldados, marineros y artilleros, de *que* fueron muy aperçebidos, despues, inutilmente, de enfermedades malignas, adquiridas del trabaxo, y terrible calor, de la fabrica del fuerte de Queyxome. Luego como por el mes de Abril, de .1620. el Enbaxador, llego a Goa de Ormuz, como ya queda dicho, se uio con el gouernador, sabiendo la neçesidad *que*

⁴³⁷ Ms. "fleire".

⁴³⁸ À margem: "diziendo".

⁴³⁹ À margem: "muchas cartas".

⁴⁴⁰ Ms. "fleire".

⁴⁴¹ Ms. "fleire".

⁴⁴² Riscado: "lo demas".

⁴⁴³ À margem: "1621."

⁴⁴⁴ À margem: "el governador".

⁴⁴⁵ Ms. "fleire".

auia de rreforçar la armada de Ruy Fleire,⁴⁴⁶ quando fuese venido, pues sigun la orden *que* traia, y lo *que* el Rey de Persia, auia rrespondido, tuuo por çierto auia de auer rronpimiento, y con euidente daño *nuestro*. Diole cuenta, en esta visita, sin tratar de cosa suya, de lo *que* en Ormuz se esperaua, y *que* ansi, para *que* se pudiese aguardar⁴⁴⁷ buen suçesso, era menester aprestar, de tres galeones gruesos, *que* invernavan en el Rio de Pangim, por lo menos, luego los dos dellos, y por Septienbre enbiarselos a Ruy Fleire⁴⁴⁸ a Ormuz, con la mas artilleria, marineros y artilleros *que* fuese posible, haziendo sobre esto con el todas las diligençias *que* pudo, rrepresentandole, lo mucho *que* se podia perder, de no enbiar con presteza este socorro. Pero el gouernador le rrespondio tan tibia y perplexamente a ello, con ser cosa tan essençial, *que* se conoçio bien quan de mala gana lo auia admitido, y quanta obstinaçon y mal animo sienpre hallo⁴⁴⁹ en muchos con quien quiso tratar de semejantes materias, como⁴⁵⁰ desde luego *que*⁴⁵¹ llego de España, *que* procuro⁴⁵² de disuadir, a don Geronimo de Azeuedo, entonces Virrey, la ida a Çurrate contra los Ingleses, como atras largamente queda dicho. Y ansi Hernando de Albuquerque, ni quiso aprestar estos galeones, ni otro socorro alguno, hasta enbiallos a tienpo, *que* pareçio auer sido, con fin de perdellos, con la gente de Mar de *que* tanta neçesidad auia.⁴⁵³ Con las cartas *que* vinieron de Ormuz a Goa,⁴⁵⁴ por Septienbre, en *que* Ruy Fleyre⁴⁵⁵ enbiaua a pedir socorro de gente, por auersele muerto gran parte de la *que* auia traído de España,⁴⁵⁶ y de la *que* en los dos galeones avia ido de Goa, se aprestaron trezientos⁴⁵⁷ honbres entre soldados y Marineros, para meterse en la armada gruesa *que* en Ormuz⁴⁵⁸ auia, y a Simon de Melo por general, el qual lleuaua orden del gouernador, para suçeder en la capitania de la fortaleza, si muriese don Francisco⁴⁵⁹ de Sosa, de quien auia llegado nueua, estar muy enfermo. Pocos dias despues de auer llegado Simon de Melo a Ormuz, con la gente *que* se a dicho en doze fustas, y vna nao con mantenimientos y algunos mas soldados y artilleros, murio don Francisco⁴⁶⁰ de Sosa, entrando a seruir en su lugar por capitan de aquella fortaleza, sigun lo lleuaua por orden: lo qual sintio notablemente Ruy Fleire⁴⁶¹ de Andrada, y de manera *que* ora

⁴⁴⁶ Ms. "fleire".

⁴⁴⁷ Riscado: "esperar"; entrelinhado: "aguardar".

⁴⁴⁸ Ms. "fleire".

⁴⁴⁹ À margem: "hallo".

⁴⁵⁰ À margem: "como".

⁴⁵¹ Riscado: palavra ilegível.

⁴⁵² Riscado: "tento"; entrelinhado: "que procuro".

⁴⁵³ À margem: "1621."

⁴⁵⁴ Ms. "goa".

⁴⁵⁵ Ms. "fleyre".

⁴⁵⁶ Ms. "españa".

⁴⁵⁷ Riscado: "quatro"; entrelinhado: "tre"; rasurado: "çientos" para "zientos".

⁴⁵⁸ Ms. "ormuz".

⁴⁵⁹ Ms. "francisco".

⁴⁶⁰ Ms. "francisco".

⁴⁶¹ Ms. "fleire".

fuese este sentimiento, o conoçer en los soldados y capitanes, poca rresoluçion de pelear en los galeones, parece sign lo *que* despues suçedio *que* le faltó la promptitud, *que* antes, a- [533v] via mostrado, peleando con tanto menor armada, con los ingleses en Jasques, de la con *que* entonces se hallaua. Aunque la disculpa *que* dio a esto, fue la orden que el governador le enbio, mandandole preçissamente en ella, que no hiziese mas de aquello, *que* el capitan de la fortaleza, y el Consejo *que* con el asistia le ordenase, lo qual fue euidente, causa de la rruina grande *que* despues suçedio. Porque en⁴⁶² este Consejo, a quien alli y en la India, llaman de estado, entran en el demas del capitan, el Veedor de hazienda, y el Oydor, que es juez de çiuil y criminal, y el Vicario, y Prior de los frayles Agustinos, no hallandose de ordinario alli, sign se presume, otras personas mas conpetentes. Pero siendo todos los dichos, como eran, del todo ignorantes del ministerio, *que* se trataua⁴⁶³ como en peligro inminente y estraordinario, no solo fuera açertado llamar a Ruy Fleire,⁴⁶⁴ para *que* se hallase en lo *que* se deliberase, y prinçipalmente seguir su parecer, pero a muchos de los soldados y vezinos de la çiuad, con qualesquiera⁴⁶⁵ otras personas, *que* en ella, en tal sazon estuuiesen.⁴⁶⁶ Y ansi, demas de pareçelle a Ruy Fleire,⁴⁶⁷ que tenia obligaçion de defender la fortaleza de Queyxome como obra suya, le enbio el dicho consejo a mandar *que* asistiese a su defensa: no me atreuer a juzgar, si en cunplir la tal orden y mandato, Ruy Freile⁴⁶⁸ fue de voluntad y parecer suyo,⁴⁶⁹ creyendo *que* esto fuese lo mas açertado, o por no obligarse⁴⁷⁰ a enbarcar,⁴⁷¹ por la causa *que* se a dicho: como se puede afirmar *que* de no hazello, rresultaron las perdidas, de çiuad, fortaleza, y armada. Porque ya *que* quiso cunplir el⁴⁷² orden, de hazer aquel fuerte en Queyxome, tenia obligaçion, lo primero, de fabricallo de manera, *que* siquiera algunos meses pudiera ponerse en defensa, con qualquiera mediano presidio, para entretenir alli al enemigo, y gastar el mas tienpo *que* pudiese, antes de pasar a la Isla de Ormuz: o quando por defecto notorio del mesmo fuerte, se conoçiese, como despues el efecto lo mostro, que era incapaz de defensa, arruynallo, y pasar a Ormuz, la artilleria, pues los defectos de semejantes cosas, las mas vezes no se conoçen quando de partes tan rremotas, se delibera en ellas: y quien las vee, y presentaneamente se halla en ellas,⁴⁷³ deue tomar la rresoluçion, *que* las ocasiones y el tienpo le offreçen, como todos los valerosos y prudentes hombres lo an hecho. Deliberado en fin Ruy Fleire⁴⁷⁴

⁴⁶² Entrelinhado: "en".

⁴⁶³ À margem: "que se trataua".

⁴⁶⁴ Ms. "fleire".

⁴⁶⁵ Entrelinhado: "es".

⁴⁶⁶ Riscado: "se hallase"; entrelinhado: "estuuiesen".

⁴⁶⁷ Ms. "fleire".

⁴⁶⁸ À margem: "Ruy freile".

⁴⁶⁹ Riscado: "Ruy fleire".

⁴⁷⁰ Entrelinhado: "se".

⁴⁷¹ Riscado: "se".

⁴⁷² Riscado: "no obstante, que de españa truxese por"; à margem: "ya que quiso cunplir el".

⁴⁷³ Riscado: "las conoçe"; à margem: "se halla en ellas".

⁴⁷⁴ Ms. "fleire".

de quedarse en Queyxome, los galeones y galera, se llegaron lo mas *que* pudieron a la fortaleza de Ormuz, con las fustas *que* eran veinte, para estar mas siguros, con la artilleria del baluarte San Pedro,⁴⁷⁵ no se haziendo otro genero alguno de preuençion aunque se sabia ya *que* el chan de Xiras, venia⁴⁷⁶ camino de Lara, con cantidad de infantes y caualllos, y auerse⁴⁷⁷ ya acanpado a trezientos pasos del fuerte de Queyxome tres mil honbres, ansi de los Arabes de la mesma Isla, como de la tierra firme çercana del Reyno de Lara: los quales començaron a labrar trincheas, para *que* cubiertos, se pudiesen llegar mas al fuerte. Hallauanse en el con Ruy Fleire,⁴⁷⁸ pocos mas de dozientos Portugueses, y dozientos y çinquenta Arabes *que* por orden del Rey de Ormuz auian venido de Julpha, adonde estauan por moradores, desde la guerra del Bandel, siete años antes, siendo primero⁴⁷⁹ su naturaleza, la sierra de Hamadi en el Mogostam, de donde vulgarmente, en Ormuz son llamados Amadis. Estos *que* en aquella guerra, particularmente en defensa del fuerte de Bandel, antes de perderse, se auian mostrado valientes honbres, hizieron en Queyxome⁴⁸⁰ algunas sortidas, en *que* mataron muchos de los demas [534] Arabes enemigos, y ahuyentando otros, les ganaron las mas çercanas trincheas *que* auian hecho, saliendo tambien con ellos, algunos Portugueses a las dichas facçiones. Ya se a dicho *que* no se pudo descreuir con alguna propiedad, la forma de este fuerte, mas de auerse conoçido despues su debil fabrica, pudiendo auer sido cosa mas sigura, si se labrara de tierra y faxina, pues avia cantidad della en la mesma Isla, o de sola tierra bien pisada: mas aqui, conoçiose otro defecto mayor, pues deuia tener tan poca plaça *que* con no ser los portugueses, pocos⁴⁸¹ mas de dozientos, no tuuo capacidad para rreçibir en si estos pocos y valientes Arabes, con poder aprovechar tanto para su defensa. Y ansi o fuese por esta causa, o por otro algun disigno, sobre *que* agora no se quiere discutir, fuera de la muralla del fuerte, aunque junto con el, se hizo un çercado, o corral, no hallandose otro mas propio nonbre *que* dalle, el qual estando mas çerca de los enemigos, era de una baxa y flaca pared,⁴⁸² siruiendo el dicho corral, a *que* en Arabigo llaman Xiribando,⁴⁸³ en las demas fortalezas de Arabia, de rrecoger los camellos de las carauanas. En este interin, los ingleses que auian salido de la baia de Xasques se uenian tan de espaçio a Ormuz, *que* antes de llegar a la boca del estrecho, pararon y dieron fondo dos vezes: teniendo nueua en Ormuz en este tienpo, por tierra desde Jasques, de como auian salido de alli con quatro naos y dos patages. Pero fue tanto su descuydo y simple confiança, demas de no hazer alguna preuençion, que se persuadieron a *que* los ingleses se auian buuelto con miedo a Çurrate, y ansi lo escriui-

⁴⁷⁵ Ms. "pedro".

⁴⁷⁶ Riscado: "ya".

⁴⁷⁷ Riscado: "y auiendose"; entrelinhado: "y auerse".

⁴⁷⁸ Ms. "fleire".

⁴⁷⁹ Entrelinhado: "ro".

⁴⁸⁰ À margem: "en Queyxome".

⁴⁸¹ Entrelinhado: "s".

⁴⁸² Riscado: "al qual en Arabigo llaman Xiri bando, no".

⁴⁸³ À margem: "a que en Arabigo llaman Xiribando". *L'ambassade*, p. 466: "Xirobundo".

ron a Goa, en vn nauio *que* en aquella sazón vino de Ormuz. Despues de auer llegado los ingleses, al estrecho, gastaron otros dos días, en venir a vista de la fortaleza de Ormuz,⁴⁸⁴ con no auer mas de doze leguas, y dexando a la mano derecha la Isla, fueron otro día a surgir con toda su armada, menos de trezientos passos, del fuerte de Queyxome, no se auiendo sabido en Ormuz⁴⁸⁵ de su venida hasta que pasaron a vista suya: ni despues de esto, sin temer nada de lo *que* tan çierto podia suçeder, enbiaron a Mazcate, o metieron en la fortaleza, parte de la mucha cantidad de mercançias *que* en la çiudad auia, mayormente de los muchos y rricos Banianes Indiano[s], sin los Portugueses, Arabes y Judios. Casi aun tienpo llego al Bandel, Emancolican, Chan de Xiras con çinco mil honbres, enbiando parte dellos luego al sitio del fuerte de Queyxome, con Emancolibey,⁴⁸⁶ su capitan: auiendo ya, començado a dar bateria las naos inglesas, desde el surgidero en *que* auian dado fondo. Y aunque la distançia era lexos, y la artilleria no bastante para batir, començo luego a derribar,⁴⁸⁷ parte de aquellas flacas paredes, con *que* del todo perdieron el animo los Portugueses *que* auia dentro, començado luego, algunos entre si, a tratar de rrendirse, sin dar muestra de querer defenderse. Y como por la bateria que se le daua al fuerte por Mar,⁴⁸⁸ no se pudiese conmodamente dar asalto, mudaron los ingleses, de las naos seis o siete pieças de las mayores, a la parte de tierra, adonde los Arabes y Persianos, auian llegado ya con sus trinceas a pocos mas de çien pasos del fuerte, y plantandola con toda presteza, y cubriendola con gabiones llenos de tierra, lo co- [534v] mençaron a batir: y aunque las mayores balas, no eran de mas [de] diez y seis⁴⁸⁹ libras,⁴⁹⁰ se arruyno parte de vn torreón quedando muy hendido por las demas. Los soldados Portugueses, muchos de los quales auian tratado antes de rrendirse, visto el efecto de esta sigunda bateria, de comun consentimiento, tumultuando, fueron todos a Ruy Fleire⁴⁹¹ su capitan, diziendole, sin ningun rrespecto, *que* se rrindiese, porque ellos no querian arriscar sus vidas, poniendose en defensa de fortaleza tan flaca. Y queriendo el rreprimir sign algunos dizen⁴⁹² tan pernicioso motin, primero con amenazas y luego, arremetiendole con la espada desnuda a vno *que* le paresçio mas sedicioso, todos los demas, se lo inpidieron de manera, *que* vnos dizen *que* le prendieron y ataron, afirmando tambien otros *que* el fuese del mesmo pareçer,⁴⁹³ aunque⁴⁹⁴ es lo mas verisimil, *que* visto, la rresoluçion que tenian de rrendirse, temiendo no le mataban, se rrindio tambien con ellos, saluas las personas con las de todos aquellos Arabes

⁴⁸⁴ Ms. "ormuz".

⁴⁸⁵ Ms. "ormuz".

⁴⁸⁶ Riscado: "Mahamed Bei"; à margem: "Emancolibey".

⁴⁸⁷ À margem: "a derribar".

⁴⁸⁸ À margem: "por Mar".

⁴⁸⁹ Riscado: "de seis"; entrelinhado: "diez y seis".

⁴⁹⁰ Ms. "librar".

⁴⁹¹ Ms. "fleire".

⁴⁹² À margem: "sigun algunos dizen".

⁴⁹³ À margem: "afirmando tambien otros *que* el fuese del mesmo pareçer".

⁴⁹⁴ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "aunque".

que estauan en su ayuda: los quales con sus valientes capitanes, Emir Genedin, Ali Camal y Emir Mahamet⁴⁹⁵ Estuuieron sienpre firmes, sin mostrar genero de flaqueza alguna, en todo el tienpo *que* duro aquel sitio.⁴⁹⁶ Hizose la entrega del fuerte a los Ingleses, los quales prometieron de, poner los rrendidos, saluos en Mazcate, no queriendo *que* fuese en Ormuz, en que notoriamente se engañauan, pues antes se acreçentaua carga y molestia a la fortaleza con gente tan inutil, *que* numero de defensores, para defendella, y ansi los ingleses por no gastar tienpo, echaron luego esta gente en la isla de Ormuz, la qual se fue de alli a la fortaleza.⁴⁹⁷ Eran estos delinquentes mas *que* soldados,⁴⁹⁸ de aquellos,⁴⁹⁹ *que* Simon de Melo auia lleuado de socorro de Goa, los mas dellos homiçidas, y *que* muchas vezes auian cometido toda suerte de alevosias,⁵⁰⁰ auiendo rreiterado estos y otros muchos delitos, perdonandose los el governador, porque fuesen a seruir a Ormuz: y a muchos cuyas culpas eran mas atroçes, era cosa muy publica y sabida en Goa, *que* se auian tambien, librado con dinero, como si semejantes honbres, pudiesen aver sido jamas vtils ni en la guerra ni en la paz, sino perniciosos en lo vno y lo otro. Enbarcaron los Ingleses, en los dos patages la gente del fuerte, y luego antes de salir del surgidero, auiendo pasado alla el capitan de los Persianos⁵⁰¹ con algunos soldados, a vista de todos hizo descabeçar los pobres Arabes, rreclamando y quexandose Ruy Fleire⁵⁰² de no guardalle los Ingleses la palabra, pero ellos se disculparon, con dezir *que* no eran parte para inpedir lo *que* se hazia, por auer sido antes aquellos Arabes vasallos del Rey de Persia, y ansi fuera de quinze o veinte dellos,⁵⁰³ a quien, algunos Marineros Ingleses, escondieron, los demas padeçieron, o por culpa de los *que* se entregaron, o de los *que* los asiguaron, siendo esta vna de las mas feas cosas, y de mayor infamia, fuera de la entrega del Rey y Goazil, de todas las *que* en esta miserable guerra suçedieron, porque lleuando a Emir Genedin delante del cham lo hizo matar, luego, a puñaladas por mano de Xariali governador del Mogostan su mesmo yerno.⁵⁰⁴ Pudieran los *que* estauan en Ormuz, pues tenian veinte fustas y vna galera y tanta gente para armallas, saluar los sitiados, aunque se dexara la artilleria, rreforçandose con tanta ventaja aquel presidio, como fuera la persona de Ruy Fleire,⁵⁰⁵ y de aquellos valientes Mon-

⁴⁹⁵ Riscado: palavras ilegíveis; entrelinhado riscado: "Emir genedin"; à margem: "valientes capitanes, Emir genedin, Ali camal y Emir Mahamet". *L'ambassade*, p. 468: "Le Capitaine des Arabes s'appeloit Emir Genedin Alicamai Zemir Mahamet".

⁴⁹⁶ À margem: "en todo el tienpo *que* duro aquel sitio".

⁴⁹⁷ À margem: "y ansi los ingleses por no gastar tienpo, echaron luego esta gente en la isla de ormuz, la qual se fue de alli a la fortaleza".

⁴⁹⁸ Riscado: "del numero".

⁴⁹⁹ Entrelinhado: "os"; riscado: "a gente".

⁵⁰⁰ Ms. "aleuevosias".

⁵⁰¹ À margem: "Persianos".

⁵⁰² Ms. "fleyre".

⁵⁰³ Riscado: "con su capitan".

⁵⁰⁴ À margem: "porque lleuando a Emir genedin delante del cham lo hizo matar, luego, a puñaladas por mano de Xariali governador del Mogostan su mesmo yerno".

⁵⁰⁵ Ms. "fleire".

tañeses *que* tan buena prueba auian hecho: pero ni se intento ni executo cosa alguna: ni sabidose en la fortaleza ser ya rrendido el fuerte,⁵⁰⁶ rrecogieron a ella, mucha cantidad de rropa *que* auia en la alfandiga con estar tan çerca: tanta fue, ya no confiança, sino la confusion y temor de todos. Y siendo cosa tan visible, aun para los *que* no tuuiesen vso ni conoçimiento de guerra, el ser neçesario, hazer algun rreparo fuera del foso, como ya atras *queda* dicho, pues la artilleria de la fuerça, por ser la muralla [535] tan alta, no podia hazer daño a los enemigos, a ochenta pasos della,⁵⁰⁷ no se rreparo en ello: ni tanpoco se hallara en alguno, industria, para ponello por obra, mayormente faltandoles del todo açadones, picones y palas, instrumentos, *que* sienpre an sido en todas las edades del Mundo, tan esençiales y neçesarios en todo genero de miliçia mural y castrense,⁵⁰⁸ y en la presente mucho mas eficazes *que* la mesma artilleria. Todo lo demas *que* en Ormuz⁵⁰⁹ suçedio, se dexa aqui de dezir, por la grande inçertidunbre y gran confusion *que* en todos los *que* de alla vinieron, se a hallado, y tambien por escusar la ofensa de tantos nonbrandose particularmente: mas de *que* en suma, luego como se supo el Rendimiento del fuerte de Queixome, se enbio a visitar al cham de Xiras, en nonbre del Rey de Ormuz⁵¹⁰ *que* juntamente con el Goazil, estauan ya en la fortaleza, y luego se començaron a tratar medios de pazes, con tan vergonçosas sumisiones y evidentes muestras de temor, *que* los Persianos, *que* por entonçes se contentaran con la presa del⁵¹¹ fuerte de⁵¹² Queyxome, por saberse ya que los Vsbeques y Zachatais entravan por Corassan, les pareçio no dexar tan rrico saco como el *que* la çiudad de Ormuz le offreçia. Y ansi luego, sin detenerse mas, enbio el cham, en cantidad de terradas y algunas fustas, quatro mil hombres, entre Arabes y Persianos, con el ya nonbrado Emancolibey,⁵¹³ *que* auia estado antes en Queyxome, el qual hallando despejada la çiudad, de todos los vezinos Portugueses y parte de los Arabes y Gentiles, hallola enpero, llena de grande numero y variedad de mercançias, sin tener lugar la pobre gente de saluar algo. Y no auiendo tenido los enemigos algun genero de disturbo, labrando trincheas, sin ofensa de la artilleria ni mosqueteria de la fuerça, ni sortidas de los de dentro, ganaron el fosso en *que* tan poca defensa auia, y minando el baluarte de Santiago, arruinaron gran parte del, y finalmente lo ganaron, con parte de la plaça mas çercana. Dizen *que* desde entonçes, teniendo ya los Persianos por ganada la fuerça, auiendo ya los de dentro dado fondo a la galera y galeones, entretuieron, los sitiados, conçediendolos algunas vezes⁵¹⁴ treguas *que* le pedian, esperando, a que sin rreçibir daño, se le rrindiesen, hasta *que* a

⁵⁰⁶ Riscado: “se”.

⁵⁰⁷ Entrelinhado: “a”; riscado: “fosso”.

⁵⁰⁸ À margem: “mural y castrense”.

⁵⁰⁹ Ms. “ormuz”.

⁵¹⁰ Ms. “ormuz”.

⁵¹¹ Entrelinhado: “l”.

⁵¹² À margem: “fuerte de”.

⁵¹³ Riscado: “Mahamet Bec”; à margem: “Emancolibey”.

⁵¹⁴ Riscado: “con”.

.3.⁵¹⁵ de Mayo se rrindieron mas de⁵¹⁶ quatroçientos hombres, sin mucho numero de mugeres, niños y esclauos, auiendose enbiado la demas gente antes, por diuersas vezes a Mazcate,⁵¹⁷ hizose la entrega, ofreçiendo los Ingleses de saluar las personas de todos, y ponellos libres en⁵¹⁸ Mazcate en dos patages suyos,⁵¹⁹ y ansi se guardo y obseruo sin alguna personal injuria, fuera del Rey y Goazil con sus mugeres, hijos y familias, y tan opulenta presa en perlas y oro, *que* se afirma, y no se tiene por encaresçimiento, *que* fue de valor, solo esto, de mas de dos millones, sin las muchas joyas otras, *que* los demas perdieron, y mas de trezientas pieças de artilleria, la mayor parte della gruesa. Lleuaron luego a Persia al Rey y demas Arabes, con Raix Noredim Goazil, indigno de tal calamidad, porque demas de ser fiel vasallo de Su Magestad, era moço de muy gentil persona, discreto, y con mucho conoçimiento, de Historia Arabiga y Persiana, sin valelle ni auerle aprovechado sus muchas rriquezas, no obstante, *que* luego antes del sitio offreçio muchas vezes quinientos mil escudos de oro, en veneçianos y xerafines por *que* [535v] lo enbiasen a Mazcate o Goa: ofreçiendo tambien el pobre Rey el dinero *que* tenia por *que* con el se hiziese lo mesmo, mas por ningun caso se quiso hazer con estos hombres, vna cosa tan justa, con estar debaxo del anparo de Su Magestad siendo vehemente⁵²⁰ sospecha, auer sido tratado con los Persianos desde los primeros tratos de pazes,⁵²¹ vna tan infame entrega, y abominable prodiçion, por saluar sus personas y dinero, los que en esto tuuieron mano. Pero como muchas vezes suele suçeder en semejantes casos de guerra, entre tantos *que* tan mal se perdieron, se hallaron algunos valientes hombres, aunque sin auer quien los governase, ni ordenase, los quales, aunque no⁵²² llegauan al numero de quarenta, y los mas dellos heridos, murieron peleando valerosamente señalandose en⁵²³ particular⁵²⁴ Baltasar de Chaues, *que* auia venido por capitan de vno de los galeones de Ruy Fleyre,⁵²⁵ Luis de Mora Rolin, Francisco Muñiz, *que* despues escapo de las heridas,⁵²⁶ y algunos vezinos de Ormuz *que* fueron Gaspar Ferron,⁵²⁷ Geronimo Ferraz,⁵²⁸ Luis Gago, Francisco Ribero y Miguel de Silua, aunque este quedo biuo pero con el braço derecho menos por junto al honbro. Y porque a nadie se le quite, aunque muerto, lo *que* alli mereçio, se pudo igualar con los *que* mas se señalaron, o no serle preferido ninguno, vn soldado llamado Bernardo de la Peña

⁵¹⁵ Riscado: “.19.”; entrelinhado: “.3.”

⁵¹⁶ Entrelinhado: “mas de”.

⁵¹⁷ À margem, riscado: “en dos Patages suyos”.

⁵¹⁸ Riscado: “saluos en”; entrelinhado: “libres en”.

⁵¹⁹ À margem: “en dos patages suyos”.

⁵²⁰ Riscado: “no caresçiendo de”; entrelinhado: “siendo vehemente”.

⁵²¹ À margem: “desde los primeros tratos de pazes”.

⁵²² Riscado: “aunque”; entrelinhado, riscado: “con”; à margem: “aunque no”.

⁵²³ Entrelinhado: “en”.

⁵²⁴ Riscado: “mente”.

⁵²⁵ Ms. “fleyre”.

⁵²⁶ À margem: “Francisco muñiz, *que* despues escapo de las heridas”.

⁵²⁷ Ms. “ferron”.

⁵²⁸ Ms. “ferraz”.

criado *que* auia sido del Enbaxador en Persia, Ormuz y la India: el qual no prometiéndolo tanto su persona, en este sitio se porto valientemente peleando, de manera *que* dexo su muerte y la de otros, bastantemente vengadas.

66. En Goa, despues de auer despachado⁵²⁹ a Simon de Melo, el governador para el socorro de Ormuz,⁵³⁰ como ya se a dicho, quedaron el y sus consexeros, muy satisfechos y descuydados, persuadiendose, de *que* aun por la calidad del capitan, como de los soldados *que* lleuaua, Ormuz estaua bastantemente socorrido, y siguro para qualquiera cosa *que* el Rey de Persia y los Ingleses intentasen. De manera *que* en quatro meses no se trato de aprestar nueva armada, ni de los galeones, *que* auia, ni de otros nauios de remo, auiendo entre ellos tres galeras, que tan esençiales fueran para aquel socorro. Llego sigundo dia de Março del año siguiente de .1622. nueva en vn nauio de Ormuz, de como, los ingleses estavan sobre el fuerte de Queyxome, y lo⁵³¹ auian comenzado a batir, y del temor de los sitiados y de los *que* auia en Ormuz, juntamente con auer desanparado la armada. Y con ser esto, no solo prenunçios vehementes del mal *que* se podia esperar, pero çierta euidençia del, muy de espacio, se trato entre el gouernador, veedor de hazienda y chançiller mayor, sin admitir ni querer consultar, a otra alguna persona, en caso tan arduo, de enbiar diez o doze fustas de socorro, *que* como ya se a algunas vezes dicho, no son mas de unos barcos sin cubierta, con .25. o .30. hombres en cada vno. Y demas de ser este tan debil y flaco rremedio para la neçesidad en *que* Ormuz se hallaua, quando sin inpedimento pudiera entrar en la fortaleza, que no fuera posible, proçediase en su despacho con tanta tibieza y poca prontitud, *que* bien se echaua de ver en todos, la confusion, y desconfiança, quando no se le quisiese dar otro peor nonbre, de quien los governaua: faltando en ellos por esta causa⁵³² aquella alacridad y ardor⁵³³ militar, *que* en semejantes casos los hombres suelen tener. Corrieron mas de veinte dias, sin que en ellos se acabasen de aprestar estos pocos nauios, hasta *que* Miercoles de la Semana Santa, se supo, por una galeota *que* llevo de Mazcate, como la çidad de Ormuz⁵³⁴ era saqueada, y *que* los Persianos con sus trincheas se açercauan a la fortaleza: y con ser esto ya, sigun el mal cobro *que* en ella auia, lo mesmo *que* auerse per- [536] dido, se pasaron otros onze dias mas, hasta dos de Abril, primero *que* estas fustas pudiesen salir de Goa, con Diego de Sosa de Meneses, *que* suçedia en la fortaleza de Ormuz,⁵³⁵ por auer faltado don Francisco⁵³⁶ de Sosa, y Constantino de Sa, *que* iua por capitan del dicho socorro. Pero como por ser tan tarde, la monçion para Ormuz⁵³⁷

⁵²⁹ Entrelinhado: "cha".

⁵³⁰ Ms. "ormuz".

⁵³¹ Entrelinhado: "lo".

⁵³² À margem: "en ellos por esta causa".

⁵³³ Riscado: palavra ilegível; entrelinhado: "ardor".

⁵³⁴ Ms. "ormuz".

⁵³⁵ Ms. "ormuz".

⁵³⁶ Ms. "francisco".

⁵³⁷ Ms. "ormuz".

fuese ya gastada, hallaron tan rrezios tenporales, *que* demas de arribar, a la costa del Norte dos o tres fustas, sin poder adelante⁵³⁸ proseguir la derrota, las demas despues de muchos dias, y algunas desaparejadas, llegaron a la aguada de Thebe, veinte leguas de Mazcate. Y como suele suçeder, quando los honbres se açercan mas al peligro, que entonçes vienen a temello, aunque antes vengan confiados, ansi hallandose ya tan proximos a el, suspensos y sin rresoluçion de lo que harian, pararon y se detuuieron muchos dias en aquella aguada, hasta saber, de Mazcate, o Ormuz en el estado en *que* los sitiados se hallavan: auiendo, aunque tarde, conoçido, la suma ignorançia o maldad de quien los enbiaua, al degolladero, sin poder, con su muerte aprouechar en cosa alguna. Llego, despues de seis o siete dias *que* alli estuuieron, vna galeota *que* de noche salio de la tortaleza de Ormuz,⁵³⁹ con algunas mugeres, y otra gente inutil, de quien supieron quedar en lo vltimo los sitiados, y luego de ay dos dias,⁵⁴⁰ se fueron a Mazcate, adonde juntandose con Ruy Fleire de Andrada,⁵⁴¹ *que* despues de auer huido de Çurrate adonde los ingleses, le tenian en prision, auia venido alli en un navio, *que* armo en Daman, para aprouechar y seruir en lo *que* pudiese, determinaron partir a Ormuz, y aunque deliberados a morir, o entrar en la fortaleza, con mayor çerteza de ser ella ya perdida muchos dias antes, conforme al estado en *que* ella estaua. Y ansi a dos leguas despues *que* salieron del puerto, junto al Islote de la Victoria, toparon vno de los dos Patages en que venian los rrendidos de Ormuz, auiendo derrotadose el otro con Simon de Melo, Oydor y Veedor de hazienda, o por voluntad, o fuerça de un tenporal, que tuuieron, a Guadel y de alli al Çinde. Boluieronse los del socorro y del patage a Mazcate, adonde estuuieron los dos meses siguientes, hasta pasarse el rrigor del Invierno de la India, y dexando alli a Martin Alfonso de Melo, *que* suçedia en aquella fortaleza a don Manuel de Lima, y a don Gonçalo⁵⁴² de Siluera con siete fustas, por todo el mes de Agosto, vnos mas tenprano *que* otros, aunque primero los del Çinde, llegaron todos a Goa: hinchendose la çidad, sin la mucha gente pobre *que* en ella ay, de la miserable turba de estos profugos Ormuzanos, aunque muchos dellos, antes rricos y opulentos, y *que* se les podia tener enbidia a su mucho rregalo y descanso: con *que* se acaba la infeliçe tragedia de Ormuz, en *que* al prinçipio, no crey fuera tan largo.

67. [⁵⁴³] Todo lo que duro el inuierno se paso aguardando las naos de Portugal, *que* se creyo aurian inuernado en Moçanbique, con el Virrey don Alonso⁵⁴⁴ de Noroña, pero auiendose ya sabido de don Francisco⁵⁴⁵ Coutiño a quien el governador auia enbiado, por aquella costa de Aethiopia a saber nuevas del, que no aui- [536v] a

⁵³⁸ Riscado: "despues"; entrelinhado: "adelante".

⁵³⁹ Ms. "ormuz".

⁵⁴⁰ Riscado: "de Mazcate fue".

⁵⁴¹ Ms. "fleire de andrada".

⁵⁴² Riscado: "Aluaro"; entrelinhado: "gonçalo".

⁵⁴³ *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 5, pp. 585-603; *L'ambassade*, pp. 474-490.

⁵⁴⁴ Ms. "alonso".

⁵⁴⁵ Ms. "francisco".

llegado, ni otro nauio de su armada, esperavan muy tenprano su venida, aunque a algunos les pareçia, *que* auiendo este cauallero arribado dos vezes, y no mostrando mucha voluntad de venir a la India, aver de venir otro en su lugar. En el interim *que* las naos se deseauan, les pareçio al governador y a su consejo, *que* seria vna vtisissima y subtil stra[ta]gema, publicar, [que] la çuadad y fortaleza de Ormuz se auia rrecobrado de los Persianos y Ingleses por la mucha industria y valor de Ruy Freire⁵⁴⁶ y los pocos soldados *que* auia en Mazcate: pareçiendoles *que* con tan ignorante y simple inuençion, hazian dos cosas, *que* eran animar la gente de la çuadad, y ganar de presente, reputaçion con los Reyes vezinos de tierra firme. Para *que* esto pareçiese *que* podia saberse, estando el mar tan riguroso con el inuierno, fingieron muchas cartas de diuersas partes, *que* con mucha diligençia auian venido por tierra, en *que* se daua auiso de este milagroso suceso, añadiendo, *que* juntamente con auer⁵⁴⁷ cobrado la çuadad y fortaleza de Ormuz, auian quemado las naos de los ingleses, y terradas de los Persianos. Y aunque esto pudiera pareçer del todo imposible, aun a las muy simples mugeres y niños, fue tan de golpe y generalmente creido de todos, *que* no se puso en ello duda alguna, mayormente *que* los padres de la Conpañia de Jesus, de cuyo pareçer tambien salio el dicho conçierto y stratagema, la publicauan en los sermones con gran heruor y vehemençia, alabando a Ruy Freire⁵⁴⁸ como autor de tan memorable hazaña, haziendo lo mesmo, los rreliгиозos de las demas ordenes, y hallandose la çuadad de Goa⁵⁴⁹ con esto llena de plazer y fiesta,⁵⁵⁰ corriendo las calles a cauallo, no obstante *que* por cartas de Alepo y Marsella se vuese⁵⁵¹ ya sabido auer sido çierta la muerte de Su Magestad. A los *que* no supieren el misero estado de la gente de la India⁵⁵² y su increíble ignorançia en todo, sin aparençia de discurso alguno sera creible, tan simple credulidad, pues con qualquiera moderado y muy vulgar iuizio se pudiera conoçer, *que* no hallandose⁵⁵³ en Mazcate trezientos hombres, y estos sumamente amedrentados y desanimados con la fresca calamidad rreçibida, y con diez nauios, los mas dellos desarmados, se efetuase vna tan grande y milagrosa facçion: no auiendo podido antes mil y quinientos honbres, sin los Arabes y vezinos de Ormuz, con tan grande armada y cantidad de toda suerte de artilleria, defender lo que tantos años auia tenian por suyo. Y no solo era esto⁵⁵⁴ general persuasion en todos, eclesiasticos y seculares en Goa, pero les era muy pesado *que* el Enbaxador tambien no se persuadiese a ello, mayor- [537] mente diziendoles a muchos *que* le traian las tales nuevas, el mucho daño *que* podian causar, surtiendo con-

⁵⁴⁶ Ms. "freire".

⁵⁴⁷ À margem: "auer".

⁵⁴⁸ Ms. "freire".

⁵⁴⁹ Rasurado: "goa" para "Goa".

⁵⁵⁰ Ms. "fiesto".

⁵⁵¹ Riscado: "se".

⁵⁵² Ms. "india".

⁵⁵³ Ms. "hahallandose".

⁵⁵⁴ Entrelinhado: "esto".

trario efecto⁵⁵⁵ del *que* deseauan, los *que* las auian inuentado: pues las mas vezes, no sirue, quando se publicaua aun cosas prosperas y *que* realmente ayan⁵⁵⁶ suçedido, sino de⁵⁵⁷ descuydarse⁵⁵⁸ los imprudentes y poco recatados. Llego el primer patage de los rrendidos en Ormuz, del Çinde, y desengañandose de la falsa y vana persuasion con *que* todos se hallauan, quedo la çuadad en un profundo silencio: pero luego vn dia adelante, *que* fue veinte y dos de Agosto, estando aun el tienpo muy verde y el surgidero del aguada no del todo siguro, entro en el la nao Sancto Thome capitán Nuño Pereira viniendo en ella Gaspar de Melo de San Payo, *que* el año antes auia ido a España, y Nuño de Acuña, *que* venia por gouernador de los Rios de Cuama y castellano de Moçanbique. Suppose luego, entre otras muchas cosas, como don Alonso de Noroña, auiendo buuelto a salir, por fin de⁵⁵⁹ Abril de la barra de Lisboa, y llegado a la costa de Guinea arribo desde alli, sigunda vez a Lisboa con toda la armada *que* traia. Y *que* ansi por esto, como por las diligençias *que* el dicho Gaspar de Melo hizo, auiendo sido enbiado a este fin de Goa, Su Magestad mando *que* el Conde da Vidigueira viniese por Virrey a la India. El qual saliendo mas tenprano, *que* don Alonso de Noroña el año antes, con quatro naos dos galeones y vn patage, y apartandose en la costa del Brasil, de la dicha nao Sancto Thome de la capitana del Virei,⁵⁶⁰ se perdio de vista con la demas armada, por ir a barlauento della. Y *que* despues no auiendo esta nao sabido mas de el Virrey y llegado a .26. de Jullio a vista de tierra en el parage del Rio de Moxincale, entre las Islas de Angoxa y Moçanbique, vieron çinco naos, y otra *que* pareçia estar encallada en los baxos *que* estan çerca de la boca del mesmo rrio. Auia⁵⁶¹ diuersos pareçeres entre los *que* venian enbarcados en Sancto Thome, queriendo algunos llegar a rreconoçer las naos, pareçiendoles fuesen las del Virrey, pero los mas, tomando pareçer mas siguro, siguieron su derrota⁵⁶² haziendose mas a la Mar: y siendo buena monçion, llegaron al tienpo *que* se a dicho a este puerto: diziendo *que* el galeon Trinidad, de los dos *que* venian con el Virrey, auiendo venido en conserua suya desde çerca de Çacotora, se les auia apartado algunos dias antes, y *que* supieron de⁵⁶³ los *que* en el venian, *que* por auerseles quebrado, vn masteleo, el Virey paso adelante siguiendo su viage, poco antes de enbocar el canal entre la Isla de San Lorenzo y la costa de Aethiopia, dandoles orden para *que* prosiguiesen su viage a la India, porque el auia de llegar a Moçanbique. Fuera de auerse uisto presentaneamente⁵⁶⁴ no podia auer mayor euidençia, de auerle suçedido desgraçia al Virrey, *que* la que se colegia de esta rrelaçion, mayormente de

⁵⁵⁵ Riscado: "para el fue".

⁵⁵⁶ Rasurado: "an" para "ayan".

⁵⁵⁷ Riscado: "se".

⁵⁵⁸ Entrelinhado: "se".

⁵⁵⁹ À margem: "fin de".

⁵⁶⁰ Riscado: "las *que* en ella venian"; entrelinhado: "de la capitana del Virei".

⁵⁶¹ Ms. "Aauia".

⁵⁶² Ms. "dederrota".

⁵⁶³ Riscado: "dizieron"; entrelinhado: "y *que* supieron de".

⁵⁶⁴ Riscado: palavra ilegível; à margem: "presentanea".

ay a dos dias *que* llegando el galeon Trinidad, dixo [537v] El capitan y ofiçiales del, auerles traído el Virrey dos o tres dias de ventaxa, sigun el tiempo *que* gastaron en adereçar su galeon, *que* computado en⁵⁶⁵ el *que* la nao Sancto Thome, vio las dichas naos en la costa junto a Moxincalc, dos o tres dias antes auia el Virrey llegado alli. Casi al mesmo tiempo *que* el galeon, vino tambien vna fusta de los Rios de Cuama, teniendose auiso por ella *que* en el mesmo parage de Moxincalc auian⁵⁶⁶ visto las dichas çinco naos, y *que* algunas dellas eran muy grandes, y ansimesmo la nao enca-llada en los baxos, diziendo mas *que* se sabia por toda aquella costa las tales naos ser Olandesas, y *que* auia mas de seis o siete meses, *que* se auian visto sienpre andar a las bueltas entre Moçambique y las Islas de Comoro. Pudiera esto causar recato en los mas descuydados coraçones de qualquiera genero de gente, mayormente despues de auerse pasado algunos dias mas, y *que* el Virrey, *que* de rrazon auia de auer lle-gado primero, por venir delante, no pareçia, pero no solo no causo alteraçion en alguno, mas con toda la siguridad y confiança del mundo, aun los *que* mas obliga-çion tenian de tener rrecato, con gran plazer y jubilo afirmauan *que* no auia de *que* temer porque sola la nao⁵⁶⁷ capitana en *que* venia el Virrey bastaua a rronper y disi-par mucho mayores armadas *que* aquellas: y *que* la nao *que* se dezia auer dado al traues, sin duda era de los mesmos olandeses. Con tan falsas y engañosas persuasio-nes, *que* a tantos a causado, su total daño y ruina, en diuersas partes del Mundo, se biuia en Goa, sin aplicar el ingenio, ni ponerlas las manos en cosa *que* bien les estuu-iese: hasta *que* por los vltimos⁵⁶⁸ de Septiembre, con un patage *que* vino de Moçambi-que, se supo de los del galeon S. Alberto⁵⁶⁹ el desastre suçedido al Virrey: el qual trayendo en conserua de su nao capitana las naos San Carlos y San Joseph,⁵⁷⁰ con el dicho galeon,⁵⁷¹ entre las Islas de Angoxa y el dicho Rio de Moxincalc, se hallo enuestido con las çinco naos Olandesas, y aunque fuera mas siguro rreboluelles las proas y pelear, hizo fuerça para pasar adelante, paresçiendole *que* podria salvarse en la baia de Moçambique, reçibiendo las cargas de artilleria del enemigo en esta çaça mas *que* batalla naual. La nao San Joseph, *que* era la almiranta, queriendo hazer su offiçio rrecogiendo las demas fue sobre quien descargo con mas furia, la mucha y presta artilleria de los contrarios, de manera *que* auiendo sido muertos, sin otros muchos en ella, el piloto y sotapiloto, y viniendo con pocos y malos artilleros,⁵⁷² y don Francisco⁵⁷³ Mazcareñas muy enfermo, *que* era capitan de la dicha nao, los demas hizieron tan flaca rresistença, no auiendo quien manexase la artilleria, *que* viendo los enemigos *que* con ella no se les hazia daño, desde muy çerca la arronba-

⁵⁶⁵ Riscado: "sigun"; entrelinhado: "en".

⁵⁶⁶ Riscado: "vian".

⁵⁶⁷ Entrelinhado: "nao".

⁵⁶⁸ Riscado: "primeros"; entrelinhado: "vltimos".

⁵⁶⁹ À margem: "de los del galeon S. Alberto".

⁵⁷⁰ Entrelinhado: "h".

⁵⁷¹ Riscado: "galeon San Alberto"; entrelinhado: "dicho galeon".

⁵⁷² Riscado: "demas de venir".

⁵⁷³ Ms. "francisco".

ron y desaparejaron, lleuandola luego la corriente hasta encallarla en los baxos de Moxincalc. Los olandeses, pareçiendoles *que* lo mesmo les podria suçeder con las otras dos naos y galeon los fueron siguiendo, dandoles muchas [538] cargas de arti-lleria hasta *que* del todo çerro la noche, pero sin apartarse mucho dellas. El Virrey y muchos de los *que* venian con el en su capitana, afirmaron despues *que* en esta oca-sion quando la nao San Joseph, se hallo mas conbatida de los enemigos, *que* mando rreboluer la proa a su nao para socorrella, y *que* ansi estuu peleando con ellos hasta *que* fue noche: pero conforme a como suçedio el dia siguiente se conoçio claramen-te, *que* si los enemigos, abarloaran estas dos naos, *que* se las lleuaran sigun la desor-den y temor con *que* todos en ellas se hallauan. Otro dia auiendo cobrado aquella noche ventaja en nauegar *nuestras* naos, los enemigos las fueron siguiendo, hasta alcançallas quatro o seis leguas de Moçambique, y alli boluieron a conbatillas, y aunque sintieron flaqueza en ellas no se atreuieron tanpoco a abalrroallas, como el dia antes, o porque temieron no se pegasen fuego con *que* tambien podian peligrar sus naos, o sigun despues ellos mesmos dixeron, porque se persuadieron *que* venia por Virrey don Alonso de Noroña, en ellas, y *que* llegados a las manos, hallarian mayor rresistença con mas daño suyo. La capitana y San Carlos, viendose muy apretadas, de las muchas cargas de artilleria de las naos enemigas, se llegaron lo mas *que* pudieron a la costa, paresçiendoles *que* teniendo muchos de sus marineros mas notiçia della, podrian saluar los baxos hasta entrar en la baia de Moçambique, y *que* los enemigos por no perderse los dexarian suçediendoles mas çierto este sigundo disigno *que* el primero: porque las naos olandesas, temiendo perderse en *aquella* costa tan llena de baxos, hallandose ya *nuestras* naos muy metidas entre ellos, las dexaron con mas de tres oras de dia y se hizieron a la Mar. Pudieran siguramente, pues toda *aquella* costa es tan conoçida⁵⁷⁴ de qualesquiera marineros portugueses, salir *nuestras* dos naos algo mas a la Mar, y tomar siguramente la baia de Moçambi-que, teniendola tan çerca y bastante tiempo para poder hazello antes *que* çerrase la noche: pero, o no se sabe o se quiere dezir sobre esto la verdad, callandose por algu-nos respetos, o rrealmente se temio por todos, *que* si salian fuera de aquellos canales, no rreboluiesen los enemigos sobre ellos *que* aun no se auian perdido de vista: y ansi se⁵⁷⁵ entretuuieron⁵⁷⁶ hasta *que* fue noche, *que* queriendo salir a tomar la dicha baia, dieron en seco, primero la capitana, y luego San Carlos, en los baxos entre⁵⁷⁷ la tierra firme, *que* llaman Caabaçeira Grande,⁵⁷⁸ y la isla de Santiago. Las naos se deshizie-ron muy apriesa de manera *que* *aquella* noche, demas de la gente y lo *que* estaua en la primera cubierta, con la mas parte del dinero, lo demas se perdio, aunque despues se pesco casi toda la artilleria. El Virrey luego como su nao toco, se fue *aquella* noche a la fortaleza, *que* estaria legua y media de aquellos baxos, de manera *que* por

⁵⁷⁴ À margem: "çida".

⁵⁷⁵ Entrelinhado: "se".

⁵⁷⁶ Rasurado: "entreteniendose" para "entretuuieron"; entrelinhado: "ron".

⁵⁷⁷ Riscado: "de"; entrelinhado: "entre".

⁵⁷⁸ Ms. "caabaçeira grande".

mucha priesa *que* el capitan Jacobo de Morales se dio por acudir a la nao, no lo hallo ya en ella. Sabido por el Virrey el sitio de Ormuz, no teniendose aun notiçia en *aquel*la costa⁵⁷⁹ auerse ya per- [538v] dido⁵⁸⁰ enbio a Mazcate el galeon San Alberto, con Paulo de Sequeira su capitan, rreforçado con gente y artilleria de las dos naos: *aunque* bien se dejaua entender no auer sido posible detenerse el sitio hasta entonçes: y ansi de la mucha gente *que* lleuo este galeon, murio de hanbre y enfermedad, la mayor parte della en Mazcate. La nao San Joseph despues de auer encallado en los baxos de Moxincalc, *aunque* tuuo tienpo parte de aquel dia, la noche siguiente y hasta las ocho o las nueue del dia adelante, para en jangadas y batel saluarse todos con el dinero en la tierra firme siendo los negros amigos, hallaron los enemigos⁵⁸¹ gran parte de la gente y dinero dentro de la nao con todo lo demas *que* en ella auia,⁵⁸² *que* no se auia deshecho tan apriesa como las demas, siendo los *que* en ella se perdieron çiento y çinquenta honbres y quatro o çinco mugeres nobles y donzellas de las *que* por orden de Su Magestad en algunos viages vienen de Lisboa para se casar en la India. El capitan don Francisco⁵⁸³ Mascareñas, y ofiçiales de la nao con mucha gente della se auian ya saluado: diziendo muchos *que* ansi las mugeres como el mas del dinero, se tomo por los enemigos, estando ya en tierra, sin auer quien los defendiese despues de auerse sabido el mal suceso⁵⁸⁴ del Virrey en Goa por los vltimos de Septienbre:⁵⁸⁵ y fue notable la admiraçion y espanto *que* en todos causo, paresçien- doles cosa imposible, poder auerse perdido tres naos juntas, por grande *que* fuese la armada del enemigo, no obstante los muchos casos suçedidos aduersamente en tan poco tienpo. Y era tan general esta sinple y vana confiança en toda suerte de gente, *que* como desde *que* lleugo la nao Sancto Thome y galeon Trinidad, se vuiese publicado, auer visto aquellas çinco naos de enemigos çerca de Moçambique, auiendo tres o quatro dias antes pasado adelante el Virrey de la dicha nao y galeon, y ser cosa tan verisimil el auer dado en los enemigos y perdidose, pues en tantos dias no se tenia nueua del, a nadie daua esto cuydado, antes muy plazenteros, se festejauan y entre- tenian en juegos y correr las calles, esperando cada ora las naos con el Virrey. Y como El Enbaxador estuuiese tan cuydadoso, teniendo por sin duda auerse el Virrey perdido, o estar sitiado con sus naos en el puerto y fortaleza de Moçambique, y co- municase esto con algunas personas *que* en aquella sazon le visitauan, se rreian de- llo, diziendo lo *que* atras se a dicho de⁵⁸⁶ *que* sola su capitana⁵⁸⁷ bastaua para⁵⁸⁸

⁵⁷⁹ Entrelinhado: "costa".

⁵⁸⁰ Ms. "per- [538v] perdido".

⁵⁸¹ À margem: "los enemigos".

⁵⁸² À margem: "con todo lo demas *que* en ella auia".

⁵⁸³ Ms. "francisco".

⁵⁸⁴ Riscado: "supose en Goa este mal suçe"; à margem: "despues de auerse sabido el mal suçe".

⁵⁸⁵ Riscado: "por los primeros de Octubre de vna galeota *que* partio de Mazcate despues de auer alli llegado el galeon San Alberto, *que* desde Moçambique auia enbiado de socorro el Virrey"; entrelinhado: "en Goa por los vltimos de Septienbre".

⁵⁸⁶ À margem: "lo *que* atras se a dicho de".

⁵⁸⁷ Riscado: palavras ilegíveis.

⁵⁸⁸ Riscado: "disipar y".

rromper mucho mayores armadas de Ingleses y O- [539] landeses: siendo⁵⁸⁹ comun pasion en todos, estas sinpliçissimas, quanto dañosas jactançias, admitiendo y escu- chando cosas apazibles, y *que* al cabo le auian de ser tan perniciosas, y huyendo de saber las aduersas, a *que* tenian obligaçion de acudir y rremediar: lo qual a sido sien- pre la rruina de qualquiera republica. Luego en *aquellos* primeros dias, enbio al Virrey a tratar con los enemigos de rrescatar los *que* se perdieron en la nao San Jo- sef,⁵⁹⁰ y por tener los ingleses tres o quatro prisioneros de su naçion en Goa, y que- riendolos rrescatar tambien, le rrespondieron, *que* ellos auian de ir a la barra de Goa desde alli, adonde trataria[n] del rrescate de los vnos y los otros. Y uisto por el Vi- rrey *que* los enemigos se auian partido, a Çurrate, temiendo, de dar en ellos si fuesen derechos a Goa, se embarco con la mayor parte de la gente *que* le auia quedado en dos patages *que* hallo alli en Moçambique, y por fuera de los baxos de Padua y Islas de Mamale lleugo a Cochim: adonde se detuuu muchos dias, aprestando vna naueta *que* conpro al Rey de *aquella* tierra, para desde alli enbiarla a Portugal. Y *aunque* en Goa se supo luego, de pocos dias, su llegada, proçediose, en despachar armada de nauios de remo *que* enbio a pedir para su venida, con tanta lenteza, *que* pasaron desde su llegada a Cochim y venida a Goa, *que* fue pocos dias antes de nauidad,⁵⁹¹ poco menos de tres meses. Los Ingleses y Olandeses, despues de auer llegado a Çurrate, de Moçambique, y pertrechandose de mantenimientos y munizioni- es, se vinieron a poner sobre la barra de Goa con diez naos y vn patage, a tienpo *que* ya auia partido la armada de remo a Cochim con mucha de la gente de la çiu- dad,⁵⁹² para aconpañar al Virrey, no lleuando alguna preuençion, de las *que* en semejantes ocasiones, tanto eran menester, sino muchas galas: embarcandose ansimesmo gran numero de frayles y jesuitas, aperçibidos de todo genero de adulaçion y lisonja para con el nueuo Virey. Y *aunque* sin faltar nadie de la çiu- dad, con rrazon se podia dezir, ser toda gente inerme, agora *que* casi se hallaua medio⁵⁹³ vazia, lo estaua tanto, *que* por no rresolverse los enemigos a ello no la saquearon, pudiendolo façilmente hazer, con poner ochoçientos, o mil honbres en tierra junto a Nuestra Señora del Cabo,⁵⁹⁴ de donde no auia inpedimento para llegar a la çiu- dad. La preuençion *que* en ella se hizo por el governador, fue mandar *que* toda la gente *que* en ella auia saliese a Pan- gim y a las demas partes, de una y otra parte del Rio hasta la barra, y algunas fustas y otros barcos, para *que* asistiesen en el mesmo Rio, pero poco menos *que* desarma- dos, y sin munizioni- es,⁵⁹⁵ ni quien conpetentemente los gouernase. Los demas vezi- nos, ansi nobles como populares, salian a tropas, conforme a la vezindad, o amistad *que* vnos con otros tenian, y lleuando sus mugeres, con cantidad de rregalos andauan esparzidos, por sus quintas vanqueteandose vnos a otros o jugando, de ma- [539v]

⁵⁸⁹ Entrelinhado: "do".

⁵⁹⁰ Rasurado: "Josep" para "Josef".

⁵⁹¹ Riscado: "çinquenta y uno".

⁵⁹² Riscado: "Goa"; à margem: "la çiu- dad".

⁵⁹³ Entrelinhado: "medio".

⁵⁹⁴ Ms. "señora del cabo". *L'ambassade*, p. 482: "Nostra Segnora deleubo".

⁵⁹⁵ Riscado: "y".

nera *que* se uia por toda aquella playa de Pangim y Bardes, vna propia imagen de los Saturnales o Bacanales⁵⁹⁶ de la antigüedad, sin poder, tantas calamidades rreçibidas, ni ponerles mas recato, ni desminuile la simple confiança suya. En el interin los enemigos *que* estauan surtos a la boca del puerto, algunos dias auia, no in[ten]tauan cosa alguna, ni se acabaua de entender qual disigno fuese el suyo, mas de presumirse, *que* viniesen a rrescatar sus prisioneros, y a *que* les rrescatasen los *que* ellos tenian de la nao San Joseph, y ansi mesmo para inpedir *que* la nao Sancto Thome *que* solo auia quedado, no pudiese hazer viage a Portugal. En la fortaleza del Aguada⁵⁹⁷ estaua Andrea Coello con çinquenta o sesenta soldados, y algunos caualleros, *que* voluntariamente se entraron en [e]lla para su defensa, entre los quales fue Francisco de Sosa Falcon,⁵⁹⁸ *que* en tienpo del Conde do Redondo⁵⁹⁹ fue secretario de este estado: el qual juntamente con quatro hijos suyos, todos en edad para pelear, asistio alli hasta despues de idos los enemigos. La nao Sancto Thome, *que* se estaua aperçibiendo para su viage, visto el peligro por la çercania de los enemigos se lleo lo mas *que* pudo al fuerte de la Aguada,⁶⁰⁰ por abrigarse y poder defenderse con su artilleria, haziendo ella tambien traues al mesmo fuerte, hallandose dentro para su defensa, demas de su capitan y marineros, Ruy Freire de Andrada⁶⁰¹ *que* auia ya llegado de Mazcate, y çinquenta o sesenta soldados y vezinos, desminuyendose cada dia este numero, boluiendose muchos a la çiudad: siendo lo mesmo en todos los demas *que* estauan derramados por los palmares y casas de plazer de la Isla: De manera *que* pasados aquellos primeros dias, fueron muy pocos los *que* quedaron, siendo lo que aqui pasaua, desorden, confusion y miedo muy conoçido. Esta fortaleza de la Aguada,⁶⁰² no es mas *que* una pequeña plataforma *que* esta en la falda del çerro, o collado adonde se auia de fundar la fortaleza, muy rrasa y a la lengua del agua, sitio muy a proposito para desde alli guardar y defender el surgidero de las naos que le cae çerca. Pero demas de no tener la dicha plataforma fortificaçion alguna, ni vn simple parapeto, y ansi⁶⁰³ muy expuesta, a ser ocupada de qualesquiera nao y flacos enemigos: pues si no fue en esta ocasion presente, nunca vuo en ella sino tres o quatro negros de la tierra *que* siruen de artilleros,⁶⁰⁴ y su capitan en la çiudad, tiene a cauallero, casi a plomo, sobre si toda la altura de aquel collado, adonde no ay genero de defensa, ni guarda alguna. Porque auiendo Andrea Furtado,⁶⁰⁵ querido ponello por obra le lleo suçesor, quedando solamente en diseño començado alli un fuertezuelo, muy estrecho y mal entendido, *que* despues no se prosiguio,

⁵⁹⁶ À margem: "Saturnales o Ba"; riscado: palavras ilegíveis.

⁵⁹⁷ Ms. "aguada".

⁵⁹⁸ Ms. "francisco de Sosa falcon".

⁵⁹⁹ Ms. "rredondo". *L'ambassade*, p. 483: "Comte de Redendo".

⁶⁰⁰ Ms. "aguada".

⁶⁰¹ Ms. "freire de andrada".

⁶⁰² Ms. "aguada".

⁶⁰³ Riscado: "esta sienpre"; entrelinhado, riscado: "y ansi muy"; entrelinhado: "y ansi".

⁶⁰⁴ Riscado: "nunca hallandose alli, el capitan *que* le esta señalado sino en su casa en la çiud".

⁶⁰⁵ Ms. "furtado".

aunque se acabo entonçes vna pequeña torre en *que* vuiese de noche lumbre para tomar el surgidero de noche. Pero despues aca nunca en⁶⁰⁶ este Pharo o lanterna, se tuuo lumbre alguna, antes por auer estado sienpre yerma, se a arruinado con las aguas de los inviernos: auiendo estado algunas vezes muchos nauios,⁶⁰⁷ en peligro, viniendo a demandar la barra de noche, creyendo auia [540] lumbre en esta lanterna de perpetuas tinieblas: como suçedio al Enbaxador viniendo de Ormuz el año de .1620. *que* llegando muy de noche y obscura, muy çerca del puerto y no rreconoçiendose señal del, El piloto boluio atras por el rrunbo contrario *que* se auia traido, hasta *que* otro dia bien tarde entro en el. Y auiendo entonçes el dicho Enbaxador conoçido, demas desta falta, el mucho descuido y negligencia *que* en Goa se tenia en la guarda del dicho fuerte y tan inportante cosa era poner en defensa lo alto de este collado del Pharol, y ansimesmo la plataforma baxa, en los dias *que* se detuuu en Pangim antes de venir a la çiudad, trato con el Arçobispo, *que* propusiese en el Consejo al governador, de como el queria seruir a la çiudad, en mirar bien aquel sitio, y juntamente con el maestro de canteria, a quien aqui en la India⁶⁰⁸ llaman ingeniero mayor, dar ordem *que* se fortificase, pues muy pocos lo podian ocupar y ganar desde lo alto con solas piedras la plataforma y fuerte de abaxo. Y aunque el Enbaxador sabia ya por lo *que* le auia suçedido en Ormuz, de quam mal se auia de tomar por el governador y por todos, este su offreçimiento y buena voluntad, no quiso faltar a lo *que* deuia, viendo aquello en tan notorio peligro, sienpre *que* qualesquiera enemigos pusiesen el pie en tierra: y quan falta estaua no solo Goa, sino todo lo demas de este estado, de persona conpetente aun para qualquiera muy simple fortificaçion. Lo *que* se le rrespondio al Arçobispo, no se supo, ni el quiso dezillo al Enbaxador, aunque despues se uio algunas vezes con el, ni tanpoco se le pregunto, mas de auer algunos dias adelante entendido de quam mal y odiosamente se auia tomado, lo *que* mereçiera agradeçimiento. Y en la ocasion de *que* se iua tratando, hallandose las dichas naos de enemigos, a quinientos o seisçientos pasos de la dicha plataforma, les pareçio al capitan *que* en ella estaua y a otros fidalgos, *que* se quisieron mostrar mas praticos que con la artilleria que alli auia⁶⁰⁹ *que* era muy gruesa, podrian desalojar⁶¹⁰ las dichas naos, obligandolas a hazerse mas a lo largo, dispararon algunas pieças de las mayores cuya municion era de quarenta y çinquenta libras de bala: siendo acomodadas, no para hazer efecto de tan lejos, sino para solo guardar el surgidero de las naos de çiento hasta pocos mas de dozientos pasos de distancia. Y como demas de esta dificultad, los artilleros fuesen del todo ignorantes en su offiçio, y pusiesen el punto de aquellos gruesos cañones, en las naos por linea recta, estando como estaua la plataforma a la lumbre del agua, las balas casi no llegauan a la mitad del espaçio, de donde estauan las naos enemigas, en las quales se miraua esto con gran rrisa y menospreçio. Pare-

⁶⁰⁶ Ms. "en en".

⁶⁰⁷ Riscado: "*que* en".

⁶⁰⁸ À margem: "en la India".

⁶⁰⁹ Riscado: "*que* alli auia".

⁶¹⁰ Riscado: "de alli".

çioles a *nuestros* artilleros y a los *que* con ellos estauan, *que* la falta de no alcançar mas la artilleria consistia solo en la falta de la poluora, y ansi la cargaron con doblada carga,⁶¹¹ no surtiendo otro efecto de esto, sino de rrebentar dos pieças de las mejores: con lo qual se dexo de hazer otra prueua. Y como luego el dia siguiente vinie-[540v] se vn patage de Cochim, y por no caer en manos de los enemigos, quisiese tomar el puerto de Goa la Vieja, vna de las naos, alargando la amarra por hallarse mas çerca se llevo a tierra todo lo que el fondo le dio lugar, y le disparo alguna artilleria, con *que* el patage se fue arrimando mucho a la playa para tomar el puerto y las balas no le alcançasen. Los olandeses visto *que* con su artilleria no podian alcançar a hazelle daño, echaron vna lancha en el agua y en ella veinte o veinte y çinco hombres, y hizieron gran fuerça con el remo por alcançar el patage, en cuya ayuda mouieron tambien, dos nauios o fustas de las *que* se a dicho *que* se auian armado para guarda de la barra. Pero como llegando ya ellos y la lancha muy çerca del patage, desde la nao, aunque de tan lexos, y les disparasen algunas pieças mas para espantarlos *que* para hazer efecto, los nauios se pusieron en cobro boluiendo huyendo a su puesto, con *que* perdieron el animo de manera los del patage, *que* aunque auia en el veinte hombres sin los marineros, se lançaron todos al agua dexando su dinero y demas hazienda, *que* saquearon luego los enemigos, pegando fuego⁶¹² despues al patage. Quatro o seis dias antes de Navidad,⁶¹³ vino el Virrey de Cochim con catorze o quinze fustas y manchuas, aun con menos aperçebimiento para si fuera menester pelear, del que auian lleuado los *que* de Goa fueron a aconpañarle, y sin esto, no llegaron todas las fustas juntas, sino⁶¹⁴ unas muy delante de las otras, pero muy cosidas con la costa, tomando la Isla de Salsete, por lo mas çerca *que* pudieron. Suçedio aqui vna cosa de que se pudo con rrazon inferir, auer venido los enemigos con otro fin *que* rrescatar los prisioneros, como en Moçanbique auian enbiado a dezir al Virrey: porque hallandose⁶¹⁵ al tienpo *que* el Virrey llevo, la nao capitana mas çercana a⁶¹⁶ aquella parte, y pudiendo con su mucha artilleria, sino inpedir del todo, a lo menos turbar y hazer daño, a muchas de aquellas desordenadas fustas, no dio señal de hostilidad alguna en la presente ocasion, antes alargandose por la amarra se aparto gran trecho, con evidente demostraçion, de cortesía, o menospreçio, queriendolos dexar entrar no obstante las muchas muestras *que* en todos se uia de temor. Demas *que* en todo el tienpo *que* estas naos estuuieron sobre la barra, *que* fue⁶¹⁷ por espaçio de casi tres meses, claramente se⁶¹⁸ conoçio *que* pudieran hazer mas daño, no executando lo *que* pudieran con sus lanchas, fauoresçidas con la artilleria de las naos, como tan façilmente les auia suçedido quando saquearon y quemaron el patage de

⁶¹¹ Riscado: "poluora"; entrelinhado: "carga".

⁶¹² À margem: "fuego".

⁶¹³ Ms. "navidad".

⁶¹⁴ Entrelinhado: "no".

⁶¹⁵ Entrelinhado: "se".

⁶¹⁶ Entrelinhado: "a".

⁶¹⁷ Entrelinhado: "fue".

⁶¹⁸ Entrelinhado: "se".

Cochim. Auian enbiado ya vna o dos vezes los prisioneros portugueses, cartas, en algunos vasos de barro y echados con la marea pidiendo encaresçidamente, al governador y al Virrey, despues *que* fuese venido, *que* los rrescatasen, dando en parte del preçio, *que* era muy moderado, los pocos ingleses y olandeses *que* auia presos en Goa: pero ansi en esto como⁶¹⁹ en otras muchas cosas antes, por el discurso de tanto tienpo, quanto fue el *que* el Enbaxador se detuuu en la India, pareçia permitir Dios *que* esta gente se çegase para castigo y perdiçion suya, tomando sienpre no acaso, sino por Eleçion, el pareçer *que* peor le auia de Estar: diziendo ya algunos, *que* no era credito del Estado de la India, ni del mesmo Virrey, rrescatar los dichos prisioneros. Y uisto por el Enbaxador *que* este language tan barba- [541] ro y noçiuo, demas de inpedir tan piadosa obra como rredimir aquellos pobres onbres, inpedia tambien, de no poderse hazer viage a Portugal, continuando los enemigos, el estarse en aquel puerto, aunque muy falto de salud, fue a visitar al Virrey dos dias despues *que* llevo al colegio de los Reyes, adonde se auia aposentado. Y aunque la visita era solo de cumplimientos, pero pidiendolo El tienpo ansi, le suplico tratase luego de la libertad de aquellos presos, mayormente escusandose la afrenta que a todos tocava⁶²⁰ por hallarse las tres o quatro mugeres Portuguesas, en tan vergonçoso genero de vida: y *que* no se mouiese a hazer lo contrario, si algunos le dixesen, *que* no convenia a su auturidad, tratarse de su parte el dicho rrescate, teniendo tanta obligaçion a hazello. Y *que* siendo lo mas verisimil, venir a solo lo tocante al rrescate, los enemigos, ansi por lo *que* se començo a tratar en Moçanbique, como por⁶²¹ la demostraçion de cortesía, de el dia *que* entro en el puerto, aueria tambien otra cosa de grande inportançia, que era saberse si venian con fin de tener sitiada la barra, de manera *que* ni la nao *que* en ella estaua para hazer viage ni vn patage *que* por diligençia suya, el governador auia mandado aprestar, pudiesen ir a Portugal, en aquella monçion. Y porque El Virrey, le rrespondio a esto tibia, y perplexamente, se ofreçio el Enbaxador, de *que* si por alguna causa *que* el no supiese, su señoria no queria tratar de la tal redemçion, *que* por hazer bien a los presos, enbiaria de su parte a que se hiziese la mesma diligençia, teniendo como tenia, persona conpetente y pratica para ello: y que efetundose lo del rrescate, o los enemigos se quitarian de alli, o permaneçiendo en aquel puesto, se sabria ya *que* querian tener sitiado aquella barra,⁶²² y esperandose *que* otros años intentarían el mesmo orden de hazer la guerra. A esto pareçio consentir el Virrey, rrespondiendo *que* le auisaria luego otro dia: y con esto acabo⁶²³ el⁶²⁴ Enbaxador su visita, haziendo todas estas diligençias, porque si los enemigos no tuuiesen otro fin sino lo del rrescate, se fuesen despues de concluido, y quedando libre la barra, pudiera hazer su viage a España, para el qual estaua del todo aprestado. De⁶²⁵

⁶¹⁹ Riscado: "qu".

⁶²⁰ Riscado: "verguença, que en todos podria auer"; entrelinhado: "la afrenta que a todos tocava".

⁶²¹ Entrelinhado: "por".

⁶²² Riscado: "puerto"; entrelinhado: "barra".

⁶²³ Riscado: "ando el"; entrelinhado: "o".

⁶²⁴ À margem: "el".

⁶²⁵ Ms. "de".

ay a dos dias El secretario del Estado, escriuio por orden del Virrey al Enbaxador *que* tuuiese aperçebida la persona *que* auia de Enbiar a los enemigos, para *que* lleuase orden de lo *que* auia de hazer: pareçiendole ya esto al Enbaxador poca rresoluçion, como le auia pareçido el Virrey hombre tardo, y menos dispierto de lo *que* el tiempo pedia, y ansi suçedio, porque nunca mas se trato de la dicha materia con el Enbaxador, ni el quiso tanpoco hablar en ella. Hizo su entrada El Virrey en la çidad con muchas galas y fiestas, aunque en tiempo, por tantas causas, de tristeza y trabaxos: y dentro de algunos dias, dio orden que de parte de los Ermanos o Cofrades de la Misericordia,⁶²⁶ se enbiase a tratar con los ingleses y olandeses sobre el rrescate de los prisioneros de anbas partes, y auiendose enbiado a esto, vn mulato o mestizo de la tierra, ellos se corrieron de manera *que* sin oylo le boluieron a enbiar: y lo mesmo suçedio con otro hombre, aunque no e sabido de *que* suerte fuese, *que* despues de esto, se enbio a lo mesmo en nonbre del obispo de Cochín, *que* gouernaua entonçes este Arçobispado de Goa, por muerte del Arçobis- [541v] po, pareçiendo, sigun buenamente se puede inferir, *que* El enbiarle las tales personas, fuese tenellos en poco, o *que* por auiso de alguno, siendo fama, *que* los tenian de muchos, uiesen sabido, la vana presunçion del Virrey, en no querer *que* la tal rredemçion, derecha-mente se tratase de su parte, siendo esto vna tan falsa y del todo ignorante persuasion. La causa *que* tuuo el Virrey para *que* de parte del Enbaxador no⁶²⁷ se hiziese esta diligencia, aunque no se a sabido, euidentemente se presume, *que* fue, o por le pareçer ansi al Virrey, o a sus amigos, que no era bien *que* el Enbaxador siendo Castellano,⁶²⁸ se entremetiese y quisiese tener mano, en cosa alguna *que* tocase a la corona de Portugal. Y este⁶²⁹ barbaro y obstinado language, tan arraygado en los animos de todos, *que* aun en cosas, semejantes a esta, en *que* tan poco grangeaua el Enbaxador, y era propio beneficio suyo dellos, por ningun caso, querrian rreçibir el tal beneficio aunque del rresultase, rredimir quantas vexaçiones rreçiben de los enemigos. Hazia de su parte⁶³⁰ El Enbaxador, quantas diligencias podia, para *que* el Virrey le permitiese en aquel patage hazer su viage a España, pues tantas causas auia para que Su Magestad fuese auisado, de los aduersos suçesos de la India, ya *que* la nao por estar mal aprestada y inpedillo los enemigos no podia hazello.⁶³¹ Y aunque el patage podia correr peligro, de ser tomado, pero saliendo de noche, siendolo todas en aquella sazon muy obscuras, y correr en ellas muy fauorable viento,⁶³² los pilotos y demas Marineros, afirmauan, ser cosa façil, el librarse, mayormente en nauio pequeño y tan bien aparejado. Pero en mas de un mes *que* el Enbaxador trabaxo en esto, no fue posible acabarlo con el Virrey, ni en todo este tiempo y muchos dias mas adelante, se rresoluió a aprouar quitar el sitio, en *que* los e[ne]migos le tenian, efe-

⁶²⁶ Ms. "misericordia".

⁶²⁷ Entrelinhado: "no".

⁶²⁸ Entrelinhado: "no".

⁶²⁹ Riscado: "este".

⁶³⁰ Riscado: "Y haziendo"; à margem: "hazia de su parte".

⁶³¹ Rasurado: "hazer" para "hazello"; riscado: "el tal viage".

⁶³² Riscado: "largo"; entrelinhado: "faorable viento".

tuando el rrescate de los prisioneros. Este misterio, aunque se podria discurrir sobre el, se *queda* agora en silençio: solo se puede afirmar, no auer gustado el Virrey, o a lo menos auer gustado poco, de *que* este patage ni otro alguno, en tiempo y monçion conueniente saliese para ir a Portugal, y la naveta *que* despacho de Cochim, fue con los pasajeros y marineros, *que* dependian del, mudando muchos dellos, y ordenando *que* fuesen otros. Demas de *que* aviendo llegado el galeon que despacho de Moçambique, a Mazcate por los primeros de Septiembre, y deuiendose despachar de alli por Baçora y Alepo a España, para dar cuenta del suçeso *que* tuuo con los enemigos, Este correo no partio hasta el mes de Enero de este Año de .1623. El qual fue tan de espacio y por tan largo camino, *que* se a sabido *que* mediado Junio, o mas tarde, fue visto junto a Mosul, en la caravana *que* ua de Bagadat a Caramit, viage *que* nadie de los *que* van por tierra a España, lo a vsado, por el gran rrodeo *que* en el se haze. Fueronse los enemigos del puerto que tenian, por fin de hebrero, o por le pareçer ser ya bien gastada la monçion en *que* la nao S. Thome pudiera salir, o desconfiados,⁶³³ de que no querian rrescatar los presos, auiendo sido [542] proueidos, de la costa çercana, de agua y mantenimientos abundantemente. Y aunque el patage *que* estaua ya muchos dias auia aprestado, de manera *que* pudiera salir por los primeros de Março, no salio hasta los primeros de Abril, diziendo sigun era fama, el Virrey, *que* queria hazer esperiencia, si por aquel tiempo se podia hazer viage a Portugal, por auer sido informado, *que* en qualquiera *que* se nauegase sin esperar mençiones, se podia ir de la India y boluer a ella de Portugal. El Enbaxador, aunque fue conbidado, en esta desusada monçion, no se atreuio a embarcar, con deseirlo de manera, *que* con ningunas palabras se puede encareçer el mucho sentimiento suyo: y la causa de auerse alargado tan particularmente, en lo suçedido despues, del recuento y perdiçion de naos del Virrey çerca de Moçambique, a sido por rresultar de la infausta venida suya,⁶³⁴ quedarse mas tiempo en la India, con tan poca salud, y suma descomodidad, callandose en esta ocasion muchas cosas, no siruiendo de nada, sino haziendo mucho daño el dezillas, aunque con obligaçion forçosa de publicarse.

68. [⁶³⁵] Pasose el invierno de la India aguardandose al fin del las naos de Portugal, y porque auia ya quatro años que estas casi faltauan del todo,⁶³⁶ y se temia, llegasen muy tarde, hizo el Enbaxador quantas diligencias pudo para que la nao Sancto Thome, *que* no auia podido hazer viage el año pasado, estuuiese aprestada para *que* tenprano lo pudiese hazer, en el presente. Y aunque juntamente con esto, pareçia a algunos muy conveniente, *que* pues auia en Goa, el caudal de Su Magestad de las tres naos perdidas en Moçambique, con la gente de mar *que* en ellas vino, *que* en conpañia⁶³⁷ con la dicha nao Sancto Thome fuesen tambien dos o tres galeones grue-

⁶³³ Riscado: "ya".

⁶³⁴ Entrelinhado: "suya".

⁶³⁵ *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 6, pp. 604-608; *L'ambassade*, pp. 490-494.

⁶³⁶ Riscado: "que se esperaua".

⁶³⁷ Riscado: "juntamente"; entrelinhado: "en conpañia".

sos de los *que* estauan en el Rio de Pangin, pues no eran, ni podian ser de prouecho, en la India tan presto, no quiso el Virrey, atender a esto, ocupado del todo en sacar dineros, de la miserable gente de Goa, con increíbles, y jamas vsadas exaçiones. La disculpa *que* el y los *que* le adulauan, *que* eran muchos, dauan, de no ponerse, lo dicho en execuçon, era dezir *que* auia de hazer jornada a Ormuz, para lo qual auia menester los galeones, publicando, *que* luego *que* despachase las naos *que* esperaua aquel año, auia de ir a cobrar de los enemigos, la çuadad y fortaleza perdidas: aunque era cosa muy vista, estar del todo falto, para la tal facçon, demas de la poca satisfaçion, *que* de su persona se tenia para semejantes enpresas. Pero aunque, se perdio la esperança de partir esta nao con escolta de los dichos galeones, asiguraua el Virrey *que* la auia de despachar en todo nouienbre, para *que* [542v] seguramente y con toda⁶³⁸ breuedad hiziese viage, sin aguardar por las naos *que* se esperauan, *que* sigun ordinariamente suçedia, salian de Goa⁶³⁹ muy tarde. Por los primeros de octubre, llego al surgidero, del Aguada,⁶⁴⁰ don Phelipe Mascareñas⁶⁴¹ en vn galeon de los *que* aquel año por Março salieron con las naos de Lisboa, y aunque arribo luego, por auersele rroto vn masteleo, y le traia por esto la demas armada tanta ventaja, llego al tienpo *que* se a dicho, sin dar otras nuevas della, de lo *que* supo de un patage *que* hallo en Moçanbique: diziendo la gente del, *que* se auian apartado de las naos en la costa de Guinea. Con esta nueua, mudo el Virrey de parecer, diziendo *que* esperandose tan presto esta armada queria *que* la nao Sancto Thome fuese en conserua suya: la qual rresoluçon, pudiera juzgarse por mas açertada, si el tienpo no mostrara a[de]lante, lo contrario de esto, siendo las machinas de este hombre encaminadas del todo, a fines particulares suyos, a *que* con suma⁶⁴² vigilançia atendia aunque fuese con la general rruina de aquel estado. Proçediase por las rrazones dichas, con grande espaçio y notable tibieza en el adereço de la nao, siendo neçesario por estar muy abierta, hazerse, casi de nueuo, y sin querer señalar lugares, a los *que* en ella se auian de embarcar, ni proueer las plaças de marineros ni artilleros, *que* le faltauan, aunque todos estos interesados le inportunauan, y dauan priesa para ello. Suppose, de una galeota que vino de Moçanbique, como quedauan alli las naos y galeones de Portugal, sin poder venir a Goa hasta la monçion de⁶⁴³ Mayo, con lo qual, pudiera el Virrey, apresurarse en el despacho de la nao, sin disculpa alguna, y no pareçio, sin *que* esto mesmo, causase en el mas vagar y espaçio, sin quererse rresolver en cosa alguna de las *que* arriba se an dicho, aunque todos instauan con mayor calor sobre ello, diziendo quanto inportaua salir tenprano para hazer viage, ansi para hallar tienpos fauorables, como para no dar en naos enemigas. El enbaxador, no obstante *que* se le auia enbiado a ofreçer embarcaçon, o en la nao Sancto Thome, o en qualquiera otra

⁶³⁸ Riscado: "sigurid".

⁶³⁹ Rasurado: "goa" para "Goa".

⁶⁴⁰ Ms. "aguada".

⁶⁴¹ Ms. "mascareñas".

⁶⁴² Riscado: "particular"; entrelinhado: "suma".

⁶⁴³ Riscado: "de".

de las *que* se creyo *que* llegaran, hizo mayor diligençia *que* nadie, desde el mes de Jullio, para *que* en la dicha nao se le diese gasajado, temiendo sienpre, sigun los malos suçesos de los años de atras, *que* tanpoco en el presente llegase armada de Portugal a tienpo conveniente. Mas, por mucho *que* inportuno, aunque al prinçipio le asiguaron con buenas⁶⁴⁴ palabras, no fue posible *que* le quisiese el Virrey señalar lugar alguno, aunque era ya casi pasado Nouienbre, y auia mucha priesa, en acomodar- [543] se en la dicha nao, y tantos los *que* pretendian embarcarse en ella. Y por-*que* el modo de proçeder, *que* en⁶⁴⁵ esto con el se tenia era, con muy conoçida cautela, era muy visto,⁶⁴⁶ acudio con priesa al maestre y piloto de la mesma nao, a conpralle gasajados en los *que* ellos tenian en ella, por el preçio *que*⁶⁴⁷ quisieron, siendo este muy exçessivo: lo qual se pudiera lleuar en paçiençia, si se diera lugar, a poderse la nao partir quando pudiese. Pero aunque lo deseauan tanto los muchos *que* en ella se auian de embarcar, se detenia, sin ocasion alguna, su despacho, auendose ya pasado lo mas de dizienbre, y lo mejor de la monçion, para el viage por dentro de la Isla de San Lorenço, y con todo el tienpo *que* se iua gastando, mas tardança se conoçia en el Virrey, siendo ya muy visible la intençon del Virrey de no gustar *que* esta nao partiese, o a lo menos *que* fuese muy tarde. Con *que* fin se hiziese esto, buenamente, no podria afirmarse, aunque el discurso *que* sobre ello se hiziese, no seria, muy obscuro, conforme a la mucha atençon y cuydado con *que* biuio sienpre, despues del caso aduerso de Moçanbique, de *que* nadie pudiese dar rrazon del en España,⁶⁴⁸ sino aquellas personas *que* el quisiese, obligadas con beneçiços pa[ra] hablar fauorablemente en sus cosas. Y ansi auiendo publicado *que* despachaua, vn confidente suyo al Rey de Visapor, o Hidalcan, con⁶⁴⁹ gran presteza y secreto, lo hizo de noche⁶⁵⁰ embarcar en vn nauio para Baçora, y de alli a España,⁶⁵¹ con cartas suyas y de sus amigos: valiendose⁶⁵² para semejantes casos, de aquellos *que* sienpre procurauan, lisonjear y gradar a los demas Virreyes y gouernadores, con tanto escandalo, y mal exenplo, en aquella çuadad. Podria parecer, intenpestiua y superflua esta narraçon, pero lo *que* se vio y conoçio despues de llegado el conde da Vidi-gueira, a Goa, con la libertad y suma insolençia suya, exçeden todos los limites, de rrapina, inhumanidad, y poco temor de su rrey, sobre vna muy encareçida ignorançia, y baxeza de animo. Ni tanpoco, se escriuiera esto, aunque tan verdadero, y con tan particular obligaçion de publicarse, si de encubrirse, no rresultara, la total rruyna de todo aquel estado, casi acabado ya con los prodigiosos exçessos, multiplicandose cada uez mas, de los *que* vienen, tan confiadamente, a destruille, mas *que* a rregille y

⁶⁴⁴ Riscado: "buenas".

⁶⁴⁵ Entrelinhado: "en".

⁶⁴⁶ À margem: "era muy visto".

⁶⁴⁷ Riscado: "elles".

⁶⁴⁸ Ms. "españa".

⁶⁴⁹ Entrelinhado: "o".

⁶⁵⁰ À margem: "de noche".

⁶⁵¹ Ms. "españa".

⁶⁵² Entrelinhado: "se".

defendelle. Y por abreuia la tarda y vagarosa partida de la nao S. Thome, digo *que* con estar ya del to- [543v] do aprestada⁶⁵³ para los primeros de enero se fue dilatando, en no mas largo plazo, *que* de vn dia para otro, hasta quinze del dicho, en cuyo tienpo auiedo entendido el enbaxador de algunas personas, el poco gusto *que* auia de *que* se embarcase, y *que* esto se uia claramente, en auelle negado, no⁶⁵⁴ taçitamente sino al descubierto,⁶⁵⁵ lo *que* antes le auian prometido, y temiendo, otra cosa peor se fue a Bardes junto al Rio de Pangin, para con presteza, entrarse en la nao. Y auiedo estado alli algunos dias, sin dar lugar a la partida, con el mesmo proçeder, se embarco, a .28.⁶⁵⁶ de enero, en los gasajados *que* antes auia conprado, sin otra ayuda, por los ministros de Su Magestad *que* una curuña pequeña, o entremiche, en *que* solo cupieron .14. pipas de agua, siendo forçoso llenar lo demas, con el mantenimiento para el viage, con suma descomodidad, en los camarotes *que* auia conprado.

[Viaje de Goa hacia Lisboa.⁶⁵⁷]

69. Primero de Hebrero de .1624.⁶⁵⁸ Años se hizo la nao a la vela, deteniendose mas aquellos quatro dias, por dezir el Virrey que no auia escrito antes: y era cosa de grande admiracion ver la mucha ocupacion y enbaraço, de esta naue, no solo en las cubiertas, y parte inferior della, en *que* lleuaua mas *que* doblada carga, pero en todo el conues, toldes y xareta, no auiedo lugar desocupado, para poderse rreclinar vn hombre, ni era posible *que* lo vuese, para su gouierno y ministerios neçesarios. La causa de esta desorden, fue el venir sola, y no auer el año antes, despachadose alguna otra sino la naueta de Cochín, y prinçipalmente la suma y desordenada cudicia de la gente de mar, y de los contratantes de Goa, pareçiendoles *que* en Portugal, auian de tener, por la causa dicha, muy subidos preçios, lo *que* agora se lleuase. Esto fue creçiendo en todos de manera, *que* deteniendose tanto la nao en salir, *que* vendiendo los gasajados en *que* auian de acomodarse, vendian tambien aquellos, en *que* auian de traer su agua, y mantenimiento, por el mucho preçio *que* los mercaderes, y algunos pasajeros se los pagauan. De manera *que* todos los lugares, *que* a toda esta gente de Mar,⁶⁵⁹ Su Magestad les conçe, auiedo sido ocupados y vendidos,⁶⁶⁰ era forçoso buscar nuevo gasajado, en lo publico y *que* auia de estar lesto y desenbaraçado, en la nao: y no bastando esto, por los muchos esclauos *que* lleuavan, ocupau-

⁶⁵³ À margem: "aprestada".

⁶⁵⁴ Entrelinhado: "no".

⁶⁵⁵ À margem: "sino al descubierto".

⁶⁵⁶ Rasurado: ".29." para ".28."; à margem, repetido: ".28."

⁶⁵⁷ *Comentarios*, vol. 2, liv. 8, cap. 6, pp. 608-620; *L'ambassade*, pp. 494-506.

⁶⁵⁸ À margem, repetido: "I. He. 1624."

⁶⁵⁹ Riscado: "ocupados".

⁶⁶⁰ À margem: "auiedo sido ocupados y vendidos".

an, por de fuera tambien, los costados y castillos de proa y popa,⁶⁶¹ con infinidad de fardos, caxones y pipas de agua, sin los muchos camarotes, *que* a semejança de nidos, auian fabricado, cosa *que* a sido muy vsada en este viage, lleuar esta gente çiega y sin discurso⁶⁶² alguno, con mucho exçesso, sobrecargadas sus naos: per qual salio esta [544] no puede encareçerse, pues hasta el lugar diputado para los rrequisitos forçosos de naturaleza, iua del todo inpedido, sin auer alguno de los ministros,⁶⁶³ *que* rremediase tan notables desordenes: antes eran ellos des[de] el mesmo Virrey, quien lo pirmitia, siendo mucha de la carga suya. Esta a sido la prinçipal causa de auerse perdido tantas naos de Portugal, sin lleuar defensa contra el Mar, ni los enemigos, y ansi salimos los *que* en ella iuamos embarcados, a mas euidente peligro *que* alguna otra.

70. Los primeros çinco o seis dias del dicho mes⁶⁶⁴ la nao casi no gouernaua, no acudiendo el timon a la parte de bonbordo,⁶⁶⁵ aunque auiedo, de⁶⁶⁶ hazerse viage a Oeste, se tenia tan fauorable viento como era Nordeste y Les Nordeste, siendo menester para hazer algun camino, acudir mucha gente al timon: hasta *que* auiendose saluado los baxos de Padua, gouerno la nao con alguna menos dificultad, a .7. del dicho⁶⁶⁷ lleuando la proa a Oes Sudueste en popa. Prosiguió este fauorable viento, hasta pasar la linea equinoçial a .20. del mesmo,⁶⁶⁸ y dexando a la mano derecha, despues de pocos dias, los baxos de las Siete Ermanas,⁶⁶⁹ y a vista dellos, a Sudueste, se paso muy çerca del parçel de la Saya de Malla,⁶⁷⁰ o sobre el mesmo, se saluaron los peligrosos baxos de las Chagas y Pedro de Baños,⁶⁷¹ sigun opinion de algunos, dexandolos a la mano⁶⁷² izquierda, aunque otros afirmauan *que* a la derecha, tanta es la confusion y poca çerteza, de este peligroso viage. Fauoresçio este buen tienpo, igualmente *nuestra* nauegacion, aunque con algunos aguaçeros, hasta el vltimo de Hebrero⁶⁷³ *que* por ser año bissestil tuuo .29. dias, y luego, por las muchas çerraciones y aguaçeros, con nordestes blandos se nauegaua poco, viniendo de noche algunos rrepentinos tenporales con la lluuia pero nunca por la proa. Desde este parage, *que* era en diez o doze grados al Polo Anthartico, el piloto, por huir los baxos de Grajaos y ponerse mas a barlauento, nauego al Sur quarta de Sueste procurando

⁶⁶¹ Ms. "pota".

⁶⁶² Ms. "dircurso".

⁶⁶³ Ms. "mi- [riscado: "ni"] nistros".

⁶⁶⁴ À margem: "6. He."

⁶⁶⁵ Rasurado: "sribordo" para "bonbordo"; entrelinhado: "n".

⁶⁶⁶ Ms. "de de".

⁶⁶⁷ À margem: "7. He."

⁶⁶⁸ À margem: "20. He."

⁶⁶⁹ Ms. "ermanas".

⁶⁷⁰ Ms. "malla".

⁶⁷¹ Ms. "baños".

⁶⁷² Riscado: "derecha".

⁶⁷³ À margem: "29. He."

dexar la isla de Juan Brandon⁶⁷⁴ con los mesmos baxos, a la mano derecha: y luego dos dias mas adelante de Su Sudueste, juzgando el y los demas pilotos, que venian enbarcados en la nao, *que*,⁶⁷⁵ fuese apartada della .40. leguas a la parte de Leste, aunque a algunos, les pareçio, como despues se echo de ver, *que* iuamos entre el canal *que* haze la dicha isla, y los baxos de Grajaos, *que* es de .50. leguas de ancho, y muy çerca dellos. Auia venido al camarote del Enbaxador, [544v] Manuel de los Angeles,⁶⁷⁶ que el año antes auia venido, con el conde da Vigueira por piloto mayor, honbre muy honrrado, cuerdo y pratico de su ofiço: el qual estando tratando del viage *que* se lleuaua, dezia afirmatiuamente, lo mesmo *que* Gaspar de Morales, piloto de la nao, de como iuan lexos de la isla de Juan Brandon,⁶⁷⁷ al Leste, toda la distançia *que* ya se a dicho. Y como El Enbaxador, le rreplicase *que* era imposible, auer nauegado tanto en dos dias, y con tan flaco viento, *que* se vuiese puesto, al Leste la dicha Isla, muchas menos leguas y *que* era mucho mas verisimil auer nauegado⁶⁷⁸ dentro del canal, y no lexos de los ya nonbrados baxos, se oyo vn gran rruido en el chapitel de la nao, gritando todos, como por proa desde el tope del mastil mayor se descubria tierra. La qual, por ser cosa indubitable, *que* fuese la Isla de Diego Rodriguez,⁶⁷⁹ Manuel de los Angeles salio a çertificarse de lo *que* era, descubriendose de ay a poco espaçio, lo mas alto y mediterraneo della, y la loma prolongada de un grande aunque blando Monte. Nauegose gran parte de este dia, a vista de la Isla, descubriendose mas su grandeza, quanto mas çerca se llegaua la nao, dexandola a sotauento, quando anocheçio, quatro o seis leguas, teniendo de largo, a lo *que* se pudo juzgar, quinze o diez y seis, aunque ninguno de *nuestros* marineros, auia estado en ella, con auer sido despues de tantos años, *que* la India se descubrio, continua[n]do, despues las naos este viage. Algunos dezian *que* auian vna o dos vezes pasado a menos de vna legua della, diziendo *que* era muy hermosa y llena de mucho bosque, sin echar fuera rrestinga ni arreçife alguno, con muy linpio y siguro surgidero, por toda *aquella* parte, a cuya uista entonçes, iuamos nauegando. Pero *que* de algunos olandeses *que* se auian preso en las Philipinas, se sabia, *que* en la otra costa contraria, tenia muy buenos puertos, y por toda ella corrian grandes arroyos de agua con notable abundançia de pescado de rribera, sin el mucho *que* el Mar produzia. Y *que* era de suelo tan abundante, y llena de tan apazibles seluas, *que* en ellas se hallauan todas las suertes de frutas de la India, con muchos puercos y venados, con infinitas suertes de paxaros, mayormente de palomas torcazas y tortolas: hallandose tanbien por todos *aquellos* bosques muchas tortugas terrestres de admirable grandeza, con tan delicada y sabrosa carne, como las mejores ter- [545] neras de Europa, paçiendo y alimentandose estas⁶⁸⁰ tortugas, de yerua como los bueyes y vacas. Dizen

⁶⁷⁴ Ms. "brandon".

⁶⁷⁵ Riscado: "la na".

⁶⁷⁶ À margem: "13. Março."

⁶⁷⁷ Ms. "brandon".

⁶⁷⁸ Riscado: "la aver"; à margem: "auer nauegado".

⁶⁷⁹ Ms. "diego rrodriguez".

⁶⁸⁰ Ms. "estar".

demas de esto, *que* sin la mucha madera *que* alli se halla para labrar nauios ay gran cantidad de euano mas fino *que* el de Moçambique: y lo *que* mas en ella se puede alabar, demas de ser poco menos ancha *que* larga, es ser de vna admirable y saludable tenplança de aire, por lo qual, hazen alli ya mas ordinaria estançia los Olandeses, *que* en la isla del Çisne, conoçida dellos desde sus primeros viages, a la Çunda, al poniente o Oeste de esta Isla de Diego Rodriguez,⁶⁸¹ treinta leguas, pero muy desigual, ansi en grandeza como en fertilidad y hermosura .de suelo. En estos vltimos años, an traído a ella los olandeses cantidad de gallinas y perdizes de Sancta Elena, y algunas terneras, carneros y cabras de las *que* suelen traer para su mantenimiento, y sin esto, vna colonia de honbres y mugeres pobres de Olanda, mostrandonos en ello los dichos estrangeros, su mucha solerçia, y prouidençia humana, para hallar anparo y acogida, en este inmenso y peligrosissimo Mar, adonde tantas naos *nuestras* se an desapareçido, y cada dia⁶⁸² puede auer naufragios en los muchos baxos *que* no muy lexos de esta isla se hallan. Y aunque todos los rroteros, de este viage por fuera de la isla de San Lorenço,⁶⁸³ hagan mençion de la dicha isla, mandando *que* procuren tener las naos vista della para ir bien nauegados, o a la ida o venida de la India, jamas los Portugueses la an pisado, con poder auer sido tan neçesaria para alentar y rrefres[car] los muchos enfermos con *que* a su parage llegan y suplir parte de las muchas incomodidades de tan larga nauegaçion. Pero⁶⁸⁴ en no auer jamas reconoçido esta Isla como en todas las demas costas por donde continuan [a] nauegar, ya a tantos años, es tanta su negligençia y poca periçia naual *que* pareçe no auer jamas de boluer por aquel parage, lo qual a causado, diuersas vezes muchos naufragios, hallandose sienpre ignorantes de lo *que* tan esençialmente es saberse. Por el contrario, los marineros estrangeros, con auer tanto menos tienpo cursado esta nauegaçion, todo lo rreconoçen y lo sondan con particu- [545v] lar diligençia y cuydado, sabiendo de las partes peligrosas de⁶⁸⁵ *que* se deuen guardar, y las *que* son conmodas para abrigarse y aprovecharse dellas: y ansi hazen segurissimas nauegaçiones, mostrandose en ellas propios y verdaderos señores del Mar. Ay en la costa de la Oriental Arabia, entre las Islas de Curia Muria⁶⁸⁶ y cabo de Roçalgate, como se escriuió en el libro terçero, vna ensenada, llamada la de Maçiera, *que* entrando mucho la tierra adentro, haze algunas rrestingas y baxos, los quales no auiendo sido jamas conoçidos por los Marineros Portugueses en el discurso de tantos años, como a *que* vsan aquel viage, an causado muchos naufragios, aun hasta de nauios pequenos de rremo. Y siendo toda *aquella* costa de Arabia tan inportuosa, *que* en mas de trezientas leguas, solamente ay en ella, los Puertos de Aden y Mazcate, se a dexado de tener en la dicha ensenada de Maçiera, por la mesma negligençia, vn muy siguro y conmodo

⁶⁸¹ Ms. "rrodriguez".

⁶⁸² Riscado: "ay peligro".

⁶⁸³ Riscado: "asi".

⁶⁸⁴ Riscado: "mas".

⁶⁸⁵ Entrelinhado: "de".

⁶⁸⁶ Ms. "muria".

Puerto sin los ya dichos. Hasta el Año de .1621. los ingleses *que* contratan en Jasques y Çurrate, cayendoles a cuento esta ensenada las vezes *que* iuan o venian de hazer presas, al estrecho de Meca, la descubrieron y sondaron con sus lanchas, hallando entre *aquellos* baxos, canales seguros y linpios para grandes naos. Y ansi, se detuuieron en la Isla *que* la ensenada haze quatro meses, por ser en ellos entonçes el invierno de la India *que* les inpedia, tomar a Çurrate. Hallaron aquella isla demas del siguro abrigo para sus naos, mucha y buen agua, carneros, gallinas y cabritos, abundantemente, con cantidad de tamaras, vuas granadas y naranjas, siendo toda ella habitada de casares de Arabes, junta con la tierra firme *que* todas estas cosas produce.

71. A .14. de Março⁶⁸⁷ quando fue de dia, se dexo por popa la Isla dicha y se nauego a Oes Sudueste, con Sueste y Su Sueste, nueue o diez dias hasta llegar Norte Sur, con la parte mas Austral de la Isla de San Lorenzo a .24. de Março,⁶⁸⁸ hazien-dose el piloto mas a la Mar, por huir los tenporales, *que* çerca della corren, y ansi nauego lexos del cabo de San Roman *que* esta en .25. Grados al Sur, por 28. lleu-ando la proa desde a- [546] qui, a Oeste, quarta a Sudueste, hallandose ya el ayre mas fresco de manera *que* en fin de Março⁶⁸⁹ hazia ya conoçidamente frio aunque muy tolerable.

72. Desde el primero de Abril, fue sienpre el piloto poniendose en mas altura diziendo *que* no queria ir a rreconoçer El cabo de la baia de la Laguna en la tierra del Natal, por juzgar por mas siguro, pasar los cabos de las Agujas⁶⁹⁰ y de Buena⁶⁹¹ Esperança sin rreconoçer tierra, por temerse *que* podria hallar naos de enemigos, no obstante *que* todos los rroteros aduerten *que* por ningun caso, dexten de rreconoçer aquella costa, de 28. hasta 31. grados, y proseguir desde aqui el viage, sino a vista de tierra, pero de manera *que* se pueda llegar al fondo della de 40. hasta .70. braças porque el viento *que* en este peligroso parage corre⁶⁹² *que* por la mayor parte es Noroeste⁶⁹³ no los lleue muy al Sur, hallandose alli el Mar, demas de las muchas corrientes, *que* lleuan las naos fuera del viage *que* se pretende, con rrezios tenpora-les. Gasto el piloto muchos dias, por esta derrota, lleuando la proa a Oes Sudueste, y despues a Oeste .4. a Sudueste, y como hallase cada dia, mayor multiplicacion al Polo Anthartico de lo *que* prometia la mucha escaseza del viento, *que* no se alargaua quando mas, *que* a Noroeste .4. al Norte, le parecia *que* a rrespeto de la dicha multi-plicacion hazia viage a Oeste, gastando muchos dias en esta porfia, hasta ponerse en 36. grados y vn terçio, con algunos aguaçeros muy frios, de manera *que* ya se hazia

⁶⁸⁷ À margem, repetido: "14. Mar."

⁶⁸⁸ À margem, repetido: "24. Mar."

⁶⁸⁹ À margem: "31. Mar."

⁶⁹⁰ Ms. "agujas".

⁶⁹¹ Ms. "buena".

⁶⁹² Riscado: "no les".

⁶⁹³ Riscado: "noroeste".

Norte Sur con el cabo de Buena Esperança.⁶⁹⁴ Aduertian los demas pilotos, de como ansi por la demarcaçion de la aguja, como por otras muy euidentes congeturas, no era posible aun auer llegado al Meridiano de la mas çercana costa del Natal: y lo mesmo afirmaua, El padre Cristoual Bruno Milanese de la Conpañia de Jesus, gran mathematico, sigun lo *que* auia obseruado por vn grande Eclipse de Luna,⁶⁹⁵ *que* en vno de *aquellos* vltimos dias se auia visto. Pero *nuestro* piloto, *que* aunque muy moço, presumia mucho de su arte, con la comun obstinaçion *que* en los Portugueses se halla, no queria escuchar ni admitir el parecer de otro alguno, sino *que* muy confiado seguia su derrota. Hasta *que* a .12. de abril, muy çerca de la noche, como la nao [546v] fuese tan sobrecargada, y con los grandes balanços de Proa a popa, por Mares tan gruesos y estrecha bolina, el estay dio un grande estallido, rronpiendose vna de dos gruesas gumenas de *que* era conpuesto, comenzando luego a vaçilar el arbol mayor, sin poderle tener firme las jarçias. Fue grande la turbaçion y alboroto de todos, pero acudiendo de todas partes con suma diligencia, aunque ya noche, de presente se rrefirmo⁶⁹⁶ con muchas cuerdas, y luego ençendiendose por toda la nao cantidad de lumbres, todos sin parar trabaxaron con tanta priesa toda la noche, rreco-noçiendo el gran peligro en *que* estauan, sobreviniendo qualquiera tenporal, *que* quando amaneciò se auia puesto otro estay de tres fuertes gumenas, con mas siguri-dad *que* antes. Y fue menester toda esta priesa, estando el Mar, con gran bonança todo lo *que* duro la dicha obra, porque luego despues de medio dia, comenzaron a leuantarse grandes Mares, *que* venian de la parte de Oeste, aunque sin viento, pero este derechamente, por el mesmo rrunbo, luego *que* çerro la noche, començo a ven-tar furiosamente, creçiendo en poco tienpo, con vna obscurissima çerraçion, de ma-nera, *que* no atreuiendose el piloto a poner la nao Mar en traues, temiendo *que* por venir tan sobrecargada⁶⁹⁷ no la abriesen los Mares,⁶⁹⁸ corrio⁶⁹⁹ con el trinquete a medio mastil, al Norte: siendo forçoso hazello ansi: Porque boluer atras, era perder el viage andado, y correr al Sur, era notorio peligro de hallar mas rrigurosa y durade-ra tormenta. El furioso Oeste fue augmentandose, quanto mas iua entrando la noche, con algunos aguaçeros, aunque estos no continuados, ni a rrespeto del mucho viento, el qual metia grandes golpes de Mar, por el conves y xaretas, lleuando vno dellos la uaranda de la popa, con terrible ruido, y otros *que* prosiguieron por lo rreste de la noche, lleuaron ansimesmo muchos fardos y algunos rranchos de los *que* venian por los⁷⁰⁰ costados de la nao, aunque sin peligro de nadie.

⁶⁹⁴ Ms. "buena esperanza".

⁶⁹⁵ Ms. "luna".

⁶⁹⁶ Entrelinhado: "mo".

⁶⁹⁷ Riscado: "bre"; entrelinhado: "bre".

⁶⁹⁸ Riscado: "que".

⁶⁹⁹ Riscado: "corrio".

⁷⁰⁰ Ms. "por el"; entrelinhado: "os".

73. 13.⁷⁰¹ de Abril,⁷⁰² quando fue de dia, aunque no fue menos el viento, antes pareçio *que* se augmentaua, pero, siendo el tienpo claro, dio esperanças de que aquel tenporal, no podria durar mucho, y tomándose el Sol en 35. Grados menos⁷⁰³ un terçio, y no descubriendose tierra, se conoçio bien, hallarnos al Leste de la tierra del Natal, pero el piloto, persistiendo en su engaño, se hazia ya doblado el cabo de Buena⁷⁰⁴ Esperança. Y ansi para çertificarse mas, con alguna poca de mas vela del trinquete,⁷⁰⁵ lleuo el mesmo rrunbo, corriendo derechamente al Nor- [547] te todo el tienpo *que* duro el dia. Luego *que* anocheçio, començo a rremitirse el viento, hasta quedar blando, poniendose de Oes Sudueste, con *que*, dandose las velas de gauia y çeuadera,⁷⁰⁶ despues de auerse echado la sonda, y no hallandose fondo en muchas mas de çien braças, se nauego a Nor Noroeste toda la noche, hasta *que* fue dia claro⁷⁰⁷ en *que* luego se descubrio, vna tierra alta y continuada, a mas de diez leguas. Algunos creyeron fuese esta tierra, el cabo de la Baia de la Laguna, pero lo *que* se pudo juzgar⁷⁰⁸ por el Sol *que* a medio dia se tomo de 33. Grados y .30. Minutos, era cosa mas verisimil, ser la mas çercana a la Bahia de San Blas, y por uerse luego algunos lobos Marinos: y alargandose el viento aunque flaco al Sur, se hizo viage a Oeste .4. a Sudueste, lleuando la tierra a la mano derecha, siete o ocho leguas muy enrriscada y alta. Otro dia⁷⁰⁹ la tierra casi no pareçia, cayendo a tienpos algunos aguaçeros menudos, con Su Sueste muy debil, lleuando la nao la proa a Oes Sudueste en demanda del cabo de las Agujas y sobre fondo de .70. y .80. braças, pescando la gente de Mar muchos Pargos y pescadas pero estas, ni en la forma ni en la bondad del pescado, semejan a las de España.⁷¹⁰ Desde .16. hasta .20. de Abril,⁷¹¹ hallandonos ya en .35. Grados y medio, le pareçio al piloto tener ya doblado el cabo de las Agujas porque, se uieron entonçes, y dos dias antes, cantidad de lobos marinos y de aquellos paxaros llamados mangas de velludo, tan çiertos en este parçel, pescandose, sin las pescadas y Pargos, otra speçie, dellos, *que* en el tamaño, color, y gusto son los besugos de Santander a *que* llaman Bicas los Marineros. La noche siguiente, escureçiendose con espesos nublados, y poniendose el viento de Sudueste, començo a llover, y casi, rrendido el quarto de la modorra, el Sudueste començo a ventar con gran furia, de manera *que* tomadas las demas velas con el trinquete se corrio a Noroeste y Nor noroeste, cayendo en spaçio de menos de dos oras, tres o quatro gruesos y espesos aguaçeros, los mayores *que* se tuuieron en todo el viage,

⁷⁰¹ Riscado: "Treze"; rasurado: "13."

⁷⁰² À margem, repetido: "13. de Abril".

⁷⁰³ Rasurado: "y" para "menos".

⁷⁰⁴ Ms. "buena".

⁷⁰⁵ À margem: "del trinquete".

⁷⁰⁶ À margem: "y çeuadera".

⁷⁰⁷ À margem: "14. Abril."

⁷⁰⁸ Ms. "juzgo".

⁷⁰⁹ À margem: "15. Abril."

⁷¹⁰ Ms. "españa".

⁷¹¹ À margem, repetido: "20. Abril."

con muy grandes rrelanpagos, aunque sin trueno alguno. Hasta *que* apareçiendo, en la gauia del mastil mayor y sobre lo mas alto de la mezana, las acostunbradas lunbres, de cuerpo sancto, o San Elmo, y saluadas de los Marineros, con vna oraçion, de un çierto tono lugubre y tragico, el viento y aguaçeros se fueron aplacando, hasta quedar en calma quando, amanescio.

74. A .21. de Abril,⁷¹² con el mesmo Sudueste, se nauego, a Noroeste .4. a Oeste casi sin descubrir tierra, hallandonos en algunos Minutos mas de .35. Grados: y auindose alargado el viento, del Sur, se nauego toda la noche a Oeste .4. a Sudueste, [547v] descubriendose la costa muy alta y enrriscada, pero sin saberse con puntualidad si se auia pasado o no el cabo de las Agujas, aunque se uian lobos Marinos, y mangas de velludo, como se auian visto sienpre desde la Aguada⁷¹³ de San Blas. Los 2 dias siguientes hasta .23. del dicho mes,⁷¹⁴ se pasaron sin viento alguno, a vista de la mesma costa, y a las tres de la tarde, por ventar un poco de Oeste, y no boluer atras, puso el Piloto la nao Mar en traues, aunque el flaco viento se desvanecio del todo quedandose la nao atrauesada toda la noche siguiente, en *que* vna⁷¹⁵ furiosa⁷¹⁶ corriente, como de un muy rrapido y gran rrio, la arrebató ansi atrauesada como se hallaua y sin *que* nadie lo perçibiese, la boluio tan atras, de manera⁷¹⁷ *que* otro dia quando amanescio,⁷¹⁸ rreconoçieron todos, estar mas de diez leguas al Leste del cabo de las Agujas. Fue esto un general desconsuelo de todos los *que* venian en la nao, porque sigun ella estaua con mas *que* doblada carga, y esta tan desconpasada, y tan rruines aparejos, temiasse, y con rrazon, *que* entrando el invierno, siendo ya en fin de Abril, nos forçase a arribar a Moçanbique. Continuaua la calma, y estando los Marineros con los demas pasajeros con este cuydado, El ya rreferido padre Cristophoro Bruno, los persuadio para *que* se encomendasen al Sancto Françisco de Xauier, cuya canonicacion,⁷¹⁹ se quedaua çelebrando en Goa, quando la nao partio, pidiendole entonçes *que* por su interçession, Dios, los fauoresçiese con viento fauorable, para pasar el cabo de Buena⁷²⁰ Esperança. Es cosa muy ordinario, encomendar lo mesmo, entre la gente de las naos de este viage, las tales rrogatiuas, a diferentes Sanctos, ofreçiendo por ello y sacando muchas limosnas, para las cofradias de Lisboa, de los tales Sanctos: y para mouer mas a la gente de mar, despues de auerles el dicho padre, hecho un breue sermon puso vna rreliquia del Sancto Xauier, en la gauia del mastil grande, cosa marauillosa, pues en el mesmo punto, *que* serian las çinco de la tarde, començo a ventar vn Sueste tan biuo y gallardo, *que* casi en popa boluio a hazer

⁷¹² À margem, repetido: "21. Abril."

⁷¹³ Ms. "aguada".

⁷¹⁴ À margem, repetido: "23. Abril."

⁷¹⁵ Riscado: "tan".

⁷¹⁶ Riscado: "corriosa".

⁷¹⁷ À margem: "de manera".

⁷¹⁸ À margem: "24. Ab."

⁷¹⁹ Entrelinhado: "no".

⁷²⁰ Ms. "buena".

viage la nao con todas las velas llenas al Oeste, rreforçando por toda la noche de manera, *que* quando fue de dia se hallo aun [548] mas adelante de donde, se auia puesto Mar en traues.⁷²¹ Viase la tierra a menos de quatro leguas, con tienpo tan claro *que* se rreconocia la parte de ella mas baxa çerca del medio dia, adonde se congeturaua ser el cabo Falso,⁷²² corriendo muy altas serranias al Oeste, hasta *que* a las dos despues de Medio dia, vna tierra mas gruesa y alta, sin poderse rreconocer si era esta o no, el cabo de Buena⁷²³ Esperança: aunque y a las quatro de la tarde, sigun la rrelaçion *que* se tenia de las primeras nauegaçiones, a la India, se conoçia por algunos, ser esta tierra, infaliblemente del Cabo: siendo las señas que del se dan tan conoçidas. Sale de lo mas alto de este morro y gran promontorio, vna muy gruesa parte del, muy sobre el Mar, mas afuera, sin conparaçion *que* lo demas, formando ençima, vna mesa muy llana, y rrasa, en la qual, ansi por rrelaçion de los primeros Portugueses, como de los olandeses y Ingleses, que de pocos años a esta parte, an subido arriba desde la Aguada⁷²⁴ de Saldaña ay un muy espaçioso y hermoso llano, cubierto de Albahaca, y mastrantos, sin mata ni arbol alguno. Quanto la nao se iua llegando al dicho cabo, mas se iua rreconociendo su forma, hasta *que* ya a puesta de Sol, nauegando con tan fauorable viento, se lleugo a quatro o çinco leguas del, pero *que* no se çertificauan los mas de *que* fuese este el cabo de Buena⁷²⁵ Esperança, por ver *que* mas al Oeste de el dicho promontorio se iua continuando la mesma tierra gruesa y leuantada, sin acabar en punta o cabo hazia el Sur como tenian imaginado. Era la causa de este engaño, *que* el dicho promontorio, no salia al Mar, sino *que* de lo mas grueso del naçia una pequena punta, rreboluiendose a la parte de Leste, como el peçon del pecho de vna muger, de manera *que* los *que* hazia al nauegauan, no podian vella, si no fuese llegando muy çerca y de dia claro: y ansi no se pudo rreconocer en la forma dicha, por çerrar la noche mas de quatro oras⁷²⁶ antes *que* a el se llegase. Tomose el Sol este dia, en .35. Grados, menos .10. Minutos.

75. A .26.⁷²⁷ auriendose nauegado toda la noche antes⁷²⁸ al Oeste, con tan largo y rreforçado viento, luego *que* amanecio nos hallamos doblado el cabo, no pareçiendo se- [548v] ña1 suya ni de la costa çercana, por estar cubierta la tierra con una poca de niebla, aunque poco despues de auer salido el Sol, se descubrio claramente, por popa mas diez o doze leguas lexos, mandando gouernar el piloto, luego a Noroeste, despues de auer todos, dado el buen viage al cabo, con *que* se tuuo, ya por siguro el viage: nauegose con el mesmo tenporal todo este dia y su noche, auriendose tomado el Sol en .34. Grados y un terçio.

⁷²¹ À margem: "25. Abril."

⁷²² Ms. "falso".

⁷²³ Ms. "buena".

⁷²⁴ Ms. "aguada".

⁷²⁵ Ms. "buena".

⁷²⁶ Ms. "eras".

⁷²⁷ À margem: "26. Ab."

⁷²⁸ Riscado: "ella"; à margem: "la noche antes".

76. A .27.⁷²⁹ el mesmo viento, y por el mesmo runbo, y ansi toda la noche, auriendose tomado el Sol en .33. Grados y medio.

77. A 28.⁷³⁰ Domingo, se prosiguió la nauegaçion, en popa a Noroeste con el propio viento Sueste hasta las .3. de la tarde, *que* començo a ser menos, quedando en calma la mayor parte de la noche: Tomose el Sol este dia en .32. Grados y medio.⁷³¹

⁷²⁹ À margem: "27. Abr."

⁷³⁰ À margem: "28. Abr."

⁷³¹ O Ms. autógrafo termina aqui. *L'ambassade*, p. 506: "Les jours suiuiants nous n'eumes aucune reencontre, qui merite d'être escrite, non plus qu'en la suite de nostre Voyage, qui s'acheua au mois d'Aout, en la Ville de S. Sebastien, où l'Ambassadeur voulut débarquer, pour aller de là à Madrid par terre." Cf. Ms. B, fl. 3v: "Fue continuando Don Garcia estos sus comentarios diurnos [...], con los acontecimientos de cada vn dia y casi hasta el de su muerte que sucedio en su buelta a España a 22. de Julio de 1624. a las ocho oras de la noche del mal de Loanda en 35. grados de Norte, ciento y diez leguas de las Islas de Flores y cueruo. Hecharon su cuerpo a la mar en un caxon cargado de piedras y ando en calmerias alrededor de la nao dos dias."

día de camino había la parte
partes de muchas vias y
conocer si de tantos años
habet co sabando su hijo, m
de los q pueden baltar a ser
y de los q son b. si no se dice

... ..

Figueiroa viajou de
pe III (II de Portugal)
homem cultíssimo,
certo com muitas
moderno, preparou
avés da consulta de
e geografia. Sendo
o seu longo périplo
volumoso relato de
ornada desde Lisboa
Ormuz, assim como

on García da Silva
de um projecto de
dação para a Ciência
am uma transcrição
onserve em Madrid,